श्रीदुर्गासप्तशती

Shridurgasaptashati

(An illustrated Book of the Glory of the Goddess)

Dr. Sandeep Joshi

श्रीदुर्गासप्तशती

Shridurgasaptashati

(An illustrated Book of the Glory of the Goddess)

(With Sanskrit Text, Roman Transliteration, Prose Order, Word to Word Meaning, 575 Paintings and Translation into English and Hindi.)



Dr. Sandeep Joshi

श्रीदुर्गासप्तशती

Shridurgasaptashati

(An illustrated Book of the Glory of the Goddess)

(With Sanskrit Text, Roman Transliteration, Prose Order, Word to Word Meaning, 575 Paintings and Translation into English and Hindi.)





Dr. Sandeep Joshi

About the Book

Durgā is the Supreme Goddess adored as the Divine Mother of the entire universe who is the supreme power behind the work of creation, preservation and destruction. Goddess worship is nothing but worshiping the inherent power of the Supreme Divine. It slays the evils of ignorance in order to bring forth new insights.

Śrīdurgāsaptaśatī is also known as the Devī-Māhātmya or Caṇḍī Pāṭha. The text contains 700 verses, arranged into 13 chapters and divided into three parts. The Durgāsaptaśatī is the most powerful scriptural text which glorifies Śakti (the Divine Mother) in her form as Durgā. Durgā symbolizes all the Goddesses and is the embodiment of the cumulative powers of all the gods, hence worshiping Maa Durgā is worshiping all the Gods..

The main feature of this publication (Śrīdurgāsaptaśatī: An illustrated Book of the Glory of the Goddess) is that it is the first ever illustrated book of Śrīdurgāsaptaśatī. The book has been designed in the most lucid, simplified and glorified way with 575 old, rare and precious colour paintings of famous Indian painting schools (such as - Tanjore, Malwa, Mewar, Bundi-Kota, Jaipur, Bikaner, Marwar, Kishangarh, Mughal, Mysore, Bengal, Pahari {Basohli, Guler, Kangra and Kulu - Mandi} etc.) which were obtained from various museums, temples, painters, royal dignitaries, religious leaders and various other sources from India and abroad.

Another special feature of this book is that Roman transliteration of every Sanskrit verse (Śloka) has been given for easy chanting by Non-Sanskrit readers. Further, prose order, word-to-word meaning and translation in Hindi & English have been provided so that readers of all categories may understand the hidden meaning of each word and each Śloka of Śrīdurgāsaptaśatī.

The book is complete (Sampurṇa) in all respects for recitation as it also incorporates - "Pāṭha-vidhi (Process of recitation of Durgā-Saptaśatī), Devī-Kavaca (The Armour of the Goddess), Argalā-Stotra (The Stopper), Kīlaka (The Nail of the Goddess), Vedokta-Rātrisūkta, Tantrokta-Rātrisūkta, Navārṇa-vidhi, Saptaśatī-Nyāsa (Presence of Divine mother in the Saptaśatī text) and Devī-sūkta in the beginning and Prādhānika-Rahasya, Vaikṛtika- rahasya, Mūrti-rahasya, Siddhakuñjikāstotra, Durgādvātriṃśannāmamālā and Kṣamā-Prārthanā at the end."

www.shridurgasaptashati.com
www.nityampublication.com

To

DR. INDRA MANI PANDEY

B.S.S. SHANTIKUNJ

HARIDWAR. U.K.

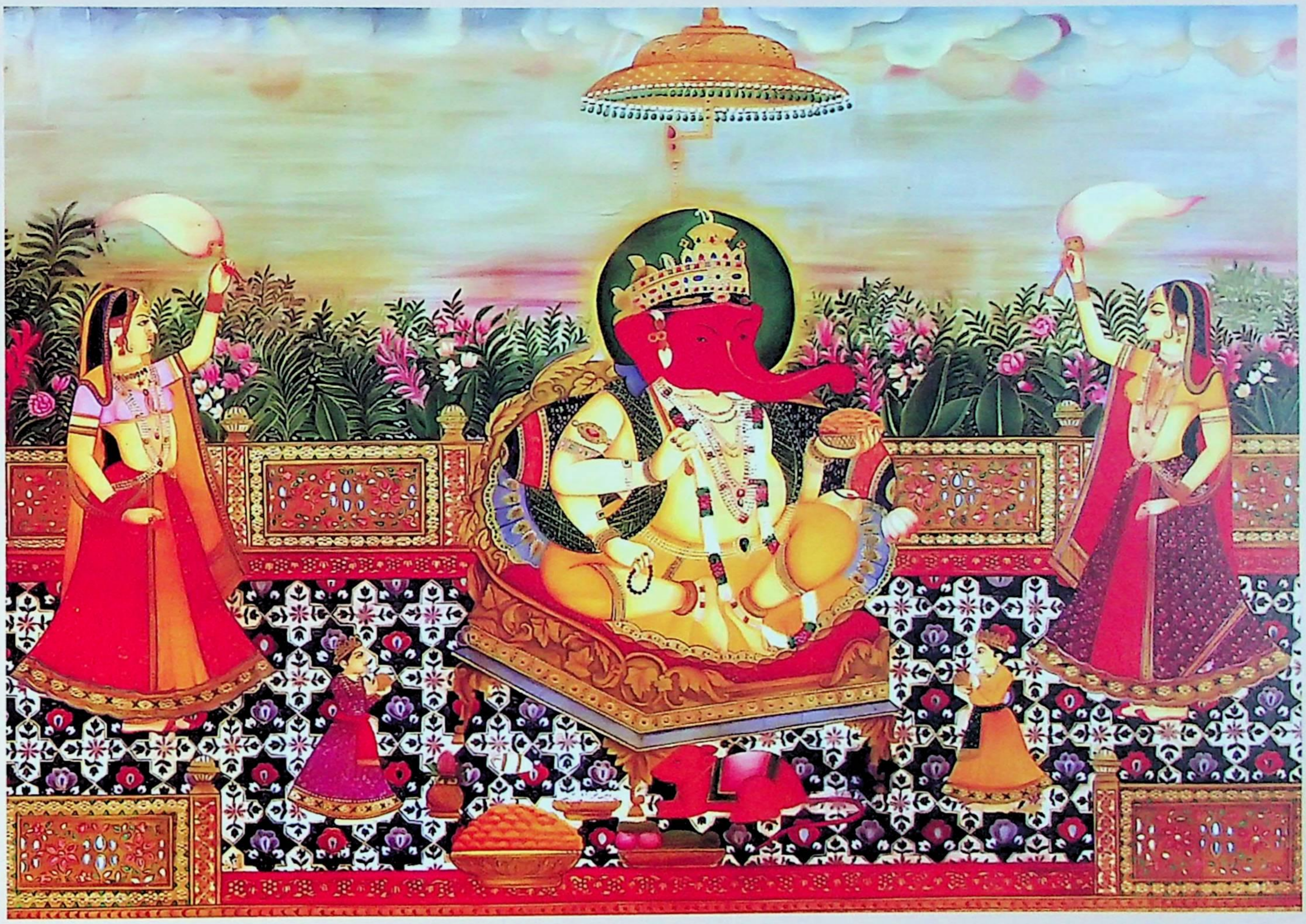
PIN - 249411

18.06.16





।।ॐ गं गणपतये नमः ।।



।। श्रीराम जय राम जय जय राम ।।

।। मेरे राम की जय हो ।।

।। वन्दे मातरम् ।।

|| Vande Mātaram ||



त्वं हि दुर्गा दशप्रहरणधारिणी	Tvaṃ hi durgā daśapraharaṇadhāriṇī
कमला कमलदलविहारिणी	Kamalā kamaladalavihāriṇī
वाणी विद्यादायिनी नमामि त्वां	Vāṇī vidyādāyinī namāmi tvāṃ
नमामि कमलाम् अमलाम् अतुलां	Namāmi kamalām amalām atulāṃ
सुजलां सुफलां मातरम् ॥	Sujalāṃ suphalāṃ mātaram
वन्दे मातरम् ।	Vande mātaram

श्रीदुर्गासप्तशती

Shridurgasaptashati

(An illustrated Book of the Glory of the Goddess)

With

'Jaya' English Commentary
(Dedicated to my mother Smt. Jaya Devi Joshi)
&
'Magan' Hindi Commentary
(Dedicated to my father Shri Magan Lal ji Joshi)

By

Dr. Sandeep Joshi
Assistant Professor
Research Center
J R Rajasthan Sanskrit University
Jaipur (Raj.)

Nityam Publication
Jaipur

ISBN : 978-1-942322-00-9

First Edition : October, 2015

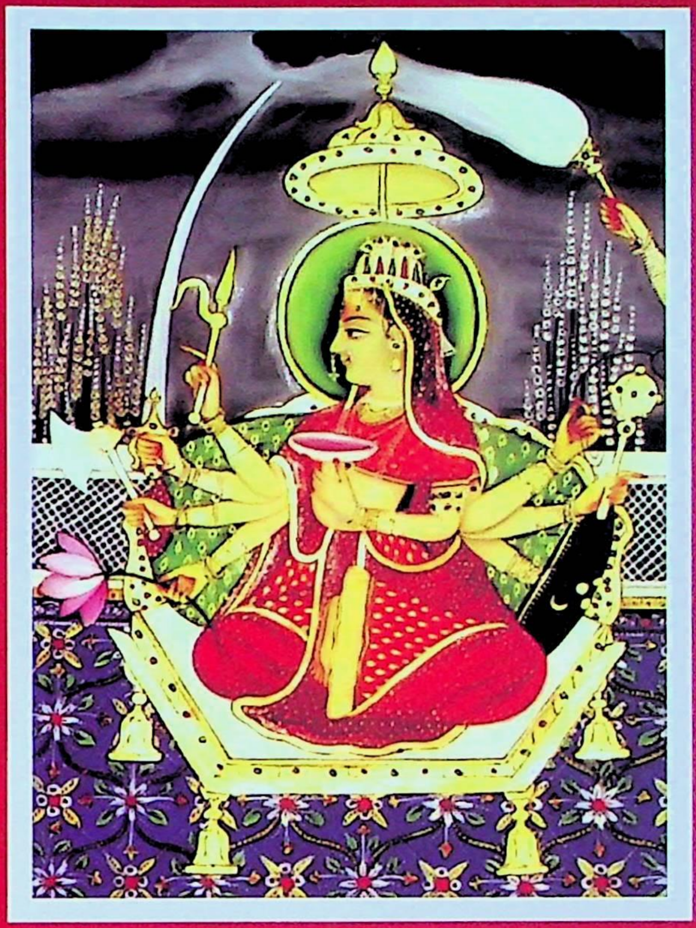
Copies : 1,100

Price : Priceless

Acquisition Cost : ₹ 31,000/-
US $ 1101

Printed at : Jaipur Printers Pvt. Ltd.
M. I. Road, Jaipur (Raj.) INDIA

Published by : **Nityam Publication**
51/82, Mansarovar, Jaipur (Rajasthan) 302020
E-mail : nityampublication@gmail.com,
nityamjoshi@rediffmail.com
Website : www.shridurgasaptashati.com
Cell : +91 82909 11235



।।श्रीदुर्गार्पणमस्तु ।।

LOVINGLY DEDICATED

TO

The Supreme Goddess

who is the Divine Mother of
the entire universe and
the power behind the work of
creation, preservation and destruction.



हस्ताभ्यां कलशद्वयामृतरसैराप्लावयन्तं शिरो
द्वाभ्यां तौ दधतं मृगाक्षवलये द्वाभ्यां वहन्तं परम् ।
अङ्कन्यस्तकरामृतद्वयघटं कैलाशकान्तं शिवं
स्वच्छाम्भोजगतं नवेन्दुमुकुटं देवं त्रिनेत्रं भजे ॥

Hastābhyāṃ kalaśadvayāmṛtarasairāplāvayantaṃ śiro
Dvābhyāṃ tau dadhataṃ mṛgākṣavalaye dvābhyāṃ vahantaṃ param
Aṅkanyastakarāmṛtadvayaghaṭaṃ kailāśakāntaṃ śivaṃ
Svacchāmbhojagataṃ navendumukuṭaṃ devaṃ trinetraṃ bhaje



देवि प्रपन्नार्तिहरे प्रसीद
प्रसीद मातर्जगतोऽखिलस्य |
प्रसीद विश्वेश्वरि पाहि विश्वं
त्वमीश्वरी देवि चराचरस्य ||

devi prapannārtihare prasīda
prasīda mātarjagato'khilasya
prasīda viśveśvari pāhi viśvaṃ
tvamīśvarī devi carācarasya



PREFACE

Durgā is the Supreme Goddess adored as the Divine Mother of the entire universe who is the power behind the work of creation, preservation and destruction. Goddess worship is nothing but worshipping the inherent Power of the Supreme Divine. It slays the evils of ignorance in order to bring forth new insights.

The Śākta cult places the feminine form at center but adoration of the Goddess does not belong to any particular cult. The Śakti is adored by all irrespective of any class distinction. Adoration of Śakti is a common aspect of all Hindu schools irrespective of whether they are Vaiṣṇava, Śaiva, Gāṇapatya or Śākta.

Durgā-Saptaśatī (Devī-Māhātmya) is the most powerful scriptural text that glorifies Śakti in her form as Durgā. It is one of the sacred texts chanted during the worship of the Divine Mother. It is the base and root of the Śākta tradition.

Durgā-Saptaśatī is also known as the Devī-Māhātmya or Caṇḍī Pāṭha. The Durgā-Saptaśatī consists of chapters 81-93 of the Mārkaṇḍeya Purāṇa, but is very popular independently because of its great religious significance. The text contains 700 verses, arranged in 13 chapters and divided into three parts, known as the Prathama-charitra, Madhyama-charitra and the Uttara-charitra – the first one relating to Mahākālī, the second to Mahālakṣmī and the third to Mahāsarasvatī. It is referred to as Saptaśatī as it comprises seven hundred verses of Durgā.

It is basically in a form of discourse between Mārkaṇḍeya and Kroṣṭuki. Durgā-Saptaśatī depicts the story of the Supreme Goddess conquering the evil forces such as Madhu, Kaiṭabha, Mahiṣāsura, Dhūmralocana, Caṇḍa, Muṇḍa, Raktabīja, Niśumbha and Śumbha.

There were at least sixty five commentaries on the Saptaśatī, though all of them do not exist today. The most important seven commentaries are Guptavatī, Caturdharī, Śāntanavī, Nāgojībhaṭṭī, Pradīpa, Jagaccandracandrikā and Daṃśoddhāra. These commentaries are very famous and quite helpful to understand the original text of Saptaśatī. Apart from this there are some excellent commentaries which are in other regional languages. According to Ḍāmara-Tantra "Like Aśvamedha in Yajñas, Hari in Devas, Saptaśatī is in hymns (Stotras)."



Though the Durgā-Saptaśatī (the Devī-Māhātmya) is a part of Mārkaṇḍeya Purāṇa, but it is not merely treated as a part of a purāṇa. It does not derive its significance from its Puranic background. It has always had an intrinsic independent status of its own. This is because of the pristine quality and exquisite beauty of its hymns. Every verse of the Saptaśatī comprises some esoteric meaning, which only tantric initiates can decipher. The Kātyāyanī Tantra contemplates each verse of the Durgā-Saptaśatī as a mantra. There are some who proclaim that every word of the text is a mantra and the whole text of Saptaśatī is one Mahāmantra. The Saptaśatī, like the Vedas, is not originated by any human being. It has no beginning and no end. It is believed that the original text of the Saptaśatī was communicated orally like the Vedas and it assumed its existing form in much later period. Bhuvaneśvarī Saṃhitā says "Like the Vedas, the Saptaśatī is eternal". "Just as the Vedas have no beginning, so is Saptaśatī considered".

Durgā-Saptaśatī, a majestic poem, defines for us the epic march of the human soul to its terminus, which is realization of the freedom and liberation from the cycle of births and deaths. Numerous devotees through the ages have chanted the verses sung by the Rishis in this book.

Durgā-Saptaśatī is a metaphorical representation of the life of the human being; it depicts the struggle between the higher and the lower self in the evolved human mind.

The Merū-Tantra asserts that even Viṣṇu knows only three-quarters of the inner sense, Brahmā knows half, Vyāsa knows only a quarter while others know only a fraction of the true significance of the Durgā-Saptaśatī. The only one who understands it perfectly is Lord Śiva.

Goddess is the primal cause of the origin of all the worlds. She is the Paramā-Prakṛti - the sublime primordial nature untransformed. She is the resort of all. This entire world is nothing but her digits. She is unfathomable even by Hari (Lord Viṣṇu), Hara (Lord Śiva) and others.

She dwells as Śrī (the goddess of Fortune) in the dwellings of the virtuous, as Intellect in the hearts of the wise and as Reverence (Faith) in the hearts of the true beings and as Modesty in the hearts of the noble beings.

She is the supreme knowledge who is the cause of final emancipation and great inconceivable penance (whose mode of penance is beyond thought). She is contemplated as the supreme knowledge by sages who are seeking final emancipation.

She is Medhā (the Intellect/ goddess Sarasvatī), by which the essence of all the scriptures is comprehended. She is goddess Durgā which is the boat to cross the difficult ocean of worldly existence. She is Śrī (goddess Lakṣmī), who stays alone in the heart of Lord Viṣṇu and she is indeed Gaurī (goddess Pārvatī) who has established herself with moon-crested god (Lord Śiva).

The Goddess is always magnanimous, those with whom she is pleased, are indeed honoured everywhere; they attain wealth and fame and their acts of righteousness never cease; they indeed are blessed with devoted children, servants and wives. When goddess Durgā is remembered at the time of crisis, she removes fear from every person; when remembered by the healthy people (the people who are devoid of fear, sorrow, suffering, disease etc.), she imparts them extremely auspicious wisdom.

I bow down out of devotion to Goddess Ambikā, whose peerless majesty and might can not be expressed even by Eternal Lord (Viṣṇu), Brahmā and Hara (Śivā), who has pervaded this world by her power, who is the embodiment of the combined powers of all the gods and who is adored by all the gods and the great sages, may she ordain wellbeing for us and protect the entire world.

Introduction to the First Edition –

The real merit of the present edition of the work lies in the form it is presented to readers. The main speciality of this book is that it is the first ever illustrated book of Durgā-Saptaśatī. It contains 575 colour paintings of various Indian painting schools. The original text has been translated into English and Hindi, with prose order and word to word meaning along with the accessories of the main text which will benefit the readers in ample measure. Under each verse Roman transliteration has been given for global readers.

For the sake of chanting the whole Durgā-Saptaśatī Pāṭha-vidhi (Process of recitation of Durgā-Saptaśatī), Devī-Kavaca (The Armour of the Goddess), Argalā-Stotra (The Stopper), Kīlaka (The Nail of the Goddess), Vedokta-Rātrisūkta, Tantrokta-Rātrisūkta, Navārṇa-vidhi, Saptaśatī-Nyāsa (Presence of Divine mother in the Saptaśatī text) and Devī-sūkta have been given in the beginning and Prādhānika-Rahasya, Vaikṛtika-rahasya, Mūrti-rahasya, Siddhakuñjikāstotra, Durgādvātriṃśannāmamālā and Kṣamā-Prārthanā at the end.

The book has been designed in the most simplified way and presented to the readers with 575 illustrations, word to word meaning and translation in Hindi and English along with world class printing and designing so that readers of all categories, all around the globe, may easily understand the real hidden meaning of Durgā-Saptaśatī.

Dr. Sandeep Joshi

ACKNOWLEDGMENTS

I revere Paramātmā, the supreme lord, the deities of my family (lineal deity- Lord Ekling jī and Goddess Kātyāyanī) and all my ancestors, whose kindness and blessings have made this abstruse and complicated task possible.

This work is a result of extreme clemency and grace of the Supreme Goddess on a humble devotee's big ambitious attempt otherwise it would not have been possible to do the work on such a classic as Śrīdurgāsaptaśatī. I dedicate this humble work at the lotus feet of the Goddess Durgā without whose blessings, the work would not have been conceived at all.

I acknowledge my indebtedness to Avdhoot Baba Shivand ji, the father of Indian Healing and founder of 'Shivyog Foundation' for showing me the path of spirituality.

I pay my ultimate regards to my parents Shri Magan Lal Ji Joshi and Smt. Jaya Devi Joshi who have made me competent to accept challenge of such a huge and difficult task. I have named the Hindi Commentary on the name of my father Shree Magan Lal Joshi and English Commentary on the name of my mother Smt. Jaya Devi Joshi as a symbol of my reverence to my parents.

I express my deep gratitude to Devarshi Shri Kalanath ji Shastri whose guidance, suggestions and ideas have helped me to enrich the grandeur of this work.

I am indebted to Shri Umesh Nepal who read the manuscript repeatedly from its evolution to completion.

I express my sincere gratitude to Shri Janeshwarji (Vaishvik), Varanasi, for giving me guidance and all kind of support.

I am highly thankful to Shree Sanjay Bhatia ji for rendering help at every step of the work.

I am thankful to Sohan Lal Yadav, Assistant Librarian, J.R.R.Sanskrit University, Jaipur (Raj.) and his staff for the services they offered.

I would like to express my thanks to Shyam Sagar who was with me right from the beginning and helped me in all the possible way in all the works.

I am grateful to Krishnadev who helped me a lot in proof reading.

I am highly thankful to Ghanshyam Gottam Chayan Upadhyaya for providing me all kind of support.



I express my deepest gratitude to Shri Alok Jain of Jaipur Printers P. Ltd., Jaipur for going beyond obligations of his services as a printer by extending his fully devoted and altruistic support at all levels including valuable guidance and technical support, without which this enormous and intricate work would not have attained the present shape of beautiful book. Goddess Durga will definitely shower her blessings upon him and his family for his genuine services.

I also thank Vijay Chhipa, Graphic Designer, for designing the book very well and Satish Jain, DTP Graphic Designer, for improving the quality of pictures and giving all kind of technical support.

I am thankful to Mr. Shahnawaz Safdar, Managing Director, Integral and the staff, especially Manas, who took much trouble to improve the quality of the fading pictures.

I am deeply indebted to my wife Riddhi Joshi for sparing me completely from all kinds of family obligations by taking care of our elder son Moksh and new born son Nityam. This endeavor of her has given me the emotional support required to complete this book.

CONTENTS

।। ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे ।।



यस्याः प्रभावमतुलं भगवाननन्तो
ब्रह्मा हरश्च न हि वक्तुमलं बलं च ।
सा चण्डिकाखिलजगत्परिपालनाय
नाशाय चाशुभभयस्य मतिं करोतु ॥

yasyāḥ prabhāvamatulaṃ bhagavānananto
brahmā haraśca na hi vaktumalaṃ balaṃ ca
sā caṇḍikākhilajagatparipālanāya
nāśāya cāśubhabhayasya matiṃ karotu

अथ सप्तश्लोकी दुर्गा

Atha Saptaślokī Durgā

अथ सप्तश्लोकी दुर्गा
Atha Saptaślokī Durgā

शिव उवाच
देवि त्वं भक्तसुलभे सर्वकार्यविधायिनी ।
कलौ हि कार्यसिद्ध्यर्थमुपायं ब्रूहि यत्नतः ॥

śiva uvāca
devi tvaṃ bhaktasulabhe sarvakāryavidhāyinī
kalau hi kāryasiddhayarthamupāyaṃ brūhi yatnataḥ



देव्युवाच
श्रृणु देव प्रवक्ष्यामि कलौ सर्वेष्टसाधनम् ।
मया तवैव स्नेहेनाप्यम्बास्तुतिः प्रकाश्यते ॥

devyuvāca
śṛṇu deva pravakṣyāmi kalau sarveṣṭasādhanam
mayā tavaiva snehenāpyambāstutiḥ prakāśyate

ॐ अस्य श्रीदुर्गासप्तश्लोकीस्तोत्रमन्त्रस्य नारायण ऋषिः, अनुष्टुप् छन्दः,
श्रीमहाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वत्यो देवताः, श्रीदुर्गाप्रीत्यर्थं सप्तश्लोकीदुर्गापाठे विनियोगः ।

Oṃ asya śrīdurgāsaptaślokīstotramantrasya nārāyaṇa ṛṣiḥ, anuṣṭup chandaḥ,
śrīmahākālīmahālakṣmīmahāsarasvatyo devatāḥ, śrīdurgāprītyartheṃ
saptaślokīdurgāpāṭhe viniyogaḥ.

ॐ ज्ञानिनामपि चेतांसि देवी भगवती हि सा ।
बलादाकृष्य मोहाय महामाया प्रयच्छति ।। १ ।।

Oṃ jñānināmapi cetāṃsi devī bhagavatī hi sā
balādākṛṣya mohāya mahāmāyā prayacchati

दुर्गे स्मृता हरसि भीतिमशेषजन्तोः
स्वस्थैः स्मृता मतिमतीव शुभां ददासि ।
दारिद्र्यदुःखभयहारिणि का त्वदन्या
सर्वोपकारकरणाय सदार्द्रचित्ता ।। २ ।।

durge smṛtā harasi bhītimaśeṣajantoḥ
svasthaiḥ smṛtā matimatīva śubhāṃ dadāsi
dāridryaduḥkhabhayahāriṇi kā tvadanyā
sarvopakārakaraṇāya sadārdracittā

सर्वमङ्गलमङ्गल्ये शिवे सर्वार्थसाधिके ।
शरण्ये त्र्यम्बके गौरि नारायणि नमोऽस्तु ते ।। ३ ।।

sarvamaṅgalamaṅgalye śive sarvārthasādhike
śaraṇye tryambake gauri nārāyaṇi namo'stu te

शरणागतदीनार्तपरित्राणपरायणे ।
सर्वस्यार्तिहरे देवि नारायणि नमोऽस्तु ते ।। ४ ।।

śaraṇāgatadīnārtaparitrāṇaparāyaṇe
sarvasyārtihare devi nārāyaṇi namo'stu te

सर्वस्वरूपे सर्वेशे सर्वशक्तिसमन्विते ।
भयेभ्यस्त्राहि नो देवि दुर्गे देवि नमोऽस्तु ते ।। ५ ।।

sarvasvarūpe sarveśe sarvaśaktisamanvite
bhayebhyastrāhi no devi durge devi namo'stu te

रोगानशेषानपहंसि तुष्टा
रुष्टा तु कामान् सकलानभीष्टान् ।
त्वामाश्रितानां न विपन्नराणां
त्वामाश्रिता ह्याश्रयतां प्रयान्ति ।।६।।

rogānaśeṣānapahaṃsi tuṣṭā
ruṣṭā tu kāmān sakalānabhīṣṭān
tvāmāśritānāṃ na vipannarāṇāṃ
tvāmāśritā hyāśrayatāṃ prayānti

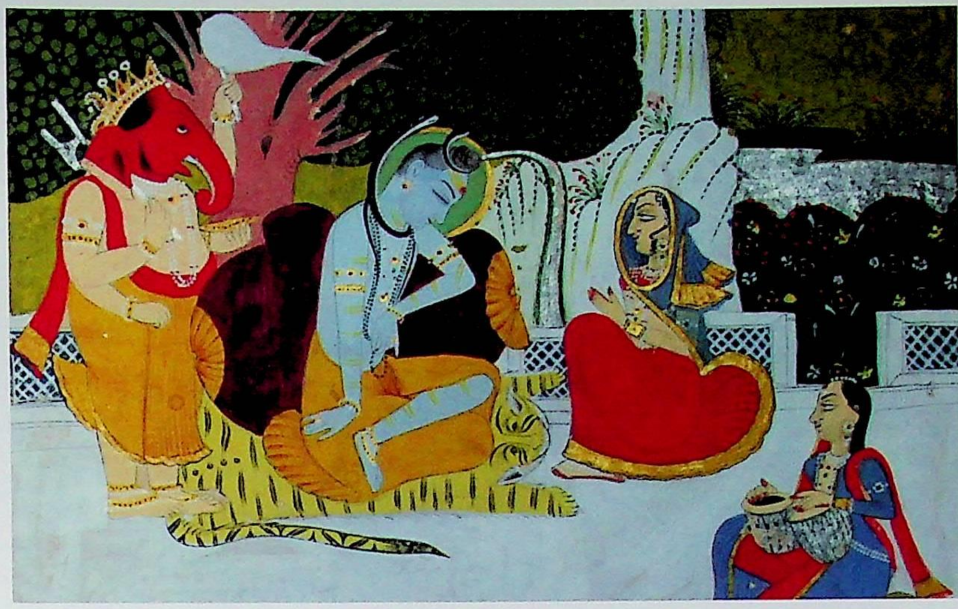
सर्वाबाधाप्रशमनं त्रैलोक्यस्याखिलेश्वरि ।
एवमेव त्वया कार्यमस्मद्वैरिविनाशनम् ।।७।।

sarvābādhāpraśamanaṃ trailokyasyākhileśvari
evameva tvayā kāryamasmadvairivināśanam

इति श्रीसप्तश्लोकी दुर्गा सम्पूर्णा ।

iti śrīsaptaślokī durgā sampūrṇā

Saptaślokī Durgā



Śivā said - O goddess! You are easily accessible to your devotees and accomplisher of success in all endeavors. Please tell me an easy way to achieve success in all undertakings in the Kaliyuga.

The goddess said: Oh Lord, I elucidate the 'Prayer to the Goddess' which enables one to achieve success in all undertakings because of your love for me.

Oṃ. Of this Śrīdurgāsaptaślokīstotra mantra of the goddess, Nārāyaṇa is the Ṛṣi, Anuṣṭup is the meter, Śrīmahākālī, Mahālakṣmī and Mahāsarasvatī are the deities; for the satisfaction of the Goddess Durgā, these seven verses of Durgā are applied in recitation.

Oṃ. The Goddess Mahāmāyā, having forcibly dragged the minds of even the wise, throws them into delusion. || 1 ||

O Durgā! When you are remembered at the time of crisis, you remove fear from every person; when remembered by the healthy people (the people who are devoid of fear, sorrow, suffering, disease etc.), you impart them extremely auspicious wisdom. O the dispeller of poverty, pain and fear! Who other than you is there with a sympathetic heart for helping everyone? || 2 ||

O you, the beneficent of all well-beings! O the auspicious! O you, who accomplish every intent, O the giver of refuge! O Tryambake! (O three eyed!) O Gauri ! (O brilliant one!) O Nārāyaṇi! reverence to you. || 3 ||

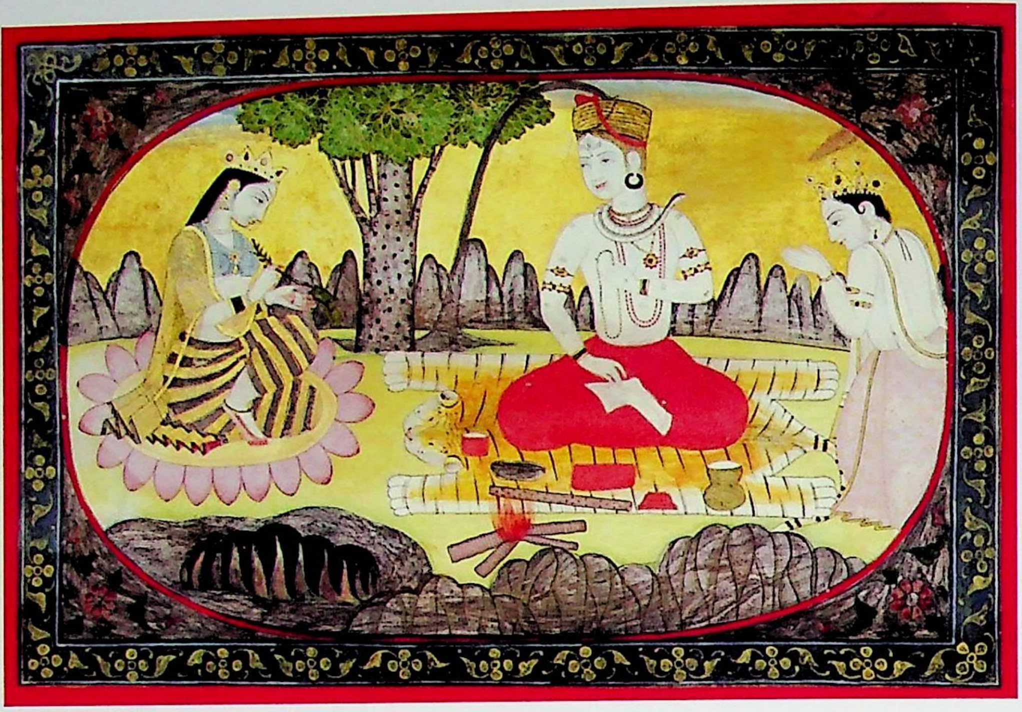
O you, the savior of those seeking refuge, the poor and the afflicted ones! and the remover of the sufferings of all! O goddess Nārāyaṇi! reverence to you. || 4 ||

O you who exist in the form of all, O the mistress of all, and O you, possessing the valour of all, save us from the terrors, O goddess Durgā! reverence to you. || 5 ||

When pleased, you destroy all the sickness; but when wrathful, you destroy all the longed-for desires. Whosoever depends upon you, is not subjected to any calamity. Those who resort to you become verily a refuge to others. ||6||

O the mistress of all! You must destroy all our enemies and pacify all the afflictions of three worlds, in the same way. ||7||

अथ सप्तश्लोकी दुर्गा



शिवजी ने कहा - हे देवि ! तुम भक्तों के लिये अत्यन्त सुलभ हो तथा समस्त कर्मों का विधान करने वाली हो । इस कलियुग में कामनाओं की सिद्धि हेतु यदि कोई उपाय हो तो यत्नपूर्वक बतलाओ ।

देवी ने कहा - हे देव ! आपके स्नेह के कारण इस कलियुग में भक्तों की समस्त कामनाओं को सिद्ध करने वाला सर्वोत्तम साधन जो "अम्बास्तुति " है वह मेरे द्वारा प्रकाशित की जा रही है ।

ॐ इस दुर्गासप्तश्लोकी स्तोत्र मन्त्र के नारायण ऋषि हैं, अनुष्टुप् छन्द है, श्रीमहाकाली, महालक्ष्मी और महासरस्वती देवता हैं श्रीदुर्गा की प्रसन्नता के लिये सप्तश्लोकी दुर्गापाठ में इसका विनियोग किया जाता है।

ॐ वे देवी भगवती महामाया ही ज्ञानियों के भी चित्त को बलपूर्वक खींचकर मोह में डाल देती हैं ।। १ ।।

हे दुर्गे! (सङ्कट के समय में) भयभीत / दुखी व्यक्तियों के द्वारा आपका स्मरण किये जाने पर आप सभी प्राणियों के भय का विनाश करती हैं । स्वस्थ प्राणियों (भय, शोक, दुख, रोग व संकट रहित प्राणियों) के द्वारा स्मरण करने पर आप उन्हें अत्यन्त शुभ (कल्याणकारी) मति प्रदान करती हैं । दरिद्रता, दुःख और भय को हरने वाली हे देवि ! सबका उपकार करने के लिये सदा ही दया से आर्द्रचित्त (दया से भरे हुए चित्त से युक्त) रहने वाली तुम्हारे अतिरिक्त दूसरी कौन है ? ।। २ ।।

हे सभी मङ्गलों को प्रदान करने वाली मङ्गलस्वरूपे ! हे कल्याणदायिनि ! हे सभी पुरुषार्थों (धर्म, अर्थ, काम तथा मोक्ष) की साधिके ! हे शरण देने वाली ! हे तीन नेत्रों वाली ! हे गौरि ! हे नारायणि ! तुम्हें नमस्कार है । ।। ३ ।।

शरण में आये हुए दीन-दुखियों तथा पीड़ितों की रक्षा में तत्पर एवं सबकी पीडा को हरने (मिटाने) वाली हे नारायणी देवि ! तुम्हें नमस्कार है ।।। ४ ।।

सर्वस्वरूपा, सर्वेशा (सर्वेश्वरी), सर्वशक्तिमयी हे दुर्गे देवि ! सभी प्रकार के भयों से हमारी रक्षा करो । हे देवि ! तुम्हें नमस्कार है । ।। ५ ।।

हे देवि ! प्रसन्न होने पर तुम सम्पूर्ण रोगों का नाश करती हो और कुपित होने पर समस्त अभीष्ट (मनोवाञ्छित) कामनाओं का नाश कर देती हो । तुम पर आश्रित व्यक्तियों के पास विपत्ति नहीं आती है बल्कि जो तुम्हारे आश्रित हैं, वे स्वयं दूसरों के आश्रय बन जाते हैं । ।।६।।

हे अखिलेश्वरी (इस समय जिस प्रकार तुमने शुम्भ - निशुम्भ का वध किया है) इसी प्रकार (भविष्य में भी) तीनों लोकों की समस्त बाधाओं को शान्त करो तथा हमारे शत्रुओं का भी विनाश करो । ।।७।।

श्रीसप्तश्लोकी दुर्गा सम्पूर्ण

दुर्गासप्तशती-पाठविधिः

Durgāsaptaśatī Pāṭhavidhi

(Process of recitation of Durgāsaptaśatī)

दुर्गासप्तशती-पाठविधिः

Durgāsaptaśatī Pāṭhavidhi

(Process of recitation of Durgāsaptaśatī)

In the morning, after taking a bath, one should sit on sanctified Āsana facing North or East, keeping the pure water, worship material and sacred text of Śrīdurgāsaptaśatī with him. The book should be placed on the wooden desk. The devotee should apply Tilaka (an auspicious mark) on his forehead, tie the crest and perform Ācamana (drinking of holy water after accepting it in the palm of the hand) four times while reading the following four mantras for Tatva-śuddhi (purification of the self) -



ॐ ऐं आत्मतत्त्वं शोधयामि नमः स्वाहा।
Oṃ aiṃ ātmatattvaṃ śodhayāmi namaḥ svāhā
ॐ ह्रीं विद्यातत्त्वं शोधयामि नमः स्वाहा॥
Oṃ hrīṃ vidyātattvaṃ śodhayāmi namaḥ svāhā
ॐ क्लीं शिवतत्त्वं शोधयामि नमः स्वाहा।
Oṃ klīṃ śivatattvaṃ śodhayāmi namaḥ svāhā
ॐ ऐं ह्रीं क्लीं सर्वतत्त्वं शोधयामि नमः स्वाहा॥
Oṃ aiṃ hrīṃ klīṃ sarvatattvaṃ śodhayāmi namaḥ svāhā

After doing Prāṇāyāma, a devotee should pay obeisance to the Guru, Lord Gaṇeśa and other gods and put on Pavitrī of Kuśā chanting the mantra "Oṃ. pavitrestho vaiṣṇavyau ..." and take red flower, rice and water in the right hand and make resolve –

ॐ विष्णुर्विष्णुर्विष्णुः। ॐ नमः परमात्मने, श्रीपुराणपुरुषोत्तमस्य श्रीविष्णोराज्ञया प्रवर्तमानस्याद्य श्रीब्रह्मणो द्वितीयपरार्द्धे श्रीश्वेतवाराहकल्पे वैवस्वतमन्वन्तरेऽष्टाविंशतितमे कलियुगे प्रथमचरणे जम्बूद्वीपे भारतवर्षे भरतखण्डे आर्यावर्तान्तर्गतब्रह्मावर्तैकदेशे पुण्यप्रदेशे बौद्धावतारे वर्तमाने यथानामसंवत्सरे अमुकायने महामाङ्गल्यप्रदे मासानाम् उत्तमे अमुकमासे अमुकपक्षे अमुकतिथौ अमुकवासरान्वितायाम् अमुकनक्षत्रे अमुकराशिस्थिते सूर्ये अमुकामुकराशिस्थितेषु चन्द्रभौमबुधगुरुशुक्रशनिषु सत्सु शुभे योगे शुभकरणे एवंगुणविशेषणविशिष्टायां शुभपुण्यतिथौ सकलशास्त्रश्रुतिस्मृतिपुराणोक्तफलप्राप्तिकामः अमुकगोत्रोत्पन्नः अमुकशर्मा अहं ममात्मनः सपुत्रस्त्रीबान्धवस्य श्रीनवदुर्गानुग्रहतो ग्रहकृतराजकृतसर्वविधपीडानिवृत्तिपूर्वकं नैरुज्यदीर्घायुः पुष्टिधनधान्यसमृद्ध्यर्थं श्रीनवदुर्गाप्रसादेन सर्वापन्निवृत्तिसर्वाभीष्टफलावाप्तिधर्मार्थकाममोक्षचतुर्विधपुरुषार्थसिद्धिद्वारा श्रीमहाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वतीदेवताप्रीत्यर्थं शापोद्धारपुरस्सरं कवचार्गलाकीलकपाठवेदतन्त्रोक्तरात्रिसूक्तपाठदेव्यथर्वशीर्षपाठन्यासविधिसहितनवार्णजपसप्तशतीन्यासध्यान-सहितचरित्रसम्बन्धिविनियोगन्यासध्यानपूर्वकं च 'मार्कण्डेय उवाच॥ सावर्णिः सूर्यतनयो यो मनुः कथ्यतेऽष्टमः।' इत्याद्यारभ्य 'सावर्णिर्भविता मनुः' इत्यन्तं दुर्गासप्तशतीपाठं तदन्ते न्यासविधिसहितनवार्णमन्त्रजपं वेदतन्त्रोक्तदेवीसूक्तपाठं रहस्यत्रयपठनं शापोद्धारादिकं च करिष्ये।

Oṃ viṣṇurviṣṇurviṣṇuḥ. Oṃ namaḥ paramātmane, śrīpurāṇapuruṣottamasya śrīviṣṇorājñayā pravartamānasyādya śrībrahmaṇo dvitīyaparārddhe śrīśvetavārāhakalpe vaivasvatamanvantare 'ṣṭāviṃśatitame kaliyuge prathamacaraṇe jambūdvīpe bhāratavarṣe bharatakhaṇḍe āryāvartāntargatabrahmāvartaikadeśe puṇyapradeśe bauddhāvatāre vartamāne yathānāmasaṃvatsare amukāyane mahāmāṅgalyaprade māsānām uttame amukamāse amukapakṣe amukatithau amukavāsarānvitāyām amukanakṣatre amukarāśisthite sūrye

amukāmukarāśisthiteṣu candrabhaumabudhaguruśukraśaniṣu satsu śubhe yoge śubhakaraṇe evaṃguṇaviśeṣaṇaviśiṣṭāyāṃ śubhapuṇyatithau sakalaśāstraśrutismṛtipurāṇoktaphalaprāptikāmaḥ amukagotrotpannaḥ amukaśarmā ahaṃ mamātmanaḥ saputrastrībāndhavasya śrīnavadurgānugrahato grahakṛtarājakṛtasarvavidhapīḍānivṛttipūrvakaṃ nairujyadīrghāyuḥ puṣṭidhanadhānyasamṛddhyarthaṃ śrīnavadurgāprasādena sarvāpannivṛttisarvābhīṣṭaphalāvāptidharmārthakāmamokṣacaturvidhapuruṣārthasiddhidvārā śrīmahākālīmahālakṣmīmahāsarasvatīdevatāprītyarthaṃ śāpoddhārapurassaraṃ kavacārgalākīlakapāṭhavedatantroktarātrisūktapāṭhadevyatharvaśīrṣapāṭhanyāsavidhisahitanavār ṇajapasaptaśatīnyāsadhyānasahitacaritrasambandhiviniyoganyāsadhyānapūrvakaṃ ca mārkaṇḍeya uvāca. sāvarṇiḥ sūryatanayo yo manuḥ kathyate 'ṣṭamaḥ ityādyārabhya sāvarṇirbhavitā manuḥ ityantaṃ durgāsaptaśatīpāṭhaṃ tadante nyāsavidhisahitavārṇamantrajapaṃ vedatantroktadevīsūktapāṭhaṃ rahasyatrayapaṭhanaṃ śāpoddhārādikaṃ ca kariṣye.

After making resolve and meditating upon the divine mother and offering Paṃcopacāra-Pūjā and bowing down to her, basement should be installed and the book is to be established on that. Then the procedure of Śāpoddhāra (the removal of the curse) should be done which is performed in many ways.
The mantra given below should be recited seven times in the beginning and at the end of the pāṭha which is called Śāpoddhāra mantra (the mantra that removes the curse) –

'ॐ ह्रीं क्लीं श्रीं क्रां क्रीं चण्डिकादेव्यै शापनाशानुग्रहं कुरु कुरु स्वाहा'
'Oṃ hrīṃ klīṃ śrīṃ krāṃ krīṃ caṇḍikādevyai śāpanāśānugrahaṃ kuru kuru svāhā.'

Then the devotee is required to recite the Utkīlana mantra (the mantra that opens the pin) twenty times in the beginning and at the end of the pāṭha –

'ॐ श्रीं क्लीं ह्रीं सप्तशति चण्डिके उत्कीलनं कुरु कुरु स्वाहा ।'
Oṃ śrīṃ klīṃ hrīṃ saptaśati caṇḍike utkīlanaṃ kuru kuru svāhā

After this Mṛtasaṃjīvanī Mantra japa (recitation for bringing back the life) should be performed seven times in the beginning and at the end of the Pāṭha -

'ॐ ह्रीं ह्रीं वं वं ऐं ऐं मृतसंजीवनि विद्ये मृतमुत्थापयोत्थापय क्रीं ह्रीं ह्रीं वं स्वाहा ।'
Oṃ hrīṃ hrīṃ vaṃ vaṃ aiṃ aiṃ mṛtasaṃjīvani vidye
mṛtamutthāpayotthāpaya krīṃ hrīṃ hrīṃ vaṃ svāhā

According to Mārīcakalpa the mantra of Saptaśatī-Śāpavimocana (the mantra that removes the curse) is this -

'ॐ श्रीं श्रीं क्लीं हूं ॐ ऐं क्षोभय मोहय उत्कीलय उत्कीलय उत्कीलय ठं ठं।'
Oṃ śrīṃ śrīṃ klīṃ hūṃ Oṃ aiṃ kṣobhaya mohaya utkīlaya utkīlaya utkīlaya ṭhaṃ ṭhaṃ

This should be recited in the beginning of the pāṭha, not in the end. Śāpavimocana mantras (the mantras that remove the curses) as mentioned in the Durgākalpa of Rudrayāmala Mahātantra are given below which are to be recited in the beginning of the pāṭha –

ॐ अस्य श्रीचण्डिकाया ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापविमोचनमन्त्रस्य वसिष्ठनारदसंवादसामवेदाधिपतिब्रह्माण ऋषयः सर्वैश्यवर्यकारिणी श्रीदुर्गा देवता चरित्रत्रयं बीजं ह्रीं शक्तिः त्रिगुणात्मस्वरूपचण्डिकाशापविमुक्तौ मम संकल्पितकार्यसिद्ध्यर्थे जपे विनियोगः।

Oṃ asya śrīcaṇḍikāyā brahmavasiṣṭhaviśvāmitraśāpavimocanamantrasya vasiṣṭhanāradasaṃvādasāmavedādhipatibrahmāṇa ṛṣayaḥ sarvaiśyavaryakāriṇī śrīdurgā devatā caritratrayaṃ bījaṃ hrīṃ śaktiḥ triguṇātmasvarūpacaṇḍikāśāpavimuktau mama saṃkalpitakāryasiddhyarthe jape viniyogaḥ.

ॐ (ह्रीं) रीं रेतः स्वरूपिण्यै मधुकैटभमर्दिन्यै ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव ॥ १ ॥

Oṃ (hrīṃ) rīṃ retaḥ svarūpiṇyai madhukaiṭabhamardinyai brahmavasiṣṭhaviśvāmitraśāpād vimuktā bhava

ॐ श्रीं बुद्धिस्वरूपिण्यै महिषासुरमर्दिन्यै ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव ॥ २ ॥

Oṃ śrīṃ buddhisvarūpiṇyai mahiṣāsuramardinyai brahmavasiṣṭhaviśvāmitraśāpād vimuktā bhava

ॐ रं रक्तस्वरूपिण्यै महिषासुरमर्दिन्यै ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव ॥ ३ ॥

Oṃ raṃ raktasvarūpiṇyai mahiṣāsuramardinyai brahmavasiṣṭhaviśvāmitraśāpād vimuktā bhava

ॐ क्षुं क्षुधास्वरूपिण्यै देववन्दितायै ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव ॥ ४ ॥

Oṃ kṣuṃ kṣudhāsvarūpiṇyai devavanditāyai brahmavasiṣṭhaviśvāmitraśāpād vimuktā bhava

ॐ छां छायास्वरूपिण्यै दूतसंवादिन्यै ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव ॥ ५ ॥

Oṃ chāṃ chāyāsvarūpiṇyai dūtasaṃvādinyai brahmavasiṣṭhaviśvāmitraśāpād vimuktā bhava

ॐ शं शक्तिस्वरूपिण्यै धूम्रलोचनघातिन्यै ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव ॥ ६ ॥

Oṃ śaṃ śaktisvarūpiṇyai dhūmralocanaghātinyai brahmavasiṣṭhaviśvāmitraśāpād vimuktā bhava

ॐ तृं तृषास्वरूपिण्यै चण्डमुण्डवधकारिण्यै ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव ॥ ७ ॥

Oṃ tṛṃ tṛṣāsvarūpiṇyai caṇḍamuṇḍavadhakāriṇyai brahmavasiṣṭhaviśvāmitraśāpād vimuktā bhava

ॐ क्षां क्षान्तिस्वरूपिण्यै रक्तबीजवधकारिण्यै ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव ॥ ८ ॥

Oṃ kṣāṃ kṣāntisvarūpiṇyai raktabījavadhakāriṇyai brahmavasiṣṭhaviśvāmitraśāpād vimuktā bhava

ॐ जां जातिस्वरूपिण्यै निशुम्भवधकारिण्यै ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव ॥ ९ ॥

Oṃ jāṃ jātisvarūpiṇyai niśumbhavadhakāriṇyai brahmavasiṣṭhaviśvāmitraśāpād vimuktā bhava

ॐ लं लज्जास्वरूपिण्यै शुम्भवधकारिण्यै ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव ॥ १० ॥

Oṃ laṃ lajjāsvarūpiṇyai śumbhavadhakāriṇyai brahmavasiṣṭhaviśvāmitraśāpād vimuktā bhava

ॐ शां शान्तिस्वरूपिण्यै देवस्तुत्यै ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव ॥ ११ ॥

Oṃ śāṃ śāntisvarūpiṇyai devastutyai brahmavasiṣṭhaviśvāmitraśāpād vimuktā bhava

ॐ श्रं श्रद्धास्वरूपिण्यै सकलफलदात्र्यै ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥ १२॥
Oṃ śraṃ śraddhāsvarūpiṇyai sakalaphaladātryai brahmavasiṣṭhaviśvāmitraśāpād vimuktā bhava

ॐ कां कान्तिस्वरूपिण्यै राजवरप्रदायै ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥ १३॥
Oṃ kāṃ kāntisvarūpiṇyai rājavarapradāyai brahmavasiṣṭhaviśvāmitraśāpād vimuktā bhava

ॐ मां मातृस्वरूपिण्यै अनर्गलमहिमसहितायै ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥ १४॥
Oṃ māṃ mātṛsvarūpiṇyai anargalamahimasahitāyai
brahmavasiṣṭhaviśvāmitraśāpād vimuktā bhava hrīṃ śrīṃ

ॐ ह्रीं श्रीं दुं दुर्गायै सं सर्वैश्वर्यकारिण्यै ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥ १५॥
Oṃ hrīṃ śrīṃ duṃ durgāyai saṃ sarvaiśvaryakāriṇyai
brahmavasiṣṭhaviśvāmitraśāpād vimuktā bhava

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं नमः शिवायै अभेद्यकवचस्वरूपिण्यै ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥ १६॥
Oṃ aiṃ hrīṃ klīṃ namaḥ śivāyai abhedyakavacasvarūpiṇyai
brahmavasiṣṭhaviśvāmitraśāpād vimuktā bhava

ॐ क्रीं काल्यै कालि ह्रीं फट् स्वाहायै ऋग्वेदस्वरूपिण्यै ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥ १७॥
Oṃ krīṃ kālyai kāli hrīṃ phaṭ svāhāyai ṛgvedasvarūpiṇyai
brahmavasiṣṭhaviśvāmitraśāpād vimuktā bhava

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं महाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वतीस्वरूपिण्यै त्रिगुणात्मिकायै दुर्गादेव्यै नमः॥ १८॥
Oṃ aiṃ hrīṃ klīṃ mahākālīmahālakṣmīmahāsarasvatīsvarūpiṇyai
triguṇātmikāyai durgādevyai namaḥ

इत्येवं हि महामन्त्रान् पठित्वा परमेश्वर चण्डीपाठं दिवा रात्रौ कुर्यादेव न संशयः॥ १९॥
ityevaṃ hi mahāmantrān paṭhitvā parameśvara caṇḍīpāṭhaṃ divā rātrau kuryādeva na saṃśayaḥ

एवं मन्त्रं न जानाति चण्डीपाठं करोति यः आत्मानं चैव दातारं क्षीणं कुर्यान्न संशयः॥ २०॥
evaṃ mantraṃ na jānāti caṇḍīpāṭhaṃ karoti yaḥ
ātmānaṃ caiva dātāraṃ kṣīṇaṃ kuryānna saṃśayaḥ

Thereafter Antarmātṛkā and Bahirmātṛkā Nyāsa should be performed. Then one should meditate upon the goddess and worship the Yantra having nine columns as mentioned in the Rahasya, and then Durgāsaptaśatī should be recited. Kavaca (armour), Argalā (bolt), Kīlaka (pin) and three secrets are called aṅgas (six limbs or a set of six ancillary texts) of Durgāsaptaśatī. According to Yogaratnāvalī – 'Kavaca (Armour) is seed (Bīja), Argalā (Bolt) is Śakti and Kīlaka is nailing' - which is the mode of reciting Durgāsaptaśatī. This mode of recitation is adopted here.

दुर्गासप्तशती-पाठविधि

यहाँ पर लोक प्रचलित पूजा-विधि संक्षिप्त रूप में दी जा रही है।

पूजनकर्ता स्नान कर पूर्व या उत्तर दिशा की ओर मुख कर आसन शुद्धि की क्रिया सम्पन्न करने के पश्चात् शुद्ध आसन पर बैठ जाए। साधक अपने साथ दुर्गासप्तशती की पुस्तक, शुद्ध जल तथा पूजन सामग्री रखे। आसन पर दुर्गासप्तशती को स्थापित कर दे। ललाट पर अपनी पसंद के अनुसार भस्म, चंदन अथवा रोली लगा लें, शिखा को बाँध ले, तत्पश्चात् शुद्ध होकर तत्त्व शुद्धि के लिए चार बार आचमन करे। उस समय निम्न मंत्रों को पढ़े -

ॐ ऐं आत्मतत्त्वं शोधयामि नमः स्वाहा।
ॐ ह्रीं विद्यातत्त्वं शोधयामि नमः स्वाहा॥
ॐ क्लीं शिवतत्त्वं शोधयामि नमः स्वाहा।
ॐ ऐं ह्रीं क्लीं सर्वतत्त्वं शोधयामि नमः स्वाहा॥

इसके पश्चात् प्राणायाम करके गणेश आदि देवताओं एवं गुरुजनों को प्रणाम करे तथा 'पवित्रेस्थो वैष्णव्यौ...' इत्यादि मन्त्र से कुश की पवित्री धारण करके हाथ में लाल फूल, अक्षत और जल लेकर अधोलिखित प्रकार से संकल्प करें -

ॐ विष्णुर्विष्णुर्विष्णुः। ॐ नमः परमात्मने, श्रीपुराणपुरुषोत्तमस्य श्रीविष्णोराज्ञया प्रवर्तमानस्याद्य श्रीब्रह्मणो द्वितीयपरार्द्धे श्रीश्वेतवाराहकल्पे वैवस्वतमन्वन्तरेऽष्टाविंशतितमे कलियुगे प्रथमचरणे जम्बूद्वीपे भारतवर्षे भरतखण्डे आर्यावर्तान्तर्गतब्रह्मावर्तैकदेशे पुण्यप्रदेशे बौद्धावतारे वर्तमाने यथानामसंवत्सरे अमुकायने महामाङ्गल्यप्रदे मासानाम् उत्तमे अमुकमासे अमुकपक्षे अमुकतिथौ अमुकवासरान्वितायाम् अमुकनक्षत्रे अमुकराशिस्थिते सूर्ये अमुकामुकराशिस्थितेषु चन्द्रभौमबुधगुरुशुक्रशनिषु सत्सु शुभे योगे शुभकरणे एवंगुणविशेषणविशिष्टायां शुभपुण्यतिथौ सकलशास्त्रश्रुतिस्मृतिपुराणोक्तफलप्राप्तिकामः अमुकगोत्रोत्पन्नः अमुकशर्मा अहं ममात्मनः सपुत्रस्त्रीबान्धवस्य श्रीनवदुर्गानुग्रहतो ग्रहकृतराजकृतसर्वविधपीडानिवृत्तिपूर्वकं नैरुज्यदीर्घायुः पुष्टिधनधान्यसमृद्ध्यर्थं श्रीनवदुर्गाप्रसादेन सर्वापन्निवृत्तिसर्वाभीष्टफलावाप्तिधर्मार्थकाममोक्षचतुर्विधपुरुषार्थसिद्धिद्वारा श्रीमहाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वतीदेवताप्रीत्यर्थं शापोद्धारपुरस्सरं कवचार्गलाकीलकपाठवेदतन्त्रोक्तरात्रिसूक्तपाठदेव्यथर्वशीर्षपाठन्यासविधिसहितनवार्णजपसप्तशतीन्यासध्यान-सहितचरित्रसम्बन्धिविनियोगन्यासध्यानपूर्वकं च 'मार्कण्डेय उवाच॥ सावर्णिः सूर्यतनयो यो मनुः कथ्यतेऽष्टमः।' इत्याद्यारभ्य 'सावर्णिर्भविता मनुः' इत्यन्तं दुर्गासप्तशतीपाठं तदन्ते न्यासविधिसहितनवार्णमन्त्रजपं वेदतन्त्रोक्तदेवीसूक्तपाठं रहस्यत्रयपठनं शापोद्धारादिकं च करिष्ये।

संकल्प करने के उपरान्त देवी का ध्यान करते हुए पंचोपचार की विधि से पुस्तक की पूजा करे। पुस्तक पूजा का मन्त्र –

"ॐ नमो देव्यै महादेव्यै शिवायै सततं नमः।
नमः प्रकृत्यै भद्रायै नियताः प्रणताः स्म ताम्।।"

(वाराहीतन्त्र तथा चिदम्बरसंहिता))।

योनिमुद्रा का प्रदर्शन करने के उपरान्त देवी को प्रणाम करे तथा मूल नवार्ण मन्त्र से पीठ आदि में आधारशक्ति की स्थापना कर उसके ऊपर पुस्तक को विराजमान करे। तदुपरान्त शापोद्धार किया जाना चाहिए। इसके अनेक प्रकार हैं।

अधोलिखित "शापोद्धार मंत्र" मंत्र का आदि और अन्त में सात बार जप करने का विधान बतलाया गया है –

'ॐ ह्रीं क्लीं श्रीं क्रां क्रीं चण्डिकादेव्यै शापनाशानुग्रहं कुरु कुरु स्वाहा'

इसके पश्चात् आदि और अन्त में इक्कीस-इक्कीस बार उत्कीलन मन्त्र का जाप किया जाता है जिसका मन्त्र इस प्रकार है -

'ॐ श्रीं क्लीं ह्रीं सप्तशति चण्डिके उत्कीलनं कुरु कुरु स्वाहा'

तदुपरान्त प्रारम्भ और अन्त में सात-सात बार मृतसंजीवनी विद्या का जाप किया जाना चाहिए, जो अधोलिखित है-

'ॐ ह्रीं ह्रीं वं वं ऐं ऐं मृतसंजीवनि विद्ये मृतमुत्थापयोत्थापय क्रीं ह्रीं ह्रीं वं स्वाहा'

मारीचकल्प में सप्तशती-शापविमोचन का जो मन्त्र बतलाया गया है वह इस प्रकार है –

'ॐ श्रीं श्रीं क्लीं हूं ॐ ऐं क्षोभय मोहय उत्कीलय उत्कीलय उत्कीलय ठं ठं।'

इस मन्त्र का केवल आरंभ में ही एक सौ आठ बार जाप करने का विधान बतलाया गया है ।

'रुद्रयामल' महातन्त्र के 'दुर्गाकल्प' में चण्डिका शाप विमोचन मन्त्रों का विधान किया गया है जिनका आरंभ में ही पाठ करने का विधान है जो इस प्रकार है –

ॐ अस्य श्रीचण्डिकाया ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापविमोचनमन्त्रस्य वसिष्ठनारदसंवादसामवेदाधिपतिब्रह्माण ऋषयः सर्वैश्यवर्यकारिणी श्रीदुर्गा देवता चरित्रत्रयं बीजं ह्रीं शक्तिः त्रिगुणात्मस्वरूपचण्डिकाशापविमुक्तौ मम संकल्पितकार्यसिद्ध्यर्थे जपे विनियोगः।

ॐ (ह्रीं) रीं रेतः स्वरूपिण्यै मधुकैटभमर्दिन्यै
ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥१॥

ॐ श्रीं बुद्धिस्वरूपिण्यै महिषासुरमर्दिन्यै
ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥२॥

ॐ रं रक्तस्वरूपिण्यै महिषासुरमर्दिन्यै
ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥३॥

ॐ क्षुं क्षुधास्वरूपिण्यै देववन्दितायै
ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥४॥

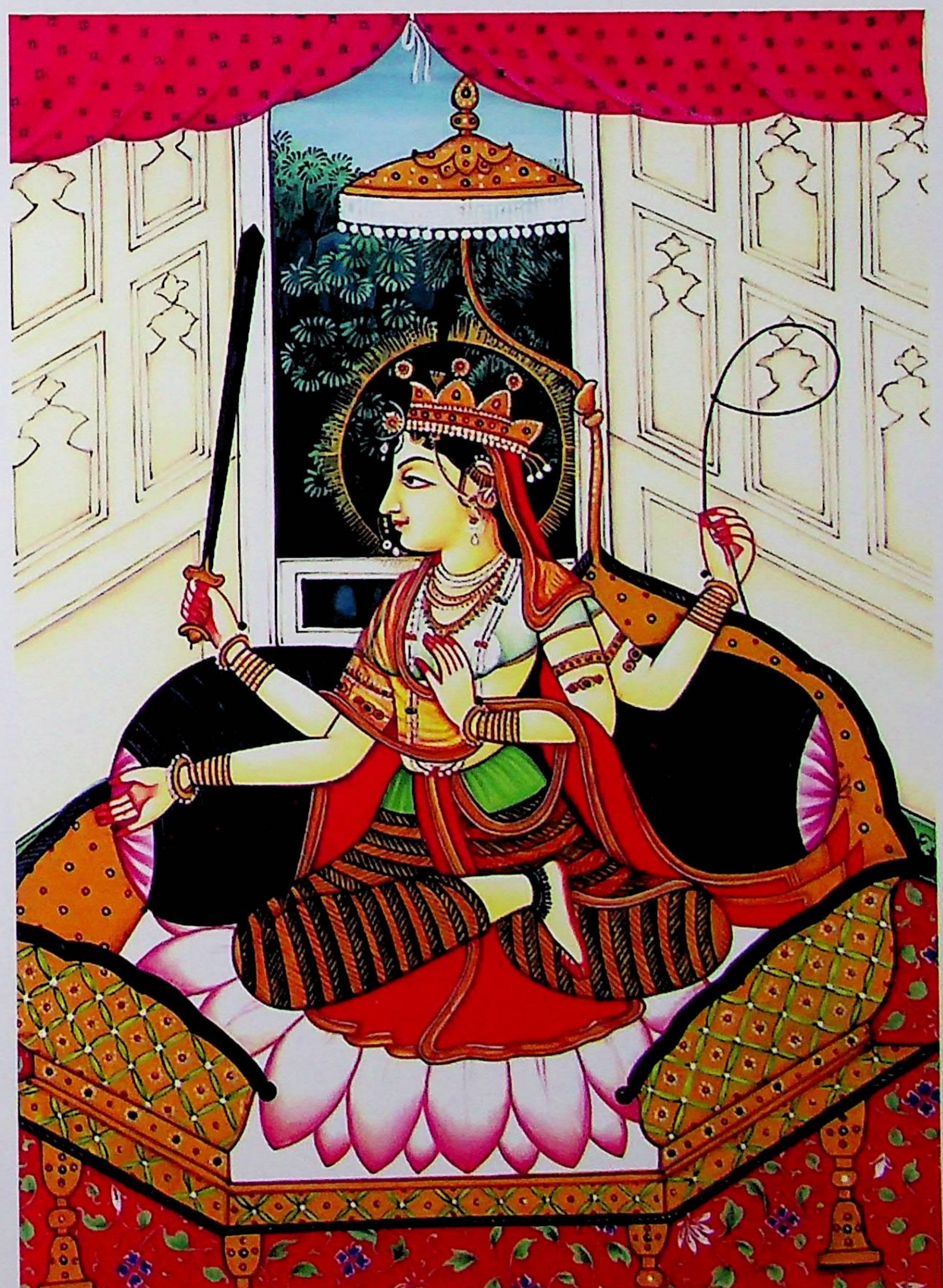
ॐ छां छायास्वरूपिण्यै दूतसंवादिन्यै
ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥५॥

ॐ शं शक्तिस्वरूपिण्यै धूम्रलोचनघातिन्यै
ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥६॥

ॐ तृं तृषास्वरूपिण्यै चण्डमुण्डवधकारिण्यै
ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥७॥

ॐ क्षां क्षान्तिस्वरूपिण्यै रक्तबीजवधकारिण्यै
ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥८॥

ॐ जां जातिस्वरूपिण्यै निशुम्भवधकारिण्यै
ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥९॥



ॐ लं लज्जास्वरूपिण्यै शुम्भवधकारिण्यै
ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥ १०॥

ॐ शां शान्तिस्वरूपिण्यै देवस्तुत्यै
ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥ ११॥

ॐ श्रं श्रद्धास्वरूपिण्यै सकलफलदात्र्यै
ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥ १२॥

ॐ कां कान्तिस्वरूपिण्यै राजवरप्रदायै
ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥ १३॥

ॐ मां मातृस्वरूपिण्यै अनर्गलमहिमसहितायै
ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥ १४॥

ॐ ह्रीं श्रीं दुं दुर्गायै सं सर्वैश्वर्यकारिण्यै
ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥ १५॥

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं नमः शिवायै अभेद्यकवचस्वरूपिण्यै
ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥ १६॥

ॐ क्रीं काल्यै कालि ह्रीं फट् स्वाहायै ऋग्वेदस्वरूपिण्यै
ब्रह्मवसिष्ठविश्वामित्रशापाद् विमुक्ता भव॥ १७॥



ॐ ऐं ह्रीं क्लीं महाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वतीस्वरूपिण्यै त्रिगुणात्मिकायै दुर्गादेव्यै नमः॥ १८॥
इत्येवं हि महामन्त्रान् पठित्वा परमेश्वर।
चण्डीपाठं दिवा रात्रौ कुर्यादेव न संशयः॥ १९॥

एवं मन्त्रं न जानाति चण्डीपाठं करोति यः।
आत्मानं चैव दातारं क्षीणं कुर्यान्न संशयः॥ २०॥

शापोद्धार करने के उपरान्त अन्तर्मातृका बहिर्मातृका आदि न्यास करना चाहिये। तत्पश्चात् श्रीदेवी का ध्यान कर रहस्य में बताए अनुसार नौ कोष्ठों वाले यन्त्र में महालक्ष्मी आदि का पूजन कर छः अंगों सहित दुर्गासप्तशती का पाठ आरंभ करना चाहिये। सप्तशती के छः अंगों के रूप में - कवच, अर्गला, कीलक और तीनों रहस्यों को मान्यता प्रदान की गयी है। योगरत्नावली में कवच को बीज, अर्गला को शक्ति तथा कीलक को कीलक संज्ञा प्रदान की गई है। जिस प्रकार से सभी मंत्रों में सर्वप्रथम बीज का, तदुपरान्त शक्ति का एवं अन्त में कीलक का उच्चारण होता है, उसी प्रकार यहाँ भी सर्वप्रथम कवच रूप बीज का, तदुपरान्त अर्गला रूपा शक्ति का एवं अन्त में कीलक रूप कीलक का क्रमशः पाठ दिया गया है।

अथ देव्याः कवचम्

Atha Devyāḥ Kavacam

(The Armour of the Goddess)

अथ देव्याः कवचम्

Atha Devyāḥ Kavacam

(The Armour of the Goddess)

ॐ अस्य श्रीचण्डीकवचस्य ब्रह्मा ऋषिः, अनुष्टुप् छन्दः, चामुण्डा देवता, अङ्गन्यासोक्तमातरो बीजम्, दिग्बन्धदेवतास्तत्त्वम्, श्रीजगदम्बाप्रीत्यर्थे सप्तशतीपाठाङ्गत्वेन जपे विनियोगः ।

Oṃ asya śrīcaṇḍīkavacasya brahmā ṛṣiḥ, anuṣṭup chandaḥ, cāmuṇḍā devatā, aṅganyāsoktamātaro bījam, digbandhadevatāstattvam, śrījagadambāprītyarthe saptaśatīpāṭhāṅgatvena jape viniyogaḥ.

ॐ नमश्चण्डिकायै ।।

मार्कण्डेय उवाच

ॐ यद्गुह्यं परमं लोके सर्वरक्षाकरं नृणाम् ।

यन्न कस्यचिदाख्यातं तन्मे ब्रूहि पितामह ।। १।।

Oṃ namaścaṇḍikāyai

mārkaṇḍeya uvāca

Oṃ yadguhyaṃ paramaṃ loke sarvarakṣākaraṃ nṛṇām

yanna kasyacidākhyātaṃ tanme brūhi pitāmaha



ब्रह्मोवाच

अस्ति गुह्यतमं विप्र सर्वभूतोपकारकम् ।

देव्यास्तु कवचं पुण्यं तच्छृणुष्व महामुने ।। २।।

brahmovāca

asti guhyatamaṃ vipra sarvabhūtopakārakam

devyāstu kavacaṃ puṇyaṃ tacchṛṇuṣva mahāmune

प्रथमं शैलपुत्री च द्वितीयं ब्रह्मचारिणी ।
तृतीयं चन्द्रघण्टेति कूष्माण्डेति चतुर्थकम् ।। ३।।

prathamaṃ śailaputrī ca dvitīyaṃ brahmacāriṇī
tṛtīyaṃ candraghaṇṭeti kūṣmāṇḍeti caturthakam



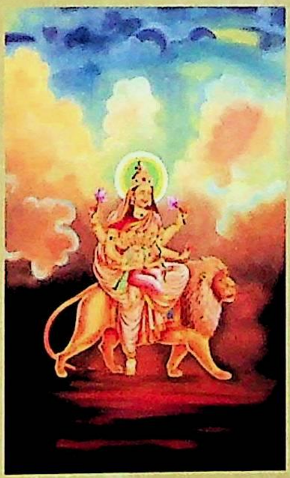






पञ्चमं स्कन्दमातेति षष्ठं कात्यायनीति च ।
सप्तमं कालरात्रीति महागौरीति चाष्टमम् ।। ४।।

pañcamaṃ skandamāteti ṣaṣṭhaṃ kātyāyanīti ca
saptamaṃ kālarātrīti mahāgaurīti cāṣṭamam









नवमं सिद्धिदात्री च नवदुर्गाः प्रकीर्तिताः ।
उक्तान्येतानि नामानि ब्रह्मणैव महात्मना ।। ५।।

navamaṃ siddhidātrī ca navadurgāḥ prakīrtitāḥ
uktānyetāni nāmāni brahmaṇaiva mahātmanā



अग्निना दह्यमानस्तु शत्रुमध्ये गतो रणे ।
विषमे दुर्गमे चैव भयार्ताः शरणं गताः ।। ६।।

agninā dahyamānastu śatrumadhye gato raṇe
viṣame durgame caiva bhayārtāḥ śaraṇaṃ gatāḥ

न तेषां जायते किंचिदशुभं रणसंकटे ।
नापदं तस्य पश्यामि शोकदुःखभयं न हि ।। ७।।

na teṣāṃ jāyate kiṃcidaśubhaṃ raṇasaṃkaṭe
nāpadaṃ tasya paśyāmi śokaduḥkhabhayaṃ na hi

यैस्तु भक्त्या स्मृता नूनं तेषां वृद्धिः प्रजायते ।
ये त्वां स्मरन्ति देवेशि रक्षसे तान्न संशयः ।। ८।।

yaistu bhaktyā smṛtā nūnaṃ teṣāṃ vṛddhiḥ prajāyate
ye tvāṃ smaranti deveśi rakṣase tānna saṃśayaḥ

प्रेतसंस्था तु चामुण्डा वाराही महिषासना ।
ऐन्द्री गजसमारूढा वैष्णवी गरुडासना ।। ९।।

pretasaṃsthā tu cāmuṇḍā vārāhī mahiṣāsanā
aindrī gajasamārūḍhā vaiṣṇavī garuḍāsanā






माहेश्वरी वृषारूढा कौमारी शिखिवाहना ।
लक्ष्मीः पद्मासना देवी पद्महस्ता हरिप्रिया ।। १०।।

māheśvarī vṛṣārūḍhā kaumārī śikhivāhanā
lakṣmīḥ padmāsanā devī padmahastā haripriyā





श्वेतरूपधरा देवी ईश्वरी वृषवाहना ।
ब्राह्मी हंससमारूढा सर्वाभरणभूषिता ।। ११।।

śvetarūpadharā devī īśvarī vṛṣavāhanā
brāhmī haṃsasamārūḍhā sarvābharaṇabhūṣitā



इत्येता मातरः सर्वाः सर्वयोगसमन्विताः ।
नानाभरणशोभाढ्या नानारत्नोपशोभिताः ।। १२।।

ityetā mātaraḥ sarvāḥ sarvayogasamanvitāḥ
nānābharaṇaśobhāḍhyā nānāratnopaśobhitāḥ

दृश्यन्ते रथमारूढा देव्यः क्रोधसमाकुलाः ।
शङ्खं चक्रं गदां शक्तिं हलं च मुसलायुधम् ।। १३।।

dṛśyante rathamārūḍhā devyaḥ krodhasamākulāḥ
śaṅkhaṃ cakraṃ gadāṃ śaktiṃ halaṃ ca musalāyudham

खेटकं तोमरं चैव परशुं पाशमेव च ।
कुन्तायुधं त्रिशूलं च शार्ङ्गमायुधमुत्तमम् ।। १४।।

kheṭakaṃ tomaraṃ caiva paraśuṃ pāśameva ca
kuntāyudhaṃ triśūlaṃ ca śārgcamāyudhamuttamam

दैत्यानां देहनाशाय भक्तानामभयाय च ।
धारयन्त्यायुधानीत्थं देवानां च हिताय वै ।। १५।।

daityānāṃ dehanāśāya bhaktānāmabhayāya ca
dhārayantyāyudhānītthaṃ devānāṃ ca hitāya vai

नमस्तेऽस्तु महारौद्रे महाघोरपराक्रमे ।
महाबले महोत्साहे महाभयविनाशिनि ।। १६।।

namaste'stu mahāraudre mahāghoraparākrame
mahābale mahotsāhe mahābhayavināśini

त्राहि मां देवि दुष्प्रेक्ष्ये शत्रूणां भयवर्धिनि ।
प्राच्यां रक्षतु मामैन्द्री आग्नेय्यामग्निदेवता ।। १७।।
trāhi māṃ devi duṣprekṣye śatrūṇāṃ bhayavardhini
prācyāṃ rakṣatu māmaindrī āgneyyāmagnidevatā

दक्षिणेऽवतु वाराही नैर्ऋत्यां खड्गधारिणी ।
प्रतीच्यां वारुणी रक्षेद् वायव्यां मृगवाहिनी ।। १८।।
dakṣiṇe'vatu vārāhī nairṛtyāṃ khaḍgadhāriṇī
pratīcyāṃ vāruṇī rakṣed vāyavyāṃ mṛgavāhinī

उदीच्यां पातु कौमारी ऐशान्यां शूलधारिणी ।
ऊर्ध्वं ब्रह्माणि मे रक्षेदधस्ताद् वैष्णवी तथा ।। १९।।
udīcyāṃ pātu kaumārī aiśānyāṃ śūladhāriṇī
ūrdhvaṃ brahmāṇi me rakṣedadhastād vaiṣṇavī tathā

एवं दश दिशो रक्षेच्चामुण्डा शववाहना ।
जया मे चाग्रतः पातु विजया पातु पृष्ठतः ।। २०।।
evaṃ daśa diśo rakṣeccāmuṇḍā śavavāhanā
jayā me cāgrataḥ pātu vijayā pātu pṛṣṭhataḥ

अजिता वामपार्श्वे तु दक्षिणे चापराजिता ।
शिखामुद्योतिनी रक्षेदुमा मूर्ध्नि व्यवस्थिता ।। २१।।
ajitā vāmapāśve tu dakṣiṇe cāparājitā
śikhāmudyotinī rakṣedumā mūrdhni vyavasthitā

मालाधरी ललाटे च भ्रुवौ रक्षेद् यशस्विनी ।
त्रिनेत्रा च भ्रुवोर्मध्ये यमघण्टा च नासिके ।। २२।।
mālādharī lalāṭe ca bhruvau rakṣed yaśasvinī
trinetrā ca bhruvormadhye yamaghaṇṭā ca nāsike

शङ्खिनी चक्षुषोर्मध्ये श्रोत्रयोर्द्वारवासिनी ।
कपोलौ कालिका रक्षेत्कर्णमूले तु शांकरी ।। २३।।
śaṅkhinī cakṣuṣormadhye śrotrayodvārravāsinī
kapolau kālikā rakṣetkarṇamūle tu śāṃkarī

नासिकायां सुगन्धा च उत्तरोष्ठे च चर्चिका ।
अधरे चामृतकला जिह्वायां च सरस्वती ।। २४।।
nāsikāyāṃ sugandhā ca uttaroṣṭhe ca carcikā
adhare cāmṛtakalā jihvāyāṃ ca sarasvatī

दन्तान् रक्षतु कौमारी कण्ठदेशे तु चण्डिका ।
घण्टिकां चित्रघण्टा च महामाया च तालुके ।। २५।।
dantān rakṣatu kaumārī kaṇṭhadeśe tu caṇḍikā
ghaṇṭikāṃ citraghaṇṭā ca mahāmāyā ca tāluke

कामाक्षी चिबुकं रक्षेद् वाचं मे सर्वमङ्गला ।
ग्रीवायां भद्रकाली च पृष्ठवंशे धनुर्धरी ।। २६।।
kāmākṣī cibukaṃ rakṣed vācaṃ me sarvamaṅgalā
grīvāyāṃ bhadrakālī ca pṛṣṭhavaṃśe dhanurdharī

नीलग्रीवा बहिःकण्ठे नलिकां नलकूबरी ।
स्कन्धयोः खड्गिनी रक्षेद् बाहू मे वज्रधारिणी ।। २७।।
nīlagrīvā bahiḥkaṇṭhe nalikāṃ nalakūbarī
skandhayoḥ khaḍginī rakṣed bāhū me vajradhāriṇī

हस्तयोर्दण्डिनी रक्षेदम्बिका चाङ्गुलीषु च ।
नखाञ्छूलेश्वरी रक्षेत्कुक्षौ रक्षेत्कुलेश्वरी ।। २८।।
hastayordaṇḍinī rakṣedambikā cāṅgulīṣu ca
nakhāñchūleśvarī rakṣetkukṣau rakṣetkuleśvarī

स्तनौ रक्षेन्महादेवी मनः शोकविनाशिनी ।
हृदये ललिता देवी उदरे शूलधारिणी ।। २९।।
stanau rakṣenmahādevī manaḥ śokavināśinī
hṛdaye lalitā devī udare śūladhāriṇī

नाभौ च कामिनी रक्षेद् गुह्यं गुह्येश्वरी तथा ।
पूतना कामिका मेढ्रं गुदे महिषवाहिनी ।। ३०।।
nābhau ca kāminī rakṣed guhyaṃ guhyeśvarī tathā
pūtanā kāmikā meḍhraṃ gude mahiṣavāhinī

कट्यां भगवती रक्षेज्जानुनी विन्ध्यवासिनी ।
जङ्घे महाबला रक्षेत्सर्वकामप्रदायिनी ।। ३१।।
kaṭyāṃ bhagavatī rakṣejjānunī vindhyavāsinī
jaṅghe mahābalā rakṣetsarvakāmapradāyinī

गुल्फयोर्नारसिंही च पादपृष्ठे तु तैजसी ।
पादाङ्गुलीषु श्री रक्षेत्पादाधस्तलवासिनी ।। ३२।।
gulphayornārasiṃhī ca pādapṛṣṭhe tu taijasī
pādāṅgulīṣu śrī rakṣetpādādhastalavāsinī

नखान् दंष्ट्राकराली च केशांश्चैवोर्ध्वकेशिनी ।
रोमकूपेषु कौबेरी त्वचं वागीश्वरी तथा ।। ३३।।

nakhān daṃṣṭrākarālī ca keśāṃścaivordhvakeśinī
romakūpeṣu kauberī tvacaṃ vāgīśvarī tathā

रक्तमज्जावसामांसान्यस्थिमेदांसि पार्वती ।
अन्त्राणि कालरात्रिश्च पित्तं च मुकुटेश्वरी ।। ३४।।

raktamajjāvasāmāṃsānyasthimedāṃsi pārvatī
antrāṇi kālarātriśca pittaṃ ca mukuṭeśvarī

पद्मावती पद्मकोशे कफे चूडामणिस्तथा ।
ज्वालामुखी नखज्वालामभेद्या सर्वसन्धिषु ।। ३५।।

padmāvatī padmakośe kaphe cūḍāmaṇistathā
jvālāmukhī nakhajvālāmabhedyā sarvasandhiṣu

शुक्रं ब्रह्माणि मे रक्षेच्छायां छत्रेश्वरी तथा ।
अहंकारं मनो बुद्धिं रक्षेन्मे धर्मधारिणी ।। ३६।।

śukraṃ brahmāṇi me rakṣecchāyāṃ chatreśvarī tathā
ahaṃkāraṃ mano buddhiṃ rakṣenme dharmadhāriṇī

प्राणापानौ तथा व्यानमुदानं च समानकम् ।
वज्रहस्ता च मे रक्षेत्प्राणं कल्याणशोभना ।। ३७।।

prāṇāpānau tathā vyānamudānaṃ ca samānakam
vajrahastā ca me rakṣetprāṇaṃ kalyāṇaśobhanā

रसे रूपे च गन्धे च शब्दे स्पर्शे च योगिनी ।
सत्त्वं रजस्तमश्चैव रक्षेन्नारायणी सदा ।। ३८।।

rase rūpe ca gandhe ca śabde sparśe ca yoginī
sattvaṃ rajastamaścaiva rakṣennārāyaṇī sadā

आयू रक्षतु वाराही धर्मं रक्षतु वैष्णवी ।
यशः कीर्तिं च लक्ष्मीं च धनं विद्यां च चक्रिणी ।। ३९।।

āyū rakṣatu vārāhī dharmaṃ rakṣatu vaiṣṇavī
yaśaḥ kīrtiṃ ca lakṣmīṃ ca dhanaṃ vidyāṃ ca cakriṇī

गोत्रमिन्द्राणि मे रक्षेत्पशून्मे रक्ष चण्डिके ।
पुत्रान् रक्षेन्महालक्ष्मीर्भार्यां रक्षतु भैरवी ।। ४०।।

gotramindrāṇi me rakṣetpaśūnme rakṣa caṇḍike
putrān rakṣenmahālakṣmīrbhāryāṃ rakṣatu bhairavī

पन्थानं सुपथा रक्षेन्मार्गं क्षेमकरी तथा ।
राजद्वारे महालक्ष्मीर्विजया सर्वतः स्थिता ।। ४१।।

panthānaṃ supathā rakṣenmārgaṃ kṣemakarī tathā
rājadvāre mahālakṣmīrvijayā sarvataḥ sthitā

रक्षाहीनं तु यत्स्थानं वर्जितं कवचेन तु ।
तत्सर्वं रक्ष मे देवि जयन्ती पापनाशिनी ।। ४२।।

rakṣāhīnaṃ tu yatsthānaṃ varjitaṃ kavacena tu
tatsarvaṃ rakṣa me devi jayantī pāpanāśinī



पदमेकं न गच्छेत्तु यदीच्छेच्छुभमात्मनः ।
कवचेनावृतो नित्यं यत्र यत्रैव गच्छति ।। ४३।।

padamekaṃ na gacchettu yadīcchecchubhamātmanaḥ
kavacenāvṛto nityaṃ yatra yatraiva gacchati

तत्र तत्रार्थलाभश्च विजयः सार्वकामिकः ।
यं यं चिन्तयते कामं तं तं प्राप्नोति निश्चितम् ।
परमैश्वर्यमतुलं प्राप्स्यते भूतले पुमान् ।। ४४।।

tatra tatrārthalābhaśca vijayaḥ sārvakāmikaḥ
yaṃ yaṃ cintayate kāmaṃ taṃ taṃ prāpnoti niścitam
paramaiśvaryamatulaṃ prāpsyate bhūtale pumān

निर्भयो जायते मर्त्यः संग्रामेष्वपराजितः ।
त्रैलोक्ये तु भवेत्पूज्यः कवचेनावृतः पुमान् ।। ४५।।
nirbhayo jāyate martyaḥ saṃgrāmeṣvaparājitaḥ
trailokye tu bhavetpūjyaḥ kavacenāvṛtaḥ pumān

इदं तु देव्याः कवचं देवानामपि दुर्लभम् ।
यः पठेत्प्रयतो नित्यं त्रिसन्ध्यं श्रद्धयान्वितः ।। ४६।।
idaṃ tu devyāḥ kavacaṃ devānāmapi durlabham
yaḥ paṭhetprayato nityaṃ trisandhyaṃ śraddhayānvitaḥ

दैवी कला भवेत्तस्य त्रैलोक्येष्वपराजितः ।
जीवेद् वर्षशतं साग्रमपमृत्युविवर्जितः ।। ४७।।
daivī kalā bhavettasya trailokyeṣvaparājitaḥ
jīved varṣaśataṃ sāgramapamṛtyuvivarjitaḥ

नश्यन्ति व्याधयः सर्वे लूताविस्फोटकादयः ।
स्थावरं जङ्गमं चैव कृत्रिमं चापि यद्विषम् ।। ४८।।
naśyanti vyādhayaḥ sarve lūtāvisphoṭakādayaḥ
sthāvaraṃ jaṅgamaṃ caiva kṛtrimaṃ cāpi yadviṣam

अभिचाराणि सर्वाणि मन्त्रयन्त्राणि भूतले ।
भूचराः खेचराश्चैव जलजाश्चोपदेशिकाः ।। ४९।।
abhicārāṇi sarvāṇi mantrayantrāṇi bhūtale
bhūcarāḥ khecarāścaiva jalajāścopadeśikāḥ

सहजा कुलजा माला डाकिनी शाकिनी तथा ।
अन्तरिक्षचरा घोरा डाकिन्यश्च महाबलाः ।। ५०।।
sahajā kulajā mālā ḍākinī śākinī tathā
antarikṣacarā ghorā ḍākinyaśca mahābalāḥ

ग्रहभूतपिशाचाश्च यक्षगन्धर्वराक्षसाः ।
ब्रह्मराक्षसवेतालाः कूष्माण्डा भैरवादयः ।। ५१।।
grahabhūtapiśācāśca yakṣagandharvarākṣasāḥ
brahmarākṣasavetālāḥ kūṣmāṇḍā bhairavādayaḥ

नश्यन्ति दर्शनात्तस्य कवचे हृदि संस्थिते ।
मानोन्नतिर्भवेद् राज्ञस्तेजोवृद्धिकरं परम् ।। ५२।।
naśyanti darśanāttasya kavace hṛdi saṃsthite
mānonnatirbhaved rājñastejovṛddhikaraṃ param

यशसा वर्धते सोऽपि कीर्तिमण्डितभूतले ।
जपेत्सप्तशतीं चण्डीं कृत्वा तु कवचं पुरा ।। ५३।।
yaśasā vardhate so'pi kīrtimaṇḍitabhūtale
japetsaptaśatīṃ caṇḍīṃ kṛtvā tu kavacaṃ purā

यावद्भूमण्डलं धत्ते सशैलवनकाननम् ।
तावत्तिष्ठति मेदिन्यां सन्ततिः पुत्रपौत्रिकी ।। ५४।।
yāvadbhūmaṇḍalaṃ dhatte saśailavanakānanam
tāvattiṣṭhati medinyāṃ santatiḥ putrapautrikī

देहान्ते परमं स्थानं यत्सुरैरपि दुर्लभम् ।
प्राप्नोति पुरुषो नित्यं महामायाप्रसादतः ।। ५५।।
dehānte paramaṃ sthānaṃ yatsurairapi durlabham
prāpnoti puruṣo nityaṃ mahāmāyāprasādataḥ

लभते परमं रूपं शिवेन सह मोदते ।। ॐ ।। ५६।।
labhate paramaṃ rūpaṃ śivena saha modate. Oṃ



इति देव्याः कवचं सम्पूर्णम् ।
iti devyāḥ kavacaṃ sampūrṇam

Atha Devyāḥ Kavacam
(The Armour of the Goddess)

Oṃ. Of the armour of the goddess, Brahmā is the Ṛṣi (Sage), Anuṣṭup (32 syllables to the verse) is the meter (Chanda), the presiding Deity is Cāmuṇḍā; the main Seed is "Aṅganyāsoktamātaraḥ" (the touching of limbs of the body with the names of mother-goddess), the element is Digbandhadevatā (that which binds the gods of all the directions); to be recited as a part of Saptaśatī, to please Jagadambā, the mother of the universe.

"Oṃ" Obeisance to Caṇḍikā.

Mārkaṇḍeya said:
O Grandfather! Tell me that which is the supreme secret in the world, giving every kind of protection to humankind and has not been disclosed to anybody else. || 1 ||

Brahmā said (to the sage Mārkaṇḍeya):
O wise one, there is one such sacred and most hidden secret armour hymn (Kavaca) of the Goddess which is beneficial to all beings. Please listen to it, O great sage. || 2 ||

The first form is Śailaputrī - (the daughter of the mountains); second is Brahmacāriṇī (one who practices devout austerity); third is Candraghaṇṭā - (one who possesses a bell like half-circular moon on her forehead) fourth is Kūṣmāṇḍā - (whose void contains the Universe); fifth is Skandamātā - (the mother of Skanda (Lord Kārtikeya)); sixth is Kātyāyanī (who incarnated to help the Devas); seventh is Kālarātri - (the one who destroys ignorance and removes darkness); eight is Mahāgaurī - (the one who is extremely fair) and the ninth is Siddhidātrī - (the bestower of mystical accomplishments), these are proclaimed as the nine Durgās. These are nine names which were declared by the noble Brahmā. || 3 - 5 ||

While being consumed in the fire or having been surrounded by the enemies on the battlefield, when seized by fear in adversity or crisis, nothing inauspicious will happen to them in battle or adversity who takes refuge in the goddess. I do not behold misfortune for such a person, neither grief, nor sorrow, nor fear. ||6-7||

Those who remember her always with devotion will assuredly get prosperity. O supreme goddess, those who remember you, you protect them; there is no doubt about it. ||8||

The Goddess Cāmuṇḍā is seated on a corpse, Vārāhī mounted on a buffalo, Aindrī is seated on an elephant and Vaiṣṇavī on a Garuḍa. || 9 ||

Māheśvarī is riding on a bull; the vehicle of Kaumārī is the peacock, Lakṣmī, the goddess beloved of Viṣṇu, is seated upon a lotus and is also holding a lotus in Her Hand. || 10 ||

The Goddess Īśvarī, who is on the bull, has assumed white complexion. Brāhmī, adorned with all her ornaments, is seated firmly on a swan. ||11||

All the mothers are endowed with all types of Yoga and are adorned with different ornaments and various gems. ||12||

All the Goddesses, trembling in anger, are seen mounted in chariots and bearing conch, discus, mace, missile, plough, club, javelin, axe, noose, barbed dart, trident and the excellent weapon of bow to destroy the demons bodies, to dispel the devotee's fears, and for the well-being of the gods. ||13-15||

Salutations to you, O great fierce one, O great one of dreadful prowess, O one of tremendous strength, O one of great energy, O the destroyer of the worst fears, protect me, O goddess who is difficult to be looked at and who increases the fear of enemies. May Goddess Aindrī protect me in the east, Agnidevatā (the Goddess of Fire) in the south-east, Vārāhī (Śakti (energy) of Viṣṇu in the form of the boar) in the south, Khaḍgadhāriṇī (wielder of the sword) in the south-west, Vāruṇī (the Śakti of Varuṇa, the rain God) in the west and Mṛgavāhinī, (whose vehicle is the deer) may protect me in the north-west. ||16-18||

The Goddess Kaumārī (the Śakti (energy) of Kumāra) protect me in the north and Goddess Śūladhāriṇī in the north-east, Brahmāṇi, (the Śakti of Brahmā) guard me above and Vaiṣṇavī (Śakti of Viṣṇu) below. ||19||

May Goddess Cāmuṇḍā, who sits on a corps, protect me from all the ten directions. May Goddess Jayā protect me from the front and Vijayā from the rear; Ajitā on the left side and Aparājitā on the right side. May Goddess Udyotinī guard my topknot (tuft of hair) and Umā may manage the upper head. ||20-21||

May Mālādhārī (the one who wears the garland) protect the forehead, Yaśasvinī (the bearer of welfare) - the pair of eye-brows, Trinetrā (the three eyed one) - the place between the eyebrows, Yamaghaṇṭā - the nose, Śaṃkhinī - between the eyes, Dvāravāsinī (the dweller at the doors) - the ears, Kālikā (the goddess of time) - the cheeks and Śāṃkarī -the roots of the ears. ||22-23||

May Sugandhā (excellent scent) protect my nose, Carcikā - upper lip, Amṛtakalā -lower lip, Sarasvatī -tongue, Kaumārī -teeth, Caṇḍikā - throat, Citraghaṇṭā - soundbox, Mahāmāyā - palate, Kāmākṣī -chin, Sarvamaṃgalā -speech, Bhadrakālī -neck and Dhanurdharī -back. ||24-26||

May Nīlagrīvā protect the outer part of my throat and Nalakūbarī -windpipe, may Khaḍginī protect my shoulders and Vajradhāriṇī protect my arms. ||27||

May Devi Daṇḍinī protect both my hands, Ambikā -fingers, Śūleśvarī my nails and may Kuleśvarī protect my belly. May Mahādevī protect my breast, Śokavināśinī -abdomen, Lalitā Devī -heart, Kāminī -navel, Guhyeśvarī -hidden parts, Pūtanā Kāmikā -reproductive organs and Mahiṣavāhanī -excretory organ. ||28-30||

May Goddess Bhagavatī protect my waist, Vindhyavāsinī -knees and the wish-fulfilling Mahābalā may protect my hips. ||31||

May Nārasiṃhī protect my ankles, Taijasī - my feet, Śrīdevī - my toes and Talavāsinī - the soles of my feet. ||32||

May Daṃṣṭrākarālī protect my nails, Urdhvakeśinī - hair, Kauberī - pores and Vāgīśvarī - skin. ||33||May Goddess Pārvatī protect blood, marrow of the bones, lymph, flesh, bone and fat; Goddess Kālarātri -intestines and Mukuṭeśvarī-bile. ||34||

May Padmāvatī protect the lungs, Cūḍāmaṇi -phlegm, Jvālāmukhī -lustre of the nails and Abhedyā - all the joints. ||35||

May Brahmāṇi protect semen, Chatreśvarī - the shadow of my body and Dharmadhāriṇī -ego, mind and intellect. ||36||

Vajrahastā may protect Prāṇa, Apāna, Vyāna, Udāna, Samāna (five vital breaths) and Kalyāṇaśobhanā - pranas (life force). ||37||

May Yoginī protect the sense organs, that is, the faculties of tasting, seeing, smelling, hearing and touching. May Nārāyaṇī always protect Satva, Rajasa and Tamasa. ||38||

May Vārāhī protect the span of my life, Vaiṣṇavī guard Dharma (virtue), Cakriṇī protect always my fame, glory, wealth and knowledge. ||39||

May Indrāṇi guard my lineage, Caṇḍika protect my cattle, Mahālakṣmī protect my children and Bhairavī protect my wife. ||40||

Supathā may protect my journey and Kṣemakarī my way. Mahālakṣmī may protect me at the royal gate and Vijayā everywhere. ||41||

Any place that has not been mentioned in the Kavaca and left unprotected, may be protected by Jayantī, the victorious, sin-destroying goddess. ||42||

If one seeks his own welfare, he ought not to take even a single step without this. Wherever one goes, being covered by the armour, he gets monetary benefits and victory in attaining all desires. Whatever desire one contemplates, that he certainly obtains and that person acquires supreme and unparalleled prosperity on the earth. ||43-44||

The person who covers himself with this armour becomes fearless and remains undefeated in the battle and becomes worthy of being worshipped in all three worlds. ||45||

This armour of the goddess is inaccessible even to the Gods. One, who recites this at the three intervals of the day (in the morning, afternoon and evening) with full faith, receives divine traits and remains unconquered in the three worlds. He lives for a full hundred years and is free from sudden or accidental death. ||46-47||

All disease, like cuts, boils etc. come to an end. All types of poisons moveable (scorpions and snakes), immoveable or other poisons are rendered ineffective. ||48||

All spells, Mantras (incantations) and Yantras (mystical diagrams used as amulet) in the world, Bhūcaras (those who move on the earth), Khecaras (those who move in the air) or Jalajas (those born in water), or Upadeśikas (those taught by others), Sahajās (self – arisen/ born with birth) or born in family, Mālās (those wearing a garland) those who feed on flesh/abiding in the sky), the Śākinīes (those who feed on vegetables), and such, those terrible, howling Ḍākinīs that move through the atmosphere, evil planets, spirits, fiends, heavenly nymphs and celestial minstrels, demons, Brahmarākṣasas (cosmic forces of disturbances), Vetālas (goblins/ ghosts occupying dead body), Kuṣmāṇḍas (evil forces on the vegetations), Bhairavas (the forces of Śiva's armoury (eight in number)), and so forth, all these perish just by the sight of the person having Kavaca in his heart.That person would increasingly be honoured by the king. This armour enhances the glory of the person. ||49-52||

He grows in fame, becoming renowned throughout the world. Having first done the armour, one should recite the Caṇḍī of seven hundred verses. As long as the earth's globe with its mountains, forests, and groves shall remain, so long will his descendants of sons and grandsons of the reader of the Caṇḍī shall remain on the earth. ||53-54||

At his demise, the reader of Caṇḍī will attain the supreme abode by the grace of the supreme goddess, which is attainable with much difficulty even by the gods. ||55||

He attains the supreme form and enjoys the company of Lord Śiva. ||56||



ॐ चण्डिका देवी को नमस्कार है ।

मार्कण्डेयजी ने (ब्रह्माजी से) कहा - हे पितामह ! जो इस संसार में अत्यन्त गोपनीय एवं सब प्रकार से मनुष्यों की रक्षा करने वाला है तथा जो आज तक आपने किसी के लिए न कहा हो, वह मुझसे कहें ।।१।।

ब्रह्माजी बोले – हे विप्र ! सम्पूर्ण प्राणियों का उपकार करने वाला अत्यन्त गोपनीय तथा पवित्र साधन तो एक देवी का कवच ही है । महामुने ! उसे श्रवण करो ।।२।।

देवी की नौ मूर्तियाँ हैं जिन्हे नवदुर्गा कहते हैं - प्रथम मूर्ति का नाम शैलपुत्री है, दूसरी का नाम ब्रह्मचारिणी है, तीसरी का नाम चन्द्रघण्टा, चौथी का नाम कूष्माण्डा, पाँचवी का नाम स्कन्दमाता, छठीं का नाम कात्यायनी, सातवीं का नाम कालरात्रि और आठवीं का नाम महागौरी है, नवीं दुर्गा का नाम सिद्धिदात्री है । इस प्रकार ये नवदुर्गाएँ कही गई हैं । ये सभी नाम सर्वज्ञ महात्मा वेद भगवान् के द्वारा ही प्रतिपादित किये गये हैं । अग्नि में जलता हुआ, रणभूमि में शत्रुओं से घिरा हुआ, विषम संकटो में फँसा हुआ तथा भय से आतुर होकर जो भगवती दुर्गा की शरण में प्राप्त हुआ हो उनका युद्ध के संकट में भी कभी कोई अमंगल नहीं होता है । उनके ऊपर कोई विपत्ति नहीं दिखायी देती । उन्हें शोक, दुःख और भय की प्राप्ति नहीं होती ।।६-७।।

जिनके द्वारा तुम्हारा भक्तिपूर्वक स्मरण किया गया है, उनका निश्चय ही अभ्युदय होता है । हे देवेश्वरि ! जो तुम्हारा चिन्तन करते हैं, उनकी तुम निःसन्देह रक्षा करती हो ।।८।।
चामुण्डा-देवी प्रेत पर आरुढ होती हैं । वाराही भैंसे पर सवारी करती हैं । ऐन्द्री ऐरावत हाथी पर समारूढ़ होती हैं । वैष्णवी-देवी का आसन गरुड है ।। ९।।

माहेश्वरी वृषभ पर आरुढ होती हैं । कौमारी का वाहन मयूर है । भगवान् विष्णु की प्रियतमा लक्ष्मी देवी कमल के आसन पर विराजमान हैं और हाथों में कमल धारण किये हुए हैं ।। १०।।

श्वेत रूप धारण की हुई ईश्वरी वृषभ पर आरुढ़ हैं । सब प्रकार के आभूषणों से विभूषित ब्राह्मी-देवी हंस पर बैठी हुई हैं ।। ११।।

इस प्रकार ये सभी माताएँ सब प्रकार की योग-शक्तियों से सम्पन्न हैं । अनेक प्रकार के आभूषणों की शोभा से युक्त, अनेक प्रकार के रत्नों से सुशोभित तथा क्रोध में भरी अनेक देवियाँ भी रथ पर बैठी दिखायी दे रही हैं जो शंख, चक्र, गदा, शक्ति, हल, मुसल, खेटक, तोमर, परशु, पाश, कुन्त, त्रिशूल एवं उत्तम शार्ङ्ग-धनुष आदि अस्त्र-शस्त्रों को दैत्यों के शरीर का नाश करने, भक्तों को अभयदान देने और देवताओं का कल्याण करने के लिए अपने हाथों में धारण करती हैं ।। १३-१५ ।।

हे महान् रोद्ररूपवाली ! अत्यन्त घोर पराक्रमवाली ! महान् बल और महान् उत्साहवाली ! महान् भय का नाश करने वाली देवि ! तुम्हें नमस्कार है ।।१६।।

कठिनता से देखे जा सकने वाली तथा शत्रुओं का भय बढ़ाने वाली हे जगदम्बिके ! मेरी रक्षा करो । ऐन्द्री (इन्द्र की शक्ति) पूर्व दिशा में मेरी रक्षा करें । अग्निदेवता अग्निकोण में, वाराही दक्षिण दिशा में तथा खड्गधारिणी नैर्ऋत्य-कोण में मेरी रक्षा करें । वारूणी पश्चिम दिशा में और मृगवाहिनी (मृग पर सवारी करने वाली देवी) वायव्यकोण में मेरी रक्षा करें ।। १७-१८।।

कौमारी उत्तर दिशा में और शूलधारिणी-देवी ईशान-कोण में रक्षा करें । ऊपर की ओर से ब्रह्माणि ! मेरी रक्षा करें और नीचे की ओर से वैष्णवी देवी मेरी रक्षा करें ।। १९।।

इसी प्रकार दसों दिशाओं में शव को अपना वाहन बनाने वाली चामुण्डा मेरी रक्षा करें ।जया आगे से तथा विजया पीछे की ओर से मेरी रक्षा करें ।।२०।।

अजिता वाम भाग में तथा अपराजिता दक्षिण भाग में रक्षा करें । शिखा की उद्योतिनी रक्षा करें । उमा मेरे मस्तक पर विराजमान होकर रक्षा करें ।। २१।।

मालाधारी ललाट की रक्षा करें और यशस्विनी देवी मेरी भौंहों की रक्षा करें । त्रिनेत्रा भौंहो के मध्य भाग में और यमघण्टा नथुनों की (नासिकापुट की) रक्षा करें ।।२२।।

दोनों नेत्रों के मध्यभाग में शंखिनी तथा द्वारवासिनी कानों की रक्षा करें । कालिका-देवी कपोलों की तथा शांकरी कानों के मूलभाग की रक्षा करें । ।२३।।

सुगन्धा नासिका में और चर्चिका देवी ऊपर के ओठ की रक्षा करें । अमृतकला नीचे के ओठ की तथा सरस्वती जिह्वा की रक्षा करें ।। २४।।

कौमारी दाँतो की और चण्डिका कण्ठप्रदेश की रक्षा करें । चित्रघण्टा गले की घाँटी की (घण्टिका की) और महामाया तालु की रक्षा करें ।।२५।।

कामाक्षी ठोढ़ी की (चिबुक की) और सर्वमंगला मेरी वाणी की रक्षा करें । भद्रकाली ग्रीवा की और धनुर्धरी पृष्ठवंश (मेरुदण्ड) में रहकर रक्षा करें ।।२६।।

नीलग्रीवा कण्ठ के बाहरी भाग में और नलकूबरी कण्ठ की नली में रक्षा करें । खड्गिनी दोनों कंधो की और वज्रधारिणी मेरी दोनों भुजाओं की रक्षा करें ।।२७।।

दोनों हाथों की दण्डिनी और अंगुलियों की अम्बिका रक्षा करें । शूलेश्वरी नखों की रक्षा करें । कुलेश्वरी कुक्षि (पेट) में रहकर रक्षा करें ।। २८।।

दोनों स्तनों की महादेवी और मन की शोकविनाशिनी देवी रक्षा करें । हृदय में ललिता-देवी और उदर में रहकर शूलधारिणी रक्षा करें ।। २९।।

कामिनी नाभि में और गुह्येश्वरी गुह्यभाग की रक्षा करें । पूतना और कामिका लिंग की और महिषवाहनी गुदा की रक्षा करें ।।३० ।।

कटिभाग में भगवती और विन्ध्यवासिनी घुटनों की रक्षा करें । सम्पूर्ण कामनाओं को देने वाली महाबला-देवी दोनों पिण्डलियों की रक्षा करें ।।३१।।

नारसिंही दोनों गुल्फों (घुट्टियों) की और तैजसी-देवी दोनों चरणों के पृष्ठभाग की रक्षा करें । पैरों की अंगुलियों की श्रीदेवी और तलवासिनी पैरों के तलुओं में रहकर रक्षा करें ।।३२।।

अपनी दाढ़ो के कारण भयंकर दिखायी देने वाली दंष्ट्राकराली-देवी नखों की और उर्ध्वकेशिनी-देवी केशों की रक्षा करें । कौबेरी रोमावलियों के छिद्रों में तथा वागीश्वरी देवी त्वचा की रक्षा करें ।।३३।।

पार्वती-देवी रक्त, मज्जा, वसा, मांस, हड्डी और मेद की रक्षा करें । कालरात्रि आँतो की और मुकुटेश्वरी पित्त की रक्षा करें ।।३४।।

पद्मावती मूलाधार आदि कमल-कोशों में और चूडामणि-देवी कफ में स्थित होकर रक्षा करें । ज्वालामुखी नख के तेज की रक्षा करें । जिसका किसी भी अस्त्र से भेदन नहीं हो सकता, वह अभेद्या-देवी शरीर की समस्त संधियों में रहकर रक्षा करें ।।३५।।

ब्रह्माणि ! आप मेरे वीर्य की रक्षा करें । छत्रेश्वरी छाया की तथा धर्मधारिणी-देवी मेरे अंहकार, मन और बुद्धि की रक्षा करें ।।३६।।

हाथ में वज्र धारण करने वाली वज्रहस्ता-देवी मेरे प्राण, अपान, व्यान ,उदान और समान वायु की रक्षा करें । कल्याण से सुशोभित होने वाली भगवती कल्याणशोभना मेरे प्राण की रक्षा करें ।।३७।।

योगिनी-देवी रस, रुप, गन्ध, शब्द और स्पर्श – इन विषयों का अनुभव करते समय रक्षा करें तथा नारायणी-देवी सदा सत्त्वगुण, रजोगुण और तमोगुण की रक्षा करें ।।३८।।

आयु की रक्षा वाराही करें। वैष्णवी धर्म की रक्षा करें तथा चक्रिणी (चक्र धारण करने वाली) देवी यश, कीर्ति, लक्ष्मी, धन तथा विद्या की रक्षा करें।।३९।।

इन्द्राणि मेरे गोत्र की रक्षा करें। चण्डिका मेरे पशुओं की रक्षा करें। महालक्ष्मी पुत्रों की रक्षा करें और भैरवी पत्नी की रक्षा करें।। ४०।।

सुपथा मेरे पथ की तथा क्षेमकरी मार्ग की रक्षा करें। महालक्ष्मी राजा के दरबार में रक्षा करें तथा सब ओर व्याप्त रहने वाली विजया-देवी सम्पूर्ण भयों से मेरी रक्षा करें।। ४१।।

देवि ! कवच के द्वारा नहीं कहे गये जो भी रक्षा से रहित स्थान हों, मेरे उन सभी स्थानों की पापनाशिनी जयन्ती-देवी रक्षा करें।। ४२।।

यदि अपना हित चाहे तो मनुष्य बिना कवच के कहीं एक पग भी न जाय, कवच का पाठ करके ही यात्रा करे। सब ओर से कवच के द्वारा सुरक्षित मनुष्य जहाँ-जहाँ भी जाता है, वहाँ-वहाँ उसे धन का लाभ होता है तथा सम्पूर्ण कामनाओं की सिद्धि करने वाली विजय प्राप्ति होती है। व्यक्ति जिस-जिस अभीष्ट वस्तु का चिन्तन करता है, उस – उस अभीष्ट वस्तु को वह अवश्य ही प्राप्त कर लेता है। वह व्यक्ति इस पृथ्वी पर तुलना रहित महान् ऐश्वर्य का भागी होता है।। ४३-४४।।

कवच से सुरक्षित मनुष्य भय रहित हो जाता है। उसकी युद्ध में पराजय नहीं होती तथा वह तीनों लोकों में पूजनीय होता है।।४५।।

देवताओं के लिये भी देवी का यह कवच दुर्लभ है। जो भी मनुष्य प्रतिदिन नियमपूर्वक तीनों संध्याओं के समय श्रद्धापूर्वक इसका पाठ करता है, उसे दैवी कला प्राप्त होती है तथा वह तीनों लोकों में कहीं भी पराजित नहीं होता है। वह अपमृत्यु से रहित हो सौ से भी अधिक वर्षों तक जीवित रहता है।। ४६-४७।।

उसकी लूता, विस्फोटक आदि सम्पूर्ण व्याधियाँ नष्ट हो जाती हैं। स्थावर (अफीम, धतूरे आदि का) जंगम (साँप और बिच्छू आदि के काटने से चढ़ा हुआ) तथा कृत्रिम (अहिफेन और तेल के संयोग आदि से बनने वाले) ये सभी प्रकार के विष, पृथ्वी पर होने वाले सभी प्रकार के मारण-मोहन आदि आभिचारिक प्रयोग, मन्त्र-यन्त्र ये सब इस कवच को हृदय में धारण कर लेने पर उस मनुष्य को देखते ही नष्ट हो जाते हैं। पृथ्वी पर विचरने वाला ग्रामदेवता, आकाशचारी देवविशेष, जल के सम्बन्ध से प्रकट होने वाल गण, उपदेश मात्र से सिद्ध होने वाले निम्नकोटि के देवता, अपने जन्म के साथ प्रकट होने वाले देवता, कुल-देवता, माला (कण्ठमाला आदि), डाकिनी, शाकिनी, अन्तरिक्ष में विचरने वाली अत्यन्त बलवती भयानक डाकिनियाँ, ग्रह, भूत, पिशाच, यक्ष, गन्धर्व, राक्षस, ब्रह्मराक्षस, बेताल, कूष्माण्ड और भैरव आदि अनिष्टकारक देवता भी हृदय में कवच धारण किये रहने पर उस मनुष्य को देखते ही नष्ट हो जाते हैं। कवचधारी पुरुष को राजा से मान तथा उन्नति प्राप्त होती है। यह कवच मनुष्य के तेज की वृद्धि करने वाला तथा श्रेष्ठ है।।४९-५२।।

जो भी व्यक्ति कवच का पाठ करता है वह अपनी कीर्ति से मण्डित भूतल पर अपने सुयश के साथ-साथ वृद्धि को प्राप्त होता है। जो व्यक्ति पहले कवच का पाठ करके उसके पश्चात् सप्तशती चण्डी का पाठ करता है, उसकी पुत्र-पौत्र आदि संतान-परम्परा तब तक बनी रहती है जब तक वन, पर्वत और काननों (उद्यानों) सहित यह पृथ्वी रहती है।।५३-५४।।

देहान्त होने पर वह व्यक्ति महामाया के प्रसाद से उस नित्य परमपद को प्राप्त होता है, जो देवताओं के लिये भी दुर्लभ है।।५५।।

वह व्यक्ति परम दिव्य रूप धारण करता है तथा शिव के साथ आनन्दित होता है।। ५६।।

अथार्गलास्तोत्रम्

Athārgalāstotram

The Stopper

अथार्गलास्तोत्रम्

Athārgalāstotram (The Stopper)

ॐ अस्य श्रीअर्गलास्तोत्रमन्त्रस्य विष्णुर्ऋषिः, अनुष्टुप् छन्दः, श्रीमहालक्ष्मीर्देवता, श्रीजगदम्बाप्रीतये सप्तशतीपाठाङ्गत्वेन जपे विनियोगः ।

Oṃ asya śrīargalāstotramantrasya viṣṇurṛṣiḥ, anuṣṭup chandaḥ, śrīmahālakṣmīrdevatā, śrījagadambāprītaye saptaśatīpāṭhāṅgatvena jape viniyogaḥ.

ॐ नमश्चण्डिकायै ।।

Oṃ namaścaṇḍikāyai

मार्कण्डेय उवाच

mārkaṇḍeya uvāca



ॐ जयन्ती मङ्गला काली भद्रकाली कपालिनी ।
दुर्गा क्षमा शिवा धात्री स्वाहा स्वधा नमोऽस्तु ते ।।१।।

Oṃ jayantī maṅgalā kālī bhadrakālī kapālinī
durgā kṣamā śivā dhātrī svāhā svadhā namo'stu te

जय त्वं देवि चामुण्डे जय भूतार्तिहारिणि ।
जय सर्वगते देवि कालरात्रि नमोऽस्तु ते ।।२।।

jaya tvaṃ devi cāmuṇḍe jaya bhūtārtihāriṇi
jaya sarvagate devi kālarātri namo'stu te

मधुकैटभविद्राविविधातृवरदे नमः ।
रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ।। ३।।

madhukaiṭabhavidrāvividhātṛvarade namaḥ
rūpaṃ dehi jayaṃ dehi yaśo dehi dviṣo jahi

महिषासुरनिर्णाशि भक्तानां सुखदे नमः ।
रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ।। ४।।

mahiṣāsuranirṇāśi bhaktānāṃ sukhade namaḥ
rūpaṃ dehi jayaṃ dehi yaśo dehi dviṣo jahi

रक्तबीजवधे देवि चण्डमुण्डविनाशिनि ।
रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ।। ५।।
raktabījavadhe devi caṇḍamuṇḍavināśini
rūpaṃ dehi jayaṃ dehi yaśo dehi dviṣo jahi

शुम्भस्यैव निशुम्भस्य धूम्राक्षस्य च मर्दिनि ।
रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ।। ६।।
śumbhasyaiva niśumbhasya dhūmrākṣasya ca mardini
rūpaṃ dehi jayaṃ dehi yaśo dehi dviṣo jahi

वन्दिताङ्घ्रियुगे देवि सर्वसौभाग्यदायिनि ।
रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ।। ७।।
vanditāṅghriyuge devi sarvasaubhāgyadāyini
rūpaṃ dehi jayaṃ dehi yaśo dehi dviṣo jahi

अचिन्त्यरूपचरिते सर्वशत्रुविनाशिनि ।
रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ।। ८।।
acintyarūpacarite sarvaśatruvināśini
rūpaṃ dehi jayaṃ dehi yaśo dehi dviṣo jahi

नतेभ्यः सर्वदा भक्त्या चण्डिके दुरितापहे ।
रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ।। ९।।
natebhyaḥ sarvadā bhaktyā caṇḍike duritāpahe
rūpaṃ dehi jayaṃ dehi yaśo dehi dviṣo jahi

स्तुवद्भ्यो भक्तिपूर्वं त्वां चण्डिके व्याधिनाशिनि ।
रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ।। १०।।
stuvadbhyo bhaktipūrvaṃ tvāṃ caṇḍike vyādhināśini
rūpaṃ dehi jayaṃ dehi yaśo dehi dviṣo jahi



चण्डिके सततं ये त्वामर्चयन्तीह भक्तितः ।
रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ।।११ ।।
caṇḍike satataṃ ye tvāmarcayantīha bhaktitaḥ
rūpaṃ dehi jayaṃ dehi yaśo dehi dviṣo jahi

देहि सौभाग्यमारोग्यं देहि मे परमं सुखम् ।
रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ।।१२।।

dehi saubhāgyamārogyaṃ dehi me paramaṃ sukham
rūpaṃ dehi jayaṃ dehi yaśo dehi dviṣo jahi

विधेहि द्विषतां नाशं विधेहि बलमुच्चकैः ।
रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ।।१३ ।।

vidhehi dviṣatāṃ nāśaṃ vidhehi balamuccakaiḥ
rūpaṃ dehi jayaṃ dehi yaśo dehi dviṣo jahi

विधेहि देवि कल्याणं विधेहि परमां श्रियम् ।
रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ।। १४।।

vidhehi devi kalyāṇaṃ vidhehi paramāṃ śriyam
rūpaṃ dehi jayaṃ dehi yaśo dehi dviṣo jahi

सुरासुरशिरोरत्ननिघृष्टचरणेऽम्बिके ।
रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ।।१५।।

surāsuraśiroratnanighṛṣṭacaraṇe'mbike
rūpaṃ dehi jayaṃ dehi yaśo dehi dviṣo jahi

विद्यावन्तं यशस्वन्तं लक्ष्मीवन्त जनं कुरु ।
रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ।। १६।।

vidyāvantaṃ yaśasvantaṃ lakṣmīvanta janaṃ kuru
rūpaṃ dehi jayaṃ dehi yaśo dehi dviṣo jahi

प्रचण्डदैत्यदर्पघ्ने चण्डिके प्रणताय मे ।
रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ।। १७।।

pracaṇḍadaityadarpaghne caṇḍike praṇatāya me
rūpaṃ dehi jayaṃ dehi yaśo dehi dviṣo jahi

चतुर्भुजे चतुर्वक्त्रसंस्तुते परमेश्वरि ।
रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ।।१८।।

caturbhuje caturvaktrasaṃstute parameśvari
rūpaṃ dehi jayaṃ dehi yaśo dehi dviṣo jahi

कृष्णेन संस्तुते देवि शश्वद्भक्त्या सदाम्बिके ।
रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ।। १९।।
kṛṣṇena saṃstute devi śaśvadbhaktyā sadāmbike
rūpaṃ dehi jayaṃ dehi yaśo dehi dviṣo jahi

हिमाचलसुतानाथसंस्तुते परमेश्वरि ।
रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ।। २०।।
himācalasutānāthasaṃstute parameśvari
rūpaṃ dehi jayaṃ dehi yaśo dehi dviṣo jahi

इन्द्राणीपतिसद्भावपूजिते परमेश्वरि ।
रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ।।२१ ।।
indrāṇīpatisadbhāvapūjite parameśvari
rūpaṃ dehi jayaṃ dehi yaśo dehi dviṣo jahi

देवि प्रचण्डदोर्दण्डदैत्यदर्पविनाशिनि ।
रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ।। २२ ।।
devi pracaṇḍadordaṇḍadaityadarpavināśini
rūpaṃ dehi jayaṃ dehi yaśo dehi dviṣo jahi

देवि भक्तजनोद्दामदत्तानन्दोदयेऽम्बिके ।
रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ।। २३।।
devi bhaktajanoddāmadattānandodaye'mbike
rūpaṃ dehi jayaṃ dehi yaśo dehi dviṣo jahi

पत्नीं मनोरमां देहि मनोवृत्तानुसारिणीम् ।
तारिणीं दुर्गसंसारसागरस्य कुलोद्भवाम् ।।२४।।
patnīṃ manoramāṃ dehi manovṛttānusāriṇīm
tāriṇī durgasaṃsārasāgarasa kulodbhavām

इदं स्तोत्रं पठित्वा तु महास्तोत्रं पठेन्नरः ।
स तु सप्तशतीसंख्यावरमाप्नोति सम्पदाम् ।। ॐ ।। २५।।
idaṃ stotraṃ paṭhitvā tu mahāstotraṃ paṭhennaraḥ
sa tu saptaśatīsaṃkhyāvaramāpnoti sampadām



।। इति देव्या अर्गलास्तोत्रं सम्पूर्णम् ।।
iti devyā argalāstotraṃ sampūrṇam

Argalāstotra
(The Stopper)

Oṃ. Of the Mantra of this Argalāstotra (bolt), Viṣṇu is the Ṛṣi (sage), Anuṣṭup (32 syllables to the verse) is the meter (chanda), Śrīmahālakṣmī is the presiding Deity; to be recited as a part of Saptaśatī, to please Jagadambā, the mother of the universe.

Oṃ. Reverence to Caṇḍikā. Mārkaṇḍeya said:

Oh! Jayantī (Conqueror of all / the Ever-Victorious), Maṃgalā (Auspicious one), Kālī, Bhadrakālī, Kapālinī (bearer of the Skulls), Durgā (reliever of difficulties), Śivā (of the nature of pure consciousness), Kṣamā (compassionate), Dhātrī (supporter of the universe), Svāhā (the nourisher of the gods), Svadhā (one who pleases the pitṛs); salutations to you. ||1||

Be victorious, O Goddess Cāmuṇḍā; be victorious, the remover of worldly afflictions and sorrows; be victorious, all pervading goddess; O Goddess Kālarātri (a form of Devi Durgā, literally means the Dark Night), I bow down to you. ||2||

O goddess, destroyer of the demons Madhu and Kaiṭabha, giver of boon to Brahmā, salutations to you. Grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and kill the enemies. ||3||

O Goddess, the destroyer of the demon Mahiṣāsura, O giver of happiness to devotees, salutations to you. Grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and destroy my foes. ||4||

O goddess, slayer of Raktabīja and destroyer of Caṇḍa and Muṇḍa; Grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and destroy my foes. ||5||

O destroyer of Śumbha, Niśumbha and Dhūmrākṣa, grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and destroy my foes. ||6||

Salutations to the goddess whose pair of feet is praised by all, and who is the bestower of all well-being. Grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and destroy my foes. ||7||

O you of inconceivable form and deeds, O destroyer of all enemies! Grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and destroy my foes. ||8||

O Caṇḍikā! O remover of sins! Grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and destroy the foes of those who bow to you always in devotion. ||9||

O Caṇḍikā, the remover of the diseases, grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and destroy the foes of those who praise you with devotion. ||10||

O Caṇḍikā, to those who constantly praise you here because of their devotion, grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and destroy my foes. ||11||

Give me good fortune and health, give me supreme happiness. Grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and destroy my foes. ||12||

O goddess, bestow on me good fortune and abundant prosperity; grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and destroy my foes. ||13||

Those who are envious of me, destroy them, ordain in me the great strength; grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and destroy my foes. ||14||

O you whose feet are rubbed by the precious jewels of the crowns of the gods and the demons, O Ambikā! Grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and destroy my foes. ||15||

Endow me with the knowledge (of the supreme self), glory and prosperity. Grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and destroy my foes. ||16||

O Caṇḍikā, destroyer of the pride of furious demons, to me who am bowed down; grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and destroy my foes. ||17||

O four-armed supreme sovereign, praised by the four-faced Brahmā, grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and destroy my foes. ||18||

O Ambikā, always praised by Lord Kṛṣṇa with constant devotion, grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and destroy my foes. ||19||

O Supreme sovereign, who are praised by the husband of Himalaya's daughter (Śiva), grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and destroy my foes. ||20||

O Supreme sovereign, who are worshipped with true devotion by the Consort of Indrāṇī (Indra Deva), grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and kill the enemies. ||21||

O goddess, destroying the pride of the fearsome long armed demons; Grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and destroy my foes. ||22||

O goddess Ambikā, granting boundless bliss to the devotees; grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and destroy my foes. ||23||

Grant me a pleasing wife, born of a good family, who follows my inclinations and who enables me to cross the difficult ocean of the worldly existence. Grant (spiritual) beauty, give the victory, give the glory and destroy my foes. ||24||

After reciting this hymn of praise one should recite the great hymn of praise the number of which is seven hundred verses, (than) he will obtain amply rich affluence. ||25||



अर्गलास्तोत्र



मार्कण्डेय ऋषि ने कहा कि - जयन्ती, मंगला, काली, भद्रकाली, कपालिनी, दुर्गा क्षमा,शिवा, धात्री, स्वाहा और स्वधा- इन नामों से प्रसिद्ध हे देवि ! तुम्हें मेरा नमस्कार प्राप्त हो । हे देवि चामुण्डे ! तुम्हारी जय हो । सभी प्राणियों की पीड़ा हरने वाली हे देवि ! तुम्हारी जय हो । हे सर्वव्यापक देवि ! तुम्हारी जय हो । हे कालरात्रि ! तुम्हे नमस्कार हो ।।१-२।।

मधु और कैटभ को मारने वाली तथा ब्रह्मा को वर देने वाली हे देवि ! तुम्हें नमस्कार है । तुम रूप दो, जय दो, यश दो और काम-क्रोध आदि शत्रुओं का नाश करो ।।३।।

महिषासुर का नाश करने वाली तथा भक्तों को सुख देने वाली देवि ! तुम्हें नमस्कार है । तुम रूप दो, जय दो , यश दो और काम-क्रोध आदि शत्रुओं का नाश करो ।।४।।

रक्तबीज का वध और चण्ड-मुण्ड का विनाश करने वाली हे देवि ! तुम रूप दो, जय दो, यश दो और काम-क्रोध आदि शत्रुओं का नाश करो । ।।५।।

शुम्भ और निशुम्भ तथा धूम्रलोचन का मर्दन करने वाली हे देवि ! तुम रूप दो, जय दो, यश दो और काम-क्रोध आदि शत्रुओं का नाश करो ।।६।।

सबके द्वारा वन्दित युगल चरणों वाली तथा सम्पूर्ण सौभाग्य प्रदान करने वाली हे देवि ! तुम रूप दो, जय दो, यश दो और काम-क्रोध आदि शत्रुओं का नाश करो ।।७।।

अचिन्त्य रूप और चरित्र वाली तथा समस्त शत्रुओं का नाश करने वाली हे देवि ! रूप दो, जय दो, यश दो और काम-क्रोध आदि शत्रुओं का नाश करो ।।८।।

पापों को दूर करने वाली चण्डिके ! जो भक्तिपूर्वक तुम्हारे चरणों में सर्वदा नतमस्तक रहते हैं, उन्हें रूप दो, जय दो यश दो, और काम-क्रोध आदि शत्रुओं का नाश करो ।।९।।

व्याधियों का नाश करने वाली हे चण्डिके ! भक्ति पूर्वक तुम्हारी स्तुति करने वालों को रूप दो और काम-क्रोध आदि शत्रुओं का नाश करो ।।१०।।

चण्डिके ! इस संसार में जो भक्तिपूर्वक तुम्हारी अर्चना करते हैं, उन्हें रूप दो, जय दो, यश दो और उनके काम-क्रोध आदि शत्रुओं का नाश करो ।।११।।

मुझे सौभाग्य और आरोग्य दो । मुझे परम सुख दो । रूप दो, जय दो, यश दो और काम-क्रोध आदि शत्रुओं का नाश करो ।।१२।।

जो मुझसे द्वेष रखते हों उनका नाश करो और मुझे श्रेष्ठ बल दो । रूप दो, जय दो, यश दो और काम-क्रोध आदि शत्रुओं का नाश करो ।।१३।।

देवि ! मेरा कल्याण करो । मुझे श्रेष्ठ सम्पत्ति प्रदान करो । रूप दो, जय दो, यश दो और काम-क्रोध आदि शत्रुओं का नाश करो ।।१४।।

देवता और असुर दोनों के माथे के मुकुट की मणियों से जिसके चरण घिसे जाते हैं ऐसी हे अम्बिके ! तुम रूप दो, जय दो, यश दो और काम-क्रोध आदि शत्रुओं का नाश करो ।।१५।।

तुम अपने भक्तजन को विद्यावान्, यशस्वी और लक्ष्मीवान् बनाओ तथा रूप दो, जय दो, यश दो और काम-क्रोध आदि शत्रुओं का नाश करो ।।१६।।

प्रचण्ड दैत्यों के दर्प का हनन करने वाली चण्डिके ! मुझ प्रणत (शरणागत) को रूप दो, जय दो, यश दो और काम-क्रोध आदि शत्रुओं का नाश करो ।।१८।।

चार मुख वाले ब्रह्माजी के द्वारा प्रशंसित चार भुजाओं वाली परमेश्वरि ! तुम रूप दो, जय दो, यश दो और काम-क्रोध आदि शत्रुओं का नाश करो ।।१९।।

भगवान् विष्णु के द्वारा नित्य भक्तिपूर्वक संस्तुत हे देवि अम्बिके ! तुम रूप दो, जय दो, यश दो और काम-क्रोध आदि शत्रुओं का नाश करो ।।१९।।

हिमालय-कन्या पार्वती के स्वामी भगवान् शिव के द्वारा पूजित हे परमेश्वरि ! तुम रूप दो, जय दो, यश दो और काम-क्रोध आदि शत्रुओं का नाश करो ।।२०।।

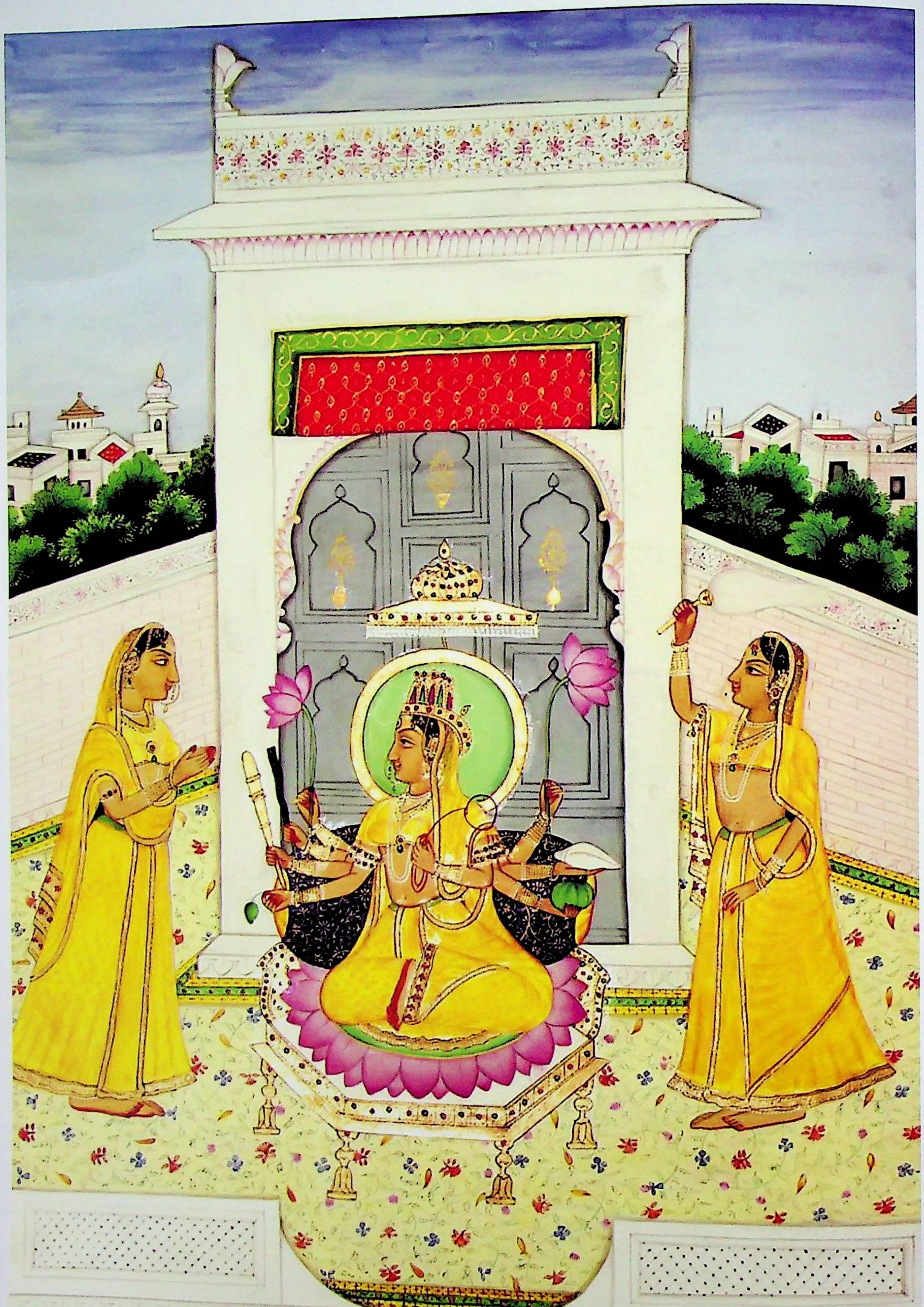
इन्द्राणिपति (शचीपति) इन्द्र के द्वारा सद्भावपूर्वक पूजित हे परमेश्वरि ! तुम रूप दो, जय दो, यश दो और काम-क्रोध आदि शत्रुओं का नाश करो ।।२१।।

प्रचण्ड भुजदण्डों वाले दैत्यों का घमण्ड चूर करने वाली हे देवि ! तुम रूप दो, जय दो, यश दो और काम-क्रोध आदि शत्रुओं का नाश करो ।।२२।।

भक्तजनों में उत्तम भक्तों को दे दिया है आनन्दोदोय (मोक्ष) जिसने ऐसी हे देवि अम्बिके ! मुझे रूप दो, जय दो, यश दो और काम-क्रोध आदि शत्रुओं का नाश करो ।।२३।।

मन की इच्छा के अनुसार चलने वाली, दुर्गम संसार सागर से तारने वाली तथा उत्तम कुल में उत्पन्न मनोरमा पत्नी प्रदान करो ।।२४।।

जो मनुष्य इस (अर्गला) स्तोत्र का पाठ करके महास्तोत्र (सप्तशती रूप महास्तोत्र) को पढ़ता है, वह सप्तशती की जप- संख्या से मिलने वाले श्रेष्ठ-फल को प्राप्त करने के साथ ही प्रचुर सम्पत्ति भी प्राप्त करता है ।।२५।।



अथ कीलकम्
Atha Kīlakam
(The Nail of the Goddess)

अथ कीलकम्

Atha Kīlakam
(The Nail of the Goddess)

ॐ अस्य श्रीकीलकमन्त्रस्य शिव ऋषिः, अनुष्टुप् छन्दः, श्रीमहासरस्वती देवता, श्रीजगदम्बाप्रीत्यर्थं सप्तशतीपाठाङ्गत्वेन जपे विनियोगः।

Oṃ asya śrīkīlakamantrasya śiva ṛṣiḥ, anuṣṭup chandaḥ, śrīmahāsarasvatī devatā, śrījagadambāprītyarthaṃ saptaśatīpāṭhāṅgatvena jape viniyogaḥ

ॐ नमश्चण्डिकायै ।।

Oṃ namaścaṇḍikāyai

मार्कण्डेय उवाच



ॐ विशुद्धज्ञानदेहाय त्रिवेदीदिव्यचक्षुषे ।
श्रेयःप्राप्तिनिमित्ताय नमः सोमार्धधारिणे ।। १।।

mārkaṇḍeya uvāca
Oṃ viśuddhajñānadehāya trivedīdivyacakṣuṣe
śreyaḥprāptinimittāya namaḥ somārdhadhāriṇe

सर्वमेतद्विजानीयान्मन्त्राणामभिकीलकम् ।
सोऽपि क्षेममवाप्नोति सततं जाप्यतत्परः ।। २।।

sarvametadvijānīyānmantrāṇāmabhikīlakam
so'pi kṣemamavāpnoti satataṃ jāpyatatparaḥ

सिद्ध्यन्त्युच्चाटनादीनि वस्तूनि सकलान्यपि ।
एतेन स्तुवतां देवीं स्तोत्रमात्रेण सिद्ध्यति ।। ३।।

siddhyantyuccāṭanādīni vastūni sakalānyapi
etena stuvatāṃ devīṃ stotramātreṇa siddhayati

न मन्त्रो नौषधं तत्र न किञ्चिदपि विद्यते ।
विना जाप्येन सिद्ध्येत सर्वमुच्चाटनादिकम् ।। ४।।
na mantro nauṣadhaṃ tatra na kiñcidapi vidyate
vinā jāpyena siddhyeta sarvamuccāṭanādikam

समग्राण्यपि सिद्धयन्ति लोकशङ्कामिमां हरः ।
कृत्वा निमन्त्रयामास सर्वमेवमिदं शुभम् ।। ५।।
samagrāṇyapi siddhayanti lokaśaṅkāmimāṃ haraḥ
kṛtvā nimantrayāmāsa sarvamevamidaṃ śubham



स्तोत्रं वै चण्डिकायास्तु तच्च गुप्तं चकार सः ।
समाप्तिर्न च पुण्यस्य तां यथावन्नियन्त्रणाम् ।। ६।।
stotraṃ vai caṇḍikāyāstu tacca guptaṃ cakāra saḥ
samāptirna ca puṇyasya tāṃ yathāvanniyantraṇām

सोऽपि क्षेममवाप्नोति सर्वमेवं न संशयः ।
कृष्णायां वा चतुर्दश्यामष्टम्यां वा समाहितः ।। ७।।
so'pi kṣemamavāpnoti sarvamevaṃ na saṃśayaḥ
kṛṣṇāyāṃ vā caturdaśyāmaṣṭamyāṃ vā samāhitaḥ

ददाति प्रतिगृह्णाति नान्यथैषा प्रसीदति ।
इत्थंरूपेण कीलेन महादेवेन कीलितम् ।। ८।।
dadāti pratigṛhṇāti nānyathaiṣā prasīdati
itthaṃrūpeṇa kīlena mahādevena kīlitam

यो निष्कीलां विधायैनां नित्यं जपति संस्फुटम्।
स सिद्धः स गणः सोऽपि गन्धर्वो जायते नरः ।। ९।।
yo niṣkīlāṃ vidhāyaināṃ nityaṃ japati saṃsphuṭam
sa siddhaḥ sa gaṇaḥ so'pi gandharvo jāyate naraḥ

न चैवाप्यटतस्तस्य भयं क्वापीह जायते ।
नापमृत्युवशं याति मृतो मोक्षमवाप्नुयात् ।। १०।।
na caivāpyaṭatastasya bhayaṃ kvāpīha jāyate
nāpamṛtyuvaśaṃ yāti mṛto mokṣamavāpnuyāt

ज्ञात्वा प्रारभ्य कुर्वीत न कुर्वाणो विनश्यति ।
ततो ज्ञात्वैव सम्पन्नमिदं प्रारभ्यते बुधैः ।। ११।।
jñātvā prārabhya kurvīta na kurvāṇo vinaśyati
tato jñātvaiva sampannamidaṃ prārabhyate budhaiḥ

सौभाग्यादि च यत्किञ्चिद् दृश्यते ललनाजने ।
तत्सर्वं तत्प्रसादेन तेन जाप्यमिदं शुभम् ।। १२।।
saubhāgyādi ca yatkiñcid dṛśyate lalanājane
tatsarvaṃ tatprasādena tena jāpyamidaṃ śubham

शनैस्तु जप्यमानेऽस्मिन् स्तोत्रे सम्पत्तिरुच्चकैः ।
भवत्येव समग्रापि ततः प्रारभ्यमेव तत् ।। १३।।
śanaistu japyamāne'smin stotre sampattiruccakaiḥ
bhavatyeva samagrāpi tataḥ prārabhyameva tat

ऐश्वर्यं तत्प्रसादेन सौभाग्यारोग्यसम्पदः ।
शत्रुहानिः परो मोक्षः स्तूयते सा न किं जनैः ।।ॐ।। १४।।
aiśvaryaṃ tatprasādena saubhāgyārogyasampadaḥ
śatruhāniḥ paro mokṣaḥ stūyate sā na kiṃ janaiḥ. Oṃ.

।। इति श्रीभगवत्याः कीलकस्तोत्रं समाप्तम् ।।
iti śrībhagavatyāḥ kīlakastotraṃ samāptam

Kīlaka
(The Nail of the Goddess)

Om. Of the Mantra of this Kīlakastotra (the Nail of the Goddess) Śiva is the Ṛṣi (Sage), Anuṣṭup (32 syllables to the verse) is the meter (Chanda), Śrīmahāsarasvatī is the presiding Deity; to be recited as a part of Saptaśatī, to please Jagadambā, the mother of the universe.

Mārkaṇḍeya said:- My salutations to lord (Śiva) whose body is pure knowledge, the three Vedas are whose holy eyes, who is the prime cause of attaining the supreme and who wears the crescent moon (on his forehead). ||1||

One should know everything about this foremost bolt of mantras. Whoever chants other holy mantras also gets benefit and attains success in acts like uccāṭana etc. For those who offer praise with the hymn of Devīmāhātmya, the goddess is pleased by the mere recitation of it. ||2-3||

He requires neither (chanting of) other verses nor medicine. Even without uttering other mantras one can attain success in uccāṭana etc. mere by the recitation of Devīmāhātmya. "Will everything be fulfilled by this?" Anticipating such a doubt of the people Lord Śiva ordained that this entire Devīmāhātmya is auspicious. ||4-5||

Thereafter he (Lord Śiva) made this hymn to Caṇḍikā (the Devīmāhātmya) a secret. There is no end to the fruits that can be received by it, so Devīmāhātmya was considered the best by Lord Śiva and it should be accepted as it is. ||6||

There is no doubt that a person who practices other mantras can also attain complete wellbeing by the recitation of these hymns of Caṇḍikā.
The devotee should meditate with full concentration on the fourteenth or eighth days of the dark lunar fortnight and offers his all to the goddess, and receives it back from her. Unless he does that the goddess will not be pleased with him. This has been fixed like a driving nail by Lord Śiva. ||7-8||

Whoever constantly recites this Stotra, loud and clear, having removed the restraint upon it, surely becomes Siddha (a perfect being), Gaṇa (a divine attendant) or Gandharva (a celestial singer). ||9||

Even when he wanders he will have no fear anywhere (in the world), he will never be subject to untimely death and after death he will attain salvation. ||10||

Having understood, one should commence and perform (the recitation of the Durgāsaptaśatī), if it is not done this way, one perishes. Knowing thus, the wise performs the recitation of the Stotra in prescribed way. ||11||

Good fortune and whatever auspicious qualities etc. are seen among women-folk, all that is by her grace, for that reason this hymn is to be recited. ||12||

If this is recited slowly, the fruit is less and if chanted loudly and clearly, one gets complete benefits, so this should be chanted loudly. ||13||

Whose grace bestows all prosperity, good fortune, health, profuse wealth, the destruction of enemies and supreme liberation, why don't people adore her? ||14||

मार्कण्डेय जी ने कहा - विशुद्ध ज्ञान रूप शरीर वाले, तीनों वेद रूप दिव्य नेत्रों वाले, कल्याण-प्राप्ति के हेतुभूत तथा अपने मस्तक पर अर्धचन्द्र का मुकुट धारण करने वाले भगवान शिव को मेरा नमस्कार है ।।१।।

मन्त्रों के अभिकीलक को (मन्त्र-सिद्धि में विघ्न उत्पन्न करने वाले शाप रूपी कीलक का निवारण करने वाले सप्तशतीस्तोत्र को) सम्पूर्ण रूप से जानना चाहिये (और उसका ज्ञान प्राप्त कर उसकी उपासना करनी चाहिये) । दुर्गासप्तशती के अतिरिक्त अन्य मन्त्रों के जप में तत्पर रहने वाले का भी कल्याण होता है, उसके भी उच्चाटन आदि सिद्ध होते हैं तथा उन्हें भी सभी वस्तुएँ प्राप्त होती हैं, फिर भी जो अन्य मन्त्रों का जप न करके केवल इस सप्तशती से ही देवी की स्तुति करते हैं, उन्हें स्तुति मात्र से ही देवी सिद्ध हो जाती हैं ।।२-३।।

उन्हें अपने कार्य की सिद्धि के लिए न तो मन्त्र की, न औषधि की और न ही किसी अन्य साधन के उपयोग की आवश्यकता रहती है । जप के बिना ही उनके उच्चाटन आदि समस्त आभिचारिक कर्म सिद्ध होते हैं ।।४।।

जब लोगों के मन में यह आशंका हुई कि 'मात्र सप्तशती की उपासना से अथवा सप्तशती के अतिरिक्त अन्य मन्त्रों की उपासना से भी सभी कार्य सिद्ध होते हैं, तब इनमें से श्रेष्ठ साधन कौन सा है? लोगों की इस शंका को सामने रखकर भगवान् शंकर ने समझाया कि सप्तशती ही अन्य साधनों से श्रेष्ठ एवं कल्याणकारी है ।।५।।

तत्पश्चात् चण्डिका के स्तोत्र को भगवान् शिव ने गुप्त कर दिया । सप्तशती के पाठ से प्राप्त होने वाला पुण्य कभी भी समाप्त नहीं होता है, जबकी अन्य मन्त्रों के जप से उत्पन्न होने वाला पुण्य समाप्त हो जाता है अतः भगवान् शंकर ने सप्तशती को अन्य मन्त्रों की अपेक्षा श्रेष्ठ बताया है, उसे यथार्थ ही जानना चाहिये ।।६।।

जो व्यक्ति अन्य मन्त्रों का जप करता है वह भी यदि सप्तशती के स्तोत्र और जप का अनुष्ठान करे तो वह भी पूर्ण रूप से कल्याण को प्राप्त करता है, इसमें तनिक भी सन्देह नहीं है । कृष्णपक्ष की चतुर्दशी अथवा अष्टमी को जो साधक एकाग्रचित्त होकर भगवती की सेवा में अपना सब कुछ समर्पित कर देता है तथा पुनः उसे प्रसाद के रूप से ग्रहण करता है, देवी भगवती उसी पर प्रसन्न होती है, इसके अतिरिक्त उसे प्रसन्न नहीं किया जा सकता । इस प्रकार से सिद्धि के प्रतिबन्धकरूप कील के द्वारा भगवान् शिव ने इस स्तोत्र को कीलित कर रखा है ।। ६-८।।

जो भी व्यक्ति पूर्वोक्त प्रकार से निष्कीलन करके प्रतिदिन स्पष्ट उच्चारणपूर्वक इस सप्तशती स्तोत्र का पाठ करता है, वह सिद्ध होता है, वही देवी का गण होता है और वही गन्धर्व होता है ।।९।।

कहीं पर भी विचरण करते रहने पर भी इस संसार में उसे कहीं भी भय नहीं लगता । वह अपमृत्यु को प्राप्त नहीं करता तथा मृत्यु के उपरान्त मोक्ष प्राप्त कर लेता है ।।१०।।

अतः कीलन का ज्ञान प्राप्त कर उसका परिहार करने के उपरान्त ही सप्तशती का पाठ आरम्भ करे । ऐसा नहीं करने वाले का विनाश हो जाता है । कीलक और निष्कीलन का ज्ञान प्राप्त करने के उपरान्त ही यह स्तोत्र निर्दोष होता है और विद्वानों द्वारा इस निर्दोष स्तोत्र का ही पाठ किया जाता है ।।११।।

स्त्रियों में सौभाग्य आदि जो कुछ भी दृष्टिगोचर होता है, वह सब देवी की कृपा का ही फल है । अतः इस कल्याणमय स्तोत्र का सदा जप करना चाहिये ।।१२।।

मन्दस्वर से इस स्तोत्र का पाठ करने पर अल्प फल की प्राप्ति होती है तथा उच्चस्वर से पाठ करने पर पूर्ण फल की प्राप्ति होती है । अतः इस स्तोत्र का पाठ उच्चस्वर से ही किया जाना चाहिये ।।१३।।

ऐश्वर्य, सौभाग्य, आरोग्य, सम्पत्ति, शत्रुओं का नाश तथा परम मोक्ष की सिद्धि जिनके प्रसाद से होती है, उन माँ भगवती की स्तुति मनुष्य क्यों नहीं करते ? ।। १४।।

वेदोक्तं रात्रिसूक्तम्

Vedoktaṃ Rātrisūktam

अथ तन्त्रोक्तं रात्रिसूक्तम्

Atha Tantroktaṃ Rātrisūktam

वेदोक्तं रात्रिसूक्तम्

Vedoktaṃ Rātrisūktam

ॐ रात्रीत्याद्यष्टर्चस्य सूक्तस्य कुशिकः सौभरो रात्रिर्वा भारद्वाजो ऋषिः,
रात्रीर्देवता, गायत्री छन्दः, देवीमाहात्म्यपाठे विनियोगः।
Oṃ rātrītyādyaṣṭarcasya sūktasya kuśikaḥ saubharo rātrirvā bhāradvājo ṛṣiḥ, rātrīrdevatā, gāyatrī chandaḥ, devīmāhātmyapāṭhe viniyogaḥ.

ॐ रात्री व्यख्यदायती पुरुत्रा देव्यक्षभिः। विश्वा अधि श्रियोऽधित॥ १॥
Oṃ rātrī vyakhyadāyatī purutrā devyakṣabhiḥ
viśvā adhi śriyo'dhita

ओर्वप्रा अमर्त्यानिवतो देव्युद्वतः। ज्योतिषा बाधते तमः॥ २॥
orvaprā amartyānivato devyudvataḥ
jyotiṣā bādhate tamaḥ

निरु स्वसारमस्कृतोषसं देव्यायति। अपेदु हासते तमः॥ ३॥
niru svasāramaskṛtoṣasaṃ devyāyati
apedu hāsate tamaḥ

सा नो अद्य यस्या वयं नि ते यामन्नविक्ष्महि। वृक्षे न वसतिं वयः॥ ४॥
sā no adya yasyā vayaṃ ni te yāmannavikṣmahi
vṛkṣe na vasatiṃ vayaḥ

नि ग्रामासो अविक्षत नि पद्वन्तो नि पक्षिणः। नि श्येनासश्चिदर्थिनः॥ ५॥
ni grāmāso avikṣata ni padvanto ni pakṣiṇaḥ
ni śyenāsaścidarthinaḥ

यावया वृक्यं वृकं यवय स्तेनमूर्म्ये। अथा नः सुतरा भव॥ ६॥
yāvayā vṛkyaṃ vṛkaṃ yavaya stenamūrmye
athā naḥ sutarā bhava

उप मा पेपिशत्तमः कृष्णं व्यक्तमस्थित। उष ऋणेव यातय॥ ७॥
upa mā pepiśattamaḥ kṛṣṇaṃ vyaktamasthita
uṣa ṛṇeva yātaya

उप ते गा इवाकरं वृणीष्व दुहितर्दिवः। रात्रि स्तोमं न जिग्युषे॥ ८॥
upa te gā ivākaraṃ vṛṇīṣva duhitardivaḥ
rātri stomaṃ na jigyuṣe

सम्पूर्णम्
sampūrṇam

अथ तन्त्रोक्तं रात्रिसूक्तम्
Atha Tantroktaṃ Rātrisūktam

ॐ विश्वेश्वरीं जगद्धात्रीं स्थितिसंहारकारिणीम् ।।
निद्रां भगवतीं विष्णोरतुलां तेजसः प्रभुः ।।१।।
Oṃ viśveśvarīṃ jagaddhātrīṃ sthitisaṃhārakāriṇīm
nidrāṃ bhagavatīṃ viṣṇoratulāṃ tejasaḥ prabhuḥ

ब्रह्मोवाच
त्वं स्वाहा त्वं स्वधा त्वं हि वषट्कारः स्वरात्मिका ।
सुधा त्वमक्षरे नित्ये त्रिधा मात्रात्मिका स्थिता ।।२।।
brahmovāca
tvaṃ svāhā tvaṃ svadhā tvaṃ hi vaṣaṭkāraḥ svarātmikā
sudhā tvamakṣare nitye tridhā mātrātmikā sthitā

अर्धमात्रास्थिता नित्या यानुच्चार्या विशेषतः ।
त्वमेव संध्या सावित्री त्वं देवि जननी परा ।।३।।
ardhamātrāsthitā nityā yānuccāryā viśeṣataḥ
tvameva saṃdhyā sāvitrī tvaṃ devi jananī parā

त्वयैतद्धार्यते विश्वं त्वयैतत्सृज्यते जगत् ।
त्वयैतत्पाल्यते देवि त्वमत्स्यन्ते च सर्वदा ।।४।।
tvayaitaddhāryate viśvaṃ tvayaitatsṛjyate jagat
tvayaitatpālyate devi tvamatsyante ca sarvadā

विसृष्टौ सृष्टिरूपा त्वं स्थितिरूपा च पालने ।
तथा संहृतिरूपान्ते जगतोऽस्य जगन्मये ।।५।।
visṛṣṭau sṛṣṭirūpā tvaṃ sthitirūpā ca pālane
tathā saṃhṛtirūpānte jagato'sya jaganmaye

महाविद्या महामाया महामेधा महास्मृतिः ।
महामोहा च भवती महादेवी महासुरी ।।६।।
mahāvidyā mahāmāyā mahāmedhā mahāsmṛtiḥ
mahāmohā ca bhavatī mahādevī mahāsurī

प्रकृतिस्त्वं च सर्वस्य गुणत्रयविभाविनी ।
कालरात्रिर्महारात्रिर्मोहरात्रिश्च दारुणा ।।७।।
prakṛtistvaṃcasarvasyaguṇatrayavibhāvinī
kālarātrirmahārātrirmoharātriścadāruṇā

त्वं श्रीस्त्वमीश्वरी त्वं ह्रीस्त्वं बुद्धिर्बोधलक्षणा ।
लज्जा पुष्टिस्तथा तुष्टिस्त्वं शान्तिः क्षान्तिरेव च ॥८॥

tvaṃ śrīstvamīśvarī tvaṃ hrīstvaṃ buddhirbodhalakṣaṇā
lajjā puṣṭistathā tuṣṭistvaṃ śāntiḥ kṣāntireva ca

खड्गिनी शूलिनी घोरा गदिनी चक्रिणी तथा ।
शङ्खिनी चापिनी बाणभुशुण्डीपरिघायुधा ॥९॥

khaḍginī śūlinī ghorā gadinī cakriṇī tathā
śaṅkhinī cāpinī bāṇabhuśuṇḍīparighāyudhā

सौम्या सौम्यतराशेषसौम्येभ्यस्त्वतिसुन्दरी ।
परापराणां परमा त्वमेव परमेश्वरी ॥१०॥

saumyā saumyatarāśeṣasaumyebhyastvatisundarī
parāparāṇāṃ paramā tvameva parameśvarī

यच्च किंचित्क्वचिद्वस्तु सदसद्वाखिलात्मिके ।
तस्य सर्वस्य या शक्तिः सा त्वं किं स्तूयसे तदा ॥११॥

yacca kiṃcitkvacidvastu sadasadvākhilātmike
tasya sarvasya yā śaktiḥ sā tvaṃ kiṃ stūyase tadā

यया त्वया जगत्स्रष्टा जगत्पात्यत्ति यो जगत् ।
सोऽपि निद्रावशं नीतः कस्त्वां स्तोतुमिहेश्वरः ॥१२॥

yayā tvayā jagatsraṣṭā jagatpātyatti yo jagat
so'pi nidrāvaśaṃ nītaḥ kastvāṃ stotumiheśvaraḥ

विष्णुः शरीरग्रहणमहमीशान एव च ।
कारितास्ते यतोऽतस्त्वां कः स्तोतुं शक्तिमान् भवेत् ॥१३॥

viṣṇuḥ śarīragrahaṇamahamīśāna eva ca
kāritāste yato'tastvāṃ kaḥ stotuṃ śaktimān bhavet

सा त्वमित्थं प्रभावैः स्वैरुदारैर्देवि संस्तुता ।
मोहयैतौ दुराधर्षावसुरौ मधुकैटभौ ॥१४॥

sā tvamitthaṃ prabhāvaiḥ svairudārairdevi saṃstutā
mohayaitau durādharṣāvasurau madhukaiṭabhau

प्रबोधं च जगत्स्वामी नीयतामच्युतो लघु ।
बोधश्च क्रियतामस्य हन्तुमेतौ महासुरौ ॥१५॥

prabodhaṃ ca jagatsvāmī nīyatāmacyuto laghu
bodhaśca kriyatāmasya hantumetau mahāsurau

इति रात्रिसूक्तम्
iti rātrisūktam

नवार्णविधिः
Navārṇavidhi
सप्तशतीन्यासः
Saptaśatīnyāsaḥ

नवार्णविधिः

Navārṇavidhi

The system of worship with the Navārṇa mantra (the nine lettered mantra)

Viniyogaḥ (Application), Dhyāna (Meditation) and Nyāsa (establishment) of Navārṇa mantra (the nine lettered mantra) should be performed in the following way -

विनियोगः -

श्रीगणपतिर्जयति। 'ॐअस्य श्रीनवार्णमन्त्रस्य ब्रह्मविष्णुरुद्रा ऋषयः, गायत्र्युष्णिगनुष्टुभश्छन्दांसि, श्रीमहाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वत्यो देवताः, ऐं बीजम्, ह्रीं शक्तिः, क्लीं कीलकम्, श्रीमहाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वतीप्रीत्यर्थे जपे विनियोगः ।'

Viniyogaḥ -

Śrīgaṇapatirjayati. Oṃ asya śrīnavārṇamantrasya brahmaviṣṇurudrā ṛṣayaḥ, gāyatryuṣṇiganuṣṭubhaśchandāṃsi, śrīmahākālīmahālakṣmīmahāsarasvatyo devatāḥ, aiṃ bījam, hrīṃ śaktiḥ, klīṃ kīlakam, śrīmahākālīmahālakṣmīmahāsarasvatīprītyarthe jape viniyogaḥ .

Viniyoga (Application) -

May the Lord be victorious. (Glory be to Gaṇeśa, the Lord of Wisdom.) Brahmā,Viṣṇu and Rudra are the Ṛṣiḥes (seers) of Śrīnavārṇamantra, Gāyatrī, Uṣṇik and Anuṣṭup are the metres, Śrīmahākālī, Mahālakṣmī and Mahāsarasvatī are the deities, Aiṃ is the seed, Hrīṃ is the energy, Klīṃ is the nail, this japa is dedicated to Śrīmahākālī, Mahālakṣmī and Mahāsarasvatī for their satisfaction.

Pour water after reading this.

Nyāsa -

Nyāsa means establishment. It means establishment of your own desired God within your desired body organ accompanied by chanting of mantras. This is done to relax the tired out body or any specific organ and to fill it with new energy.

ऋष्यादिन्यासः

(Establishment of the seers)

After reading each Nyāsa mantra touch head, mouth, face, heart, anal place, feet and navel portion with the fingers of right hand.

ब्रह्मविष्णुरुद्रऋषिभ्यो नमः, शिरसि।

brahmaviṣṇurudrarṣibhyo namaḥ, śirasi

I bow to Brahmā,Viṣṇu and Rudra ṛṣies (seers) — head

गायत्र्युष्णिगनुष्टुप्छन्दोभ्यो नमः, मुखे ।

gāyatryuṣṇiganuṣṭupchandobhyo namaḥ, mukhe

I bow to Gāyatrī, Uṣṇik and Anuṣṭup — mouth

महाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वतीदेवताभ्यो नमः, हृदि ।

mahākālīmahālakṣmīmahāsarasvatīdevatābhyo namaḥ, hṛdi

I bow to Śrīmahākālī, Mahālakṣmī and Mahāsarasvatī — heart

ऐं बीजाय नमः, गुह्ये ।

aiṃ bījāya namaḥ, guhye

I bow to the seed Aiṃ (Aiṃ beej) — anus

ह्रीं शक्तये नमः, पादयोः ।

hrīṃ śaktaye namaḥ, pādayoḥ

I bow to the energy Hrīṃ (Hrīṃ shakti) — feet

क्लीं कीलकाय नमः, नाभौ ।

klīṃ kīlakāya namaḥ, nābhau

I bow to the nail Klīṃ (Klīṃ-keelak) — navel

Purify both of your hands with this Navārṇa mantra - aiṃ hrīṃ klīṃ cāmuṇḍāyai viccai ('ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चै ') and then perform Karanyāsa -

Karanyāsaḥ (करन्यासः)

(Presence of divinity in the hands)

ॐ ऐं अङ्गुष्ठाभ्यां नमः

Oṃ aiṃ aṅguṣṭhābhyāṃ namaḥ

Oṃ I bow to Aiṃ in the thumb.

(Touch your both thumbs with the fore-fingers)

ॐ ह्रीं तर्जनीभ्यां नमः

Oṃ hrīṃ tarjanībhyāṃ namaḥ

Oṃ I bow to Hrīṃ in the fore-fingers.

(Touch fore-fingers with thumbs)

ॐ क्लीं मध्यमाभ्यां नमः

Oṃ klīṃ madhyamābhyāṃ namaḥ

Oṃ I bow to Klīṃ in the middle-finger.

(Touch both mid-fingers with thumbs)

ॐ चामुण्डायै अनामिकाभ्यां नमः

Oṃ cāmuṇḍāyai anāmikābhyāṃ namaḥ

Oṃ I bow to Cāmuṇḍā in the ring finger.

(Touch your ring-fingers with thumbs)

ॐ विच्चे कनिष्ठिकाभ्यां नमः

Oṃ vicce kaniṣṭhikābhyāṃ namaḥ
Oṃ I bow to Vicce in the little finger.
(Touch your small-fingers with thumbs)

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे करतलकरपृष्ठाभ्यां नमः

Oṃ aiṃ hrīṃ klīṃ cāmuṇḍāyai vicce karatalakarapṛṣṭhābhyāṃ namaḥ
Oṃ I bow to Aiṃ, Hrīṃ, Klīṃ, chamundaye, viche in the palm and dorsal.
(Touch palms and in the reverse dorsal)

Hṛdayādinyāsaḥ (हृदयादिन्यासः)

(Presence of divine mother in the heart region)

Read the following mantras and touch heart etc. with the fingers of the right hand -

ॐ ऐं हृदयाय नमः

Oṃ aiṃ hṛdayāya namaḥ
I bow Aiṃ in the heart.

ॐ ह्रीं शिरसे स्वाहा

Oṃ hrīṃ śirase svāhā
Oṃ I bow to Hrīṃ on the top of the head.

ॐ क्लीं शिखायै वषट्

Oṃ klīṃ śikhāyai vaṣaṭ
Oṃ I bow to Klīṃ in the tuft.

ॐ चामुण्डायै कवचाय हुम्

Oṃ cāmuṇḍāyai kavacāya hum
Oṃ I bow to Cāmuṇḍā crossing both arms.
(Touch the left shoulder with right fingers and right shoulder with left fingers.)

ॐ विच्चे नेत्रत्रयाय वौषट्

Oṃ vicce netratrayāya vauṣaṭ
Oṃ I bow to Vicce on the three eyes.

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे अस्त्राय फट्

Oṃ aiṃ hrīṃ klīṃ cāmuṇḍāyai vicce astrāya phaṭ
Oṃ I bow to Aiṃ, Hrīṃ, Klīṃ, Cāmuṇḍāyai, Vicce in the Astra (missiles).

(Move right hand around head from left to right and clap left hand palm with mid finger and fore-finger.)

Akṣaranyāsaḥ (अक्षरन्यासः)
(Establishment of the letters)

Read the following mantras and touch turf etc. with the fingers of the right hand -

ॐ ऐं नमः, शिखायाम्।
Oṃ aiṃ namaḥ, śikhāyām
Oṃ I bow to Aiṃ — tuft

ॐ ह्रीं नमः, दक्षिणनेत्रे।
Oṃ hrīṃ namaḥ, dakṣiṇanetre
Oṃ I bow to Hrīṃ — right eye

ॐ क्लीं नमः, वामनेत्रे।
Oṃ klīṃ namaḥ, vāmanetre
Oṃ I bow to Klīṃ — left eye

ॐ चां नमः, दक्षिणकर्णे।
Oṃ cāṃ namaḥ, dakṣiṇakarṇe
Oṃ I bow to Cāṃ — right ear

ॐ मुं नमः, वामकर्णे।
Oṃ muṃ namaḥ, vāmakarṇe
Oṃ I bow to Muṃ — left ear

ॐ डां नमः, दक्षिणनासापुटे।
Oṃ ḍāṃ namaḥ, dakṣiṇanāsāpuṭe
Oṃ I bow to Ḍāṃ — right nostril

ॐ यैं नमः, वामनासापुटे।
Oṃ yaiṃ namaḥ, vāmanāsāpuṭe
Oṃ I bow to Yaiṃ — left nostril

ॐ विं नमः, मुखे।
Oṃ viṃ namaḥ, mukhe
Oṃ I bow to Viṃ — mouth

ॐ च्चें नमः, गुह्ये।
Oṃ cceṃ namaḥ, guhye
Oṃ I bow to Cceṃ — anus (the antral region)

Diṅnyāsaḥ (दिङ्न्यासः)
(Presence of divine mother in all the directions)

ॐ ऐं प्राच्यै नमः ।
Oṃ aiṃ prācyai namaḥ
Oṃ I bow to Aiṃ in the East.

ॐ ऐं आग्नेय्यै नमः ।
Oṃ aiṃ āgneyyai namaḥ
Oṃ I bow to Aiṃ in the South East.

ॐ ह्रीं दक्षिणायै नमः ।
Oṃ hrīṃ dakṣiṇāyai namaḥ
Oṃ I bow to Hrīṃ in the South.

ॐ ह्रीं नैर्ऋत्यै नमः ।
Oṃ hrīṃ nairṛtyai namaḥ
Oṃ I bow to Hrīṃ in the South West.

ॐ क्लीं प्रतीच्यै नमः ।
Oṃ klīṃ pratīcyai namaḥ
Oṃ I bow to Klīṃ in the West.

ॐ क्लीं वायव्यै नमः ।
Oṃ klīṃ vāyavyai namaḥ
Oṃ I bow to Klīṃ in the North West.

ॐ चामुण्डायै उदीच्यै नमः ।
Oṃ cāmuṇḍāyai udīcyai namaḥ
Oṃ I bow to Cāmuṇḍā in the North.

ॐ चामुण्डायै ऐशान्यै नमः ।
Oṃ cāmuṇḍāyai aiśānyai namaḥ
Oṃ I bow to Cāmuṇḍā in the North West.

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे ऊर्ध्वायै नमः ।
Oṃ aiṃ hrīṃ klīṃ cāmuṇḍāyai vicce ūrdhvāyai namaḥ
Oṃ I bow to Aiṃ, Hrīṃ, Klīṃ, Cāmuṇḍāyai, Vicce in the Ethereal direction.

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे भूम्यै नमः ।
Oṃ aiṃ hrīṃ klīṃ cāmuṇḍāyai vicce bhūmyai namaḥ
Oṃ I bow to Aiṃ, Hrīṃ, Klīṃ, Cāmuṇḍāyai, Vicce in the Down Earth direction.



ध्यानम्

Dhyānam (Meditation)

खड्गं चक्रगदेषुचापपरिघाञ्छूलं भुशुण्डीं शिरः
शङ्खं सन्दधतीं करैस्त्रिनयनां सर्वाङ्गभूषावृताम् ।
नीलाश्मद्युतिमास्यपाददशकां सेवे महाकालिकां
यामस्तौत्स्वपिते हरौ कमलजो हन्तुं मधुं कैटभम् ॥

khaḍgaṃ cakragadeṣucāpaparighāñchūlaṃ bhuśuṇḍīṃ śiraḥ
śaṅkhaṃ sandadhatīṃ karaistrinayanāṃ sarvāṅgabhūṣāvṛtām
nīlāśmadyutimāsyapādadaśakāṃ seve mahākālikāṃ
yāmastautsvapite harau kamalajo hantuṃ madhuṃ kaiṭabham

अक्षस्त्रक्परशुं गदेषुकुलिशं पद्मं धनुष्कुण्डिकां
दण्डं शक्तिमसिं च चर्म जलजं घण्टां सुराभाजनम् ।
शूलं पाशसुदर्शने च दधतीं हस्तैः प्रसन्नाननां
सेवे सैरिभमर्दिनीमिह महालक्ष्मीं सरोजस्थिताम् ॥

akṣasrakparaśuṃ gadeṣukuliśaṃ padmaṃ dhanuṣkuṇḍikāṃ
daṇḍaṃ śaktimasiṃ ca carma jalajaṃ ghaṇṭāṃ surābhājanam
śūlaṃ pāśasudarśane ca dadhatīṃ hastaiḥ prasannānanāṃ
seve sairibhamardinīmiha mahālakṣmīṃ sarojasthitām

घण्टाशूलहलानि शङ्खमुसले चक्रं धनुः सायकं
हस्ताब्जैर्दधतीं घनान्तविलसच्छीतांशुतुल्यप्रभाम् ।
गौरीदेहसमुद्भवां त्रिजगतामाधारभूतां महा-
पूर्वामत्र सरस्वतीमनुभजे शुम्भादिदैत्यार्दिनीम् ॥

ghaṇṭāśūlahalāni śaṅkhamusale cakraṃ dhanuḥ sāyakaṃ
hastābjairdadhatīṃ ghanāntavilasacchītāṃśutulyaprabhām
gaurīdehasamudbhavāṃ trijagatāmādhārabhūtāṃ mahā
pūrvāmatra sarasvatīmanubhaje śumbhādidaityārdinīm

Then worship the rosary with the following mantra - Aiṃ Hrīṃ Akṣamālikāyai Namaḥ (ऐं ह्रीं अक्षमालिकायै नमः)

(Aiṃ Hrīṃ I bow to Akṣamālikā) and pray -

ॐ मां माले महामाये सर्वशक्तिस्वरूपिणि ।
चतुर्वर्गस्त्वयि न्यस्तस्तस्मान्मे सिद्धिदा भव ।।

Oṃ māṃ māle mahāmāye sarvaśaktisvarūpiṇi
caturvargastvayi nyastastasmānme siddhidā bhava

ॐ अविघ्नं कुरु माले त्वं गृह्णामि दक्षिणे करे ।
जपकाले च सिद्ध्यर्थं प्रसीद मम सिद्धये ।।

Oṃ avighnaṃ kuru māle tvaṃ gṛhṇāmi dakṣiṇe kare
japakāle ca siddhayarthaṃ prasīda mama siddhaye

ॐ अक्षमालाधिपतये सुसिद्धिं देहि देहि सर्वमन्त्रार्थसाधिनि साधय साधय
सर्वसिद्धिं परिकल्पय परिकल्पय मे स्वाहा ।

Oṃ akṣamālādhipataye susiddhiṃ dehi dehi sarvamantrārthasādhini sādhaya sādhaya
sarvasiddhiṃ parikalpaya parikalpaya me svāhā.

The devotee should chant Navārṇa mantra 108 times with rosary –

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे

Oṃ aiṃ hrīṃ klīṃ cāmuṇḍāyai vicce

Then recite the following verse –

गुह्यातिगुह्यगोप्त्री त्वं गृहाणास्मत्कृतं जपम् ।
सिद्धिर्भवतु में देवि त्वत्प्रसादान्महेश्वरि ।।

guhyātiguhyagoptrī tvaṃ gṛhāṇāsmatkṛtaṃ japam
siddhirbhavatu meṃ devi tvatprasādānmaheśvari

After reciting the verse offer it at the left hand of the goddess.



अथ नवार्णविधिः

अधोलिखित रूप से नवार्ण मन्त्र के विनियोग, न्यास और ध्यान आदि करे -

श्रीगणपतिर्जयति। 'ॐअस्य श्रीनवार्णमन्त्रस्य ब्रह्मविष्णुरुद्रा ऋषयः, गायत्र्युष्णिगनुष्टुभश्छन्दांसि, श्रीमहाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वत्यो देवताः, ऐं बीजम्, ह्रीं शक्तिः, क्लीं कीलकम्, श्रीमहाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वतीप्रीत्यर्थे जपे विनियोगः ।'

इसको पढ़कर जल छोड़े ।

न्यास

ज्ञानार्णवतंत्र के अनुसार न्यास का अर्थ है स्थापना। बाहर और भीतर के अंगों में इष्टदेवता और मन्त्रों की स्थापना ही न्यास है। शास्त्रों के अनुसार केवल न्यास के द्वारा ही देवत्व की प्राप्ति और मन्त्र-सिद्धि हो जाती है। हमारे भीतर-बाहर, अंग-प्रत्यंग में देवताओं का निवास है न्यास के द्वारा अदम्य उत्साह, अद्भुत स्फूर्ति और नवीन चेतना का जागरण अनुभव होने लगता है। जब न्यास सिद्ध हो जाता है तब भगवान् से एकत्व स्वयंसिद्ध हो जाता है। न्यास का कवच पहन लेने पर कोई भी आध्यत्मिक अथवा आधिदैविक विघ्न पास नहीं आ सकते हैं और हमारी मनोवांछित इच्छाएं पूर्णता को प्राप्त करती है।

ऋष्यादिन्यासः

अधोलिखित न्यास-वाक्यों में से क्रमशः एक-एक का उच्चारण कर दाहिने हाथ की अँगुलियों से सिर, मुख, हृदय, गुदा, दोनों चरण और नाभि - इन अंगों का स्पर्श करे ।

ब्रह्मविष्णुरुद्रऋषिभ्यो नमः, शिरसि । गायत्र्युष्णिगनुष्टुप्छन्दोभ्यो नमः, मुखे । महाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वतीदेवताभ्यो नमः, हृदि । ऐं बीजाय नमः, गुह्ये । ह्रीं शक्तये नमः, पादयोः । क्लीं कीलकाय नमः, नाभौ ।

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चै' इस मूलमन्त्र से हाथों की शुद्धि करे तदुपरान्त करन्यास करे -

करन्यासः

करन्यास न्यास की वह विधि है जिसमें हाथ की विभिन्न अँगुलियों, हथेलियों और हाथ के पृष्ठभाग में मन्त्रों का न्यास (स्थापन) किया जाता है जिससे पाठ करने वाला स्वयं मन्त्रमय होकर मन्त्रदेवताओं द्वारा सर्वथा सुरक्षित हो जाता है।

ॐ ऐं अङ्गुष्ठाभ्यां नमः (दोनों हाथों की तर्जनी अँगुलियों से दोनों अँगूठों का स्पर्श करे) ।
ॐ ह्रीं तर्जनीभ्यां नमः (दोनों हाथों के अँगूठो से दोनो तर्जनी अँगुलियों का स्पर्श करे) ।
ॐ क्लीं मध्यमाभ्यां नमः (अँगूठों से मध्यमा अँगुलियों का स्पर्श करे) ।
ॐ चामुण्डायै अनामिकाभ्यां नमः
(अनामिका अँगुलियों का स्पर्श करे) ।
ॐ विच्चे कनिष्ठिकाभ्यां नमः (कनिष्ठिका अँगुलियों का स्पर्श करे) ।
ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे करतलकरपृष्ठाभ्यां नमः
(हथेलियों और उनके पृष्ठभागों का परस्पर स्पर्श करे) ।

हृदयादिन्यासः

हृदयादिन्यास में दाहिने हाथ की पाँचों अँगुलियों से 'हृदय' आदि अंगों का स्पर्श किया जाता है ।

ॐ ऐं हृदयाय नमः (दाहिने हाथ की पाँचो अँगुलियों से हृदय का स्पर्श करे)
ॐ ह्रीं शिरसे स्वाहा (सिर का स्पर्श करे)
ॐ क्लीं शिखायै वषट् (शिखा का स्पर्श करे)
ॐ चामुण्डायै कवचाय हुम् (दाहिने हाथ की अँगुलियों से बांये कंधे का और बायें हाथ की अँगुलियों से दाहिने कंधे का साथ ही स्पर्श करे) ।
ॐ विच्चे नेत्रत्रयाय वौषट् (दाहिने हाथ की अँगुलियों के अग्रभाग से दोनों नेत्रों और ललाट के मध्य भाग का स्पर्श करे) ।
ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे अस्त्राय फट्
(यह वाक्य पढ़कर दाहिने हाथ को सिर के ऊपर से बायीं ओर से पीछे की ओर ले जाकर दाहिनी ओर से आगे की ओर ले आये और तर्जनी तथा मध्यमा अँगुलियों से बायें हाथ की हथेली पर ताली बजाये ।)

अक्षरन्यासः

अधोलिखित वाक्यों को पढ़कर क्रमशः शिखा आदि का दाहिने हाथ की अँगुलियों से स्पर्श करे ।

ॐ ऐं नमः, शिखायाम् । ॐ ह्रीं नमः, दक्षिणनेत्रे । ॐ क्लीं नमः, वामनेत्रे । ॐ चां नमः, दक्षिणकर्णे । ॐ मुं नमः, वामकर्णे । ॐ डां नमः, दक्षिणनासापुटे । ॐ यैं नमः, वामनासापुटे । ॐ विं नमः, मुखे । ॐ चें नमः, गुह्ये ।

इस प्रकार न्यास करके मूलमन्त्र से आठ बार व्यापक (दोनों हाथों द्वारा सिर से लेकर पैर तक के सब अंगों का) स्पर्श करे, फिर प्रत्येक दिशा में चुटकी बजाते हुए न्यास करे -

दिङ्न्यासः

ॐ ऐं प्राच्यै नमः । ॐ ऐं आग्नेय्यै नमः । ॐ ह्रीं दक्षिणायै नमः । ॐ ह्रीं नैर्ऋत्यै नमः । ॐ क्लीं प्रतीच्यै नमः । ॐ क्लीं वायव्यै नमः । ॐ चामुण्डायै उदीच्यै नमः । ॐ चामुण्डायै ऐशान्यै नमः । ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे ऊर्ध्वायै नमः । ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे भूम्यै नमः ।

ध्यानम्

खड्गं चक्रगदेषुचापपरिघाञ्छूलं भुशुण्डीं शिरः
शङ्खं सन्दधतीं करैस्त्रिनयनां सर्वाङ्गभूषावृताम् ।
नीलाश्मद्युतिमास्यपाददशकां सेवे महाकालिकां
यस्तौत्स्वपिते हरौ कमलजो हन्तुं मधुं कैटभम् ।।१।।
अक्षस्त्रक्परशुं गदेषुकुलिशं पद्मं धनुष्कुण्डिकां
दण्डं शक्तिमसिं च चर्म जलजं घण्टां सुराभाजनम् ।
शूलं पाशसुदर्शने च दधतीं हस्तैः प्रसन्नाननां
सेवे सैरिभमर्दिनीमिह महालक्ष्मीं सरोजस्थिताम् ।।२।।
घण्टाशूलहलानि शङ्खमुसले चक्रं धनुः सायकं
हस्ताब्जैर्दधतीं घनान्तविलसच्छीतांशुतुल्यप्रभाम् ।
गौरीदेहसमुद्भवां त्रिजगतामाधारभूतां महा-
पूर्वामत्र सरस्वतीमनुभजे शुम्भादिदैत्यार्दिनीम् ।।३।।

तत्पश्चात् 'ऐं ह्रीं अक्षमालिकायै नमः' इस मन्त्र से माला की पूजा कर प्रार्थना करे –

ॐ मां माले महामाये सर्वशक्तिस्वरूपिणि ।
चतुर्वर्गस्त्वयि न्यस्तस्तस्मान्मे सिद्धिदा भव ।।
ॐ अविघ्नं कुरु माले त्वं गृह्णामि दक्षिणे करे ।
जपकाले च सिद्ध्यर्थं प्रसीद मम सिद्धये ।।

ॐ अक्षमालाधिपतये सुसिद्धिं देहि देहि सर्वमन्त्रार्थसाधिनि साधय साधय
सर्वसिद्धिं परिकल्पय परिकल्पय मे स्वाहा ।

तत्पश्चात् 'ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे' इस मन्त्र का 108 बार जप करे और -

गुह्यातिगुह्यगोप्त्री त्वं गृहाणास्मत्कृतं जपम् ।
सिद्धिर्भवतु में देवि त्वत्प्रसादान्महेश्वरि ।।

यह श्लोक पढ़ कर देवी के वामहस्त में (बायें हाथ में) जप निवेदन करे ।

ॐ ऐं अङ्गुष्ठाभ्यां नमः (दोनों हाथों की तर्जनी अँगुलियों से दोनों अँगूठों का स्पर्श करे) ।

ॐ ह्रीं तर्जनीभ्यां नमः (दोनों हाथों के अँगूठो से दोनो तर्जनी अँगुलियों का स्पर्श करे) ।

ॐ क्लीं मध्यमाभ्यां नमः (अँगूठों से मध्यमा अँगुलियों का स्पर्श करे) ।

ॐ चामुण्डायै अनामिकाभ्यां नमः

(अनामिका अँगुलियों का स्पर्श करे) ।

ॐ विच्चे कनिष्ठिकाभ्यां नमः (कनिष्ठिका अँगुलियों का स्पर्श करे) ।

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे करतलकरपृष्ठाभ्यां नमः

(हथेलियों और उनके पृष्ठभागों का परस्पर स्पर्श करे) ।

हृदयादिन्यासः

हृदयादिन्यास में दाहिने हाथ की पाँचों अँगुलियों से 'हृदय' आदि अंगों का स्पर्श किया जाता है ।

ॐ ऐं हृदयाय नमः (दाहिने हाथ की पाँचो अँगुलियों से हृदय का स्पर्श करे)

ॐ ह्रीं शिरसे स्वाहा (सिर का स्पर्श करे)

ॐ क्लीं शिखायै वषट् (शिखा का स्पर्श करे)

ॐ चामुण्डायै कवचाय हुम् (दाहिने हाथ की अँगुलियों से बांये कंधे का और बायें हाथ की अँगुलियों से दाहिने कंधे का साथ ही स्पर्श करे) ।

ॐ विच्चे नेत्रत्रयाय वौषट् (दाहिने हाथ की अँगुलियों के अग्रभाग से दोनों नेत्रों और ललाट के मध्य भाग का स्पर्श करे) ।

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे अस्त्राय फट्

(यह वाक्य पढ़कर दाहिने हाथ को सिर के ऊपर से बायीं ओर से पीछे की ओर ले जाकर दाहिनी ओर से आगे की ओर ले आये और तर्जनी तथा मध्यमा अँगुलियों से बायें हाथ की हथेली पर ताली बजाये ।)

अक्षरन्यासः

अधोलिखित वाक्यों को पढ़कर क्रमशः शिखा आदि का दाहिने हाथ की अँगुलियों से स्पर्श करे ।

ॐ ऐं नमः, शिखायाम् । ॐ ह्रीं नमः, दक्षिणनेत्रे । ॐ क्लीं नमः, वामनेत्रे । ॐ चां नमः, दक्षिणकर्णे । ॐ मुं नमः, वामकर्णे । ॐ डां नमः, दक्षिणनासापुटे । ॐ यैं नमः, वामनासापुटे । ॐ विं नमः, मुखे । ॐ च्चें नमः, गुह्ये ।

इस प्रकार न्यास करके मूलमन्त्र से आठ बार व्यापक (दोनों हाथों द्वारा सिर से लेकर पैर तक के सब अंगों का) स्पर्श करे, फिर प्रत्येक दिशा में चुटकी बजाते हुए न्यास करे -

दिङ्न्यासः

ॐ ऐं प्राच्यै नमः । ॐ ऐं आग्नेय्यै नमः । ॐ ह्रीं दक्षिणायै नमः । ॐ ह्रीं नैर्ऋत्यै नमः । ॐ क्लीं प्रतीच्यै नमः । ॐ क्लीं वायव्यै नमः । ॐ चामुण्डायै उदीच्यै नमः । ॐ चामुण्डायै ऐशान्यै नमः । ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे ऊर्ध्वायै नमः । ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे भूम्यै नमः ।

ध्यानम्

खड्गं चक्रगदेषुचापपरिघाञ्छूलं भुशुण्डीं शिरः
शङ्खं सन्दधतीं करैस्त्रिनयनां सर्वाङ्गभूषावृताम् ।
नीलाश्मद्युतिमास्यपाददशकां सेवे महाकालिकां
मस्तौत्स्वपिते हरौ कमलजो हन्तुं मधुं कैटभम् ।।१।।
अक्षस्त्रक्परशुं गदेषुकुलिशं पद्मं धनुष्कुण्डिकां
दण्डं शक्तिमसिं च चर्म जलजं घण्टां सुराभाजनम् ।
शूलं पाशसुदर्शने च दधतीं हस्तैः प्रसन्नाननां
सेवे सैरिभमर्दिनीमिह महालक्ष्मीं सरोजस्थिताम् ।।२।।
घण्टाशूलहलानि शङ्खमुसले चक्रं धनुः सायकं
हस्ताब्जैर्दधतीं घनान्तविलसच्छीतांशुतुल्यप्रभाम् ।
गौरीदेहसमुद्भवां त्रिजगतामाधारभूतां महा-
पूर्वामत्र सरस्वतीमनुभजे शुम्भादिदैत्यार्दिनीम् ।।३।।

तत्पश्चात् 'ऐं ह्रीं अक्षमालिकायै नमः' इस मन्त्र से माला की पूजा कर प्रार्थना करे –

ॐ मां माले महामाये सर्वशक्तिस्वरूपिणि ।
चतुर्वर्गस्त्वयि न्यस्तस्तस्मान्मे सिद्धिदा भव ।।
ॐ अविघ्नं कुरु माले त्वं गृह्णामि दक्षिणे करे ।
जपकाले च सिद्ध्यर्थं प्रसीद मम सिद्धये ।।

ॐ अक्षमालाधिपतये सुसिद्धिं देहि देहि सर्वमन्त्रार्थसाधिनि साधय साधय
सर्वसिद्धिं परिकल्पय परिकल्पय मे स्वाहा ।

तत्पश्चात् 'ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे' इस मन्त्र का 108 बार जप करे और -

गुह्यातिगुह्यगोप्त्री त्वं गृहाणास्मत्कृतं जपम् ।
सिद्धिर्भवतु में देवि त्वत्प्रसादान्महेश्वरि ।।

यह श्लोक पढ़ कर देवी के वामहस्त में (बायें हाथ में) जप निवेदन करे ।

Saptaśatīnyāsaḥ

सप्तशतीन्यासः

(Presence of Divine Mother in the Saptaśatī text)

Viniyoga, Nyāsa and Dhyāna of Saptaśatī should be performed in the following way -

विनियोगः

प्रथममध्योत्तरचरित्राणां ब्रह्मविष्णुरुद्रा ऋषयः श्रीमहाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वत्यो देवताः, गायत्र्युष्णिगनुष्टुभश्छन्दांसि, नन्दाशाकम्भरीभीमाः शक्तयः, रक्तदन्तिकादुर्गाभ्रामर्यो बीजानि, अग्निवायुसूर्यास्तत्त्वानि, ऋग्यजुःसामवेदा ध्यानानि, सकलकामनासिद्धये श्रीमहाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वतीदेवताप्रीत्यर्थे जपे विनियोगः ।

Viniyogaḥ -

prathamamadhyottaracaritrāṇāṃ brahmaviṣṇurudrā ṛṣayaḥ, śrīmahākālīmahālakṣmīmahāsarasvatyo devatāḥ, gāyatryuṣṇiganuṣṭubhaśchandāṃsi, nandāśākambharībhīmāḥ śaktayaḥ, raktadantikādurgābhrāmaryo bījāni, agnivāyusūryāstattvāni, ṛgyajuḥsāmavedā dhyānāni, sakalakāmanāsiddhaye śrīmahākālīmahālakṣmīmahāsarasvatīdevatāprītyarthe jape viniyogaḥ.



Recite this mantra and touch your thumb with fore-finger -

ॐ खड्गिनी शूलिनी घोरा गदिनी चक्रिणी तथा ।
शङ्खिनी चापिनी बाणभुशुण्डीपरिघायुधा ।। अङ्गुष्ठाभ्यां नमः ।

Oṃ khaḍginī śūlinī ghorā gadinī cakriṇī tathā
śaṅkhinī cāpinī bāṇabhuśuṇḍīparighāyudhā. aṅguṣṭābhyāṃ namaḥ.

Recite this mantra and touch your fore-finger with thumb -

ॐ शूलेन पाहि नो देवि पाहि खड्गेन चाम्बिके ।
घण्टास्वनेन नः पाहि चापज्यानिःस्वनेन च ।। तर्जनीभ्यां नमः ।

Oṃ śūlena pāhi no devi pāhi khaḍgena cāmbike
ghaṇṭāsvanena naḥ pāhi cāpajyāniḥsvanena ca. tarjanībhyāṃ namaḥ.

Recite this mantra and touch your mid-finger with thumb -

ॐ प्राच्यां रक्ष प्रतीच्यां च चण्डिके रक्ष दक्षिणे ।
भ्रामणेनात्मशूलस्य उत्तरस्यां तथेश्वरि ।। मध्यमाभ्यां नमः ।

Oṃ prācyāṃ rakṣa pratīcyāṃ ca caṇḍike rakṣa dakṣiṇe
bhrāmaṇenātmaśūlasya uttarasyāṃ tatheśvari. madhyamābhyāṃ namaḥ.

Recite this mantra and touch your ring-finger with thumb -

ॐ सौम्यानि यानि रूपाणि त्रैलोक्ये विचरन्ति ते ।
यानि चात्यर्थघोराणि तै रक्षास्मांस्तथा भुवम् ।। अनामिकाभ्यां नमः ।

Oṃ saumyāni yāni rūpāṇi trailokye vicaranti te
yāni cātyarthaghorāṇi tai rakṣāsmāṃstathā bhuvam. anāmikābhyāṃ namaḥ.

Recite this mantra and touch your small-finger with thumb -

ॐ खड्गशूलगदादीनि यानि चास्त्राणि तेऽम्बिके ।
करपल्लवसङ्गीनि तैरस्मान् रक्ष सर्वतः ।। कनिष्ठिकाभ्यां नमः ।

Oṃ khaḍgaśūlagadādīni yāni cāstrāṇi te'mbike
karapallavasaṅgīni tairasmān rakṣa sarvataḥ. kaniṣṭhikābhyāṃ namaḥ

Recite this mantra and touch palms and in the reverse dorsal -

ॐ सर्वस्वरूपे सर्वेशे सर्वशक्तिसमन्विते ।
भयेभ्यस्त्राहि नो देवि दुर्गे देवि नमोऽस्तु ते ।। करतलकरपृष्ठाभ्यां नमः ।

Oṃ sarvasvarūpe sarveśe sarvaśaktisamanvite
bhayebhyastrāhi no devi durge devi namo'stu te. karatalakarapṛṣṭhābhyāṃ namaḥ.

Recite this mantra and touch your heart with your hands -

ॐ खड्गिनी शूलिनी घोरा गदिनी चक्रिणी तथा ।
शङ्खिनी चापिनी बाणभुशुण्डीपरिघायुधा ।। हृदयाय नमः ।

Oṃ khaḍginī śūlinī ghorā gadinī cakriṇī tathā
śaṅkhinī cāpinī bāṇabhuśuṇḍīparighāyudhā. hṛdayāya namaḥ.

Recite this mantra and touch your head with your right hand -

ॐ शूलेन पाहि नो देवि पाहि खड्गेन चाम्बिके ।
घण्टास्वनेन नः पाहि चापज्यानिःस्वनेन च ।। शिरसे स्वाहा ।

Oṃ śūlena pāhi no devi pāhi khaḍgena cāmbike
ghaṇṭāsvanena naḥ pāhi cāpajyāniḥsvanena ca. śirase svāhā.

Recite this mantra and touch your tuft with your right hand -

ॐ प्राच्यां रक्ष प्रतीच्यां च चण्डिके रक्ष दक्षिणे ।
भ्रामणेनात्मशूलस्य उत्तरस्यां तथेश्वरि ।। शिखायै वषट् ।

Oṃ prācyāṃ rakṣa pratīcyāṃ ca caṇḍike rakṣa dakṣiṇe
bhrāmaṇenātmaśūlasya uttarasyāṃ tatheśvari. śikhāyai vaṣaṭ.

Recite this mantra and touch your left shoulder with right hand and right shoulder with your left hand –

ॐ सौम्यानि यानि रूपाणि त्रैलोक्ये विचरन्ति ते ।
यानि चात्यर्थघोराणि तै रक्षास्मांस्तथा भुवम् ।। कवचाय हुम् ।

Oṃ saumyāni yāni rūpāṇi trailokye vicaranti te
yāni cātyarthaghorāṇi tai rakṣāsmāṃstathā bhuvam. kavacāya hum.

Recite this mantra and touch your eyes and the center of the forehead with your right hand, which is vauṣaṭ -

ॐ खड्गशूलगदादीनि यानि चास्त्राणि तेऽम्बिके ।
करपल्लवसङ्गीनि तैरस्मान् रक्ष सर्वतः ।। नेत्रत्रयाय वौषट् ।

Oṃ khaḍgaśūlagadādīni yāni cāstrāṇi te'mbike
karapallavasaṅgīni tairasmān rakṣa sarvataḥ. netratrayāya vauṣaṭ

Recite this mantra and touch your left hand with your right hand mid-finger and create the sound, which is phaṭ -

ॐ सर्वस्वरूपे सर्वेशे सर्वशक्तिसमन्विते ।
भयेभ्यस्त्राहि नो देवि दुर्गे देवि नमोऽस्तु ते ।। अस्त्राय फट् ।

Oṃ sarvasvarūpe sarveśe sarvaśaktisamanvite
bhayebhyastrāhi no devi durge devi namo'stu te. astrāya phaṭ.

Then recite the following Dhyāna –

ध्यानम् -

विद्युद्दामसमप्रभां मृगपतिस्कन्धस्थितां भीषणां
कन्याभिः करवालखेटविलसद्धस्ताभिरासेविताम् ।
हस्तैश्चक्रगदासिखेटविशिखांश्चाप गुणं तर्जनीं
बिभ्राणामनलात्मिकां शशिधरां दुर्गां त्रिनेत्रां भजे ।।

Dhyānam (Meditation) -

vidyuddāmasamaprabhāṃ mṛgapatiskandhasthitāṃ bhīṣaṇāṃ
kanyābhiḥ karavālakheṭavilasaddhastābhirāsevitām
hastaiścakragadāsikheṭaviśikhāṃścāpaṃ guṇaṃ tarjanīṃ
bibhrāṇāmanalātmikāṃ śaśidharāṃ durgāṃ trinetrāṃ bhaje

सप्तशतीन्यासः

इसके पश्चात् सप्तशती के विनियोग, न्यास और ध्यान करने का विधान है जो अधोलिखित क्रम से किया जाना चाहिये -

प्रथममध्योत्तरचरित्राणां ब्रह्मविष्णुरुद्रा ऋषयः, श्रीमहाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वत्यो देवताः, गायत्र्युष्णिगनुष्टुभश्छन्दांसि, नन्दाशाकम्भरीभीमाः शक्तयः, रक्तदन्तिकादुर्गाभ्रामर्यो बीजानि, अग्निवायुसूर्यास्तत्त्वानि, ऋग्यजुःसामवेदा ध्यानानि, सकलकामनासिद्धये श्रीमहाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वतीदेवताप्रीत्यर्थे जपे विनियोगः ।



ध्यानम्

ॐ खड्गिनी शूलिनी घोरा गदिनी चक्रिणी तथा ।
शङ्खिनी चापिनी बाणभुशुण्डीपरिघायुधा ।। अङ्गुष्ठाभ्यां नमः ।

ॐ शूलेन पाहि नो देवि पाहि खड्गेन चाम्बिके ।
घण्टास्वनेन नः पाहि चापज्यानिःस्वनेन च ।। तर्जनीभ्यां नमः ।

ॐ प्राच्यां रक्ष प्रतीच्यां च चण्डिके रक्ष दक्षिणे ।
भ्रामणेनात्मशूलस्य उत्तरस्यां तथेश्वरि ।। मध्यमाभ्यां नमः ।

ॐ सौम्यानि यानि रूपाणि त्रैलोक्ये विचरन्ति ते ।
यानि चात्यर्थघोराणि तै रक्षास्मांस्तथा भुवम् ।। अनामिकाभ्यां नमः ।

ॐ खड्गशूलगदादीनि यानि चास्त्राणि तेऽम्बिके ।
करपल्लवसङ्गीनि तैरस्मान् रक्ष सर्वतः ।। कनिष्ठिकाभ्यां नमः ।

ॐ सर्वस्वरूपे सर्वेशे सर्वशक्तिसमन्विते ।
भयेभ्यस्त्राहि नो देवि दुर्गे देवि नमोऽस्तु ते ।। करतलकरपृष्ठाभ्यां नमः ।

ॐ खड्गिनी शूलिनी घोरा गदिनी चक्रिणी तथा ।
शङ्खिनी चापिनी बाणभुशुण्डीपरिघायुधा ।। हृदयाय नमः ।

ॐ शूलेन पाहि नो देवि पाहि खड्गेन चाम्बिके ।
घण्टास्वनेन नः पाहि चापज्यानिःस्वनेन च ।। शिरसे स्वाहा ।

ॐ प्राच्यां रक्ष प्रतीच्यां च चण्डिके रक्ष दक्षिणे ।
भ्रामणेनात्मशूलस्य उत्तरस्यां तथेश्वरि ।। शिखायै वषट् ।

ॐ सौम्यानि यानि रूपाणि त्रैलोक्ये विचरन्ति ते ।
यानि चात्यर्थघोराणि तै रक्षास्मांस्तथा भुवम् ।। कवचाय हुम् ।

ॐ खड्गशूलगदादीनि यानि चास्त्राणि तेऽम्बिके ।
करपल्लवसङ्गीनि तैरस्मान् रक्ष सर्वतः ।। नेत्रत्रयाय वौषट् ।

ॐ सर्वस्वरूपे सर्वेशे सर्वशक्तिसमन्विते ।
भयेभ्यस्त्राहि नो देवि दुर्गे देवि नमोऽस्तु ते ।। अस्त्राय फट् ।

ध्यानम्

विद्युद्दामसमप्रभां मृगपतिस्कन्धस्थितां भीषणां
कन्याभिः करवालखेटविलसद्धस्ताभिरासेविताम् ।
हस्तैश्चक्रगदासिखेटविशिखांश्चाप गुणं तर्जनीं
बिभ्राणामनलात्मिकां शशिधरां दुर्गां त्रिनेत्रां भजे ।।

।। प्रथमोऽध्यायः ।।

Prathamo'dhyāyaḥ

CHAPTER - 1

।।मधुकैटभवधः।।

The slaying of Madhu and Kaiṭabha

विनियोगः

ॐ प्रथमचरित्रस्य ब्रह्मा ऋषिः, महाकाली देवता, गायत्री छन्दः, नन्दा शक्तिः, रक्तदन्तिका बीजम्, अग्निस्तत्त्वम्, ऋग्वेदः स्वरूपम्, श्रीमहाकालीप्रीत्यर्थे प्रथमचरित्रजपे विनियोगः ।

Viniyogaḥ

Oṃ prathamacaritrasya brahmā ṛṣiḥ, mahākālī devatā, gāyatrī chandaḥ, nandā śaktiḥ, raktadantikā bījam, agnistattvam, ṛgvedaḥ svarūpam, śrīmahākālīprītyarthe prathamacaritrajape viniyogaḥ

विनियोग

प्रथम चरित्र के ब्रह्मा ऋषि, महाकाली देवता, गायत्री छन्द, नन्दा शक्ति, रक्तदन्तिका बीज, अग्नि तत्त्व और ऋग्वेद स्वरूप है । श्रीमहाकाली देवता की प्रसन्नता के लिये प्रथम चरित्र के जप में विनियोग है ।

Viniyogaḥ (Application)

Oṃ. Of the first episode, Brahmā is the ṛṣiḥ (sage), Mahākālī is the presiding Deity, Gāyatrī (24 syllables to the verse) is the meter (chanda); Nandā is the energy (Śakti), the main Seed (bīja) is Raktadantikā, the element (tattva) is fire (Agni); Ṛgveda is the innate form, and for the satisfaction of Mahākālī the first episode is being applied in recitation.

ध्यानम् - ॐ खड्गं चक्रगदेषुचापपरिघाञ्छूलं भुशुण्डीं शिरः
शङ्खं सन्दधतीं करैस्त्रिनयनां सर्वाङ्गभूषावृताम् ।
नीलाश्मद्युतिमास्यपाददशकां सेवे महाकालिकां
यामस्तौत्स्वपिते हरौ कमलजो हन्तुं मधुं कैटभम् ।।

Dhyanam - Oṃ khaḍgaṃ cakragadeṣucāpaparighāñchūlaṃ bhuśuṇḍīṃ śiraḥ
śaṅkhaṃ sandadhatīṃ karaistrinayanāṃ sarvāṅgabhūṣāvṛtām
nīlāśmadyutimāsyapādadaśakāṃ seve mahākālikāṃ
yāmastautsvapite harau kamalajo hantuṃ madhuṃ kaiṭabham

अन्वय -

करैः खड्गम्, चक्रगदेषुचापपरिघान्, शूलम्, भुशुण्डीम्, शिरः शङ्खं (च) सन्दधतीम्; त्रिनयनाम्; सर्वाङ्गभूषावृताम्; नीलाश्मद्युतिम्; आस्यपाददशकां यां कमलजः हरौ स्वपिते मधुं कैटभं हन्तुम् अस्तौत् (ताम्) महाकालिकां सेवे ।

शब्दार्थ -

करैः - हाथों के द्वारा
खड्गम्, - खड्ग (तलवार),
चक्रगदेषुचापपरिघान् - चक्र, गदा, बाण, धनुष, परिघ,
शूलम्, - शूल,
भुशुण्डीम्, - भुशुण्डी,
शिरः, - मस्तक,
शङ्खं (च) - (और) शङ्ख
सन्दधतीम्; - धारण करने वाली;
त्रिनयनाम्; - तीन नेत्रों वाली;
सर्वाङ्गभूषावृताम्; - सभी अंगो में (दिव्य) आभूषणों से विभूषित;
नीलाश्मद्युतिम्; - नीलमणि (नीलम नामक रत्न) के समान (नीले वर्ण की) कान्ति वाली;
आस्यपाददशकां - (तथा) दस मुख व पैरों वाली
यां - जिस (देवी) की
कमलजः - कमल से उत्पन्न (ब्रह्मा जी) ने
हरौ - हरि (विष्णु जी) के

स्वपिते	-	सो जाने पर
मधुं कैटभं	-	मधु व कैटभ को
हन्तुम्	-	मारने के लिए
अस्तौत्	-	स्तुति की
(ताम्) महाकालिकां	-	(उस) महाकालिका का
सेवे।	-	(मैं) सेवन (सेवा/भजन) करता हूँ।



ध्यान -

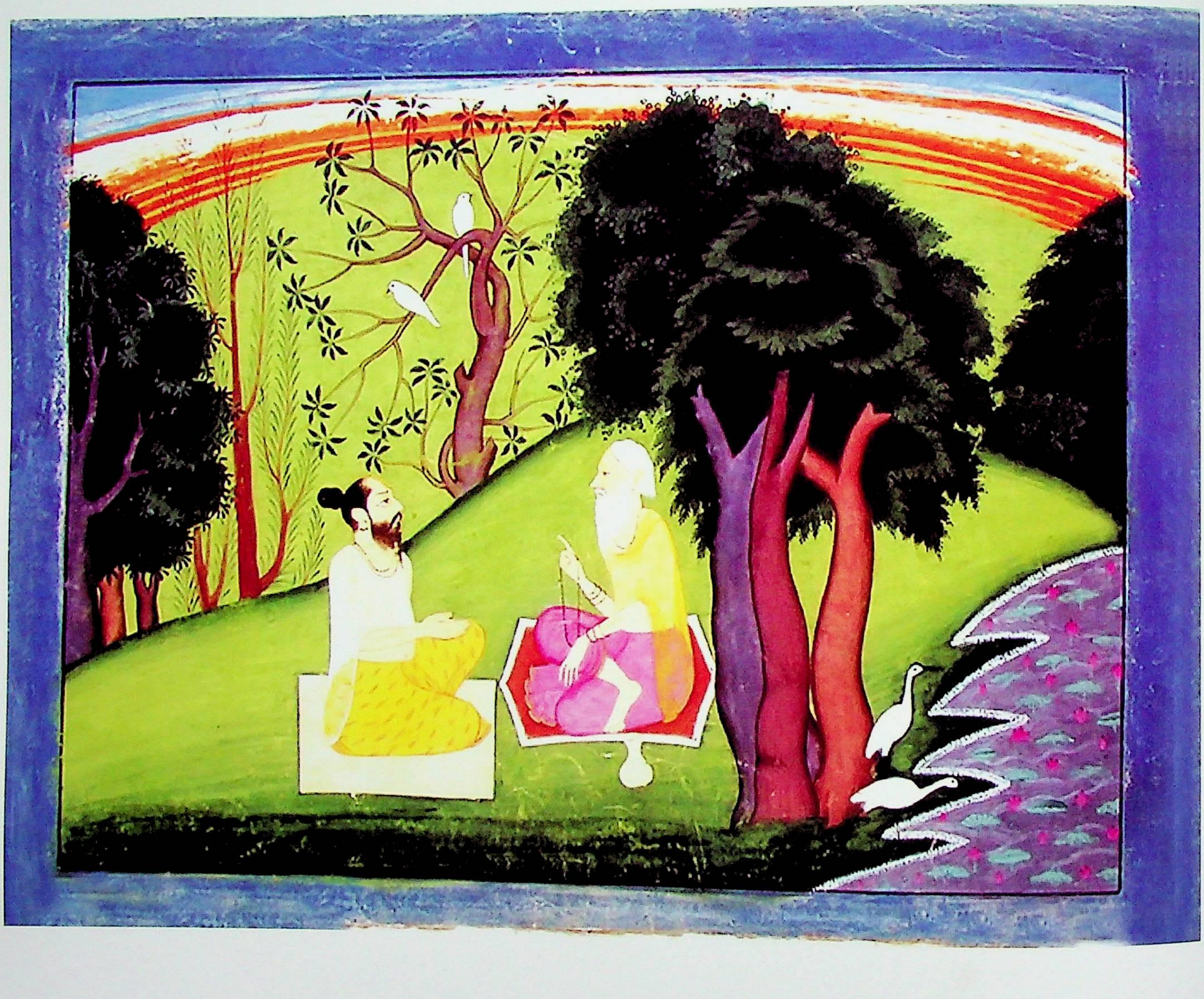
(अपने दस) हाथों मे खड्ग (तलवार), चक्र, गदा, बाण, धनुष, परिघ, त्रिशूल, भुशुण्डी, मस्तक व शङ्ख को धारण करने वाली, तीन नेत्रों वाली, सभी अंगों में (दिव्य) आभूषणों से विभूषित, नीलमणि (नीलम) के समान (नीले वर्ण की) कान्ति वाली तथा दस मुख व पैरों वाली जिस (देवी) की (कमल से उत्पन्न) ब्रह्माजी ने भगवान् विष्णुजी के सो जाने पर मधु व कैटभ (नामक असुरों) को मारने के लिए स्तुति की उस महाकालिका का (मैं) सेवन (सेवा/भजन) करता हूँ।

Meditation of Mahākālī

I pay my adoration to Mahākālī, who holds in her hands the sword, disc, mace, arrow, bow, club, spear, missile, skull and conch; who is three-eyed, adorned with ornaments on all her limbs, and luminous like a sapphire; who has ten faces and ten legs; and who was extolled by Brahmā in order to slay Madhu and Kaiṭabha, when Viṣṇu was in (mystic) sleep.

ॐ नमश्चण्डिकायै ।।
'ॐ' ऐं मार्कण्डेय उवाच ।।१।।

Oṃ namaścaṇḍikāyai
'Oṃ' aiṃ mārkaṇḍeya uvāca



ॐ चण्डिका देवी को नमस्कार है। मार्कण्डेयजी बोले - ।।१।।

Oṃ. Reverence to Caṇḍikā. Mārkaṇḍeya said
(to his disciple Kroṣṭuki):

सावर्णिः सूर्यतनयो यो मनुः कथ्यतेऽष्टमः ।
निशामय तदुत्पत्तिं विस्तराद् गदतो मम ।।२।।

sāvarṇiḥ sūryatanayo yo manuḥ kathyate'ṣṭamaḥ
niśāmaya tadutpattiṃ vistarād gadato mama



अन्वय -

सूर्यतनयः सावर्णिः यः अष्टमः मनुः कथ्यते तदुत्पत्तिं विस्तरात् गदतः मम निशामय ।

शब्दार्थ -

सूर्यतनयः	-	सूर्य के पुत्र
सावर्णिः	-	सावर्णि
यः	-	जो
अष्टमः	-	आठवें
मनुः	-	मनु
कथ्यते	-	कहे जाते हैं
तदुत्पत्तिं	-	उनकी उत्पत्ति को
विस्तरात्	-	विस्तार पूर्वक
गदतः	-	कहते हुए
मम	-	मुझ (मार्कण्डेय) से
निशामय ।	-	(हे क्रोष्टुकि ! तुम) सुनो ।

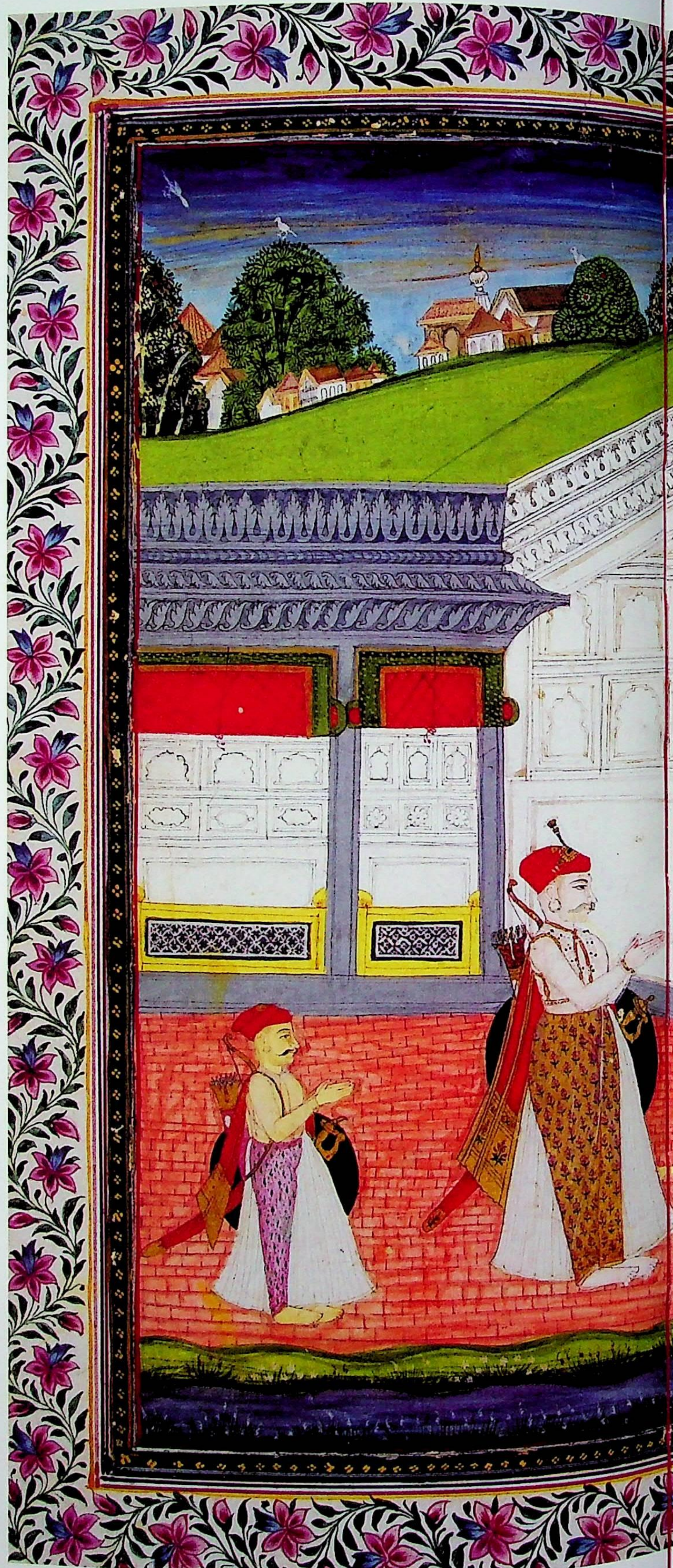
सूर्य के पुत्र सावर्णि जो आठवें मनु कहे जाते हैं, उनकी उत्पत्ति को विस्तार पूर्वक कहते हुए मुझसे सुनो । (मार्कण्डेयजी अपने शिष्य क्रोष्टुकि से कह रहे हैं कि - हे क्रोष्टुकि ! सूर्य के पुत्र 'सावर्णि', जिनको आठवाँ मनु भी कहा जाता है, उनकी उत्पत्ति की कथा मैं विस्तारपूर्वक कह रहा हूँ, उसको तुम ध्यान से सुनो ।) ।।२।।

Sāvarṇi, the son of Sūrya, is said to be the eighth Manu. Listen, as I am narrating the story of his birth in detail.

महामायानुभावेन यथा मन्वन्तराधिपः ।
स बभूव महाभागः सावर्णिस्तनयो रवेः ।।३।।

mahāmāyānubhāvena yathā manvantarādhipaḥ
sa babhūva mahābhāgaḥ sāvarṇistanayo raveḥ





अन्वय -

रवेः तनयः सः महाभागः सावर्णिः महामायानुभावेन यथा मन्वन्तराधिपः बभूव (तत् निशामय) ।

शब्दार्थ -

रवेः	-	सूर्य के
तनयः	-	पुत्र
सः	-	वह
महाभागः	-	महाभाग
सावर्णिः	-	'सावर्णि'
महामायानुभावेन	-	महामाया (माँ भगवती) के अनुग्रह से (प्रभाव से)
यथा	-	जिस प्रकार
मन्वन्तराधिपः	-	मन्वन्तर के अधिपति
बभूव	-	हुए
(तत् निशामय) ।	-	(उसे सुनो) ।

'भगवती - महामाया' के अनुग्रह से सूर्य के पुत्र महाभाग 'सावर्णि' जिस प्रकार मन्वन्तर के अधिपति (स्वामी) हुए (उस प्रसङ्ग को विस्तारपूर्वक कह रहा हूँ, इसे तुम मुझसे सुनो) । ।।३।।

How the great Sāvarṇi, the son of Sūrya, became the lord of the manvantara by the grace of Mahāmāyā (the Divine Mother) (I am describing you the episode in detail).



स्वारोचिषेऽन्तरे पूर्वं चैत्रवंशसमुद्भवः ।
सुरथो नाम राजाभूत्समस्ते क्षितिमण्डले ।।४।।

svārociṣe'ntare pūrvaṃ caitravaṃśasamudbhavaḥ
Surathao nāma rājābhūtsamaste kṣitimaṇḍale

अन्वय -

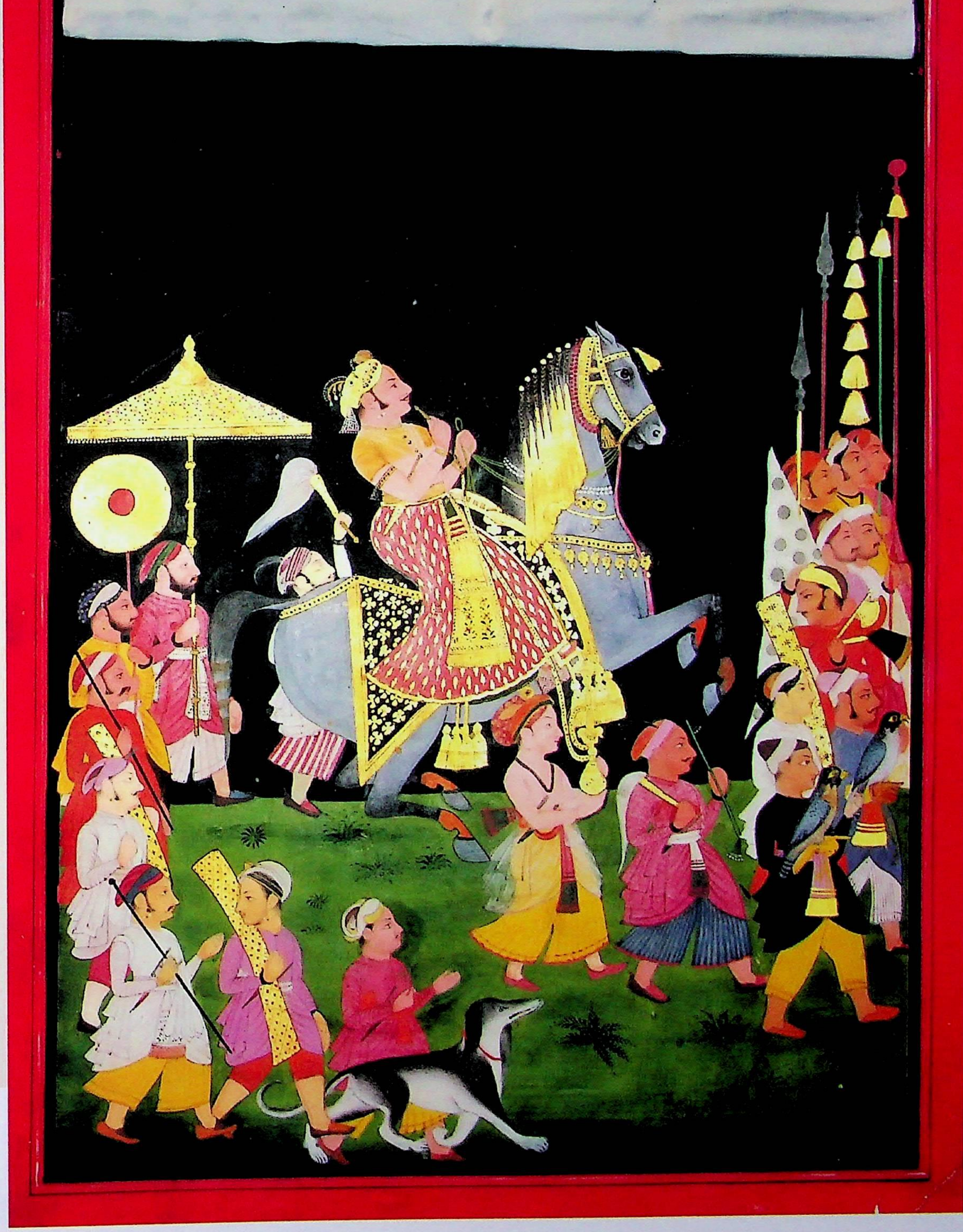
पूर्वं स्वारोचिषे अन्तरे समस्ते क्षितिमण्डले चैत्रवंशसमुद्भवः सुरथः नाम राजा अभूत्।

शब्दार्थ -

पूर्वं	-	(बहुत काल) पहले
स्वारोचिषे	-	स्वारोचिष
अन्तरे	-	मन्वन्तर में
समस्ते	-	सम्पूर्ण
क्षितिमण्डले	-	भूमण्डल (पृथ्वी) पर (राज्य करने वाले)
चैत्रवंशसमुद्भवः	-	चैत्र वंश में उत्पन्न
सुरथः	-	सुरथ
नाम	-	नाम के
राजा	-	राजा
अभूत्।	-	हुए।

बहुत काल पहले, 'स्वारोचिष - मन्वन्तर' के समय चैत्र-वंश में 'सुरथ' नाम के एक राजा उत्पन्न हुए थे, जिनका सम्पूर्ण-भूमण्डल पर (पूरी पृथ्वी पर) अधिकार था। ।।४।।

Long ago, during the Svārocisa age, there was a king named Suratha, born of the Caitra dynasty, who ruled over the whole earth.





तस्य पालयतः सम्यक् प्रजाः पुत्रानिवौरसान् ।
बभूवुः शत्रवो भूपाः कोलाविध्वंसिनस्तदा ।।५।।

tasya pālayataḥ samyak prajāḥ putrānivaurasān
babhūvuḥ śatravo bhūpāḥ kolāvidhvaṃsinastadā

अन्वय -

तदा औरसान् पुत्रान् इव प्रजाः सम्यक् पालयतः तस्य कोलाविध्वंसिनः भूपाः शत्रवः बभूवुः ।

शब्दार्थ -

तदा	-	उस समय
औरसान् पुत्रान्	-	औरस पुत्रों (धर्म-पत्नी से उत्पन्न स्वयं के पुत्रों) के



इव	-	समान
प्रजाः	-	प्रजा को
सम्यक्	-	अच्छी तरह से (नीति व धर्मपूर्वक)
पालयतः	-	पालन करते हुए (भी)
तस्य	-	उस (राजा सुरथ) के
कोलाविध्वंसिनः	-	'कोलाविध्वंसी' (नामक)
भूपाः	-	राजा
शत्रवः	-	शत्रु
बभूवुः।	-	हो गए।

उस समय उन (राजा सुरथ) के द्वारा प्रजा का अपने औरस पुत्रों (स्वयं की पत्नी से उत्पन्न पुत्रों) के समान (नीति व धर्मपूर्वक) पालन करते हुए भी 'कोलाविध्वंसी' नामक राजा उनके शत्रु हो गये। ।।५।।

While he was protecting his subjects duly like his own children, the Kolāvidhvaṃsī kings became his enemies.



तस्य तैरभवद् युद्धमतिप्रबलदण्डिनः ।
न्यूनैरपि स तैर्युद्धे कोलाविध्वंसिभिर्जितः ।।६।।

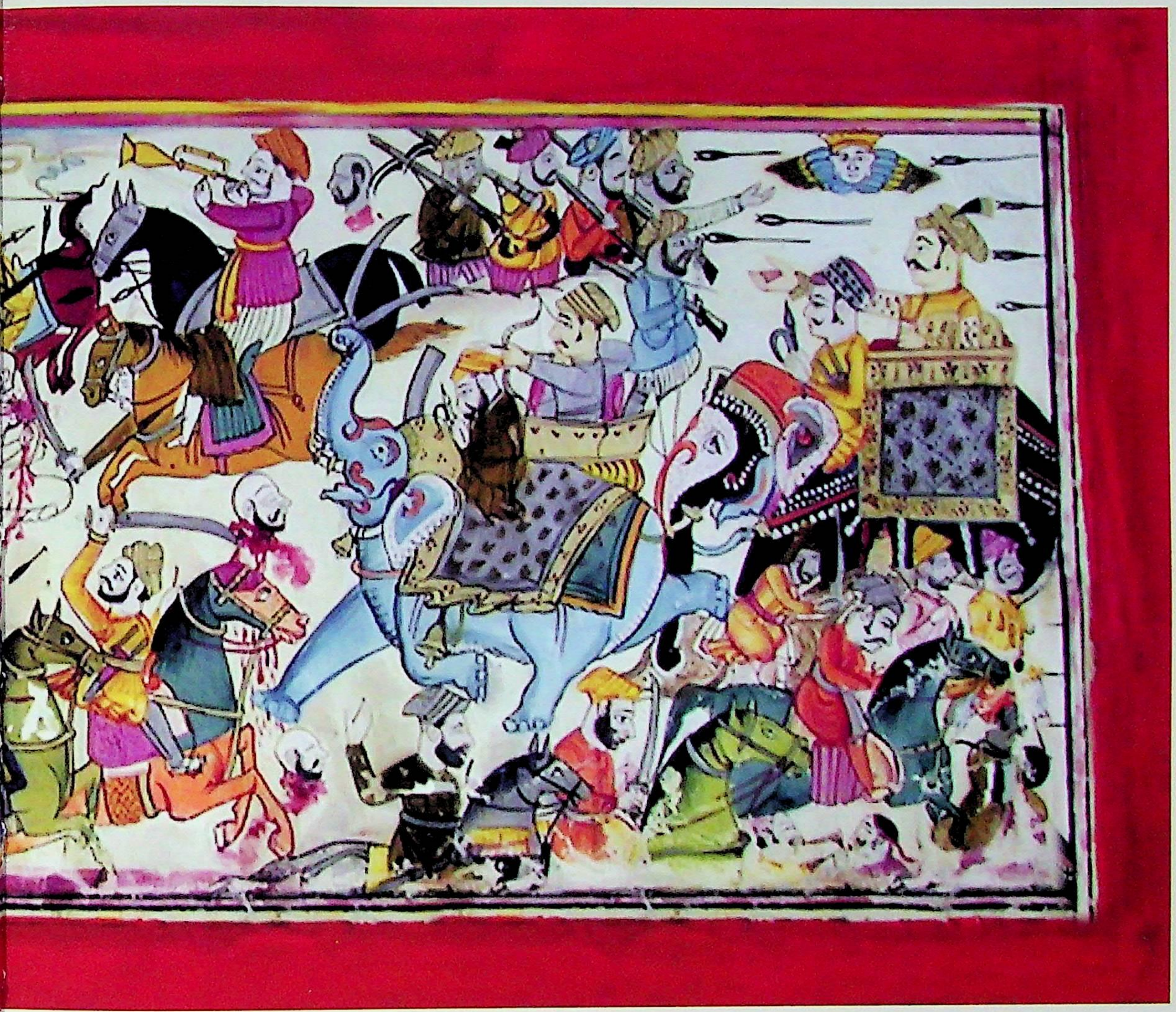
tasya tairabhavad yuddhamatiprabaladaṇḍinaḥ
nyūnairapi sa tairyuddhe kolāvidhvaṃsibhirjitaḥ

अन्वय -

अतिप्रबलदण्डिनः तस्य तैः युद्धम् अभवत् । न्यूनैः अपि तैः कोलाविध्वंसिभिः सः युद्धे जितः ।

शब्दार्थ -

अतिप्रबलदण्डिनः	-	अत्यन्त प्रबल दण्डनीति वाले (शासन करने वाले)
तस्य	-	उस (राजा सुरथ) का
तैः	-	उन (कोलाविध्वंसी नामक शत्रुओं) के साथ
युद्धम्	-	युद्ध



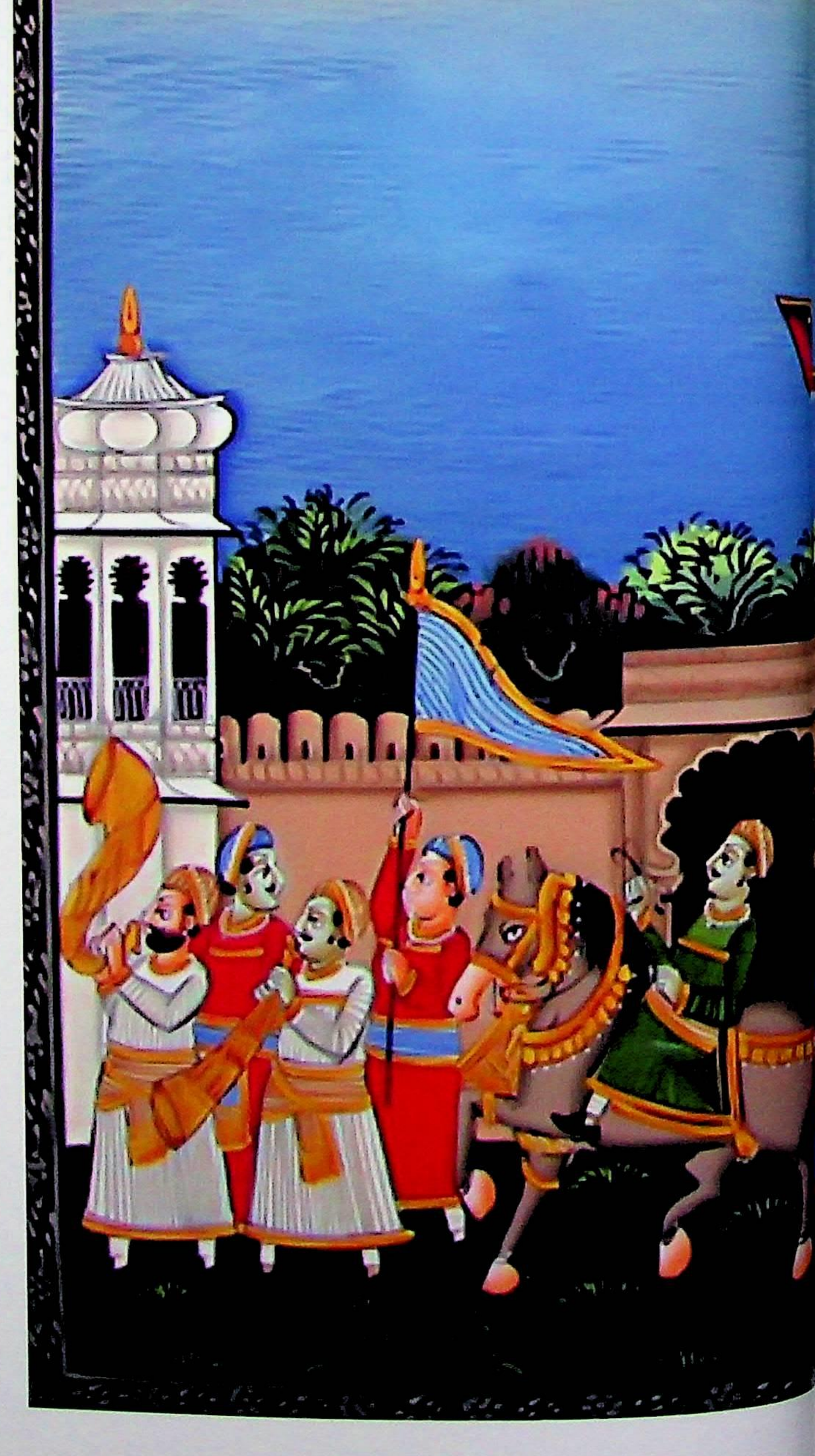
अभवत्।	-	हुआ।
न्यूनैः	-	(संख्या में) कम होने पर
अपि	-	भी
तैः	-	उन
कोलाविध्वंसिभिः	-	कोलाविध्वंसी राजाओं के द्वारा
सः	-	वह (राजा सुरथ)
युद्धे	-	युद्ध में
जितः।	-	जीत लिया गया।

अत्यन्त प्रबल दण्डनीति वाले उस राजा सुरथ का कोलाविध्वंसी शत्रुओं के साथ युद्ध हुआ। संख्या में न्यून (कम) होने पर भी उन 'कोलाविध्वंसियों' के द्वारा राजा सुरथ युद्ध में जीत लिया गया। (युद्ध में राजा सुरथ 'कोलाविध्वंसी' नामक राजाओं से हार गये।) ।।६।।

King Suratha, the holder of a very powerful scepter, had a war with Kola destroyer kings, but was defeated by them, though they were inferior (to him).

ततः स्वपुरमायातो निजदेशाधिपोऽभवत् ।
आक्रान्तः स महाभागस्तैस्तदा प्रबलारिभिः ।।७।।

tataḥ svapuramāyāto nijadeśādhipo'bhavat
ākrāntaḥ sa mahābhāgastaistadā prabalāribhiḥ



अन्वय -

तदा तैः प्रबलारिभिः आक्रान्तः सः महाभागः ततः स्वपुरमायातः निजदेशाधिपः अभवत्।

शब्दार्थ -

तदा - उस समय

तैः - उन

प्रबलारिभिः - प्रबल शत्रुओं के द्वारा (कोलाविध्वंसियों द्वारा)

आक्रान्तः - त्रस्त (हो कर)

सः - वह

महाभागः - महाभाग (राजा सुरथ)

ततः - तदुपरान्त (युद्ध में हार जाने के बाद)

स्वपुरमायातः - अपने नगर को लौट कर

निजदेशाधिपः - (केवल) अपने ही देश के राजा

अभवत्। - हो गया (अर्थात् केवल अपने ही देश के राजा हो कर रहने लगा)।

उस समय उन प्रबल शत्रुओं से आक्रान्त (त्रस्त) होकर वह महाभाग (राजा सुरथ) युद्ध में हार जाने के बाद अपने नगर को लौट आये और केवल अपने ही देश के राजा रह गये। (अब उनकी सार्वभौमता समाप्त हो गयी (राजा सुरथ का पूरी पृथ्वी पर साम्राज्य समाप्त हो गया) वे केवल अपने ही देश के राजा रह गये।) ।।७।।

After defeat he returned to his own city and ruled over his own country. (Now his reign over the whole world had finished and he lived as a ruler of his own country.)



अमात्यैर्बलिभिर्दुष्टैर्दुर्बलस्य दुरात्मभिः ।
कोशो बलं चापहृतं तत्रापि स्वपुरे ततः ।।८।।

amātyairbalibhirduṣṭairdurbalasya durātmabhiḥ
kośo balaṃ cāpahṛtaṃ tatrāpi svapure tataḥ

अन्वय -

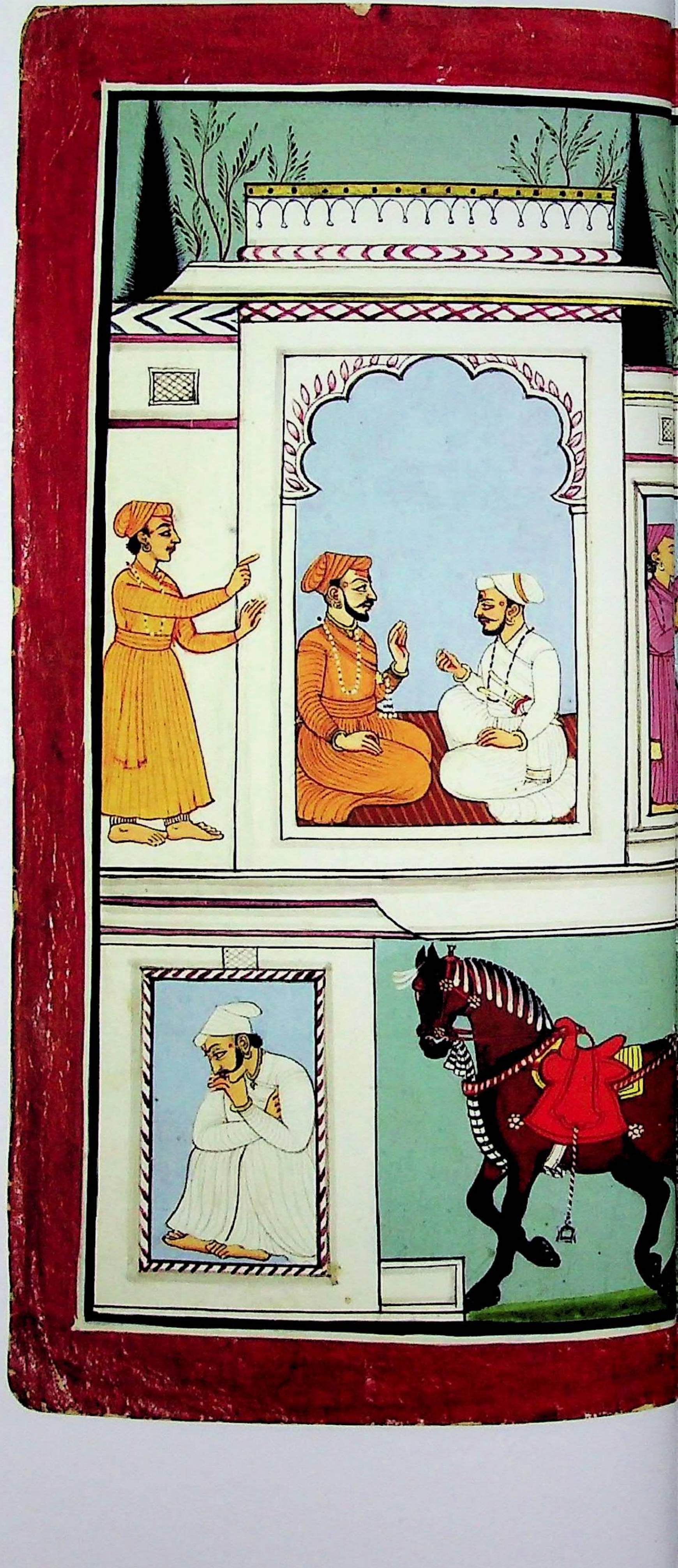
ततः तत्र स्वपुरे अपि बलिभिः, दुष्टैः, दुरात्मभिः अमात्यैः दुर्बलस्य कोशः बलं च अपहृतम्।

शब्दार्थ -

ततः	-	तदनन्तर
तत्र	-	वहाँ
स्वपुरे	-	(राजा सुरथ के) स्वयं के नगर में
अपि	-	भी
बलिभिः,	-	बलशाली,
दुष्टैः,	-	दुष्ट,
दुरात्मभिः	-	(एवं) दुरात्मा
अमात्यैः	-	मंत्रियों के द्वारा
दुर्बलस्य	-	दुर्बल (राजा) का (बलहीन हो चुके राजा सुरथ का)
कोशः	-	खजाना
बलं च	-	और सैन्य-बल भी (सेना को भी)
अपहृतम्।	-	छीन लिया गया।

वहाँ अपने नगर में भी दुष्ट, दुरात्मा तथा शक्तिशाली मन्त्रियों ने दुर्बल (हो चुके) राजा सुरथ का राजकीय खजाना एवं सेना दोनों ही छीन लिये। ।।८।।

The treasury and army were seized by the mighty, ferocious and evil-disposed ministers of that weak king (Suratha), even there in his own city.





ततो मृगयाव्याजेन हृतस्वाम्यः स भूपतिः ।
एकाकी हयमारुह्य जगाम गहनं वनम् ।।९।।

tato mṛgayāvyājena hṛtasvāmyaḥ sa bhūpatiḥ
ekākī hayamāruhya jagāma gahanaṃ vanam

अन्वय -

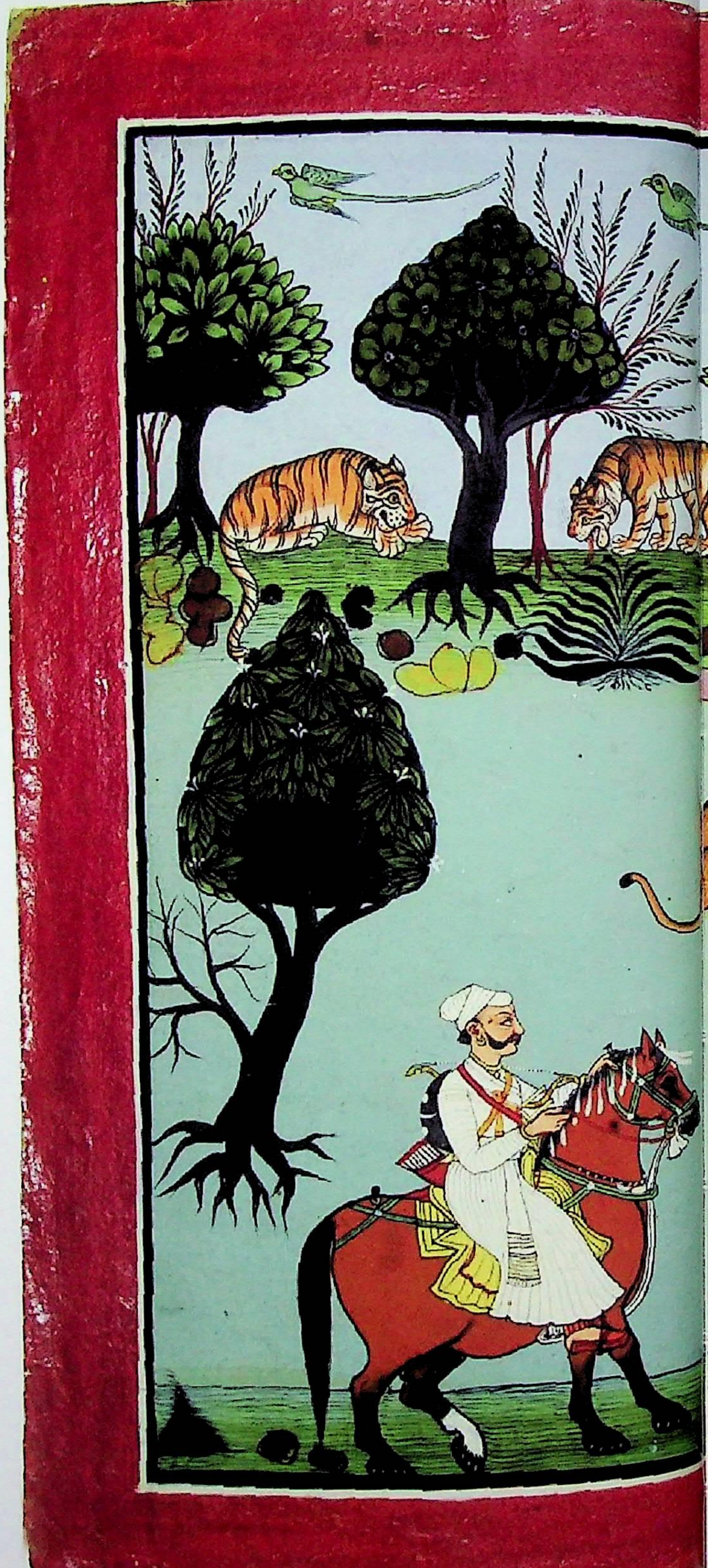
ततः हृतस्वाम्यः सः भूपतिः एकाकी मृगयाव्याजेन हयम् आरुह्य गहनं वनं जगाम।

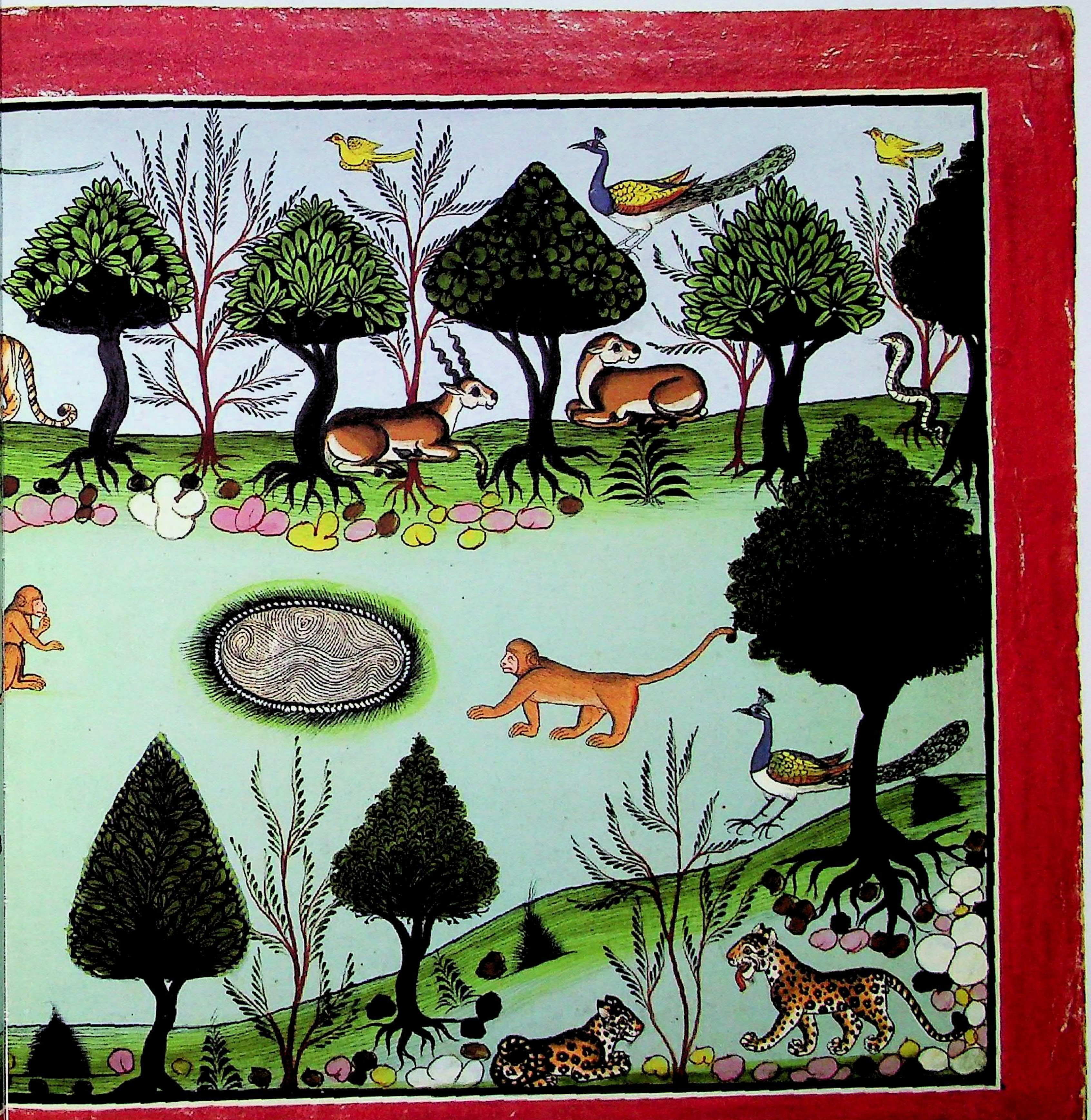
शब्दार्थ -

ततः	-	तत्पश्चात् (दुष्ट मंत्रियों द्वारा खजाना व सेना छीन लिये जाने के बाद)
हृतस्वाम्यः	-	स्वामित्व से हीन
सः	-	वह
भूपतिः	-	राजा (सुरथ)
एकाकी	-	अकेला ही
मृगयाव्याजेन	-	शिकार के बहाने से
हयम्	-	अश्व पर (घोड़े पर)
आरुह्य	-	आरुढ़ होकर (सवार होकर)
गहनं	-	गहन
वनं	-	वन में
जगाम।	-	चला गया।

इसके बाद स्वामित्व से हीन (मन्त्रियों के द्वारा खजाना तथा सेना छीन लिये जाने के पश्चात् राज्य के आधिपत्य से रहित) वे राजा सुरथ शिकार खेलने के वहाने घोड़े पर सवार होकर अकेले ही घने जंगल में चले गये। ।।९।।

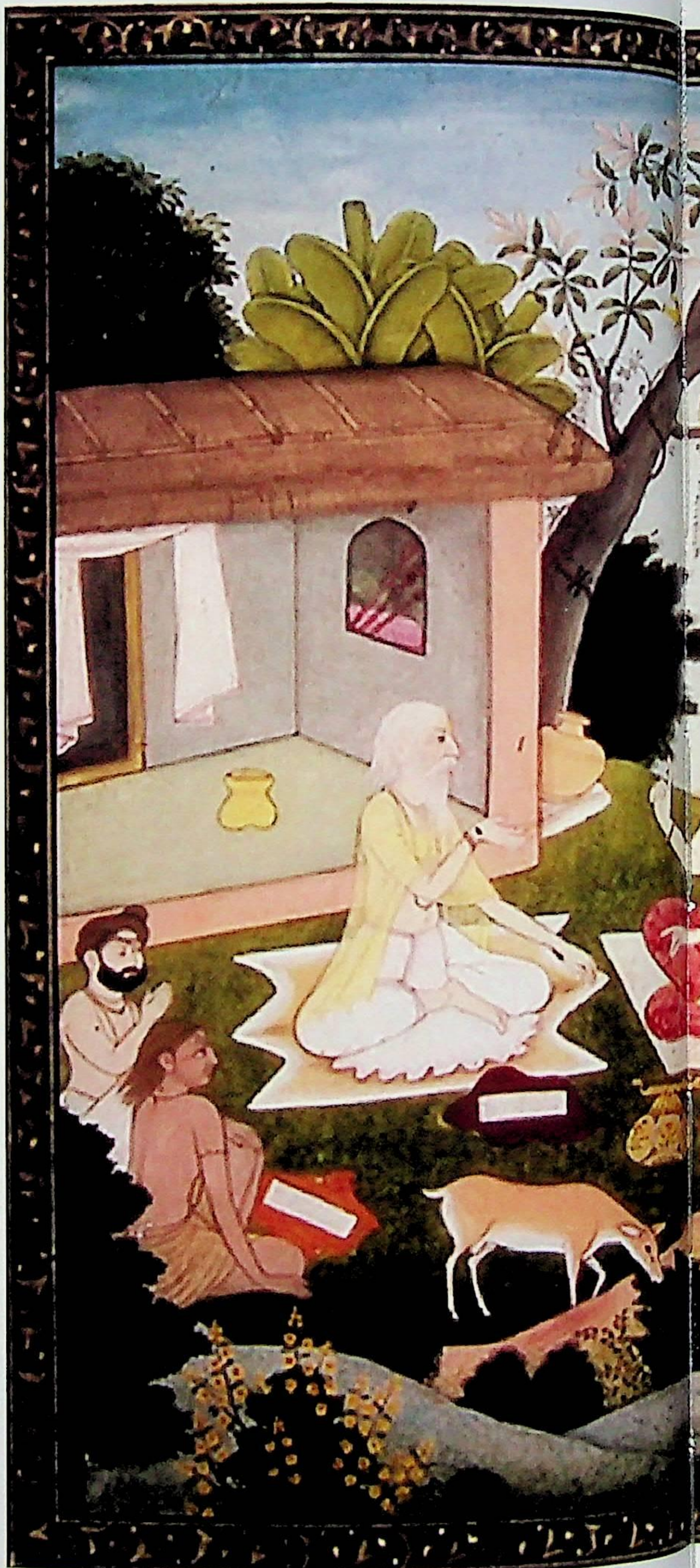
Then the king, being devoid of authority, mounted on his horse and went alone to a dense forest, under the pretext of hunting.





स तत्राश्रममद्राक्षीद् द्विजवर्यस्य मेधसः ।
प्रशान्तश्वापदाकीर्णं मुनिशिष्योपशोभितम् ।।१०।।

sa tatrāśramamadrākṣīd dvijavaryasya Medhāsaḥ
praśāntaśvāpadākīrṇaṃ muniśiṣyopaśobhitam



अन्वय -

सः तत्र द्विजवर्यस्य मेधसः प्रशान्तश्वापदाकीर्णम्, मुनिशिष्योपशोभितम् आश्रमम् अद्राक्षीत् ।

शब्दार्थ -

सः - उस (राजा सुरथ) ने

तत्र - वहाँ (उस वन में)

द्विजवर्यस्य - ब्राह्मणों में श्रेष्ठ

मेधसः - मेधा मुनि के

प्रशान्तश्वापदाकीर्णम्, - अत्यन्त प्रशान्त व श्वापदों (हिंसक पशुओं जैसे- भेड़िया, चीता, सिंह आदि) से आकीर्ण (व्याप्त),

मुनिशिष्योपशोभितम् - (एवं) मुनि के शिष्यों से सुशोभित (हो रहे)

आश्रमम् - आश्रम को

अद्राक्षीत् । - देखा ।

राजा सुरथ ने उस वन में ब्राह्मण-श्रेष्ठ 'मेधा मुनि' का आश्रम देखा जो परम-शान्त- स्वाभावयुक्त हिंसक-जीवों (भेड़िया, चीता, सिहं आदि हिंसक-जंगली-जीवों) से व्याप्त तथा मुनि के शिष्यों से सुशोभित था । ।।१०।।

There he saw the hermitage of the noble Brāhmaṇa Medhā, inhabited by peaceful wild-beasts and graced by the disciples of the sage.



तस्थौ कञ्चित्स कालं च मुनिना तेन सत्कृतः ।
इतश्चेतश्च विचरंस्तस्मिन्मुनिवराश्रमे ।।११।।

tasthau kañcitsa kālaṃ ca muninā tena satkṛtaḥ
itaścetaśca vicaraṃstasminmunivarāśrame

अन्वय -

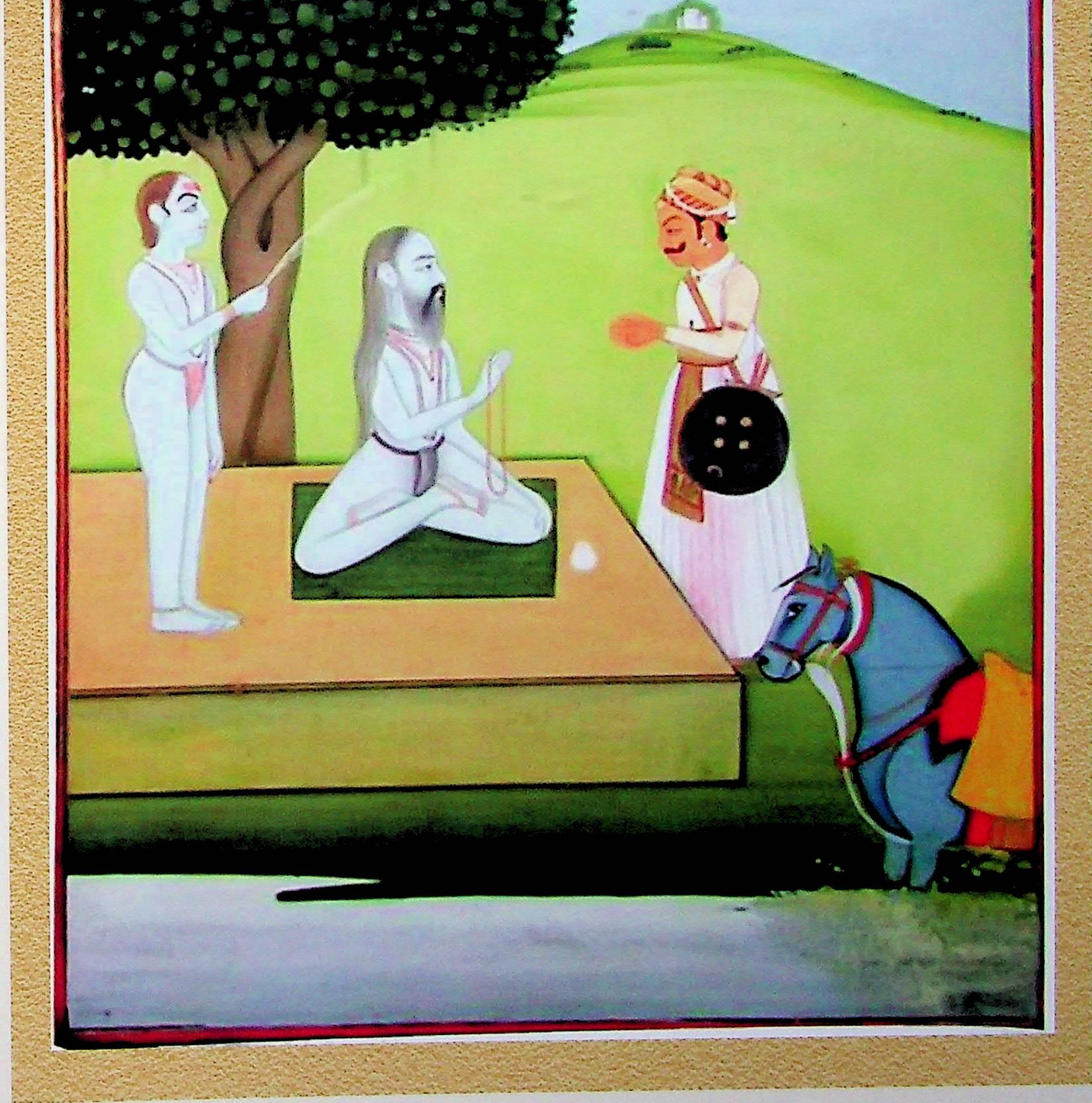
तेन च मुनिना सत्कृतः सः तस्मिन् मुनिवराश्रमे इतश्च इतश्च विचरन् कञ्चित् कालं तस्थौ ।

शब्दार्थ -

तेन च	-	और उस
मुनिना	-	(मेधा) मुनि के द्वारा
सत्कृतः	-	सत्कार किया गया
सः	-	वह (राजा सुरथ)
तस्मिन्	-	उस
मुनिवराश्रमे	-	मुनिवर (मुनियों में श्रेष्ठ) (मेधा-मुनि) के आश्रम में
इतश्च इतश्च	-	इधर-उधर
विचरन्	-	विचरण करते हुए
कञ्चित् कालं	-	कुछ काल तक (समय तक)
तस्थौ ।	-	ठहर गया ।

मेधा-मुनि द्वारा सत्कार किये गये वे राजा सुरथ उन मुनिवर (मेधा-मुनि) के आश्रम में इधर-उधर विचरते हुए कुछ समय के लिये रुक गये। (मेधा-मुनि ने राजा सुरथ का अतिथि-सत्कार किया तथा वे राजा सुरथ कुछ समय के लिये उन मेधा-मुनि के आश्रम में ही ठहर गये ।) ।।११।।

Having been honoured by the sage Medhā, he dwelt there for some time, wandering here and there in the hermitage of the great sage.



सोऽचिन्तयत्तदा तत्र ममत्वाकृष्टचेतनः ।
मत्पूर्वैः पालितं पूर्वं मया हीनं पुरं हि तत् ।।१२।।
मद्भृत्यैस्तैरसद्वृत्तैर्धर्मतः पाल्यते न वा ।

so'cintayattadā tatra mamatvākṛṣṭacetanaḥ
matpūrvaiḥ pālitaṃ pūrvaṃ mayā hīnaṃ puraṃ hi tat
madbhṛtyaistairasadvṛttairdharmataḥ pālyate na vā

अन्वय -

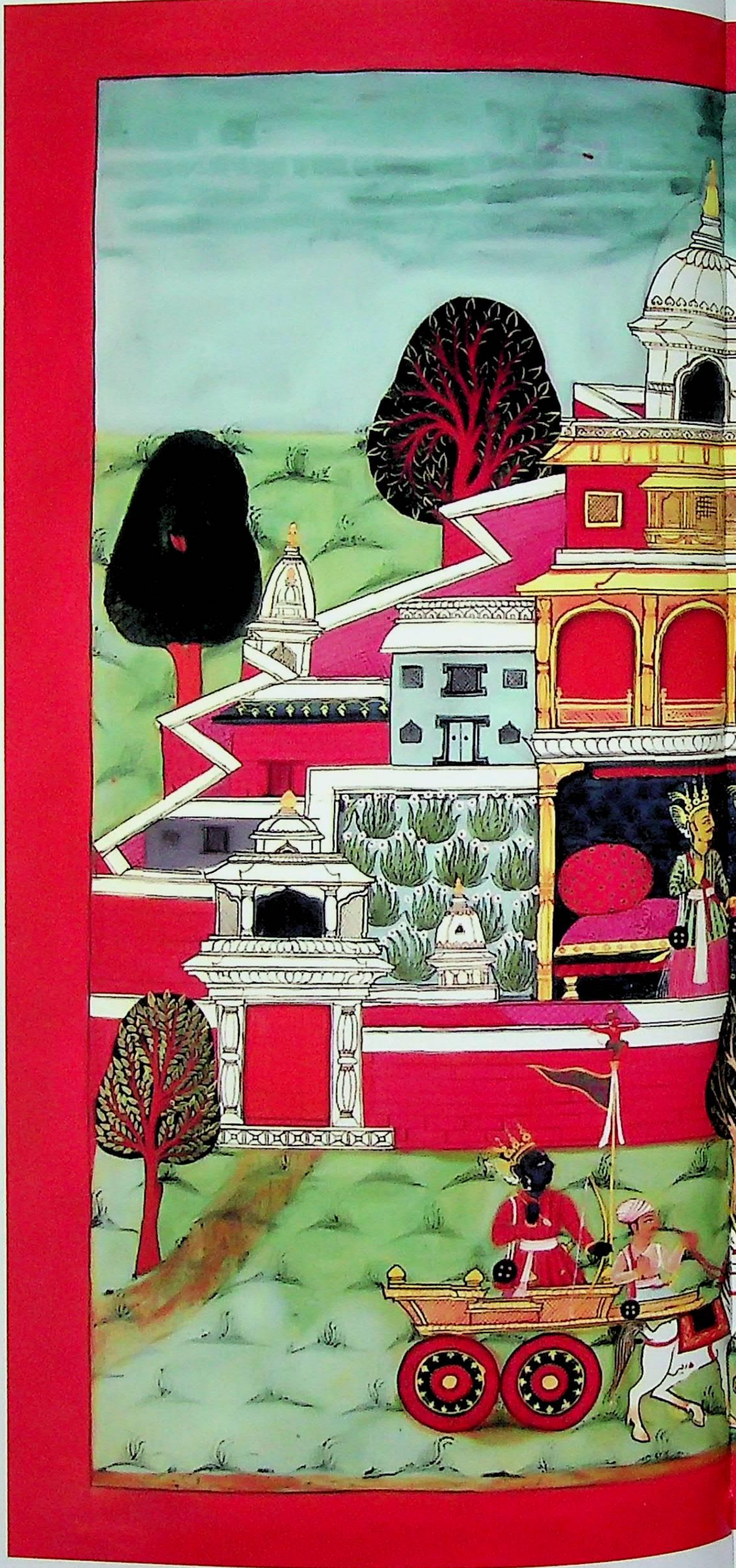
तदा तत्र ममत्वाकृष्टचेतनः सः अचिन्तयत् (यत्) - पूर्वं हि मत्पूर्वैः पालितम्, मया हीनं तत् पुरम् असद्वृत्तैः तैः मद्भृत्यैः धर्मतः पाल्यते न वा ।

शब्दार्थ -

तदा	-	उस समय
तत्र	-	वहाँ (मेधा मुनि के आश्रम में)
ममत्वाकृष्टचेतनः	-	ममत्व से आकृष्ट चित्त वाले (ममता के कारण मोहित मन वाले)
सः	-	उस (राजा सुरथ) ने
इति अचिन्तयत् (यत्)	-	इस प्रकार सोचा (कि)
पूर्वं हि	-	पहले के समय में तो
मत्पूर्वैः	-	मेरे पूर्वजों के द्वारा
पालितम्,	-	पाला गया,
मया हीनं	-	(एवं इस समय) मुझसे रहित
तत् पुरम्	-	वह नगर
असद्वृत्तैः	-	असत् चरित्र वाले (सच्चरित्रहीन/ दुराचारी)
तैः	-	उन
मद्भृत्यैः	-	मेरे सेवकों के द्वारा
धर्मतः पाल्यते	-	धर्मपूर्वक पालित हो रहा है
न वा ।	-	या नहीं ।

उस समय मेधा-मुनि के आश्रम में रहते हुए ममत्व से आकृष्ट चित्त वाले (ममता के कारण मोहित मन वाले) उस राजा सुरथ ने सोचा कि - पहले के समय में मेरे पूर्वजों द्वारा जिस नगर का पालन किया गया था वह नगर इस समय मुझसे रहित है । मेरे दुराचारी-भृत्यों (सेवकों) के द्वारा उस नगर का धर्म-पूर्वक पालन हो रहा है या नहीं ?

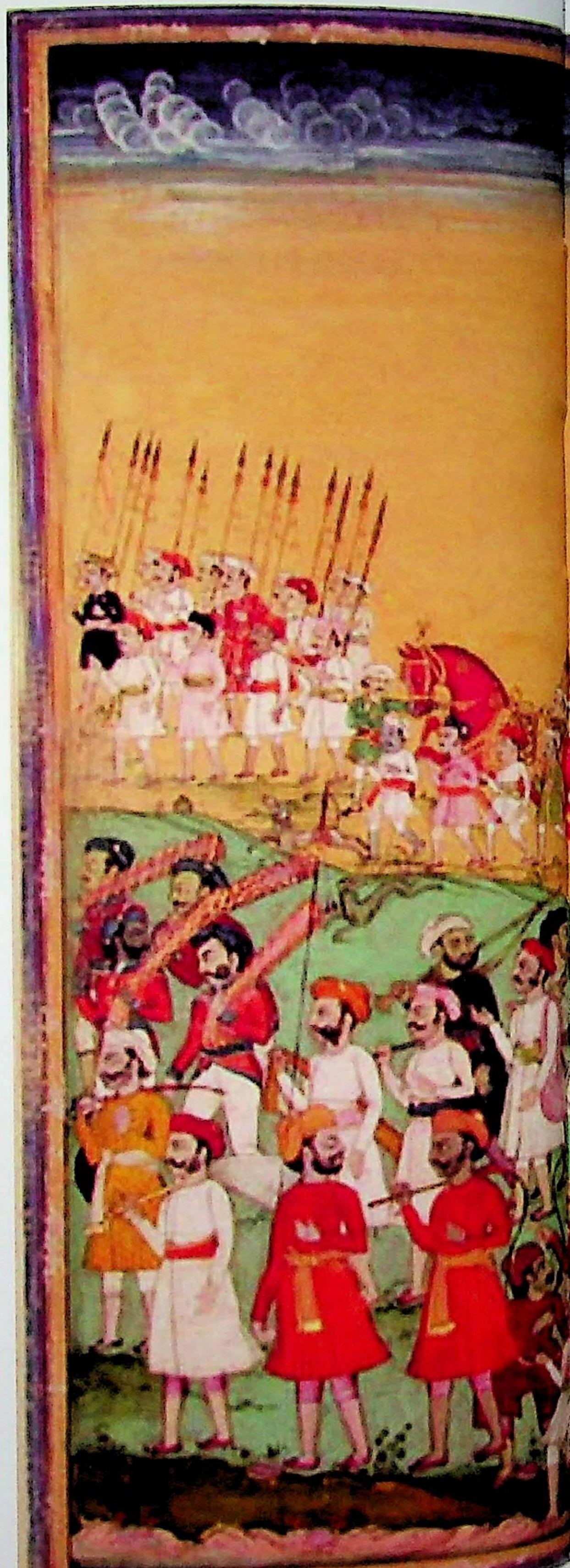
There (in that fine hermitage of the Sage Medhā), the King Suratha, whose mind was drawn by attachment, then began to think that - "The city (which was) well protected by my ancestors is now bereft of me. Weather it is being looked after righteously or not by my wicked servants.





न जाने स प्रधानो मे शूरहस्ती सदामदः ।।१३।।
मम वैरिवशं यातः कान् भोगानुपलप्स्यते ।

na jāne sa pradhāno me śūrahastī sadāmadaḥ
mama vairivaśaṃ yātaḥ kān bhogānupalapsyate



अन्वय -

सः मे सदामदः प्रधानः शूरहस्ती मम वैरिवशं यातः कान् भोगान् उपलप्स्यते, न जाने।

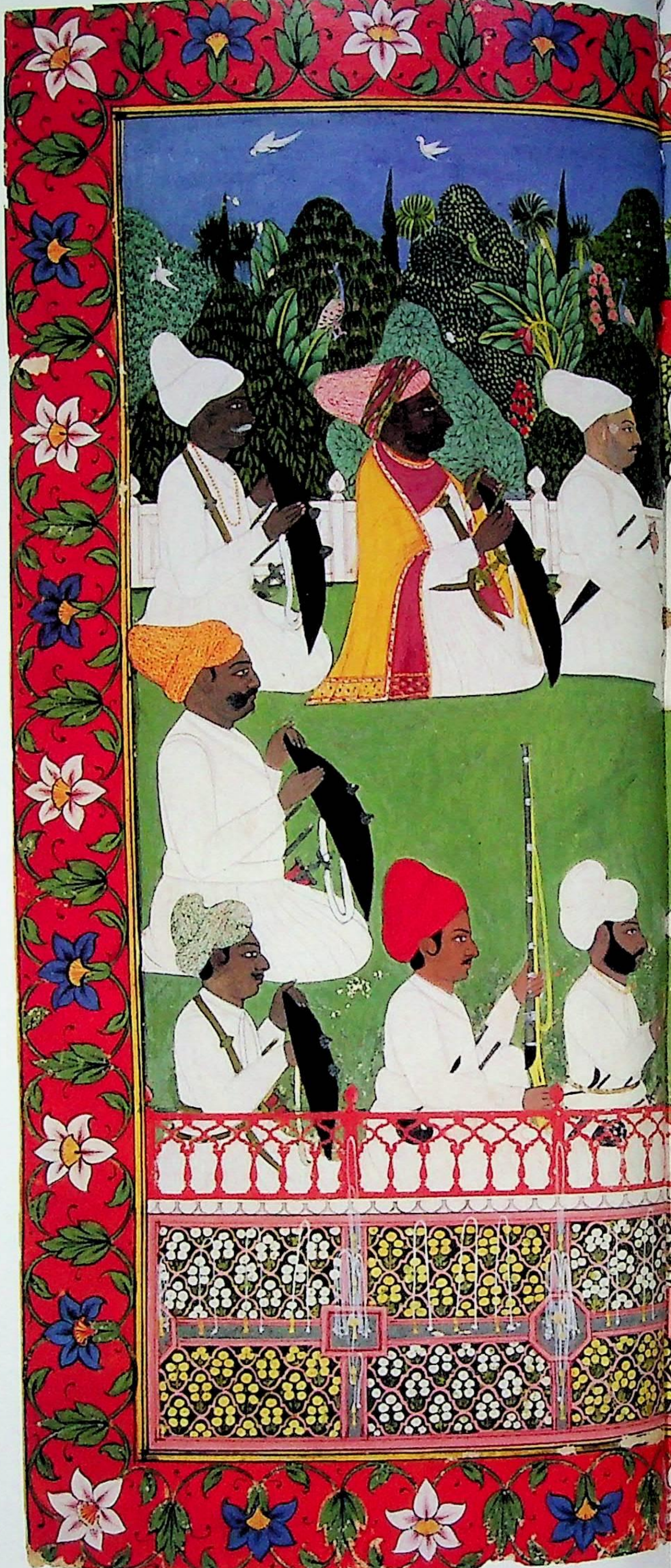
शब्दार्थ -

सः	-	वह
मे	-	मेरा
सदामदः	-	हमेशा मद से युक्त रहने वाला
प्रधानः	-	प्रमुख
शूरहस्ती	-	शूरवीर हाथी
मम	-	मेरे
वैरिवशं	-	शत्रुओं के वश में
यातः	-	जाकर
कान्	-	किन
भोगान्	-	भोगों को
उपलप्स्यते,	-	प्राप्त करेगा,
न	-	(यह मैं) नही
जाने।	-	जानता हूँ।

वह मेरा सदा मद युक्त रहने वाला प्रमुख शूरवीर हाथी मेरे शत्रुओं के वश में जा कर किन भोगों को पाता होगा (किन भोगों को भोगता होगा) यह मैं नहीं जानता हूँ। ।।१३।।

I do not know what pleasure is being obtained by my chief elephant, which was valiant and always in rut, and now fallen into the hands of my enemies.





ये ममानुगता नित्यं प्रसादधनभोजनैः ।।१४।।
अनुवृत्तिं ध्रुवं तेऽद्य कुर्वन्त्यन्यमहीभृताम् ।

ye mamānugatā nityaṃ prasādadhanabhojanaiḥ
anuvṛttiṃ dhruvaṃ te'dya kurvantyanyamahībhṛtām

अन्वय -

ये प्रसादधनभोजनैः नित्यं मम अनुगताः ते अद्य ध्रुवम् अन्यमहीभृताम् अनुवृत्तिं कुर्वन्ति ।

शब्दार्थ -

ये	-	जो (लोग)
प्रसादधनभोजनैः	-	(मुझसे) कृपा, धन एवं भोजन प्राप्त करने के कारण
नित्यं	-	हमेशा
मम अनुगताः	-	मेरा अनुसरण करते थे (मेरे पीछे-पीछे चलते थे)
ते	-	वे
अद्य	-	आज
ध्रुवम्	-	निश्चय ही
अन्यमहीभृताम्	-	अन्य राजाओं का
अनुवृत्तिं	-	अनुसरण
कुर्वन्ति ।	-	कर रहे हैं ।

जो लोग मुझसे कृपा, धन एवं भोजन प्राप्त करने के कारण सदा मेरा अनुसरण करते थे (सदैव मेरे पीछे-पीछे चलते थे) वे आज निश्चय ही अन्य राजाओं का अनुसरण कर रहे हैं ।

Those retainers who constantly followed me, having obtained favour, riches and food from me, now certainly pay homage to other kings.

असम्यग्व्ययशीलैस्तैः कुर्वद्भिः सततं व्ययम् ।। १५।।
संचितः सोऽतिदुःखेन क्षयं कोशो गमिष्यति ।
एतच्चान्यच्च सततं चिन्तयामास पार्थिवः ।।१६।।

asamyagvyayaśīlaistaiḥ kurvadbhiḥ satataṃ vyayam
saṃcitaḥ so'tiduḥkhena kṣayaṃ kośo gamiṣyati
etaccānyacca satataṃ cintayāmāsa pārthivaḥ

अन्वय -

सततं व्ययं कुर्वद्भिः, असम्यग्व्ययशीलैः तैः अतिदुःखेन संचितः सः कोशः क्षयं गमिष्यति । पार्थिवः एतत् च अन्यत् च सततं चिन्तयामास ।

शब्दार्थ -

सततं	-	निरन्तर
व्ययं कुर्वद्भिः,	-	व्यय करने वाले,
असम्यग्व्ययशीलैः	-	अपव्ययी
तैः	-	उन लोगों द्वारा



अतिदुःखेन	-	अत्यन्त कष्ट से (अत्यधिक परिश्रम से)
संचितः	-	संचित किया हुआ
सः कोशः	-	वह खजाना
क्षयं गमिष्यति।	-	नाश को प्राप्त होगा।
पार्थिवः	-	राजा (सुरथ)
एतत्	-	यह
च	-	तथा
अन्यत् च	-	और भी (अनेक प्रकार की बातें)
सततं चिन्तयामास।	-	निरन्तर सोचने लगे।

अत्यन्त कष्ट से (अत्यधिक परिश्रम से) संचित किया हुआ वह धन अनुचित प्रकार से व्यय करने वाले (उन अपव्ययी लोगों) के द्वारा निरन्तर व्यय करते रहने के कारण नष्ट हो जायेगा। यह और इस प्रकार की अन्य (बहुत सी बातें) राजा सुरथ निरन्तर सोचने लगे।

The treasure accumulated by me with great difficulty will be spent by those spendthrifts, due to squandering it continually. The king thought of these and other matters continually.

तत्र विप्राश्रमाभ्याशे वैश्यमेकं ददर्श सः ।
स पृष्टस्तेन कस्त्वं भो हेतुश्चागमनेऽत्र कः ।।१७।।

tatra viprāśramābhyāśe vaiśyamekaṃ dadarśa saḥ
sa pṛṣṭastena kastvaṃ bho hetuścāgamane'tra kaḥ



अन्वयः-

सः तत्र विप्राश्रमाभ्याशे एकं वैश्यं ददर्श । तेन सः पृष्टः - "भोः ! त्वं कः ? अत्र आगमने च कः हेतुः ?"

शब्दार्थ -

सः	-	उस (राजा सुरथ) ने
तत्र	-	वहाँ
विप्राश्रमाभ्याशे	-	ब्राह्मण (मेधा मुनि) के आश्रम के पास
एकं वैश्यं	-	एक वैश्य को
ददर्श ।	-	देखा ।
तेन	-	उस (राजा सुरथ) के द्वारा
सः	-	वह (वैश्य)
पृष्टः -	-	पूछा गया -
"भोः !	-	"अरे ! (भाई)
त्वं कः ?	-	तुम कौन हो ?
अत्र आगमने च	-	और (तुम्हारे) यहाँ आने का
कः हेतुः ?"	-	क्या कारण है ?"

राजा सुरथ ने मेधा मुनि के आश्रम के पास एक वैश्य को देखा तथा राजा सुरथ ने वैश्य से पूछा कि "अरे ! (भाई) तुम कौन हो? (और) तुम्हारे यहाँ आने का क्या कारण है ?" ।।१७।।

The king Suratha saw a Vaiśya (merchant) near the hermitage of the Brahmin (Sage- Medhā) and asked him: 'Who are you? (and) What is the reason of your coming here?

सशोक इव कस्मात्त्वं दुर्मना इव लक्ष्यसे ।
इत्याकर्ण्य वचस्तस्य भूपतेः प्रणयोदितम् ।।१८।।
प्रत्युवाच स तं वैश्यः प्रश्रयावनतो नृपम् ।।१९।।

saśoka iva kasmāttvaṃ durmanā iva lakṣyase
ityākarṇya vacastasya bhūpateḥ praṇayoditam
pratyuvāca sa taṃ vaiśyaḥ praśrayāvanato nṛpam



अन्वय -

"त्वं कस्मात् सशोक इव दुर्मना इव (च) लक्ष्यसे?" तस्य भूपतेः प्रणयोदितं वचः आकर्ण्य सः वैश्यः तं नृपं प्रश्रयावनतः प्रत्युवाच - ।

शब्दार्थ -

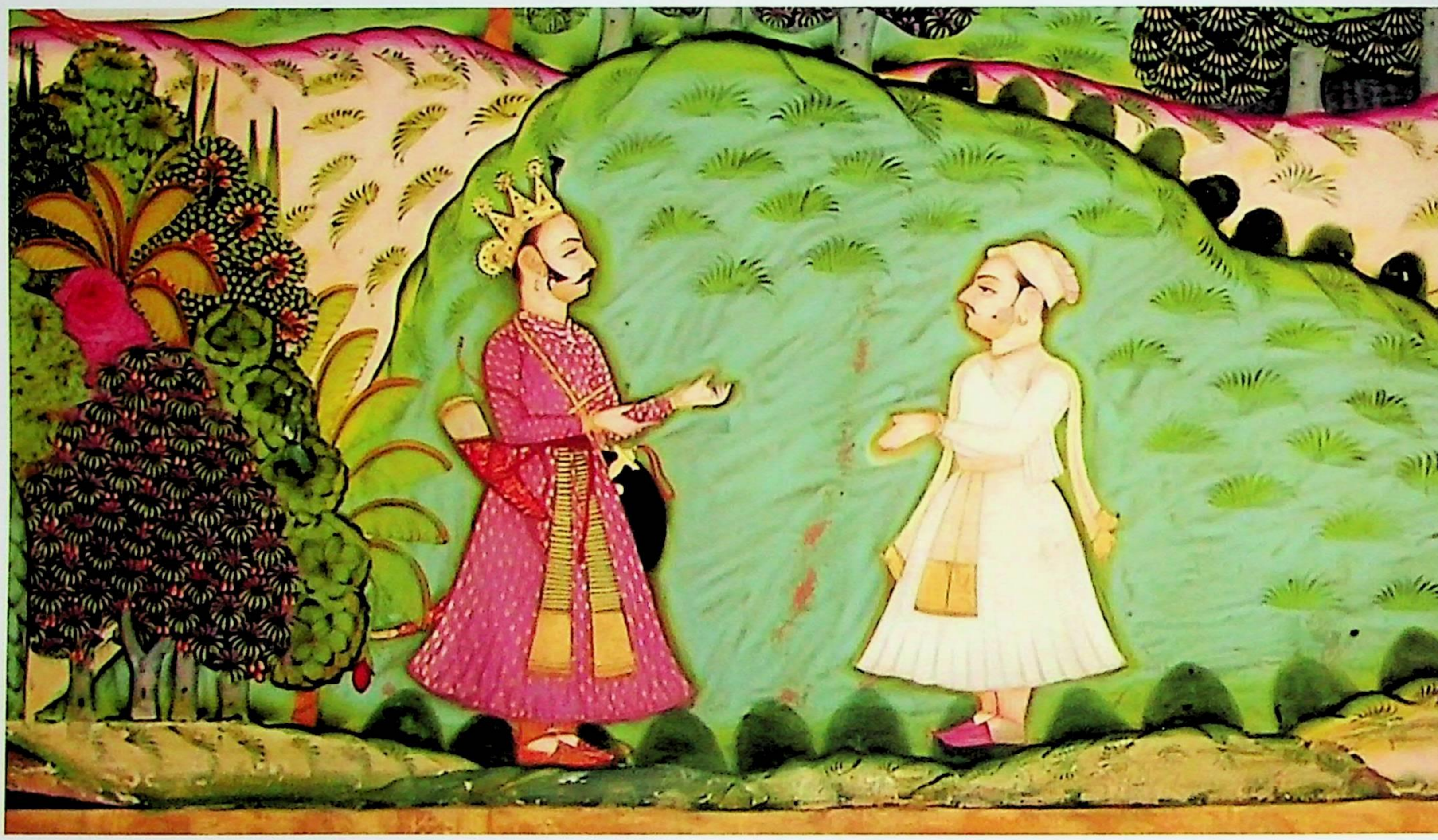
"त्वं - "(हे वैश्य!) तुम
कस्मात् - किस कारण
सशोक इव - शोकाकुल की तरह (शोक-ग्रस्त के समान)
दुर्मना इव (च) - (एवं) दुखी मन वाले के समान
लक्ष्यसे ?" - दिखाई दे रहे हो ?"
तस्य - उस
भूपतेः - राजा का
प्रणयोदितं - प्रेमपूर्वक (कहा गया)
वचः - वचन
आकर्ण्य - सुनकर
सः - उस
वैश्यः - वैश्य ने
तं - उन
नृपं - राजा (सुरथ) को
प्रश्रयावनतः - विनम्रता से झुक कर (प्रणाम करके)
प्रत्युवाच - । - प्रति उत्तर दिया - (कहा -) ।

"किस कारण से तुम शोकग्रस्त तथा अन्यमनस्क (अनमने) से दिखाई दे रहे हो?" राजा सुरथ का प्रेमपूर्वक कहा गया यह वचन सुनकर विनम्रता से झुक कर (प्रणाम करके) वह वैश्य राजा सुरथ से बोला - । ।।१८-१९।।

"Why do you appear to be full of sorrow and dejected?" Having heard the sympathetic words of the king (Suratha), the merchant bowed in obeisance and replied to the king -

वैश्य उवाच ।।२०।।
समाधिर्नाम वैश्योऽहमुत्पन्नो धनिनां कुले ।।२१।।

vaiśya uvāca
samādhirnāma vaiśyo'hamutpanno dhaninām kule



अन्वय -

अहं धनिनां कुले उत्पन्नः समाधिः नाम वैश्यः (अस्मि) ।

शब्दार्थ -

अहं	-	मैं
धनिनां	-	धनियों के
कुले	-	कुल में
उत्पन्नः	-	उत्पन्न हुआ
समाधिः	-	समाधि
नाम	-	नाम का
वैश्यः (अस्मि) ।	-	वैश्य हूँ ।

वैश्य (समाधि) ने कहा - ।।२०।। मैं धनियों के कुल में उत्पन्न हुआ समाधि नाम का वैश्य हूँ । ।।२१।।

The Vaiśya (merchant) said: - I am a vaiśya (merchant) named Samādhi, born in a wealthy family.

पुत्रदारैर्निरस्तश्च धनलोभादसाधुभिः ।
विहीनश्च धनैर्दारैः पुत्रैरादाय मे धनम् ।।२२।।
वनमभ्यागतो दुःखी निरस्तश्चाप्तबन्धुभिः ।

putradārairnirastaśca dhanalobhādasādhubhiḥ
vihīnaśca dhanairdāraiḥ putrairādāya me dhanam
vanamabhyāgato duḥkhī nirastaścāptabandhubhiḥ



अन्वय -

असाधुभिः पुत्रदारैः च धनलोभात् निरस्तः (अस्मि) । धनैः, दारैः पुत्रैः च विहीनः । आप्तबन्धुभिः मे धनम् आदाय निरस्तः, (अतः) दुःखी (भूत्वा) वनम् अभ्यागतः ।

शब्दार्थ -

असाधुभिः पुत्रदारैः च	-	और (मैं घर से) दुष्ट पुत्रों व पत्नियों द्वारा
धनलोभात्	-	धन के लोभ के कारण
निरस्तः (अस्मि) ।	-	निकाल दिया गया हूँ ।
धनैः,	-	(मैं अपने) धन,
दारैः	-	पत्नियों
पुत्रैः च	-	एवं पुत्रों से
विहीनः ।	-	विहीन हूँ ।
आप्तबन्धुभिः	-	स्वजनों (मेरे अपने प्रेमी लोगों) द्वारा
मे	-	मेरा
धनम्	-	धन
आदाय	-	लेकर
निरस्तः,	-	(मुझे) निकाल दिया गया है,
(अतः) दुःखी (भूत्वा)	-	(अतः) दुखी (होकर)
वनम्	-	जंगल में
अभ्यागतः ।	-	आ गया हूँ ।

मैं धन के लोभ के कारण दुष्ट पुत्रों व पत्नियों द्वारा निकाल दिया गया हूँ। मैं अपने धन, पत्नियों व पुत्रों से विहीन हूँ । स्वजनों ने (मेरे अपने ही लोगों ने) मेरा धन लेकर मुझे छोड़ दिया है (अतः) दुखी होकर (मैं) वन में आ गया हूँ ।

I have been cast out by my wicked sons and spouse out of greed of wealth. I am bereft of riches, wife and sons. After taking money I have been cast out by my trusted kinsmen, so I have come to the forest, being grief-stricken.

सोऽहं न वेद्मि पुत्राणां कुशलाकुशलात्मिकाम् ।।२३।।
प्रवृत्तिं स्वजनानां च दाराणां चात्र संस्थितः ।
किं नु तेषां गृहे क्षेममक्षेमं किं नु साम्प्रतम् ।।२४।।
कथं ते किं नु सद्वृत्ता दुर्वृत्ताः किं नु मे सुताः ।।२५।।

so'haṃ na vedmi putrāṇāṃ kuśalākuśalātmikām
pravṛttiṃ svajanānāṃ ca dārāṇāṃ cātra saṃsthitaḥ
kiṃ nu teṣāṃ gṛhe kṣemamakṣemaṃ kiṃ nu sāmpratam
kathaṃ te kiṃ nu sadvṛttā durvṛttāḥ kiṃ nu me sutāḥ

अन्वय -

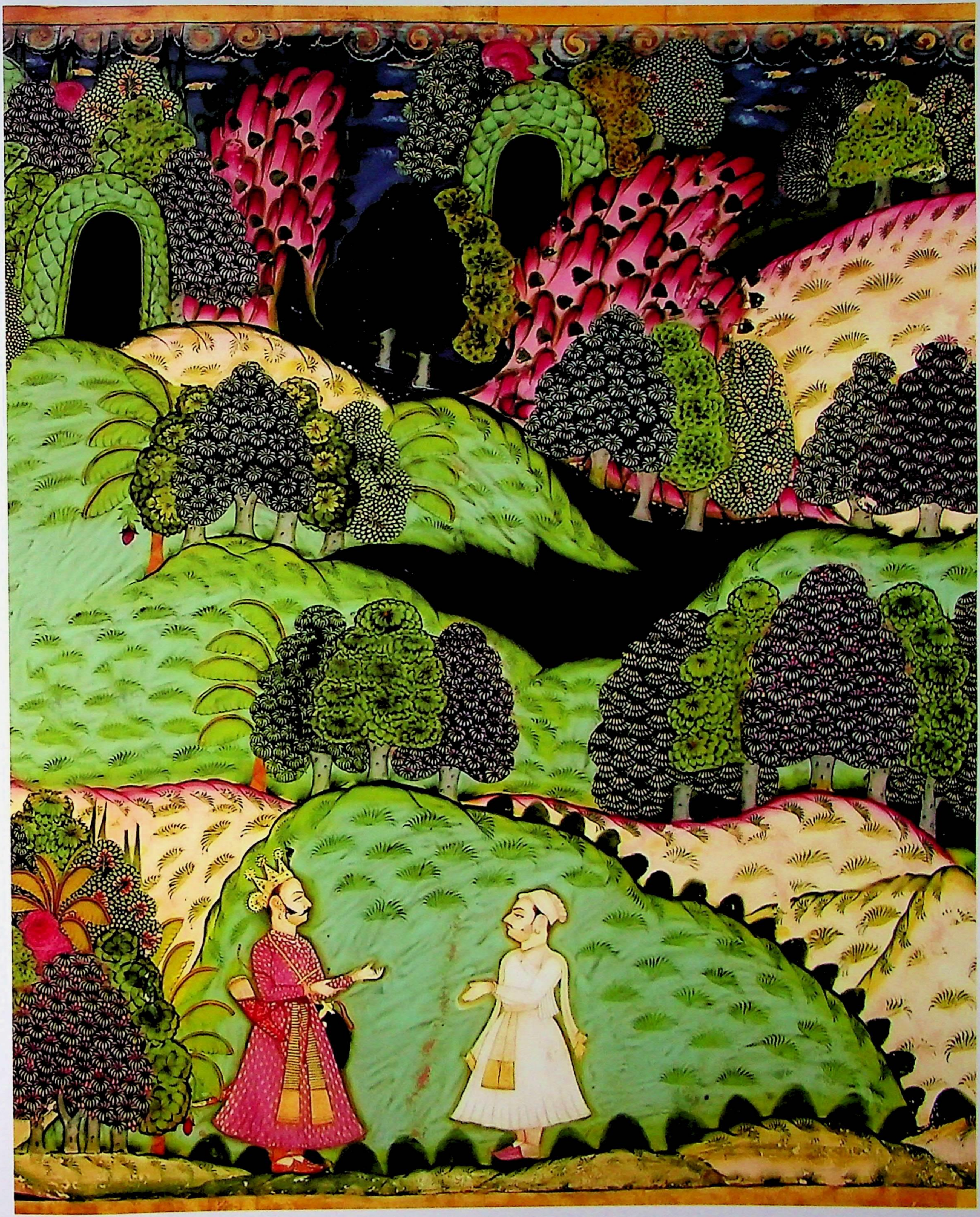
सः अहम् अत्र संस्थितः पुत्राणां स्वजनानां च दाराणां च कुशलाकुशलात्मिकां प्रवृत्तिं न वेद्मि। किं नु साम्प्रतं तेषां गृहे क्षेमम्? किं नु अक्षेमम् (अस्ति)? ते मे सुताः कथम्? किं नु सद्वृत्ताः? किं नु दुर्वृत्ताः?

शब्दार्थ -

सः - वह
अहम् - मैं
अत्र - यहाँ
संस्थितः - रह कर
पुत्राणां - (अपने) पुत्रों की,
स्वजनानां च - तथा अपने लोगों की
दाराणां च - और पत्नियों की भी
कुशलाकुशलात्मिकां - कुशलता व अकुशलता के
प्रवृत्तिं - वृत्तान्त को (समाचार को)
न - नहीं
वेद्मि। - जानता हूँ।
किं नु - क्या
साम्प्रतं - इस समय
तेषां - उनके
गृहे - घर में
क्षेमम्? - कुशलता (है?)
किं नु - (अथवा) क्या
अक्षेमम् (अस्ति)? - अकुशलता है?
ते - वे
मे - मेरे
सुताः - पुत्र
कथम्? - कैसे हैं?
किं नु - क्या
सद्वृत्ताः? - सदाचारी हैं?
किं नु - अथवा (क्या)
दुर्वृत्ताः? - दुराचारी (हो गए हैं)?

मैं यहाँ रहता हुआ अपने पुत्रों की, अपने लोगों की और पत्नियों की भी कुशलता व अकुशलता के वृत्तान्त को (समाचार को) नहीं जानता हूँ। क्या इस समय उनके घर में कुशलता (है?) (अथवा) क्या अकुशलता है? वे मेरे पुत्र कैसे हैं? क्या वे सदाचारी हैं? या दुराचारी हो गये हैं? ।।२५।।

Now dwelling here, I do not know anything about the condition favourable or otherwise, of my sons, kinsmen and wives. Weather there is wellbeing or misfortune at home now. How are my sons? Are my sons living virtuous or evil lives?



राजोवाच ।।२६।।
यैर्निरस्तो भवाँल्लुब्धैः पुत्रदारादिभिर्धनैः ।।२७।।
तेषु किं भवतः स्नेहमनुबध्नाति मानसम् ।।२८।।

yairnirasto bhavāṃllubdhaiḥ putradārādibhirdhanaiḥ
teṣu kiṃ bhavataḥ snehamanubadhnāti mānasam

अन्वय -

यैः लुब्धैः पुत्रदारादिभिः धनैः भवान् निरस्तः, तेषु भवतः मानसं सस्नेहं किम् अनुबध्नाति ?

शब्दार्थ -

यैः	-	जिन
लुब्धैः	-	लोभी
पुत्रदारादिभिः	-	पुत्र, पत्नी इत्यादि द्वारा
धनैः	-	धन के लिए
भवान्	-	आप
निरस्तः,	-	निकाल दिये गए हैं,
तेषु	-	उनके प्रति
भवतः	-	आपका
मानसं	-	मानस (चित्त)
सस्नेहं	-	स्नेह से
किम्	-	क्यों
अनुबध्नाति ?	-	आबद्ध है ?

राजा (सुरथ) ने कहा - ।।२६।। जिन लोभी पुत्र, पत्नी इत्यादि के द्वारा आप धन के लिए निकाल दिये गए हैं, उनके प्रति तुम्हारे चित्त में स्नेह का बन्धन क्यों है ? ।।२७-२८।।

The king (Suratha) said: Why is your mind lovingly attached to those covetous sons, wives and others who have cast you out.

वैश्य उवाच ।।२९।।
एवमेतद्यथा प्राह भवानस्मद्गतं वचः ।।३०।।

vaiśya uvāca
evametadyathā prāha bhavānasmadgataṃ vacaḥ

अन्वय -

भवान् अस्मद्गतं यथा वचः प्राह, एतद् (वचः) एवम् ।

शब्दार्थ -

भवान्	-	(हे राजन् !) आपने
अस्मद्गतं	-	मेरे विषय में
यथा	-	जिस प्रकार का
वचः	-	वचन
प्राह,	-	कहा है,
एतद् (वचः)	-	वह (वचन)
एवम् ।	-	उसी प्रकार है (अर्थात् ठीक है ।)

वैश्य (समाधि) ने कहा - ।।२९।। (हे राजन् !) मेरे विषय में आपने यह जैसी बात कही है, वह ठीक वैसी ही है (अर्थात् आपने जो कहा वो ठीक है) । ।।३०।।

The Vaiśya (merchant) said: What have been told by you, regarding me, is very true.



किं करोमि न बध्नाति मम निष्ठुरतां मनः ।
यैः संत्यज्य पितृस्नेहं धनलुब्धैर्निराकृतः ।।३१।।
पतिस्वजनहार्दं च हार्दि तेष्वेव मे मनः ।
किमेतन्नाभिजानामि जानन्नपि महामते ।।३२।।
यत्प्रेमप्रवणं चित्तं विगुणेष्वपि बन्धुषु ।

kiṃ karomi na badhnāti mama niṣṭhuratāṃ manaḥ
yaiḥ saṃtyajya pitṛsnehaṃ dhanalubdhairnirākṛtaḥ
patisvajanahārdaṃ ca hārdi teṣveva me manaḥ
kimetannābhijānāmi jānannapi mahāmate
yatpremapravaṇaṃ cittaṃ viguṇeṣvapi bandhuṣu

अन्वय -

(किन्तु हे राजन् !) किं करोमि, मम मनः निष्ठुरतां न बध्नाति । यैः धनलुब्धैः पितृस्नेहं पतिस्वजनहार्दं च संत्यज्य (अहम्) निराकृतः, तेषु एव मे मनः हार्दि । हे महामते ! जानन् अपि (अहम्) यत् विगुणेषु बन्धुषु अपि प्रेमप्रवणं चित्तं (करोमि), एतत् किम् ? (अहम्) न अभिजानामि ।

शब्दार्थ -

(किन्तु हे राजन् !) किं	-	(किन्तु हे राजन् !) क्या
करोमि,	-	करूँ,
मम	-	मेरा



मनः	-	मन
निष्ठुरतां	-	निष्ठुरता को
न	-	नहीं
बध्नाति।	-	धारण कर रहा है।
यैः	-	जिन
धनलुब्धैः	-	धन लोभियों के द्वारा
पितृस्नेहं	-	पिता के स्नेह,
पतिस्वजनहार्दं च	-	पति के प्रेम और आत्मीयजन के प्रति प्रेम को



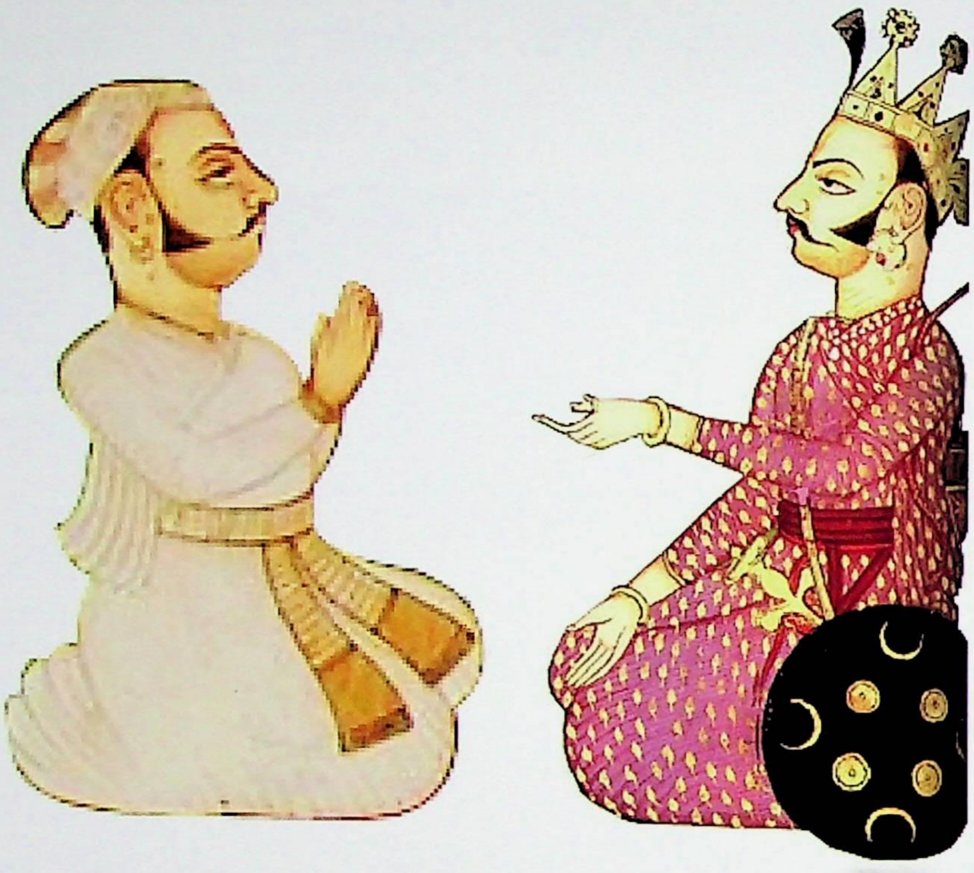
संत्यज्य (अहम्)	-	त्याग कर (मैं)
निराकृतः,	-	निकाल दिया गया,
तेषु	-	उनके विषय में
एव	-	ही
मे	-	मेरा
मनः	-	मन
हार्दि।	-	स्नेह युक्त है।
हे महामते!	-	हे महामति! (हे महान् मति (बुद्धि) वाले राजा सुरथ!)
जानन्	-	(उनके दोषों को) जानते हुए
अपि (अहम्)	-	भी (मैं)
यत्	-	जो
विगुणेषु	-	गुणहीन
बन्धुषु	-	बन्धुओं के प्रति
अपि	-	भी
प्रेमप्रवणं	-	प्रेम युक्त
चित्तं (करोमि),	-	चित्त (रखता हूँ) (अर्थात् चित्त में प्रेम रखता हूँ),
एतत्	-	यह
किम्?	-	क्या है?
(अहम्) न	-	(मैं) नहीं
अभिजानामि।	-	जानता हूँ।

किन्तु क्या करूँ, मेरा मन (अपने उन स्त्री, पुत्रों तथा स्वजनों के प्रति) निष्ठुरता को धारण नहीं कर रहा है। पिता के प्रति स्नेह, पति के प्रति प्रेम तथा आत्मीयजन (प्रियजन) के प्रति अनुराग को छोड़कर जिन धन के लोभी पुत्रों, पत्नियों एवं स्वजनों ने (अपने ही लोगों ने) मुझे घर से निकाल दिया है उनके प्रति मेरे मन में इतना स्नेह है। हे महामते! इन गुणहीन बन्धुओं के प्रति भी मेरा चित्त जो इस प्रकार प्रेममग्न हो रहा है, यह क्या है? इस बात को मैं जानकर भी नहीं जान पा रहा हूँ।

But what can I do? My mind is not inclined to rancour; it bears deep affection to those very persons who have cast me out in their greed for wealth, having abandoned love for their father, affection for husband and attachment to kinsmen. I do not comprehend, although I know it, O wise one, how it is that the mind is still attached with love to those kinsmen devoid of merit?

तेषां कृते मे निःश्वासो दौर्मनस्यं च जायते ।।३३।।
करोमि किं यन्न मनस्तेष्वप्रीतिषु निष्ठुरम् ।।३४।।

teṣāṃ kṛte me niḥśvāso daurmanasyaṃ ca jāyate
karomi kiṃ yanna manasteṣvaprītiṣu niṣṭhuram



अन्वय -

तेषां कृते मे निःश्वासः (जायते) दौर्मनस्यं च जायते, अप्रीतिषु तेषु अपि यत् मे मनः निष्ठुरं न भवति, किं करोमि ?

शब्दार्थ -

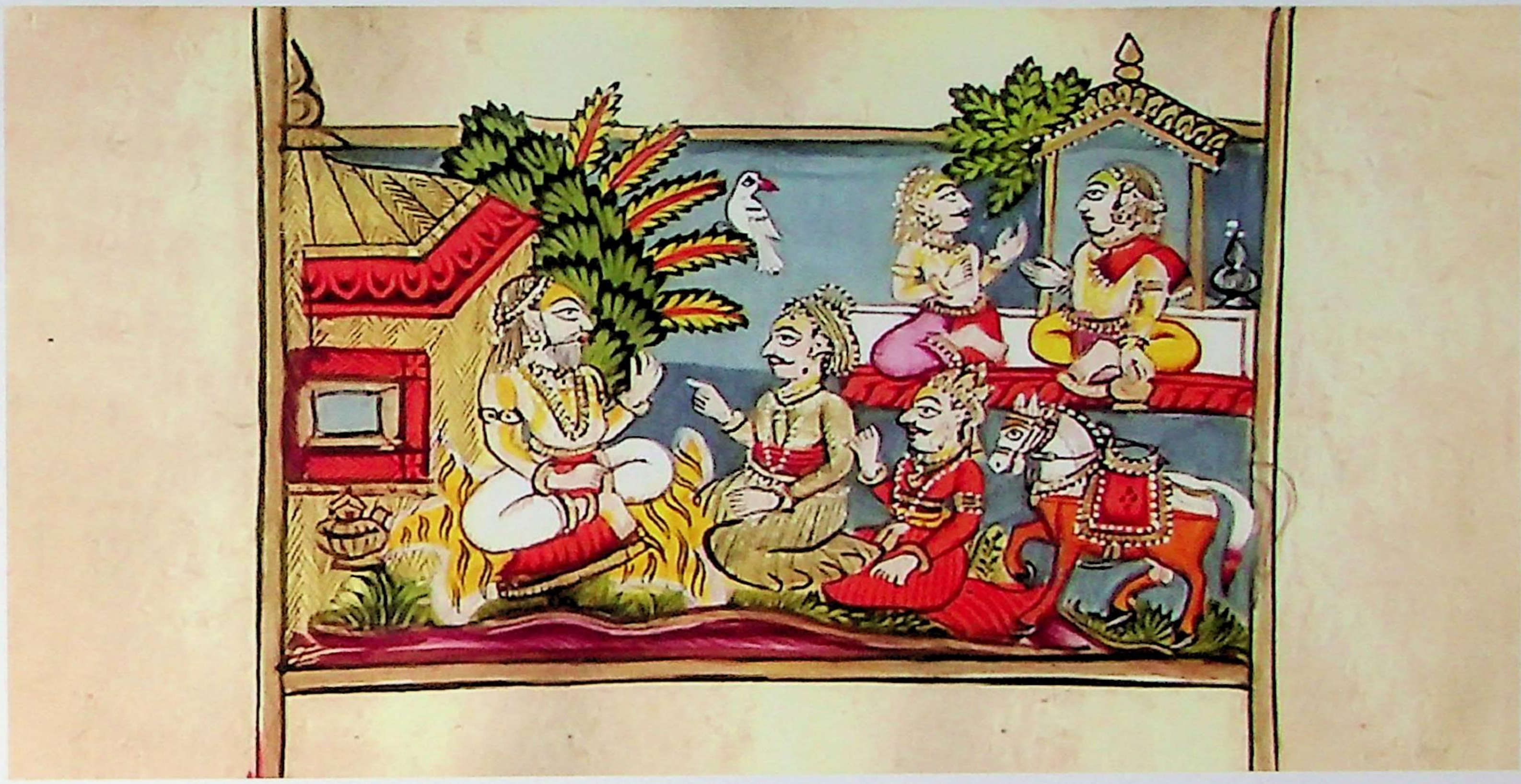
तेषां	- उनके (पुत्र, पत्नी, स्वजनों इत्यादि के)
कृते	- लिए
मे	- मेरी
निःश्वासः (जायते)	- (दुःख के कारण) लम्बी साँसे (निकल रही हैं)
दौर्मनस्यं च	- और मन दुखी
जायते,	- हो रहा है,
अप्रीतिषु	- प्रेम रहित (प्रेम से सर्वथा रहित पुत्र, पत्नी इत्यादि)
तेषु	- उनमें
अपि	- भी
यत्	- जो
मे	- मेरा
मनः	- मन
निष्ठुरं	- निष्ठुर
न	- नहीं
भवति,	- हो रहा है,
किं करोमि ?	- (मैं) क्या करूँ ?

उन (पुत्र, पत्नी, स्वजनों इत्यादि) के लिए मैं लम्बी साँसे ले रहा हूँ (तथा) मन दुखी हो रहा है, प्रेम रहित उन (पत्नी, पुत्र, बन्धु-बान्धवों इत्यादि) के लिए भी मेरा मन निष्ठुर नहीं हो रहा है, (मैं) क्या करूँ ? ।।३३-३४।।

On account of them my sighs flow and distress of mind arises. My mind does not become relentless towards those unloving relatives? What can I do?

मार्कण्डेय उवाच ।।३५।।
ततस्तौ सहितौ विप्र तं मुनिं समुपस्थितौ ।।३६।।
समाधिर्नाम वैश्योऽसौ स च पार्थिवसत्तमः ।
कृत्वा तु तौ यथान्यायं यथार्हं तेन संविदम् ।।३७।।
उपविष्टौ कथाः काश्चिच्चक्रतुर्वैश्यपार्थिवौ ।।३८।।

mārkaṇḍeya uvāca
tatastau sahitau vipra taṃ muniṃ samupasthitau
samādhirnāma vaiśyo'sau sa ca pārthivasattamaḥ
kṛtvā tu tau yathānyāyaṃ yathārhaṃ tena saṃvidam
upaviṣṭau kathāḥ kāściccakraturvaiśyapārthivau



अन्वय -

विप्र ! ततः समाधिः नाम असौ वैश्यः पार्थिवसत्तमः च सः तौ सहितौ तं मुनिं समुपस्थितौ । तेन यथान्यायं यथार्हं संविदं कृत्वा उपविष्टौ तौ वैश्यपार्थिवौ काश्चित् कथाः चक्रतुः ।

शब्दार्थ -

विप्र !	-	हे ब्राह्मण ! (क्रोष्टुकि)
ततः	-	तत्पश्चात् (इस वार्तालाप के पश्चात्)
समाधिः नाम	-	समाधि नाम का
असौ वैश्यः	-	वह वैश्य
पार्थिवसत्तमः च	-	और राजाओं में श्रेष्ठ
सः	-	वह (सुरथ)
तौ	-	वे दोनों
सहितौ	-	साथ-साथ
तं मुनिं	-	उस (मेधा) मुनि के पास
समुपस्थितौ ।	-	उपस्थित हुए।
तेन	-	उस (मेधा मुनि) के साथ
यथान्यायं	-	न्यायोचित (एवं)
यथार्हं	-	यथा-योग्य (विनय पूर्वक)
संविदं	-	व्यवहार
कृत्वा	-	करने के बाद
उपविष्टौ	-	बैठे हुए
तौ	-	उन दोनों
वैश्यपार्थिवौ	-	वैश्य और पार्थिव (राजा सुरथ) ने
काश्चित्	-	(मेधा मुनि के साथ) कुछ
कथाः	-	वार्तालाप
चक्रतुः ।	-	प्रारम्भ किया।

मार्कण्डेय (ऋषि) ने कहा - ।।३५।। हे ब्राह्मण (क्रोष्टुकि) ! (इस वार्तालाप के बाद) राजाओं मे श्रेष्ठ सुरथ तथा वह समाधि नामक वैश्य दोनों साथ - साथ मेधा मुनि के पास उपस्थित हुए। उनके साथ उचित न्यायानुकूल व्यवहार करके बैठे हुए उन दोनों वैश्य और राजा सुरथ ने (मेधा मुनि के साथ) कुछ वार्तालाप प्रारम्भ किया। ।।३६-३८।।

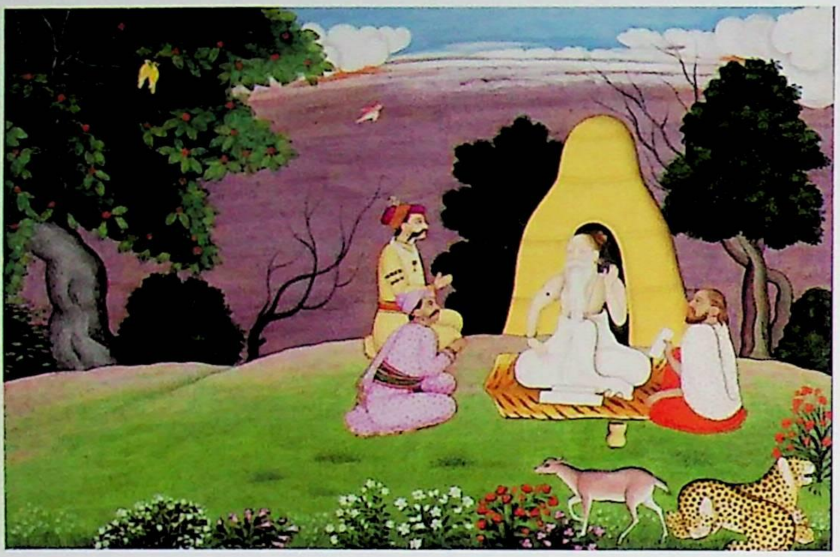
Mārkaṇḍeya said: O Brāhmaṇa (Kroṣṭuki), then they both, the Vaiśya (merchant) named Samādhi and the great king (Suratha) approached the sage (Medhā); and having observed the proper etiquette worthy of him, they sat down and held discourse (with him) on some topics.


५



राजोवाच ।।३९।।
भगवंस्त्वामहं प्रष्टुमिच्छाम्येकं वदस्व तत् ।।४०।।
दुःखाय यन्मे मनसः स्वचित्तायत्ततां विना ।

rājovāca
bhagavaṃstvāmahaṃ praṣṭumicchāmyekaṃ vadasva tat
duḥkhāya yanme manasaḥ svacittāyattatāṃ vinā



अन्वय -

भगवन्! अहं त्वाम् एकं प्रष्टुम् इच्छामि - यत् स्वचित्तायत्ततां विना मे मनसः दुःखाय भवति, तत् वदस्व।

शब्दार्थ -

भगवन्!	-	हे भगवन्! (हे मेधा मुनि!)
अहं	-	मैं
त्वाम् एकं	-	आपसे एक बात
प्रष्टुम् इच्छामि -	-	पूछना चाहता हूँ -
यत्	-	जो (बात)
स्वचित्तायत्ततां	-	मेरे चित्त के (मेरे) अधीन
विना	-	न होने (के कारण)
मे मनसः	-	मेरे मन के लिये
दुःखाय	-	दुःख का कारण
भवति,	-	हो रही है,
तत् वदस्व।	-	उसे (आप) बताइये।

राजा (सुरथ) ने कहा - ।।३९।। हे भगवन्! (हे मेधा मुनि!) मैं आपसे एक बात पूछना चाहता हूँ, जो मेरे चित्त के मेरे अधीन न होने के कारण मेरे मन के लिए दुःखदायी हो रही है, उसे कृपया मुझे बताइये। ।।४०।।

The king (Suratha) said: Revered Sir! I wish to ask you one thing: be pleased to reply that, which being beyond my cognition, has made my mind afflicted.

ममत्वं गतराज्यस्य राज्याङ्गेष्वखिलेष्वपि ।।४१।।
जानतोऽपि यथाज्ञस्य किमेतन्मुनिसत्तम ।

mamatvaṃ gatarājyasya rājyāṅgeṣvakhileṣvapi
jānato'pi yathājñasya kimetanmunisattama

अन्वय -

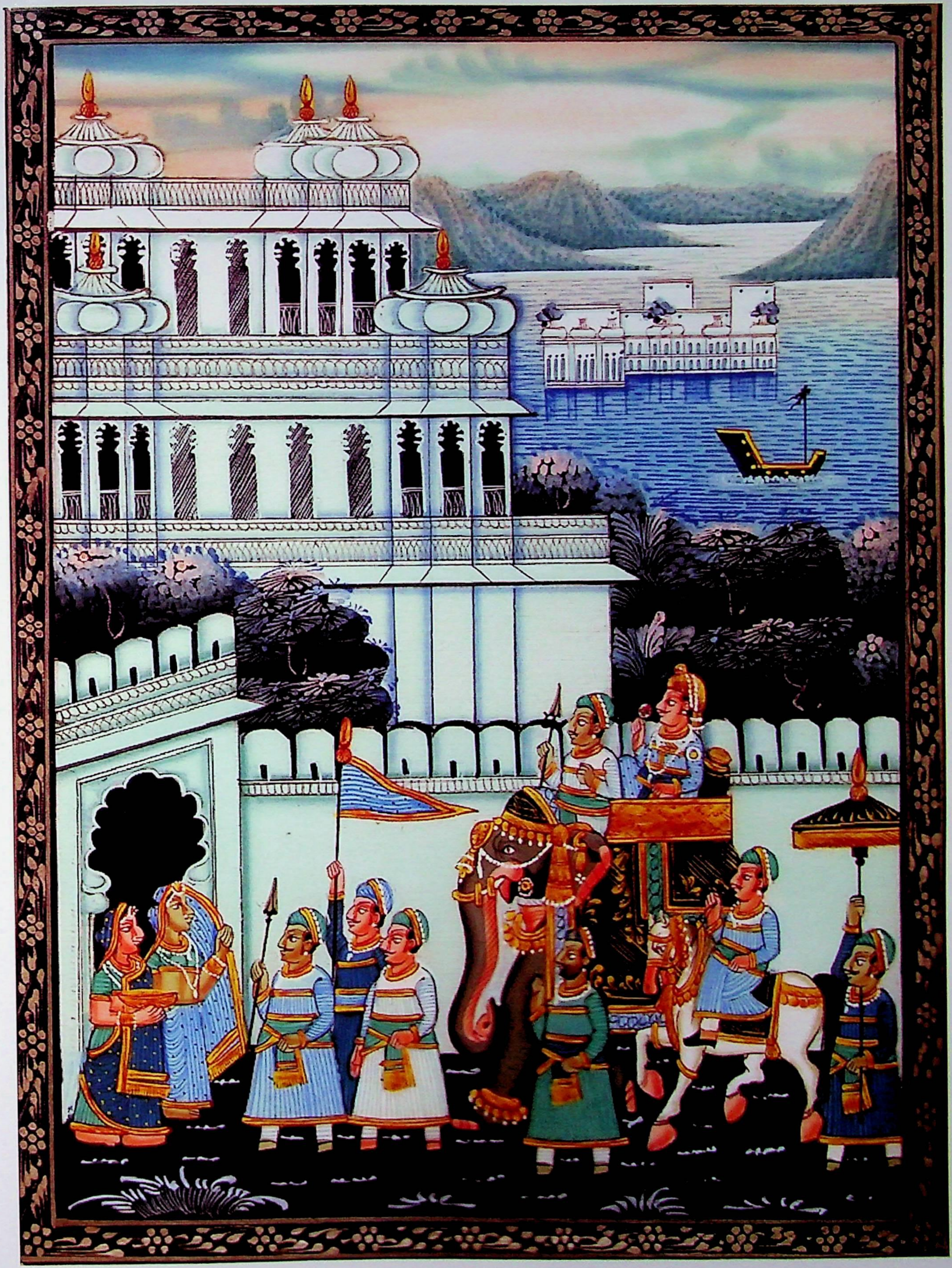
मुनिसत्तम ! जानतः अपि गतराज्यस्य अखिलेषु अपि राज्याङ्गेषु अज्ञस्य यथा ममत्वं (वर्तते), एतत् किम्?

शब्दार्थ -

मुनिसत्तम!	-	हे मुनिश्रेष्ठ ! (हे मुनियों में श्रेष्ठ मेधा-मुनि!)
जानतः	-	(मेरा राज्य मेरे हाथ से चला गया है यह) जानते हुए
अपि	-	भी
गतराज्यस्य	-	(शत्रु के हाथ में) गए हुए राज्य के
अखिलेषु अपि	-	सभी
राज्याङ्गेषु	-	राज्य के अंगों में (अर्थात् स्वामी, मन्त्री, मित्र, कोश, राष्ट्र, दुर्ग, सैन्य-बल इत्यादि के विषय में)
अज्ञस्य	-	मूर्ख की
यथा	-	भाँति
ममत्वं (वर्तते),	-	(जो) ममता (है),
एतत् किम्?	-	यह क्या है?

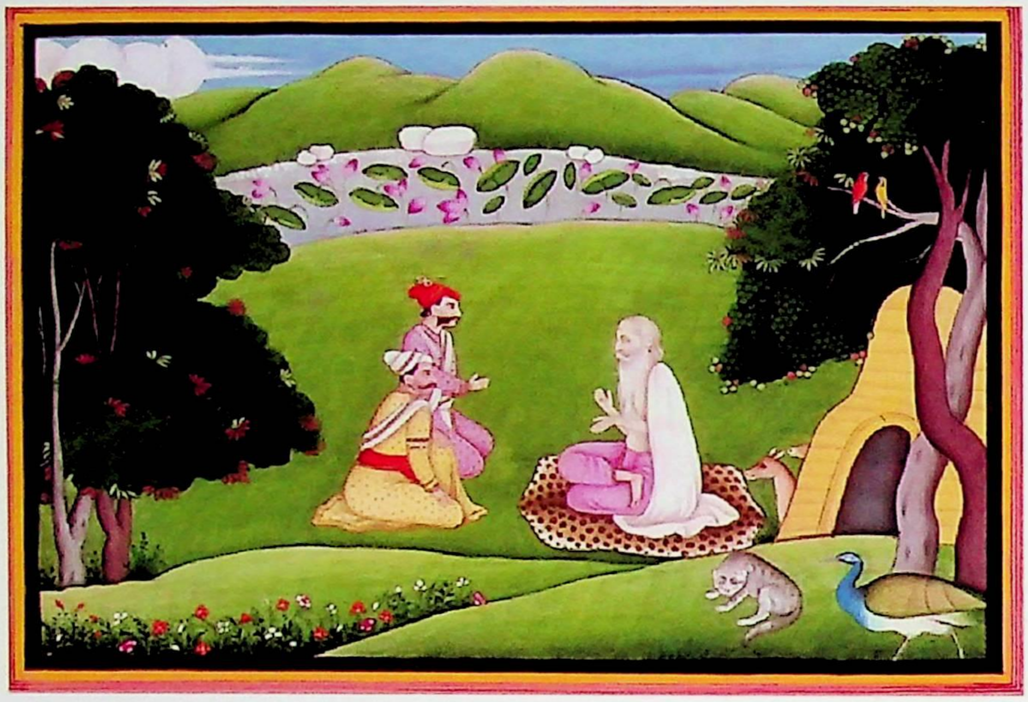
हे मुनिश्रेष्ठ! (हे मेधा मुनि!) मेरा राज्य मेरे हाथ से निकल गया है ऐसा जानते हुए भी शत्रु के हाथ में गये हुए राज्य के सभी अंगों मे { (स्वामी, अमात्य (मंत्री), सुहृद (मित्र), कोश (राजकीय-खजाना), राष्ट्र, दुर्ग और सैन्य-बल (सेना) इत्यादि जो राज्य के अंग हैं उनमे) } मूर्ख की भाँति मेरी जो ममता है, यह क्या है?

Though it is known to me that I have lost the kingdom but still have an attachment to my lost kingdom as well as all the paraphernalia of the kingdom like an ignorant; what is this, O the best of the sages?



अयं च निकृतः पुत्रैर्दारैर्भृत्यैस्तथोज्झितः ।।४२।।
स्वजनेन च संत्यक्तस्तेषु हार्दी तथाप्यति ।
एवमेष तथाहं च द्वावप्यत्यन्तदुःखितौ ।।४३।।
दृष्टदोषेऽपि विषये ममत्वाकृष्टमानसौ ।

ayaṃ ca nikṛtaḥ putrairdārairbhṛtyaistathojjhitaḥ
svajanena ca saṃtyaktasteṣu hārdī tathāpyati
evameṣa tathāhaṃ ca dvāvapyatyantaduḥkhitau
dṛṣṭadoṣe'pi viṣaye mamatvākṛṣṭamānasau



अन्वय -

अयं च (यद्यपि) पुत्रैः दारैः (च) निकृतः तथा भृत्यैः उज्झितः स्वजनेन च संत्यक्तः तथापि तेषु अतिहार्दी । एवम् एषः तथा च अहं द्वौ अपि अत्यन्तदुःखितौ । दृष्टदोषे अपि विषये ममत्वाकृष्टमानसौ ।

शब्दार्थ -

अयं च	- यह (वैश्य) भी
(यद्यपि) पुत्रैः दारैः (च)	- (यद्यपि) पुत्रों व पत्नियों से
निकृतः	- निष्कासित (छोड़ा हुआ)
तथा	- एवं
भृत्यैः	- सेवकों से
उज्झितः	- त्यागा हुआ
स्वजनेन च	- और बंधुजनों से (अपने ही लोगों से)
संत्यक्तः	- परित्यक्त है
तथापि	- फिर भी
तेषु	- उनके प्रति
अतिहार्दी ।	- अत्यन्त स्नेहयुक्त हो रहा है ।
एवम्	- इस प्रकार से
एषः	- यह (वैश्य)
तथा च	- और
अहं	- मैं (राजा सुरथ)
द्वौ अपि	- हम दोनों ही
अत्यन्तदुःखितौ ।	- अत्यन्त दुखी हैं ।
दृष्टदोषे अपि विषये	- जिसमें दोष देखे जा चुके हैं ऐसे विषय में भी
ममत्वाकृष्टमानसौ ।	- ममता के कारण आकर्षण पैदा हो रहा है ।

और यह (वैश्य) भी (यद्यपि) पुत्रों व पत्नियों से निष्कासित एवं नौकरों और बंधुजनों से परित्यक्त है फिर भी उनके प्रति अत्यन्त स्नेहयुक्त हो रहा है । इस प्रकार से यह (वैश्य) और मैं (राजा सुरथ) हम दोनों ही अत्यन्त दुखी हैं । इस प्रकार जिसमें प्रत्यक्ष रूप से दोष देखा जा चुका है, उस विषय के लिये भी ममता के कारण आकर्षण पैदा हो रहा है ।

And this merchant has been abandoned by his children and wife, deserted by servants, and forsaken by his own people; but he is still exceedingly compassionate to them. Thus both of us, he and I are excessively unhappy. In this way we are drawn by attachments towards the objects, whose defect we know for certain.

तत्किमेतन्महाभाग यन्मोहो ज्ञानिनोरपि ।।४४।।
ममास्य च भवत्येषा विवेकान्धस्य मूढता ।।४५।।

tatkimetanmahābhāga yanmoho jñāninorapi
mamāsya ca bhavatyeṣā vivekāndhasya mūḍhatā



अन्वय -

महाभाग ! ज्ञानिनोः अपि मम अस्य च यत् मोहः भवति तत् एतत् किम् ? एषा मूढता विवेकान्धस्य भवति ।

शब्दार्थ -

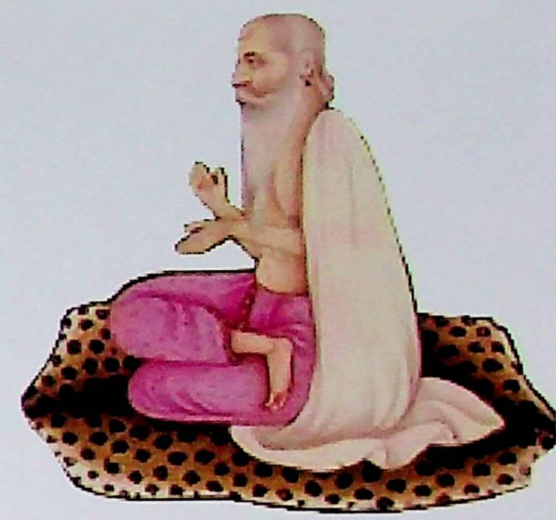
महाभाग !	-	हे महाभाग ! (मेधा मुनि)
ज्ञानिनोः अपि मम अस्य च	-	ज्ञानी मुझ (राजा सुरथ) को और इस (वैश्य) को भी
यत् मोहः भवति	-	जो मोह हो रहा है
तत्	-	वह
एतत् किम् ?	-	यह क्या है ?
एषा मूढता	-	यह मूढता (तो)
विवेकान्धस्य	-	विवेक के विषय में अन्धे (विवेक से हीन) व्यक्ति को
भवति ।	-	होती है ।

हे महाभाग ! (मेधा मुनि) ज्ञानी मुझ को और वैश्य को भी (हम दोनों को भी) जो मोह हो रहा है यह क्या है ? यह मूढता (तो) विवेक से हीन व्यक्ति को होती है । (अर्थात् मोह तो अज्ञानियों को होता है । हम दोनों तो ज्ञानी हैं ।) ।।४४-४५।।

Oh great sage! Though we are wise persons yet we are dulled, what is this? This ignorance causes to unwise persons. (This state of delusion besets me and him, who are each blind in respect of discrimination? How this happens? O noble one!)

ऋषिरुवाच ।।४६।।
ज्ञानमस्ति समस्तस्य जन्तोर्विषयगोचरे ।।४७।।
विषयश्च महाभाग याति चैवं पृथक् पृथक् ।

ṛṣiruvāca
jñānamasti samastasya jantorviṣayagocare
viṣayaśca mahābhāga yāti caivaṃ pṛthak pṛthak



अन्वय -

महाभाग ! विषयगोचरे समस्तस्य जन्तोः ज्ञानम् अस्ति विषयः च एवं पृथक् - पृथक् याति ।

शब्दार्थ -

महाभाग !	-	हे महाभाग ! (हे राजा सुरथ !)
विषयगोचरे	-	विषय (शब्द, स्पर्श, रूप, रस तथा गन्ध) के बारे में
समस्तस्य जन्तोः	-	समस्त प्राणियों को
ज्ञानम् अस्ति	-	ज्ञान होता है
विषयः च	-	(शब्द, स्पर्श, रूप, रस तथा गन्ध) ये विषय भी
एवं	-	इस प्रकार से (आगे के श्लोकों में कहे गये प्रकार से)
पृथक् - पृथक्	-	भिन्न-भिन्न
याति ।	-	प्रतीत होते हैं ।

(मेधा) ऋषि ने कहा - ।।४६।। हे महाभाग ! विषय के बारे में {बन्धन के हेतु (शब्द, स्पर्श, रूप, रस तथा गन्ध इन) इन्द्रियों के विषयों के बारे में} समस्त प्राणियों को ज्ञान रहता है तथा ये विषय भी (आगे के श्लोकों में कहे गये प्रकार से) पृथक-पृथक प्रतीत होते हैं ।

The Sage (Medhā-ṛṣiḥ) said: O noble! All beings possess the knowledge of the objects perceivable by the senses. These objects attain diverse stages in the following way (as being mentioned in the next stanzas).

दिवान्धाः प्राणिनः केचिद्रात्रावन्धास्तथापरे ।।४८।।
केचिद्दिवा तथा रात्रौ प्राणिनस्तुल्यदृष्टयः ।

divāndhāḥ prāṇinaḥ kecidrātrāvandhāstathāpare
keciddivā tathā rātrau prāṇinastulyadṛṣṭayaḥ



अन्वय -

केचित् प्राणिनः दिवान्धाः तथा अपरे रात्रौ अन्धाः, केचित् प्राणिनः दिवा तथा रात्रौ तुल्यदृष्टयः ।

शब्दार्थ -

केचित्	-	कुछ
प्राणिनः	-	प्राणी
दिवान्धाः	-	दिन में अन्धे होते हैं
तथा	-	और
अपरे	-	कुछ दूसरे (प्राणी)
रात्रौ	-	रात्रि में
अन्धाः,	-	अन्धे होते हैं,
केचित्	-	कुछ
प्राणिनः	-	प्राणी
दिवा	-	दिन
तथा	-	और
रात्रौ	-	रात्रि (दोनों में)
तुल्यदृष्टयः ।	-	समान दृष्टि वाले होते हैं ।

कुछ प्राणी दिन में अन्धे होते हैं (अर्थात् दिन में नहीं देखने वाले होते हैं), दूसरे कुछ प्राणी रात्रि में अन्धे होते हैं (अर्थात् रात्रि में नहीं देखने वाले होते हैं) तथा कुछ प्राणी दिन एवं रात्रि दोनों में समान दृष्टि वाले होते हैं (अर्थात् दिन और रात्रि दोनों में बराबर देखते हैं।)

Some beings are blind by day, likewise others are blind by night; some beings can see equally well by day and night.

ज्ञानिनो मनुजाः सत्यं किं तु ते न हि केवलम् ।।४९।।
यतो हि ज्ञानिनः सर्वे पशुपक्षिमृगादयः ।

jñānino manujāḥ satyaṃ kiṃ tu te na hi kevalam
yato hi jñāninaḥ sarve paśupakṣimṛgādayaḥ



अन्वय -

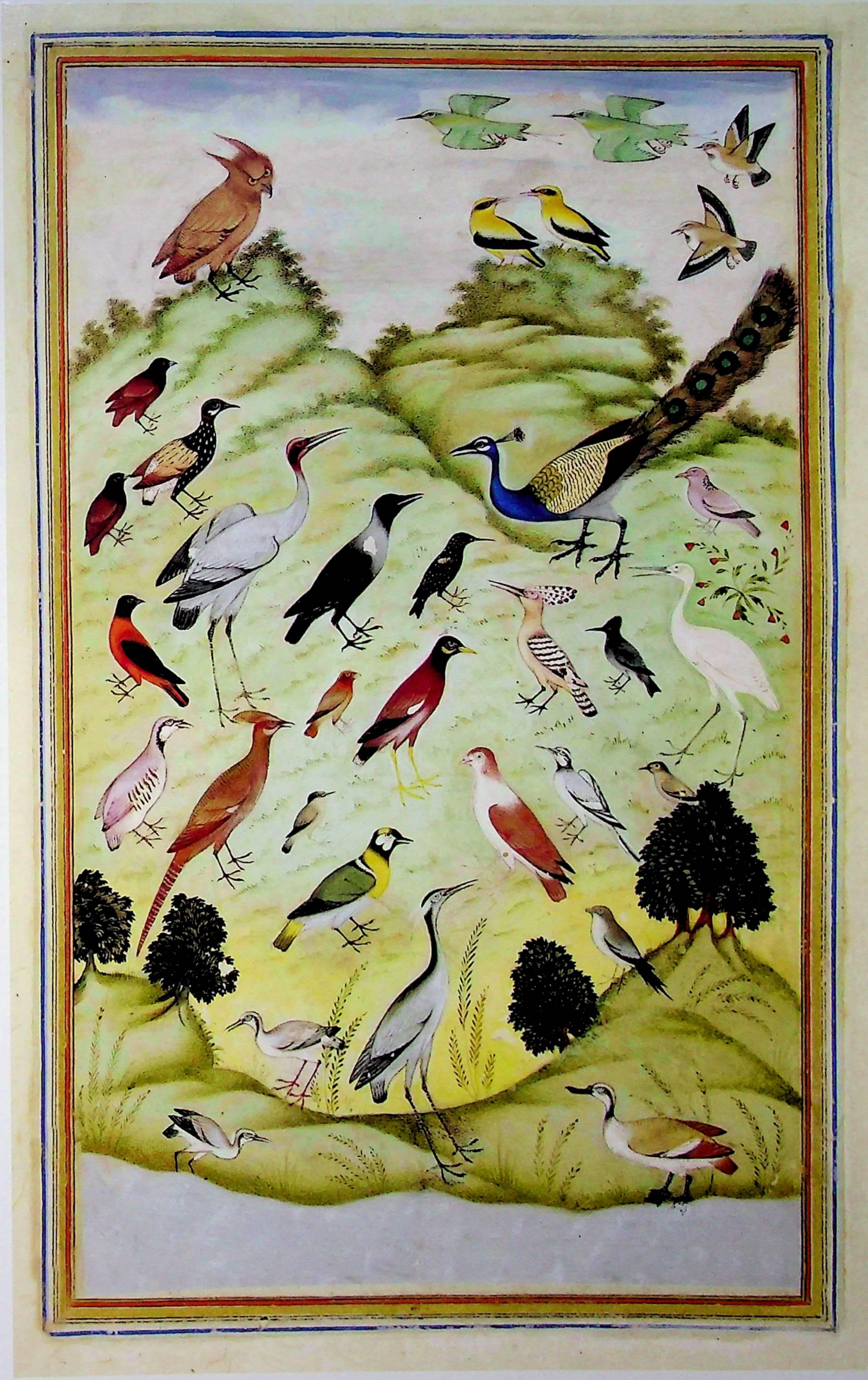
मनुजाः ज्ञानिनः, सत्यम्, किं तु केवलं ते (एव) न हि, यतः सर्वे पशुपक्षिमृगादयः ज्ञानिनः ।

शब्दार्थ -

मनुजाः	-	मनुष्य
ज्ञानिनः,	-	ज्ञानी (समझदार) होते हैं,
सत्यम्,	-	यह सत्य है,
किं तु	-	परन्तु
केवलं	-	केवल
ते (एव)	-	वे (ही)
न हि,	-	(ज्ञानी) नहीं हैं,
यतः	-	क्योंकि
सर्वे	-	सभी
पशुपक्षिमृगादयः	-	पशु, पक्षी, मृग आदि (भी)
ज्ञानिनः ।	-	ज्ञानी (होते हैं) ।

यह सत्य है कि मनुष्य ज्ञानी (समझदार) हैं, किन्तु ऐसा नहीं है कि केवल वे (मनुष्य) ही समझदार होते हैं, क्योंकि पशु, पक्षी तथा मृग आदि सभी ज्ञानी होते हैं । ।।४९।।

It is true that human beings are wise, but it is not that they are the only beings endowed with knowledge, for all cattle, birds, animals and other creatures also have knowledge.



ज्ञानं च तन्मनुष्याणां यत्तेषां मृगपक्षिणाम् ।।५०।।
मनुष्याणां च यत्तेषां तुल्यमन्यत्तथोभयोः ।

jñānaṃ ca tanmanuṣyāṇāṃ yatteṣāṃ mṛgapakṣiṇām
manuṣyāṇāṃ ca yatteṣāṃ tulyamanyattathobhayoḥ

अन्वय -

यत् ज्ञानं तेषां मृगपक्षिणां तत् मनुष्याणां च, यत् मनुष्याणां (तत्) तेषां तथा अन्यत् उभयोः तुल्यम् ।

शब्दार्थ -

यत्	-	जो
ज्ञानं	-	ज्ञान (समझ)
तेषां	-	उन
मृगपक्षिणां	-	पशु एवं पक्षी इत्यादि को होता है,
तत्	-	वह (ज्ञान)
मनुष्याणां च,	-	मनुष्यों को भी (होता है),
यत्	-	(और) जो (ज्ञान)
मनुष्याणां	-	मनुष्यों को (होता है)
(तत्) तेषां	-	(वही ज्ञान) उन (पशु एवं पक्षियों) को भी होता है
तथा	-	और
अन्यत्	-	(उसी प्रकार) अन्य बातें भी
उभयोः	-	दोनों में (मनुष्यों और पशु-पक्षियों में)
तुल्यम् ।	-	समान ही (होती) हैं ।

जैसा ज्ञान / जैसी समझ पशुओं तथा पक्षियों की होती है वैसी ही मनुष्यों की भी होती है । साथ ही मनुष्यों और पशु-पक्षियों आदि में दूसरी बातें भी लगभग समान ही होती हैं ।

The knowledge that men possess, is possessed by the animals and the birds as well; and the rest (like eating and sleeping etc.) is also common to both of them.





ज्ञानेऽपि सति पश्यैतान् पतङ्गाञ्छावचञ्चुषु ।।५१।।
कणमोक्षादृतान्मोहात्पीड्यमानानपि क्षुधा ।

jñāne'pi sati paśyaitān pataṅgāñchāvacañcuṣu
kaṇamokṣādṛtānmohātpīḍyamānānapi kṣudhā

अन्वय -

ज्ञाने सति अपि क्षुधा पीड्यमानान् अपि मोहात् शावचञ्चुषु कणमोक्षादृतान् एतान् पतङ्गान् पश्य ।

शब्दार्थ -

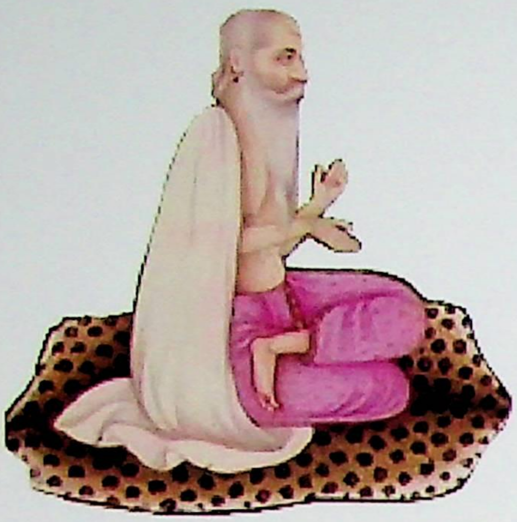
ज्ञाने	-	ज्ञान (समझ)
सति	-	होने पर
अपि	-	भी
क्षुधा	-	भूख से
पीड्यमानान् अपि	-	पीड़ित होते हुए भी
मोहात्	-	मोह के कारण
शावचञ्चुषु	-	(पक्षियों के) बच्चों के चोंच में
कणमोक्षादृतान्	-	अन्न के दानों को डालने मे लगे हुए
एतान्	-	इन
पतङ्गान्	-	पक्षियों को
पश्य ।	-	देखो ।

ज्ञान (समझ) होने पर भी इन पक्षियों को तो देखों, ये स्वयं भूख से पीड़ित होते हुए भी मोहवश अपने बच्चों की चोंच में हठात् अन्न के दानों को डालने में लगे हुए हैं । ।।५१।।

Look at these birds, even though they have the knowledge and they are themselves afflicted by hunger, out of delusion they still engage themselves by dropping the particles of grains into the beaks of their young ones.

मानुषा मनुजव्याघ्र साभिलाषाः सुतान् प्रति ।।५२।।
लोभात्प्रत्युपकाराय नन्वेतान् किं न पश्यसि ।

mānuṣā manujavyāghra sābhilāṣāḥ sutān prati
lobhātpratyupakārāya nanvetān kiṃ na paśyasi



अन्वय -

मनुजव्याघ्र ! मानुषाः लोभात् प्रत्युपकाराय ननु सुतान् प्रति साभिलाषाः, एतान् किं न पश्यसि ?

शब्दार्थ -

मनुजव्याघ्र !	-	हे नरसिंह ! (हे मनुष्यों में श्रेष्ठ राजा सुरथ !)
मानुषाः	-	मनुष्य (भी)
लोभात्	-	लोभ के कारण
प्रत्युपकाराय	-	प्रति उपकार के लिए (उपकार का बदला पाने के लिये)
ननु	-	ही
सुतान् प्रति	-	बच्चों के प्रति
साभिलाषाः,	-	अभिलाषा युक्त रहते हैं,
एतान्	-	इनको
किं न पश्यसि ?	-	क्या नहीं देखते हो ?

हे नरसिंह ! (राजा सुरथ) मनुष्य (भी) लोभ के कारण प्रत्युपकार के लिए (अपने किये हुए उपकार का बदला प्राप्त करने की आशा में) बच्चों के प्रति अभिलाषा युक्त रहते हैं, क्या तुम इनको नहीं देखते हो ?

O tiger among men! (O best of men king Suratha!) Human beings are attached to their children for the greed of receiving the return help from them. Do you not perceive this?

तथापि ममतावर्त्ते मोहगर्ते निपातिताः ।।५३।।
महामायाप्रभावेण संसारस्थितिकारिणा ।

tathāpi mamatāvartte mohagarte nipātitāḥ
mahāmāyāprabhāveṇa saṃsārasthitikāriṇā



अन्वय -

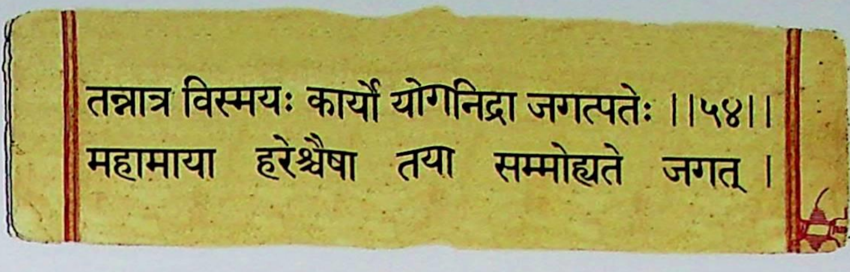
तथापि (प्राणिनः) संसारस्थितिकारिणा महामायाप्रभावेण ममतावर्त्ते मोहगर्ते निपातिताः (भवन्ति) ।

शब्दार्थ -

तथापि	-	फिर भी (इस प्रकार ज्ञान होने पर भी)
(प्राणिनः) संसारस्थितिकारिणा	-	(ये प्राणी) संसार की स्थिति (स्थिरता) बनाये रखने वाले
महामायाप्रभावेण	-	महामाया (भगवती) के प्रभाव से
ममतावर्त्ते	-	ममता के आवर्त (भँवर) से युक्त
मोहगर्ते	-	मोह के गर्त (गड्ढे) में
निपातिताः (भवन्ति) ।	-	गिरा दिये जाते हैं ।

इस प्रकार ज्ञान होने पर भी ये प्राणी संसार की स्थिति (स्थिरता) बनाये रखने वाले महामाया भगवती के प्रभाव से ममता के भँवर से युक्त मोह के गहरे गर्त (गड्ढे) में गिरा दिये जाते हैं । ।।५३।।

Thus, despite having knowledge, they are hurled into the whirlpool of attachment which is the pit of delusion, due to the power of Mahāmāyā (the Great Illusion) which regulates the existence of the world.



तन्नात्र विस्मयः कार्यो योगनिद्रा जगत्पतेः ।।५४।।
महामाया हरेश्चैषा तया सम्मोह्यते जगत् ।

tannātra vismayaḥ kāryo yoganidrā jagatpateḥ
mahāmāyā hareścaiṣā tayā sammohyate jagat



अन्वय -

एषा जगत्पतेः हरेः योगनिद्रा महामाया, तया जगत् सम्मोह्यते, तत् अत्र विस्मयः न कार्यः ।

शब्दार्थ -

एषा	-	ये
जगत्पतेः	-	संसार के स्वामी
हरेः	-	हरि (भगवान् विष्णुजी) की
योगनिद्रा	-	योगनिद्रा रूप
महामाया,	-	महामाया भगवती हैं,
तया	-	उन (महामाया भगवती) के द्वारा
जगत्	-	सम्पूर्ण विश्व
सम्मोह्यते,	-	सम्मोहित किया जाता है,
तत्	-	इसलिये
अत्र	-	(ज्ञान रहने पर भी मोह क्यों होता है?) इस विषय में
विस्मयः	-	(हे राजा सुरथ ! आपके द्वारा) आश्चर्य
न कार्यः ।	-	नहीं किया जाना चाहिये ।

संसार के स्वामी भगवान् विष्णुजी की योगनिद्रा महामाया भगवती हैं। उन भगवती महामाया के द्वारा यह जगत् (सम्पूर्ण विश्व) सम्मोहित किया जाता है, अतः हे राजा सुरथ ! आपको (ज्ञान रहने पर भी मोह क्यों होता है ?) इस विषय में आश्चर्य नहीं करना चाहिये ।

This Goddess - Mahāmāyā (the Great Illusion) is the yoganidrā (contemplation-sleep/ mystic sleep) of Viṣṇu, the Lord of the world, by which the world is deluded. Therefore, there is nothing to be astonished.

ज्ञानिनामपि चेतांसि देवी भगवती हि सा ।।५५।।
बलादाकृष्य मोहाय महामाया प्रयच्छति ।

jñānināmapi cetāṃsi devī bhagavatī hi sā
balādākṛṣya mohāya mahāmāyā prayacchati

अन्वय -

सा हि देवी भगवती महामाया ज्ञानिनाम् अपि चेतांसि बलात् आकृष्य मोहाय प्रयच्छति ।

शब्दार्थ -

सा हि	-	वे ही
देवी भगवती महामाया	-	देवी भगवती महामाया
ज्ञानिनाम्	-	ज्ञानियों के
अपि	-	भी
चेतांसि	-	चित्त को
बलात्	-	बलपूर्वक
आकृष्य	-	आकृष्ट कर (खींच कर)
मोहाय	-	मोह को
प्रयच्छति ।	-	प्रदान कर देती हैं ।

वे ही देवी भगवती महामाया ज्ञानियों के भी चित्त को बलपूर्वक खींचकर मोह में डाल देती हैं ।

The Goddess Mahāmāyā, having forcibly dragged the minds of even the wise, throws them into delusion.

तया विसृज्यते विश्वं जगदेतच्चराचरम् ।।५६।।
सैषा प्रसन्ना वरदा नृणां भवति मुक्तये ।

tayā visṛjyate viśvaṃ jagadetaccarācaram
saiṣā prasannā varadā nṛṇāṃ bhavati muktaye

अन्वय -

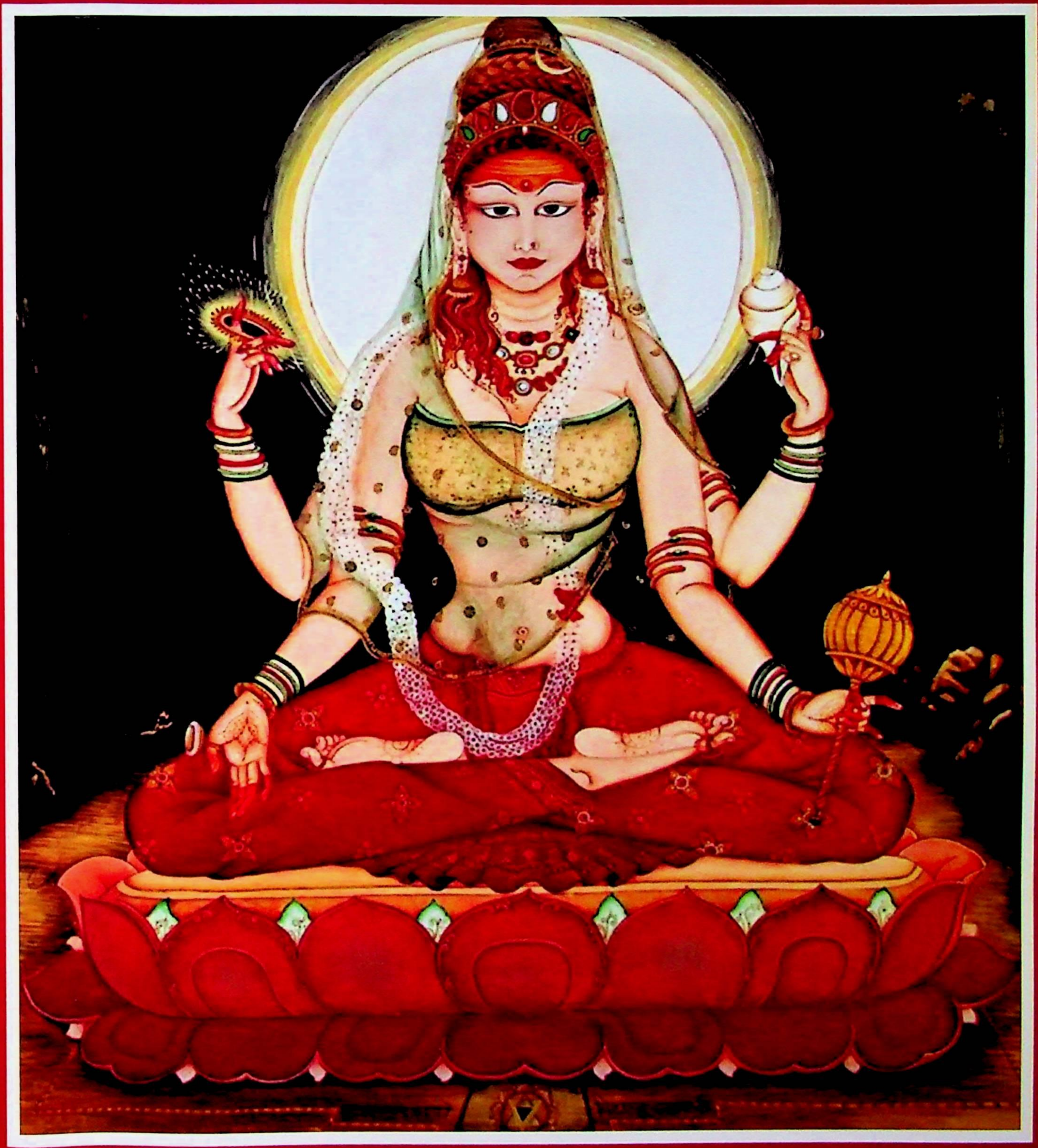
तया एतत् विश्वं चराचरं जगत् विसृज्यते । सा एषा प्रसन्ना (सती) नृणां मुक्तये वरदा भवति ।

शब्दार्थ -

तया	-	(हे राजन्!) उन देवी भगवती के द्वारा ही
एतत्	-	यह
विश्वं	-	सम्पूर्ण
चराचरं	-	चराचर (परिवर्तनशील)
जगत्	-	विश्व
विसृज्यते ।	-	उत्पन्न किया जाता है ।
सा	-	वही
एषा	-	यह (देवी)
प्रसन्ना (सती)	-	प्रसन्न होने पर
नृणां	-	मनुष्यों को
मुक्तये	-	मुक्ति के लिये
वरदा	-	वर देने वाली
भवति ।	-	होती हैं ।

उन देवी भगवती के द्वारा ही सम्पूर्ण चराचर जगत् उत्पन्न किया जाता है तथा वे ही प्रसन्न होने पर मनुष्यों को मुक्ति के लिये वरदान देती हैं ।

She creates the entire universe, moving and unmoving. She having been pleased, bestows boon upon human beings for their final emancipation (liberation).



सा विद्या परमा मुक्तेर्हेतुभूता सनातनी ।।५७।।
संसारबन्धहेतुश्च सैव सर्वेश्वरेश्वरी ।।५८।।

sā vidyā paramā mukterhetubhūtā sanātanī
saṃsārabandhahetuśca saiva sarveśvareśvarī



अन्वय -

सा परमा विद्या, मुक्तेः हेतुभूता, सनातनी, संसारबन्धहेतुः सा एव च सर्वेश्वरेश्वरी।

शब्दार्थ -

सा	-	वे (देवी भगवती)
परमा	-	परा (श्रेष्ठ)
विद्या,	-	विद्या (हैं),
मुक्तेः	-	मुक्ति की
हेतुभूता,	-	कारण स्वरूप हैं,
सनातनी,	-	सनातन (अनन्त काल से अवस्थित) हैं,
संसारबन्धहेतु	-	संसार के बन्धन की हेतु (कारण स्वरूपा) हैं
सा एव च	-	और वे ही
सर्वेश्वरेश्वरी।	-	सम्पूर्ण ईश्वरों की भी अधीश्वरी हैं। (सर्वेश्वर (सदाशिव) की ईश्वरी (ईश्वरत्व संपादिका) हैं।)

वे श्रेष्ठ विद्या हैं, मुक्ति की कारण स्वरूप हैं, सनातनी हैं, वही संसार रूपी बन्धन का हेतु (कारण) हैं तथा वे ही सम्पूर्ण ईश्वरों की भी अधीश्वरी हैं। (सर्वेश्वर (सदाशिव) की ईश्वरी (ईश्वरत्व संपादिका) हैं।) ।।५७-५८।।

She is the supreme knowledge, the cause of final emancipation, and eternal; she is the cause of the bondage to this transitory existence and the sovereign over all lords.

राजोवाच ।।५९।।
भगवन् का हि सा देवी महामायेति यां भवान् ।।६०।।
ब्रवीति कथमुत्पन्ना सा कर्मास्याश्च किं द्विज ।

rājovāca
bhagavan kā hi sā devī mahāmāyeti yāṃ bhavān
bravīti kathamutpannā sā karmāsyāśca kiṃ dvija



अन्वय -

भगवन् ! भवान् यां महामाया इति ब्रवीति, सा हि देवी का ? कथम् उत्पन्ना ? द्विज ! अस्याः च कर्म किम् ?

शब्दार्थ -

भगवन्!	-	हे भगवन्! (हे मेधा मुनि!)
भवान्	-	आप
यां	-	जिसको
महामाया	-	महामाया
इति	-	ऐसा
ब्रवीति,	-	कहते हैं,
सा हि	-	वे
देवी	-	देवी
का ?	-	कौन हैं ?
कथम्	-	कैसे
उत्पन्ना ?	-	उत्पन्न हुई हैं ?
द्विज !	-	हे ब्रह्मन् !
अस्याः च	-	और इनका
कर्म किम् ?	-	कार्य क्या है ?

राजा (सुरथ) ने कहा - ।।५९।। हे भगवन् ! (हे मेधा मुनि !) जिसको आप महामाया ऐसा कहते हैं, वे देवी कौन हैं ? वे कैसे उत्पन्न हुई हैं ? और हे द्विज ! उनका कार्य क्या है ?

The king (Suratha) said: "Revered Sir! Who is that goddess whom you call Mahāmāyā? How did she originate, and what is her sphere of action, O Brahman?"

यत्प्रभावा च सा देवी यत्स्वरूपा यदुद्भवा ।।६१।।
तत्सर्वं श्रोतुमिच्छामि त्वत्तो ब्रह्मविदां वर ।।६२।।

yatprabhāvā ca sā devī yatsvarūpā yadudbhavā
tatsarvaṃ śrotumicchāmi tvatto brahmavidāṃ vara



अन्वय -

ब्रह्मविदां वर ! सा देवी यत्प्रभावा, यत्स्वरूपा यदुद्भवा च तत् सर्वं त्वत्तः श्रोतुम् इच्छामि ।

शब्दार्थ -

ब्रह्मविदां वर !	-	हे ब्रह्मवेत्ताओं में श्रेष्ठ ! (मेधा मुनि)
सा	-	वे
देवी	-	देवी
यत्प्रभावा,	-	जिस प्रभाव वाली हैं,
यत्स्वरूपा	-	जिस स्वरूपवाली हैं
यदुद्भवा च	-	तथा जिस (प्रकार की) उत्पत्ति वाली हैं,
तत् सर्वं	-	वह सब (मैं)
त्वत्तः	-	आपसे
श्रोतुम्	-	सुनना
इच्छामि ।	-	चाहता हूँ ।

हे ब्रह्मवेत्ताओं में श्रेष्ठ ! (मेधा मुनि) वे देवी जिस प्रभाव वाली हैं, जिस स्वरूपवाली हैं तथा जैसे उत्पन्न हुई हैं, वह सब मैं आपसे सुनना चाहता हूँ । ।।६१-६२।।

O you supreme among the knowers of Brahman! Whatever her disposition (whatever her powers*), whatever her form and origin, all that I wish to hear from you.

ऋषिरुवाच ।।६३।।
नित्यैव सा जगन्मूर्तिस्तया सर्वमिदं ततम् ।।६४।।
तथापि तत्समुत्पत्तिर्बहुधा श्रूयतां मम ।

ṛṣiruvāca
nityaiva sā jaganmūrtistayā sarvamidaṃ tatam
tathāpi tatsamutpattirbahudhā śrūyatāṃ mama



अन्वय -

सा जगन्मूर्तिः नित्या एव, तया इदं सर्वं ततम्, तथापि तत्समुत्पत्तिः बहुधा, मम श्रूयताम् ।

शब्दार्थ -

सा जगन्मूर्तिः	-	वे जगत् मूर्ति (सम्पूर्ण संसार ही जिसका स्वरूप है ऐसी) महामाया भगवती
नित्या एव,	-	नित्य ही हैं,
तया	-	उनसे (ही)
इदं सर्वं	-	यह सम्पूर्ण (विश्व)
ततम्,	-	व्याप्त है,
तथापि	-	फिर भी
तत्समुत्पत्तिः	-	उन (देवी भगवती) की उत्पत्ति
बहुधा,	-	अनेक प्रकार से (होती) है,
मम श्रूयताम् ।	-	(वह) मुझसे सुनें ।

(मेधा) ऋषि ने कहा - ।।६३।। हे राजन् ! जगत् मूर्ति वह महामाया भगवती नित्य ही हैं, उनसे ही यह सम्पूर्ण (विश्व) व्याप्त है फिर भी उन देवी की उत्पत्ति अनेक प्रकार से होती है, वह मुझसे सुनें ।

The sage (Medhā ṛṣiḥ) said: She, embodied as the universe, is eternal; this whole (universe) is pervaded by her. Nevertheless her origin is in many ways; hear it from me.

देवानां कार्यसिद्ध्यर्थमाविर्भवति सा यदा ||६५||
उत्पन्नेति तदा लोके सा नित्याप्यभिधीयते |

devānāṃ kāryasiddhyarthamāvirbhavati sā yadā
utpanneti tadā loke sā nityāpyabhidhīyate



अन्वय -

यदा सा देवानां कार्यसिद्ध्यर्थम् आविर्भवति, तदा सा नित्या अपि लोके उत्पन्ना इति अभिधीयते ।

शब्दार्थ -

यदा - जब
सा - वे (देवी भगवती)
देवानां - देवताओं के
कार्यसिद्ध्यर्थम् - कार्य को सिद्ध करने के लिए
आविर्भवति, - प्रकट होती हैं,
तदा - तब
सा - वे (देवी भगवती)
नित्या - नित्य
अपि - (होने पर) भी
लोके - (इस) संसार में
उत्पन्ना - उत्पन्न हुई हैं
इति - इस प्रकार
अभिधीयते । - कही जाती हैं ।

हे राजन्! जब वे देवी भगवती देवताओं के कार्य को सिद्ध करने के लिए प्रकट होती हैं, तब वे (देवी भगवती) नित्य होने पर भी संसार में उत्पन्न हुई कही जाती हैं ।

When she (the mother goddess) manifests herself in order to serve the purposes of the gods, she is said to be born in the world, though she is eternal.





योगनिद्रां यदा विष्णुर्जगत्येकार्णवीकृते ।।६६।।
आस्तीर्य शेषमभजत्कल्पान्ते भगवान् प्रभुः ।

yoganidrāṃ yadā viṣṇurjagatyekārṇavīkṛte
āstīrya śeṣamabhajatkalpānte bhagavān prabhuḥ

अन्वय -

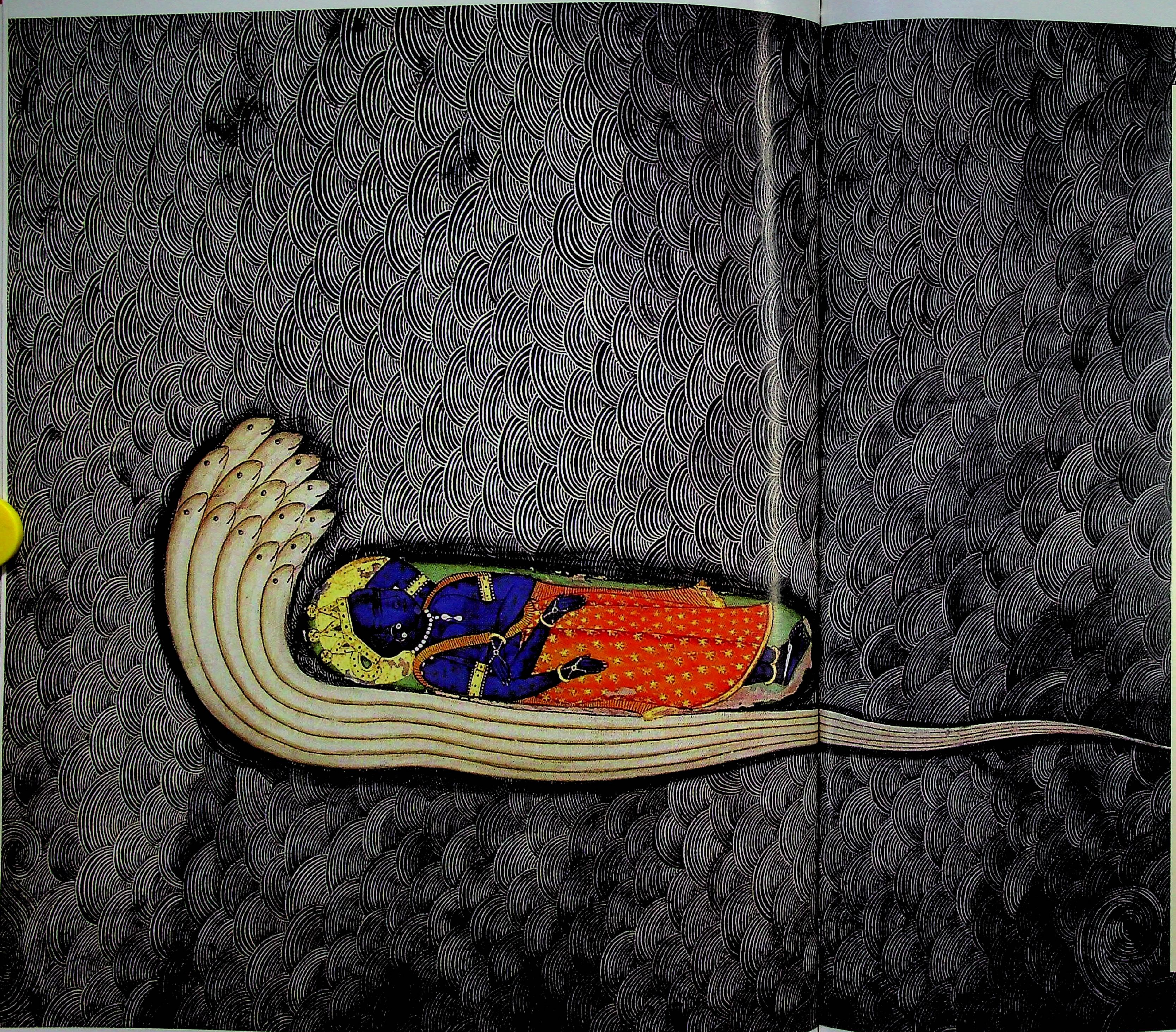
यदा कल्पान्ते जगति एकार्णवीकृते भगवान् प्रभुः विष्णुः शेषम् आस्तीर्य योगनिद्राम् अभजत्.....।

शब्दार्थ -

यदा	-	जब
कल्पान्ते	-	कल्प के अन्त में
जगति	-	(सम्पूर्ण) विश्व के
एकार्णवीकृते	-	एक समुद्र के रूप में परिवर्तित हो जाने पर (अर्थात् सम्पूर्ण विश्व के जल में डूब जाने पर)
भगवान् प्रभुः विष्णुः	-	भगवान् प्रभु विष्णु जी
शेषम्	-	शेषनाग को
आस्तीर्य	-	(शय्या के रूप में) बिछा कर
योगनिद्राम्	-	योगनिद्रा का
अभजत्......।	-	सेवन करने लगे (अर्थात् योगनिद्रा का आश्रय लेकर सो रहे थे) ..... ।

हे राजन् ! जब कल्प के अन्त में संसार के एक समुद्र के रूप में परिवर्तित हो जाने पर (अर्थात् सम्पूर्ण विश्व के जल में डूब जाने पर) भगवान विष्णुजी शेषनाग को शय्या बनाकर योगनिद्रा का आश्रय लेकर सो रहे थे..... ।

At the end of the kalpa, when the universe dissolved into the primordial ocean (when the universe was one ocean), and the adorable Lord Viṣṇu, having stretched out (his serpent) śeṣa (as a couch), entered into yoganidrā (contemplation sleep)……..



योगनिद्रां यदा विष्णुर्जगत्येकार्णवीकृते ।।६६।।
आस्तीर्य शेषमभजत्कल्पान्ते भगवान् प्रभुः ।

yoganidrāṃ yadā viṣṇurjagatyekārṇavīkṛte
āstīrya śeṣamabhajatkalpānte bhagavān prabhuḥ

अन्वय -

यदा कल्पान्ते जगति एकार्णवीकृते भगवान् प्रभुः विष्णुः शेषम् आस्तीर्य योगनिद्राम् अभजत्.....।

शब्दार्थ -

यदा - जब

कल्पान्ते - कल्प के अन्त में

जगति - (सम्पूर्ण) विश्व के

एकार्णवीकृते - एक समुद्र के रूप में परिवर्तित हो जाने पर (अर्थात् सम्पूर्ण विश्व के जल में डूब जाने पर)

भगवान् प्रभुः विष्णुः - भगवान् प्रभु विष्णु जी

शेषम् - शेषनाग को

आस्तीर्य - (शय्या के रूप में) बिछा कर

योगनिद्राम् - योगनिद्रा का

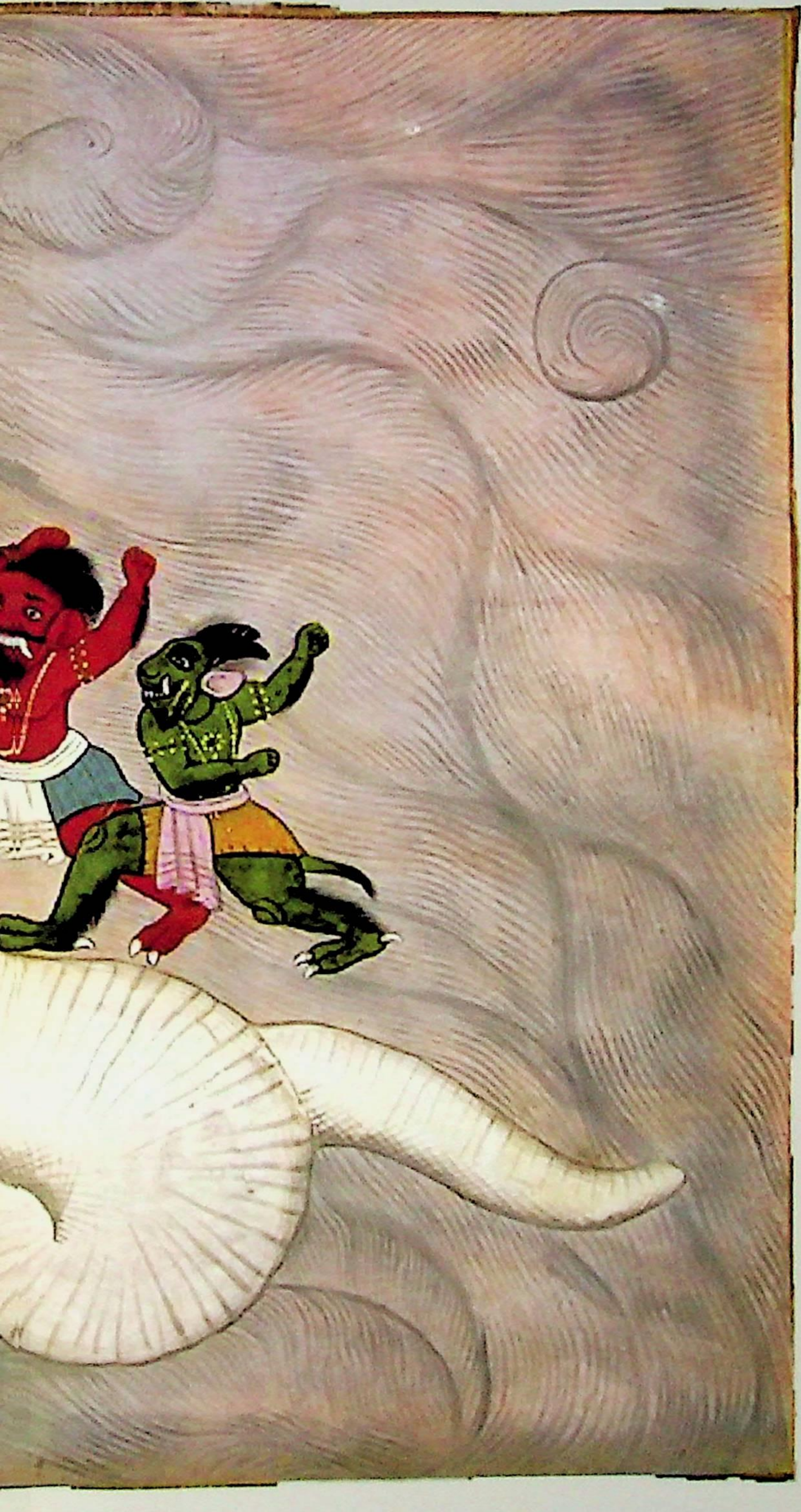
अभजत्......। - सेवन करने लगे (अर्थात् योगनिद्रा का आश्रय लेकर सो रहे थे) ..... ।

हे राजन् ! जब कल्प के अन्त में संसार के एक समुद्र के रूप में परिवर्तित हो जाने पर (अर्थात् सम्पूर्ण विश्व के जल में डूब जाने पर) भगवान विष्णुजी शेषनाग को शय्या बनाकर योगनिद्रा का आश्रय लेकर सो रहे थे..... ।

At the end of the kalpa, when the universe dissolved into the primordial ocean (when the universe was one ocean), and the adorable Lord Viṣṇu, having stretched out (his serpent) śeṣa (as a couch), entered into yoganidrā (contemplation sleep).......







तदा द्वावसुरौ घोरौ विख्यातौ मधुकैटभौ ।।६७।।
विष्णुकर्णमलोद्भूतौ हन्तुं ब्रह्माणमुद्यतौ ।

tadā dvāvasurau ghorau vikhyātau madhukaiṭabhau
viṣṇukarṇamalodbhūtau hantuṃ brahmāṇamudyatau

अन्वय -

तदा विष्णुकर्णमलोद्भूतौ मधुकैटभौ (इति) विख्यातौ द्वौ घोरौ असुरौ ब्रह्माणं हन्तुम् उद्यतौ ।

शब्दार्थ -

तदा	-	तब
विष्णुकर्णमलोद्भूतौ	-	भगवान् विष्णुजी के कान के मैल से उत्पन्न
मधुकैटभौ (इति)	-	मधु और कैटभ (इस नाम से)
विख्यातौ	-	विख्यात
द्वौ	-	दो
घोरौ	-	भयंकर
असुरौ	-	असुर
ब्रह्माणं	-	ब्रह्माजी को
हन्तुम्	-	मारने के लिये
उद्यतौ ।	-	उद्यत हो गये (तैयार हो गये) ।

तब भगवान् विष्णु के कान के मैल से उत्पन्न मधु और कैटभ नाम से विख्यात दो भयंकर असुर ब्रह्मा जी को मारने के लिये तैयार हो गये ।

..then two dreadful demons, the well-known Madhu and Kaiṭabha, arose from the ear-wax of Viṣṇu, sought to slay Brahma.



तदा द्वावसुरौ घोरौ विख्यातौ मधुकैटभौ ।।६७।।
विष्णुकर्णमलोद्भूतौ हन्तुं ब्रह्माणमुद्यतौ ।

tadā dvāvasurau ghorau vikhyātau madhukaiṭabhau
viṣṇukarṇamalodbhūtau hantuṃ brahmāṇamudyatau

अन्वय -

तदा विष्णुकर्णमलोद्भूतौ मधुकैटभौ (इति) विख्यातौ द्वौ घोरौ असुरौ ब्रह्माणं हन्तुम् उद्यतौ ।

शब्दार्थ -

तदा	-	तब
विष्णुकर्णमलोद्भूतौ	-	भगवान् विष्णुजी के कान के मैल से उत्पन्न
मधुकैटभौ (इति)	-	मधु और कैटभ (इस नाम से)
विख्यातौ	-	विख्यात
द्वौ	-	दो
घोरौ	-	भयंकर
असुरौ	-	असुर
ब्रह्माणं	-	ब्रह्माजी को
हन्तुम्	-	मारने के लिये
उद्यतौ ।	-	उद्यत हो गये (तैयार हो गये) ।

तब भगवान् विष्णु के कान के मैल से उत्पन्न मधु और कैटभ नाम से विख्यात दो भयंकर असुर ब्रह्मा जी को मारने के लिये तैयार हो गये ।

..then two dreadful demons, the well-known Madhu and Kaiṭabha, arose from the ear-wax of Viṣṇu, sought to slay Brahma.

स नाभिकमले विष्णोः स्थितो ब्रह्मा प्रजापतिः ॥६८॥
दृष्ट्वा तावसुरौ चोग्रौ प्रसुप्तं च जनार्दनम् ।
तुष्टाव योगनिद्रां तामेकाग्रहृदयस्थितः ॥६९॥
विबोधनार्थाय हरेर्हरिनेत्रकृतालयाम् ।
विश्वेश्वरीं जगद्धात्रीं स्थितिसंहारकारिणीम् ॥७०॥
निद्रां भगवतीं विष्णोरतुलां तेजसः प्रभुः ॥७१॥

sa nābhikamale viṣṇoḥ sthito brahmā prajāpatiḥ
dṛṣṭvā tāvasurau cograu prasuptaṃ ca janārdanam
tuṣṭāva yoganidrāṃ tāmekāgrahṛdayasthitaḥ
vibodhanārthāya hareharinetrakṛtālayām
viśveśvarīṃ jagaddhātrīṃ sthitisaṃhārakāriṇīm
nidrāṃ bhagavatīṃ viṣṇoratulāṃ tejasaḥ prabhuḥ

अन्वय -

विष्णोः नाभिकमले स्थितः सः प्रजापतिः प्रभुः ब्रह्मा तौ उग्रौ असुरौ (दृष्ट्वा) जनार्दनं च प्रसुप्तं दृष्ट्वा एकाग्रहृदयस्थितः (सन्) हरेः विबोधनार्थाय हरिनेत्रकृतालयां विश्वेश्वरीम्, जगद्धात्रीम्, स्थितिसंहारकारिणीम्, अतुलां तेजसः विष्णोः निद्रां तां भगवतीं योगनिद्रां तुष्टाव ।

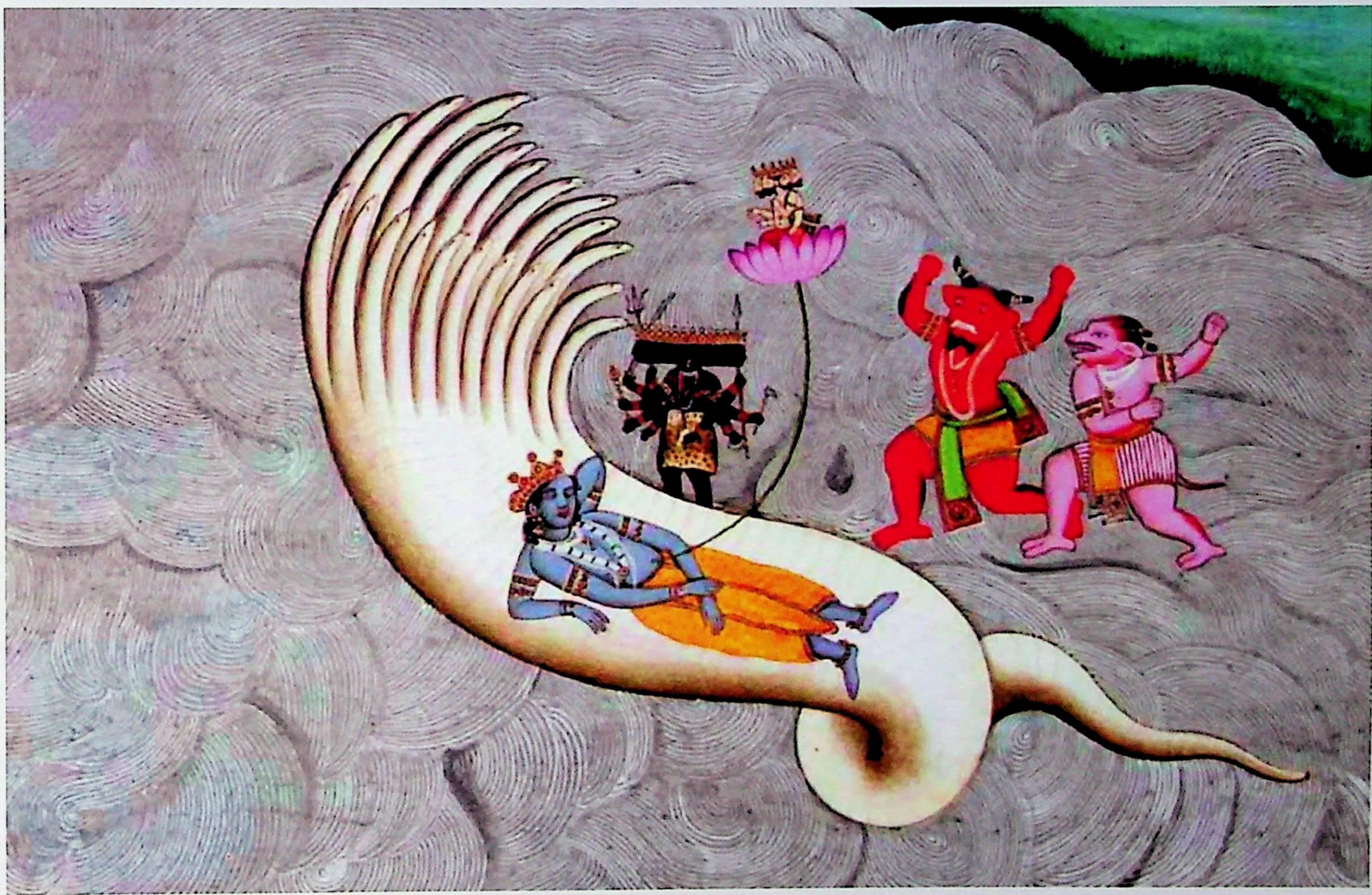
शब्दार्थ -

विष्णोः	-	भगवान् विष्णु जी की
नाभिकमले	-	नाभि के कमल में
स्थितः	-	स्थित
सः	-	उस
प्रजापतिः	-	प्रजापति
प्रभुः	-	प्रभु
ब्रह्मा	-	ब्रह्मा ने
तौ	-	उन दोनों (मधु और कैटभ नामक)
उग्रौ	-	भयानक
असुरौ (दृष्ट्वा)	-	असुरों (को देखकर)
जनार्दनं च	-	तथा जनार्दन (भगवान् विष्णु) को
प्रसुप्तं	-	सोया हुआ
दृष्ट्वा	-	देखकर
एकाग्रहृदयस्थितः (सन्)	-	एकाग्रचित्त होकर
हरेः	-	विष्णुजी को
विबोधनार्थाय	-	जगाने के लिये
हरिनेत्रकृतालयां	-	विष्णु जी के नेत्रों में निवास करने वाली

विश्वेश्वरीम्,	-	विश्व की अधीश्वरी,
जगद्धात्रीम्,	-	जगत् को धारण करने वाली,
स्थितिसंहारकारिणीम्,	-	(संसार का) पालन और संहार करने वाली,
अतुलां	-	अतुलित
तेजसः	-	तेजस्वरूप
विष्णोः	-	विष्णु जी की
निद्रां	-	निद्रा
तां	-	उस
भगवतीं योगनिद्रां	-	भगवती योगनिद्रा की
तुष्टाव ।	-	स्तुति की ।

भगवान् विष्णुजी की नाभि के कमल में स्थित प्रजापति-ब्रह्माजी ने उन (मधु और कैटभ नामक) भयंकर असुरों को देखकर तथा विष्णुजी को सोया हुआ देखकर एकाग्रचित्त हो विष्णुजी को जगाने के लिये विष्णु जी के नेत्रों में निवास करने वाली, विश्व की अधीश्वरी, जगत् को धारण करने वाली, संसार का पालन और संहार करने वाली, अतुलित तेजस्वरूप विष्णु की निद्रा उन भगवती-योगनिद्रा की स्तुति की ।

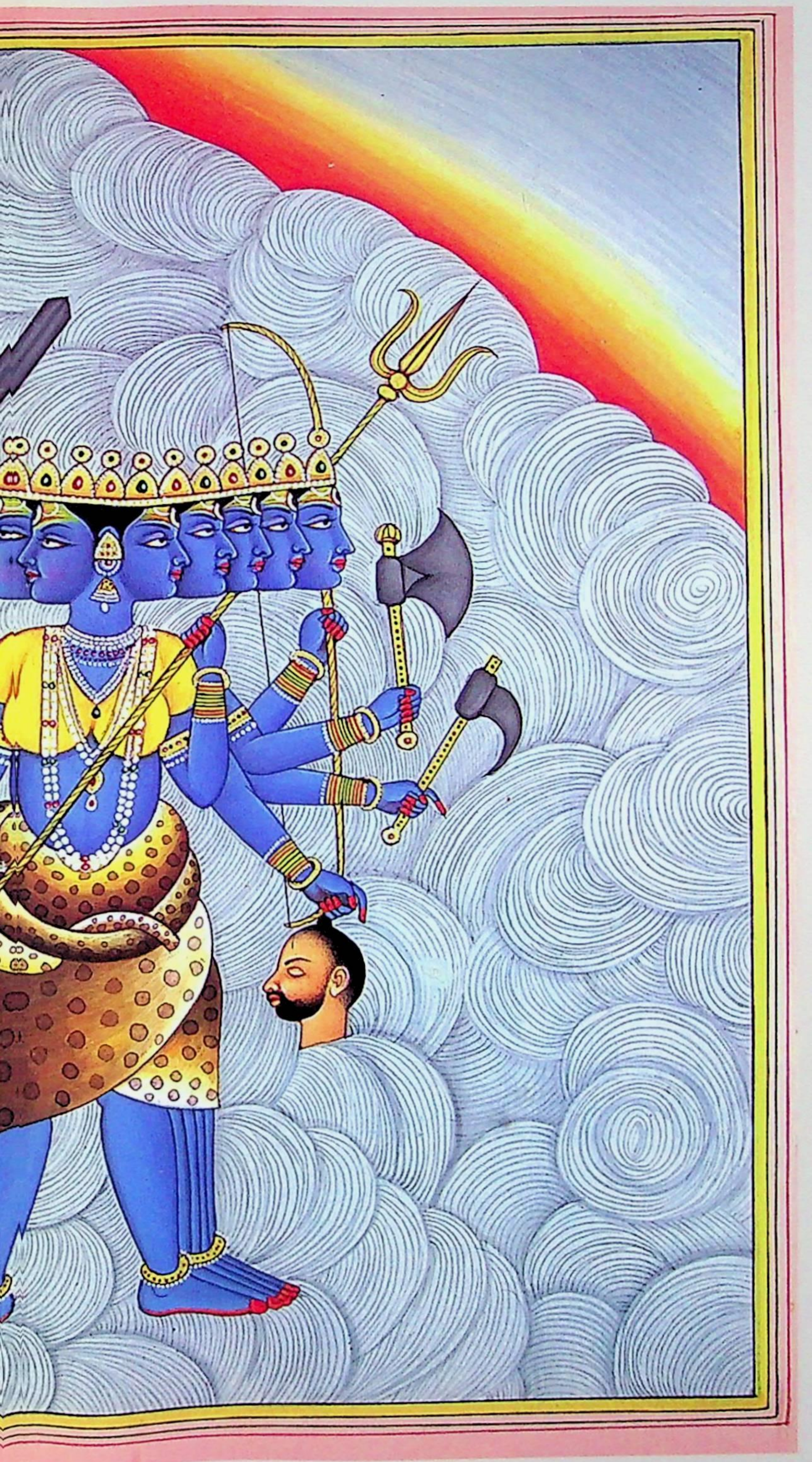
Prajapati-Brahmā, the lord of beings, sitting on the lotus (that came out) from Viṣṇu's navel, having seen these two fierce demons and also Viṣṇu asleep; (he)* with concentrated mind, in order to make Hari awaken, extolled the incomparable Śakti (brilliance) of Viṣṇu, yoganidrā, which is the Goddess of the universe, the supporter of the worlds and the cause of the sustentation and dissolution (of the universe).



ब्रह्मोवाच ।।७२।।
त्वं स्वाहा त्वं स्वधा त्वं हि वषट्कारः स्वरात्मिका ।।७३।।
सुधा त्वमक्षरे नित्ये त्रिधा मात्रात्मिका स्थिता ।



brahmovāca
tvaṃ svāhā tvaṃ svadhā tvaṃ hi vaṣaṭkāraḥ svarātmikā
sudhā tvamakṣare nitye tridhā mātrātmikā sthitā



अन्वय -

त्वं स्वाहा, त्वं स्वधा, त्वं हि वषट्कारः, (त्वम्) स्वरात्मिका, त्वं सुधा, (त्वम्) नित्ये अक्षरे त्रिधा मात्रात्मिका स्थिता।

शब्दार्थ -

त्वं	-	तुम
स्वाहा,	-	स्वाहा (देवताओं को हवि देने का मन्त्र) हो,
त्वं	-	तुम
स्वधा,	-	स्वधा (पितरों को हवि देने का मन्त्र) हो,
त्वं हि	-	तुम ही
वषट्कारः,	-	वषट्कार हो,
(त्वम्) स्वरात्मिका,	-	(तुम) स्वर स्वरूपा हो (तुम स्वर= स्वर्गस्वरूपा अर्थात् सर्वकर्मफल स्वरूपा हो),
त्वं	-	तुम
सुधा,	-	अमृत-स्वरूपा हो (ज्ञानफलस्वरूपा अर्थात् मोक्षस्वरूपा हो),
त्वं	-	तुम
(त्वम्) नित्ये	-	(तुम) नित्य
अक्षरे	-	अक्षर (प्रणव - ॐ) में
त्रिधा मात्रात्मिका	-	तीन मात्राओं (अर्थात् प्रणव में अकार, उकार, मकार) के रूप में
स्थिता।	-	स्थित हो।

ब्रह्माजी ने कहा - ।।७२।। तुम स्वाहा (देवताओं को हवि देने का मन्त्र) हो, तुम स्वधा (पितृ-हवि प्रदायक मन्त्र) हो, तुम वषट्कार हो, तुम स्वरस्वरूपा हो, तुम अमृत हो, तुम ही नित्य अक्षर (प्रणव - ॐ) में तीन मात्राओं (अर्थात् प्रणव (ॐ) में अकार, उकार, मकार) के रूप में स्थित हो।

Brahmā said: 'You are Svāhā (the Vedic mantra uttered when offering is poured in the fire) and are Svadhā {the Paurāṇika mantra uttered when water oblations/offerings are made to pitṛs (the departed souls)}. You are verily the vaṣaṭkāra (a word of offering to the devatās) and embodiment of svara (the immutable sound). You are the nectar. You abide as the essence of the triple mātrā in the Nitya-akṣara (Oṃ).

ब्रह्मोवाच ।।७२।।
त्वं स्वाहा त्वं स्वधा त्वं हि वषट्कारः स्वरात्मिका ।।७३।।
सुधा त्वमक्षरे नित्ये त्रिधा मात्रात्मिका स्थिता ।

brahmovāca
tvaṃ svāhā tvaṃ svadhā tvaṃ hi vaṣaṭkāraḥ svarātmikā
sudhā tvamakṣare nitye tridhā mātrātmikā sthitā



अन्वय-

त्वं स्वाहा, त्वं स्वधा, त्वं हि वषट्कारः, (त्वम्) स्वरात्मिका, त्वं सुधा, (त्वम्) नित्ये अक्षरे त्रिधा मात्रात्मिका स्थिता ।

शब्दार्थ-

त्वं	-	तुम
स्वाहा,	-	स्वाहा (देवताओं को हवि देने का मन्त्र) हो,
त्वं	-	तुम
स्वधा,	-	स्वधा (पितरों को हवि देने का मन्त्र) हो,
त्वं हि	-	तुम ही
वषट्कारः,	-	वषट्कार हो,
(त्वम्) स्वरात्मिका,	-	(तुम) स्वर स्वरूपा हो (तुम स्वर= स्वर्गस्वरूपा अर्थात् सर्वकर्मफल स्वरूपा हो),
त्वं	-	तुम
सुधा,	-	अमृत-स्वरूपा हो (ज्ञानफलस्वरूपा अर्थात् मोक्षस्वरूपा हो),
त्वं	-	तुम
(त्वम्) नित्ये	-	(तुम) नित्य
अक्षरे	-	अक्षर (प्रणव - ॐ) में
त्रिधा मात्रात्मिका	-	तीन मात्राओं (अर्थात् प्रणव में अकार, उकार, मकार) के रूप में
स्थिता।	-	स्थित हो।

ब्रह्माजी ने कहा - ।।७२।। तुम स्वाहा (देवताओं को हवि देने का मन्त्र) हो, तुम स्वधा (पितृ-हवि प्रदायक मन्त्र) हो, तुम वषट्कार हो, तुम स्वरस्वरूपा हो, तुम अमृत हो, तुम ही नित्य अक्षर (प्रणव - ॐ) में तीन मात्राओं (अर्थात् प्रणव (ॐ) में अकार, उकार, मकार) के रूप में स्थित हो।

Brahmā said: 'You are Svāhā (the Vedic mantra uttered when offering is poured in the fire) and are Svadhā {the Paurāṇika mantra uttered when water oblations/offerings are made to pitṛs (the departed souls)}. You are verily the vaṣaṭkāra (a word of offering to the devatās) and embodiment of svara (the immutable sound). You are the nectar. You abide as the essence of the triple mātrā in the Nitya-akṣara (Oṃ).

अर्धमात्रास्थिता नित्या यानुच्चार्या विशेषतः ।।७४।।
त्वमेव संध्या सावित्री त्वं देवि जननी परा ।

ardhamātrāsthitā nityā yānuccāryā viśeṣataḥ
tvameva saṃdhyā sāvitrī tvaṃ devi jananī parā

अन्वय -

(त्वम्) नित्या अर्धमात्रास्थिता या विशेषतः अनुच्चार्या । देवि ! त्वम् एव संध्या, (त्वमेव) सावित्री, त्वं परा जननी (असि) ।

शब्दार्थ -

(त्वम्) नित्या	-	(हे देवि ! तुम) नित्य
अर्धमात्रास्थिता	-	(प्रणव (ॐ) में) अर्धमात्रा के रूप में (बिन्दु के रूप में) स्थित हो
या विशेषतः अनुच्चार्या ।	-	जो कि विशेष रूप से उच्चारित नहीं होती है ।
देवि !	-	हे देवि !
त्वम्	-	तुम
एव	-	ही
संध्या,	-	संध्या हो,
(त्वमेव) सावित्री,	-	(तुम ही) सावित्री हो,
त्वं	-	तुम
परा	-	परम
जननी (असि) ।	-	जननी (माँ) हो ।

हे देवि ! तुम नित्य प्रणव (ॐ) में अर्धमात्रा के रूप में (बिन्दु के रूप में) स्थित हो जो कि विशेष रूप से उच्चारित नहीं होती है। तुम ही संध्या हो, तुम ही सावित्री हो तथा तुम ही परम जननी (माँ) हो ।

You are that half a matra in Nitya-Praṇava (Oṃ) which cannot be uttered specifically. You are Sandhyā (twilight), Sāvitrī (the source of all purity and protection) and the supreme Mother of the gods (the sublime divine mother).



त्वयैतद्धार्यते विश्वं त्वयैतत्सृज्यते जगत् ।।७५।।
त्वयैतत्पाल्यते देवि त्वमत्स्यन्ते च सर्वदा ।

tvayaitaddhāryate viśvaṃ tvayaitatsṛjyate jagat
tvayaitatpālyate devi tvamatsyante ca sarvadā

अन्वय -

देवि ! त्वया एतत् विश्वं धार्यते, त्वया एतत् जगत् सृज्यते, त्वया एतत् पाल्यते सर्वदा त्वम् अन्ते अत्सि च ।

शब्दार्थ -

देवि !	- हे देवि !
त्वया	- तुम्हारे द्वारा ही
एतत्	- यह
विश्वं	- (सम्पूर्ण) विश्व
धार्यते,	- धारण किया जाता है,
त्वया	- तुम्हारे द्वारा ही
एतत्	- यह
जगत्	- विश्व
सृज्यते,	- उत्पन्न किया जाता है,
त्वया	- तुम्हारे द्वारा ही
एतत्	- इस (विश्व) का
पाल्यते	- पालन किया जाता है
सर्वदा त्वम् अन्ते अत्सि च । -	और हमेशा तुम (ही) कल्प के अन्त मे इस (विश्व) का भक्षण करती हो ।

हे देवि ! तुम्हारे द्वारा ही यह सम्पूर्ण विश्व धारण किया जाता है, तुम्हारे द्वारा ही यह विश्व उत्पन्न किया जाता है, तुम्हारे द्वारा ही इस विश्व का पालन किया जाता है और सदा तुम ही कल्प के अन्त मे इसका भक्षण करती हो ।

O Goddess! This universe is hold by you and this world is created by you. It is protected by you and you dissolve it at the end (of the Kalp).

विसृष्टौ सृष्टिरूपा त्वं स्थितिरूपा च पालने ।।७६।।
तथा संहृतिरूपान्ते जगतोऽस्य जगन्मये ।

visṛṣṭau sṛṣṭirūpā tvaṃ sthitirūpā ca pālane
tathā saṃhṛtirūpānte jagato'sya jaganmaye

अन्वय -

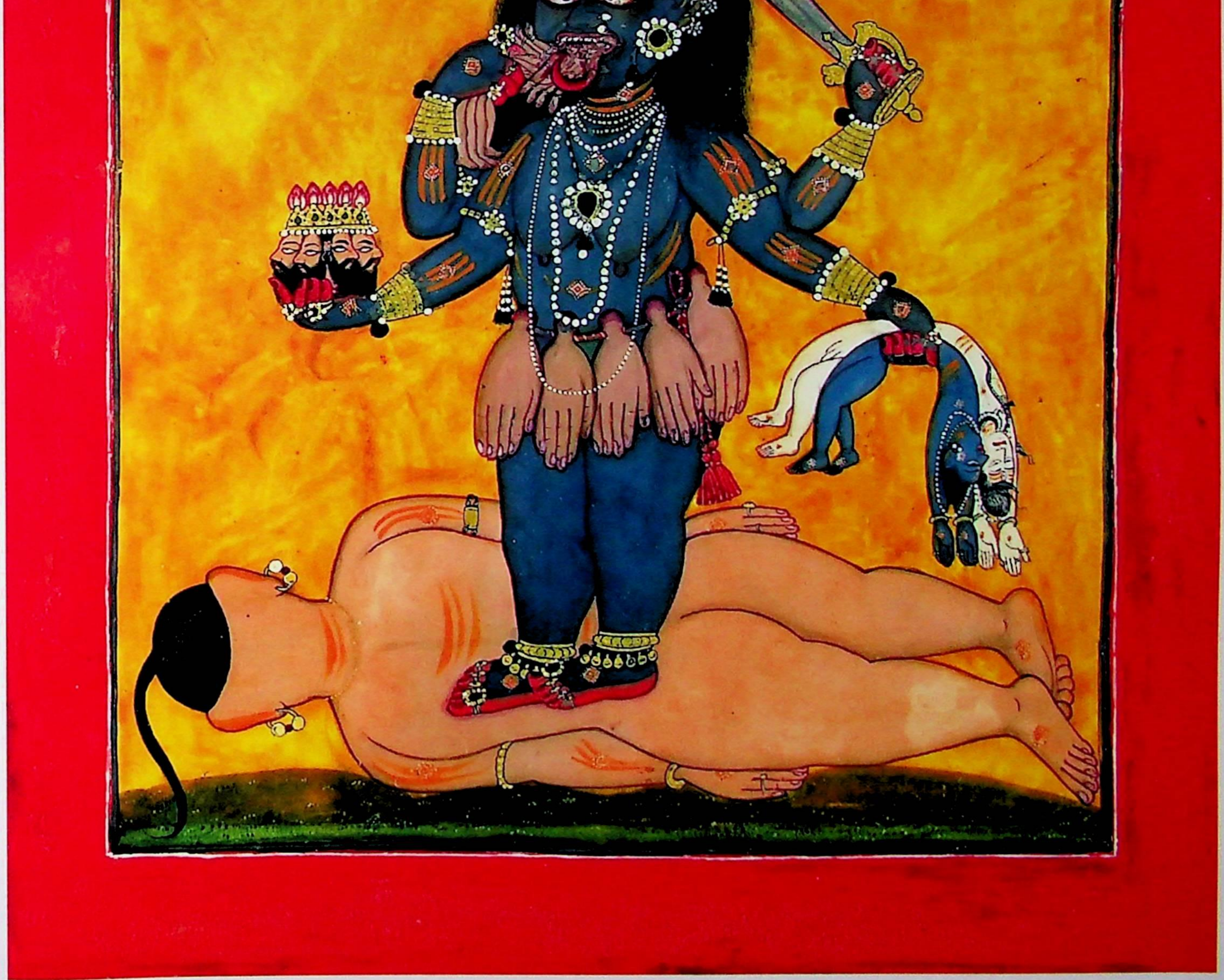
जगन्मये ! त्वम् अस्य जगतः विसृष्टौ सृष्टिरूपा पालने च स्थितिरूपा तथा अन्ते संहृतिरूपा ।

शब्दार्थ -

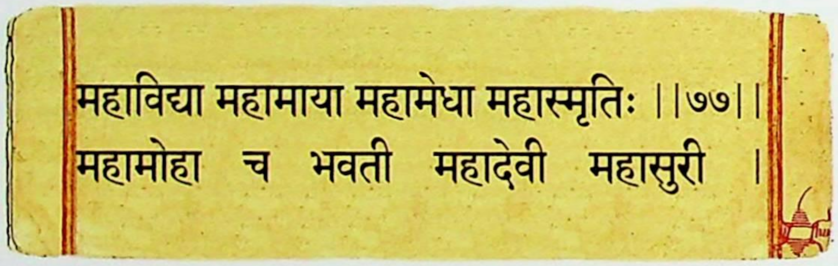
जगन्मये !	- हे जगन्मयी देवि !
त्वम्	- तुम
अस्य	- इस
जगतः	- विश्व की
विसृष्टौ	- उत्पत्ति में
सृष्टिरूपा	- सृष्टि-रूपा हो
पालने च	- तथा पालन करने में
स्थितिरूपा	- स्थिति-रूपा हो
तथा	- और
अन्ते	- (कल्प के) अन्त में
संहृतिरूपा ।	- संहार-रूपा (संहार का रूप धारण करने वाली) हो ।

हे जगन्मयी देवि ! तुम इस विश्व की उत्पत्ति में सृष्टि-स्वरूपा हो, पालन करने में स्थिति-रूपा हो एवं कल्प के अन्त में संहार-रूपा (संहार-रूप धारण करने वाली) हो ।

O you who are (always) of the form of the whole world! During the time of the origin of the universe, you are of the form of the creative force, at its sustentation you are of the form of the protective power, and at the end of this world, you are of the form of the destructive power.







महाविद्या महामाया महामेधा महास्मृतिः ।।७७।।
महामोहा च भवती महादेवी महासुरी ।

mahāvidyā mahāmāyā mahāmedhā mahāsmṛtiḥ
mahāmohā ca bhavatī mahādevī mahāsurī

अन्वय -

भवती महाविद्या, महामाया, महामेधा, महास्मृतिः, महामोहा, महादेवी महासुरी च।

शब्दार्थ -

भवती	-	(हे देवि !) आप (ही)
महाविद्या,	-	महाविद्या,
महामाया,	-	महामाया,
महामेधा,	-	महामेधा,
महास्मृतिः,	-	महास्मृति,
महामोहा,	-	महामोहा,
महादेवी	-	महादेवी
महासुरी च।	-	और महासुरी हैं।

(हे देवि !) आप ही महाविद्या, महामाया, महामेधा, महास्मृति, महामोहा, महादेवी और महासुरी हैं।

(O goddess!) You are the supreme knowledge, the great illusion, the great intellect, the great contemplation (the great Memory), the great delusion, the great Goddess and also the great demoness.



प्रकृतिस्त्वं च सर्वस्य गुणत्रयविभाविनी ।।७८।।
कालरात्रिर्महारात्रिर्मोहरात्रिश्च दारुणा ।

prakṛtistvaṃ ca sarvasya guṇatrayavibhāvinī
kālarātrirmahārātrirmoharātriśca dāruṇā

अन्वय -

त्वं च गुणत्रयविभाविनी सर्वस्य प्रकृतिः, दारुणा कालरात्रिः, महारात्रिः मोहरात्रिः च।

शब्दार्थ -

त्वं च - और आप ही
गुणत्रयविभाविनी - तीनों गुणों को उत्पन्न करने वाली
सर्वस्य - सभी की
प्रकृतिः, - प्रकृति हैं,
दारुणा - (और आप ही) भयंकर
कालरात्रिः, - कालरात्रि,
महारात्रिः - महारात्रि
मोहरात्रिः च। - और मोहरात्रि हैं।

और आप ही तीनों गुणों (सत्, रज तथा तम) को उत्पन्न करने वाली सबकी प्रकृति तथा भयंकर कालरात्रि, महारात्रि और मोहरात्रि भी हैं।

You are the primordial cause of bringing into force the three qualities. You are the terrible dark night (the night of destruction) of periodic dissolution, the great night (of final dissolution), and the terrible night of delusion.



त्वं श्रीस्त्वमीश्वरी त्वं ह्रीस्त्वं बुद्धिर्बोधलक्षणा ।।७९।।
लज्जा पुष्टिस्तथा तुष्टिस्त्वं शान्तिः क्षान्तिरेव च ।

tvaṃ śrīstvamīśvarī tvaṃ hrīstvaṃ buddhirbodhalakṣaṇā
lajjā puṣṭistathā tuṣṭistvaṃ śāntiḥ kṣāntireva ca

अन्वय -

त्वं श्रीः, त्वम् ईश्वरी, त्वं ह्रीः, त्वं बोधलक्षणा बुद्धिः, (त्वम्) लज्जा, पुष्टिः तथा तुष्टिः, त्वम् एव शान्तिः क्षान्तिः च ।

शब्दार्थ -

त्वं श्रीः,	-	तुम (ही) लक्ष्मी हो,
त्वम् ईश्वरी,	-	तुम ईश्वरी हो,
त्वं ह्रीः,	-	तुम ह्री (मन्त्र अक्षर-स्वरूपा) हो,
त्वं	-	तुम ही
बोधलक्षणा	-	बोध-स्वरूपा (बोध प्रदान करने वाली)
बुद्धिः,	-	बुद्धि हो,
(त्वम्) लज्जा,	-	(तुम ही) लज्जा,
पुष्टिः	-	पुष्टि
तथा	-	एवं
तुष्टिः,	-	तुष्टि हो,
त्वम् एव	-	तुम ही
शान्तिः	-	शान्ति
क्षान्तिः च ।	-	और क्षमा हो ।

हे देवि ! तुम ही श्री (लक्ष्मी), तुम ही ईश्वरी, तुम ही ह्री (मन्त्र अक्षर स्वरूपा) तथा तुम ही बोध-स्वरूपा बुद्धि हो । लज्जा, पुष्टि, तुष्टि, शान्ति एवं क्षान्ति (क्षमा) भी तुम ही हो ।

O Goddess! You are the good fortune, the supreme ruler (sovereign), modesty, intelligence characterized by knowledge, shyness (modesty), nourishment, contentment, tranquility and forbearance also.



खड्गिनी शूलिनी घोरा गदिनी चक्रिणी तथा ॥८०॥
शङ्खिनी चापिनी बाणभुशुण्डीपरिघायुधा ।

khaḍginī śūlinī ghorā gadinī cakriṇī tathā
śaṅkhinī cāpinī bāṇabhuśuṇḍīparighāyudhā

अन्वय -

(देवि ! त्वम्) खड्गिनी, शूलिनी, गदिनी, चक्रिणी, शङ्खिनी, चापिनी, बाणभुशुण्डीपरिघायुधा तथा घोरा (असि) ।

शब्दार्थ -

(देवि ! त्वम्)	-	(हे देवि ! आप ही)
खड्गिनी,	-	खड्गधारिणि (तलवार धारण करने वाली),
शूलिनी,	-	शूलधारिणी (शूल धारण करने वाली),
गदिनी,	-	गदा धारण करने वाली,
चक्रिणी,	-	चक्र धारण करने वाली,
शङ्खिनी,	-	शंख धारण करने वाली,
चापिनी,	-	धनुष धारण करने वाली,
बाणभुशुण्डीपरिघायुधा	-	बाण, भुशुण्डी व परिघ नामक आयुध धारण करने वाली
तथा	-	एवं
घोरा (असि) ।	-	घोररूपा (भयंकरी) हो ।

हे देवि ! आप ही खड्ग (तलवार), शूल, गदा, चक्र, शंख, धनुष, बाण, भुशुण्डी व परिघ नामक आयुध (हथियार) धारण करने वाली तथा घोररूपा (भयंकरी) हैं ।

O goddess! You are armed with sword, spear, club, discus, conch, bow, arrows, slings and iron mace, and you are terrible.

सौम्या सौम्यतराशेषसौम्येभ्यस्त्वतिसुन्दरी ।।८१।।
परापराणां परमा त्वमेव परमेश्वरी ।

saumyā saumyatarāśeṣasaumyebhyastvatisundarī
parāparāṇāṃ paramā tvameva parameśvarī

अन्वय -

(त्वम् एव) सौम्या, (त्वम् एव) सौम्यतरा, (त्वम् एव) अशेषसौम्येभ्यः तु अतिसुन्दरी, (त्वम् एव) परापराणां परमा, त्वम् एव परमेश्वरी ।

शब्दार्थ -

(त्वम् एव) सौम्या, - (हे देवि ! तुम ही) सौम्य हो,

(त्वम् एव) सौम्यतरा, - (और तुम ही) सौम्यतर हो,

(त्वम् एव) अशेषसौम्येभ्यः तु - (इतना ही नहीं तुम ही) सम्पूर्ण सौम्यों में (जितने भी सौम्य व सुन्दर पदार्थ हैं उनमें) भी

अतिसुन्दरी, - अत्यन्त सुन्दरी हो,

(त्वम् एव) परापराणां - (तुम ही) पर तथा अपर से भी

परमा, - श्रेष्ठ हो,

त्वम् - तुम

एव - ही

परमेश्वरी । - परमेश्वरी हो ।

हे देवि ! तुम सौम्य और सौम्यतर हो, इतना ही नहीं सम्पूर्ण सौम्यों से भी (जितने भी सौम्य व सुन्दर पदार्थ हैं, उनमें भी) अत्यन्त सुन्दरी हो । तुम पर तथा अपर से भी श्रेष्ठ हो और तुम ही परमेश्वरी हो ।

O Goddess! You are pleasing, more pleasing than all the pleasing things and exceptionally beautiful. You are indeed beyond the highest and the lowest and you are the supreme sovereign.





यच्च किंचित्क्वचिद्वस्तु सदसद्वाखिलात्मिके ।।८२।।
तस्य सर्वस्य या शक्तिः सा त्वं किं स्तूयसे तदा ।

yacca kiṃcitkvacidvastu sadasadvākhilātmike
tasya sarvasya yā śaktiḥ sā tvaṃ kiṃ stūyase tadā

अन्वय -

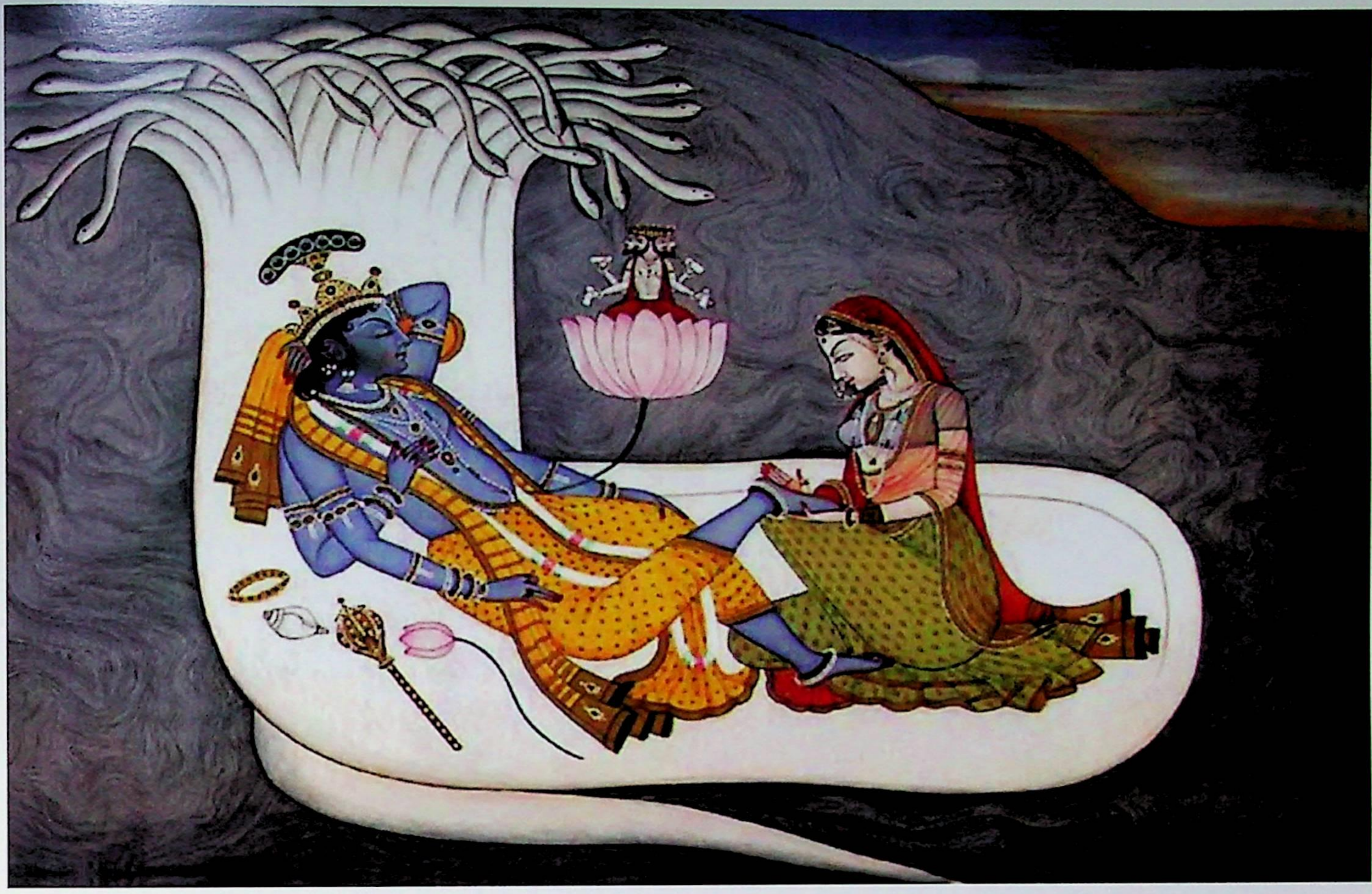
अखिलात्मिके ! क्वचित् सत् असत् वा यत् च किंचित् वस्तु, तस्य सर्वस्य या शक्तिः सा त्वम्, तदा किं स्तूयसे ?

शब्दार्थ -

अखिलात्मिके !	-	हे सर्वस्वरुपे देवि !
क्वचित्	-	कहीं भी
सत्	-	सत्
असत् वा	-	अथवा असत्
यत् च	-	जो भी
किंचित्	-	कुछ
वस्तु,	-	वस्तुएँ हैं,
तस्य सर्वस्य	-	उन सभी की
या शक्तिः	-	जो शक्ति है
सा	-	वह
त्वम्,	-	तुम (ही) हो,
तदा	-	तब (ऐसी स्थिति में)
किं	-	क्या
स्तूयसे ?	-	स्तुति करें ? (तुम्हारी क्या स्तुति हो सकती है ?)

हे अखिलात्मिके ! कहीं भी सत् अथवा असत् जो भी कुछ वस्तुएँ हैं, उन सभी की जो शक्ति है, वह तुम ही हो । ऐसी स्थिति में तुम्हारी क्या स्तुति हो सकती है ? (सर्वत्र आप ही हैं ।)

O the universal self! (O soul of everything!) Whatever and wherever anything exists, whether it be conscient (real) or non-conscient (unreal), you are the energy of that (exists); how can you, as such, be adequately praised?



यया त्वया जगत्स्त्रष्टा जगत्पात्यत्ति यो जगत् ।।८३।।
सोऽपि निद्रावशं नीतः कस्त्वां स्तोतुमिहेश्वरः ।

yayā tvayā jagatsraṣṭā jagatpātyatti yo jagat
so'pi nidrāvaśaṃ nītaḥ kastvāṃ stotumiheśvaraḥ

अन्वय -

यः जगत्स्त्रष्टा, जगत्पाता, जगत् अत्ति सः अपि यया त्वया निद्रावशं नीतः, त्वां स्तोतुम् इह कः ईश्वरः ?

शब्दार्थ -

यः	-	जो
जगत्स्त्रष्टा,	-	संसार की सृष्टि करने वाले हैं,
जगत्पाता,	-	संसार की रक्षा (पालन) करने वाले हैं,
जगत् अत्ति,	-	(तथा) संसार का नाश करने वाले हैं,
सः	-	वे (भगवान् विष्णु)
अपि	-	भी
यया	-	जिस
त्वया	-	तुम्हारे द्वारा
निद्रावशं	-	निद्रा के वश में
नीतः,	-	कर दिये गये हैं,
त्वां	-	(अतः ऐसी स्थिति में) तुम्हारी
स्तोतुम्	-	स्तुति करने में
इह	-	यहाँ
कः	-	कौन
ईश्वरः ?	-	समर्थ है ?

जो इस जगत् की सृष्टि, पालन और संहार करते हैं उन भगवान् (विष्णु जी) को भी तुमने निद्रा के अधीन (वश में) कर दिया है, तब तुम्हारी स्तुति करने में यहाँ कौन समर्थ हो सकता है ?

The lord (Viṣṇu) who creates, sustains and devours the world has been rendered to slumber by you and so who can be able to extol you.

विष्णुः शरीरग्रहणमहमीशान एव च ।।८४।।
कारितास्ते यतोऽतस्त्वां कः स्तोतुं शक्तिमान् भवेत् ।

viṣṇuḥ śarīragrahaṇamahamīśāna eva ca
kāritāste yato'tastvāṃ kaḥ stotuṃ śaktimān bhavet

अन्वय -

यतः अहम्, विष्णुः ईशानः एव च ते शरीरग्रहणं कारिताः अतः त्वां स्तोतुं कः शक्तिमान् भवेत्?

शब्दार्थ -

यतः	-	क्योंकि
अहम्,	-	मैं (ब्रह्मा),
विष्णुः	-	विष्णु
ईशानः एव च	-	और शिव भी
ते	-	तुम्हारे द्वारा (ही)
शरीरग्रहणं	-	शरीर प्राप्त
कारिताः	-	करवाए गए हैं
अतः	-	इसलिये
त्वां	-	(हे देवि !) तुम्हारी
स्तोतुं	-	स्तुति करने में
कः	-	कौन
शक्तिमान्	-	समर्थ
भवेत्?	-	हो सकता है?

हे देवि ! क्योकि मैं (ब्रह्मा), विष्णु और शिव भी तुम्हारे द्वारा ही शरीर प्राप्त करवाये गये हैं इसलिये तुम्हारी स्तुति करने में कौन समर्थ हो सकता है?

As you have caused Viṣṇu, Shiva and me to assume our embodied forms; therefore who then may be capable of (truely) praising you?





विष्णुः शरीरग्रहणमहमीशान एव च ।।८४।।
कारितास्ते यतोऽतस्त्वां कः स्तोतुं शक्तिमान् भवेत्।

viṣṇuḥ śarīragrahaṇamahamīśāna eva ca
kāritāste yato'tastvāṃ kaḥ stotuṃ śaktimān bhavet

अन्वय -

यतः अहम्, विष्णुः ईशानः एव च ते शरीरग्रहणं कारिताः अतः त्वां स्तोतुं कः शक्तिमान् भवेत्?

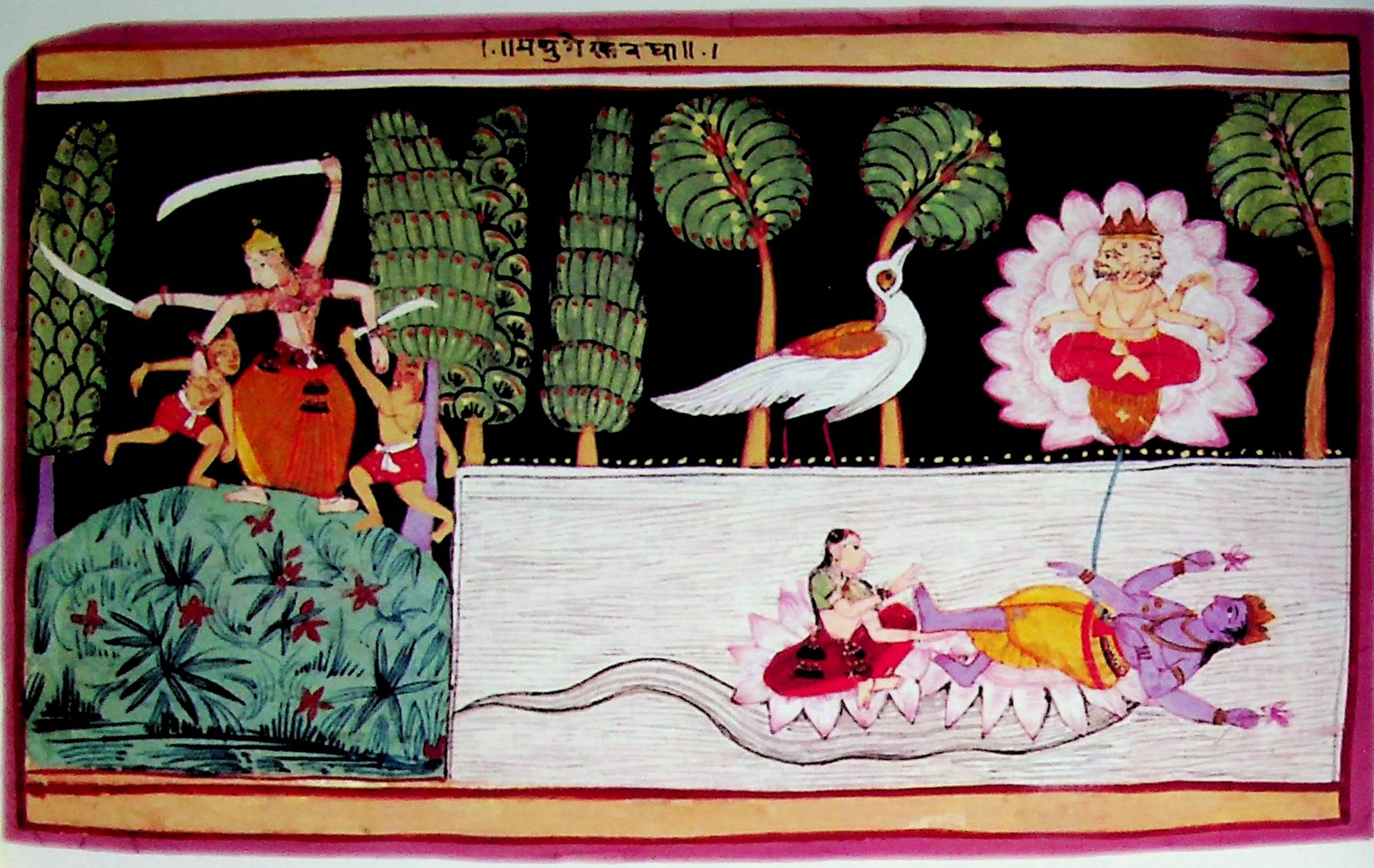
शब्दार्थ -

यतः	- क्योंकि
अहम्,	- मैं (ब्रह्मा),
विष्णुः	- विष्णु
ईशानः एव च	- और शिव भी
ते	- तुम्हारे द्वारा (ही)
शरीरग्रहणं	- शरीर प्राप्त
कारिताः	- करवाए गए हैं
अतः	- इसलिये
त्वां	- (हे देवि!) तुम्हारी
स्तोतुं	- स्तुति करने में
कः	- कौन
शक्तिमान्	- समर्थ
भवेत्?	- हो सकता है?

हे देवि! क्योंकि मैं (ब्रह्मा), विष्णु और शिव भी तुम्हारे द्वारा ही शरीर प्राप्त करवाये गये हैं इसलिये तुम्हारी स्तुति करने में कौन समर्थ हो सकता है?

As you have caused Viṣṇu, Shiva and me to assume our embodied forms; therefore who then may be capable of (truely) praising you?





सा त्वमित्थं प्रभावैः स्वैरुदारैर्देवि संस्तुता ।।८५।।
मोहयैतौ दुराधर्षावसुरौ मधुकैटभौ ।

sā tvamitthaṃ prabhāvaiḥ svairudārairdevi saṃstutā
mohayaitau durādharṣāvasurau madhukaiṭabhau

अन्वय -

देवि! इत्थं स्वैः उदारैः प्रभावैः संस्तुता सा त्वं एतौ दुराधर्षौ असुरौ मधुकैटभौ मोहय।

शब्दार्थ -

हे देवि !	- हे देवि !
इत्थं	- इस प्रकार
स्वैः	- अपने
उदारैः	- उदार
प्रभावैः	- प्रभावों से
संस्तुता	- संस्तुत (प्रशंसित)
सा	- वह
त्वं	- तुम
एतौ	- इन दोनों
असुरौ	- असुरों
दुराधर्षौ	- दुर्धर्ष
मधुकैटभौ	- मधु व कैटभ को
मोहय।	- मोहित कर दो।

इस प्रकार अपने इन उदार प्रभावों के कारण संस्तुत (प्रशंसित) हे देवि! आप मधु और कैटभ नामक इन दोनों दुर्धर्ष असुरों को मोहित करें।

You are therefore being praised by your own liberal influences, O Goddess! (you being such) bewitch these two unassailable demons Madhu and Kaiṭabha with your exalted powers.



प्रबोधं च जगत्स्वामी नीयतामच्युतो लघु ।।८६।।
बोधश्च क्रियतामस्य हन्तुमेतौ महासुरौ ।।८७।।

prabodhaṃ ca jagatsvāmī nīyatāmacyuto laghu
bodhaśca kriyatāmasya hantumetau mahāsurau

अन्वय -

(त्वया) जगत्स्वामी अच्युतः च लघु प्रबोधं नीयताम्, एतौ महासुरौ हन्तुम् अस्य बोधः च क्रियताम् ।

शब्दार्थ -

(त्वया) जगत्स्वामी अच्युतः च - और (हे देवि ! आपके द्वारा) जगत् के स्वामी विष्णु जी

लघु - शीघ्र (ही)

प्रबोधं नीयताम्, - प्रबोध युक्त बनाए जाए (अर्थात् जगाये जाए),

एतौ - (एवं) इन दोनों

महासुरौ - महान् असुरों (मधु और कैटभ को)

हन्तुम् - मारने के लिये

अस्य - इनको (भगवान् विष्णुजी को)

बोधः च - ज्ञान भी

क्रियताम् । - करवाएँ ।

आपके द्वारा जगत् के स्वामी भगवान् विष्णु शीघ्र ही जगाये जाए । साथ ही इन दोनों महान् असुरों (मधु और कैटभ) को मारने के लिये भगवान् विष्णु को बोध भी करवाया जाए । (अर्थात् तुम्हारे द्वारा दोनों असुरों को मारने के लिये विष्णुजी के भीतर बुद्धि भी उत्पन्न की जाए ।) ।।८६-८७।।

Let the imperishable Lord of the world (Viṣṇu) be quickly awakened from his sleep (brought back to consciousness) and rouse up his intelligence to slay these two great demons!

ऋषिरुवाच ।।८८।।
एवं स्तुता तदा देवी तामसी तत्र वेधसा ।।८९।।
विष्णोः प्रबोधनार्थाय निहन्तुं मधुकैटभौ ।
नेत्रास्यनासिकाबाहुहृदयेभ्यस्तथोरसः ।।९०।।
निर्गम्य दर्शने तस्थौ ब्रह्मणोऽव्यक्तजन्मनः ।

ṛṣiruvāca
evaṃ stutā tadā devī tāmasī tatra vedhasā
viṣṇoḥ prabodhanārthāya nihantuṃ madhukaiṭabhau
netrāsyanāsikābāhuhṛdayebhyastathorasaḥ
nirgamya darśane tasthau brahmaṇo'vyaktajanmanaḥ

अन्वय -

तदा तत्र वेधसा एवं स्तुता तामसी देवी मधुकैटभौ निहन्तुं विष्णोः प्रबोधनार्थाय नेत्रास्यनासिकाबाहुहृदयेभ्यः तथा उरसः निर्गम्य अव्यक्तजन्मनः ब्रह्मणः दर्शने तस्थौ ।

शब्दार्थ -

तदा	-	उस (प्रलय काल के) समय
तत्र	-	वहाँ (विष्णुजी की नाभि के कमल में स्थित)
वेधसा	-	ब्रह्मा जी के द्वारा
एवं	-	इस प्रकार
स्तुता	-	स्तुति की गयी
तामसी देवी	-	(वे) तामसी देवी (तमोगुण युक्त निद्रा-देवी)
मधुकैटभौ	-	मधु और कैटभ को
निहन्तुं	-	मारने के उद्देश्य से
विष्णोः	-	भगवान् विष्णु को
प्रबोधनार्थाय	-	(योग-निद्रा से) जगाने के लिये
नेत्रास्यनासिकाबाहुहृदयेभ्यः	-	(विष्णु जी की) दोनों आँखों, मुँह, नाक, बाहु, हृदय
तथा	-	एवं
उरसः	-	वक्षःस्थल (छाती) से
निर्गम्य	-	निकल कर
अव्यक्तजन्मनः	-	अव्यक्त जन्मा (अव्यक्त = ईश्वर (विष्णुजी) से जन्म लेने वाले)
ब्रह्मणः	-	ब्रह्मा जी की
दर्शने	-	आँखों के सामने
तस्थौ ।	-	खड़ी हो गयीं ।

(मेधा) ऋषि ने कहा - ।।८८।। उस समय ब्रह्माजी के द्वारा स्तुति की गयी वे तामसी देवी (तमोगुण की अधिष्ठात्री देवी योगनिद्रा) 'मधु और कैटभ को मारने के उद्देश्य से भगवान् विष्णु को योग-निद्रा से जगाने के लिये' भगवान् विष्णु के दोनों नेत्रों (आँखों), मुँह, नाक, बाहु (भुजाओं), हृदय एवं वक्षःस्थल (छाती) से निकल कर अव्यक्तजन्मा ब्रह्माजी के नेत्रों के सम्मुख खड़ी हो गयीं ।

The sage (Medhā ṛṣiḥ) said: Then the Tamsi-Devi (the Goddess, containing in herself the Gun called Tamas), eulogised thus by Brahmā, the creator, in order to awaken Viṣṇu to slay Madhu and Kaiṭabha, drew herself out from His eyes, mouth, nostrils, arms, heart and breast, and appeared to the sight of Brahmā whose birth is inscrutable.









उत्तस्थौ च जगन्नाथस्तया मुक्तो जनार्दनः ।।९१।।
एकार्णवेऽहिशयनात्ततः स ददृशे च तौ ।
मधुकैटभौ दुरात्मानावतिवीर्यपराक्रमौ ।।९२।।
क्रोधरक्तेक्षणावत्तुं ब्रह्माणं जनितोद्यमौ ।

uttasthau ca jagannāthastayā mukto janārdanaḥ
ekārṇave'hiśayanāttataḥ sa dadṛśe ca tau
madhukaiṭabhau durātmānāvativīryaparākramau
krodharaktekṣaṇāvattuṃ brahmāṇaṃ janitodyamau

अन्वय -

तया मुक्तः जगन्नाथः जनार्दनः च एकार्णवे अहिशयनात् उत्तस्थौ ततः च सः ब्रह्माणम् अत्तुं जनितोद्यमौ क्रोधरक्तेक्षणौ, अतिवीर्यपराक्रमौ, दुरात्मानौ तौ मधुकैटभौ ददृशे ।

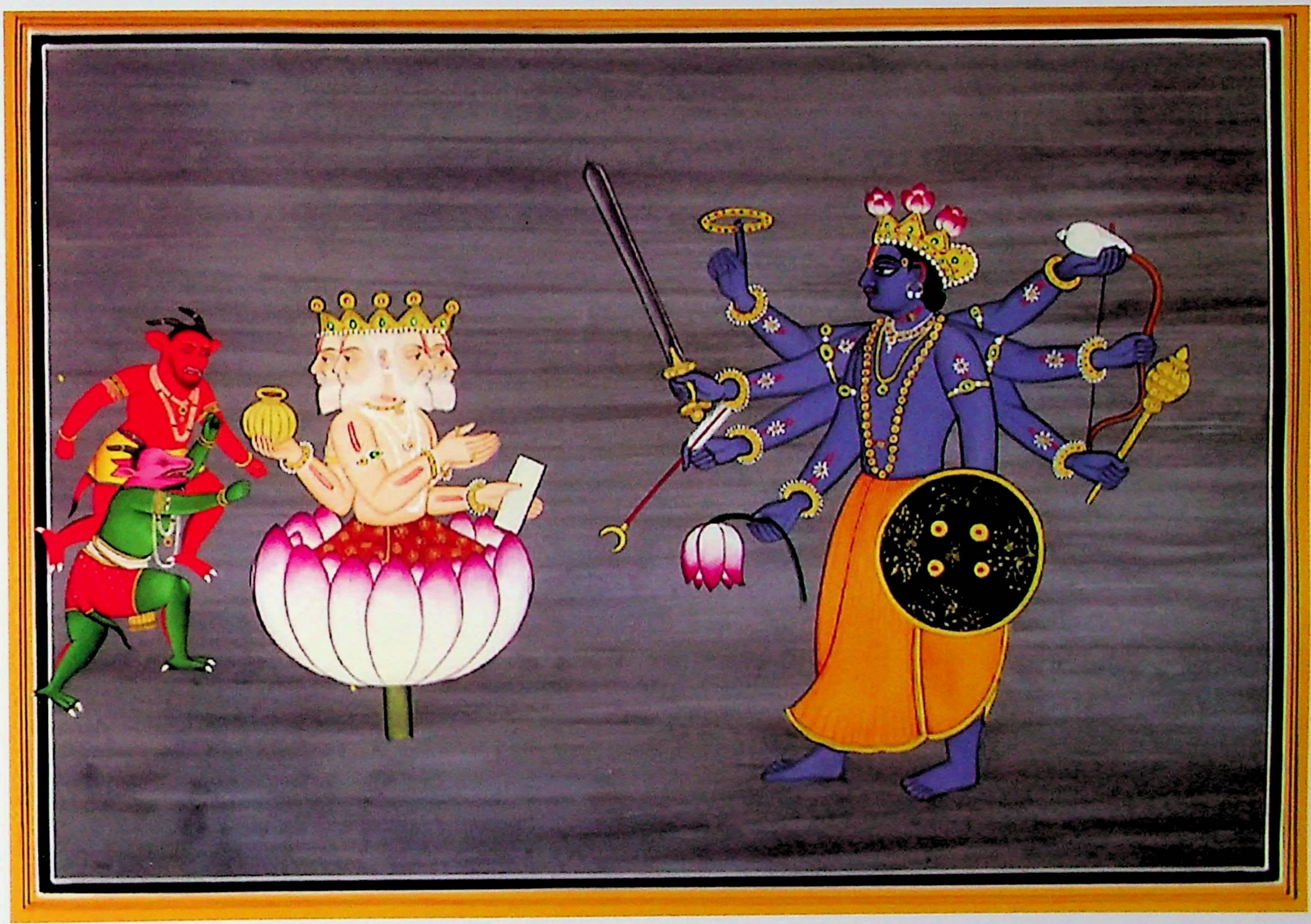
शब्दार्थ -

तया मुक्तः जगन्नाथः जनार्दनः च - और उस देवी (योगनिद्रा) के द्वारा (निद्रा से) मुक्त किये गए जगत् के स्वामी भगवान् विष्णु

एकार्णवे	-	एक महासमुद्र में स्थित (प्रलय के उपरान्त चारों ओर जल ही जल होने से बने हुए उस एक महासमुद्र में स्थित)
अहिशयनात्	-	सर्प की शय्या से (शेषनाग नामक नाग के बने हुए बिस्तर से)
उत्तस्थौ	-	जाग उठे
ततः च	-	और इसके बाद
सः	-	उन्होनें (भगवान् विष्णु जी ने)
ब्रह्माणम्	-	ब्रह्मा जी को
अत्तुं	-	खाने के लिये
जनितोद्यमौ	-	प्रयत्न कर रहे
क्रोधरक्तेक्षणौ,	-	क्रोध से लाल आँखों वाले,
अतिवीर्यपराक्रमौ,	-	अत्यन्त बलशाली व पराक्रमी,
दुरात्मानौ	-	दुरात्माओं
तौ	-	उन दोनों
मधुकैटभौ	-	मधु और कैटभ (नामक असुरों) को
ददृशे ।	-	देखा ।

देवी-योगनिद्रा के द्वारा निद्रा से (नींद से) मुक्त किये गये भगवान् विष्णु जी सर्वत्र व्याप्त एक महासमुद्र में स्थित शेषनाग की शय्या से जाग उठे, फिर उन्होंने क्रोध के कारण लाल आँखों वाले, अत्यन्त बलशाली, पराक्रमी व दुरात्मा उन दोनों मधु और कैटभ नामक असुरों को देखा जो ब्रह्मा जी को मारने के लिये प्रयत्न कर रहे थे ।

Janárdana (Viṣṇu), the Lord of the universe, being quitted by her (the Goddess Yoganidrā), rose up from his Śeṣa-couch in the universal ocean; and then he beheld those two valiant-demons, Madhu and Kaiṭabha, of exceeding heroism and might, with eyes red in anger, attempting to kill Brahmā.





समुत्थाय ततस्ताभ्यां युयुधे भगवान् हरिः ।।९३।।
पञ्चवर्षसहस्राणि बाहुप्रहरणो विभुः ।

samutthāya tatastābhyāṃ yuyudhe bhagavān hariḥ
pañcavarṣasahasrāṇi bāhupraharaṇo vibhuḥ

अन्वय -

ततः बाहुप्रहरणः विभुः भगवान् हरिः समुत्थाय ताभ्यां पञ्चवर्षसहस्राणि युयुधे।

शब्दार्थ -

ततः - तब

बाहुप्रहरणः - बाहु रूपी आयुधों वाले

विभुः - सर्वव्यापक

भगवान् हरिः - भगवान् विष्णु जी ने

समुत्थाय - उठकर

ताभ्यां - उन दोनों असुरों (मधु और कैटभ) के साथ

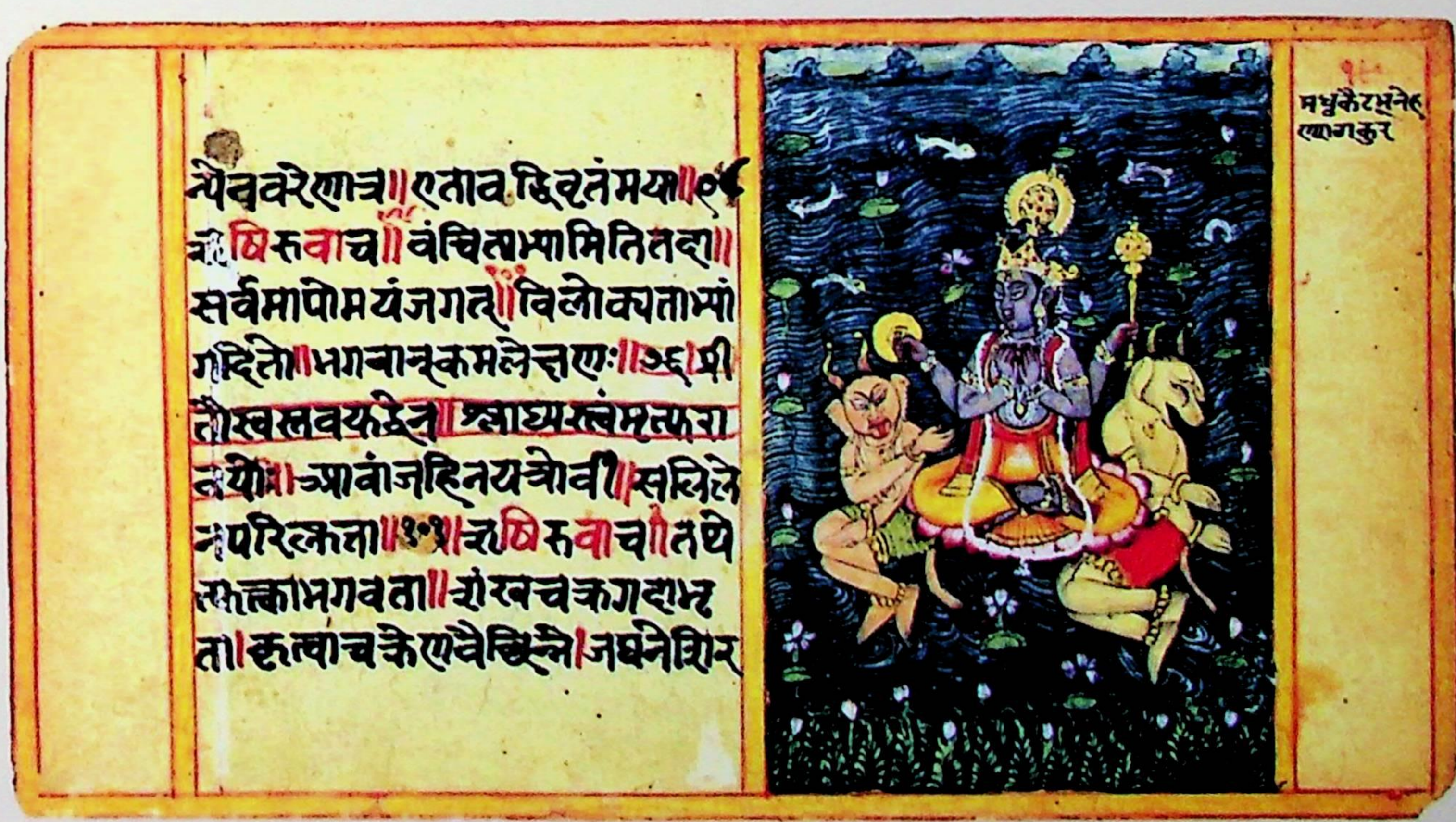
पञ्चवर्षसहस्राणि - पाँच हजार वर्षों तक

युयुधे। - युद्ध (बाहु-युद्ध / मल्ल-युद्ध) किया।

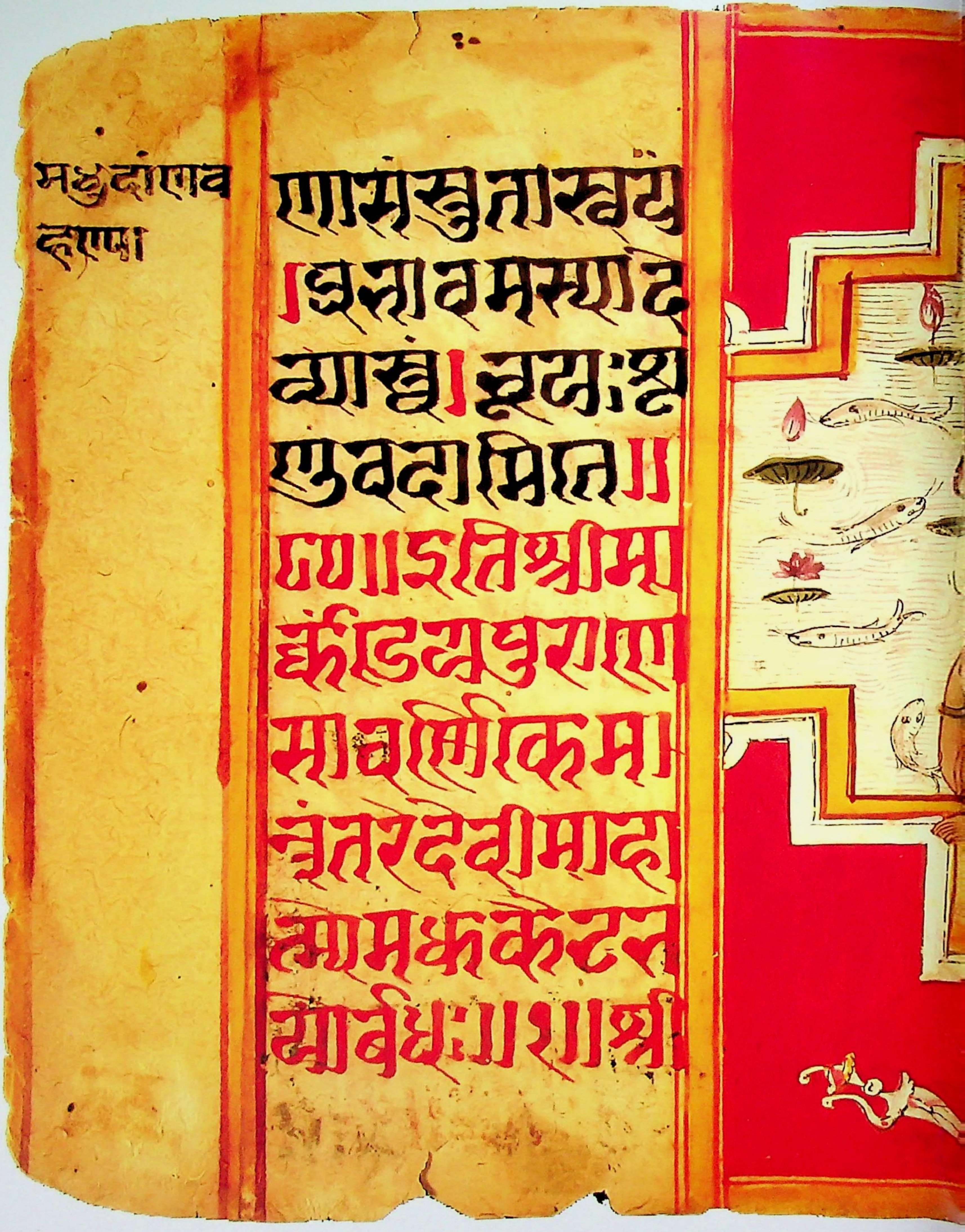
तब बाहु (भुजाएँ) ही जिनके आयुध (हथियार) हैं ऐसे सर्वव्यापक भगवान् विष्णु जी ने उठ कर उन दोनों (मधु और कैटभ नामक) असुरों के साथ पाँच हजार वर्षों तक युद्ध (बाहु-युद्ध / मल्ल-युद्ध) किया।

Then the adorable, all-pervading Lord Viṣṇu rose up and fought with those two demons (Madhu and Kaiṭabha) in a dual combat (using his own arms as weapons) for five thousand years.





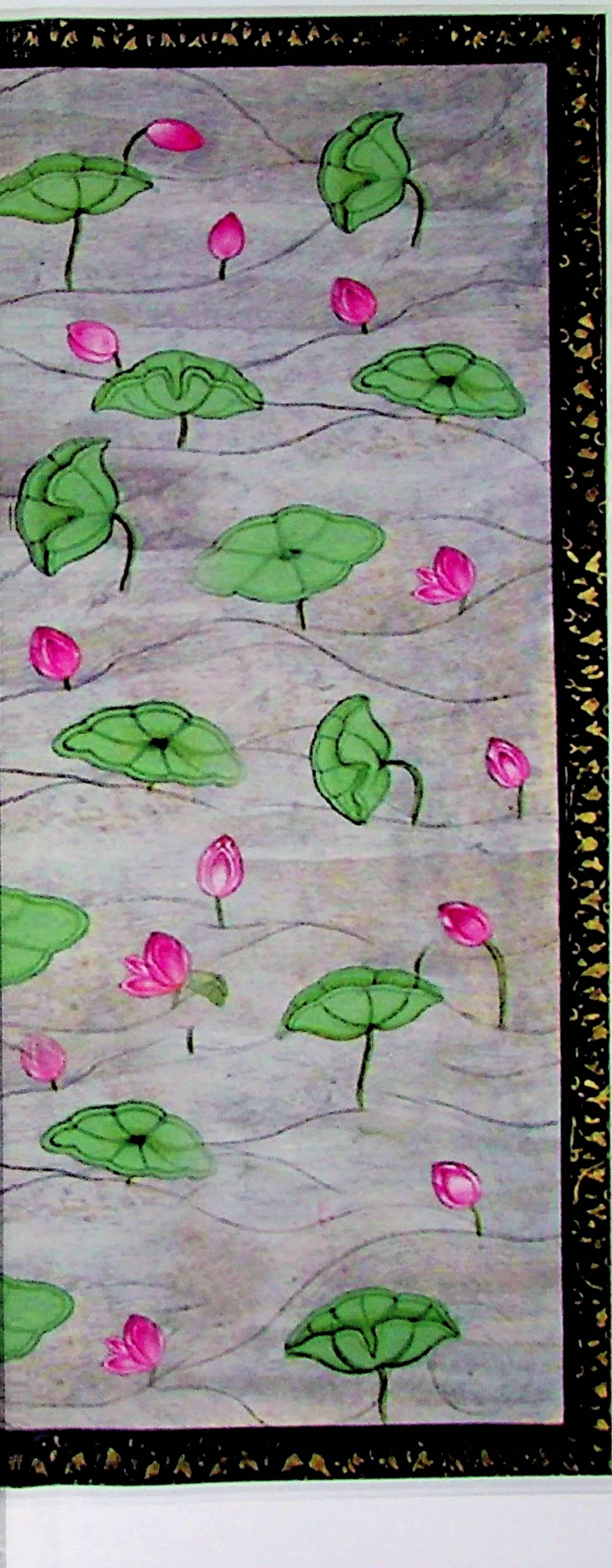

॥ इति श्री मा
र्कंडेयपुराणे
सावर्णिके म
न्वंतरे देवीमाहा
त्म्ये मधुकैटभ
वधः ॥ १ ॥ श्री


मधुदानव
हननं।

णासंस्तुतास्वयं
।प्रभावमस्यादे
व्यास्तु।भूयःशृ
णुवदामिते।।
७१।।इतिश्रीमा
र्कंडेयपुराणे
सावर्णिकेम
न्वंतरदेवीमाहा
त्म्यमधुकैटभ
वधः।।१।।श्री







तावप्यतिबलोन्मत्तौ महामायाविमोहितौ ।।९४।।
उक्तवन्तौ वरोऽस्मत्तो व्रियतामिति केशवम् ।।९५।।

Tāvapyatibalonmattau mahāmāyāvimohitau
uktavantau varo'smatto vriyatāmiti keśavam

अन्वय -

अतिबलोन्मत्तौ, महामायाविमोहितौ तौ अपि "अस्मत्तः वरः व्रियताम्" इति केशवम् उक्तवन्तौ ।

शब्दार्थ -

अतिबलोन्मत्तौ,	-	अत्यन्त बल से उन्मत्त,
महामायाविमोहितौ	-	(तथा) महामाया (माँ भगवती) द्वारा मोहित किये गए
तौ	-	उन दोनों (मधु और कैटभ) ने
अपि	-	भी
"अस्मत्तः	-	"हमसे
वरः	-	वर
व्रियताम्"	-	माँगो"
इति	-	यह
केशवम्	-	विष्णु जी से
उक्तवन्तौ ।	-	कहा ।

अत्यन्त बल से उन्मत्त तथा महामाया (माँ भगवती) के द्वारा मोहित किये गए (मोह में डाल दिये गये) मधु और कैटभ ने भगवान् विष्णु जी से कहा - "हमसे वर माँगो" (हम तुम्हारी वीरता से प्रसन्न हैं) । ।।९४-९५।।

Those two, intoxicated by their excessively might, and deluded by Mahāmāyā (the Great Illusion), exclaimed to Viṣṇu, "Ask a boon from us!"

श्रीभगवानुवाच ।।९६।।
भवेतामद्य मे तुष्टौ मम वध्यावुभावपि ।।९७।।
किमन्येन वरेणात्र एतावद्धि वृतं मम ।।९८।।

śrībhagavānuvāca
bhavetāmadya me tuṣṭau mama vadhyāvubhāvapi
kimanyena vareṇātra etāvaddhi vṛtaṃ mama



अन्वय -

अद्य मे तुष्टौ 'उभौ अपि मम वध्यौ भवेतां' मम एतावत् हि वृतम्। अत्र अन्येन वरेण किम्?

शब्दार्थ -

अद्य	-	(यदि) आज
मे	-	(आप दोनों) मुझ पर
तुष्टौ	-	प्रसन्न हैं (तो)
'उभौ अपि	-	'(आप) दोनो ही (मधु और कैटभ दोनों ही)
मम	-	मेरे द्वारा
वध्यौ	-	वध के योग्य
भवेतां'	-	हो जाए'
मम	-	मेरे द्वारा
एतावत् हि	-	इतना-सा ही (वर)
वृतम्।	-	माँगा गया है।
अत्र	-	यहाँ
अन्येन	-	किसी दूसरे
वरेण	-	वर से
किम्?	-	क्या लेना है?

भगवान् (विष्णु) ने कहा - ।।९६।। "यदि आज आप दोनों मुझ पर प्रसन्न हैं तो आप दोनों ही मेरे द्वारा वध के योग्य हो जाय (मेरे हाथ से मारे जाए)। बस इतना ही वर मेरे द्वारा माँगा गया है, यहाँ किसी दूसरे वर से क्या लेना है?" ।।९७-९८।।

The God (Viṣṇu) said: "If both of you are pleased with me, then let both of you be slain by me. There is no need of asking any other boon here? My choice is only this much."

ऋषिरुवाच ।।९९।।
वञ्चिताभ्यामिति तदा सर्वमापोमयं जगत् ।।१००।।
विलोक्य ताभ्यां गदितो भगवान् कमलेक्षणः ।
आवां जहि न यत्रोर्वी सलिलेन परिप्लुता ।।१०१।।

ṛṣiruvāca
vañcitābhyāmiti tadā sarvamāpomayaṃ jagat
vilokya tābhyāṃ gadito bhagavān kamalekṣaṇaḥ
āvāṃ jahi na yatrorvī salilena pariplutā



अन्वय -

तदा वञ्चिताभ्यां ताभ्यां सर्वं जगत् आपोमयं विलोक्य कमलेक्षणः भगवान् गदितः - "यत्र उर्वी सलिलेन परिप्लुता न, (तत्र) आवां जहि ।"

शब्दार्थ -

तदा	-	(हे राजन्!) तब
वञ्चिताभ्यां	-	(महामाया द्वारा मोहित करके) धोखा दिये गये
ताभ्यां	-	उन दोनों (मधु और कैटभ) द्वारा
सर्वं जगत्	-	सम्पूर्ण विश्व को
आपोमयं	-	जल से भरा हुआ
विलोक्य	-	देख कर
कमलेक्षणः	-	कमल के समान नेत्रों वाले
भगवान् गदितः-	-	भगवान् विष्णु से कहा गया (कि) -
"यत्र उर्वी	-	"जहाँ पृथ्वी
सलिलेन	-	जल से
परिप्लुता न,	-	परिपूर्ण नहीं हो,
(तत्र) आवां जहि ।"	-	(वहाँ आप) हम दोनों को मारो ।"

(मेधा) ऋषि ने कहा - ।।९९।। उस समय (महामाया माँ भगवती द्वारा मोहित करके) धोखा दिये गए उन दोनों (मधु और कैटभ नामक) असुरों ने सम्पूर्ण जगत् को जल से परिपूर्ण देख कर कमल के समान नेत्रों वाले भगवान् विष्णु से कहा कि - "जहाँ पृथ्वी जल से परिपूर्ण नहीं हो (वहाँ आप) हम दोनों को मारो ।" ।।१००-१०१।।

The sage (Medhā-ṛṣiḥ) said: Those two (demons), who had been thus bewitched (by Mahāmāyā), gazing then at the entire world which was nothing but water, told to the adorable lotus-eyed Lord (Viṣṇu), - "Slay us on a place where the earth is not overwhelmed with water." ("Slay us there, where the earth is not flooded with water.")

ऋषिरुवाच ।।१०२।।
तथेत्युक्त्वा भगवता शङ्खचक्रगदाभृता ।
कृत्वा चक्रेण वै च्छिन्ने जघने शिरसी तयोः ।।१०३।।

ṛṣiruvāca
tathetyuktvā bhagavatā śaṅkhacakragadābhṛtā
kṛtvā cakreṇa vai chinne jaghane śirasī tayoḥ

अन्वय -

"तथा" इति उक्त्वा शङ्खचक्रगदाभृता भगवता तयोः शिरसी जघने कृत्वा चक्रेण वै छिन्ने ।

शब्दार्थ -

"तथा"	-	"तथा अस्तु" ("ऐसा ही" = जैसा आप कह रहे हैं वैसा ही)
इति	-	यह
उक्त्वा	-	कह कर
शङ्खचक्रगदाभृता	-	शंख, चक्र और गदा धारण करने वाले
भगवता	-	भगवान् (विष्णु) के द्वारा
तयोः	-	उन दोनों (मधु और कैटभ) नाम के असुरों के
शिरसी	-	शिरों को (मस्तकों को)
जघने	-	जाँघ पर
कृत्वा	-	रख कर
चक्रेण	-	चक्र से
वै	-	ही
छिन्ने ।	-	काट दिया गया ।

(मेधा) ऋषि कहते हैं - ।।१०२।। "तथा अस्तु" ("ऐसी ही"= जैसा आप दोनों कह रहे हैं, वैसा ही"), यह कह कर शङ्ख, चक्र और गदा धारण करने वाले भगवान् विष्णुजी ने उन दोनों मधु और कैटभ नाम के असुरों के सिर (मस्तक) अपनी जाँघ पर रख कर काट दिये। ।।१०३।।

The sage (Medhā-ṛṣiḥ) said: Having said, "So be it", adorable Viṣṇu, the wielder of conch, discus and mace, put the two of them on his lap (loins/thigh)* and severed their heads with his discus.















एवमेषा समुत्पन्ना ब्रह्मणा संस्तुता स्वयम् ।
प्रभावमस्या देव्यास्तु भूयः शृणु वदामि ते ।।ऐं ॐ।।।।१०४।।

evameṣā samutpannā brahmaṇā saṃstutā svayam
prabhāvamasyā devyāstu bhūyaḥ śṛṇu vadāmi te aiṃ

अन्वय -

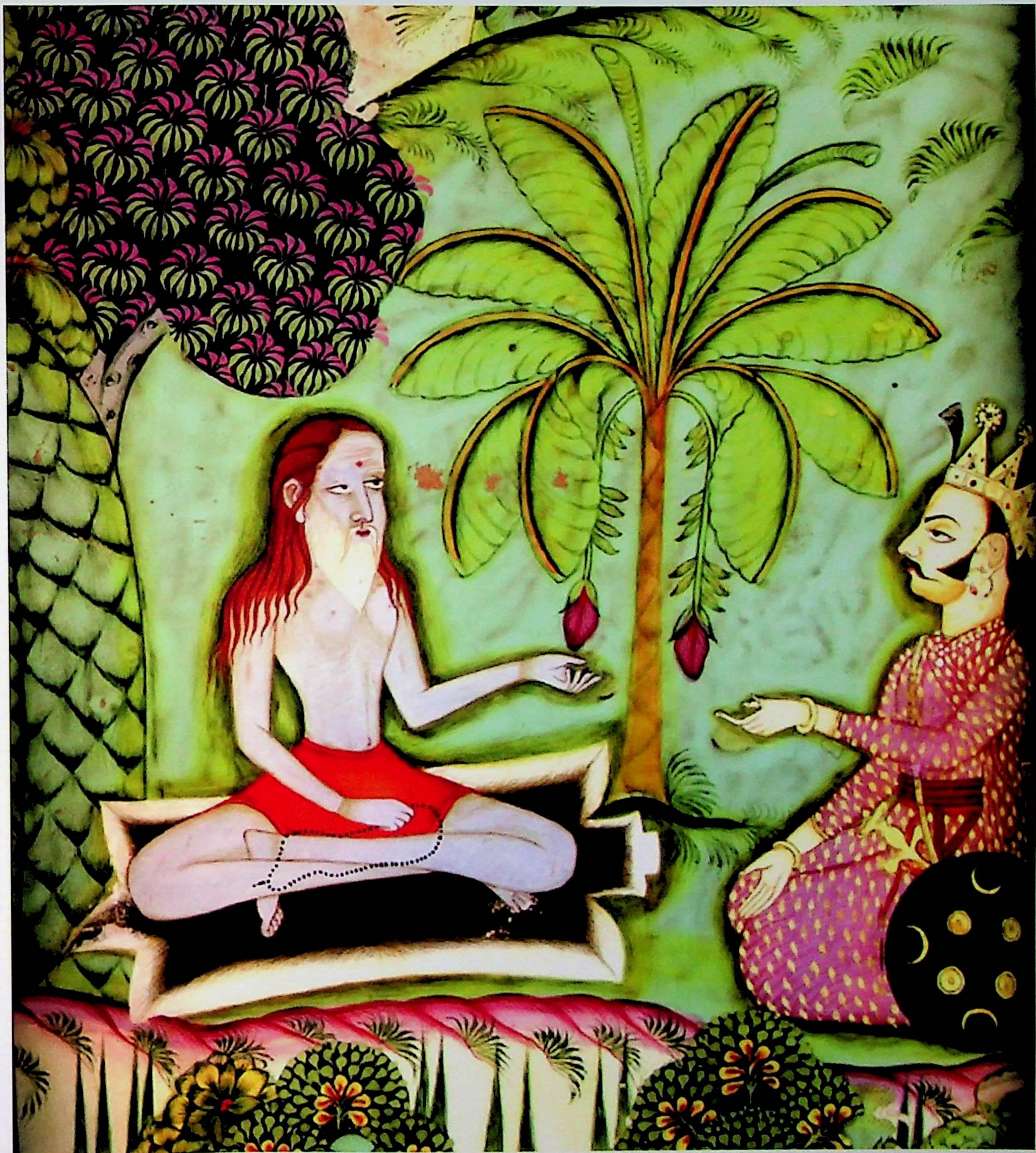
एवं ब्रह्मणा संस्तुता एषा स्वयं समुत्पन्ना । अस्याः देव्याः प्रभावं भूयः ते वदामि, शृणु ।

शब्दार्थ -

एवं	-	इस प्रकार
ब्रह्मणा	-	ब्रह्मा जी के द्वारा
संस्तुता	-	संस्तुत
एषा	-	यह देवी (महामाया माँ भगवती)
स्वयं	-	स्वयं
समुत्पन्ना ।	-	(देव कार्य सम्पन्न करने के लिये) उत्पन्न हुई थीं ।
अस्याः	-	इस
देव्याः	-	देवी के
प्रभावं	-	प्रभाव को
भूयः	-	पुनः
ते	-	तुम्हारे लिये
वदामि,	-	कहता हूँ,
शृणु ।	-	सुनो ।

इस प्रकार ब्रह्माजी के द्वारा संस्तुत यह देवी देव कार्य सम्पन्न करने के लिये स्वयं उत्पन्न हुई । इस देवी के प्रभाव को पुनः तुम्हारे लिये कहता हूँ, सुनो । ।।१०४।।

She was thus born herself having been eulogized by Brahmā. Now hear again the glory of the Goddess, I shall narrate to you.



।। इति श्रीमार्कण्डेयपुराणे सावर्णिके मन्वन्तरे देवीमाहात्म्ये मधुकैटभवधो नाम प्रथमोऽध्यायः ।।१।।

iti śrīmārkaṇḍeyapurāṇe sāvarṇike manvantare devīmāhātmye madhukaiṭabhavadho nāma prathamo'dhyāyaḥ

इस प्रकार श्रीमार्कण्डेयपुराण में सावर्णिक मन्वन्तर की कथा के अन्तर्गत देवीमाहात्म्य में 'मधु-कैटभ-वध' नामक पहला अध्याय पूर्ण हुआ। ।।१।।

Here ends the second chapter called 'The slaying of Madhu and Kaiṭabha'of Devīmāhātmya, in Mārkaṇḍeya-Purāṇa, during the period of Sāvarṇi, the Manu.

।। द्वितीयोऽध्यायः ।।

Dvitīyo'dhyāyaḥ

CHAPTER - 2

।।महिषासुरसैन्यवधः।।

Slaughter of the armies of Mahiṣāsura

विनियोगः

ॐ मध्यमचरित्रस्य विष्णुर्ऋषिः, श्रीमहालक्ष्मीर्देवता, उष्णिक् छन्दः, शाकम्भरी शक्तिः, दुर्गा बीजम्, वायुस्तत्त्वम् , यजुर्वेदः स्वरूपम्, श्रीमहालक्ष्मीप्रीत्यर्थं मध्यमचरित्रजपे विनियोगः ।

विनियोग

ॐ मध्यम चरित्र के विष्णु ऋषि, महालक्ष्मी देवता, उष्णिक् छन्द, शाकम्भरी शक्ति, दुर्गा बीज, वायु तत्त्व और यजुर्वेद स्वरूप है । श्रीमहालक्ष्मी की प्रसन्नता के लिये मध्यम चरित्र के जप में (पाठ में) इसका विनियोग है ।

Viniyogaḥ

Oṃ madhyamacaritrasya viṣṇurṛṣiḥ, śrīmahālakṣmīrdevatā, uṣṇik chandaḥ, śākambharī śaktiḥ, durgā bījam, vāyustattvam, yajurvedaḥ svarūpam, śrīmahālakṣmīprītyarthaṃ madhyamacaritrajape viniyogaḥ

Viniyogaḥ (Application)

Oṃ. Of the middle episode, Viṣṇu is the ṛṣiḥ (sage), Mahālakṣmī is the presiding Deity, Uṣṇik (28 syllables to the verse) is the meter (chanda); Śākambharī is the energy (śakti), the main seed (bīja) is Durgā, the element (tattva) is air (vāyu); Yajurveda is the innate form, and for the satisfaction of Mahālakṣmī the middle episode is being applied in recitation.

ध्यानम् - ॐ अक्षस्त्रक्परशुं गदेषुकुलिशं पद्मं धनुष्कुण्डिकां
दण्डं शक्तिमसिं च चर्म जलजं घण्टां सुराभाजनम् ।
शूलं पाशसुदर्शने च दधतीं हस्तैः प्रसन्नाननां
सेवे सैरिभमर्दिनीमिह महालक्ष्मीं सरोजस्थिताम् ।।

Dhyanam - Oṃ akṣasrakparaśuṃ gadeṣukuliśaṃ padmaṃ dhanuṣkuṇḍikāṃ
daṇḍaṃ śaktimasiṃ ca carma jalajaṃ ghaṇṭāṃ surābhājanam
śūlaṃ pāśasudarśane ca dadhatīṃ hastaiḥ prasannānanāṃ
seve sairibhamardinīmiha mahālakṣmīṃ sarojasthitām

अन्वय -

हस्तैः अक्षस्त्रक्परशुम्, गदेषुकुलिशम्, पद्मम्, धनुष्कुण्डिकाम्, दण्डम्, शक्तिम्, असिम्, चर्म, जलजम्, घण्टाम्, सुराभाजनम्, शूलम्, पाशसुदर्शने च दधतीम्; प्रसन्नाननां सरोजस्थितां च सैरिभमर्दिनीं महालक्ष्मीम् इह सेवे ।

शब्दार्थ -

हस्तैः - (अपने) हाथों के द्वारा
अक्षस्त्रक्परशुम्, - अक्षमाला, फरसा,
गदेषुकुलिशम्, - गदा, बाण, वज्र,
पद्मम्, - पद्म (कमल),
धनुष्कुण्डिकाम्, - धनुष, कुण्डिका,
दण्डम्, - दण्ड,
शक्तिम्, - शक्ति,
असिम्, - खड्ग (तलवार),
चर्म, - ढाल,
जलजम्, - शंख,
घण्टाम्, - घण्टा,
सुराभाजनम्, - मधु-पात्र (सुरा पीने का पात्र),
शूलम्, - शूल,
पाशसुदर्शने च - पाश और सुदर्शन (चक्र)
दधतीम्; - धारण करने वाली;
प्रसन्नाननां - प्रसन्न मुख वाली
सरोजस्थितां च - और कमल के आसन पर बैठी हुई



सैरिभमर्दिनीं	-	महिषासुर-मर्दिनी (महिषासुर का मर्दन करने वाली)
महालक्ष्मीम्	-	महालक्ष्मीजी का
इह	-	(मैं) यहाँ
सेवे।	-	भजन करता हूँ।

ध्यान -

(अपने) हाथों में अक्षमाला, फरसा, गदा, बाण, वज्र, पद्म (कमल), धनुष, कुण्डिका, दण्ड, शक्ति, खड्ग (तलवार), ढाल, शंख, घण्टा, मधु-पात्र (सुरा पीने का पात्र), शूल, पाश और सुदर्शन (चक्र) धारण करने वाली, प्रसन्न मुख वाली एवं कमल के आसन पर बैठी हुई महिषासुरमर्दिनी महालक्ष्मीजी का (मैं) यहाँ भजन करता हूँ।

Meditation of Mahālakṣmī

I revere Mahālakṣmī, the destroyer of Mahiṣāsura, who is seated on the lotus, who keeps a cheerful face and who holds in her (eighteen) hands - 'Akṣamālā (rosary of alphabets), axe, mace, arrow, thunderbolt, lotus, bow, pitcher, rod, lance, sword, shield, conch, bell, wine-cup, trident, noose and the discus sudarśana.'













'ॐ ह्रीं' ऋषिरुवाच ।।१।।
देवासुरमभूद्युद्धं पूर्णमब्दशतं पुरा ।
महिषेऽसुराणामधिपे देवानां च पुरन्दरे ।।२।।

'Oṃ hrīṃ' ṛṣiruvāca
devāsuramabhūdyuddhaṃ pūrṇamabdaśataṃ purā
mahiṣe'surāṇāmadhipe devānāṃ ca purandare

अन्वय -

पुरा महिषे असुराणां पुरन्दरे च देवानाम् अधिपे (सति) देवासुरं पूर्णम् अब्दशतं युद्धम् अभूत् ।

शब्दार्थ -

पुरा	-	बहुत काल पहले (कल्प-युग में)
महिषे	-	महिषासुर के
असुराणां	-	असुरों के
पुरन्दरे च	-	और इन्द्र के



देवानाम्	-	देवताओं के
अधिपे (सति)	-	अधिपति (स्वामी) होने के समय
देवासुरं	-	देवताओं व असुरों के मध्य
पूर्णम्	-	पूरे
अब्दशतं	-	सौ वर्ष (तक)
युद्धम्	-	युद्ध
अभूत्।	-	हुआ।

(मेधा) ऋषि ने कहा - ।।१।। हे राजन्! प्राचीन काल में महिषासुर के असुरों के अधिपति (स्वामी) होने के समय तथा इन्द्र के देवताओं के अधिपति होने के समय असुरों तथा देवताओं के बीच में पूरे सौ वर्ष तक युद्ध हुआ। ।।२।।

The sage (Medhā-ṛṣi) said: O king! (Suratha), long ago, when Mahiṣāsura was the lord of the demons and Indra was the lord of the gods, there took place a war between the gods and the demons for one hundred years.

तत्रासुरैर्महावीर्यैर्देवसैन्यं पराजितम्
जित्वा च सकलान् देवानिन्द्रोऽभून्महिषासुरः ।।३।।

tatrāsurairmahāvīryairdevasainyaṃ parājitam
jitvā ca sakalān devānindro'bhūnmahiṣāsuraḥ



अन्वय -

तत्र महावीर्यैः असुरैः दैवसैन्यं पराजितं महिषासुरः च सकलान् देवान् जित्वा इन्द्रः अभूत्।

शब्दार्थ -

तत्र	-	वहाँ (असुरों तथा देवताओं के बीच में हुए उस युद्ध में)
महावीर्यैः	-	महाबलशाली
असुरैः	-	असुरों के द्वारा
दैवसैन्यं	-	देवताओं की सेना को
पराजितं	-	पराजित कर दिया गया
महिषासुरः च	-	तथा महिषासुर
सकलान्	-	सभी
देवान्	-	देवताओं को
जित्वा	-	जीतकर
इन्द्रः	-	इन्द्र
अभूत्।	-	बन गया।

(असुरों तथा देवताओं के बीच में हुए) उस युद्ध में अत्यन्त बलशाली असुरों ने देवताओं की सेना को पराजित कर दिया तथा महिषासुर सभी देवताओं को जीतकर इन्द्र बन गया ।।३।।

In that war, the army of the gods was conquered by the valorous demons and having defeated the gods, Mahiṣāsura became Indra (the lord of the heaven).



ततः पराजिता देवाः पद्मयोनिं प्रजापतिम् ।
पुरस्कृत्य गतास्तत्र यत्रेशगरुडध्वजौ ।।४।।

tataḥ parājitā devāḥ padmayonim prajāpatim
puraskṛtya gatāstatra yatreśagaruḍadhvajau

अन्वय -

ततः पराजिताः देवाः पद्मयोनिं प्रजापतिं पुरस्कृत्य तत्र गताः यत्र ईशगरुडध्वजौ (आसाते)।

शब्दार्थ -

ततः	-	तब
पराजिताः	-	पराजित
देवाः	-	(सभी) देवता
पद्मयोनिं	-	कमल से उत्पन्न
प्रजापतिं	-	ब्रह्मा जी को
पुरस्कृत्य	-	आगे करके
तत्र	-	वहाँ (उस स्थान पर)
गताः	-	गये
यत्र	-	जहाँ
ईशगरुडध्वजौ (आसाते)।	-	भगवान् शिव व भगवान् विष्णुजी (विराजमान) थे।

तब सभी पराजित देवता ब्रह्माजी को आगे करके उस स्थान पर गये जहाँ भगवान् शिव और विष्णु विराजमान थे। ।।४।।

Then the defeated gods, having set the lord of beings, Brahmā, born of a lotus, at the front went to the place where Śivā and Viṣṇu were.

यथावृत्तं तयोस्तद्वन्महिषासुरचेष्टितम् ।
त्रिदशाः कथयामासुर्देवाभिभवविस्तरम् ।।५।।

yathāvṛttaṃ tayostadvanmahiṣāsuraceṣṭitam
tridaśāḥ kathayāmāsurdevābhibhavavistaram

अन्वय -

त्रिदशाः तयोः महिषासुरचेष्टितं देवाभिभवविस्तरं यथावृत्तं तद्वत् कथयामासुः।

शब्दार्थ -

त्रिदशाः	-	देवताओं ने
तयोः	-	उन दोनों (भगवान शिव व विष्णु) को
महिषासुरचेष्टितं	-	महिषासुर की चेष्टाओं (पराक्रम) का (तथा)
देवाभिभवविस्तरं	-	देवताओं की पराजय का विस्तारपूर्वक
यथावृत्तं	-	यथावत् वृत्तान्त (जो वृत्तान्त जैसा था)
तद्वत्	-	(वह) उसी प्रकार से
कथयामासुः।	-	कहा।

देवताओं ने महिषासुर के पराक्रम तथा अपनी पराजय का यथावत् वृत्तान्त (जो वृत्तान्त जैसा था वैसा ही) उन दोनों (भगवान् शिव और विष्णु जी) को कह सुनाया। ।।५।।

The gods described to them in detail, the episode of the discomfiture of the gods which had been wrought by Mahiṣāsura.







सूर्येन्द्राग्न्यनिलेन्दूनां यमस्य वरुणस्य च ।
अन्येषां चाधिकारान् स स्वयमेवाधितिष्ठति ।।६।।

sūryendrāgnyanilendūnāṃ yamasya varuṇasya ca
anyeṣāṃ cādhikārān sa svayamevādhitiṣṭhati

अन्वय -

सः स्वयम् एव सूर्येन्द्राग्न्यनिलेन्दूनाम्, यमस्य, वरुणस्य अन्येषां च अधिकारान् अधितिष्ठति ।

शब्दार्थ -

सः	- वह (महिषासुर)
स्वयम् एव	- स्वयं ही
सूर्येन्द्राग्न्यनिलेन्दूनाम्,	- सूर्य, इन्द्र, अग्नि, वायु व चन्द्र के,
यमस्य,	- यम के,
वरुणस्य	- वरुण के
अन्येषां च	- और अन्य (देवताओं) के
अधिकारान् अधितिष्ठति ।	- अधिकारों पर अधिष्ठित हो गया ।

(देवताओं ने भगवान् शिव व विष्णु जी से कहा- हे भगवन् !) वह महिषासुर सूर्य, इन्द्र, अग्नि, वायु, चन्द्र, यम, वरुण और अन्य देवताओं के अधिकारों पर स्वयम् अधिष्ठित हो गया है। (सभी देवताओं के अधिकारों को छीनकर स्वयं ही सबका अधिष्ठाता (स्वामी) बन बैठा है।) ।।६।।

He has usurped the authority of Sūrya (the Sun), Indra, Agni, Vāyu, Candra, Yama and Varuṇa and all other gods.



स्वर्गान्निराकृताः सर्वे तेन देवगणा भुवि
विचरन्ति यथा मर्त्या महिषेण दुरात्मना ।।७।।

svargānnirākṛtāḥ sarve tena devagaṇā bhuvi
vicaranti yathā martyā mahiṣeṇa durātmanā

अन्वय -

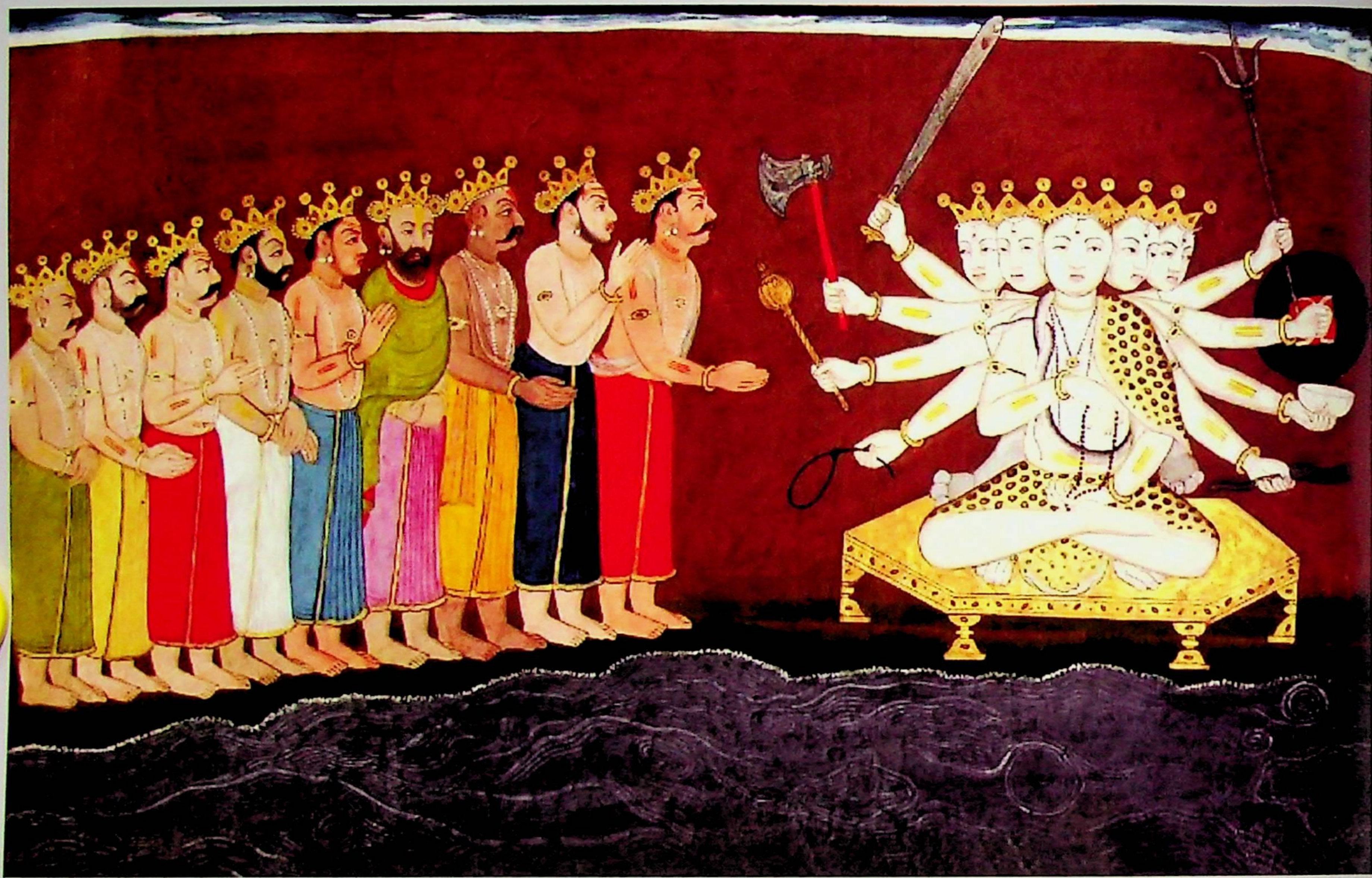
तेन दुरात्मना महिषेण स्वर्गात् निराकृताः सर्वे देवगणाः भुवि यथा मर्त्याः विचरन्ति ।

शब्दार्थ -

तेन - उस
दुरात्मना - दुरात्मा (दुष्ट)
महिषेण - महिषासुर द्वारा
स्वर्गात् - स्वर्ग से
निराकृताः - निकाले हुए
सर्वे - सभी
देवगणाः - देवता - गण
भुवि - पृथ्वी पर
यथा मर्त्याः - मनुष्यों की भाँति
विचरन्ति । - विचरण कर रहे हैं ।

उस दुरात्मा महिषासुर द्वारा स्वर्ग से निकाले हुए सभी देवता पृथ्वी पर मनुष्यों की तरह विचरण कर रहे हैं । ।।७।।

On being thrown out from the heaven by that evil-natured Mahiṣa, they are then wandering like mortals on the earth.



एतद्वः कथितं सर्वममरारिविचेष्टितम् ।
शरणं वः प्रपन्नाः स्मो वधस्तस्य विचिन्त्यताम् ।।८।।

etadvaḥ kathitaṃ sarvamamarāriviceṣṭitam
śaraṇaṃ vaḥ prapannāḥ smo vadhastasya vicintyatām

अन्वय -

एतत् सर्वम् अमरारिविचेष्टितं वः कथितम् । वः शरणं प्रपन्नाः स्मः । तस्य वधः विचिन्त्यताम् ।

शब्दार्थ -

एतत्	-	यह
सर्वम्	-	सम्पूर्ण
अमरारिविचेष्टितं	-	देवताओं के शत्रु (महिषासुर) का कृत्य
वः	-	आपको (भगवान् ब्रह्मा जी, विष्णु जी व शिव जी को)



कथितम् ।	-	(हम देवताओं द्वारा) कह दिया गया है ।
वः	-	(इन्द्र इत्यादि हम सभी देवता) आपकी
शरणं	-	शरण में
प्रपन्नाः स्मः ।	-	आये हुए हैं ।
तस्य	-	उस (महिषासुर) के
वधः	-	वध के विषय में (कोई उपाय)
विचिन्त्यताम् ।	-	सोचिये ।

हम देवताओं द्वारा देवताओं के शत्रु (महिषासुर) का सम्पूर्ण कृत्य आपको (भगवान् ब्रह्मा, विष्णु व शिव को) निवेदन कर दिया गया है । हम सभी देवता आपकी (भगवान् ब्रह्मा जी, विष्णु जी व शिव जी की) शरण में आए हुए हैं । (कृपया) उस महिषासुर के वध का कोई उपाय सोचिये । ।।८।।

All that has been perpetrated by the enemy of the gods (Mahiṣāsura), has been narrated to you both, and we have sought shelter under you both. Be pleased to devise the means of his destruction.

इत्थं निशम्य देवानां वचांसि मधुसूदनः ।
चकार कोपं शम्भुश्च भ्रुकुटीकुटिलाननौ ।।९।।

ittham niśamya devānāṃ vacāṃsi madhusūdanaḥ
cakāra kopaṃ śambhuśca bhrukuṭīkuṭilānanau

अन्वय -

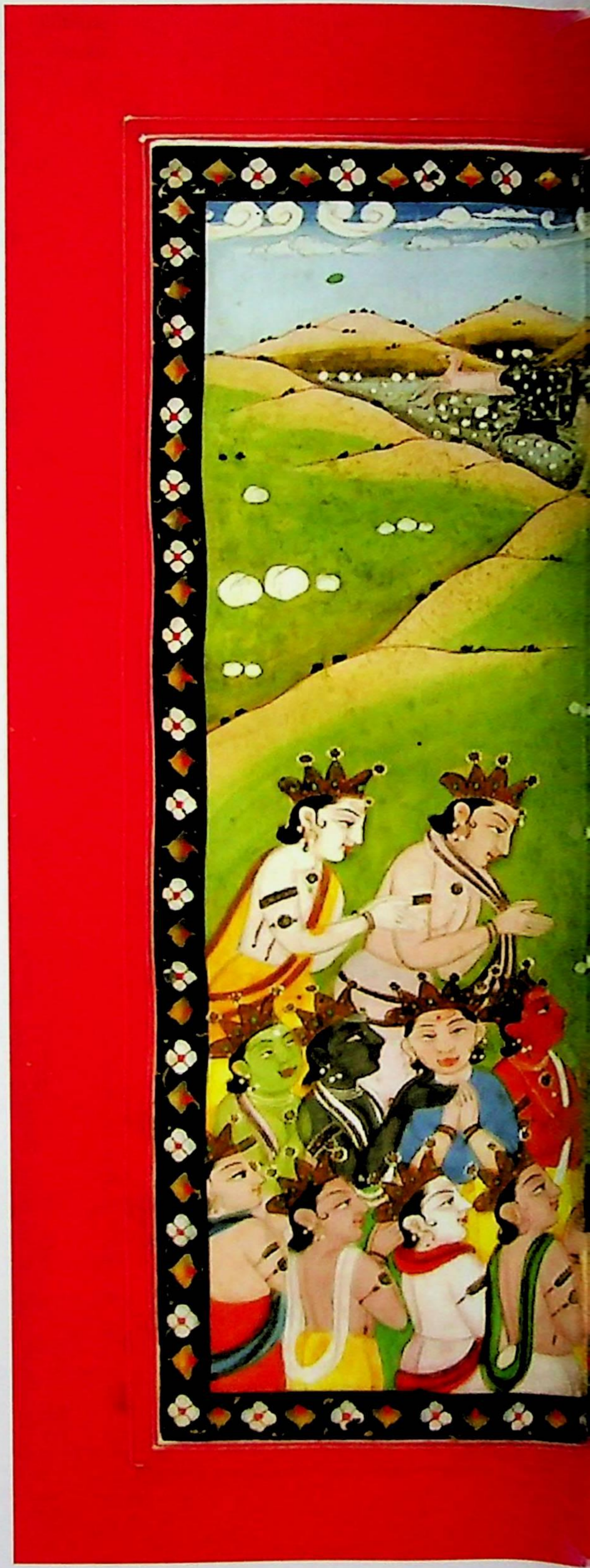
इत्थं देवानां वचांसि निशम्य भ्रुकुटीकुटिलाननौ मधुसूदनः शम्भुः च कोपं चकार।

शब्दार्थ -

इत्थं	-	इस प्रकार
देवानां	-	देवताओं के
वचांसि	-	वचनों को
निशम्य	-	सुनकर
भ्रुकुटीकुटिलाननौ	-	भौंहों की कुटिलता से (भौंहों को तानने से) कुटिल (टेढ़े) हुए मुँह वाले
मधुसूदनः	-	भगवान् विष्णु जी
शम्भुः च	-	एवं भगवान् शिव जी ने
कोपं	-	क्रोध
चकार।	-	किया।

इस प्रकार देवताओं के वचनों को सुनकर भौंहों की कुटिलता से (भौंहों को तानने से) कुटिल (टेढ़े) हुए मुँह वाले भगवान् विष्णु जी और शिव जी ने क्रोध किया। ।।९।।

Having thus heard the words of the gods, Viṣṇu, the slayer of Madhu, and Śiva got angry, with furrowed brows and twisted faces.







ततोऽतिकोपपूर्णस्य चक्रिणो वदनात्ततः ।
निश्चक्राम महत्तेजो ब्रह्मणः शङ्करस्य च ।।१०।।

tato'tikopapūrṇasya cakriṇo vadanāttataḥ
niścakrāma mahattejo brahmaṇaḥ śaṅkarasya ca

अन्वय -

ततः अतिकोपपूर्णस्य चक्रिणः, ततः ब्रह्मणः शङ्करस्य च वदनात् महत् तेजः निश्चक्राम।

शब्दार्थ -

ततः	-	तत्पश्चात्
अतिकोपपूर्णस्य	-	अत्यन्त क्रोध से भरे हुए
चक्रिणः,	-	विष्णुजी के,
ततः	-	(और) तदुपरान्त
ब्रह्मणः	-	ब्रह्माजी
शङ्करस्य च	-	एवं शंकरजी के
वदनात्	-	मुख से
महत्	-	महान्
तेजः	-	तेज
निश्चक्राम।	-	निकला।

तत्पश्चात् अत्यन्त क्रोध से भरे हुए भगवान् विष्णुजी तथा ब्रह्माजी व शंकरजी के मुख से महान् तेज निकला। ।।१०।।

Then there issued forth a great energy (tejas) from the face of Viṣṇu who was extremely angry and also from the faces of Brahmā and Śiva.



अन्येषां चैव देवानां शक्रादीनां शरीरतः ।
निर्गतं सुमहत्तेजस्तच्चैक्यं समगच्छत ।।११।।

anyeṣāṃ caiva devānāṃ śakrādīnāṃ śarīrataḥ
nirgataṃ sumahattejastaccaikyaṃ samagacchata

अन्वय -

अन्येषां चैव शक्रादीनां देवानां शरीरतः सुमहत् तेजः निर्गतं तत् च ऐक्यं समगच्छत ।

शब्दार्थ -

अन्येषां चैव - और भी अन्य
शक्रादीनां - इन्द्र इत्यादि
देवानां - देवताओं के
शरीरतः - शरीर से
सुमहत् - अत्यन्त महान् (बड़ा भारी)
तेजः - तेज
निर्गतं - निकला
तत् च - और वह (तेज)
ऐक्यं - एक
समगच्छत । - हो गया ।

इन्द्र इत्यादि अन्य देवताओं के शरीर से भी अत्यन्त महान् (बड़ा भारी) तेज निकला और वह तेज मिलकर एक हो गया (अर्थात् इन्द्र इत्यादि देवताओं से तथा भगवान् ब्रह्माजी, विष्णुजी व शिवजी के शरीर से निकला हुआ तेज मिलकर एक हो गया) । ।।११।।

Likewise, a very great light sprang forth from the bodies of Indra and other gods; and that very great light amalgamated.



अतीव तेजसः कूटं ज्वलन्तमिव पर्वतम् ।
दद्दशुस्ते सुरास्तत्र ज्वालाव्याप्तदिगन्तरम् ।।१२।।

atīva tejasaḥ kūṭaṃ jvalantamiva parvatam
dadṛśuste surāstatra jvālāvyāptadigantaram

अन्वय -

ते सुराः तत्र अतीव ज्वालाव्याप्तदिगन्तरं ज्वलन्तं पर्वतम् इव तेजसः कूटं दद्दशुः ।

शब्दार्थ -

ते	-	उन
सुराः	-	देवताओं ने
तत्र	-	वहाँ
अतीव	-	अत्यधिक
ज्वालाव्याप्तदिगन्तरं	-	ज्वाला से सभी दिशाओं को व्याप्त कर देने वाले
ज्वलन्तं	-	जलते हुए
पर्वतम्	-	पर्वत के
इव	-	समान
तेजसः	-	तेज के
कूटं	-	पुञ्ज को
दद्दशुः ।	-	देखा ।

उन देवताओं ने वहाँ अत्यधिक ज्वाला से सभी दिशाओं को व्याप्त कर देने वाले जलते हुए पर्वत के समान तेज के पुञ्ज को देखा । ।।१२।।

The gods saw there a huge mass of intense energy like a burning mountain, pervading all the quarters with its flames.



अतुलं तत्र तत्तेजः सर्वदेवशरीरजम् ।
एकस्थं तदभून्नारी व्याप्तलोकत्रयं त्विषा ।।१३।।

atulaṃ tatra tattejaḥ sarvadevaśarīrajam
ekasthaṃ tadabhūnnārī vyāptalokatrayaṃ tviṣā

अन्वय -

तत्र सर्वदेवशरीरजं तत् अतुलं तेजः त्विषा व्याप्तलोकत्रयम् एकस्थं (सत) तत् नारी अभूत् ।

शब्दार्थ -

तत्र	-	वहाँ
सर्वदेवशरीरजं	-	सभी देवताओं के शरीर से उत्पन्न
तत्	-	वह
अतुलं	-	अतुलनीय (अनुपम)
तेजः	-	तेज
त्विषा	-	(अपनी) दीप्ति से
व्याप्तलोकत्रयम्	-	तीनों लोकों को व्याप्त करता हुआ
एकस्थं (सत)	-	एकत्रित (होकर)
तत्	-	वह (तेज)
नारी	-	स्त्री (के रूपमें)
अभूत् ।	-	(परिवर्तित) हो गया ।

समस्त देवताओं के शरीर से उत्पन्न वह अनुपम-तेज अपनी दीप्ति से तीनों लोकों को व्याप्त करता हुआ एकत्रित होकर नारी के रूप में परिणत हो गया । ।।१३।।

That unparalleled energy, born from the bodies of all the gods, pervading the three worlds with its lustre, unified and became a woman.

यदभूच्छाम्भवं तेजस्तेनाजायत तन्मुखम् ।
याम्येन चाभवन् केशा बाहवो विष्णुतेजसा ।।१४।।

yadabhūcchāmbhavaṃ tejastenājāyata tanmukham
yāmyena cābhavan keśā bāhavo viṣṇutejasā



Śiva



Yama



Viṣṇu

अन्वय -

शाम्भवं यत् तेजः अभूत् तेन तन्मुखम् अजायत, याम्येन केशाः विष्णुतेजसा च बाहवः अभवन्।

शब्दार्थ -

शाम्भवं	-	शम्भु (भगवान् शिवजी) का
यत्	-	जो
तेजः	-	तेज
अभूत्	-	था
तेन	-	उससे
तन्मुखम्	-	उस (नारी) का मुँह
अजायत,	-	बना,
याम्येन	-	यम के तेज से
केशाः	-	केश
विष्णुतेजसा च	-	और विष्णु के तेज से
बाहवः अभवन्।	-	भुजाएँ बनीं।

भगवान् शिव का जो तेज था उससे उस नारी का मुँह बना, यम के तेज से केश (सिर के बाल) बने एवं विष्णु के तेज से दोनों भुजाएँ बनीं। ।।१४।।

By that which was Lord Śiva's energy (light) her face formed; by Yama's (light) her hair, and by Viṣṇu's light her arms came into being.

सौम्येन स्तनयोर्युग्मं मध्यं चैन्द्रेण चाभवत् ।
वारुणेन च जङ्घोरू नितम्बस्तेजसा भुवः ।।१५।।

saumyena stanayoryugmaṃ madhyaṃ caindreṇa cābhavat
vāruṇena ca jaṅghorū nitambastejasā bhuvaḥ

अन्वय -

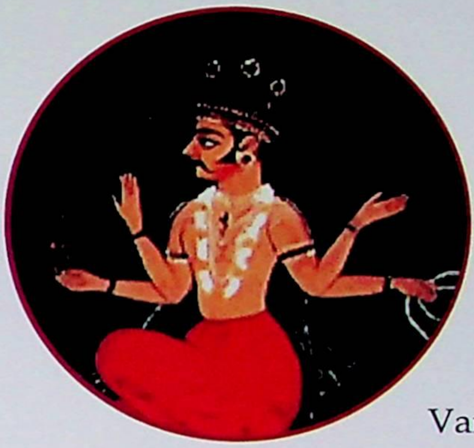
सौम्येन स्तनयोः युग्मम् ऐन्द्रेण च मध्यम्, वारुणेन जङ्घोरू भुवः च तेजसा नितम्बः अभवत्।

शब्दार्थ -

सौम्येन	-	चन्द्रमा (के तेज) से
स्तनयोः युग्मम्	-	(उस देवी के) दोनों स्तन (बने)
ऐन्द्रेण च	-	और इन्द्र के तेज से



Earth



Varuṇa





Indra



Candra

मध्यम,	-	मध्य-भाग (बीच का हिस्सा) बना,
वारुणेन	-	वरुण (के तेज) से
जङ्घोरू	-	दोनों जंघाएँ एवं दोनों उरु (पैरों की पिंडलियाँ) बने
भुवः च	-	तथा पृथ्वी के
तेजसा	-	तेज से
नितम्बः	-	नितम्ब (कमर के नीचे का भाग)
अभवत्।	-	बना।

चन्द्रमा के तेज से उस नारी के दोनों स्तन बने तथा इन्द्र के तेज से मध्य कटि-भाग (बीच का कमर वाला हिस्सा) बना। वरुण के तेज से दोनों जङ्घाएँ एवं दोनों उरु (पैरों की पिंडलियाँ) बने तथा पृथिवी के तेज से नितम्ब (कमर के नीचे का भाग) बना। ।।१५।।

By Candra's (Moon's) light (energy) her two breasts came into being, by Indra's light her waist, by Varuṇa's (light) her shanks and thighs and by earth's light her hips were formed.

ब्रह्मणस्तेजसा पादौ तदङ्गुल्योऽर्कतेजसा ।
वसूनां च कराङ्गुल्यः कौबेरेण च नासिका ।।१६।।

brahmaṇastejasā pādau tadaṅgulyo'rkatejasā
vasūnāṃ ca karāṅgulyaḥ kaubereṇa ca nāsikā

अन्वय -

ब्रह्मणः तेजसा पादौ, अर्कतेजसा तत् अङ्गुल्यः वसूनां च कराङ्गुल्यः कौबेरेण च नासिका (अभवत्) ।

शब्दार्थ -

ब्रह्मणः	-	ब्रह्मा जी के
तेजसा	-	तेज से
पादौ,	-	(देवी के) दोनों पाँव (बने),
अर्कतेजसा	-	सूर्य के तेज से
तत्	-	उनकी
अङ्गुल्यः	-	अंगुलियाँ (बनीं)
वसूनां च	-	और वसुओं (के तेज) से (आठ-वसुओं - 1. धर 2. ध्रुव 3. सोम 4. अनिल 5. अनल 6. प्रत्यूष 7. प्रभास व 8. सावित्र (आप) नामक आठ-वसुओं के तेज से)
कराङ्गुल्यः	-	हाथ की अंगुलियाँ बनीं
कौबेरेण च	-	तथा कुबेर के तेज से
नासिका (अभवत्) ।	-	नाक बनी ।

बह्माजी के तेज से उस देवी के दोनों पैर बने, सूर्य के तेज से पैरों की अङ्गुलियाँ बनीं, आठ-वसुओं के (1.धर २. ध्रुव ३.सोम, ४. अनिल ५. अनल ६. प्रत्यूष ७. प्रभास ८ सावित्र (आप) नामक आठ-वसुओं के) तेज से हाथों की अङ्गुलियाँ बनीं तथा कुबेर के तेज से नाक बनी । ।।१६।।

By Bahmā's light her feet; by Sūrya's light her toes, by Vasu's (light) her fingers {1. Dhara 2. Dhruva 3. Soma 4. Anila 5. Anala 6. Pratyūṣa 7. Prabhāsa 8. Sāvitra (Āpa) are known as eight Vasus} and by Kubera's (light) her nose came into being.

तस्यास्तु दन्ताः सम्भूताः प्राजापत्येन तेजसा ।
नयनत्रितयं जज्ञे तथा पावकतेजसा ।।१७।।

tasyāstu dantāḥ sambhūtāḥ prājāpatyena tejasā
nayanatritayaṃ jajñe tathā pāvakatejasā

अन्वय -

प्राजापत्येन तेजसा तु तस्याः दन्ताः सम्भूताः तथा पावकतेजसा नयनत्रितयं जज्ञे ।

शब्दार्थ -

प्राजापत्येन तेजसा तु	-	और प्रजापति के तेज से
तस्याः	-	उस (देवी) के
दन्ताः	-	दाँत
सम्भूताः	-	उत्पन्न हुए
तथा	-	एवं
पावकतेजसा	-	अग्नि के तेज से
नयनत्रितयं	-	तीनों नेत्र
जज्ञे ।	-	उत्पन्न हुए ।

प्रजापति के तेज से उस नारी के दाँत उत्पन्न हुए तथा अग्नि के तेज से तीनों नेत्र उत्पन्न हुए । ।।१७।।

By Prajāpati's light her teeth came into being and similarly by Agni's light her three eyes were formed.



Sūrya



Bahmā



Vasu





Kubera



Agni



Prajāpati

भ्रुवौ च संध्ययोस्तेजः श्रवणावनिलस्य च
अन्येषां चैव देवानां सम्भवस्तेजसां शिवा ।।१८।।

bhruvau ca saṃdhyayostejaḥ śravaṇāvanilasya ca
anyeṣāṃ caiva devānāṃ sambhavastejasāṃ śivā

अन्वय -

संध्ययोः तेजः भ्रुवौ अनिलस्य च श्रवणौ अन्येषां चैव देवानां तेजसां सम्भवः शिवा (अभवत्) ।

शब्दार्थ -

संध्ययोः	-	दोनों (प्रातः व सायं कालिक) संध्याओं के
तेजः	-	तेज से
भ्रुवौ	-	दोनों भौहें (बनीं)
अनिलस्य च	-	और वायु (के तेज) से
श्रवणौ	-	दोनों कान (बने)
अन्येषां चैव	-	और अन्य
देवानां	-	देवताओं के (भी)
तेजसां	-	तेज-समूह के
सम्भवः	-	परिणामस्वरुप
शिवा (अभवत्) ।	-	शिवा (देवी भगवती) का आविर्भाव हुआ (अर्थात् देवी भगवती बनी) ।

दोनों (प्रातः व सायं कालिक) संध्याओं के तेज से दोनों भौहें बनी, वायु के तेज से कान बने एवं अन्य देवताओं के तेज के समूह से मिलकर शिवा (देवी - भगवती) का आविर्भाव हुआ । ।।१८।।

The light of the two twilights (Sandhyās) formed her eye-brows, the light of Vāyu her ears; and the embodiment of the lights of other gods also contributed to the being of the auspicious Goddess.



ततः समस्तदेवानां तेजोराशिसमुद्भवाम् ।
तां विलोक्य मुदं प्रापुरमरा महिषार्दिताः ।।१९।।

tataḥ samastadevānāṃ tejorāśisamudbhavām
tāṃ vilokya mudaṃ prāpuramarā mahiṣārditāḥ

अन्वय -

ततः समस्तदेवानां तेजोराशिसमुद्भवां तां विलोक्य महिषार्दिताः अमराः मुदं प्रापुः ।

शब्दार्थ -

ततः	-	तब
समस्तदेवानां	-	समस्त देवताओं के
तेजोराशिसमुद्भवां	-	तेज के समूह से उत्पन्न



तां	-	उस (देवी) को
विलोक्य	-	देख कर
महिषार्दिताः	-	महिषासुर से पीड़ित
अमराः	-	देवता
मुदं	-	आनन्द को
प्रापुः ।	-	प्राप्त हुए।

तब समस्त देवताओं के तेज के समूह से उत्पन्न उस देवी को देख कर महिषासुर से पीड़ित देवता बहुत प्रसन्न हुए। ।।१९।।

Then, having looked at the goddess who had born of the mass energies of all the gods, the immortals (gods) who were tormented by Mahiṣāsura, felt ecstasy.

शूलं शूलाद्विनिष्कृष्य   ददौ तस्यै पिनाकधृक्
चक्रं च दत्तवान् कृष्णः समुत्पाद्य स्वचक्रतः ।।२०।।

śūlaṃ śūlādviniṣkṛṣya   dadau tasyai pinākadhṛk
cakraṃ ca dattavān kṛṣṇaḥ samutpādya svacakrataḥ



अन्वय -

पिनाकधृक् शूलात् शूलं विनिष्कृष्य तस्यै ददौ कृष्णः च स्वचक्रतः चक्रं समुत्पाद्य दत्तवान्।

शब्दार्थ -

पिनाकधृक्	-	पिनाकधारी ('पिनाक' नामक धनुष धारण करने वाले भगवान् शिव) ने
शूलात्	-	(अपने) त्रिशूल से
शूलं	-	त्रिशूल
विनिष्कृष्य	-	निकालकर
तस्यै	-	उस (देवी) को
ददौ	-	दिया
कृष्णः च	-	और भगवान् विष्णुजी ने
स्वचक्रतः	-	अपने चक्र से
चक्रं	-	चक्र को
समुत्पाद्य	-	उत्पन्न करके
दत्तवान्।	-	(उस देवी को) दिया।

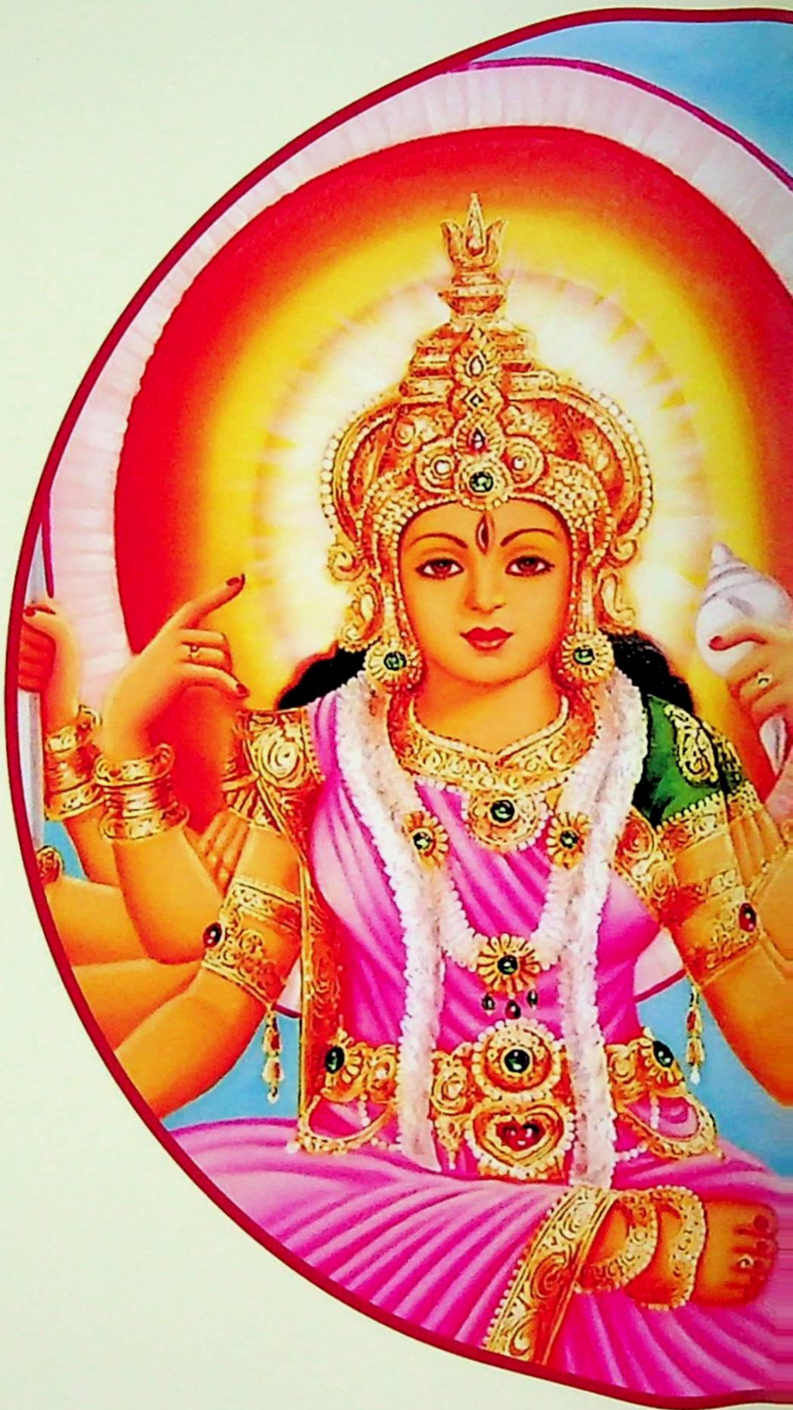
पिनाकधारी ('पिनाक' नामक धनुष धारण करने वाले) भगवान शिव ने अपने त्रिशूल से त्रिशूल निकालकर उस देवी को दिया और भगवान् विष्णु जी ने अपने चक्र से चक्र को उत्पन्न करके देवी को दिया। ।।२०।।

The bearer of the bow Pināka (Lord Śiva), having pulled out a trident from his own trident presented it to the goddess; and Viṣṇu drawing forth a discus out of his own discus gave it to her.



शङ्खं च वरुणः शक्तिं ददौ तस्यै हुताशनः ।
मारुतो दत्तवांश्चापं बाणपूर्णे तथेषुधी ।।२१।।

śaṅkhaṃ ca varuṇaḥ śaktiṃ dadau tasyai hutāśanaḥ
māruto dattavāṃścāpaṃ bāṇapūrṇe tatheṣudhī



अन्वय -

वरुणः तस्यै शङ्खं हुताशनः च शक्तिं ददौ । मारुतः चापं तथा बाणपूर्णे इषुधी दत्तवान् ।

शब्दार्थ -

वरुणः	-	वरुण देव ने
तस्यै	-	उस देवी के लिये
शङ्खं	-	शंख
हुताशनः च	-	और अग्नि-देव ने
शक्तिं	-	'शक्ति' नामक अस्त्र
ददौ ।	-	दिया ।
मारुतः	-	वायुदेव ने
चापं	-	धनुष
तथा	-	और
बाणपूर्णे	-	बाणों से भरे हुए
इषुधी	-	दो तरकस
दत्तवान् ।	-	दिये ।

वरुण देव ने उस देवी के लिये शंख दिया और अग्नि ने 'शक्ति' नामक अस्त्र प्रदान किया । वायु-देव ने धनुष और बाणों से भरे हुए दो तरकस प्रदान किये । ।।२१।।

Varuṇa offered her a conch, Agni, the eater of oblations, a spear; and Vāyu, the wind god, bestowed a bow as well as a pair of quivers full of arrows.





Varuṇa



Agni



Vāyu



वज्रमिन्द्रः समुत्पाद्य कुलिशादमराधिपः ।
ददौ तस्यै सहस्राक्षो घण्टामैरावताद् गजात् ।।२२।।

vajramindraḥ samutpādya kuliśādamarādhipaḥ
dadau tasyai sahasrākṣo ghaṇṭāmairāvatād gajāt

अन्वय -

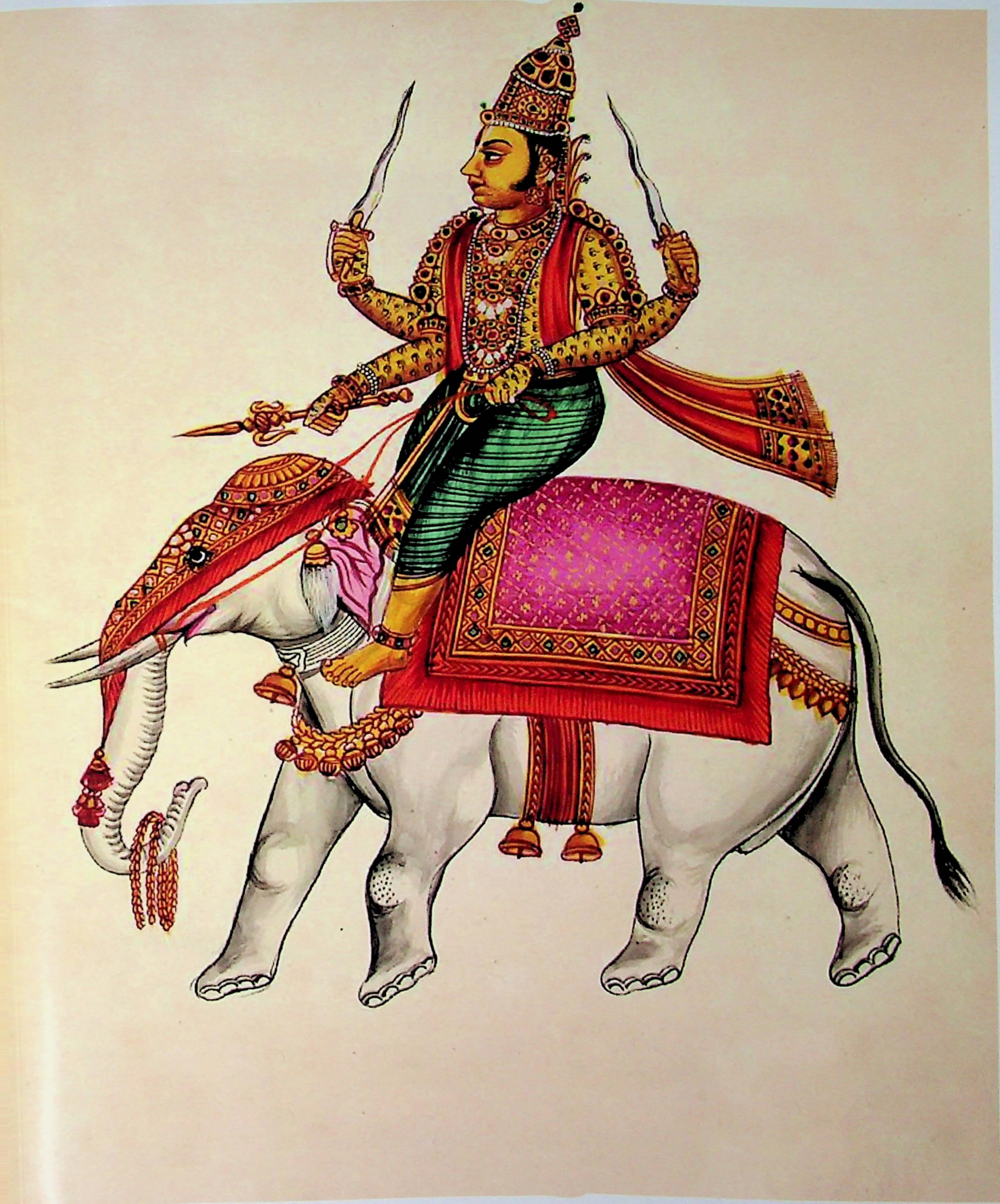
अमराधिपः सहस्राक्षः इन्द्रः कुलिशात् वज्रम् ऐरावतात् (च) गजात् घण्टां समुत्पाद्य तस्यै ददौ ।

शब्दार्थ -

अमराधिपः	-	देवताओं के अधिपति (स्वामी)
सहस्राक्षः	-	हजार-नेत्रों वाले
इन्द्रः	-	इन्द्र ने
कुलिशात्	-	(अपने) वज्र से
वज्रम्	-	वज्र (उत्पन्न कर देवी को दिया)
ऐरावतात् (च)	-	(एवं) 'ऐरावत' नामक
गजात्	-	हाथी से
घण्टां	-	घण्टा
समुत्पाद्य	-	निकालकर
तस्यै	-	उस (देवी) के लिये
ददौ ।	-	दिया ।

हजार-नेत्रों वाले देवराज-इन्द्र ने अपने वज्र से वज्र को उत्पन्न करके दिया तथा ऐरावत हाथी से घण्टा निकालकर उस देवी को भेंट किया । ।।२२।।

The chief of the gods, Indra, the thousand-eyed one, offered her a thunderbolt, having pulled it out of his own thunderbolt and a bell from his elephant, Airāvata.







Yama

कालदण्डाद्यमो दण्डं पाशं चाम्बुपतिर्ददौ ।
प्रजापतिश्चाक्षमालां ददौ ब्रह्मा कमण्डलुम् ।।२३।।

kāladaṇḍādyamo daṇḍaṃ pāśaṃ cāmbupatirdadau
prajāpatiścākṣamālāṃ dadau brahmā kamaṇḍalum

अन्वय -

यमः कालदण्डात् दण्डम् अम्बुपतिः च पाशं ददौ । प्रजापतिः अक्षमालां ब्रह्मा च कमण्डलुं ददौ ।

शब्दार्थ -

यमः	-	यमराज ने
कालदण्डात्	-	कालदण्ड से
दण्डम्	-	दण्ड (निकाल कर दिया)
अम्बुपतिः च	-	और 'जल के स्वामी' वरुण-देव ने



Varuṇa



Prajāpati



Brahmā

पाशं	-	पाश
ददौ।	-	दिया।
प्रजापतिः	-	प्रजापति ने
अक्षमालां	-	अक्षमाला
ब्रह्मा च	-	और ब्रह्मा जी ने
कमण्डलुं	-	कमण्डलु
ददौ।	-	दिया।

यमराज ने कालदण्ड से दण्ड निकालकर दिया तथा जल के स्वामी वरुण-देव ने अपने पाश से पाश निकालकर उस देवी को दिया। प्रजापति ने अक्षमाला और ब्रह्मा जी ने कमण्डलु दिया। ।।२३।।

Yama (the lord of death) presented a staff from his own staff of Death and Varuṇa, the lord of waters, a noose; and Prajāpati, the lord of beings, offered an Akṣamālā (string of beads) and Brahmā a water-pot.



समस्तरोमकूपेषु निजरश्मीन् दिवाकरः।
कालश्च दत्तवान् खड्गं तस्याश्चर्म च निर्मलम् ।।२४।।

samastaromakūpeṣu nijaraśmīn divākaraḥ
kālaśca dattavān khaḍgaṃ tasyāścarma ca nirmalam

अन्वय -

दिवाकरः समस्तरोमकूपेषु निजरश्मीन् (ददौ) कालः च तस्याः निर्मलं खड्गं चर्म च दत्तवान्।

शब्दार्थ -

दिवाकरः	-	सूर्य-देव ने
समस्तरोमकूपेषु	-	(देवी के) समस्त रोम-छिद्रों में (रोम-रोम में)



Sun-god



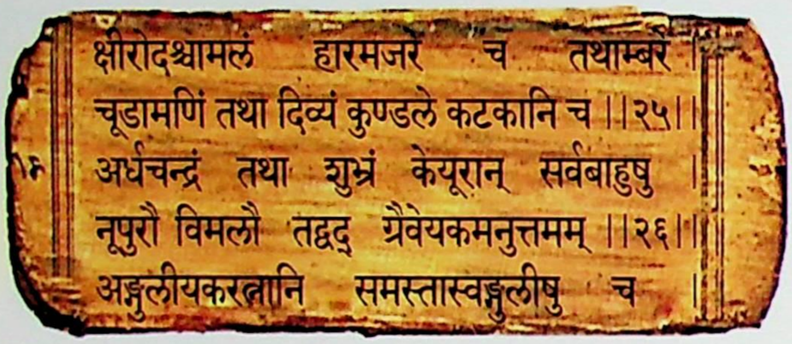
Kala

निजरश्मीन् (ददौ)	-	अपनी किरणों के तेज को (भर दिया)
कालः च	-	और काल ने
तस्याः	-	उस (देवी) के लिये
निर्मलं	-	निर्मल (चमकती हुई)
खड्गं	-	तलवार
चर्म च	-	और ढाल
दत्तवान्।	-	दिये।

सूर्य-देव ने उस देवी के समस्त रोम-छिद्रों में अपनी किरणों के तेज को भर दिया और काल ने उन्हें चमकते हुए तलवार और ढाल दिये। ||२४||

The Sun-god filled all the pores of her skin with his own rays and Kāla, the lord of time, offered her a spotless sword and a shield.





क्षीरोदश्चामलं हारमजरे च तथाम्बरे
चूडामणिं तथा दिव्यं कुण्डले कटकानि च ।।२५।।
अर्धचन्द्रं तथा शुभ्रं केयूरान् सर्वबाहुषु ।
नूपुरौ विमलौ तद्वद् ग्रैवेयकमनुत्तमम् ।।२६।।
अङ्गुलीयकरत्नानि समस्तास्वङ्गुलीषु च ।

kṣīrodaścāmalaṃ hāramajare ca tathāmbare
cūḍāmaṇiṃ tathā divyaṃ kuṇḍale kaṭakāni ca
ardhacandraṃ tathā śubhraṃ keyūrān sarvabāhuṣu
nūpurau vimalau tadvad graiveyakamanuttamam
aṅgulīyakaratnāni samastāsvaṅgulīṣu ca

अन्वय -

क्षीरोदः च अमलं हारम्, अजरे अम्बरे तथा च दिव्यं चूडामणिं तथा च कुण्डले कटकानि, शुभ्रम् अर्धचन्द्रं तथा सर्वबाहुषु केयूरान्, विमलौ नूपुरौ तद्वद् अनुत्तमं ग्रैवेयकं समस्तासु अङ्गुलीषु च अङ्गुलीयकरत्नानि (दत्तवान्)।

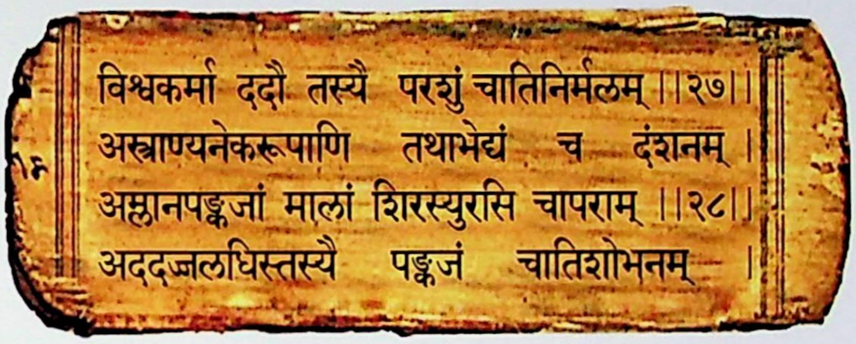
शब्दार्थ -

क्षीरोदः च - और क्षीर-समुद्र ने
अमलं - निर्मल (उज्ज्वल)
हारम्, - हार,
अजरे - कभी जीर्ण न होने वाले (कभी न फटने वाले)
अम्बरे - वस्त्र
तथा च - और
दिव्यं - दिव्य
चूडामणिं - चूडामणि
तथा च - और
कुण्डले - दो कुण्डल
कटकानि च, - व कड़े,
शुभ्रम् - उज्ज्वल
अर्धचन्द्रं - अर्धचन्द्र
तथा - तथा
सर्वबाहुषु - सभी बाहुओं (भुजाओं) में (पहनने के लिये)
केयूरान्, - केयूर,
विमलौ नूपुरौ - (दोनों चरणों के लिये) निर्मल-नूपुर
तद्वद् - एवं उसी प्रकार
अनुत्तमं ग्रैवेयकं - (गले में पहनने के लिये) सुन्दर हँसली
समस्तासु च - और सभी
अङ्गुलीषु - अँगुलियों में
अङ्गुलीयकरत्नानि (दत्तवान्)। - रत्नों की बनी अँगूठियाँ (प्रदान की)।

क्षीर-समुद्र ने उज्ज्वल हार, कभी जीर्ण न होने वाले (कभी न फटने वाले) दो नये वस्त्र, दिव्य- चूडामणि, दो कुण्डल और कड़े, उज्ज्वल-अर्धचन्द्र, सभी बाहुओं के लिये केयूर, दोनों चरणों के लिये निर्मल-नूपुर, एक सुन्दर हँसली एवं सभी अङ्गुलियों में पहनने के लिये रत्नों की बनी अँगूठियाँ दीं।

Kṣīra-Sāgara, the milky-ocean, offered her a pure necklace, a pair of ever-new garments (un-decaying garments), a divine crest-jewel, a pair of ear-rings, bracelets, a radiant half-moon (ornament), armlets for all her arms, a pair of bright anklets, a unique necklace and excellent rings for all her fingers.





विश्वकर्मा ददौ तस्यै परशुं चातिनिर्मलम् ।।२७।।
अस्त्राण्यनेकरूपाणि तथाभेद्यं च दंशनम् ।
अम्लानपङ्कजां मालां शिरस्युरसि चापराम् ।।२८।।
अददज्जलधिस्तस्यै पङ्कजं चातिशोभनम् ।

viśvakarmā dadau tasyai paraśuṃ cātinirmalam
astrāṇyanekarūpāṇi tathābhedyaṃ ca daṃśanam
amlānapaṅkajāṃ mālāṃ śirasyurasi cāparām
adadajjaladhistasyai paṅkajaṃ cātiśobhanam

अन्वय -

विश्वकर्मा च तस्यै अतिनिर्मलं परशुम्, अनेकरूपाणि अस्त्राणि तथा च अभेद्यं दंशनं ददौ । जलधिः तस्यै शिरसि अम्लानपङ्कजां मालाम् उरसि च अपरां (ददौ) अतिशोभनं च पंकजम् अददत् ।

शब्दार्थ -

विश्वकर्मा च	-	और विश्वकर्मा ने
तस्यै	-	उस देवी के लिये
अतिनिर्मलं	-	अत्यन्त निर्मल
परशुम्,	-	फरसा,
अनेकरूपाणि	-	अनेक प्रकार के
अस्त्राणि	-	अस्त्र
तथा च	-	और
अभेद्यं	-	अभेद्य
दंशनं	-	कवच
ददौ ।	-	दिये ।
जलधिः	-	समुद्र ने
तस्यै	-	उस (देवी) के लिये
शिरसि	-	मस्तक (पर धारण करने) के लिये
अम्लानपङ्कजां	-	कभी न मुरझाने वाले कमलों की
मालाम्	-	(एक) माला
उरसि च	-	और वक्षस्थल (पर धारण करने) के लिये
अपरां	-	अन्य (माला)
ददौ	-	प्रदान की
अतिशोभनं च	-	और अत्यन्त सुन्दर
पंकजम्	-	कमल (भी)
अददत् ।	-	दिया ।

विश्वकर्मा ने उस देवी को अत्यन्त निर्मल-फरसा, अनेक प्रकार के अस्त्र तथा एक अभेद्य कवच भेंट किये । समुद्र ने देवी को मस्तक पर तथा वक्षःस्थल पर धारण करने के लिये कभी न मुरझाने वाले कमलों की दो मालायें दी एवं एक अत्यन्त सुन्दर कमल भी दिया ।

Viśvakarmā presented her a very gleaming axe, weapons of various kinds and also impenetrable armour. The ocean offered her a garland of unfading lotuses for her head and another for her breast and also a very beautiful lotus.

हिमवान् वाहनं सिंहं रत्नानि विविधानि च ।।२९।।
ददावशून्यं सुरया पानपात्रं धनाधिपः ।
शेषश्च सर्वनागेशो महामणिविभूषितम् ।।३०।।
नागहारं ददौ तस्यै धत्ते यः पृथिवीमिमाम् ।

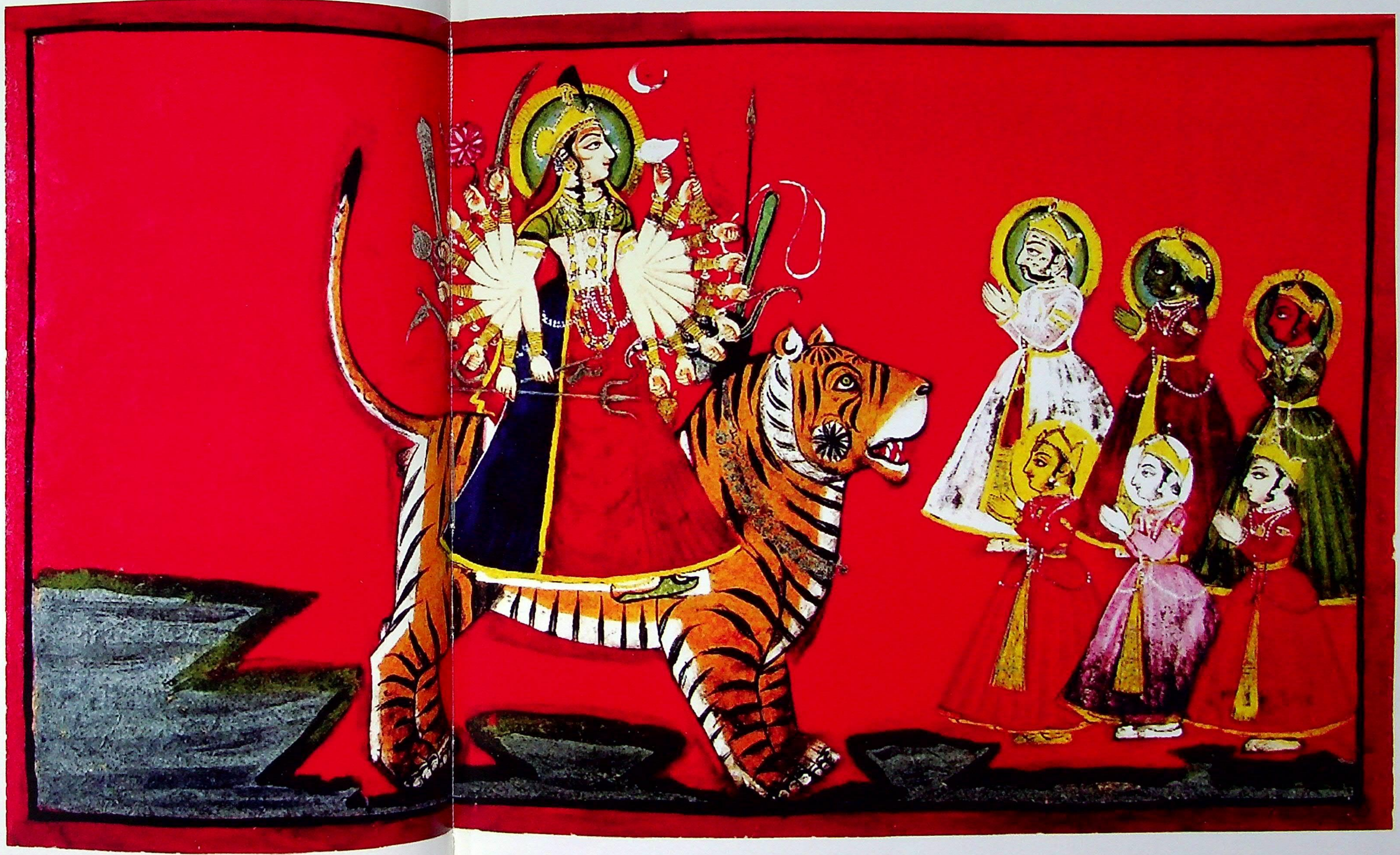
himavān vāhanaṃ siṃhaṃ ratnāni vividhāni ca
dadāvaśūnyaṃ surayā pānapātraṃ dhanādhipaḥ
śeṣaśca sarvanāgeśo mahāmaṇivibhūṣitam
nāgahāraṃ dadau tasyai dhatte yaḥ pṛthivīmimām

अन्वय -

हिमवान् सिंहं वाहनं विविधानि च रत्नानि (ददौ)। धनाधिपः सुरया अशून्यं पानपात्रं ददौ यः च इमां पृथिवीं धत्ते सः सर्वनागेशः शेषः महामणिविभूषितं नागहारं तस्यै ददौ।

शब्दार्थ -

हिमवान्	- हिमालय ने
सिंहं वाहनं	- सिंह रूप वाहन
विविधानि च	- और विविध
रत्नानि (ददौ)।	- रत्न (प्रदान किये)।
धनाधिपः	- धन के स्वामी (कुबेर) ने
सुरया	- सुरा से
अशून्यं	- कभी भी रिक्त न होने वाला (सदा पूर्ण रहने वाला)
पानपात्रं	- पान-पात्र (सुरा पीने का पात्र)
ददौ	- (देवी को) दिया
यः च	- और जो
इमां	- इस
पृथिवीं	- पृथ्वी को
धत्ते	- धारण करते हैं
सः	- उस
सर्वनागेशः	- सभी नागों के स्वामी
शेषः	- शेषनाग ने
महामणिविभूषितं	- महान् मणियों से विभूषित
नागहारं	- नागहार
तस्यै	- उस (देवी) के लिये
ददौ।	- दिया।



हिमालय ने सवारी के लिये सिंह तथा अनेक प्रकार के रत्न समर्पित किये। धन के स्वामी कुबेर ने सुरा से कभी भी रिक्त न होने वाला (अर्थात् सुरा से सदा भरा हुआ रहने वाला) 'पान-पात्र' (सुरा पीने का पात्र) दिया। जो इस पृथ्वी को धारण करते हैं तथा जो सम्पूर्ण नागों के स्वामी हैं उन शेषनाग ने देवी को महामणियों से विभूषित "नागहार" दिया।

Himalaya, the lord of mountains, presented her a lion to ride on and jewels of many kinds. Kubera, the lord of wealth, presented her a drinking vessel, ever full of wine. Śeṣa, the lord of all the serpents, who holds this earth, gave her a serpent-necklace, adorned with great gems.

हिमवान् वाहनं सिंहं रत्नानि विविधानि च ।।२९।।
ददावशून्यं सुरया पानपात्रं धनाधिपः ।
शेषश्च सर्वनागेशो महामणिविभूषितम् ।।३०।।
नागहारं ददौ तस्यै धत्ते यः पृथिवीमिमाम् ।

himavān vāhanaṃ siṃhaṃ ratnāni vividhāni ca
dadāvaśūnyaṃ surayā pānapātraṃ dhanādhipaḥ
śeṣaśca sarvanāgeśo mahāmaṇivibhūṣitam
nāgahāraṃ dadau tasyai dhatte yaḥ pṛthivīmimām



अन्वय -

हिमवान् सिंहं वाहनं विविधानि च रत्नानि (ददौ)। धनाधिपः सुरया अशून्यं पानपात्रं ददौ यः च इमां पृथिवीं धत्ते सः सर्वनागेशः शेषः महामणिविभूषितं नागहारं तस्यै ददौ ।

शब्दार्थ -

हिमवान्	-	हिमालय ने
सिंहं वाहनं	-	सिंह रूप वाहन
विविधानि च	-	और विविध
रत्नानि (ददौ) ।	-	रत्न (प्रदान किये)।
धनाधिपः	-	धन के स्वामी (कुबेर) ने
सुरया	-	सुरा से
अशून्यं	-	कभी भी रिक्त न होने वाला (सदा पूर्ण रहने वाला)
पानपात्रं	-	पान-पात्र (सुरा पीने का पात्र)
ददौ	-	(देवी को) दिया
यः च	-	और जो
इमां	-	इस
पृथिवीं	-	पृथ्वी को
धत्ते	-	धारण करते हैं
सः	-	उस
सर्वनागेशः	-	सभी नागों के स्वामी
शेषः	-	शेषनाग ने
महामणिविभूषितं	-	महान् मणियों से विभूषित
नागहारं	-	नागहार
तस्यै	-	उस (देवी) के लिये
ददौ ।	-	दिया ।

हिमालय ने सवारी के लिये सिंह तथा अनेक प्रकार के रत्न समर्पित किये । धन के स्वामी कुबेर ने सुरा से कभी भी रिक्त न होने वाला (अर्थात् सुरा से सदा भरा हुआ रहने वाला) 'पान-पात्र' (सुरा पीने का पात्र) दिया । जो इस पृथ्वी को धारण करते हैं तथा जो सम्पूर्ण नागों के

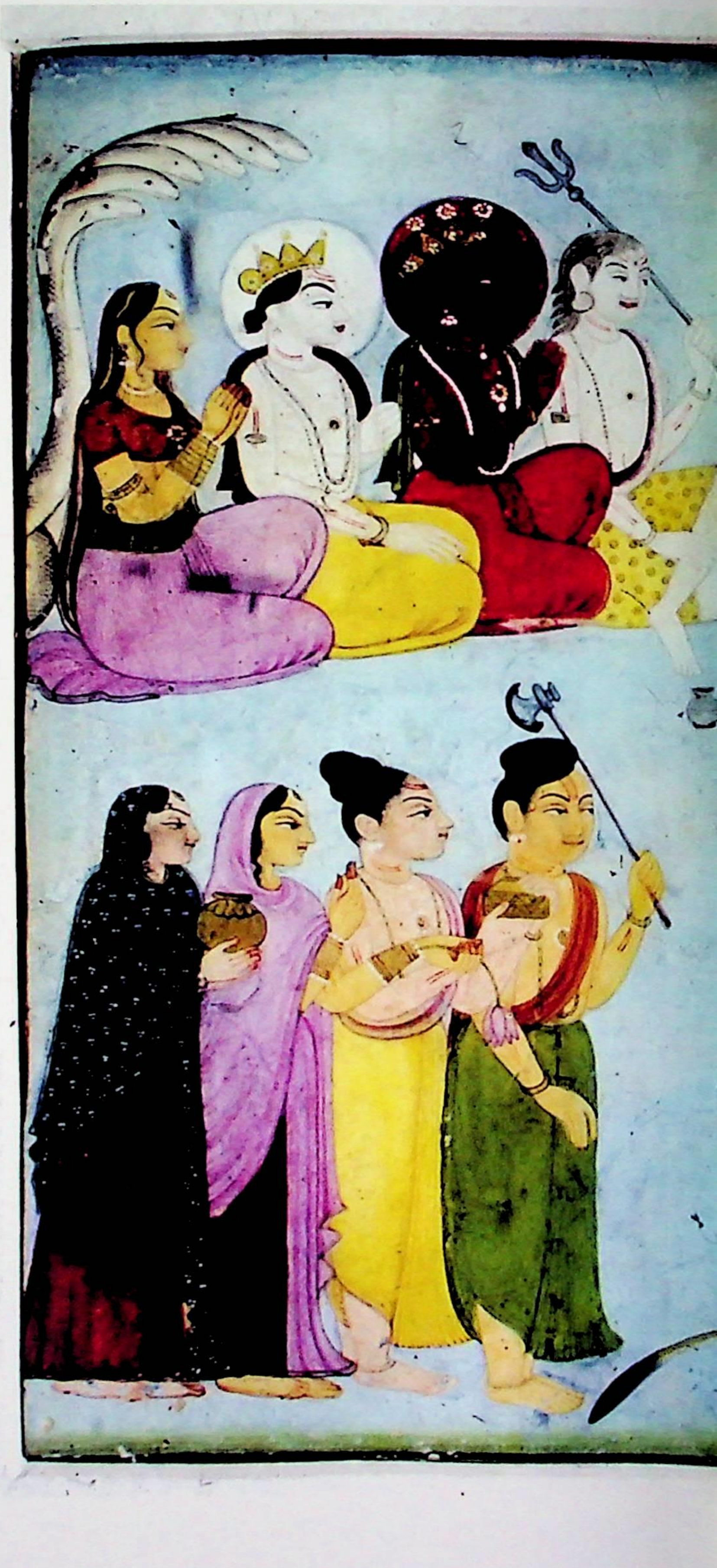


स्वामी हैं उन शेषनाग ने देवी को महामणियों से विभूषित "नागहार" दिया।

Himalaya, the lord of mountains, presented her a lion to ride on and jewels of many kinds. Kubera, the lord of wealth, presented her a drinking vessel, ever full of wine. Śeṣa, the lord of all the serpents, who holds this earth, gave her a serpent-necklace, adorned with great gems.

अन्यैरपि सुरैर्देवी भूषणैरायुधैस्तथा ।।३१।।
सम्मानिता ननादोच्चैः साट्टहासं मुहुर्मुहुः ।

anyairapi surairdevī bhūṣaṇairāyudhaistathā
sammānitā nanādoccaiḥ sāṭṭahāsaṃ muhurmuhuḥ



अन्वय -

अन्यैः सुरैः अपि भूषणैः तथा आयुधैः सम्मानिता देवी साट्टहासं मुहुः मुहुः उच्चैः ननाद ।

शब्दार्थ -

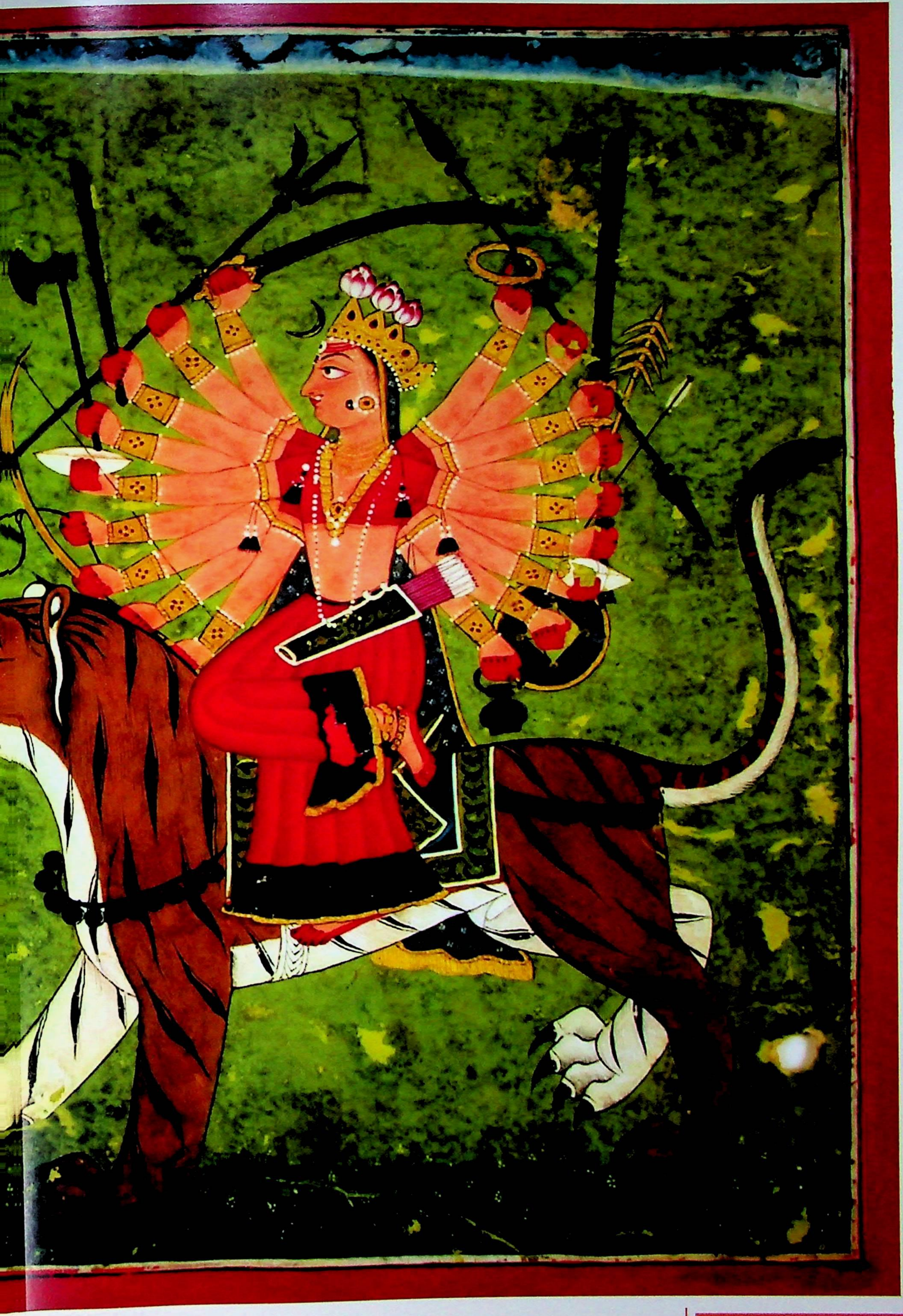
अन्यैः	-	अन्य
सुरैः	-	देवताओं के द्वारा
अपि	-	भी
भूषणैः	-	आभूषणों
तथा	-	एवं
आयुधैः	-	हथियारों (अस्त्रों व शस्त्रों) से
सम्मानिता	-	सम्मानित
देवी	-	(उस) देवी ने
साट्टहासं	-	अट्टहासपूर्वक
मुहुः मुहुः	-	बारम्बार
उच्चैः	-	जोर से
ननाद ।	-	गर्जना की ।

इसी प्रकार अन्य देवों के द्वारा भी आभूषण तथा हथियार (अस्त्र व शस्त्र) प्रदान करके सम्मानित की गयी उस देवी ने अट्टहासपूर्वक बार-बार उच्च-स्वर से गर्जना की ।

Honoured also by other gods with ornaments and weapons, the goddess bellowed aloud with laughter again and again.









तस्या नादेन घोरेण कृत्स्नमापूरितं नभः ।।३२।।
अमायतातिमहता प्रतिशब्दो महानभूत् ।
चुक्षुभुः सकला लोकाः समुद्राश्च चकम्पिरे ।।३३।।
चचाल वसुधा चेलुः सकलाश्च महीधराः ।

tasyā nādena ghoreṇa kṛtsnamāpūritaṃ nabhaḥ
amāyatātimahatā pratiśabdo mahānabhūt
cukṣubhuḥ sakalā lokāḥ samudrāśca cakampire
cacāla vasudhā celuḥ sakalāśca mahīdharāḥ



अन्वय -

तस्याः घोरेण नादेन कृत्स्नं नभः आपूरितम् । अमायता अतिमहता महान् प्रतिशब्दः अभूत्, (तेन) सकलाः लोकाः चुक्षुभुः समुद्राः च चकम्पिरे । वसुधा चचाल सकलाः च महीधराः चेलुः ।

शब्दार्थ -

तस्याः	-	उस (देवी) के (द्वारा किये गये)
घोरेण	-	भयंकर
नादेन	-	नाद से
कृत्स्नं	-	सम्पूर्ण
नभः	-	आकाश
आपूरितम् ।	-	व्याप्त हो गया (गूँज उठा) ।
अमायता	-	कहीं समा न सकने वाले
अतिमहता	-	(देवी के द्वारा किये गए) अत्यन्त उच्च (नाद/गर्जना) से
महान्	-	महान्
प्रतिशब्दः	-	प्रतिध्वनि
अभूत्,	-	हुई,
(तेन) सकलाः	-	(उस प्रतिध्वनि से) समस्त
लोकाः	-	लोक
चुक्षुभुः	-	क्षुब्ध हो गये
समुद्राः च	-	और समुद्र
चकम्पिरे ।	-	काँप उठे ।
वसुधा	-	पृथ्वी
चचाल	-	डोलने लगी
सकलाः च	-	व समस्त
महीधराः	-	पर्वत
चेलुः ।	-	काँपने लगे ।

उस देवी के द्वारा किये गए भयङ्कर नाद से सम्पूर्ण आकाश गूँज उठा । देवी के द्वारा अत्यन्त उच्चस्वर में किये गये अपरिमित नाद से (कहीं न समा सकने वाली गर्जना से) महान् प्रतिध्वनि हुई जिससे सभी लोक क्षुब्ध हो गये तथा समुद्र काँप उठे । पृथ्वी डोलने लगी और सभी पर्वत काँपने लगे ।



The whole sky filled up with her terrible roar. By that immeasurable and exceedingly great roar a great echo arose, it shook all the worlds and trembling occurred in the seas. The earth quaked and all the mountains tottered.

जयेति देवाश्च मुदा तामूचुः सिंहवाहिनीम् ।।३४।।
तुष्टुवुर्मुनयश्चैनां भक्तिनम्रात्ममूर्तयः ।

jayeti devāśca mudā tāmūcuḥ siṃhavāhinīm
tuṣṭuvurmunayaścaināṃ bhaktinamrātmamūrtayaḥ



अन्वय -

देवाः च मुदा तां सिंहवाहिनीं जयेति ऊचुः । भक्तिनम्रात्ममूर्तयः च मुनयः एनां तुष्टुवुः ।

शब्दार्थ -

देवाः च	-	व (उस समय) देवताओं ने
मुदा	-	प्रसन्नता से
तां	-	उस
सिंहवाहिनीं	-	सिंह-वाहिनी (देवी भगवती) को
जयेति	-	"जय हो" यह
ऊचुः ।	-	कहा ।
भक्तिनम्रात्ममूर्तयः च	-	और भक्ति-भाव से विनम्र अन्तःकरण व शरीर वाले
मुनयः	-	मुनियों ने
एनां	-	इस (देवी) की
तुष्टुवुः ।	-	स्तुति की ।

उस समय देवताओं ने अत्यन्त प्रसन्नता के साथ उस सिंहवाहिनी (देवी भगवती) को कहा कि - "हे देवि ! तुम्हारी जय हो" । भक्ति से विनम्र अन्तःकरण और शरीर वाले मुनियों ने इस देवी की स्तुति की ।

The gods, out of joy, wished victory to the lion-rider, goddess, exclaiming - "Conquer thou!" ("Victory to you"). The sages, who bowed their bodies in devotion, extolled her.



दृष्ट्वा समस्तं संक्षुब्धं त्रैलोक्यममरारयः ।।३५।।
सन्नद्धाखिलसैन्यास्ते समुत्तस्थुरुदायुधाः ।

dṛṣṭvā samastaṃ saṃkṣubdhaṃ trailokyamamarārayaḥ
sannaddhākhilasainyāste samuttasthurudāyudhāḥ

अन्वय -

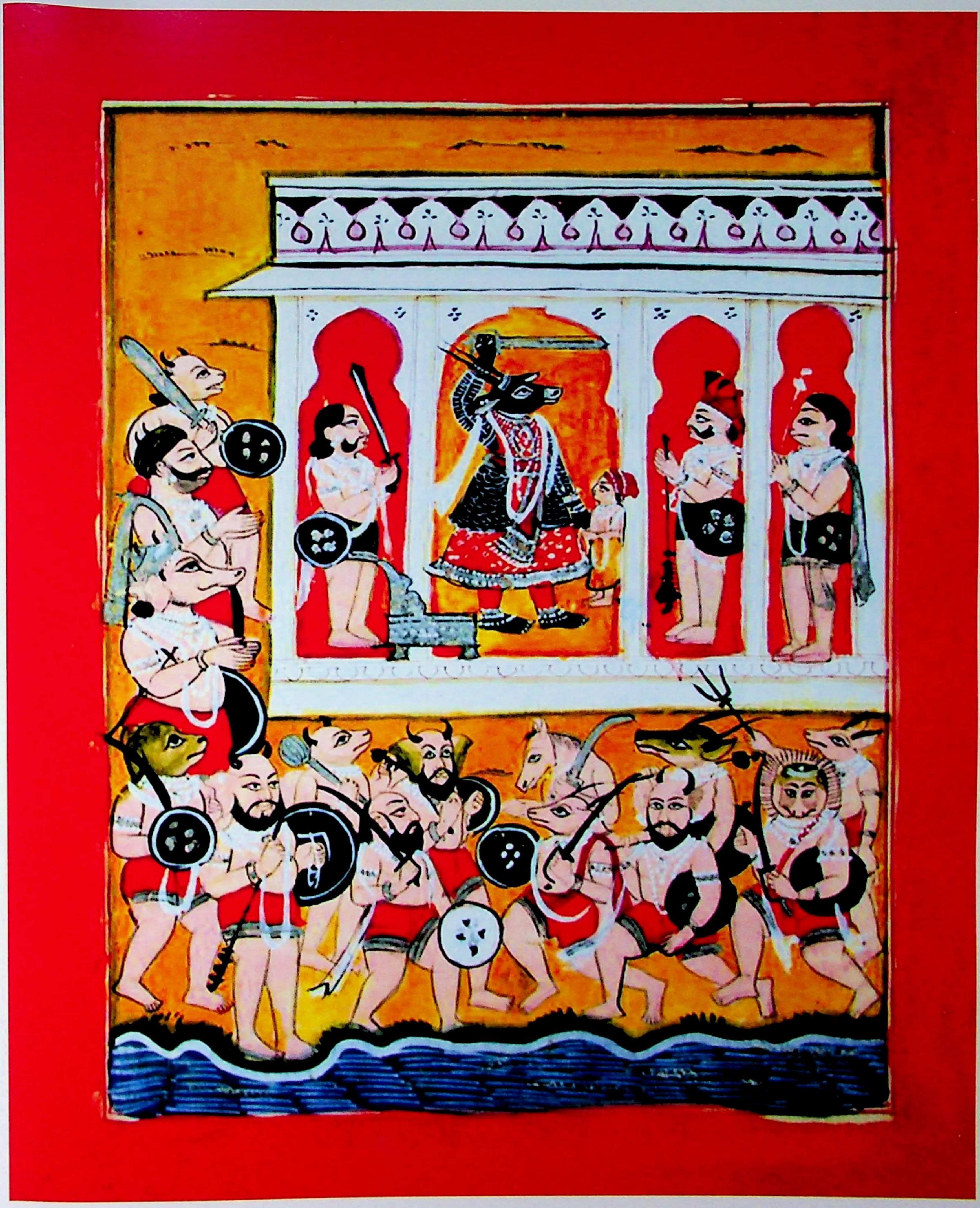
समस्तं त्रैलोक्यं संक्षुब्धं दृष्ट्वा ते अमरारयः सन्नद्धाखिलसैन्याः उदायुधाः समुत्तस्थुः ।

शब्दार्थ -

समस्तं	-	सम्पूर्ण
त्रैलोक्यं	-	त्रिलोकी को
संक्षुब्धं	-	क्षुब्ध
दृष्ट्वा	-	देखकर
ते	-	वे
अमरारयः	-	देवताओं के शत्रु (अर्थात् दैत्य/असुर)
सन्नद्धाखिलसैन्याः	-	(कवच इत्यादि से) सुसज्जित सम्पूर्ण-सेना के साथ
उदायुधाः	-	हथियार लेकर
समुत्तस्थुः ।	-	उठ खड़े हुए ।

सम्पूर्ण त्रिलोकी को संक्षुब्ध देख कर दैत्य-गण (कवच इत्यादि से) सुसज्जित अपनी सम्पूर्ण-सेना के साथ हाथों मे हथियार लेकर उठ खड़े हुए ।

Having seen all the three worlds agitated, the foes of the gods (the demons), mobilized all their armies and rose up with uplifted weapons.



आः किमेतदिति क्रोधादाभाष्य महिषासुरः ।।३६।।
अभ्यधावत तं शब्दमशेषैरसुरैर्वृतः ।

āḥ kimetaditi krodhādābhāṣya mahiṣāsuraḥ
abhyadhāvata taṃ śabdamaśeṣairasurairvṛtaḥ

अन्वय -

महिषासुरः क्रोधात् "आः एतत् किम्?" इति आभाष्य अशेषैः असुरैः वृतः तं शब्दम् अभ्यधावत।

शब्दार्थ -

महिषासुरः	-	महिषासुर
क्रोधात्	-	क्रोध से
"आः एतत् किम् ?"	-	"आह ! यह क्या है ?"
इति	-	ऐसा
आभाष्य	-	कहकर
अशेषैः	-	सभी
असुरैः	-	दैत्यों से
वृतः	-	आवृत होकर (घिर कर)
तं	-	उस
शब्दम्	-	शब्द की ओर
अभ्यधावत।	-	दौड़ा।

महिषासुर क्रोध से "आह ! यह क्या है ?" ऐसा कहकर सम्पूर्ण असुरों से घिरा हुआ उस शब्द की ओर दौड़ा।

Mahiṣāsura, having exclaimed in wrath, "Ah! What is this?," rushed towards that roaring sound, surrounded by all the demons.




महिषासुर

स ददर्श ततो देवीं व्याप्तलोकत्रयां त्विषा ।।३७।।
पादाक्रान्त्या नतभुवं किरीटोल्लिखिताम्बराम् ।
क्षोभिताशेषपातालां धनुर्ज्यानिःस्वनेन ताम् ।।३८।।
दिशो भुजसहस्रेण समन्ताद् व्याप्य संस्थिताम् ।

sa dadarśa tato devīṃ vyāptalokatrayāṃ tviṣā
pādākrāntyā natabhuvaṃ kirīṭollikhitāmbarām
kṣobhitāśeṣapātālāṃ dhanurjyāniḥsvanena tām
diśo bhujasahasreṇa samantād vyāpya saṃsthitām



अन्वय -

ततः सः 'त्विषा व्याप्तलोकत्रयाम्, पादाक्रान्त्या नतभुवम्, किरीटोल्लिखिताम्वराम्, धनुर्ज्यानिःस्वनेन क्षोभिताशेषपातालाम्, भुजसहस्रेण समन्तात् दिशः व्याप्य संस्थितां' तां देवीं ददर्श ।

शब्दार्थ -

ततः	-	तदनन्तर
सः	-	उस (महिषासुर) ने
'त्विषा	-	'अपनी कान्ति से
व्याप्तलोकत्रयाम्,	-	तीनों लोकों को व्याप्त कर देने वाली,
पादाक्रान्त्या	-	पैरों के भार से
नतभुवम्,	-	पृथ्वी को झुका देने वाली,
किरीटोल्लिखिताम्वराम्,	-	किरीट से (माथे के मुकुट से) आकाश को छू लेने वाली,
धनुर्ज्यानिःस्वनेन	-	धनुष की प्रत्यञ्चा की ध्वनि से
क्षोभिताशेषपातालाम्,	-	सभी पातालों को क्षुब्ध (कम्पित) कर देने वाली,
भुजसहस्रेण	-	(तथा) हजारों भुजाओं से
समन्तात् दिशः व्याप्य	-	चारों ओर से दिशाओं को व्याप्त करके
संस्थितां'	-	खड़ी'
तां देवीं ददर्श ।	-	उस देवी को देखा ।

तदनन्तर महिषासुर ने उस देवी को देखा 'जिसने अपनी कान्ति से तीनों लोको को व्याप्त कर दिया था, पैर के भार से पृथ्वी को झुका दिया था, माथे के मुकुट से आकाश को छू रखा था, धनुष की प्रत्यञ्चा (डोरी) के टङ्कार (ध्वनि) से समस्त पाताल को क्षोभित (कम्पित) कर दिया था तथा जो सब ओर से अपनीं हजारों भुजाओं से दिशाओं को व्याप्त करके (आच्छादित करके) खड़ी थीं ।'

Then Mahiṣāsura beheld the goddess 'pervading the three worlds with her radiance, making the



earth bend with her feet, drawing the luminous line in the sky with her crown, making the whole of pātāla (the nether worlds) tremble at the sound of the twang of her bowstring, and standing there pervading all the directions by her thousand arms.'



ततः प्रववृते युद्धं तया देव्या सुरद्विषाम् ।।३९।।
शस्त्रास्त्रैर्बहुधा मुक्तैरादीपितदिगन्तरम् ।

tataḥ pravavṛte yuddhaṃ tayā devyā suradviṣām
śastrāstrairbahudhā muktairādīpitadigantaram

अन्वय -

ततः तया देव्या सुरद्विषां बहुधा मुक्तैः शस्त्रास्त्रैः आदीपितदिगन्तरं युद्धं प्रववृते ।

शब्दार्थ -

ततः - इसके बाद
तया देव्या - उस देवी के साथ
सुरद्विषां - दैत्यों का
बहुधा - (देवी तथा दैत्यों द्वारा) अनेक प्रकार से
मुक्तैः - चलाए गए
शस्त्रास्त्रैः - शस्त्रों और अस्त्रों से
आदीपितदिगन्तरं - दिशाओं को उद्दीप्त (प्रकाशित) करते हुए
युद्धं - युद्ध
प्रववृते । - शुरु हुआ ।

इसके बाद उस देवी के साथ दैत्यों का युद्ध शुरु हुआ । देवी तथा असुरों द्वारा परस्पर चलाये गये अनेक प्रकार के अस्त्रों और शस्त्रों से सम्पूर्ण दिशाएँ प्रकाशित होने लगीं।

Then there began a battle between the goddess and the enemies of the gods (the demons). All the quarters of the sky got illumined by the weapons and arms hurled abundantly.



महिषासुरसेनानीश्चिक्षुराख्यो महासुरः ।।४०।।
युयुधे चामरश्चान्यैश्चतुरङ्गबलान्वितः ।

mahiṣāsurasenānīścikṣurākhyo mahāsuraḥ
yuyudhe cāmaraścānyaiścaturaṅgabalānvitaḥ

अन्वय -

महिषासुरसेनानीः चिक्षुराख्यः महासुरः चामरः च अन्यैः (सहितः) चतुरङ्गबलान्वितः (सन्) युयुधे ।

शब्दार्थ -

महिषासुरसेनानीः	-	महिषासुर का सेनापति
चिक्षुराख्यः महासुरः	-	'चिक्षुर' नामक महान् असुर
चामरः च	-	एवं 'चामर' (नामक असुर)
अन्यैः (सहितः)	-	अन्य (असुरों) के (साथ - साथ)
चतुरङ्गबलान्वितः (सन्)	-	चतुरंगिणी-सेना (रथ, हाथी, अश्व व पदाति) से युक्त होकर
युयुधे ।	-	युद्ध करने लगे ।

महिषासुर का सेनापति 'चिक्षर' एवं 'चामर' नामक असुर अन्य (असुरों) के साथ-साथ चतुरंगिणी-सेना (रथ, हाथी, अश्व व पदाति) से युक्त होकर उस (देवी) के साथ युद्ध करने लगे ।

The great demon named Cikṣara, the general of Mahiṣāsura and Cāmara, accompanied by forces comprising four parts (Caturaṇgiṇī-senā - a huge army consisting of infantry, cavalry, elephant army and a large no. of knights) and other demons fought with her.



रथानामयुतैः षड्भिरुदग्राख्यो महासुरः ।।४१।।
अयुध्यतायुतानां च सहस्रेण महाहनुः ।
पञ्चाशद्भिश्च नियुतैरसिलोमा महासुरः ।।४२।।
अयुतानां शतैः षड्भिर्बाष्कलो युयुधे रणे ।

rathānāmayutaiḥ ṣaḍbhirudagrākhyo mahāsuraḥ
ayudhyatāyutānāṃ ca sahasreṇa mahāhanuḥ
pañcāśadbhiśca niyutairasilomā mahāsuraḥ
ayutānāṃ śataiḥ ṣaḍbhirbāṣkalo yuyudhe raṇe

अन्वय -

उदग्राख्यः महासुरः रथानां षड्भिः अयुतैः महाहनुः च (रथानाम्) अयुतानां सहस्रेण अयुध्यत असिलोमा च महासुरः (रथानां) पञ्चाशद्भिः नियुतैः रणे बाष्कलः अयुतानां षड्भिः शतैः युयुधे।

शब्दार्थ -

उदग्राख्यः - 'उदग्र' नाम के

महासुरः - महान् असुर ने

रथानां षड्भिः अयुतैः - साठ हजार रथों से (उस देवी के साथ)

महाहनुः च - तथा 'महाहनु' नामक दैत्य ने

(रथानाम्) अयुतानां सहस्रेण - एक करोड़ रथों के साथ



अन्वय -

उदग्राख्यः महासुरः रथानां षड्भिः अयुतैः महाहनुः च (रथानाम्) अयुतानां सहस्रेण अयुध्यत असिलोमा च महासुरः (रथानां) पञ्चाशद्भिः नियुतैः रणे बाष्कलः अयुतानां षड्भिः शतैः युयुधे।

शब्दार्थ -

उदग्राख्यः - 'उदग्र' नाम के

महासुरः - महान् असुर ने

रथानां षड्भिः अयुतैः - साठ हजार रथों से (उस देवी के साथ)

महाहनुः च - तथा 'महाहनु' नामक दैत्य ने

(रथानाम्) अयुतानां सहस्रेण - एक करोड़ रथों के साथ

अयुध्यत - युद्ध किया

असिलोमा च - और असिलोमा (असिलोमा= असि - तलवार के समान, लोम -रोएँ (केश) हैं जिसके, उस असिलोमा नामक)

महासुरः - महासुर ने

(रथानां) पञ्चाशद्भिः नियुतैः - पाँच करोड रथों के साथ

रणे - रण में (युद्ध-भूमि में)

बाष्कलः - 'बाष्कल' नामक असुर ने

अयुतानां षड्भिः शतैः - साठ-लाख रथों के साथ

युयुधे। - युद्ध किया।



गजवाजिसहस्त्रौघैरनेकैः परिवारितः ।।४३।।
वृतो रथानां कोट्या च युद्धे तस्मिन्नयुध्यत ।

gajavājisahasraughairanekaiḥ parivāritaḥ
vṛto rathānāṃ koṭyā ca yuddhe tasminnayudhyata

अन्वय -

तस्मिन् युद्धे परिवारितः अनेकैः गजवाजिसहस्त्रौघैः रथानां च कोट्या वृतः अयुध्यत।

शब्दार्थ -

तस्मिन्	-	उस
युद्धे	-	युद्ध में
परिवारितः	-	'परिवारित' नामक असुर ने
अनेकैः	-	अनेक
गजवाजिसहस्त्रौघैः	-	हाथियों व घोड़ों के हजारों के समूहों से
रथानां च कोट्या	-	और एक करोड़ रथों से
वृतः	-	आवृत्त होकर
अयुध्यत।	-	युद्ध किया।

'परिवारित' नामक असुर ने हाथी और घोड़ों के हजारों के समूहों तथा एक करोड़ रथों के साथ युद्ध किया।

'Parivarita' fought in that battle with troops of many thousands of elephants and horses, and surrounded by ten millions of chariots.




बिडालाख्योऽयुतानां च पञ्चाशद्भिरथायुतैः ।।४४।।
युयुधे संयुगे तत्र रथानां परिवारितः ।

biḍālākhyo'yutānāṃ ca pañcāśadbhirathāyutaiḥ
yuyudhe saṃyuge tatra rathānāṃ parivāritaḥ

अन्वय -

बिडालाख्यः च रथानाम् अयुतानां पञ्चाशद्भिरथायुतैः परिवारितः तत्र संयुगे युयुधे ।

शब्दार्थ -

बिडालाख्यः च	-	और 'बिडाल' नामक असुर ने
रथानाम्	-	रथों के
अयुतानां पञ्चाशद्भिरथायुतैः	-	५ अरब रथियों से
परिवारितः	-	घिरकर
तत्र	-	वहाँ
संयुगे	-	युद्ध क्षेत्र में
युयुधे ।	-	युद्ध किया ।

'बिडाल' नामक दैत्य ने पाँच अरब रथियों के साथ युद्ध किया ।

The demon named Biḍāla fought in that battle, having been surrounded by five hundred crores of chariots.

अन्ये च तत्रायुतशो रथनागहयैर्वृताः ।।४५।।
युयुधुः संयुगे देव्या सह तत्र महासुराः ।

anye ca tatrāyutaśo rathanāgahayairvṛtāḥ
yuyudhuḥ saṃyuge devyā saha tatra mahāsurāḥ



अन्वय -

तत्र संयुगे अन्ये च महासुराः अयुतशः रथनागहयैः वृताः (सन्तः) देव्या सह तत्र युयुधुः ।

शब्दार्थ -

तत्र	-	वहाँ
संयुगे	-	युद्ध में
अन्ये च	-	और भी अन्य
महासुराः	-	महान् असुरों ने
अयुतशः	-	अयुतों की संख्या में (1 अयुत =10 हजार)
रथनागहयैः	-	रथों, हाथियों व अश्वों (घोड़ों) से
वृताः (सन्तः)	-	आवृत्त होकर (घिर कर)
देव्या सह	-	देवी के साथ
तत्र	-	वहाँ
युयुधुः ।	-	युद्ध किया ।

उस युद्ध में अन्य महासुरों ने अयुतों की संख्या में रथों, हाथियों तथा घोड़ों से घिरकर देवी के साथ युद्ध किया ।

Other great demons in myriads, surrounded with chariots, elephants and horses, fought with the goddess in that battle.



कोटिकोटिसहस्रैस्तु रथानां दन्तिनां तथा ।।४६।।
हयानां च वृतो युद्धे तत्राभून्महिषासुरः ।

koṭikoṭisahasraistu rathānāṃ dantināṃ tathā
hayānāṃ ca vṛto yuddhe tatrābhūnmahiṣāsuraḥ

अन्वय -

तत्र युद्धे महिषासुरः तु रथानां तथा दन्तिनां हयानां च कोटिकोटिसहस्रैः वृतः अभूत्।

शब्दार्थ -

तत्र	-	वहाँ
युद्धे	-	युद्ध में
महिषासुरः तु	-	महिषासुर तो
रथानां	-	रथों
तथा	-	तथा
दन्तिनां	-	हाथियों
हयानां च	-	व घोड़ों के
कोटिकोटिसहस्रैः	-	कोटि-कोटि सहस्र संख्या से (करोड़ों - करोड़ों हजार की संख्या से)
वृतः	-	आवृत होकर (घिरकर)
अभूत्।	-	उपस्थित हुआ।

उस युद्धस्थल मे कोटि-कोटि सहस्र (करोड़ों - करोड़ों हजार) रथों, हाथियों और घोड़ों से घिर कर महिषासुर स्वयम् उपस्थित हुआ।

Mahiṣāsura himself appeared there in the battle being surrounded by thousands of crores of chariots, elephants and horses.





तोमरैर्भिन्दिपालैश्च शक्तिभिर्मुसलैस्तथा ।।४७।।
युयुधुः संयुगे देव्या खड्गैः परशुपट्टिशैः ।

tomarairbhindipālaiśca śaktibhirmusalaistathā
yuyudhuḥ saṃyuge devyā khaḍgaiḥ paraśupaṭṭiśaiḥ

अन्वय -

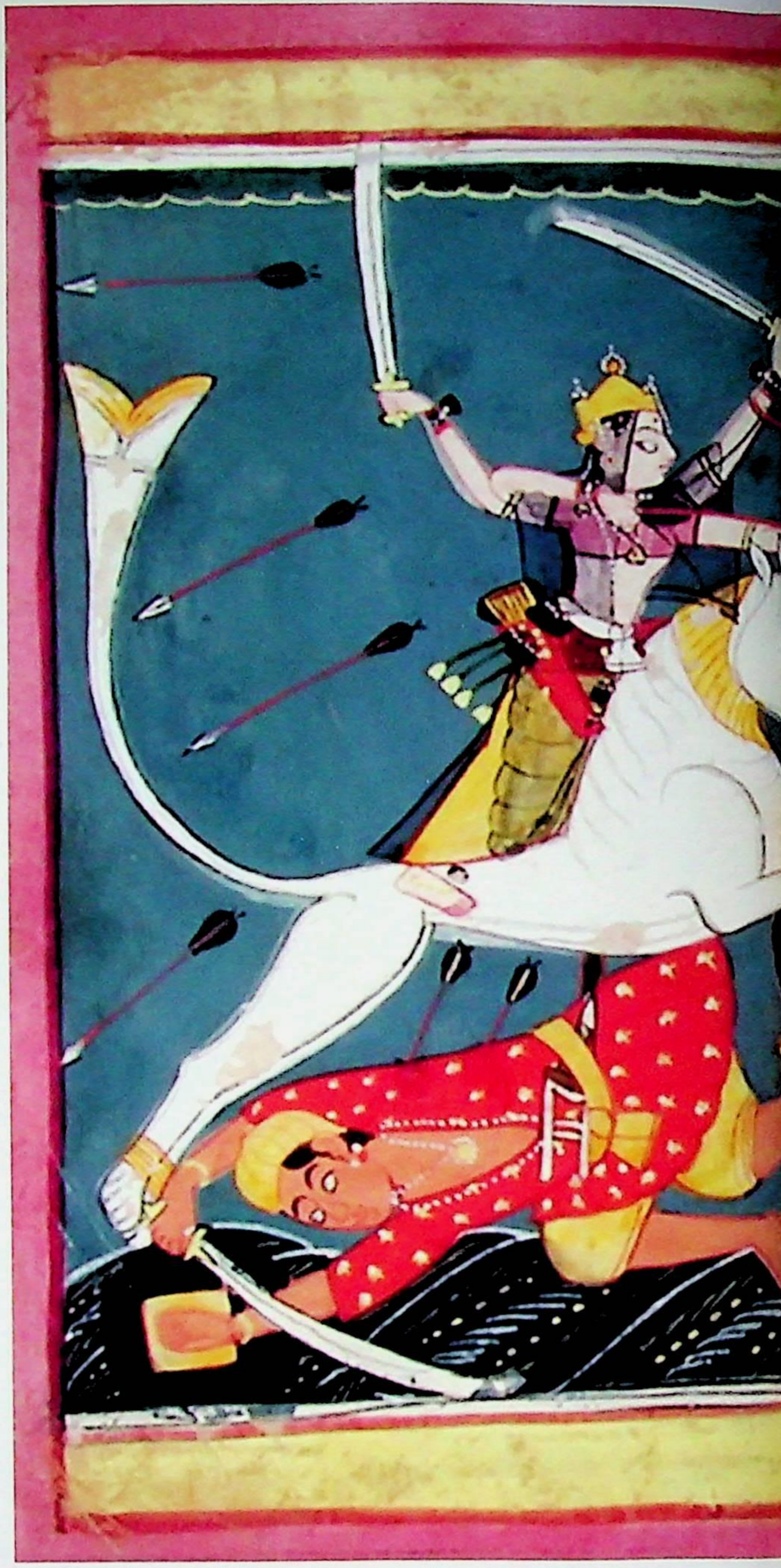
संयुगे देव्या तोमरैः, भिन्दिपालैः, शक्तिभिः, मुसलैः, खड्गैः तथा च परशुपट्टिशैः युयुधुः ।

शब्दार्थ -

संयुगे	-	युद्ध में
देव्या	-	देवी के साथ (असुरों ने)
तोमरैः,	-	तोमरों,
भिन्दिपालैः,	-	भिन्दिपालों,
शक्तिभिः,	-	शक्तियों,
मुसलैः,	-	मुसलों,
खड्गैः	-	तलवारों
तथा च	-	एवं
परशुपट्टिशैः	-	फरसों व पट्टिशों से
युयुधुः ।	-	युद्ध किया ।

युद्ध-भूमि में देवी के साथ (असुरों ने) तोमरों, भिन्दिपालों, शक्तियों, मुसलों, खड्गों (तलवारों) तथा पट्टिशों से युद्ध किया ।

They (devils) fought against the goddess in the battle with iron maces and javelins, with spears and clubs, with swords, axes and halberds.



केचिच्च चिक्षिपुः शक्तीः केचित्पाशांस्तथापरे ।।४८।।
देवीं खड्गप्रहारैस्तु ते तां हन्तुं प्रचक्रमुः ।

kecicca cikṣipuḥ śaktīḥ kecitpāśāṃstathāpare
devīṃ khaḍgaprahāraistu te tāṃ hantuṃ pracakramuḥ

अन्वय -

केचित् शक्तीः केचित् च पाशान् चिक्षिपुः तथा अपरे ते खड्गप्रहारैः तां देवीं हन्तुं प्रचक्रमुः ।

शब्दार्थ -

केचित्	-	कुछ (असुरों) ने
शक्तीः	-	शक्ति
केचित् च	-	और कुछ (असुरों) ने



पाशान्	-	पाशों को
चिक्षिपुः	-	फेंका
तथा अपरे	-	तथा कुछ अन्य
ते	-	वे (असुर)
खड्गप्रहारैः	-	खड्ग (तलवार) के प्रहार से
तां	-	उस
देवीं	-	देवी को
हन्तुं	-	मारने के लिये
प्रचक्रमुः ।	-	प्रयत्न करने लगे ।

कुछ ने शक्तियाँ फेंकी, कुछ ने पाशों को फेंका तथा अन्य असुरों ने तलवार के प्रहारों से उस देवी को मारने के लिये प्रयत्न किया ।

Some hurled spears while some others (hurled) nooses and some began to strike her with swords in order to kill her.

सापि देवी ततस्तानि शस्त्राण्यस्त्राणि चण्डिका ।।४९।।
लीलयैव प्रचिच्छेद निजशस्त्रास्त्रवर्षिणी ।

sāpi devī tatastāni śastrāṇyastrāṇi caṇḍikā
līlayaiva praciccheda nijaśastrāstravarṣiṇī

अन्वय -

ततः सा निजशस्त्रास्त्रवर्षिणी देवी चण्डिका अपि तानि शस्त्राणि अस्त्राणि (च) लीलया एव प्रचिच्छेद ।

शब्दार्थ -

ततः - तदनन्तर

सा - उस

निजशस्त्रास्त्रवर्षिणी - अपने शस्त्रों और अस्त्रों की वर्षा करने वाली

देवी चण्डिका - देवी चण्डिका ने

अपि - भी

तानि - उन (दैत्यों के द्वारा छोड़े गए)

शस्त्राणि अस्त्राणि (च) - शस्त्रों और अस्त्रों को

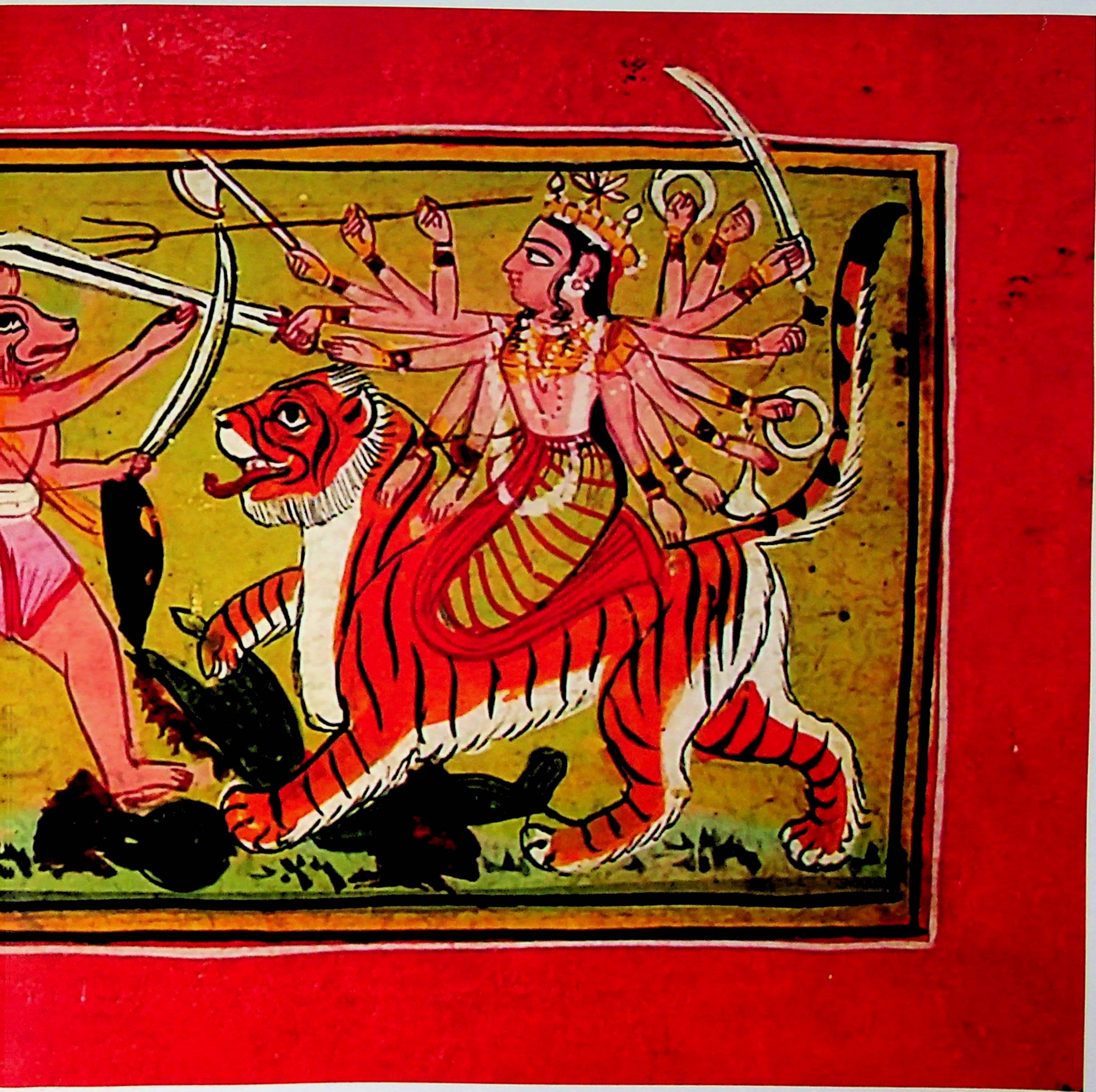
लीलया एव - लीला से ही

प्रचिच्छेद । - काट डाला ।

तव अपने अस्त्र-शस्त्रों की वर्षा करने वाली चण्डिका-देवी ने भी (असुरों के द्वारा छोड़े गये) शस्त्रों तथा अस्त्रों को लीला से ही (खेल-खेल में ही) टुकड़े - टुकड़े कर दिया ।

Goddess Caṇḍikā very easily cut into pieces all those weapons and arms which were thrown upon her, showering her own weapons and arms, as if in play.





अनायस्तानना देवी स्तूयमाना सुरर्षिभिः ।।५०।।
मुमोचासुरदेहेषु शस्त्राण्यस्त्राणि चेश्वरी ।

anāyastānanā devī stūyamānā surarṣibhiḥ
mumocāsuradeheṣu śastrāṇyastrāṇi ceśvarī

अन्वय -

अनायस्तानना सुरर्षिभिः च स्तूयमाना देवी ईश्वरी असुरदेहेषु शस्त्राण्यस्त्राणि मुमोच।

शब्दार्थ -

अनायस्तानना	-	थकावट से रहित मुँह वाली
सुरर्षिभिः च	-	तथा देवताओं व ऋषियों द्वारा
स्तूयमाना	-	संस्तुत (स्तुति की जा रही)
देवी ईश्वरी	-	भगवती परमेश्वरी ने
असुरदेहेषु	-	दैत्यों के शरीर पर
शस्त्राण्यस्त्राणि	-	शस्त्रों और अस्त्रों को
मुमोच।	-	छोड़ा।

जिसके मुँह पर जरा भी थकावट नहीं थी और जिसकी देवताओं व ऋषियों द्वारा स्तुति की जा रही थी (उस) भगवती-परमेश्वरी ने दैत्यों के शरीर पर शस्त्रों और अस्त्रों से प्रहार किया।

The goddess who was not having any strain on her face, and was being extolled by the gods and sages, threw her weapons and arms at the bodies of the demons.



सोऽपि क्रुद्धो धुतसटो देव्या वाहनकेसरी ।।५१।।
चचारासुरसैन्येषु वनेष्विव हुताशनः ।

so'pi kruddho dhutasaṭo devyā vāhanakesarī
cacārāsurasainyeṣu vaneṣviva hutāśanaḥ

अन्वय -

सः क्रुद्धः धुतसटः देव्याः वाहनकेसरी अपि असुरसैन्येषु वनेषु हुताशनः इव चचार।

शब्दार्थ -

सः	-	वह
क्रुद्धः	-	क्रुद्ध (होकर)
धुतसटः	-	गर्दन के बालों को हिलाता हुआ
देव्याः	-	देवी का
वाहनकेसरी	-	वाहन सिंह
अपि	-	भी
असुरसैन्येषु	-	असुरों की सेना में
वनेषु	-	वन में
हुताशनः	-	अग्नि
इव	-	की तरह
चचार।	-	घूमने लगा।

देवी का वाहन सिंह भी क्रोध से भरकर गर्दन के बालों को हिलाता हुआ असुरों की सेना में इस प्रकार विचरण करने लगा जिस प्रकार वन में अग्नि।

The lion, the vehicle of the goddess, also got enraged and with ruffled mane, stalked among the armies of the demons, like a conflagration in the forests.

अनायस्तानना देवी स्तूयमाना सुरर्षिभिः ।।५०।।
मुमोचासुरदेहेषु शस्त्राण्यस्त्राणि चेश्वरी ।

anāyastānanā devī stūyamānā surarṣibhiḥ
mumocāsuradeheṣu śastrāṇyastrāṇi ceśvarī

अन्वय -

अनायस्तानना सुरर्षिभिः च स्तूयमाना देवी ईश्वरी असुरदेहेषु शस्त्राण्यस्त्राणि मुमोच।

शब्दार्थ -

अनायस्तानना	-	थकावट से रहित मुँह वाली
सुरर्षिभिः च	-	तथा देवताओं व ऋषियों द्वारा
स्तूयमाना	-	संस्तुत (स्तुति की जा रही)
देवी ईश्वरी	-	भगवती परमेश्वरी ने
असुरदेहेषु	-	दैत्यों के शरीर पर
शस्त्राण्यस्त्राणि	-	शस्त्रों और अस्त्रों को
मुमोच।	-	छोड़ा।

जिसके मुँह पर जरा भी थकावट नहीं थी और जिसकी देवताओं व ऋषियों द्वारा स्तुति की जा रही थी (उस) भगवती-परमेश्वरी ने दैत्यों के शरीर पर शस्त्रों और अस्त्रों से प्रहार किया।

The goddess who was not having any strain on her face, and was being extolled by the gods and sages, threw her weapons and arms at the bodies of the demons.



सोऽपि क्रुद्धो धुतसटो देव्या वाहनकेसरी ।।५१।।
चचारासुरसैन्येषु वनेष्विव हुताशनः ।

so'pi kruddho dhutasaṭo devyā vāhanakesarī
cacārāsurasainyeṣu vaneṣviva hutāśanaḥ

अन्वय -

सः क्रुद्धः धुतसटः देव्याः वाहनकेसरी अपि असुरसैन्येषु वनेषु हुताशनः इव चचार।

शब्दार्थ -

सः	-	वह
क्रुद्धः	-	क्रुद्ध (होकर)
धुतसटः	-	गर्दन के बालों को हिलाता हुआ



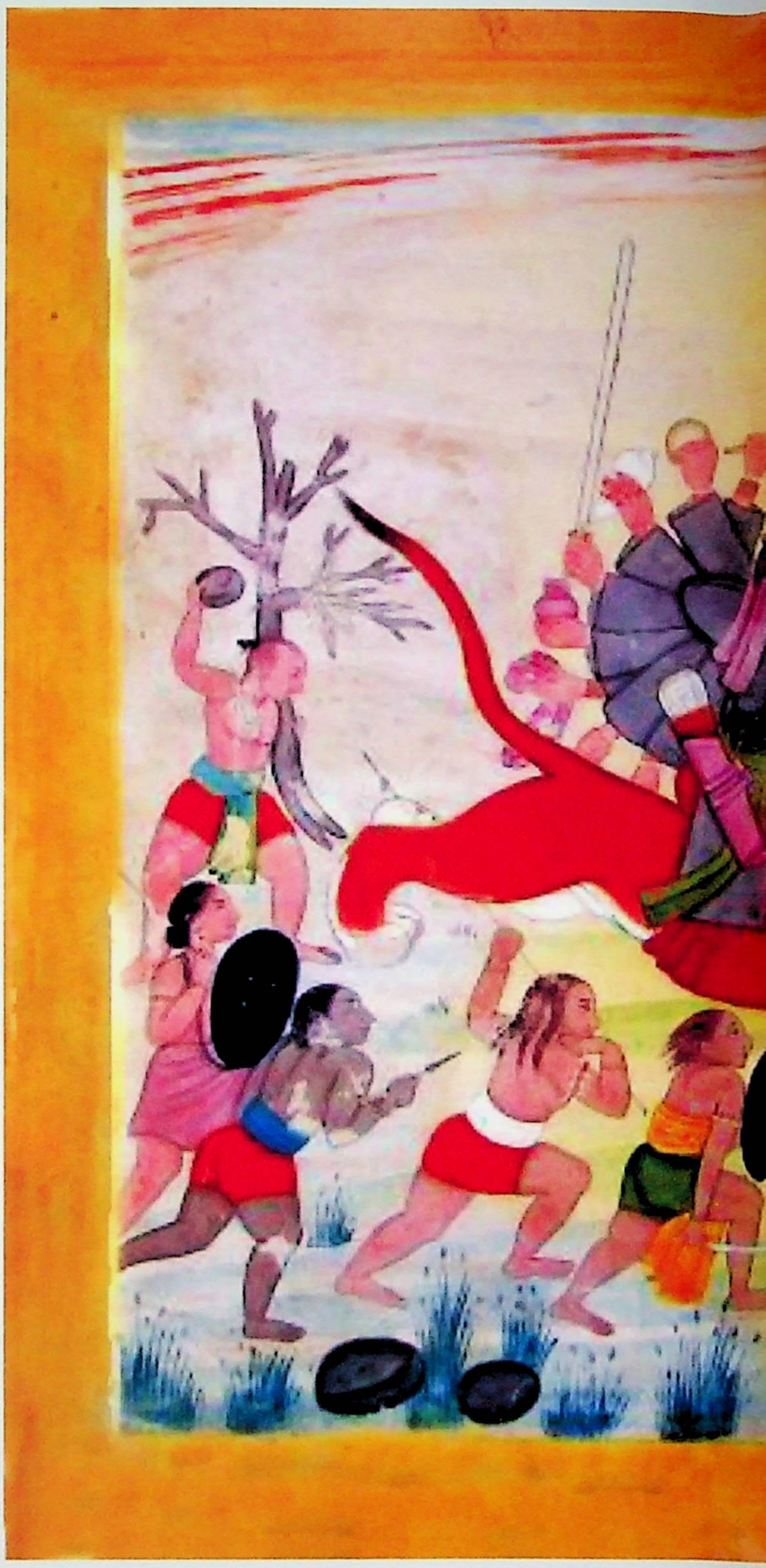
देव्याः	-	देवी का
वाहनकेसरी	-	वाहन सिंह
अपि	-	भी
असुरसैन्येषु	-	असुरों की सेना में
वनेषु	-	वन में
हुताशनः	-	अग्नि
इव	-	की तरह
चचार।	-	घूमने लगा।

देवी का वाहन सिंह भी क्रोध से भरकर गर्दन के बालों को हिलाता हुआ असुरों की सेना में इस प्रकार विचरण करने लगा जिस प्रकार वन में अग्नि।

The lion, the vehicle of the goddess, also got enraged and with ruffled mane, stalked among the armies of the demons, like a conflagration in the forests.

निःश्वासान् मुमुचे यांश्च युध्यमाना रणेऽम्बिका ।।५२।।
त एव सद्यः सम्भूता गणाः शतसहस्रशः ।

niḥśvāsān mumuce yāṃśca yudhyamānā raṇe'mbikā
ta eva sadyaḥ sambhūtā gaṇāḥ śatasahasraśaḥ



अन्वय -

रणे युध्यमाना अम्बिका यांश्च निःश्वासान् मुमुचे, ते एव सद्यः शतसहस्रशः गणाः सम्भूताः।

शब्दार्थ -

रणे	-	रण-भूमि में
युध्यमाना	-	(दैत्यों के साथ) युद्ध करती हुई
अम्बिका	-	अम्बिका ने
यांश्च	-	जिन
निःश्वासान्	-	निश्वासों को (साँसों को)
मुमुचे,	-	छोड़ा,
ते एव	-	वे ही (वे निश्वास (साँसों से छोड़ी गयी वायु) ही)
सद्यः	-	तुरन्त
शतसहस्रशः	-	सैकड़ों - हजारों
गणाः	-	गण (देवी के गणों के रूप में परिवर्तित)
सम्भूताः।	-	हो गए।

युद्ध करती हुई अम्बिका ने युद्ध - भूमि में जिन निःश्वासों को (साँसों को) छोड़ा वे सभी निःश्वास तत्काल ही सैकड़ों-हजारों गण (चण्डिका के गण) बन गये।

The sighs that Ambikā heaved while fighting in the battle became at once her battalions by hundreds and thousands.



युयुधुस्ते परशुभिर्भिन्दिपालासिपट्टिशैः ।।५३।।
नाशयन्तोऽसुरगणान् देवीशक्त्युपबृंहिताः ।

yuyudhuste paraśubhirbhindipalāsipaṭṭiśaiḥ
nāśayanto'suragaṇan devīśaktyupabṛṃhitaḥ



अन्वय -

देवीशक्त्युपबृंहिताः ते परशुभिर्भिन्दिपालासिपट्टिशैः असुरगणान् नाशयन्तः युयुधुः ।

शब्दार्थ -

देवीशक्त्युपबृंहिताः - देवी की शक्ति से बढ़े हुए

ते - वे गण (देवी की श्वास से उत्पन्न 'देवी के गण')

परशुभिर्भिन्दिपालासिपट्टिशैः - फरसों, भिन्दिपालों, तलवारों तथा पट्टिशों से

असुरगणान् - असुरों के समूहों का

नाशयन्तः - नाश करते हुए

युयुधुः । - युद्ध करने लगे ।

और (देवी की शक्ति से बढ़े हुए) वे गण फरसों, भिन्दिपालों, तलवारों तथा पट्टिशों से असुर-गणों का नाश करते हुए युद्ध करने लगे ।

Invigorated by the power of the goddess, these (battalions) fought with axes, javelins, swords and halberds, destroying the troops of the demons.

अवादयन्त पटहान् गणाः शङ्खांस्तथापरे ।।५४।।
मृदङ्गांश्च तथैवान्ये तस्मिन् युद्धमहोत्सवे ।

avādayanta paṭahān gaṇāḥ śaṅkhāṃstathāpare
mṛdaṅgāṃśca tathaivānye tasmin yuddhamahotsave

अन्वय -

तस्मिन् युद्धमहोत्सवे (केचित्) गणाः पटहान् तथा अपरे शङ्खान् तथैव च अन्ये मृदङ्गान् अवादयन्त ।

शब्दार्थ -

तस्मिन् - उस

युद्धमहोत्सवे - युद्ध महोत्सव में

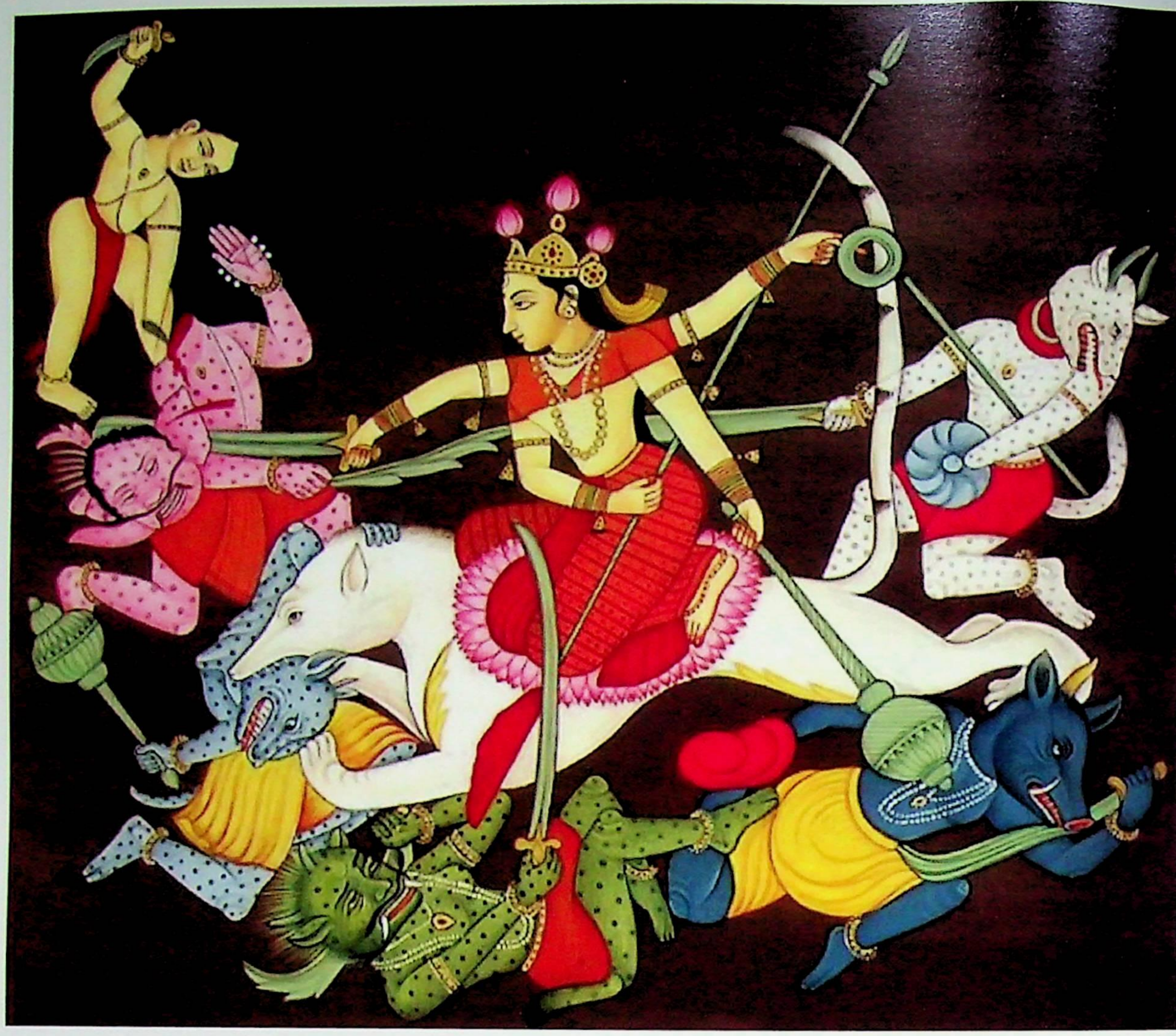
(केचित्) गणाः - (कुछ) गणों ने



पटहान्	-	नगाड़ों को
तथा अपरे	-	तथा अन्य कुछ गणों ने
शङ्खान्	-	शंखों को
तथैव च	-	और उसी प्रकार
अन्ये	-	अन्य कुछ गणों ने
मृदङ्गान्	-	मृदंगों को
अवादयन्त।	-	बजाया।

उस युद्ध-महोत्सव में कुछ गणों ने नगाड़े, कुछ ने शंख तथा अन्य कुछ गणों ने मृदंग बजायें।

Some of these battalions beat war drums resoundingly, some blew conches and others played on tabors (mṛdaṇgas) in that great festival of battle.



ततो देवी त्रिशूलेन गदया शक्तिवृष्टिभिः ।।५५।।
खड्गादिभिश्च शतशो निजघान महासुरान् ।

tato devī triśūlena gadayā śaktivṛṣṭibhiḥ
khaḍgādibhiśca śataśo nijaghāna mahāsurān

अन्वय -

ततः देवी त्रिशूलेन, गदया, शक्तिवृष्टिभिः खड्गादिभिः च शतशः महासुरान् निजघान।

शब्दार्थ -

ततः - तदनन्तर
देवी - देवी ने
त्रिशूलेन, - त्रिशूल से,
गदया, - गदा से,
शक्तिवृष्टिभिः - शक्ति की वर्षा से
खड्गादिभिः च - और खड्ग (तलवार) इत्यादि से
शतशः महासुरान् - सैकड़ों महान् असुरों को
निजघान। - मार डाला।

इसके बाद देवी ने त्रिशूल से, गदा से, शक्ति की वर्षा से तथा तलवार आदि से सैकड़ों महासुरों को मार डाला।

Then the goddess slaughtered hundreds of great demons with her trident, club, showers of spears, swords and the like.





पातयामास चैवान्यान् घण्टास्वनविमोहितान् ।।५६।।
असुरान् भुवि पाशेन बद्धा चान्यानकर्षयत् ।

pātayāmāsa caivānyān ghaṇṭāsvanavimohitān
asurān bhuvi pāśena baddhvā cānyānakarṣayat

अन्वय -

घण्टास्वनविमोहितान् अन्यान् च एव पातयामास अन्यान् च असुरान् पाशेन बद्धा भुवि अकर्षयत् ।

शब्दार्थ -

घण्टास्वनविमोहितान्	-	घण्टे की ध्वनि से विमोहित (मूर्छित) करके
अन्यान् च एव	-	और भी अन्य (असुरों) को
पातयामास	-	गिरा दिया
अन्यान् च असुरान्	-	और अन्य बहुत से असुरों को
पाशेन बद्धा	-	पाश से बाँध कर
भुवि अकर्षयत् ।	-	धरती पर घसीट दिया ।

अनेक अन्य असुरों को घण्टे की ध्वनि से विमोहित (मूर्च्छित) कर गिरा दिया तथा अन्य बहुत से दैत्यों को पाश से बांध कर धरती पर घसीटा ।

Some others were laid down, having been bewitched by the sound of her bell. Having bound some other demons with her noose, she dragged them along the ground.

केचिद् द्विधाकृतास्तीक्ष्णैः खड्गपातैस्तथापरे ।।५७।।
विपोथिता निपातेन गदया भुवि शेरते ।
वेमुश्च केचिद्रुधिरं मुसलेन भृशं हताः ।।५८।।
केचिन्निपतिता भूमौ भिन्नाः शूलेन वक्षसि ।

kecid dvidhākṛtāstīkṣṇaiḥ khaḍgapātaistathāpare
vipothitā nipātena gadayā bhuvi śerate
vemuśca kecidrudhiraṃ musalena bhṛśaṃ hatāḥ
kecinnipatitā bhūmau bhinnāḥ śūlena vakṣasi



अन्वय -

(देव्या) तीक्ष्णैः खड्गपातैः केचिद् द्विधा कृताः तथा अपरे गदया विपोथिताः निपातेन भुवि शेरते केचित् च मुसलेन भृशं हताः रुधिरं वेमुः। केचित् शूलेन वक्षसि भिन्नाः भूमौ निपतिताः।

शब्दार्थ -

(देव्या) तीक्ष्णैः	- (देवी के द्वारा किये गये) तेज
खड्गपातैः	- तलवार के प्रहारों से
केचिद्	- कुछ (असुर)
द्विधा कृताः	- दो भागों में (विभक्त) कर दिये गये
तथा अपरे	- तथा अन्य (असुर)
गदया	- गदा से
विपोथिताः	- मर्दित (घायल) हो कर
निपातेन	- गिरने से
भुवि	- धरती पर
शेरते	- सोने लगे
केचित् च	- और कुछ
मुसलेन	- मुसल (की मार) से
भृशं हताः	- अत्यधिक आहत होकर
रुधिरं वेमुः।	- रक्त का वमन (उल्टी) करने लगे।
केचित्	- कुछ (दैत्य)
शूलेन	- त्रिशूल से
वक्षसि	- हृदय में
भिन्नाः	- छिन्न-भिन्न (आहत) होकर
भूमौ	- भूमि पर
निपतिताः।	- गिर पड़े।

कितने ही दैत्य उनकी तेज तलवार की मार से दो भागों में विभक्त कर दिये गये। गदा से मर्दित (गदा के प्रहार से घायल) अन्य कुछ असुर गिरने के कारण धरती पर सोने लगे और कुछ असुर मुसल की मार से अत्यन्त आहत (घायल) होकर रक्त का वमन करने लगे (मुँह से खून



उगलने लगे) । त्रिशूल से हृदय पर किये गये प्रहार से घायल होकर कुछ असुर पृथ्वी पर गिर पडे ।

Some were split into two by the severe slashes of her sword, and others, smashed by the blows of her mace, laid down on the ground; and some severely hammered by club vomited forth blood. Some fell down on the ground, after being pierced in their breasts by her trident.

निरन्तराः शरौघेण कृताः केचिद्रणाजिरे ।।५९।।
श्येनानुकारिणः प्राणान् मुमुचुस्त्रिदशार्दनाः ।

nirantarāḥ śaraugheṇa kṛtāḥ kecidraṇājire
śyenānukāriṇaḥ prāṇān mumucustridaśārdanāḥ



अन्वय -

केचित् रणाजिरे शरौघेण निरन्तराः कृताः। श्येनानुकारिणः त्रिदशार्दनाः प्राणान् मुमुचुः ।

शब्दार्थ -

केचित्	-	कुछ (असुर)
रणाजिरे	-	रणांगण (युद्ध के मैदान) में
शरौघेण	-	बाणों के समूह की वर्षा से
निरन्तराः	-	कटि हुई कमर वाले (या पूरी तरह से बाणों के द्वारा बिंधे हुए)
कृताः ।	-	कर दिये गये ।
श्येनानुकारिणः	-	बाज की तरह झपटने वाले
त्रिदशार्दनाः	-	देवताओं को पीडा देने वालों ने (दैत्य-गणों ने)
प्राणान् मुमुचुः ।	-	प्राणों को त्याग दिया ।

कुछ असुर उस युद्ध के मैदान में बाणों के समूह की वर्षा से कटि हुई कमर वाले (या पूरी तरह से बाणों के द्वारा बिंधे हुए) कर दिये गये । बाज की तरह झपटनें वाले देव - पीडक (देवताओं को पीडा देने वाले) असुरों ने प्राणों को त्याग दिया ।

Some demons were cut in pieces by the torrent of her arrows in the battle-field. Many of the enemies of the gods (the demons) lost their lives, who were like hawks felling on their prey.

केषांचिद् बाहवश्छिन्नाश्छिन्नग्रीवास्तथापरे ।।६०।।
शिरांसि पेतुरन्येषामन्ये मध्ये विदारिताः ।

keṣāṃcid bāhavaśchinnāśchinnagrīvāstathāpare
śirāṃsi peturanyeṣāmanye madhye vidāritāḥ

अन्वय -

केषांचिद् बाहवः छिन्नाः तथा अपरे छिन्नग्रीवाः । अन्येषां शिरांसि पेतुः, अन्ये मध्ये विदारिताः।

शब्दार्थ -

केषांचिद्	-	कुछ (असुरों) की
बाहवः छिन्नाः	-	बाँहे छिन्न-भिन्न हो गयीं
तथा अपरे	-	एवं अन्य (कितने ही)

विच्छिन्नजङ्घास्त्वपरे पेतुरुर्व्यां महासुराः ।।६१।।
एकबाह्वक्षिचरणाः केचिद्देव्या द्विधाकृताः ।

vicchinnajaṅghāstvapare petururvyāṃ mahāsurāḥ
ekabahvakṣicaraṇaḥ keciddevya dvidhakṛtaḥ

अन्वय -

अपरे महासुराः तु विच्छिन्नजङ्घाः (सन्तः) उर्व्यां पेतुः । देव्या केचित् एकबाह्वक्षिचरणाः द्विधाकृताः।

शब्दार्थ -

अपरे	-	(और) अन्य (कुछ)
महासुराः तु	-	महादैत्य
विच्छिन्नजङ्घाः (सन्तः)	-	कटी हुई जांघों वाले होकर (जंघाएँ कट जाने के कारण)
उर्व्यां	-	पृथ्वी पर
पेतुः ।	-	गिर पड़े ।
देव्या	-	देवी के द्वारा
केचित्	-	कुछ
एकबाह्वक्षिचरणाः	-	एक बाँह, एक आँख और एक पैर वाले (असुर)
द्विधाकृताः।	-	दो भागों में विभक्त कर दिये गये (दो टुकड़ों में चीर डाले गये)।

कुछ महादैत्य जाँघे कट जाने के कारण पृथ्वी पर गिर पड़े । देवी के द्वारा एक बाहु, एक आँख और एक चरण वाले कुछ असुरों के दो टुकड़े कर दिये गये।

Some great demons, with their legs cut off, fell to earth. Some devils with one-arm, one-eye and one-leg were again cut in half by the goddess.





छिन्नेऽपि चान्ये शिरसि पतिताः पुनरुत्थिताः ।।६२।।
कबन्धा युयुधुर्देव्या गृहीतपरमायुधाः ।
ननृतुश्चापरे तत्र युद्धे तूर्यलयाश्रिताः ।।६३।।
कबन्धाश्छिन्नशिरसः खड्गशक्त्यृष्टिपाणयः ।
तिष्ठ तिष्ठेति भाषन्तो देवीमन्ये महासुराः ।।६४।।

chinne'pi canye śirasi patitaḥ punarutthitaḥ
kabandhā yuyudhurdevyā gṛhītaparamāyudhāḥ
nanṛtuścāpare tatra yuddhe tūryalayāśritāḥ
kabandhāśchinnaśirasaḥ khaḍgaśaktyṛṣṭipāṇayaḥ
tiṣṭha tiṣṭheti bhāṣanto devīmanye mahāsurāḥ



अन्वय -

अन्ये च कबन्धाः शिरसि छिन्ने पतिताः अपि पुनः उत्थिताः गृहीतपरमायुधाः देव्या युयुधुः। तत्र च युद्धे अपरे खड्गशक्त्यृष्टिपाणयः, छिन्नशिरसः कबन्धाः तूर्यलयाश्रिताः ननृतुः। अन्ये महासुराः देवीं "तिष्ठ-तिष्ठ" इति भाषन्तः (योद्धुम् आजग्मुः)।

शब्दार्थ -

अन्ये च	-	और अन्य
कबन्धाः	-	(असुरों के) कुछ कबन्ध (बिना सिर के धड़े)
शिरसि छिन्ने	-	सिर के कट जाने पर
पतिताः अपि	-	गिरे हुए होने पर भी
पुनः उत्थिताः	-	पुनः उठ खड़े हुए
गृहीतपरमायुधाः	-	उत्तम आयुधों (हथियारों) को लिये हुए
देव्या युयुधुः।	-	देवी के साथ युद्ध करने लगे
तत्र च	-	और वहाँ
युद्धे	-	युद्ध में
अपरे	-	अन्य
खड्गशक्त्यृष्टिपाणयः,	-	हाथों में खड्ग (तलवार), शक्ति, ऋष्टि धारण किये हुए
छिन्नशिरसः	-	कटे हुए सिर वाले
कबन्धाः	-	कबन्ध
तूर्यलयाश्रिताः	-	वाद्य-यन्त्रों की लय पर
ननृतुः।	-	नाचने लगे।
अन्ये	-	(तथा) अन्य कुछ
महासुराः	-	महादैत्य
देवीं	-	देवी को
"तिष्ठ-तिष्ठ"	-	"ठहरो-ठहरो !!"
इति	-	इस प्रकार
भाषन्तः(योद्धुम् आजग्मुः)।	-	कहते हुए (देवी को युद्ध के लिये ललकार रहे थे)।

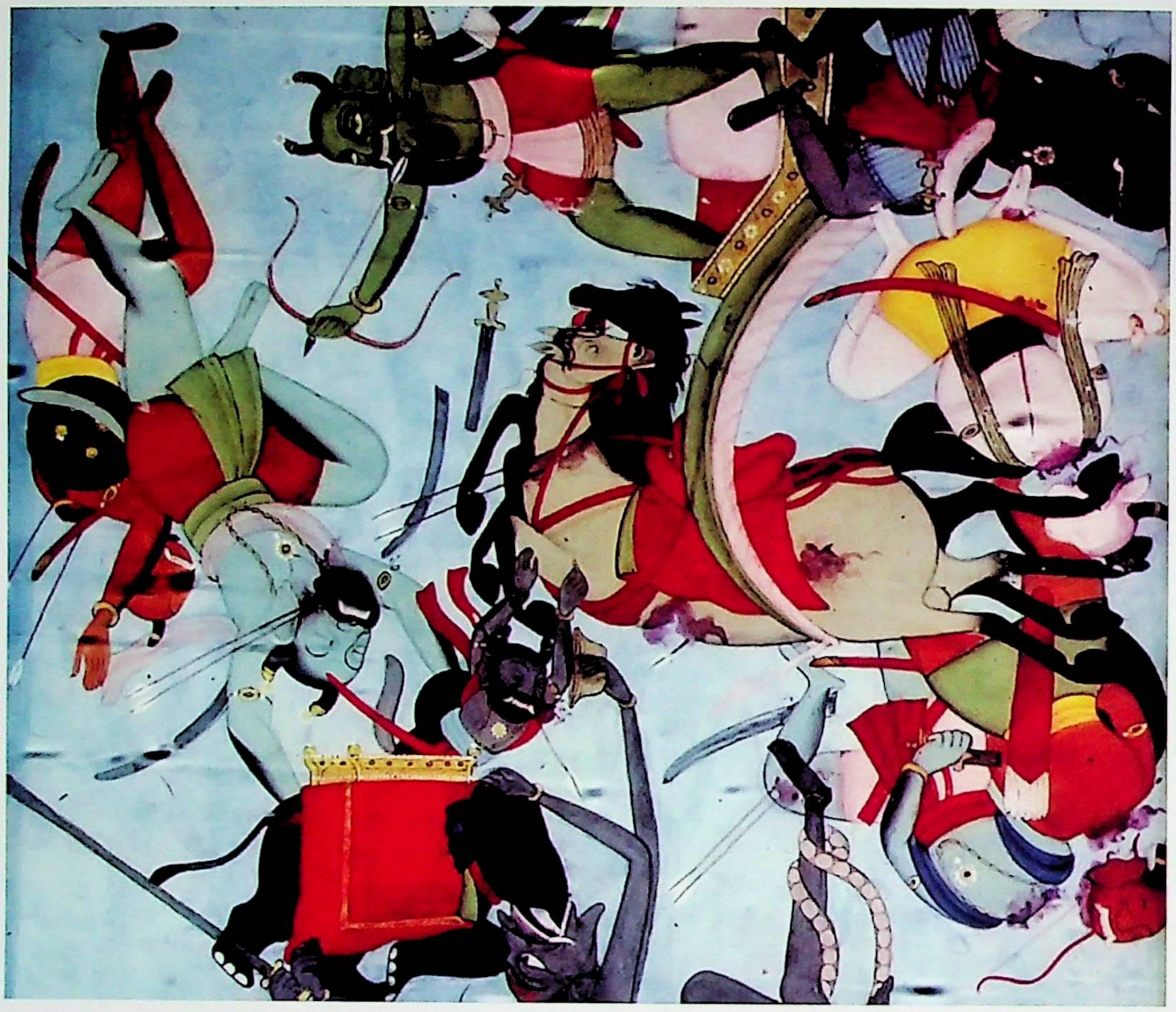


और कुछ असुर सिर कट जाने पर भी गिर कर पुनः खडे हो गये । कितने ही असुरों के कबन्ध (बिना सिर के धड) उत्तम आयुधों (हथियारों) को लेकर देवी के साथ युद्ध करने लगे तथा युद्ध-भूमि में अन्य कितने ही हाथ में खड्ग, शक्ति और ऋष्टि लिये हुए कबन्ध वाद्य-यन्त्रों की लय पर नाचने लगे तथा दूसरे कुछ महासुर देवी से "ठहरो-ठहरो !!" इस प्रकार कह रहे थे (और देवी को युद्ध के लिये ललकार रहे थे) । ।।६४।।

And some others, having been cut off at the head, fell down and rose up again. The headless bodies, still grasping the best weapons in their hands, fought with the goddess and some of these danced there in the battle field to the rhythm of the musical instruments and some other great demons were shouting at the goddess, "Stop! Stop!".

पातितै रथनागाश्वैरसुरैश्च वसुन्धरा ।
अगम्या साभवत्तत्र यत्राभूत्स महारणः ।।६५।।

pātitai rathanāgāśvairasuraiśca vasundharā
agamyā sābhavattatra yatrābhūtsa mahāraṇaḥ



अन्वय -

यत्र सः महारणः अभूत् तत्र (देव्या) पातितैः रथनागाश्वैः असुरैः च सा वसुन्धरा अगम्या अभवत्।

शब्दार्थ -

यत्र - जहाँ
सः - वह
महारणः - महान्-युद्ध
अभूत् - हुआ
तत्र - वहाँ
(देव्या) पातितैः - (देवी के द्वारा) गिराये गये
रथनागाश्वैः - रथों, हाथियों, घोड़ों
असुरैः च - व असुरों से
सा - वह
वसुन्धरा - पृथ्वी
अगम्या - न चलने योग्य
अभवत्। - हो गयी।

जहाँ पर वह महान्-युद्ध (घोर-संग्राम) हो रहा था वहाँ की धरती युद्ध में (देवी के द्वारा) गिराये गये रथों, हाथियों, घोड़ों तथा असुरों के कारण चलने योग्य नहीं रह गयी। ।।६५।।

That part of earth became impassable, where the battle was fought, with the falling of demons, elephants, horses and chariots.

शोणितौघा महानद्यः सद्यस्तत्र प्रसुस्रुवुः ।
मध्ये चासुरसैन्यस्य वारणासुरवाजिनाम् ।।६६।।

śoṇitaughā mahānadyaḥ sadyastatra prasusruvuḥ
madhye cāsurasainyasya vāraṇāsuravājinām



अन्वय -

तत्र च सद्यः असुरसैन्यस्य मध्ये वारणासुरवाजिनां शोणितौघाः महानद्यः प्रसुस्रुवुः ।

शब्दार्थ -

तत्र च - और वहाँ

सद्यः - तुरन्त ही

असुरसैन्यस्य - असुर-सेना के

मध्ये - बीच में

वारणासुरवाजिनां - हाथियों, असुरों तथा घोड़ों के

शोणितौघाः - रक्त-प्रवाहवाली (खून की)

महानद्यः - महानदियाँ (बड़ी-बड़ी नदियाँ)

प्रसुस्रुवुः । - बहने लगीं ।

और उस महान्-युद्ध में असुरों की सेना के बीच में हाथियों, असुरों तथा घोड़ों के खून की बडी-बडी नदियाँ बहने लगीं । ।।६६।।

Large rivers formed of torrents of blood of the elephants, demons and horses flowed through the army of the demons.

क्षणेन तन्महासैन्यमसुराणां तथाम्बिका
निन्ये क्षयं यथा वह्निस्तृणदारुमहाचयम् ।।६७।।

kṣaṇena tanmahāsainyamasurāṇāṃ tathāmbikā
ninye kṣayaṃ yathā vahnistṛṇadārumahācayam

अन्वय -

अम्बिका क्षणेन असुराणां तत् महासैन्यं तथा क्षयं निन्ये यथा वह्निः तृणदारुमहाचयम्।

शब्दार्थ -

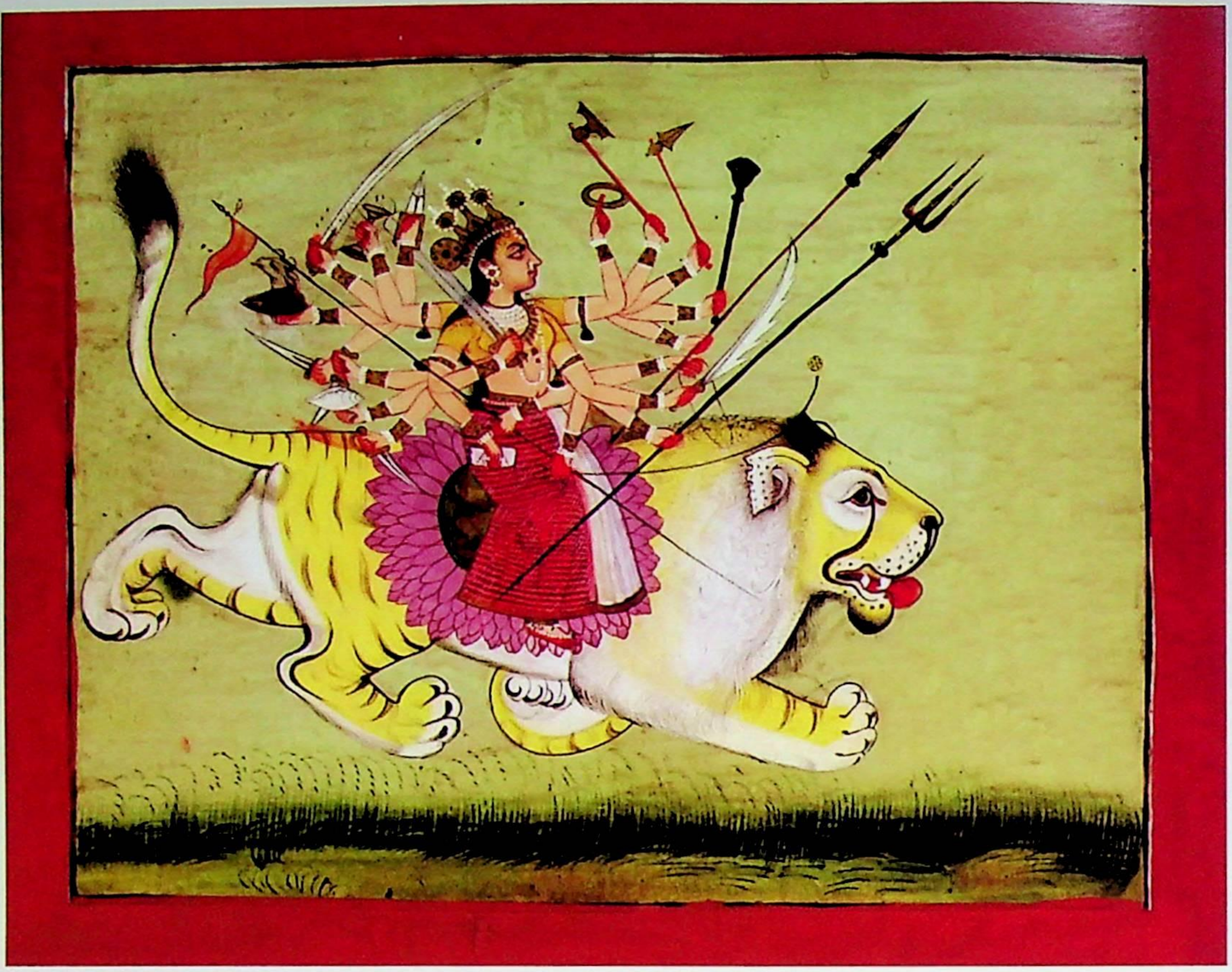
अम्बिका	-	अम्बिका ने
क्षणेन	-	क्षण-भर में ही
असुराणां	-	असुरों की
तत्	-	उस
महासैन्यं	-	विशाल-सेना को
तथा	-	उसी तरह
क्षयं	-	नष्ट
निन्ये	-	कर दिया
यथा वह्निः	-	जिस तरह अग्नि
तृणदारुमहाचयम्।	-	तृण (घास) तथा लकड़ी के विशाल-समूह को (क्षण भर में ही) नष्ट कर देती है।

अम्बिका ने असुरों की उस विशाल-सेना को क्षण-भर में उसी प्रकार नष्ट कर दिया जिस प्रकार अग्नि तृण (घास-फूस) और लकड़ी के बहुत बड़े ढेर को (क्षण भर में ही) नष्ट कर देती है। ।।६७।।

Goddess Ambikā destroyed that huge army of the demons in a moment as fire consumes a huge heap of straw and wood.







स च सिंहो महानादमुत्सृजन्धुतकेसरः ।
शरीरेभ्योऽमरारीणामसूनिव विचिन्वति ।।६८।।

sa ca siṃho mahānādamutsṛjandhutakesaraḥ
śarīrebhyo'marārīṇāmasūniva vicinvati

अन्वय -

सः च धुतकेसरः सिंहः महानादम् उत्सृजन् अमरारीणां शरीरेभ्यः असून् विचिन्वति इव ।

शब्दार्थ -

सः च - और वह
धुतकेसरः - गर्दन के बालों को हिलाता हुआ
सिंहः - सिंह
महानादम् - महान् ध्वनि को
उत्सृजन् - उत्पन्न करते हुए
अमरारीणां - असुरों के
शरीरेभ्यः - शरीरों से
असून् - प्राणों को
विचिन्वति इव । - मानो चुन रहा था ।

और वह गर्दन के बालों को हिलाता हुआ (देवी का वाहन) सिंह भी जोर-जोर से गर्जना करते हुए दैत्यों के शरीर से मानों उनके प्राणों को चुन रहा था । ।।६८।।

The lion of the goddess, roaring loudly with quivering mane, jumped around in the battlefield, appearing to be drawing the lives (the vital breaths) from the bodies of the enemies of the gods (the demons).



देव्या गणैश्च तैस्तत्र कृतं युद्धं महासुरैः ।
यथैषां तुतुषुर्देवाः पुष्पवृष्टिमुचो दिवि ॥६९॥

devyā gaṇaiśca taistatra kṛtaṃ yuddhaṃ mahāsuraiḥ
yathaiṣāṃ tutuṣurdevāḥ puṣpavṛṣṭimuco divi

अन्वय -

तत्र च देव्याः गणैः तैः महासुरैः (तथा) युद्धं कृतं यथा पुष्पवृष्टिमुचः देवाः दिवि एषां तुतुषुः ।

शब्दार्थ -

तत्र च	-	और वहाँ (रण-भूमि में)
देव्याः	-	देवी के
गणैः	-	गणों के द्वारा (भी)
तैः	-	उन
महासुरैः (तथा)	-	असुरों के साथ (उस प्रकार से)
युद्धं	-	युद्ध
कृतं	-	किया गया
यथा	-	जिससे (प्रसन्न होकर)
दिवि	-	अन्तरिक्ष में (स्वर्ग में)
पुष्पवृष्टिमुचः	-	पुष्प की वर्षा करते हुए
देवाः	-	देवता
एषां	-	इन पर
तुतुषुः ।	-	संतुष्ट हुए ।

साथ ही वहाँ देवी के गणों के द्वारा भी उन असुरों के साथ ऐसा युद्ध किया गया जिससे प्रसन्न होकर आकाश (स्वर्ग) में खड़े देवता-गण पुष्प की वर्षा करते हुए इन पर संतुष्ट हुए । ॥६९॥

There (in that battlefield) the troops (gaṇas) of the goddess fought in such a manner with the demons that the gods in the sky extolled them showering flowers.

।। इति श्रीमार्कण्डेयपुराणे सावर्णिके मन्वन्तरे देवीमाहात्म्ये महिषासुरसैन्यवधो नाम द्वितीयोऽध्यायः ।।२।।

iti śrīmārkaṇḍeyapurāṇe sāvarṇike manvantare devīmāhātmye

mahiṣāsurasainyavadho nāma dvitīyo'dhyāyaḥ

।। इस प्रकार श्रीमार्कण्डेय-पुराण में सावर्णिक मन्वन्तर की कथा के अन्तर्गत देवीमाहात्म्य में "महिषासुर की सेना का वध" नामक दूसरा अध्याय पूर्ण हुआ । ।।२।।

Here ends the second chapter called 'Slaughter of the armies of Mahiṣāsura' of Devīmāhātmya in Mārkaṇḍeya-Purāṇa, during the period of Sāvarṇi, the Manu.

।। तृतीयोऽध्यायः ।।

Tṛtīyo'dhyāyaḥ

CHAPTER - 3

।।महिषासुरवधः।।

The Slaying of Mahiṣāsura

ध्यानम् - ॐ उद्यद्भानुसहस्रकान्तिमरुणक्षौमां शिरोमालिकां
रक्तालिप्तपयोधरां जपवटीं विद्यामभीतिं वरम् ।
हस्ताब्जैर्दधतीं त्रिनेत्रविलसद्वक्त्रारविन्दश्रियं
देवीं बद्धहिमांशुरत्नमुकुटां वन्देऽरविन्दस्थिताम् ।।

Dhyānam - Oṃ udyadbhānusahasrakāntimaruṇakṣaumāṃ śiromālikāṃ
raktāliptapayodharāṃ japavaṭīṃ vidyāmabhītiṃ varam
hastābjairdadhatīṃ trinetravilasadvaktrāravindaśriyaṃ
devīṃ baddhahimāṃśuratnamukuṭāṃ vande'ravindasthitām

अन्वय -

उद्यद्भानुसहस्रकान्तिम्, अरुणक्षौमाम्, शिरोमालिकाम्, रक्तालिप्तपयोधराम्, हस्ताब्जैः जपवटीम्, विद्याम्, अभीतिं वरं (च) दधतीम्, त्रिनेत्रविलसद्वक्त्रारविन्दश्रियम्, बद्धहिमांशुरत्नमुकुटाम्, अरविन्दस्थितां देवीं वन्दे ।

शब्दार्थ -

उद्यद्भानुसहस्रकान्तिम्, - उगते हुए सहस्रों (हजारों) सूर्यों के समान कान्ति वाली,
अरुणक्षौमाम्, - लाल रङ्ग के रेशमी वस्त्र (साड़ी) वाली,
शिरोमालिकाम्, - (गले में) मुण्ड-माला धारण की हुई,
रक्तालिप्तपयोधराम्, - रक्त-चन्दन से लेप किये हुए स्तनों वाली,
हस्ताब्जैः - अपने कर-कमलों से (अपने हाथ रूपी कमलों से)
जपवटीम्, - जप-माला,
विद्याम्, - (एवं) विद्या (नामक मुद्रा),
अभीतिं - अभय (नामक मुद्रा)
वरं (च) - और वर (नामक मुद्राओं) को
दधतीम्, - धारण करने वाली,
त्रिनेत्रविलसद्वक्त्रारविन्दश्रियम्, - तीन नेत्रों से सुशोभित मुख-कमल की शोभा से युक्त,
बद्धहिमांशुरत्नमुकुटाम्, - (मस्तक पर) चन्द्रमा से युक्त रत्न - मुकुट बाँधे हुए,
अरविन्दस्थितां - कमल (के आसन) पर विराजमान
देवीं - देवी की
वन्दे । - (मैं) वन्दना करता हूँ ।

उगते हुए सहस्रों (हजारों) सूर्यों के समान कान्ति वाली, लाल रङ्ग की रेशमी साड़ी पहनी हुई, गले में मुण्डमाला धारण की हुई, रक्त-चन्दन से लेप किये हुए स्तनों वाली, अपने कर-कमलों से (अपने हाथ रूपी कमलों से) जप-मालिका, (एवं) विद्या, अभय तथा वर नामक मुद्राओं को धारण करने वाली, तीन नेत्रों से सुशोभित मुख-कमल की शोभा वाली, (मस्तक पर) चन्द्रमा के साथ ही रत्न-मुकुट बाँधे हुए तथा कमल के आसन पर विराजमान देवी की मैं वन्दना करता हूँ ।

I bow down with devotion to the goddess, whose radiance of the body has the magnificence of a thousand rising suns, who is draped in a sari of red silk, wearing garland of skulls around her neck and whose breasts are anointed with the red sandal paste. She holds in her lotus-like hands a rosary, and shows the Mudrās (postures) of Vidyā (knowledge), Abhaya (fearlessness) and Vara (granting of boons), her three eyes are shining and her face gives bloomy brilliance like a lotus. A jewel along with the moon is crowned on her forehead and she is seated on the lotus.



ध्यानम् - ॐ उद्यद्भानुसहस्रकान्तिमरुणक्षौमां शिरोमालिकां
रक्तालिप्तपयोधरां जपवटीं विद्यामभीतिं वरम् ।
हस्ताब्जैर्दधतीं त्रिनेत्रविलसद्वक्त्रारविन्दश्रियं
देवीं बद्धहिमांशुरत्नमुकुटां वन्देऽरविन्दस्थिताम् ।।

Dhyanam - Oṃ udyadbhanusahasrakantimaruṇakṣaumaṃ śiromalikaṃ
raktaliptapayodharaṃ japavaṭiṃ vidyamabhitiṃ varam
hastabjairdadhatiṃ trinetravilasadvaktraravindaśriyaṃ
deviṃ baddhahimaṃśuratnamukuṭaṃ vande'ravindasthitam

अन्वय -

उद्यद्भानुसहस्रकान्तिम्, अरुणक्षौमाम्, शिरोमालिकाम्, रक्तालिप्तपयोधराम्, हस्ताब्जैः जपवटीम्, विद्याम्, अभीतिं वरं (च) दधतीम्, त्रिनेत्रविलसद्वक्त्रारविन्दश्रियम्, बद्धहिमांशुरत्नमुकुटाम्, अरविन्दस्थितां देवीं वन्दे ।

शब्दार्थ -

उद्यद्भानुसहस्रकान्तिम्, - उगते हुए सहस्रों (हजारों) सूर्यों के समान कान्ति वाली,
अरुणक्षौमाम्, - लाल रङ्ग के रेशमी वस्त्र (साड़ी) वाली,
शिरोमालिकाम्, - (गले में) मुण्ड-माला धारण की हुई,
रक्तालिप्तपयोधराम्, - रक्त-चन्दन से लेप किये हुए स्तनों वाली,
हस्ताब्जैः - अपने कर-कमलों से (अपने हाथ रूपी कमलों से)
जपवटीम्, - जप-माला,
विद्याम्, - (एवं) विद्या (नामक मुद्रा),
अभीतिं - अभय (नामक मुद्रा)
वरं (च) - और वर (नामक मुद्राओं) को
दधतीम्, - धारण करने वाली,
त्रिनेत्रविलसद्वक्त्रारविन्दश्रियम्, - तीन नेत्रों से सुशोभित मुख-कमल की शोभा से युक्त,
बद्धहिमांशुरत्नमुकुटाम्, - (मस्तक पर) चन्द्रमा से युक्त रत्न - मुकुट बाँधे हुए,
अरविन्दस्थितां - कमल (के आसन) पर विराजमान
देवीं - देवी की
वन्दे । - (मैं) वन्दना करता हूँ ।

उगते हुए सहस्रों (हजारों) सूर्यों के समान कान्ति वाली, लाल रङ्ग की रेशमी साड़ी पहनी हुई, गले में मुण्डमाला धारण की हुई, रक्त-चन्दन से लेप किये हुए स्तनों वाली, अपने कर-कमलों से (अपने हाथ रूपी कमलों से) जप-मालिका, (एवं) विद्या, अभय तथा वर नामक मुद्राओं को धारण करने वाली, तीन नेत्रों से सुशोभित मुख-कमल की शोभा वाली, (मस्तक पर) चन्द्रमा के साथ ही रत्न-मुकुट बाँधे हुए तथा कमल के आसन पर विराजमान देवी की मैं वन्दना करता हूँ ।

I bow down with devotion to the goddess, whose radiance of the body has the magnificence of a thousand rising suns, who is draped in a sari of red silk, wearing garland of skulls around her neck and whose breasts are anointed with the red sandal paste. She holds in her lotus-like hands a rosary, and shows the Mudrās (postures) of Vidyā (knowledge), Abhaya (fearlessness) and Vara (granting of boons), her three eyes are shining and her face gives bloomy brilliance like a lotus. A jewel along with the moon is crowned on her forehead and she is seated on the lotus.





'ॐ' ऋषिरुवाच ।।१।।
निहन्यमानं तत्सैन्यमवलोक्य महासुरः ।
सेनानीश्चिक्षुरः कोपाद्ययौ योद्धुमथाम्बिकाम् ।।२।।

'Oṃ' ṛṣiruvāca
nihanyamānaṃ tatsainyamavalokya mahāsuraḥ
senānīścikṣuraḥ kopādyayau yoddhumathāmbikām

अन्वय -

अथ महासुरः सेनानीः चिक्षुरः तत् सैन्यं निहन्यमानम् अवलोक्य कोपात् अम्बिकां योद्धुं ययौ।

शब्दार्थ -

अथ	-	इसके पश्चात् (महिषासुर की सेना को तहस-नहस होती देख)
महासुरः	-	महादैत्य
सेनानीः	-	सेनापति
चिक्षुरः	-	चिक्षुर
तत् सैन्यं	-	उस सेना को
निहन्यमानम्	-	मारी जाती हुई
अवलोक्य	-	देखकर
कोपात्	-	क्रोध से (भरकर)
अम्बिकां	-	अम्बिका-देवी से
योद्धुं	-	युद्ध करने के लिये
ययौ।	-	गया।

(मेधा) ऋषि ने कहा - ।।१।। महादैत्य सेनापति चिक्षुर सेना को इस प्रकार मारी जाती हुई देख कर क्रोध से अम्बिका देवी से युद्ध करने के लिये आगे बढ़ा। ।।२।।

The sage (Medhā-ṛṣi) said: Having seen his army being slaughtered, the great demon commander Cikṣura, advanced in wrath to fight with Ambikā.



स देवीं शरवर्षेण ववर्ष समरेऽसुरः ।
यथा मेरुगिरेः श्रृङ्गं तोयवर्षेण तोयदः ।।३।।

sa devīṃ śaravarṣeṇa vavarṣa samare'suraḥ
yathā merugireḥ śṛṅgaṃ toyavarṣeṇa toyadaḥ

अन्वय -

सः असुरः समरे शरवर्षेण देवीं (तथा) ववर्ष यथा तोयदः तोयवर्षेण मेरुगिरेः श्रृङ्गम् ।

शब्दार्थ -

सः - उस

असुरः - असुर ने (महिषासुर के सेनापति चिक्षुर-नामक असुर ने)

समरे - युद्ध में

शरवर्षेण - बाणों की वर्षा से

देवीं - देवी को

(तथा) ववर्ष - उसी प्रकार वर्षा कर के ढँक दिया

यथा - जिस प्रकार

तोयदः - बादल

तोयवर्षेण - जल की वर्षा से

मेरुगिरेः - सुमेरु पर्वत की

श्रृङ्गम् । - चोटी को (ढँक देता है ।)

उस 'चिक्षुर' नामक महासुर ने युद्ध में बाणों की वर्षा से देवी को इस प्रकार से ढँक दिया जिस प्रकार बादल जल की वर्षा से मेरु-गिरि (सुमेरु पर्वत) के शिखर को ढँक देता है । ।।३।।

The demon Cikṣura rained shower of arrows on the goddess in the battle; as a cloud does by raining hard in torrents on the summit of the Meru-mountain.

तस्यच्छित्त्वा ततो देवी लीलयैव शरोत्करान् ।
जघान तुरगान् बाणैर्यन्तारं चैव वाजिनाम् ।।४।।

tasyacchittvā tato devī līlayaiva śarotkarān
jaghāna turagān bāṇairyantāraṃ caiva vājinām



अन्वय

ततः देवी लीलया एव बाणैः तस्य शरोत्करान् छित्त्वा तुरगान् वाजिनां यन्तारं च एव जघान।

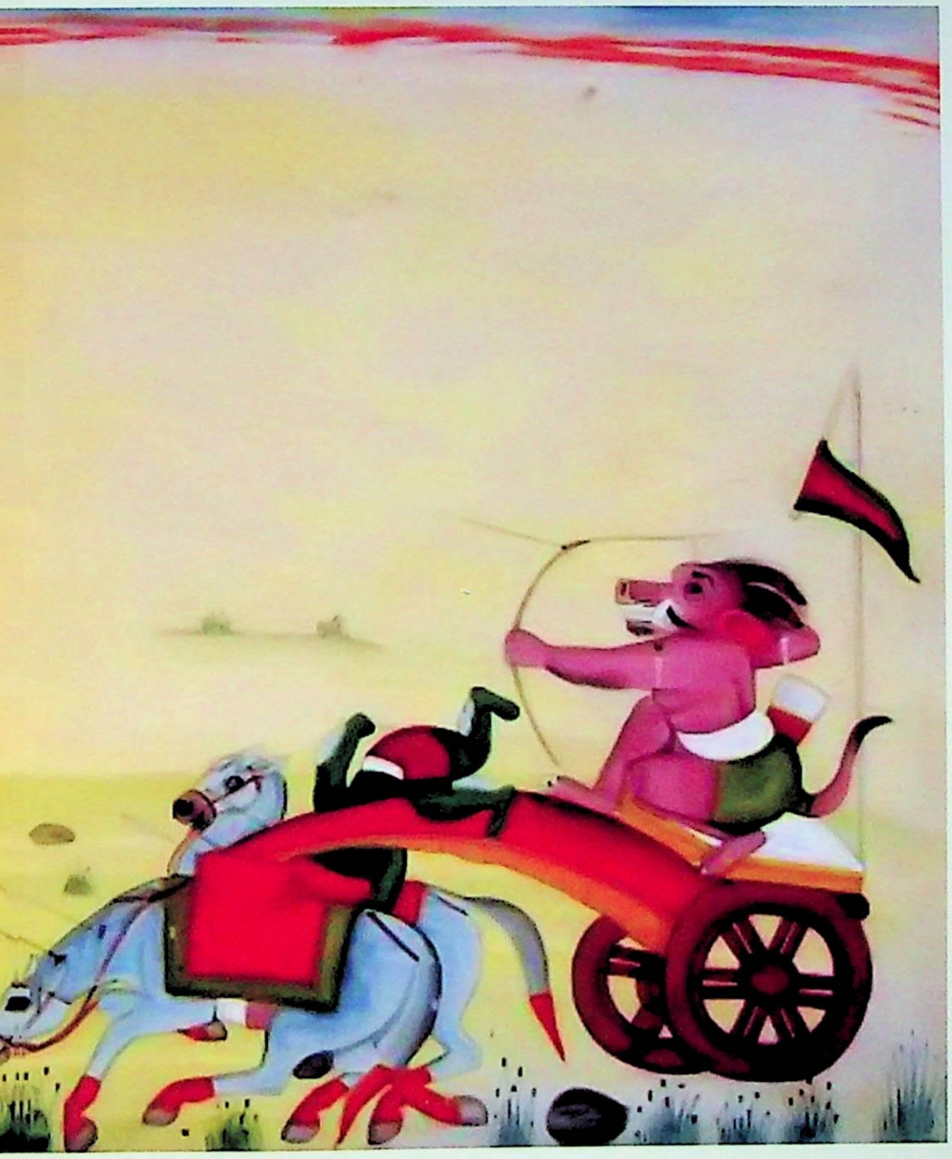
शब्दार्थ -

ततः	-	तत्पश्चात्
देवी	-	देवी ने
लीलया एव	-	लीला से ही (अनायास ही)
बाणैः	-	(अपने) बाणों से
तस्य	-	उस (चिक्षुर-नामक असुर) के (द्वारा छोड़े गये)
शरोत्करान्	-	बाणों के समूहों को
छित्त्वा	-	काटकर
तुरगान्	-	(चिक्षुर के रथ में जुते हुए) घोड़ों को
वाजिनां यन्तारं च एव	-	और घोड़ों के सारथी को भी
जघान।	-	मार डाला।

इसके बाद देवी ने अपने बाणों से उस चिक्षुर नामक असुर के बाण-समूहों को लीला से ही (अर्थात् अनायास ही) से काटकर उसके घोड़ों को तथा घोड़ों के सारथी को भी मार डाला। ।।४।।

Then the goddess, having cut down the masses of his arrows as if it were in play, killed the horses and their riders with her arrows.

चिच्छेद च धनुः सद्यो ध्वजं चातिसमुच्छ्रितम् ।
विव्याध चैव गात्रेषु छिन्नधन्वानमाशुगैः ।।५।।



ciccheda ca dhanuḥ sadyo dhvajaṃ cātisamucchritam
vivyādha caiva gātreṣu chinnadhanvānamāśugaiḥ

अन्वय -

(सा) सद्यः आशुगैः धनुः च अतिसमुच्छ्रितं च ध्वजं चिच्छेद छिन्नधन्वानं चैव गात्रेषु एव विव्याध ।

शब्दार्थ -

(सा) सद्यः	-	(उस देवी ने) तुरन्त ही
आशुगैः	-	बाणों से
धनुः च	-	(चिक्षुर के) धनुष को भी
अतिसमुच्छ्रितं च	-	और अत्यन्त उन्नत
ध्वजं	-	ध्वज को (भी)
चिच्छेद	-	काट डाला
छिन्नधन्वानं चैव	-	और कटे हुए धनुष वाले (उस 'चिक्षुर') के भी
गात्रेषु	-	शरीर में (बहुत से)
विव्याध ।	-	छेद कर डाले ।

इसके पश्चात् देवी ने उसी क्षण उस 'चिक्षुर' नामक असुर के धनुष तथा अत्यन्त उन्नत ध्वज को बाणों के द्वारा काट दिया और कटे हुए धनुष वाले उस असुर के शरीर को बाणों से बींध डाला । ।।५।।

Then she severed his bow and also the lofty flag immediately and pierced his limbs with her arrows whose bow was shattered.

सच्छिन्नधन्वा विरथो हताश्वो हतसारथिः ।
अभ्यधावत तां देवीं खड्गचर्मधरोऽसुरः ।।६।।

sacchinnadhanvā viratho hatāśvo hatasārathiḥ
abhyadhāvata tāṃ devīṃ khaḍgacarmadharo'suraḥ

अन्वय -

सः छिन्नधन्वा, विरथः, हताश्वः, हतसारथिः, खड्गचर्मधरः असुरः तां देवीम् अभ्यधावत।

शब्दार्थ -

सः	-	वह
छिन्नधन्वा,	-	कटे हुए धनुष वाला,
विरथः,	-	रथ विहीन,
हताश्वः,	-	मरे हुए अश्व वाला,
हतसारथिः,	-	मरे हुए सारथी वाला,
खड्गचर्मधरः	-	तलवार व ढाल लिया हुआ
असुरः	-	(चिक्षुर नामक) असुर
तां	-	उस
देवीम्	-	देवी की ओर
अभ्यधावत।	-	दौड़ा।

वह चिक्षुर नामक असुर, जिसका धनुष कट गया था, जो विना रथ का हो गया था, जिसके घोड़े मर चुके थे तथा जिसका सारथी भी मर चुका था, वह तलवार और ढाल लेकर उस देवी की ओर दौड़ा। ।।६।।

With his bow broken, the chariot wrecked, and horses and charioteer slain, the demon, armed with sword and shield, rushed at the goddess.







सिंहमाहत्य खड्गेन तीक्ष्णधारेण मूर्धनि ।
आजघान भुजे सव्ये देवीमप्यतिवेगवान् ।।७।।

siṃhamāhatya khaḍgena tīkṣṇadhāreṇa mūrdhani
ājaghāna bhuje savye devīmapyativegavān

अन्वय -

अतिवेगवान् (चिक्षुरः) तीक्ष्णधारेण खड्गेन सिंहं मूर्धनि आहत्य देवीम् अपि सव्ये भुजे आजघान।

शब्दार्थ -

अतिवेगवान् (चिक्षुरः) - अत्यन्त वेग वाले (उस 'चिक्षुर' नामक असुर) ने

तीक्ष्णधारेण - तेज धारवाली

खड्गेन - तलवार से

सिंहं - सिंह को

मूर्धनि - (उसके) मस्तक पर

आहत्य - प्रहारकर (मारकर)

देवीम् - देवी को

अपि - भी

सव्ये - बाँयी

भुजे - भुजा पर (बाँह पर)

आजघान। - मारा (प्रहार किया)।

अत्यन्त वेग वाले उस असुर ने तेज धारवाली तलवार से सिंह को उसके मस्तक पर प्रहार करके देवी की बाँयी भुजा पर भी प्रहार किया। ।।७।।

The demon, who was of utmost swiftness of motion, having struck the lion on the head with his sharp-edged sword, smote the goddess also on her left arm.



तस्याः खड्गो भुजं प्राप्य पफाल नृपनन्दन ।
ततो जग्राह शूलं स कोपादरुणलोचनः ॥८॥

tasyāḥ khaḍgo bhujaṃ prāpya paphāla nṛpanandana
tato jagrāha śūlaṃ sa kopādaruṇalocanaḥ

अन्वय -

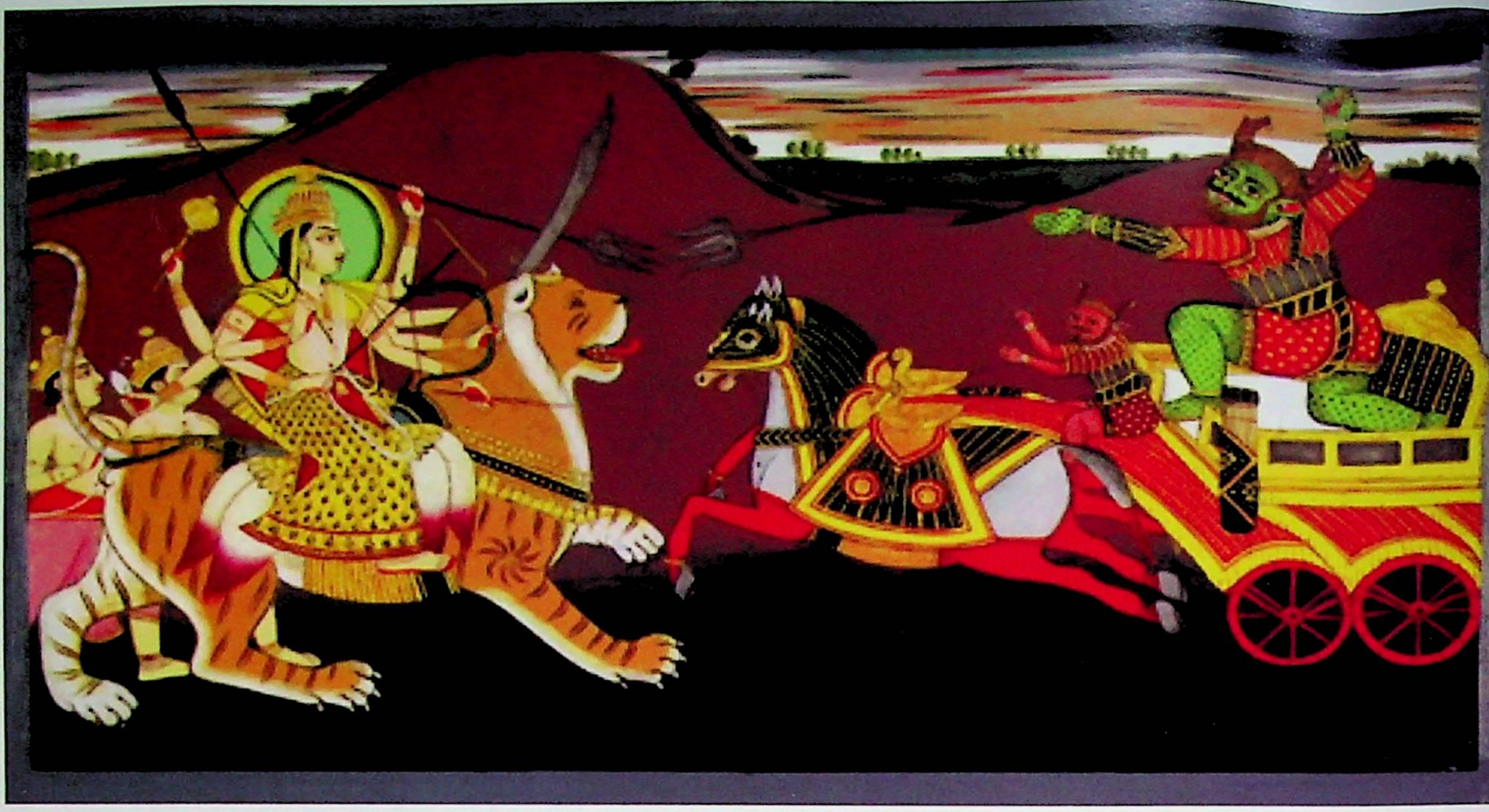
नृपनन्दन ! तस्याः भुजं प्राप्य खड्गः पफाल । ततः कोपात् अरुणलोचनः सः शूलं जग्राह ।

शब्दार्थ -

नृपनन्दन !	-	हे राजपुत्र ! (हे राजा सुरथ !)
तस्याः	-	उस (देवी) की
भुजं प्राप्य कर)	-	भुजा को पाकर (भुजा से (बाँह से) टकरा
खड्गः	-	तलवार
पफाल ।	-	टूट गयी ।
ततः	-	तदनन्तर
कोपात्	-	क्रोध से
अरुणलोचनः	-	लाल नेत्र वाले
सः	-	उस (चिक्षुर) ने
शूलं	-	शूल
जग्राह ।	-	ले लिया ।

हे नृपनन्दन ! उस देवी की भुजा से टकराकर 'चिक्षुर' नामक असुर द्वारा चलायी गयी वह तलवार टूट गयी । इसके पश्चात् (तलवार के टूट जाने के बाद) क्रोध के कारण लाल नेत्र वाले उस 'चिक्षुर' नामक असुर ने शूल हाथ में ले लिया । ॥८॥

O King, on touching her arm, the sword severed into pieces; then he (the demon Cikṣura), whose eyes were red with anger, grasped the spear.



चिक्षेप च ततस्तत्तु भद्रकाल्यां महासुरः।
जाज्वल्यमानं तेजोभी रविबिम्बमिवाम्बरात्।।९।।

ciksepa ca tatastattu bhadrakālyāṃ mahāsuraḥ
jājvalyamānaṃ tejobhī ravibimbamivāmbarāt

अन्वय -

ततः च महासुरः भद्रकाल्याम् अम्बरात् रविबिम्बम् इव तेजोभिः जाज्वल्यमानं तत् तु चिक्षेप।

शब्दार्थ -

ततः च - और इसके बाद
महासुरः - महादैत्य (चिक्षुर) ने
भद्रकाल्याम् - (भगवती) भद्रकाली की तरफ
अम्बरात् - आकाश से (गिरते हुए)
रविबिम्बम् इव - सूर्य-मण्डल की तरह
तेजोभिः - तेज समूह से
जाज्वल्यमानं - देदीप्यमान
तत् तु - उस शूल को
चिक्षेप। - फेंका।

और इसके बाद 'चिक्षुर' नामक उस महासुर ने आकाश से (गिरते हुए) सूर्यमण्डल के समान तेज से देदीप्यमान शूल को देवी भद्रकाली की ओर फेंका।।।९।।

Then the great demon (Cikṣura) hurled the spear to Bhadrakālī, as if it were the Sun's orb with shimmering from the sky.



दृष्ट्वा तदापतच्छूलं देवी शूलममुञ्चत ।
तच्छूलं शतधा तेन नीतं स च महासुरः ।।१०।।

drṣṭvā tadāpatacchūlaṃ devī śūlamamuñcata
tacchūlaṃ śatadhā tena nītaṃ sa ca mahāsuraḥ

अन्वय -

तत् आपतत् शूलं दृष्ट्वा देवी शूलम् अमुञ्चत । तेन तत् शूलं स च महासुरः शतधा नीतम् ।

शब्दार्थ -

तत्	-	उस
आपतत्	-	आते हुए
शूलं	-	शूल को
दृष्ट्वा	-	देख कर
देवी	-	देवी ने (भी)
शूलम् अमुञ्चत ।	-	शूल छोड़ा ।
तेन	-	उससे (देवी द्वारा छोड़े गए शूल से)
तत्	-	वह
शूलं	-	('चिक्षुर' द्वारा छोड़ा गया) शूल
स च	-	और वह
महासुरः	-	महासुर (चिक्षुर भी)
शतधा	-	सौ भागों में
नीतम् ।	-	विभक्त हो गया ।

अपनी तरफ आते हुए उस शूल को देखकर देवी भद्रकाली ने भी शूल छोड़ा। देवी भद्रकाली के द्वारा छोड़े गये शूल से 'चिक्षुर' नामक महादैत्य और उसके द्वारा छोड़े गए शूल दोनों के सैकड़ों टुकड़े हो गये । (इस प्रकार देवी द्वारा किये गए शूल के प्रहार से 'चिक्षुर' मारा गया ।) ।।१०।।

Seeing that spear falling upon her, the goddess darted (her own) spear; and that severed his spear into a hundred parts and the great demon also.

हते तस्मिन्महावीर्ये महिषस्य चमूपतौ ।
आजगाम गजारूढश्चामरस्त्रिदशार्दनः ।।११।।

hate tasminmahāvīrye mahiṣasya camūpatau
ājagāma gajārūḍhaścāmarastridaśārdanaḥ

अन्वय -

तस्मिन् महावीर्ये महिषस्य चमूपतौ हते त्रिदशार्दनः गजारूढः चामरः आजगाम ।

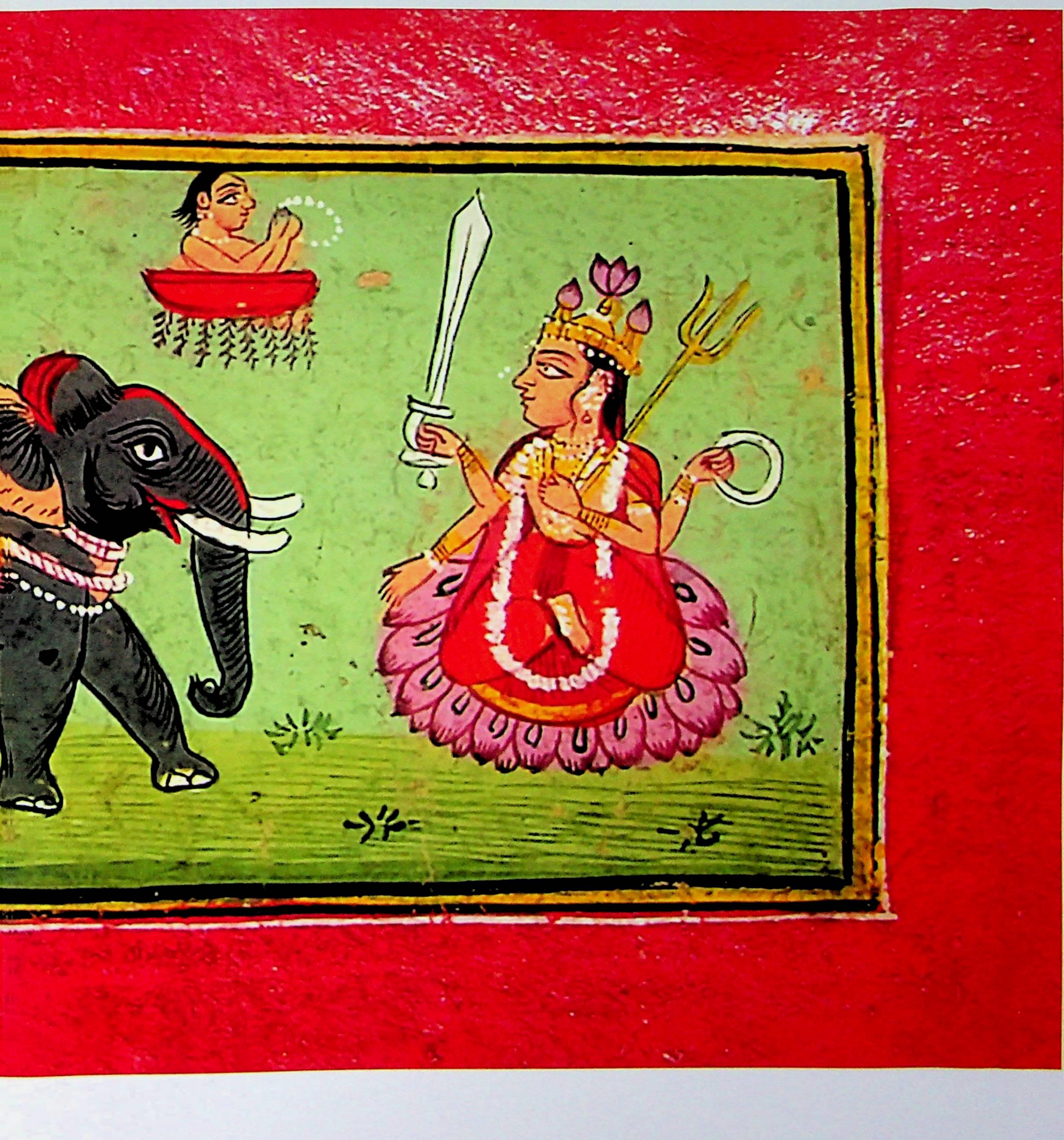
शब्दार्थ -

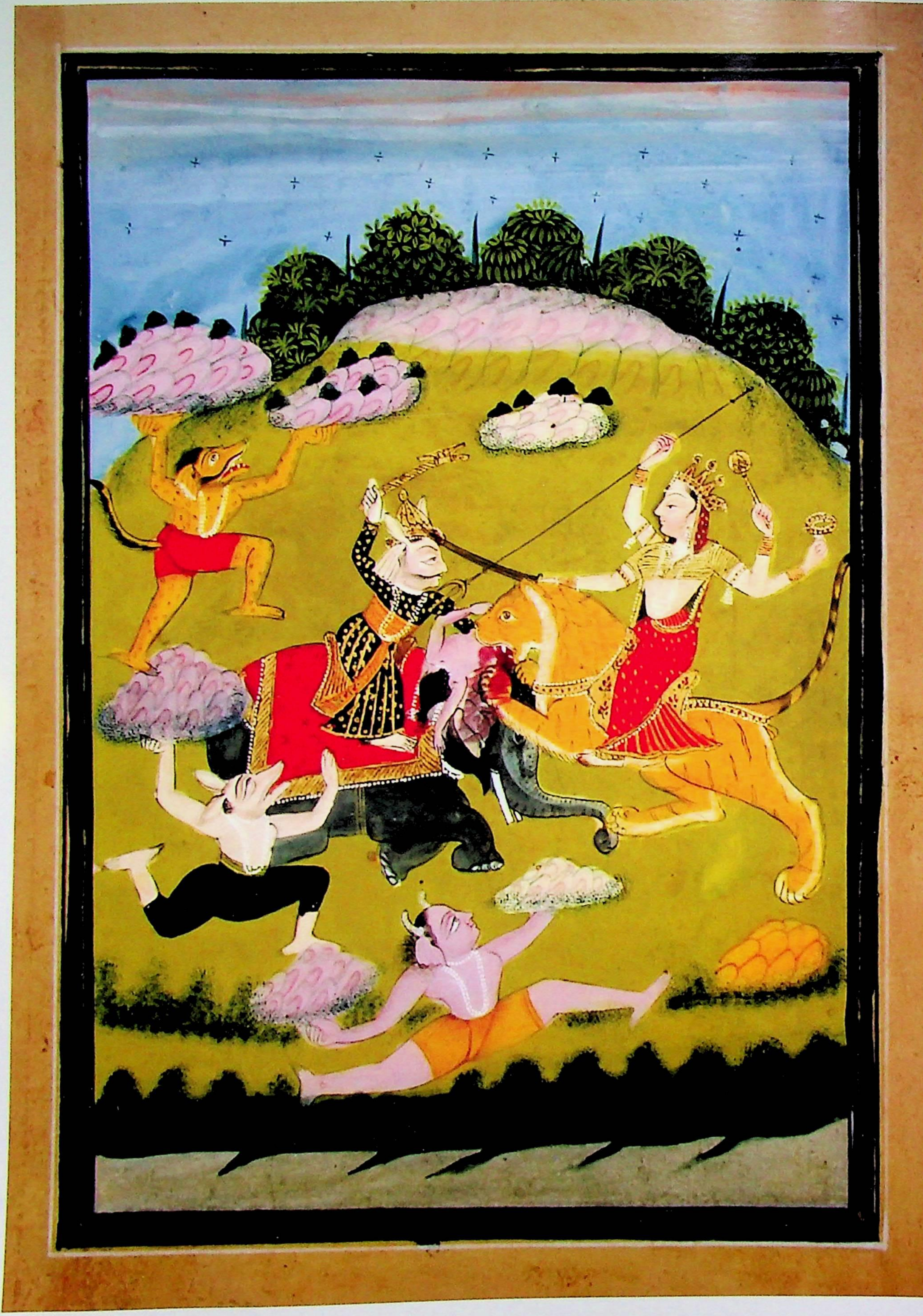
तस्मिन्	-	उस
महावीर्ये	-	अत्यन्त पराक्रमी
महिषस्य	-	महिषासुर के
चमूपतौ	-	सेनापति ('चिक्षुर' नामक दैत्य) के
हते	-	मारे जाने पर
त्रिदशार्दनः	-	देवताओं को पीड़ित करने वाला
गजारूढः	-	हाथी पर सवार
चामरः	-	'चामर' नाम का असुर
आजगाम ।	-	(देवी से युद्ध करने के लिये) आया ।

महिषासुर के सेनापति उस अत्यन्त पराक्रमी चिक्षुर नामक दैत्य के मारे जाने पर देवताओं को पीडा देने वाला 'चामर' नामक असुर हाथी पर चढ़कर आया । ।।११।।

When very valiant commander of Mahiṣāsura was killed, Cāmara, the oppressor of the gods, advanced, mounted on an elephant.







सोऽपि शक्तिं मुमोचाथ देव्यास्तामम्बिका द्रुतम् ।
हुङ्काराभिहतां भूमौ पातयामास निष्प्रभाम् ।।१२।।

so'pi śaktiṃ mumocātha devyāstāmambikā drutam
huṃṅkārābhihatāṃ bhūmau pātayāmāsa niṣprabhām

अन्वय -

सः अपि देव्याः शक्तिं मुमोच । अथ अम्बिका द्रुतं हुङ्काराभिहतां निष्प्रभां तां भूमौ पातयामास ।

शब्दार्थ -

सः	-	उसने
अपि	-	भी
देव्याः	-	देवी पर
शक्तिं	-	'शक्ति' नामक आयुध को
मुमोच ।	-	फेंका ।
अथ	-	इसके पश्चात्
अम्बिका	-	अम्बिका ने
द्रुतं	-	शीघ्र ही
हुङ्काराभिहतां	-	हुङ्कार की ध्वनि से अभिहत (आहत) (कर दी गयी)
तां	-	उस
निष्प्रभां	-	प्रभाहीन ('शक्ति' को)
भूमौ	-	पृथ्वी पर
पातयामास ।	-	गिरा दिया ।

इसके बाद उस 'चामर' नामक असुर ने भी देवी के वध के लिये 'शक्ति' नामक आयुध फेंका । अम्बिका ने शीघ्रता से उस शक्ति को 'हुं' इस ध्वनि से ही (मात्र हुङ्कार की ध्वनि से ही) आहत एवं प्रभाहीन कर पृथ्वी पर गिरा दिया । ।।१२।।

He also hurled Śakti-missile (a spear) at the goddess. The Goddess Ambikā quickly assailed it with a contemptuous hoot (hooting shout of "Hum"), rendered it lustreless and fall to the ground.

भग्नां शक्तिं निपतितां दृष्ट्वा क्रोधसमन्वितः ।
चिक्षेप चामरः शूलं बाणैस्तदपि साच्छिनत् ।।१३।।

bhagnāṃ śaktiṃ nipatitāṃ dṛṣṭvā krodhasamanvitaḥ
cikṣepa cāmaraḥ śūlaṃ bāṇaistadapi sācchinat

अन्वय -

शक्तिं भग्नां निपतितां दृष्ट्वा क्रोधसमन्वितः चामरः शूलं चिक्षेप, तदपि सा बाणैः अच्छिनत् ।

शब्दार्थ -

शक्तिं	-	शक्ति को
भग्नां	-	टूटा हुआ
निपतितां	-	(और) गिरा हुआ
दृष्ट्वा	-	देख कर
क्रोधसमन्वितः	-	क्रोध युक्त
चामरः	-	'चामर' ने
शूलं	-	शूल को
चिक्षेप,	-	फेंका,
तदपि	-	(किन्तु) उसको भी
सा	-	उस (देवी) ने
बाणैः	-	बाणों से
अच्छिनत् ।	-	टुकड़े - टुकड़े कर दिया ।

अपनी शक्ति को टूटी हुई एवं पृथ्वी पर गिरी हुई देखकर क्रोध युक्त 'चामर' नामक असुर ने शूल फेंका किन्तु देवी ने अपने बाणों से उस शूल को भी टुकड़े-टुकड़े कर दिया । ।।१३।।

Having seen his spear severed and fallen, Cāmara, full of rage, hurled a pike, but the goddess split that also with her arrows.

ततः सिंहः समुत्पत्य गजकुम्भान्तरे स्थितः ।
बाहुयुद्धेन युयुधे तेनोच्चैस्त्रिदशारिणा ।।१४।।

tataḥ siṃhaḥ samutpatya gajakumbhāntare sthitaḥ
bāhuyuddhena yuyudhe tenoccaistridaśāriṇā

अन्वय -

ततः सिंहः समुत्पत्य गजकुम्भान्तरे स्थितः (सन्) तेन त्रिदशारिणा उच्चैः बाहुयुद्धेन युयुधे ।

शब्दार्थ -

ततः	-	इसके पश्चात्
सिंहः	-	(देवी का वाहन) सिंह
समुत्पत्य	-	उछलकर
गजकुम्भान्तरे	-	('चामर' नामक दैत्य के वाहन) हाथी के दोनों गण्डस्थलों (मस्तक) के बीच
स्थितः (सन्)	-	स्थित (होकर)
तेन	-	उस
त्रिदशारिणा	-	देवताओं के शत्रु ('चामर') से
उच्चैः	-	बड़े जोर से
बाहुयुद्धेन	-	बाहु-युद्ध के द्वारा
युयुधे।	-	युद्ध करने लगा।

इसके पश्चात् देवी का वाहन सिंह उछलकर 'चामर' नामक असुर के वाहन 'हाथी' के दोनों गण्डस्थलों (मस्तक) के बीच स्थित होकर देवताओं के शत्रु चामर से बड़े जोर से बाहु-युद्ध करने लगा। ।।१४।।

Then the lion sprung up and set itself at the centre of the elephant's forehead and engaged fiercely in direct combat with that enemy of the gods.







युद्ध्यमानौ ततस्तौ तु तस्मान्नागान्महीं गतौ ।
युयुधातेऽतिसंरब्धौ प्रहारैरतिदारुणैः ॥१५॥

yuddhyamānau tatastau tu tasmānnāgānmahīṃ gatau
yuyudhāte'tisaṃrabdhau prahārairatidāruṇaiḥ

अन्वय -

ततः युद्ध्यमानौ तौ तु तस्मात् नागात् महीं गतौ, अतिसंरब्धौ अतिदारुणैः प्रहारैः युयुधाते ।

शब्दार्थ -

ततः	-	इसके बाद
युद्ध्यमानौ	-	युद्ध करते हुए
तौ तु	-	वे दोनों ही (सिंह तथा चामर)
तस्मात्	-	उस
नागात्	-	हाथी से
महीं	-	पृथ्वी पर
गतौ,	-	आ गये,
अतिसंरब्धौ	-	(एवं) अत्यन्त क्रोध से युक्त होकर
अतिदारुणैः	-	अत्यन्त भयंकर
प्रहारैः	-	प्रहारों से
युयुधाते ।	-	युद्ध करने लगे ।

वे दोनों (देवी का वाहन 'सिंह' तथा 'चामर' नामक दैत्य दोनों) ही लड़ते-लडते हाथी से पृथ्वी पर आ गये और अत्यन्त क्रोध से भर कर एक-दूसरे पर बड़े भयंकर प्रहार करते हुए लड़ने लगे । ॥१५॥

While fighting, both of them fell down on the earth from the elephant and fought very impetuously, striking the most terrible blows at each other.

ततो वेगात् खमुत्पत्य निपत्य च मृगारिणा ।
करप्रहारेण शिरश्चामरस्य पृथक्कृतम् ॥१६॥

tato vegāt khamutpatya nipatya ca mṛgāriṇā
karaprahāreṇa śiraścāmarasya pṛthakkṛtam

अन्वय -

ततः मृगारिणा वेगात् खम् उत्पत्य निपत्य च करप्रहारेण चामरस्य शिरः पृथक् कृतम् ।

शब्दार्थ -

ततः	-	(इस प्रकार) भयंकर युद्ध करने के बाद
मृगारिणा	-	सिंह के द्वारा
वेगात्	-	वेग से
खम्	-	आकाश में
उत्पत्य	-	उछल कर
निपत्य च	-	और वेग से नीचे आकर
करप्रहारेण	-	अपने पञ्जों से किये गए प्रहार से
चामरस्य	-	'चामर' नामक असुर का
शिरः	-	सिर
पृथक्	-	(धड से) अलग
कृतम् ।	-	कर दिया गया ।

इस प्रकार भयङ्कर युद्ध करने के बाद सिंह के द्वारा वेग से आकाश में ऊपर उछलकर और फिर वेग से ही नीचे आकर अपने पञ्जे के प्रहार से 'चामर' नामक असुर का सिर धड से अलग कर दिया गया (इस प्रकार देवी के वाहन सिंह ने 'चामर' नामक असुर को उसका सिर धड़ से अलग कर उसे मार गिराया ।) ॥१६॥

Then, having sprung up to the sky quickly and descending, the lion severed Cāmara's head with a blow from his paw.

उदग्रश्च रणे देव्या शिलावृक्षादिभिर्हतः ।
दन्तमुष्टितलैश्चैव करालश्च निपातितः ।।१७।।

udagraśca raṇe devyā śilāvṛkṣādibhirhataḥ
dantamuṣṭitalaiścaiva karālaśca nipātitaḥ



अन्वय -

रणे च देव्या उदग्रः शिलावृक्षादिभिः हतः करालः च दन्तमुष्टितलैः च एव निपातितः ।

शब्दार्थ –

रणे च	-	और युद्ध में
देव्या	-	देवी के द्वारा
शिलावृक्षादिभिः	-	शिला, वृक्ष इत्यादि द्वारा
उदग्रः	-	'उदग्र' (नाम का असुर)
हतः	-	मारा गया
करालः च	-	तथा कराल
दन्तमुष्टितलैः च एव	-	दाँतों, मुक्कों और थप्पड़ों की चोट इत्यादि से
निपातितः ।	-	मारा गया ।

और उस युद्ध में देवी के द्वारा शिला, वृक्ष आदि से 'उदग्र' नामक असुर मारा गया और दाँतो, मुक्कों और थप्पड़ों की चोट से 'कराल' नामक असुर मारा गया । ।।१७।।

The goddess assailed the demon Udagra in the battle with rocks, trees and other things, and Karāla also was struck down to death by her teeth, fists and slaps.

देवी क्रुद्धा गदापातैश्चूर्णयामास चोद्धतम् ।
वाष्कलं भिन्दिपालेन बाणैस्ताम्रं तथान्धकम् ।।१८।।

devī kruddhā gadāpātaiścūrṇayāmāsa coddhatam
vāṣkalaṃ bhindipālena bāṇaistāmraṃ tathāndhakam

अन्वय -

क्रुद्धा देवी गदापातैः उद्धतं च चूर्णयामास, भिन्दिपालेन वाष्कलम्, बाणैः ताम्रं तथा अन्धकं (जघान) ।

शब्दार्थ -

क्रुद्धा देवी	-	क्रुद्ध देवी ने
गदापातैः	-	गदा के प्रहार से (गदा से मार-मार कर)
उद्धतं च	-	'उद्धत' नामक दैत्य को भी

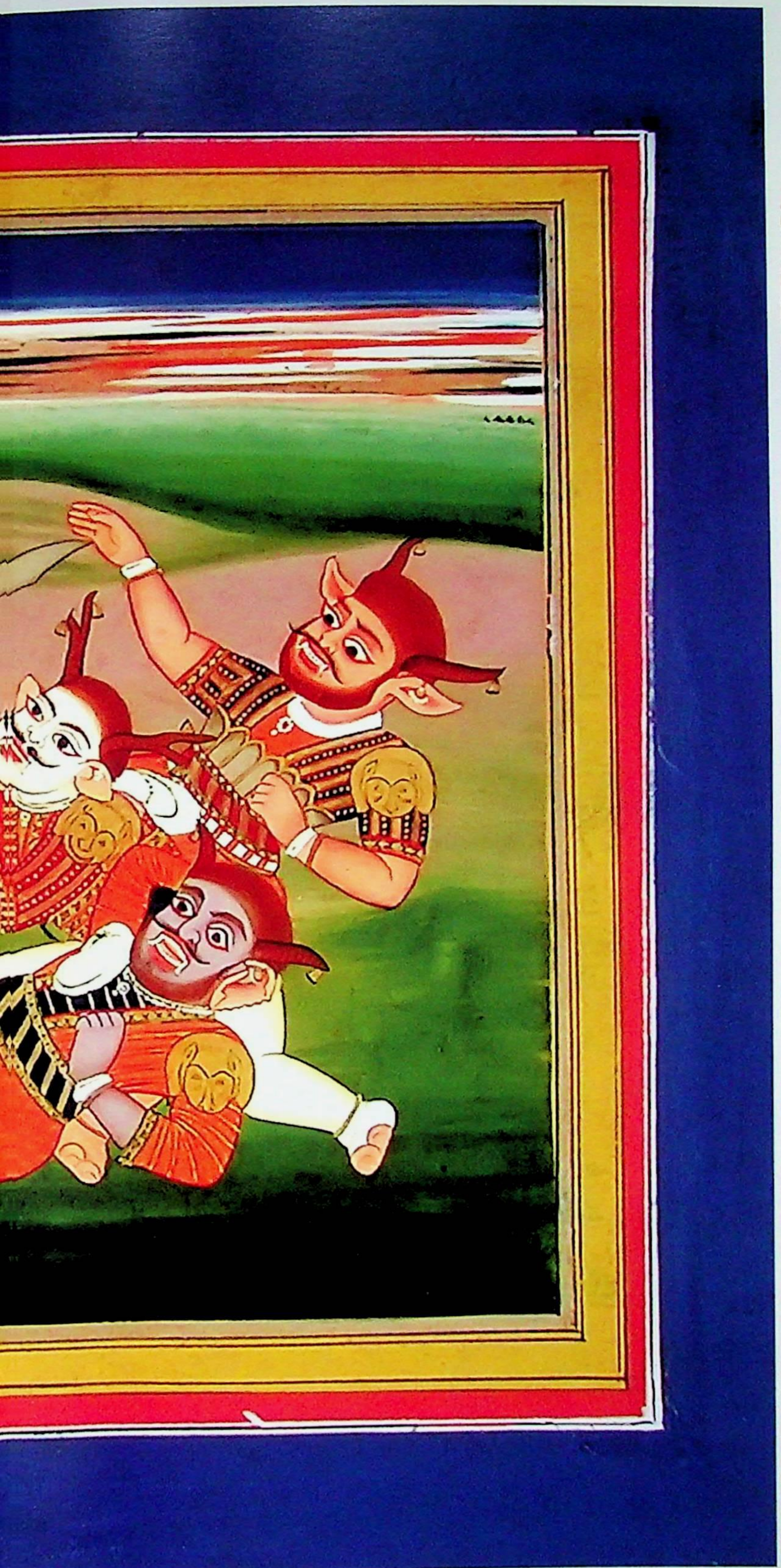


चूर्णयामास,	-	चूर्ण बना दिया (टुकड़े-टुकड़े कर मार दिया),
भिन्दिपालेन	-	भिन्दिपाल (के प्रहार) से
वाष्कलं,	-	'वाष्कल' (नामक-असुर) को,
बाणैः	-	बाणों से
ताम्रं	-	'ताम्र' नामक असुर को
तथा	-	एवं
अन्धकं (जघान)।	-	'अन्धक' नामक असुर को (मार गिराया)।

क्रुद्ध देवी ने गदा के प्रहार से 'उद्धत' नामक असुर को चूर्ण बना दिया। भिन्दिपाल (के प्रहार) से 'वाष्कल' नामक असुर को तथा बाणों से 'ताम्र' नामक असुर को एवं 'अन्धक' नामक असुर को (मार गिराया)। ।।१८।।

The furious goddess pulverized Uddhata with the blows of her club, (and killed) Vāṣkala with a dart and Tāmra and Andhaka with arrows.





उग्रास्यमुग्रवीर्यं च तथैव च महाहनुम् ।
त्रिनेत्रा च त्रिशूलेन जघान परमेश्वरी ।।१९।।

ugrāsyamugravīryaṃ ca tathaiva ca mahāhanum
trinetrā ca triśūlena jaghāna parameśvarī

अन्वय -

तथैव त्रिनेत्रा परमेश्वरी त्रिशूलेन उग्रास्यम् उग्रवीर्यं च महाहनुं च जघान।

शब्दार्थ -

तथैव	- और उसी प्रकार
त्रिनेत्रा	- तीन नेत्रों वाली
परमेश्वरी	- परमेश्वरी (देवी) ने
त्रिशूलेन	- त्रिशूल से
उग्रास्यम्	- 'उग्रास्य' (नामक असुर) को
उग्रवीर्यं च	- और 'उग्रवीर्य' (नामक असुर) को
महाहनुं च	- व 'महाहनु' नामक असुर को
जघान।	- मारा।

और इसी प्रकार उस तीन नेत्रों वाली परमेश्वरी (देवी) ने त्रिशूल से 'उग्रास्य', 'उग्रवीर्य' तथा 'महाहनु' नामक असुरों को मार गिराया। ।।१९।।

The three-eyed Supreme goddess (Parameśvarī) killed Ugrāsya, Ugravīrya and Mahāhanu with her trident.

बिडालस्यासिना कायात्पातयामास वै शिरः ।
दुर्धरं दुर्मुखं चोभौ शरैर्निन्ये यमक्षयम् ।।२०।।

biḍālasyāsinā kāyātpātayāmāsa vai śiraḥ
durdharaṃ durmukhaṃ cobhau śarairninye yamakṣayam



अन्वय -

(देवी) असिना बिडालस्य शिरः वै कायात् पातयामास । शरैः दुर्धरं दुर्मुखं च उभौ यमक्षयं निन्ये ।

शब्दार्थ -

(देवी) असिना	-	(देवी ने) तलवार से
बिडालस्य	-	बिडाल' नामक राक्षस का
शिरः वै	-	सिर ही
कायात्	-	शरीर से
पातयामास ।	-	(काट कर) गिरा दिया ।
शरैः	-	(तथा) बाणों से
दुर्धरं	-	'दुर्धर'
दुर्मुखं च	-	और 'दुर्मुख'
उभौ	-	दोनों (असुरों) को
यमक्षयं	-	यमलोक
निन्ये ।	-	पहुँचा दिया ।

(देवी ने) तलवार से 'बिडाल' नामक असुर का सिर उसके शरीर से अलग कर गिरा दिया तथा बाणों से 'दुर्धर' एवं 'दुर्मुख' नामक असुरों को यमलोक पहुँचा दिया (मार दिया) । ।।२०।।

She struck down Biḍāla's head from his body with her sword, and sent both Durdhara and Durmukha to the abode of Yama with her arrows.



एवं संक्षीयमाणे तु स्वसैन्ये महिषासुरः।
माहिषेण स्वरूपेण त्रासयामास तान् गणान्।।२१।।

evaṃ saṃkṣīyamāṇe tu svasainye mahiṣāsuraḥ
māhiṣeṇa svarūpeṇa trāsayāmāsa tān gaṇān



अन्वय -

एवं स्वसैन्ये संक्षीयमाणे महिषासुरः तु माहिषेण स्वरूपेण तान् गणान् त्रासयामास।

शब्दार्थ -

एवं	-	इस प्रकार
स्वसैन्ये	-	(देवी के द्वारा) अपनी सेना के
संक्षीयमाणे	-	नष्ट किये जाने पर
महिषासुरः तु	-	महिषासुर ने
माहिषेण	-	महिष (भैंसे) के
स्वरूपेण	-	स्वरूप से
तान्	-	(देवी के) उन
गणान्	-	गणों को
त्रासयामास।	-	त्रस्त कर दिया।

इस प्रकार देवी के द्वारा अपनी सेना को नष्ट होता हुआ देख महिषासुर ने भैंसे का स्वरूप धारण करके देवी के गणों को त्रस्त करना प्रारम्भ कर दिया। ।।२१।।

After seeing his army thus being destroyed by the goddess, the Mahiṣāsura transformed himself into a Mahiṣa (buffalo) and then began to terrify the troops of the goddess (with his own buffalo-form).





कांश्चित्तुण्डप्रहारेण खुरक्षेपैस्तथापरान् ।
लाङ्गूलताडितांश्चान्याञ्छृङ्गाभ्यां च विदारितान् ।।२२।।
वेगेन कांश्चिदपरान्नादेन भ्रमणेन च ।
निःश्वासपवनेनान्यान् पातयामास भूतले ।।२३।।

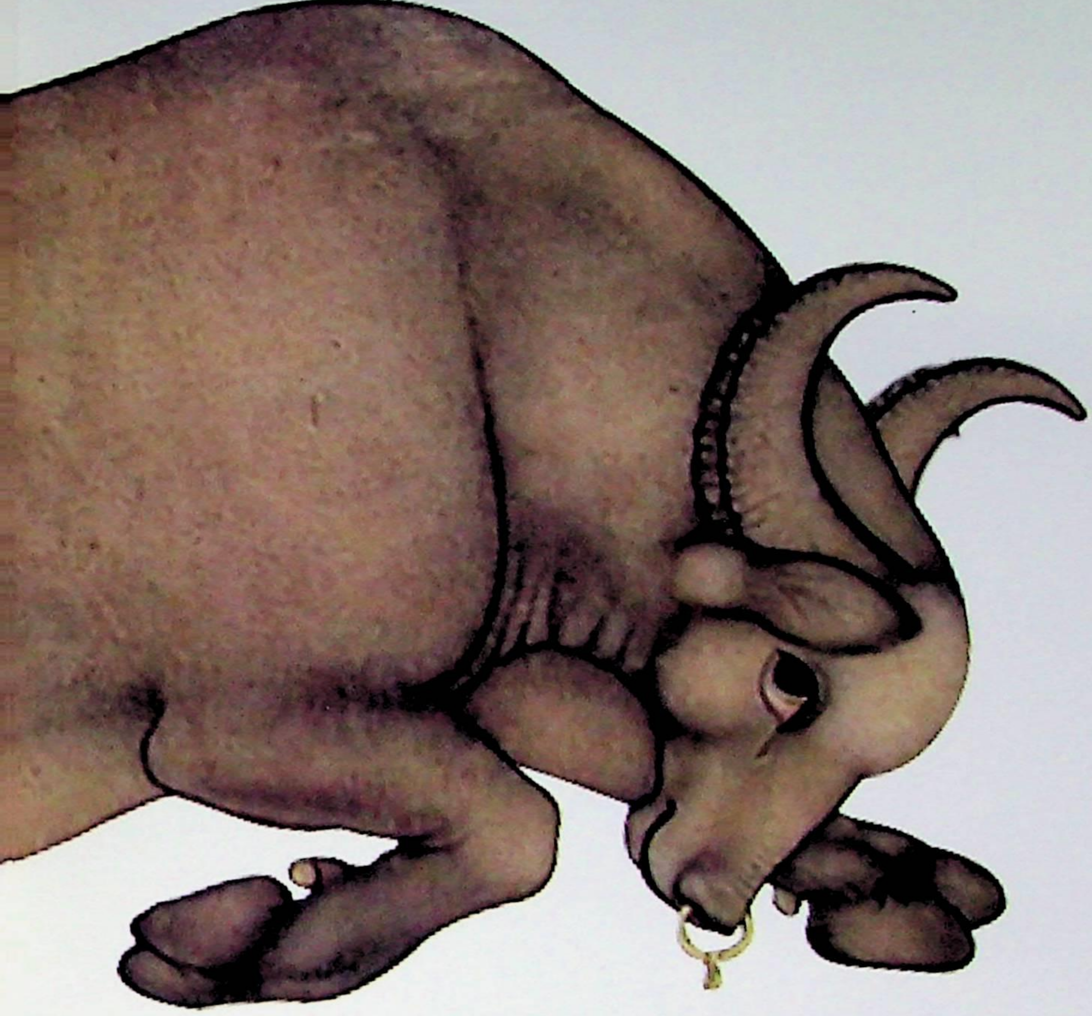
kāṃścittuṇḍaprahāreṇa khurakṣepaistathāparān
lāṅgūlatāḍitāṃścānyān śṛṅgābhyāṃ ca vidāritān
vegena kāṃścidaparānnādena bhramaṇena ca
niḥśvāsapavanenānyān pātayāmāsa bhūtale

अन्वय -

(महिषासुरः) कांश्चित् तुण्डप्रहारेण तथा अपरान् खुरक्षेपैः, लाङ्गूलताडितान् शृङ्गाभ्यां विदारितान् च अन्यान्, कांश्चित् वेगेन, अपरान् नादेन भ्रमणेन च, अन्यान् निःश्वासपवनेन भूतले पातयामास।

शब्दार्थ -

(महिषासुरः) - (महिषासुर ने)
कांश्चित् - (देवी के) कुछ (गणों) को
तुण्डप्रहारेण - थूथुन (मुँह) के प्रहार से
तथा - एवं
अपरान् - अन्य (देवी के गणों को)
खुरक्षेपैः, - खुरों के प्रहार से,
लाङ्गूलताडितान् - पूँछ के प्रहार से



शृङ्गाभ्यां विदारितान् च अन्यान्, -		
		और अन्य (कुछ गणों) को सींग से फाड़ कर,
कांश्चित्	-	कुछ गणों को
वेगेन,	-	वेग से,
अपरान्	-	अन्य (गणों) को
नादेन	-	नाद (कण्ठ की गर्जना) से
भ्रमणेन च,	-	और भ्रमण से,
अन्यान्	-	(और) अन्य कुछ गणों को
निःश्वासपवनेन	-	निःश्वास की वायु से
भूतले	-	पृथ्वी पर
पातयामास।	-	गिरा दिया।

महिष (भैंसे) का रूप धारण किये हुए उस महिषासुर ने देवी के कुछ गणों को अपने थूथुन के प्रहार से, किन्हीं को खुरों के प्रहार से, कुछ को अपनी पूँछ से मार कर, अन्य कुछ को अपने सींगों से विदीर्ण कर (फाड़ कर), कुछ दूसरे गणों को अपने प्रबल वेग से, कुछ को नाद से (कण्ठ गर्जना से) एवं (मण्डलाकार) भ्रमण से और अन्य कुछ गणों को अपने निःश्वास की वायु से पृथ्वी पर गिरा दिया। ।।२२-२३।।

To some, he struck down on the ground with the blow of his snout, some with the stamping with of his hooves, some with the quivering of his tail, and others with the pokes of his horns, some with his forceful speed, some with his bellowing and with wheeling movement, and others by the blast of his exhaling breath.

निपात्य प्रमथानीकमभ्यधावत सोऽसुरः ।
सिंहं हन्तुं महादेव्याः कोपं चक्रे ततोऽम्बिका ।।२४।।

nipātya pramathānīkamabhyadhāvata so'suraḥ
siṃhaṃ hantuṃ mahādevyāḥ kopaṃ cakre tato'mbikā



अन्वय -

सः असुरः प्रमथानीकं निपात्य महादेव्याः सिंहं हन्तुम् अभ्यधावत । ततः अम्बिका कोपं चक्रे ।

शब्दार्थ -

सः - वह
असुरः - असुर (महिषासुर)
प्रमथानीकं - (देव) गणों की सेना को
निपात्य - गिरा कर
महादेव्याः - महादेवी के
सिंहं - सिंह को
हन्तुम् - मारने के लिये
अभ्यधावत । - दौड़ा ।
ततः - इसके पश्चात् (यह सब कुछ देख कर)
अम्बिका - अम्बिका देवी ने
कोपं - (अत्यधिक) क्रोध
चक्रे । - किया ।

इस प्रकार भैंसे का रूप धारण किये हुए वह महिषासुर (देवी के) गणों की सेना को गिरा कर देवी के सिंह को मारने के लिये दौड़ा । यह सब देखकर अम्बिका देवी ने अत्यधिक क्रोध किया । ।।२४।।

After destroying the great goddess's forces, Mahiṣāsura ran forth to slay the lion of the great goddess. At that, Ambikā displayed her wrath.

सोऽपि कोपान्महावीर्यः खुरक्षुण्णमहीतलः ।
श्रृङ्गाभ्यां पर्वतानुच्चांश्चिक्षेप च ननाद च ।।२५।।

so'pi kopānmahāvīryaḥ khurakṣuṇṇamahītalaḥ
śṛṅgābhyāṃ parvatānuccāṃścikṣepa ca nanāda ca

अन्वय -

कोपात् खुरक्षुण्णमहीतलः महावीर्यः सः अपि श्रृङ्गाभ्यां उच्चान् पर्वतान् चिक्षेप ननाद च ।

शब्दार्थ -

कोपात् - क्रोध के कारण
खुरक्षुण्णमहीतलः - खुरों से पृथ्वी को रोंदने वाले
महावीर्यः - महापराक्रमी



सः	- उस (भैंसे का रूप धारण किये हुए महिषासुर) ने
अपि	- भी
शृङ्गाभ्यां	- दोनों सींगों से
उच्चान्	- ऊँचे-ऊँचे
पर्वतान्	- पर्वतों को
चिक्षेप	- फेंका
ननाद च।	- और गर्जना की।

क्रोध के कारण खुरों से पृथ्वी को रौंदने वाले (भैंसे का रूप धारण किये हुए) महापराक्रमी महिषासुर ने भी अपने दोनों सींगों से ऊँचे-ऊँचे पर्वतों को फेंका तथा भयङ्कर गर्जना की। ॥२५॥

He, great in valour, struck the surface of the earth with his hooves in rage, hurled up the high mountains with his horns and bellowed terribly.

वेगभ्रमणविक्षुण्णा मही तस्य व्यशीर्यत।
लाङ्गूलेनाहतश्चाब्धिः प्लावयामास सर्वतः ।।२६।।

vegabhramaṇavikṣuṇṇā mahī tasya vyaśīryata
lāṅgūlenāhataścābdhiḥ plāvayāmāsa sarvataḥ



अन्वय -

तस्य वेगभ्रमणविक्षुण्णा मही व्यशीर्यत लाङ्गूलेनाहतः च अब्धिः सर्वतः प्लावयामास।

शब्दार्थ -

तस्य	-	उस (महिषरूपधारी) असुर के
वेगभ्रमणविक्षुण्णा	-	वेग से भ्रमण करने के कारण रौंदी गयी (क्षुब्ध)
मही	-	पृथ्वी
व्यशीर्यत	-	फट गयी
लाङ्गूलेनाहतः च	-	और पूँछ से आहत (पूँछ से टकरा कर)
अब्धिः	-	समुद्र
सर्वतः	-	चारों ओर से
प्लावयामास।	-	प्लावित होने लगा (धरती को डुबोने लगा)।

भैंसे का रूप धारण किये हुए महिषासुर के द्वारा वेग से भ्रमण करने (जोर से घुमने) के कारण रौंदी गयी पृथ्वी फटने लगी और उसकी पूँछ से टकराकर समुद्र धरती को चारों ओर से डुबोने लगा। ।।२६।।

The earth, crushed by his impetuous wheeling, crumbled; and the sea lashed by his tail, overflowed in every direction.

धुतशृङ्गविभिन्नाश्च खण्डं खण्डं ययुर्घनाः ।
श्वासानिलास्ताः शतशो निपेतुर्नभसोऽचलाः ।।२७।।

dhutaśṛṅgavibhinnāśca khaṇḍaṃ khaṇḍaṃ yayurghanāḥ
śvāsānilāstāḥ śataśo nipeturnabhaso'calāḥ



अन्वय -

धुतशृङ्गविभिन्नाः च घनाः खण्डं खण्डं ययुः। श्वासानिलास्ताः अचलाः नभसः शतशः निपेतुः ।

शब्दार्थ -

धुतशृङ्गविभिन्नाः च	-	और (उस भैंसे का रूप धारण किये हुए असुर के) हिलते हुए सींगों (के आघात) से विदीर्ण होकर (फटकर)
घनाः	-	बादल
खण्डं खण्डं	-	टुकड़े - टुकड़े
ययुः ।	-	हो गये ।
श्वासानिलास्ताः	-	(महिषासुर की) श्वास की (प्रचण्ड) वायु से उड़ाए हुए
अचलाः	-	पर्वत
नभसः	-	आकाश से
शतशः	-	सैकड़ों टुकड़ों में (पृथक् होकर)
निपेतुः ।	-	गिरे ।

और उस असुर के हिलते हुए सींगों के आघात से विदीर्ण होकर (फटकर) बादल टुकड़े-टुकड़े हो गये तथा उस असुर के श्वास की वायु से उड़ाए हुए पर्वत आकाश से सैंकड़ों टुकड़ो में पृथक् होकर गिरे । ।।२७।।

The clouds got fragmented, on being pierced by his swaying horns and mountains fell down from the sky in hundreds, being moved by the wind of his breath.



इति क्रोधसमाध्मातमापतन्तं महासुरम् ।
दृष्ट्वा सा चण्डिका कोपं तद्वधाय तदाकरोत् ।।२८।।

iti krodhasamādhmātamāpatantaṃ mahāsuram
dṛṣṭvā sā caṇḍikā kopaṃ tadvadhāya tadākarot

अन्वय -

इति क्रोधसमाध्मातं महासुरम् आपतन्तं दृष्ट्वा सा चण्डिका तदा तद्वधाय कोपम् अकरोत् ।

शब्दार्थ -

इति - इस प्रकार

क्रोधसमाध्मातं - क्रोध से सन्तप्त (क्रोध से भरे हुए)

महासुरम् - महासुर को



आपतन्तं	-	(अपनी ओर) आते हुए
दृष्ट्वा	-	देख कर
सा	-	उस
चण्डिका	-	चण्डिका ने
तदा	-	उस समय
तद्वधाय	-	उस (असुर) के वध के लिये
कोपम्	-	क्रोध
अकरोत्।	-	किया।

इस प्रकार क्रोध से भरे हुए उस महासुर को अपनी ओर आते हुए देखकर चण्डिका देवी ने उसका वध करने के लिये महान् क्रोध किया। ||२८||

Having seen the great demon, inflated with rage, rushing towards her; Caṇḍikā displayed her wrath in order to kill him.

सा क्षिप्त्वा तस्य वै पाशं तं बबन्ध महासुरम् ।
तत्याज माहिषं रूपं सोऽपि बद्धो महामृधे ।।२९।।

sā kṣiptvā tasya vai pāśaṃ taṃ babandha mahāsuram
tatyāja māhiṣaṃ rūpaṃ so'pi baddho mahāmṛdhe



अन्वय -

सा तस्य वै पाशं क्षिप्त्वा तं महासुरं बबन्ध । महामृधे बद्धः सः अपि माहिषं रूपं तत्याज ।

शब्दार्थ -

सा	-	उस (चण्डिका-देवी) ने
तस्य वै	-	उस (महिषासुर) पर ही
पाशं क्षिप्त्वा	-	पाश फेंककर
तं महासुरं	-	उस महान् (महिषासुर) को
बबन्ध ।	-	बाँध दिया ।
महामृधे	-	महासंग्राम में
वद्धः	-	बँधे हुए
सः अपि	-	उस (महिषासुर) ने भी
माहिषं	-	महिष (भैंसे) के
रूपं तत्याज ।	-	रूप को छोड़ दिया ।

इसके बाद चण्डिका देवी ने पाश फेंककर उस महान् असुर (महिषासुर) को बाँध दिया । उस महायुद्ध में देवी के पाश से बँधे हुए होने से उस असुर ने भी उसी क्षण अपने महिष रूप को (भैंसे के रूप को) छोड़ दिया । ।।२९।।

She hurled her noose over him and bound that great demon, he too, being tied in the great battle, quitted his buffalo-form.

ततः सिंहोऽभवत्सद्यो यावत्तस्याम्बिका शिरः ।
छिनत्ति तावत्पुरुषः खड्गपाणिरदृश्यत ।।३०।।

tataḥ siṃho'bhavatsadyo yāvattasyāmbikā śiraḥ
chinatti tāvatpuruṣaḥ khaḍgapāṇiradṛśyata

अन्वय -

ततः सः सद्यः सिंहः अभवत् । अम्बिका यावत् तस्य शिरः छिनत्ति तावत् खड्गपाणिः पुरुषः अदृश्यत।

शब्दार्थ -

ततः	-	इसके बाद
सः	-	वह महिषासुर
सद्यः	-	उसी क्षण
सिंहः	-	सिंह
अभवत् ।	-	बन गया ।





अम्बिका	-	देवी-अम्बिका
यावत्	-	जब तक
तस्य	-	उसके (सिंह के)
शिरः	-	सिर को
छिनत्ति	-	काटती
तावत्	-	तब तक
खड्गपाणिः	-	(वह सिंह) हाथ में तलवार लिये हुए (खड्गधारी)
पुरुषः	-	पुरुष के रूप में
अदृश्यत।	-	दिखायी देने लगा।

इसके बाद वह असुर उसी क्षण सिंह बन गया। उस सिंह के सिर को जब तक अम्बिका काटती तब तक वह सिंह हाथ में तलवार लिये हुए (खड्गधारी) पुरुष के रूप में दिखायी देने लगा। ||३०||

Then he assumed the shape of a lion immediately; while Ambikā was cutting off his head, he took the appearance of a man with sword in hand.





तत एवाशु पुरुषं देवी चिच्छेद सायकैः ।
तं खड्गचर्मणा सार्धं ततः सोऽभून्महागजः ।।३१।।

tata evāśu puruṣaṃ devī ciccheda sāyakaiḥ
taṃ khaḍgacarmaṇā sārdhaṃ tataḥ so'bhūnmahāgajaḥ

अन्वय -

ततः एव देवी आशु सायकैः खड्गचर्मणा सार्धं तं पुरुषं चिच्छेद । ततः सः महागजः अभूत् ।

शब्दार्थ -

ततः एव	-	तदनन्तर ही
देवी	-	देवी ने
आशु	-	शीघ्र ही
सायकैः	-	बाणों से
खड्गचर्मणा	-	तलवार और ढाल के
सार्धं	-	साथ
तं	-	उस
पुरुषं	-	पुरुष को (पुरुष रूपधारी "महिषासुर" को)
चिच्छेद ।	-	टुकड़े - टुकड़े कर दिया ।
ततः	-	इसके बाद
सः	-	वह (महिषासुर)
महागजः	-	बहुत बड़ा हाथी
अभूत् ।	-	बन गया ।

उसके बाद देवी ने बड़ी शीघ्रता से 'तलवार और ढाल सहित उस पुरुष रूपधारी महिषासुर को' बाणों के द्वारा टुकड़े - टुकड़े कर दिया । इसके बाद वह असुर बहुत बड़ा हाथी बन गया । ।।३१।।

Instantly, then the goddess with her arrows pierced the man along with his sword and shield. Then he took the form of a huge elephant.



करेण च महासिंहं तं चकर्ष जगर्ज च ।
कर्षतस्तु करं देवी खड्गेन निरकृन्तत ।।३२।।

karena ca mahāsiṃhaṃ taṃ cakarṣa jagarja ca
karṣatastu karaṃ devī khaḍgena nirakṛntata

अन्वय -

करेण च तं महासिंहं चकर्ष जगर्ज च । देवी तु कर्षतः करं खड्गेन निरकृन्तत ।

शब्दार्थ -

करेण च	-	और (हाथी के रूप में परिवर्तित हुए उस असुर ने) अपनी सूँड से
तं	-	उस
महासिंहं	-	(देवी के) विशाल-सिंह को
चकर्ष	-	खींचा
जगर्ज च ।	-	और गर्जना की ।
देवी तु	-	देवी ने
कर्षतः	-	(सिंह को) खींचने वाले (हाथी के)
करं	-	सूँड को
खड्गेन	-	तलवार से
निरकृन्तत ।	-	काट दिया ।

हाथी के रूप में परिवर्तित हुए उस असुर ने अपनी सूँड से देवी के वाहन सिंह को खींचा और गर्जना की । देवी ने सिंह को खींचने वाले उस गजरुपधारी असुर की सूँड को तलवार से काट दिया । ।।३२।।

And dragged the great lion (of the goddess) with his trunk and roared but as he was dragging (the lion), the goddess cut off his trunk with her sword.



ततो महासुरो भूयो माहिषं वपुरास्थितः ।
तथैव क्षोभयामास त्रैलोक्यं सचराचरम् ।।३३।।

tato mahāsuro bhūyo māhiṣaṃ vapurāsthitaḥ
tathaiva kṣobhayāmāsa trailokyaṃ sacarācaram

अन्वय -

ततः महासुरः भूयः माहिषं वपुः आस्थितः तथैव सचराचरं त्रैलोक्यं क्षोभयामास ।

शब्दार्थ -

ततः	-	इसके बाद
महासुरः	-	(वह) महान् असुर
भूयः	-	पुनः (फिर से)
माहिषं	-	महिष (भैंसे) के
वपुः	-	शरीर को
आस्थितः	-	धारण कर
तथैव	-	उसी प्रकार (पहले की भाँति)
सचराचरं	-	चराचर (चल और अचल) वस्तुओं के साथ
त्रैलोक्यं	-	त्रैलोक्य को (तीनों लोकों को)
क्षोभयामास ।	-	क्षुब्ध करने लगा ।

उस महान् असुर ने अपना रूप बदल कर फिर से महिष (भैंसे) के शरीर को धारण कर लिया तथा पहले की ही भाँति चर-अचर रूप तीनों लोकों को क्षुब्ध करने लगा । ।।३३।।

Then the great demon assumed his buffalo form again and put all the three worlds, with their movable and immovable objects, to trouble.

ततः क्रुद्धा जगन्माता चण्डिका पानमुत्तमम् ।
पपौ पुनः पुनश्चैव जहासारुणलोचना ।।३४।।

tataḥ kruddhā jaganmātā caṇḍikā pānamuttamam
papau punaḥ punaścaiva jahāsāruṇalocanā

अन्वय -

ततः क्रुद्धा जगन्माता चण्डिका पुनः पुनः उत्तमं पानं पपौ अरुणलोचना च जहास ।

शब्दार्थ -

ततः	-	तदनन्तर
क्रुद्धा	-	क्रुद्ध
जगन्माता	-	जगत् की माता
चण्डिका	-	चण्डिका ने
पुनः पुनः	-	पुनः पुनः
उत्तमं	-	उत्तम
पानं	-	पेय (मधु का)
पपौ	-	पान किया
अरुणलोचना च	-	और लाल आँखों वाली वह देवी
जहास ।	-	हँसने लगी ।

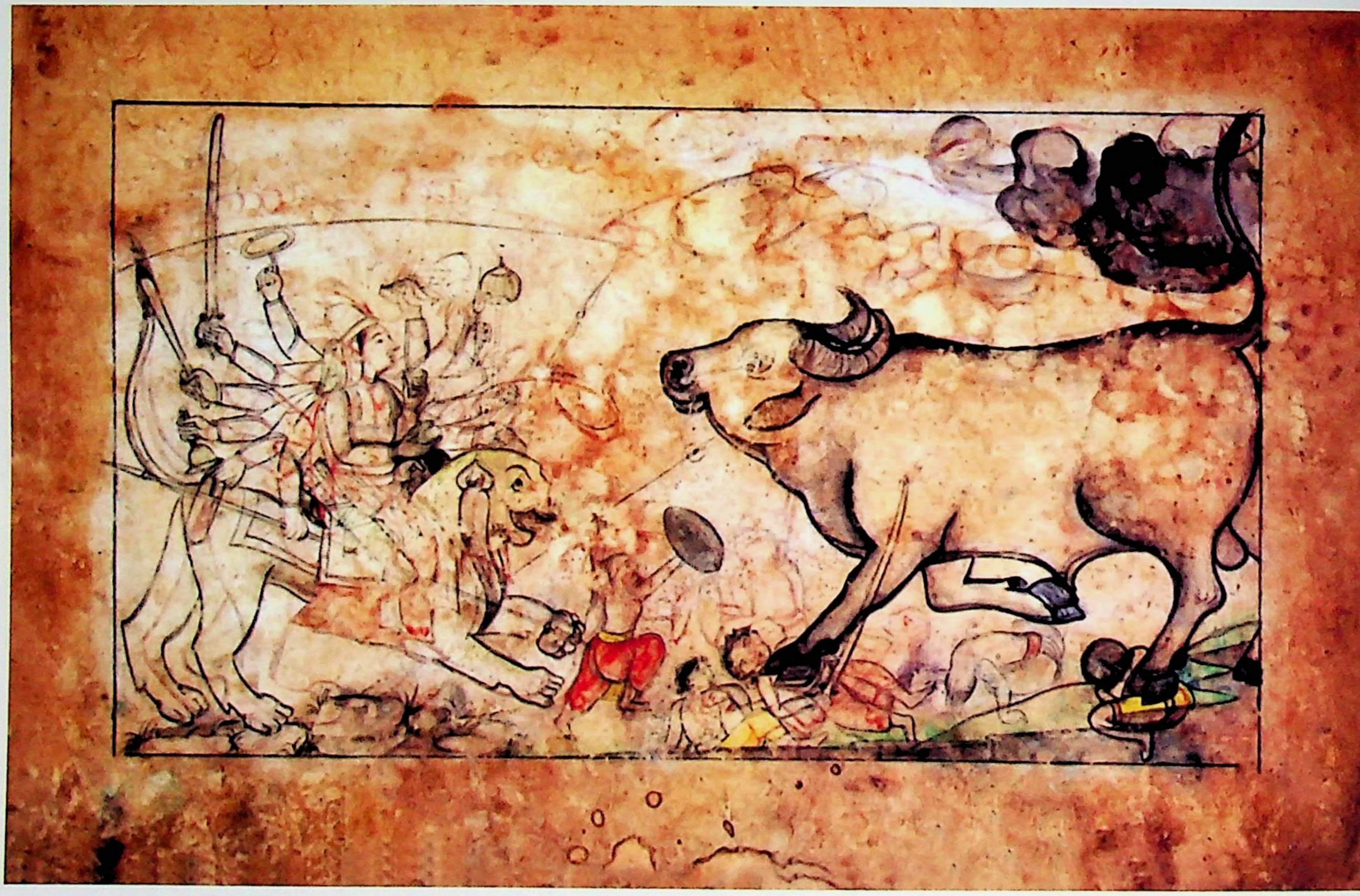
इसके पश्चात् क्रुद्ध जगन्माता चण्डिका ने बार-बार उत्तम मधु का पान किया और लाल आँखो वाली वह देवी-चण्डिका हँसने लगी । ।।३४।।

Then enraged Caṇḍikā, the Mother of the worlds, quaffed Madhu (a divine drink) again and again; and with eyes being red, she laughed.



ननर्द चासुरः सोऽपि बलवीर्यमदोद्धतः ।
विषाणाभ्यां च चिक्षेप चण्डिकां प्रति भूधरान् ।।३५।।

nanarda cāsuraḥ so'pi balavīryamadoddhataḥ
viṣāṇābhyāṃ ca cikṣepa caṇḍikāṃ prati bhūdharān



अन्वय -

बलवीर्यमदोद्धतः च सः असुरः अपि ननर्द विषाणाभ्यां च चण्डिकां प्रति भूधरान् चिक्षेप।

शब्दार्थ -

बलवीर्यमदोद्धतः च	-	और बल, वीर्य तथा मद से उन्मत्त
सः	-	वह
असुरः	-	असुर (महिषासुर)
अपि	-	भी
ननर्द	-	गर्जना करने लगा
विषाणाभ्यां च	-	और सींगों से
चण्डिकां	-	चण्डिकां
प्रति	-	की ओर
भूधरान्	-	पर्वतों को
चिक्षेप।	-	फेंकने लगा।

अपने बल, पराक्रम तथा मद से उन्मत्त वह महिषरुपधारी असुर (भैंसे का रूप धारण किया हुआ महिषासुर) भी गर्जना करने लगा तथा अपने सींगों से चण्डिका की ओर पर्वतों को फेंकने लगा। ।।३५।।

The demon, intoxicated with his might, valour and frenzy, roared out and hurled the mountains against Caṇḍikā with his horns.

सा च तान् प्रहितांस्तेन चूर्णयन्ती शरोत्करैः ।
उवाच तं मदोद्धूतमुखरागाकुलाक्षरम् ॥३६॥

sā ca tān prahitāṃstena cūrṇayantī śarotkaraiḥ
uvāca taṃ madoddhūtamukharāgākulākṣaram



अन्वय -

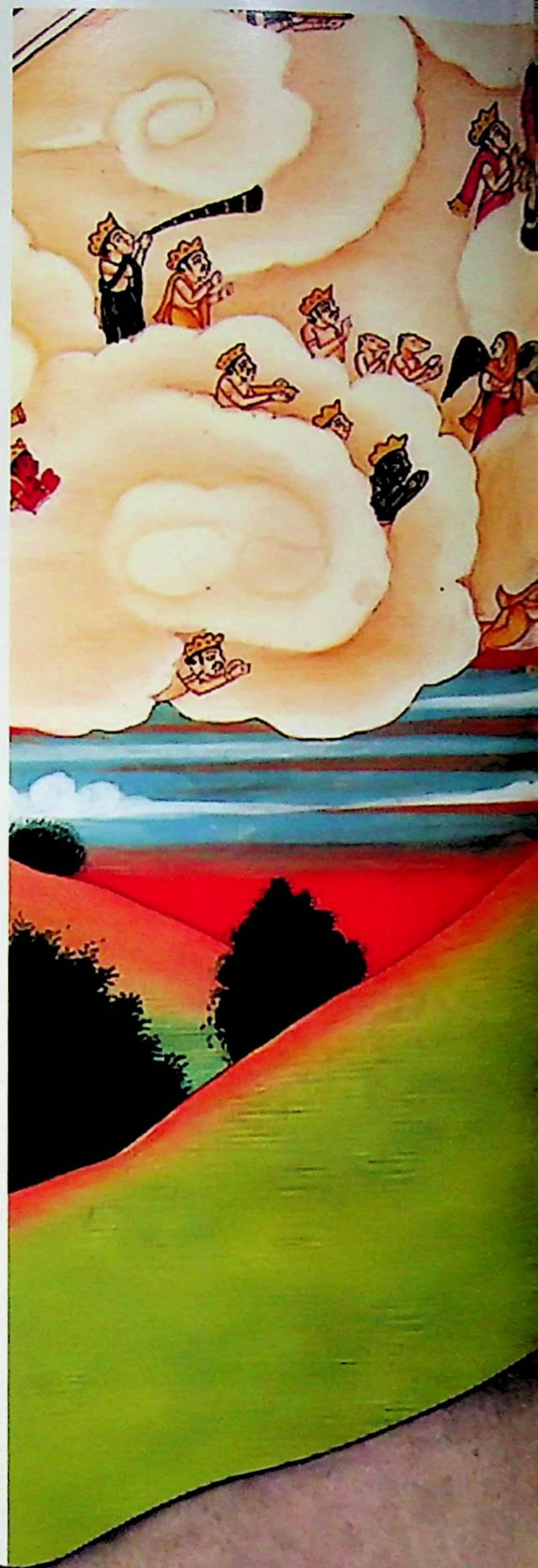
मदोद्धूतमुखरागा च सा तेन प्रहितान् तान् शरोत्करैः चूर्णयन्ती आकुलाक्षरं तम् उवाच - ।

शब्दार्थ -

मदोद्धूतमुखरागा च सा	-	और मधु के मद से मुख (चेहरे) में उत्पन्न राग (लालिमा) वाली उस देवी ने
तेन	-	उसके (भैंसे का रूपधारण किये हुए महिषासुर) द्वारा
प्रहितान्	-	फेंके गए
तान्	-	उन (पर्वतों) को
शरोत्करैः	-	बाणों के समूह से
चूर्णयन्ती	-	चूर्ण करते हुए
आकुलाक्षरं	-	अस्त व्यस्त वचनों से (लडखडाती हुई वाणी से)
तम्	-	उस (महिषासुर) को
उवाच - ।	-	कहा - ।

मधु के मद से लाल मुँह वाली देवी ने महिषासुर द्वारा फेंके गये पर्वतों को अपने बाणों के समूहों से चूर्ण करते हुए लडखडाती हुई वाणी से महिषासुर को कहा - ॥३६॥

Having shivered to atoms those (mountains) hurled by him, with her volley of arrows; she spoke to him in faltering words, with the colour of her face accentuated with the intoxication of the divine drink.



देव्युवाच ।।३७।।
गर्ज गर्ज क्षणं मूढ मधु यावत्पिबाम्यहम् ।
मया त्वयि हतेऽत्रैव गर्जिष्यन्त्याशु देवताः ।।३८।।

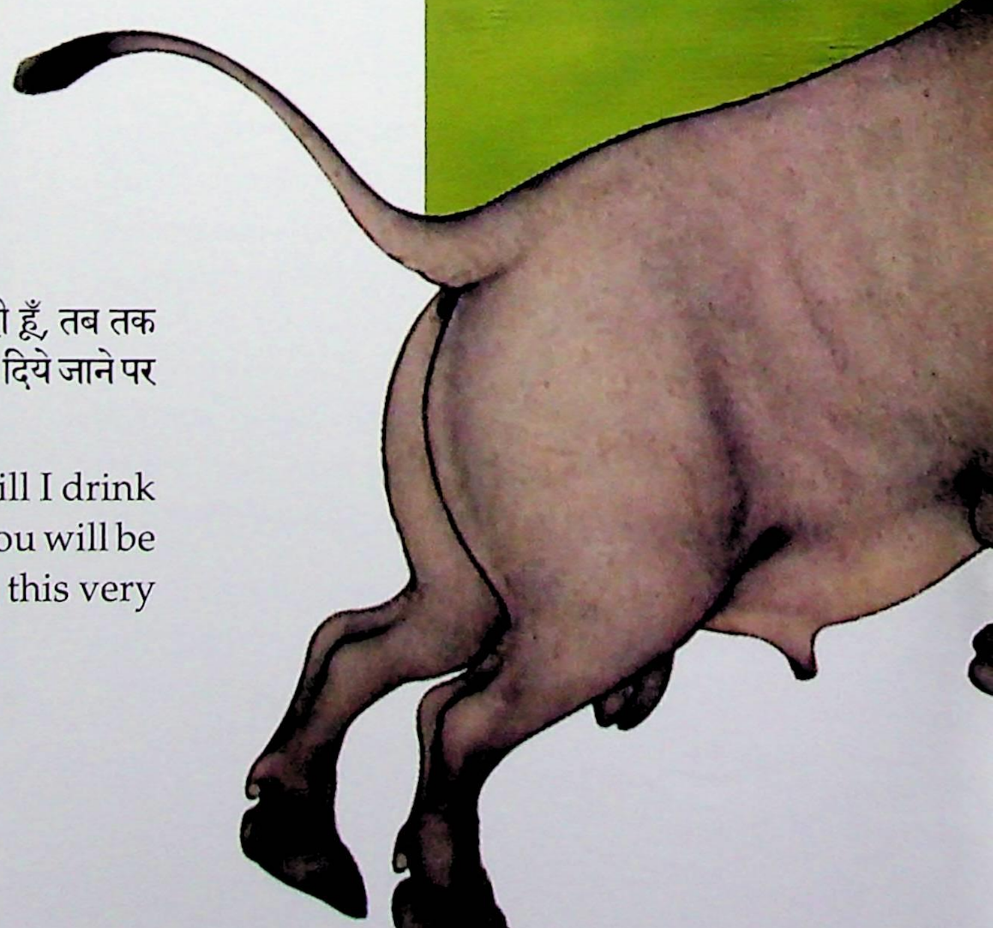
devyuvāca
garja garja kṣaṇaṃ mūḍha madhu yāvatpibāmyaham
mayā tvayi hate'traiva garjiṣyantyāśu devatāḥ

अन्वय -

मूढ ! यावत् अहं मधु पिबामि, (तावत्) क्षणं गर्ज गर्ज, मया त्वयि हते अत्रैव आशु देवताः गर्जिष्यन्ति ।

शब्दार्थ -

मूढ !	-	हे मूर्ख !
यावत्	-	जब तक कि
अहं	-	मैं
मधु	-	मधु का
पिबामि,	-	पान करती हूँ,
(तावत्) क्षणं	-	(तब तक) क्षण भर के लिये
गर्ज गर्ज,	-	गर्जना कर ले,
मया	-	मेरे द्वारा
त्वयि	-	तुम्हारे
हते	-	मारे जाने पर
अत्रैव	-	यहीं पर
आशु	-	शीघ्र ही
देवताः	-	देवता
गर्जिष्यन्ति ।	-	गर्जना करेंगे ।



देवी ने कहा - ।।३७।। हे मूर्ख ! जब तक मैं मधु पी रही हूँ, तब तक क्षणभर के लिये तू खूब गर्जना कर ले, मेरे द्वारा तुम्हे मार दिये जाने पर शीघ्र ही देवता यहाँ गर्जना करेंगे । ।।३८।।

The goddess said: 'O fool! Roar, roar, till I drink this Madhu - (the divine elixir). When you will be killed by me, the gods will soon roar in this very place.'



ऋषिरुवाच ।।३९।।
एवमुक्त्वा समुत्पत्य साऽऽरूढा तं महासुरम् ।
पादेनाक्रम्य कण्ठे च शूलेनैनमताडयत् ।।४०।।

ṛṣiruvāca
evamuktvā samutpatya sā''rūḍhā taṃ mahāsuram
pādenākramya kaṇṭhe ca śūlenainamatāḍayat



अन्वय -

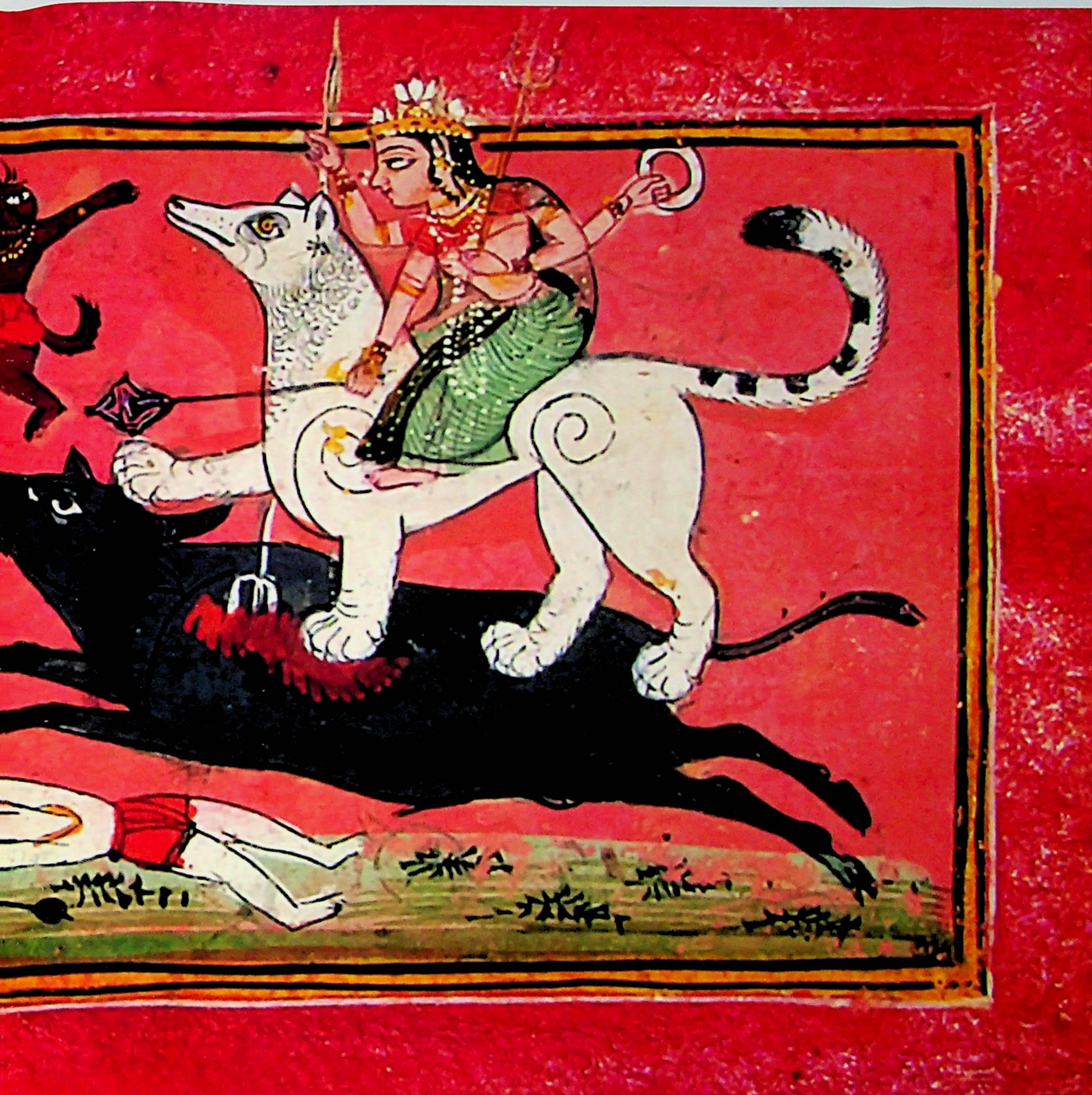
सा एवम् उक्त्वा समुत्पत्य तं महासुरम् आरूढा, एनं च पादेन आक्रम्य कण्ठे शूलेन अताडयत्।

शब्दार्थ -

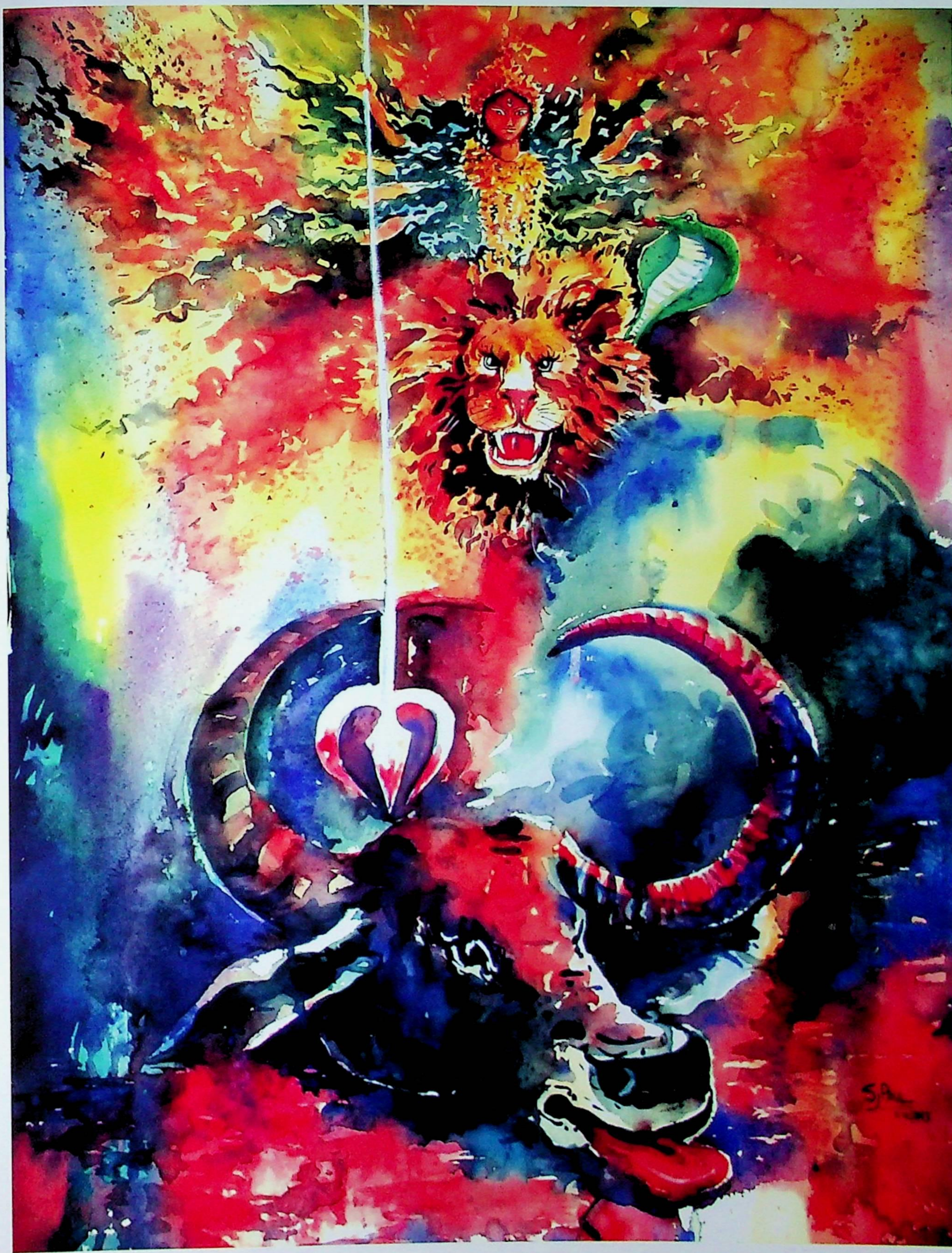
सा - वह (देवी)
एवम् - इस प्रकार
उक्त्वा - कहकर
समुत्पत्य - (तथा) कूदकर
तं - उस
महासुरम् - महादैत्य (महिषासुर) पर
आरूढा, - आरुढ हो गयीं (चढ़ गयीं),
एनं च - और इस असुर को
पादेन - पैर से
आक्रम्य - दबाकर
कण्ठे - (भैंसे का रूपधारण किये हुए महिषासुर के) कण्ठ में
शूलेन - शूल से
अताडयत्। - प्रहार किया।

ऋषि कहते हैं - ।।३९।। वह देवी इस प्रकार कह कर उछली और उस भैंसे का रूपधारण किये हुए महादैत्य पर चढ़ गयीं। फिर देवी ने अपने एक पैर से उस (महिषासुर) को दबाकर उसके कण्ठ में शूल से प्रहार किया। ।।४०।।

The sage (Medhā-ṛṣiḥ) said: Exclaiming thus, she leaped upon that great demon, thrust him on the neck with her foot and struck him with spear.







ततः सोऽपि पदाऽऽक्रान्तस्तया निजमुखात्ततः ।
अर्धनिष्क्रान्त एवासीद्देव्या वीर्येण संवृतः ।।४१।।

tataḥ so'pi padā''krāntastayā nijamukhāttataḥ
ardhaniṣkrānta evāsīddevyā vīryeṇa saṃvṛtaḥ

अन्वय -

ततः सः तया पदा आक्रान्तः अपि ततः निजमुखात् अर्धनिष्क्रान्तः एव देव्या वीर्येण संवृतः ।

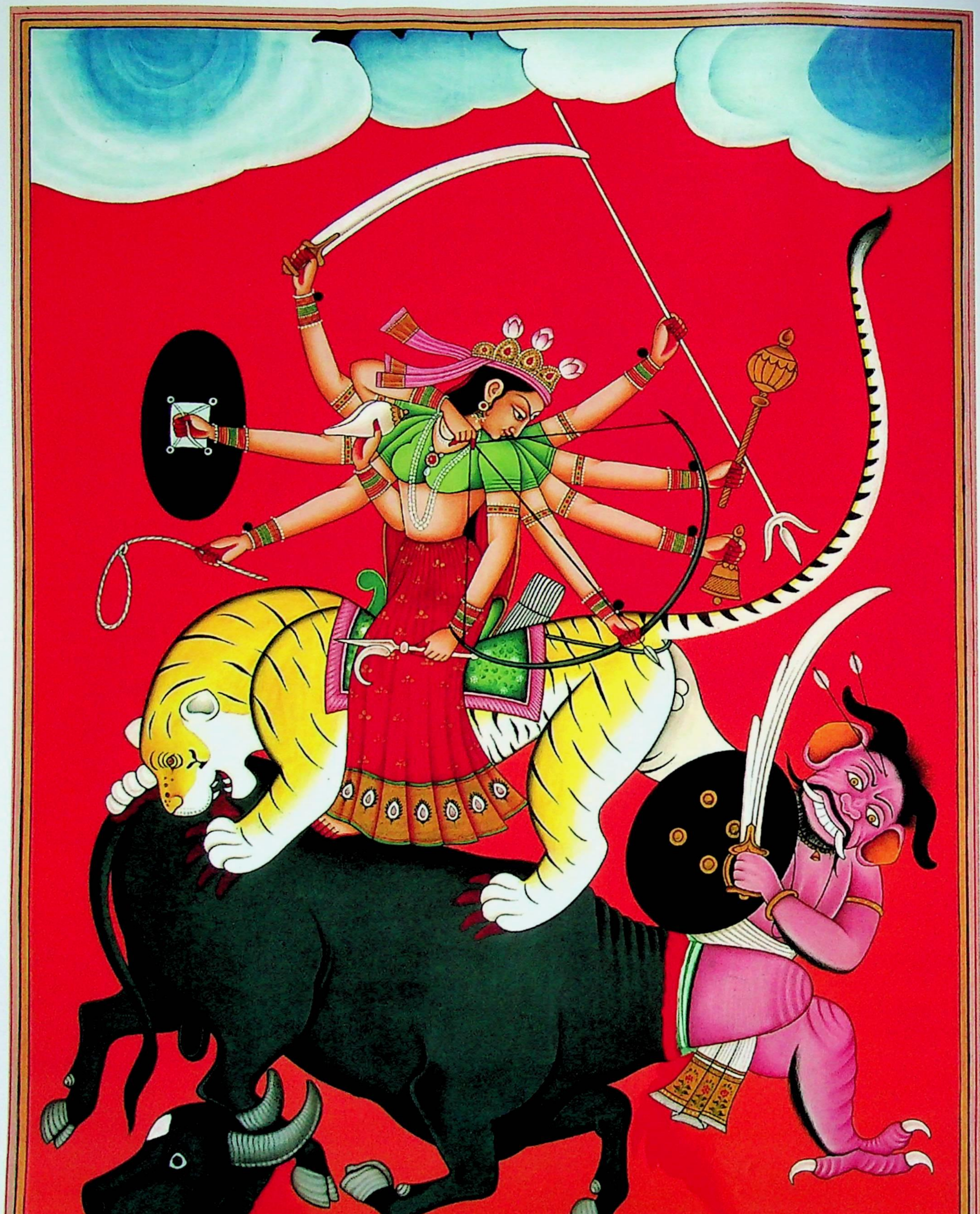
शब्दार्थ -

ततः	-	तदनन्तर
सः	-	वह (महिषासुर)
तया	-	उस (देवी) के
पदा	-	पैर से
आक्रान्तः	-	दबा हुआ
अपि	-	भी
ततः	-	उस (भैंसे (महिष) के स्वरूपवाले)
निजमुखात्	-	अपने मुँह से (दूसरे रूप में बाहर निकालने लगा)
अर्धनिष्क्रान्तः	-	(किन्तु) आधा निकला हुआ
एव	-	ही
देव्या	-	(वह महिषासुर) देवी के द्वारा
वीर्येण	-	पराक्रम से
संवृतः ।	-	रोक दिया गया ।

देवी के पैर से दबा हुआ होने पर भी महिषासुर अपने भैंसे के स्वरूपवाले मुँह से (दूसरे रूप में बाहर निकलने लगा किन्तु) अभी उसका आधा शरीर ही बाहर निकला था कि देवी ने उसे अपने पराक्रम से रोक दिया (इस कारण वह असुर पूरी तरह से निकल नहीं पाया) । ।।४१।।

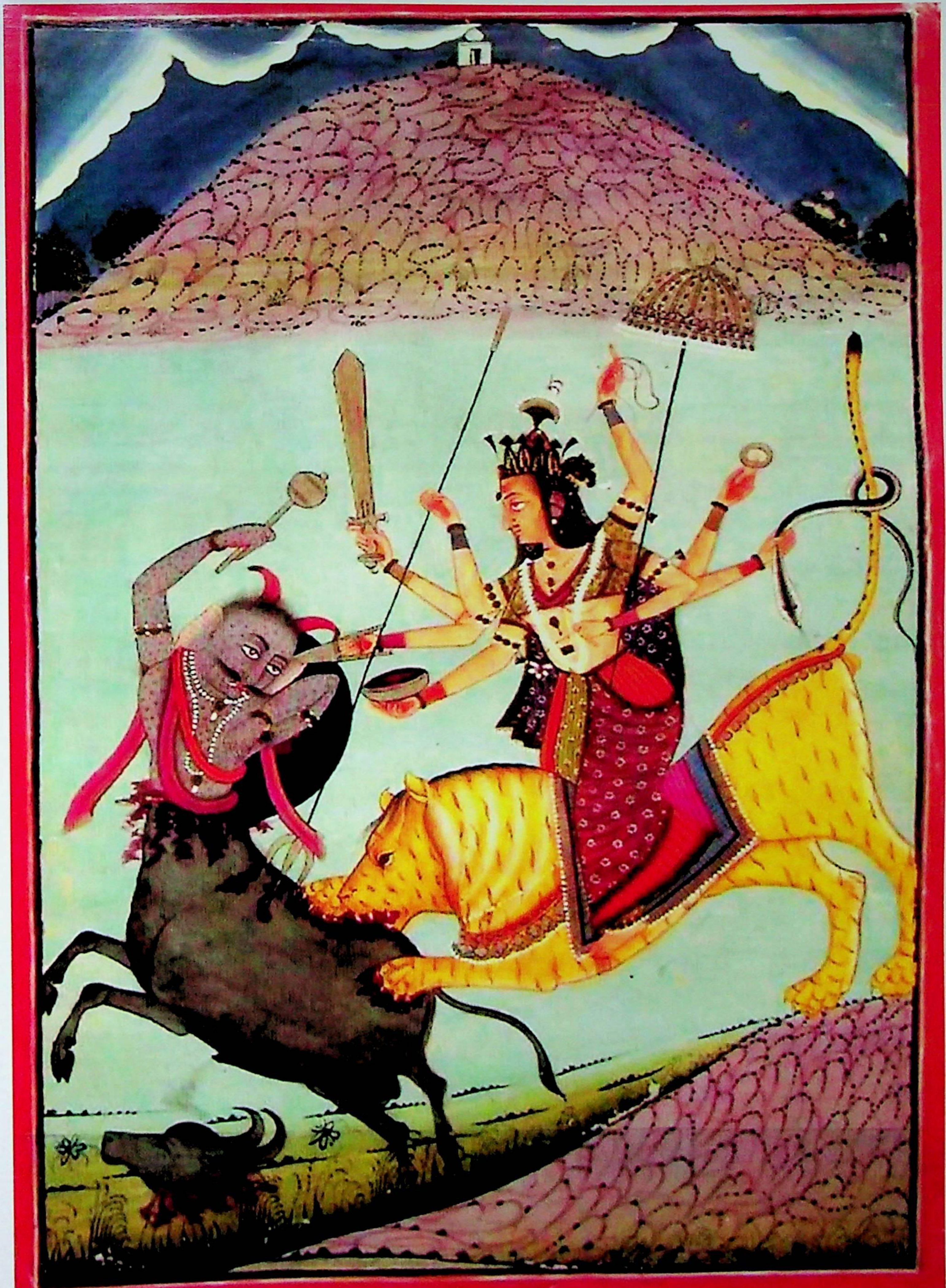
And then he, even being assailed by her foot, half issued forth (in his real form) from his own (buffalo) mouth, but completely overpowered by the valour of the goddess.





















अर्धनिष्क्रान्त एवासौ युध्यमानो महासुरः ।
तया महासिना देव्या शिरश्छित्त्वा निपातितः ।।४२।।

ardhaniṣkrānta evāsau yudhyamāno mahāsuraḥ
tayā mahāsinā devyā śiraśchittvā nipātitaḥ

अन्वय -

तया देव्या अर्धनिष्क्रान्तः एव युध्यमानः असौ महासुरः महासिना शिरः छित्त्वा निपातितः ।

शब्दार्थ -

तया - उस
देव्या - देवी के द्वारा
अर्धनिष्क्रान्तः - आधा निकला हुआ
एव - ही
युध्यमानः - युद्ध करता हुआ
असौ - वह
महासुरः - महान् असुर
महासिना - बहुत बड़ी तलवार से
शिरः - सिर
छित्त्वा - काटकर
निपातितः । - गिरा दिया गया ।

आधा निकला हुआ ही युद्ध करता हुआ वह महान् असुर देवी के द्वारा बहुत बडी तलवार से सिर काट कर गिरा दिया गया । ।।४२।।

The great demon, fighting with his half-revealed form, beheaded by the goddess with her great sword and laid down low.



ततो हाहाकृतं सर्वं दैत्यसैन्यं ननाश तत् ।
प्रहर्षं च परं जग्मुः सकला देवतागणाः ।।४३।।

tato hāhākṛtaṃ sarvaṃ daityasainyaṃ nanāśa tat
praharṣaṃ ca paraṃ jagmuḥ sakalā devatāgaṇāḥ

अन्वय -

ततः हाहाकृतं तत् सर्वं दैत्यसैन्यं ननाश सकलाः च देवतागणाः परं प्रहर्षं जग्मुः ।

शब्दार्थ -

ततः - तदनन्तर (महिषासुर के मरने के बाद)
हाहाकृतं - हाहाकार करती हुई
तत् - वह
सर्वं - सम्पूर्ण
दैत्यसैन्यं - दैत्यों की सेना
ननाश - नष्ट हो गयी
सकलाः च - और समस्त
देवतागणाः - देव-गण
परं - परम (अत्यन्त)
प्रहर्षं - प्रसन्नता को
जग्मुः । - प्राप्त हुए ।

इस प्रकार महिषासुर के मरने के बाद हाहाकार करती हुई दैत्यों की पूरी सेना नष्ट हो गयी तथा समस्त देवता अत्यन्त प्रसन्न हुए । ।।४३।।

Then (seeing the death of their lord Mahiṣāsura) the whole demon-army perished with great lamentation and all the gods attained the highest exultation.



तुष्टुवुस्तां सुरा देवीं सह दिव्यैर्महर्षिभिः ।
जगुर्गन्धर्वपतयो ननृतुश्चाप्सरोगणाः ।। ॐ ।।४४।।

tuṣṭuvustāṃ surā devīṃ saha divyairmaharṣibhiḥ
jagurgandharvapatayo nanṛtuścāpsarogaṇāḥ oṃ

अन्वय -

सुराः तां देवीं दिव्यैः महर्षिभिः सह तुष्टुवुः, गन्धर्वपतयः जगुः अप्सरोगणाः च ननृतुः ।

शब्दार्थ -

सुराः - देवताओं ने
तां - उस
देवीं - देवी की
दिव्यैः - दिव्य
महर्षिभिः - महर्षियों के
सह - साथ
तुष्टुवुः, - स्तुति की,
गन्धर्वपतयः - गन्धर्वपतियों ने
जगुः - गायन किया
अप्सरोगणाः च - और अप्सराओं ने
ननृतुः । - नृत्य किया ।

देवताओं ने दिव्य महर्षियों के साथ उस देवी की स्तुति की, गन्धर्वराज गाने लगे तथा अप्सराओं ने नृत्य किया । ।।४४।।

The gods along with the divine sages (Maharṣis) extolled the goddess, the Gandharva chiefs (the celestial musicians) began to sing and the throngs of Apsarās (cloud-nymphs) danced.

।। इति श्रीमार्कण्डेयपुराणे सावर्णिके मन्वन्तरे देवीमाहात्म्ये महिषासुरवधो नाम तृतीयोऽध्यायः ।।३।।

iti śrīmārkaṇḍeyapurāṇe sāvarṇike manvantare devīmāhātmye

mahiṣāsuravadho nāma tṛtīyo'dhyāyaḥ

।। इस प्रकार श्रीमार्कण्डेयपुराण में सावर्णिक मन्वन्तर की कथा के अन्तर्गत देवीमाहात्म्य में 'महिषासुर-वध'

नामक तीसरा अध्याय पूर्ण हुआ ।।३।।

Here ends the third chapter called 'The Slaying of Mahiṣāsura'of Devīmāhātmya

in Mārkaṇḍeya-Purāṇa, during the period of Sāvarṇi, the Manu.

|| चतुर्थोऽध्यायः ||

Caturtho'dhyāyaḥ

CHAPTER - 4

।।शक्रादिस्तुतिः।।

Praise by Indra and the other Gods

ध्यानम् - ॐ कालाभ्राभां कटाक्षैररिकुलभयदां मौलिबद्धेन्दुरेखां

शङ्खं चक्रं कृपाणं त्रिशिखमपि करैरुद्वहन्तीं त्रिनेत्राम् ।

सिंहस्कन्धाधिरूढां त्रिभुवनमखिलं तेजसा पूरयन्तीं

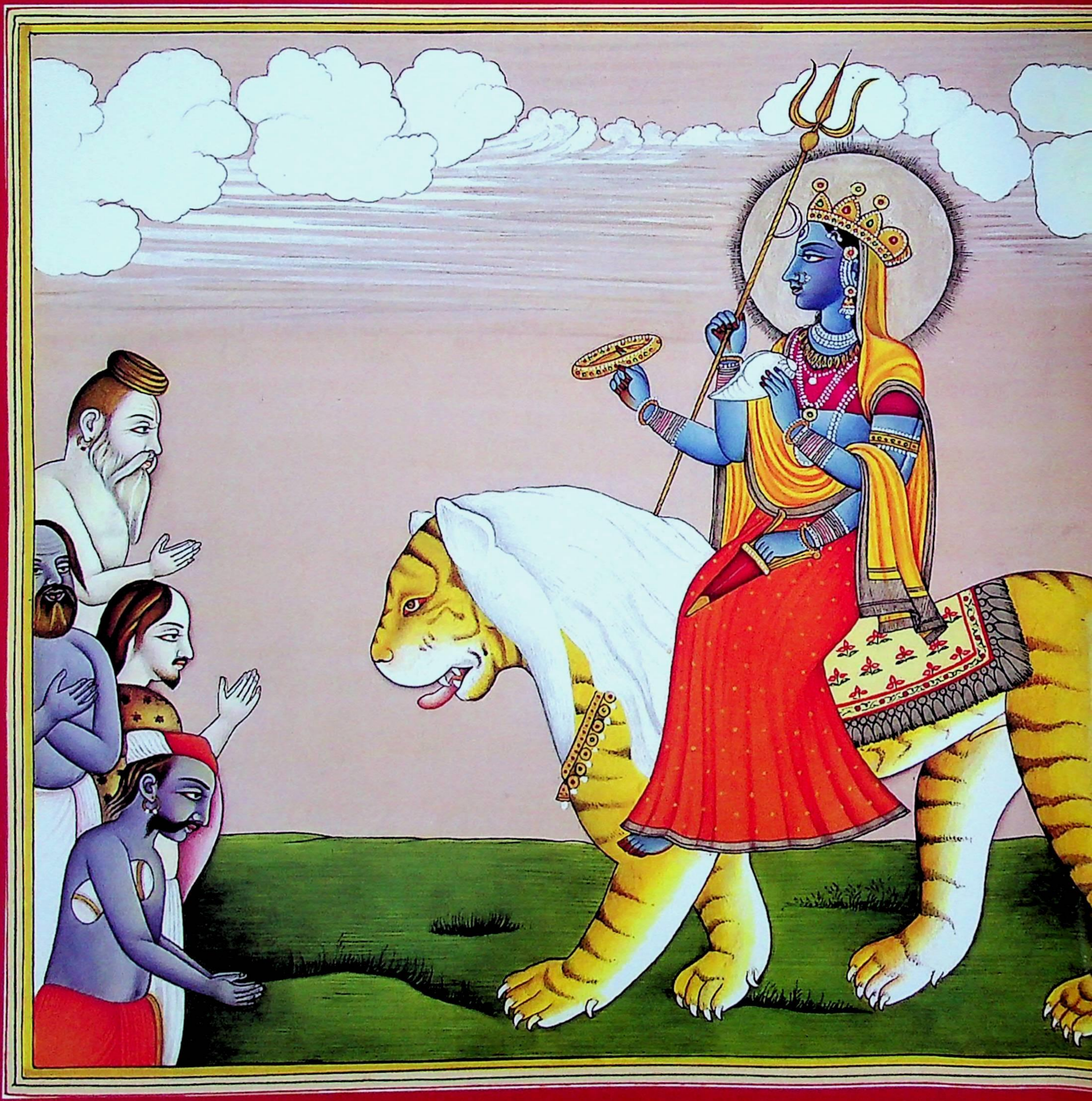
ध्यायेद् दुर्गां जयाख्यां त्रिदशपरिवृतां सेवितां सिद्धिकामैः ।।

Dhyanam - Oṃ kālābhrābhāṃ kaṭākṣairarikulabhayadāṃ maulibaddhendurekhāṃ

śaṃkhaṃ cakraṃ kṛpāṇaṃ triśikhamapi karairudvahantīṃ trinetrām

siṃhaskandhādhirūḍhāṃ tribhuvanamakhilaṃ tejasā pūrayantīṃ

dhyāyed durgāṃ jayākhyāṃ tridaśaparivṛtāṃ sevitāṃ siddhikāmaiḥ

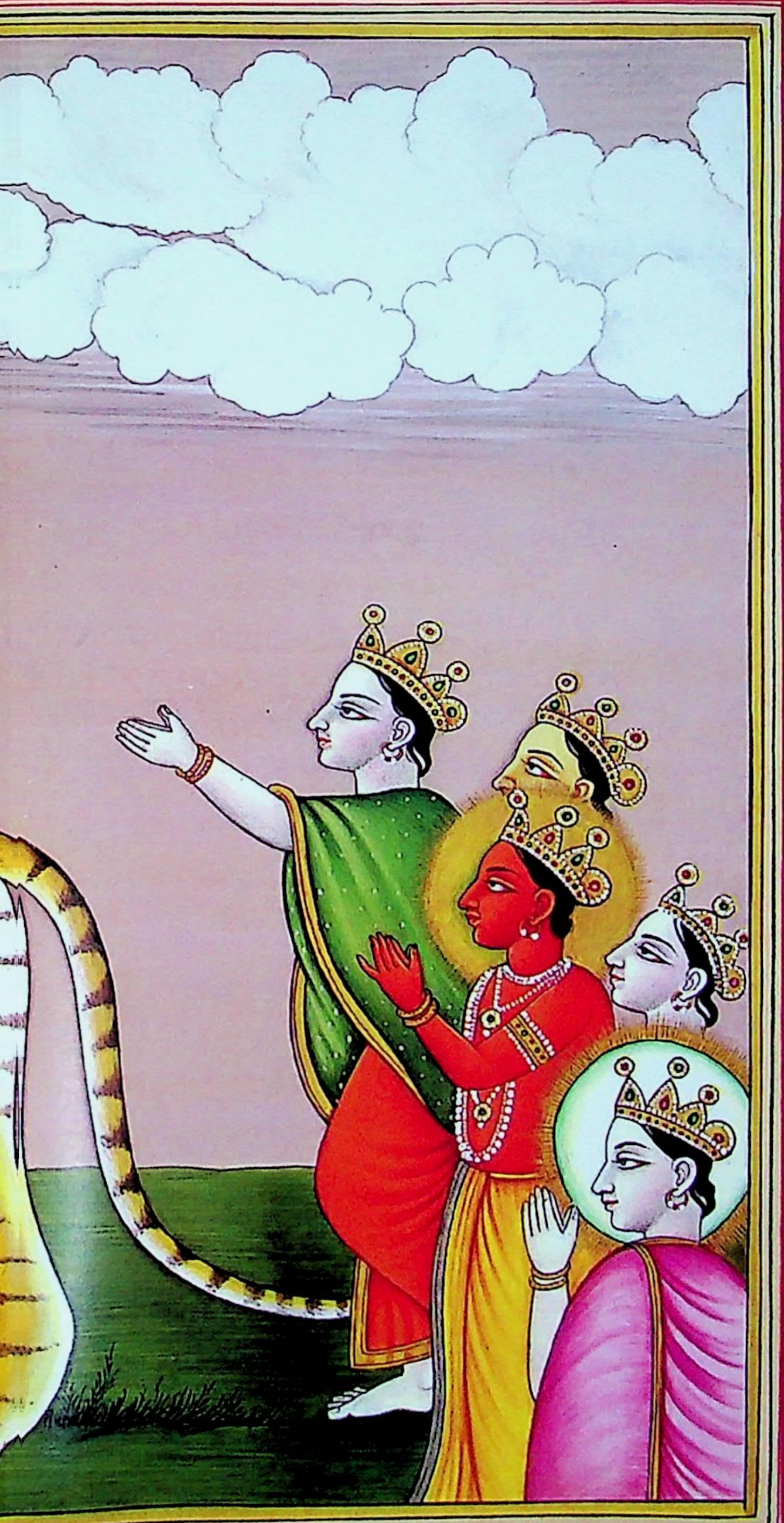


अन्वय -

कालाभ्राभाम्, कटाक्षैः अरिकुलभयदाम्, मौलिबद्धेन्दुरेखाम्; करैः शङ्खम्, चक्रम्, कृपाणम्, त्रिशिखम् अपि उद्वहन्तीम्; त्रिनेत्राम्, सिंहस्कन्धाधिरूढाम्, अखिलं त्रिभुवनं तेजसा पूरयन्तीम्, सिद्धिकामैः सेविताम्, त्रिदशपरिवृताम्, जयाख्यां दुर्गां ध्यायेद् ।

शब्दार्थ -

कालाभ्राभाम्,	-	काले मेघ (बादल) के समान (श्याम-वर्ण की अपने शरीर की) आभा वाली,
कटाक्षैः	-	(अपने) कटाक्षों से
अरिकुलभयदाम्,	-	शत्रु-समूह को भय प्रदान करने वाली,
मौलिबद्धेन्दुरेखाम्;	-	मस्तक पर आबद्ध (बन्धे हुए) चन्द्रमा की रेखा से शोभित,
करैः	-	(अपने) हाथों के द्वारा
शङ्खम्,	-	शङ्ख,
चक्रम्,	-	चक्र,
कृपाणम्,	-	कृपाण
त्रिशिखम् अपि	-	(और) त्रिशूल को भी
उद्वहन्तीम्;	-	धारण करने वाली;
त्रिनेत्राम्,	-	तीन नेत्रों वाली,
सिंहस्कन्धाधिरूढाम्,	-	सिंह के स्कन्ध पर (कन्धे पर) चढ़ी हुई,
अखिलं त्रिभुवनं	-	तीनों लोकों को
तेजसा	-	(अपने) तेज से
पूरयन्तीम्,	-	परिपूर्ण करती हुई,
सिद्धिकामैः	-	सिद्धि की इच्छा रखने वालों के द्वारा
सेविताम्,	-	सेवित,
त्रिदशपरिवृताम्,	-	(चारों ओर से) देवों से घिरी हुई
जयाख्यां	-	'जया' नाम वाली
दुर्गां	-	दुर्गा (देवी) का
ध्यायेद् ।	-	ध्यान करे ।



ध्यान -

(अपने शरीर की) काले-मेघ के समान (श्याम-वर्ण की) आभा वाली, (अपने) कटाक्षों से शत्रु-समूह को भय प्रदान करने वाली, मस्तक पर आबद्ध (बन्धे हुए) चन्द्रमा की रेखा से शोभित, अपने हाथों के द्वारा शङ्ख, चक्र, कृपाण और त्रिशूल को धारण करने वाली, तीन नेत्रों वाली, सिंह के कन्धे पर आरूढ (चढ़ी हुई), अपने तेज से तीनों लोकों को परिपूर्ण करती हुई, सिद्धि की इच्छा रखने वालों के द्वारा सेवित तथा देवों से घिरी हुई 'जया' नाम वाली दुर्गा-देवी का ध्यान करे ।

Meditation

We meditate on the goddess named Jayā-Durgā who is constantly served by all men seeking after the ultimate perfection, who is surrounded on all sides by gods and whose elegant body is splendidly dark like a black cloud. She instills fear into enemies with her side looks. The crescent shines on her forehead. She holds conch, discus, sword and trident in her hands. She is triple eyed. She fills the three worlds with her great splendor.

ध्यानम् - ॐ कालाभ्राभां कटाक्षैररिकुलभयदां मौलिबद्धेन्दुरेखां
शङ्खं चक्रं कृपाणं त्रिशिखमपि करैरुद्वहन्तीं त्रिनेत्राम् ।
सिंहस्कन्धाधिरूढां त्रिभुवनमखिलं तेजसा पूरयन्तीं
ध्यायेद् दुर्गां जयाख्यां त्रिदशपरिवृतां सेवितां सिद्धिकामैः ।।

Dhyanam - Oṃ kālābhrābhāṃ kaṭākṣairarikulabhayadāṃ maulibaddhendurekhāṃ
śaṃkhaṃ cakraṃ krpāṇaṃ triśikhamapi karairudvahantīṃ trinetrāṃ
siṃhaskandhādhirūḍhāṃ tribhuvanamakhilaṃ tejasā pūrayantīṃ
dhyāyed durgāṃ jayākhyāṃ tridaśaparivṛtāṃ sevitāṃ siddhikāmaiḥ



अन्वय -

कालाभ्राभाम्, कटाक्षैः अरिकुलभयदाम्, मौलिबद्धेन्दुरेखाम्; करैः शङ्खम्, चक्रम्, कृपाणम्, त्रिशिखम् अपि उद्वहन्तीम्; त्रिनेत्राम्, सिंहस्कन्धाधिरूढाम्, अखिलं त्रिभुवनं तेजसा पूरयन्तीम्, सिद्धिकामैः सेविताम्, त्रिदशपरिवृताम्, जयाख्यां दुर्गां ध्यायेद् ।

शब्दार्थ -

कालाभ्राभाम्,	-	काले मेघ (बादल) के समान (श्याम-वर्ण की अपने शरीर की) आभा वाली,
कटाक्षैः	-	(अपने) कटाक्षों से
अरिकुलभयदाम्,	-	शत्रु-समूह को भय प्रदान करने वाली,
मौलिबद्धेन्दुरेखाम्;	-	मस्तक पर आवद्ध (बन्धे हुए) चन्द्रमा की रेखा से शोभित,
करैः	-	(अपने) हाथों के द्वारा
शङ्खम्,	-	शङ्ख,
चक्रम्,	-	चक्र,
कृपाणम्,	-	कृपाण
त्रिशिखम् अपि	-	(और) त्रिशूल को भी
उद्वहन्तीम्;	-	धारण करने वाली;
त्रिनेत्राम्,	-	तीन नेत्रों वाली,
सिंहस्कन्धाधिरूढाम्,	-	सिंह के स्कन्ध पर (कन्धे पर) चढ़ी हुई,
अखिलं त्रिभुवनं	-	तीनों लोकों को
तेजसा	-	(अपने) तेज से
पूरयन्तीम्,	-	परिपूर्ण करती हुई,
सिद्धिकामैः	-	सिद्धि की इच्छा रखने वालों के द्वारा
सेविताम्,	-	सेवित,
त्रिदशपरिवृताम्,	-	(चारों ओर से) देवों से घिरी हुई
जयाख्यां	-	'जया' नाम वाली
दुर्गां	-	दुर्गा (देवी) का
ध्यायेद् ।	-	ध्यान करे ।

ध्यान -

(अपने शरीर की) काले-मेघ के समान (श्याम-वर्ण की) आभा वाली, (अपने) कटाक्षों से शत्रु-समूह को भय प्रदान करने वाली, मस्तक पर आबद्ध (बन्धे हुए) चन्द्रमा की रेखा से शोभित, अपने हाथों के द्वारा शङ्ख, चक्र, कृपाण और त्रिशूल को धारण करने वाली, तीन नेत्रों वाली, सिंह के कन्धे पर आरूढ (चढ़ी हुई), अपने तेज से तीनों लोकों को परिपूर्ण करती हुई, सिद्धि की इच्छा रखने वालों के द्वारा सेवित तथा देवों से घिरी हुई 'जया' नाम वाली दुर्गा-देवी का ध्यान करे ।

Meditation

We meditate on the goddess named Jayā-Durgā who is constantly served by all men seeking after the ultimate perfection, who is surrounded on all sides by gods and whose elegant body is splendidly dark like a black cloud. She instills fear into enemies with her side looks. The crescent shines on her forehead. She holds conch, discus, sword and trident in her hands. She is triple eyed. She fills the three worlds with her great splendor.



ॐ ऋषिरुवाच ।।१।।
शक्रादयः सुरगणा निहतेऽतिवीर्ये
तस्मिन्दुरात्मनि सुरारिबले च देव्या ।
तां तुष्टुवुः प्रणतिनम्रशिरोधरांसा
वाग्भिः प्रहर्षपुलकोद्गमचारुदेहाः ।।२।।

Oṃ ṛṣiruvāca
śakrādayaḥ suragaṇā nihate'tivīrye
tasmindurātmani surāribale ca devyā
tāṃ tuṣṭuvuḥ praṇatinamraśirodharāṃsā
vāgbhiḥ praharṣapulakodgamacārudehāḥ

अन्वय -

देव्या तस्मिन् अतिवीर्ये दुरात्मनि सुरारिबले च निहते प्रणतिनम्रशिरोधरांसाः प्रहर्षपुलकोद्गमचारुदेहाः शक्रादयः सुरगणाः तां वाग्भिः तुष्टुवुः।

शब्दार्थ -

देव्या - देवी के द्वारा
तस्मिन् अतिवीर्ये - उस अत्यन्त पराक्रमी
दुरात्मनि - दुष्ट (महिषासुर) के
सुरारिबले च - और दैत्यों की सेना के





निहते - मारे जाने पर

प्रणतिनम्रशिरोधरांसाः - नमस्कार करने के कारण झुकी हुई गर्दन एवं कन्धे वाले

प्रहर्षपुलकोद्गमचारुदेहाः - (तथा) अत्यन्त हर्ष के कारण रोमाञ्च उत्पन्न होनेसे सुन्दर शरीर वाले

शक्रादयः - इन्द्र आदि

सुरगणाः - देव-गणों ने

तां वाग्भिः तुष्टुवुः । - उस (देवी) की वाणी के द्वारा स्तुति की।

(मेधा) ऋषि ने कहा - ।।१।। देवी के द्वारा उस अत्यन्त पराक्रमी दुष्ट (महिषासुर) के और दैत्यों की सेना के मारे जाने पर नमस्कार करने के कारण झुकी हुई गर्दन एवं कन्धे वाले तथा अत्यन्त हर्ष के कारण रोमाञ्च उत्पन्न होने से सुन्दर शरीर वाले इन्द्र आदि देव-गणों ने उस देवी की वाणी के द्वारा स्तुति की। ।।२।।

The sage (Medhā-ṛṣi) said: When that immensely valiant and evil-spirited demon Mahiṣāsura and his army were killed by the goddess, Indra and other gods praised her with their voices, reverently bending down their necks and shoulders, while their bodies rendered beautiful by shuddering in ecstasy.

देव्या यया ततमिदं जगदात्मशक्त्या
निःशेषदेवगणशक्तिसमूहमूर्त्या ।
तामम्बिकामखिलदेवमहर्षिपूज्यां
भक्त्या नताः स्म विदधातु शुभानि सा नः ।।३।।

devyā yayā tatamidaṃ jagadātmaśaktyā
niḥśeṣadevagaṇaśaktisamūhamūrtyā
tāmambikāmakhiladevamaharṣipūjyāṃ
bhaktyā natāḥ sma vidadhātu śubhāni sā naḥ

अन्वय -

निःशेषदेवगणशक्तिसमूहमूर्त्या यया देव्या आत्मशक्त्या इदं जगत् ततं ताम् अखिलदेवमहर्षिपूज्याम् अम्बिकां भक्त्या नताः स्म । सा नः शुभानि विदधातु ।

शब्दार्थ -

निःशेषदेवगणशक्तिसमूहमूर्त्या
- समस्त देवगणों की शक्ति के समूह रूप स्वरूप वाली (समस्त देवताओं की शक्ति से निर्मित)

यया देव्या - जिस देवी के द्वारा
आत्मशक्त्या - अपनी शक्ति से
इदं जगत् - यह जगत् (विश्व)
ततं - व्याप्त किया हुआ है
ताम् - उस
अखिलदेवमहर्षिपूज्याम् - समस्त देवताओं तथा महर्षियों से पूज्य
अम्बिकां - अम्बिका (माँ जगदम्बा) के प्रति
भक्त्या नताः स्म । - (हम देवता गण) भक्ति से प्रणत (हैं) ।
सा - वह (देवी)
नः - हमारा
शुभानि विदधातु । - कल्याण करे ।

सम्पूर्ण देवताओं की शक्ति का समूह ही जिसका स्वरूप है, जिस देवी ने अपनी शक्ति से इस जगत् को व्याप्त कर रखा है तथा जो समस्त देवताओं और महर्षियों से पूज्य हैं, उन अम्बिका को हम भक्तिपूर्वक प्रणाम करते हैं। वे हमारा कल्याण करे। ।।३।।

Who has pervaded this world by her power, who is the embodiment of the entire powers of all the gods, who is adored by all the gods and the great sages, we bow down out of devotion to such Goddess Ambikā; may she ordain well being for us!







यस्याः प्रभावमतुलं भगवाननन्तो
ब्रह्मा हरश्च न हि वक्तुमलं बलं च ।
सा चण्डिकाखिलजगत्परिपालनाय
नाशाय चाशुभभयस्य मतिं करोतु ।।४।।

yasyāḥ prabhāvamatulaṃ bhagavānananto
brahmā haraśca na hi vaktumalaṃ balaṃ ca
sā caṇḍikākhilajagatparipālanāya
nāśāya cāśubhabhayasya matiṃ karotu

अन्वय -

यस्याः अतुलं प्रभावं बलं च वक्तुं भगवान् अनन्तः, ब्रह्मा हरः च न हि अलम, सा चण्डिका अखिलजगत्परिपालनाय अशुभभयस्य च नाशाय मतिं करोतु।

शब्दार्थ -

यस्याः	-	जिसके
अतुलं	-	अतुलित (अनुपम)
प्रभावं	-	प्रभाव
बलं च	-	और बल को (सामर्थ्य को)
वक्तुं	-	कहने में



भगवान्	-	भगवान्
अनन्तः,	-	विष्णुजी,
ब्रह्मा	-	ब्रह्माजी
हरः च	-	और शिवजी भी
न हि अलम्,	-	निश्चय ही पर्याप्त नहीं हैं (समर्थ नहीं हैं)
सा	-	वह
चण्डिका	-	भगवती चण्डिका
अखिलजगत्परिपालनाय	-	सम्पूर्ण जगत् के पालन के लिये
अशुभभयस्य च	-	और अशुभ भय के
नाशाय	-	नाश के लिये
मतिं करोतु।	-	मति करें (मन को पक्का करें)।

जिस चण्डिका देवी के अतुलित (अनुपम) प्रभाव एवं बल का (सामर्थ्य का) वर्णन करने में भगवान् विष्णुजी, ब्रह्माजी तथा महादेवजी भी पर्याप्त नहीं हैं (अर्थात् समर्थ नहीं हैं), ऐसी वे भगवती चण्डिका सम्पूर्ण जगत् का पालन करने के लिये तथा अशुभ-भय का नाश करने के लिये मति करें (अर्थात् अपने मन को पक्का करें)। ।।४।।

May Caṇḍikā, whose peerless majesty and might can not be expressed even by Eternal Lord (Viṣṇu), Brahmā and Hara (Śivā), be thoughtful on protecting the entire world and on dispelling the fear of evil.



यस्याः प्रभावमतुलं भगवाननन्तो
ब्रह्मा हरश्च न हि वक्तुमलं बलं च ।
सा चण्डिकाखिलजगत्परिपालनाय
नाशाय चाशुभभयस्य मतिं करोतु ।।४।।

yasyāḥ prabhāvamatulaṃ bhagavānananto
brahmā haraśca na hi vaktumalaṃ balaṃ ca
sā caṇḍikākhilajagatparipālanāya
nāśāya cāśubhabhayasya matiṃ karotu

अन्वय -

यस्याः अतुलं प्रभावं बलं च वक्तुं भगवान् अनन्तः, ब्रह्मा हरः च न हि अलम्, सा चण्डिका अखिलजगत्परिपालनाय अशुभभयस्य च नाशाय मतिं करोतु ।

शब्दार्थ -

यस्याः	-	जिसके
अतुलं	-	अतुलित (अनुपम)
प्रभावं	-	प्रभाव
बलं च	-	और बल को (सामर्थ्य को)
वक्तुं	-	कहने में
भगवान्	-	भगवान्
अनन्तः,	-	विष्णुजी,
ब्रह्मा	-	ब्रह्माजी
हरः च	-	और शिवजी भी
न हि अलम्,	-	निश्चय ही पर्याप्त नहीं हैं (समर्थ नहीं हैं)
सा	-	वह
चण्डिका	-	भगवती चण्डिका
अखिलजगत्परिपालनाय	-	सम्पूर्ण जगत् के पालन के लिये
अशुभभयस्य च	-	और अशुभ भय के
नाशाय	-	नाश के लिये
मतिं करोतु ।	-	मति करें (मन को पक्का करें) ।

जिस चण्डिका देवी के अतुलित (अनुपम) प्रभाव एवं बल का (सामर्थ्य का) वर्णन करने में भगवान् विष्णुजी, ब्रह्माजी तथा महादेवजी भी पर्याप्त नहीं हैं (अर्थात् समर्थ नहीं हैं), ऐसी वे भगवती चण्डिका सम्पूर्ण जगत् का पालन करने के लिये तथा अशुभ-भय का नाश करने के लिये मति करें (अर्थात् अपने मन को पक्का करें) । ।।४।।

May Caṇḍikā, whose peerless majesty and might can not be expressed even by Eternal Lord (Viṣṇu), Brahmā and Hara (Śivā), be thoughtful on protecting the entire world and on dispelling the fear of evil.

या श्रीः स्वयं सुकृतिनां भवनेष्वलक्ष्मीः
पापात्मनां कृतधियां हृदयेषु बुद्धिः ।
श्रद्धा सतां कुलजनप्रभवस्य लज्जा
तां त्वां नताः स्म परिपालय देवि विश्वम् ।।५।।

yā śrīḥ svayaṃ sukṛtināṃ bhavaneṣvalakṣmīḥ
pāpātmanāṃ kṛtadhiyāṃ hṛdayeṣu buddhiḥ
śraddhā satāṃ kulajanaprabhavasya lajjā
tāṃ tvāṃ natāḥ sma paripālaya devi viśvam

अन्वय -

या सुकृतिनां भवनेषु स्वयं श्रीः, पापात्मनां (भवनेषु) अलक्ष्मीः, कृतधियां हृदयेषु बुद्धिः, सतां श्रद्धा, कुलजनप्रभवस्य लज्जा, (वयम) तां त्वां नताः स्म । देवि ! विश्वं परिपालय ।

शब्दार्थ -

या	-	जो (देवी)
सुकृतिनां	-	पुण्यात्मा लोगों के
भवनेषु	-	घर में
स्वयं	-	स्वयं ही
श्रीः,	-	लक्ष्मी (के रूप में निवास करती) हैं,
पापात्मनां	-	जो पापात्माओं के
(भवनेषु) अलक्ष्मीः,	-	घरों में अलक्ष्मी (दरिद्रता के रूप में निवास करती) हैं,
कृतधियां	-	ज्ञानियों के
हृदयेषु	-	हृदयों में
बुद्धिः,	-	बुद्धि (के रूप में निवास करती) हैं,
सतां	-	सज्जनों के (हृदय में)
श्रद्धा,	-	श्रद्धा (के रूप में निवास करती) हैं,
कुलजनप्रभवस्य	-	जो सत्कुल में उत्पन्न (कुलीन) मनुष्यों के (हृदय में)
लज्जा,	-	लज्जा (के रूप में निवास करती) हैं,
(वयम) तां	-	(हम) उन
त्वां	-	आपको (भगवती दुर्गा को)
नताः स्म ।	-	नमन करते हैं ।
देवि !	-	हे देवि ! (आप)
विश्वं	-	(सम्पूर्ण) विश्व का
परिपालय ।	-	पालन कीजिये ।

हे देवि ! जो पुण्यात्माओं के घर में स्वयं लक्ष्मी-रूप में (निवास करती) हैं, पापियों के घर में अलक्ष्मी के रूप में (दरिद्रता के रूप में निवास करती) हैं, ज्ञानी लोगों के हृदय में बुद्धि-रूप में (निवास करती) हैं, सज्जनों के हृदय में श्रद्धा-रूप में (निवास करती) हैं तथा कुलीन मनुष्यों के हृदय में लज्जा-रूप में (निवास करती) हैं, (ऐसे विविध रुपों से युक्त) उन आप भगवती दुर्गा को हम प्रणाम करते हैं । आप इस सम्पूर्ण विश्व का पालन कीजिये । ।।५।।

Oh goddess! We bow down to you, who dwells as Śrī (the goddess of Fortune) in the dwellings of the virtuous, as Alakṣmī (the Ill-fortune) in (the dwellings of) those of the wicked, the Intellect in the hearts of the wise and the Reverence (Faith) in the hearts of the good (the true beings) and the Modesty in the hearts of the noble beings. May you protect the universe!



किं वर्णयाम तव रूपमचिन्त्यमेतत्
किं चातिवीर्यमसुरक्षयकारि भूरि ।
किं चाहवेषु चरितानि तवाद्भुतानि
सर्वेषु देव्यसुरदेवगणादिकेषु ।।६।।

kiṃ varṇayāma tava rūpamacintyametat
kiṃ cātivīryamasurakṣayakāri bhūri
kiṃ cāhaveṣu caritāni tavādbhutāni
sarveṣu devyasuradevagaṇādikeṣu

अन्वय -

देवि! (वयं) तव एतत् अचिन्त्यं रूपं किं वर्णयाम ? भूरि च असुरक्षयकारि अतिवीर्यं किम् (वर्णयाम) ? आहवेषु च सर्वेषु असुरदेवगणादिकेषु तव अद्भुतानि चरितानि किम् (वर्णयाम) ?



शब्दार्थ -

देवि ! (वयं)	-	हे देवि ! (हम)
तव	-	तुम्हारे
एतत्	-	इस
अचिन्त्यं	-	अचिन्त्य (चिन्तन न किये जा सकने वाले)
रूपं	-	स्वरूप का
किं	-	क्या
वर्णयाम ?	-	वर्णन करें ?
भूरि च	-	और अत्यधिक
असुरक्षयकारि	-	असुरों का क्षय करने वाले
अतिवीर्यं	-	अतिशय पराक्रम का
किम् (वर्णयाम) ?	-	क्या (वर्णन करें) ?
आहवेषु च	-	और युद्ध में
सर्वेषु	-	समस्त
असुरदेवगणादिकेषु	-	असुरों तथा देवताओं के समक्ष (प्रकट किये गये)
तव	-	तुम्हारे
अद्भुतानि	-	अद्भुत
चरितानि	-	चरित्रों का
किम् (वर्णयाम) ?	-	क्या (वर्णन करे? अर्थात् तुम्हारा स्वरूप, पराक्रम एवं चरित्र तीनों ही अवर्णनीय हैं ।)

हे देवि ! आपके इस अचिन्त्य रूप का, असुरों का नाश करने वाले भारी पराक्रम का तथा युद्ध में देवताओं व दैत्यों के समक्ष आपके द्वारा प्रकट किये गये अद्भुत चरित्रों का हम किस प्रकार वर्णन करें (अर्थात् तुम्हारा स्वरूप, पराक्रम और चरित्र तीनों ही अवर्णनीय हैं) । ।।६।।

O goddess! How can we describe your thought-transcending form? (the form which is beyond our thought), your abundant, exceeding valour that destroys the demons and your marvellous feats displayed in battles, among all the throngs of demons and the gods? (Your form, valour and feats all three are beyond speech.)



हेतुः समस्तजगतां त्रिगुणापि दोषै-
र्न ज्ञायसे हरिहरादिभिरप्यपारा ।
सर्वाश्रयाखिलमिदं जगदंशभूत -
मव्याकृता हि परमा प्रकृतिस्त्वमाद्या ।।७।।

hetuḥ samastajagatāṃ triguṇāpi doṣai-
rna jñāyase hariharādibhirapyapārā
sarvāśrayākhilamidaṃ jagadaṃśabhūta-
mavyākṛtā hi paramā prakṛtistvamādyā

अन्वय -

(त्वं) समस्तजगतां हेतुः, (त्वं) त्रिगुणा अपि दोषैः न ज्ञायसे, (त्वं) हरिहरादिभिः अपि अपारा, (त्वं) सर्वाश्रया, इदम् अखिलं जगत् (तव) अंशभूतम्, आद्या हि त्वम् अव्याकृता परमा प्रकृतिः ।

शब्दार्थ -

(त्वं) समस्तजगतां - (तुम) सम्पूर्ण विश्व की

हेतुः, - हेतु (मूलकारण) हो,

(त्वं) त्रिगुणा अपि - (तुम) सत्त्व, रज तथा तम इन तीनों गुणों से युक्त हो फिर भी

दोषैः न ज्ञायसे, - दोषों के साथ आपका संसर्ग नहीं जान पड़ता (अर्थात् आप सर्वथा सभी दोषों से मुक्त हैं।)

(त्वं) हरिहरादिभिः अपि - (तुम) हरि (विष्णु), हर (शिव) आदि से भी

अपारा, - पार पाने योग्य नहीं हो,

(त्वं) सर्वाश्रया, - (तुम) सबका आश्रय हो,

इदम् अखिलं जगत् - यह समस्त विश्व

(तव) अंशभूतम्, - (तुम्हारा) अंश मात्र है,

आद्या - (आप सबकी) आदि (मूलभूत) हो

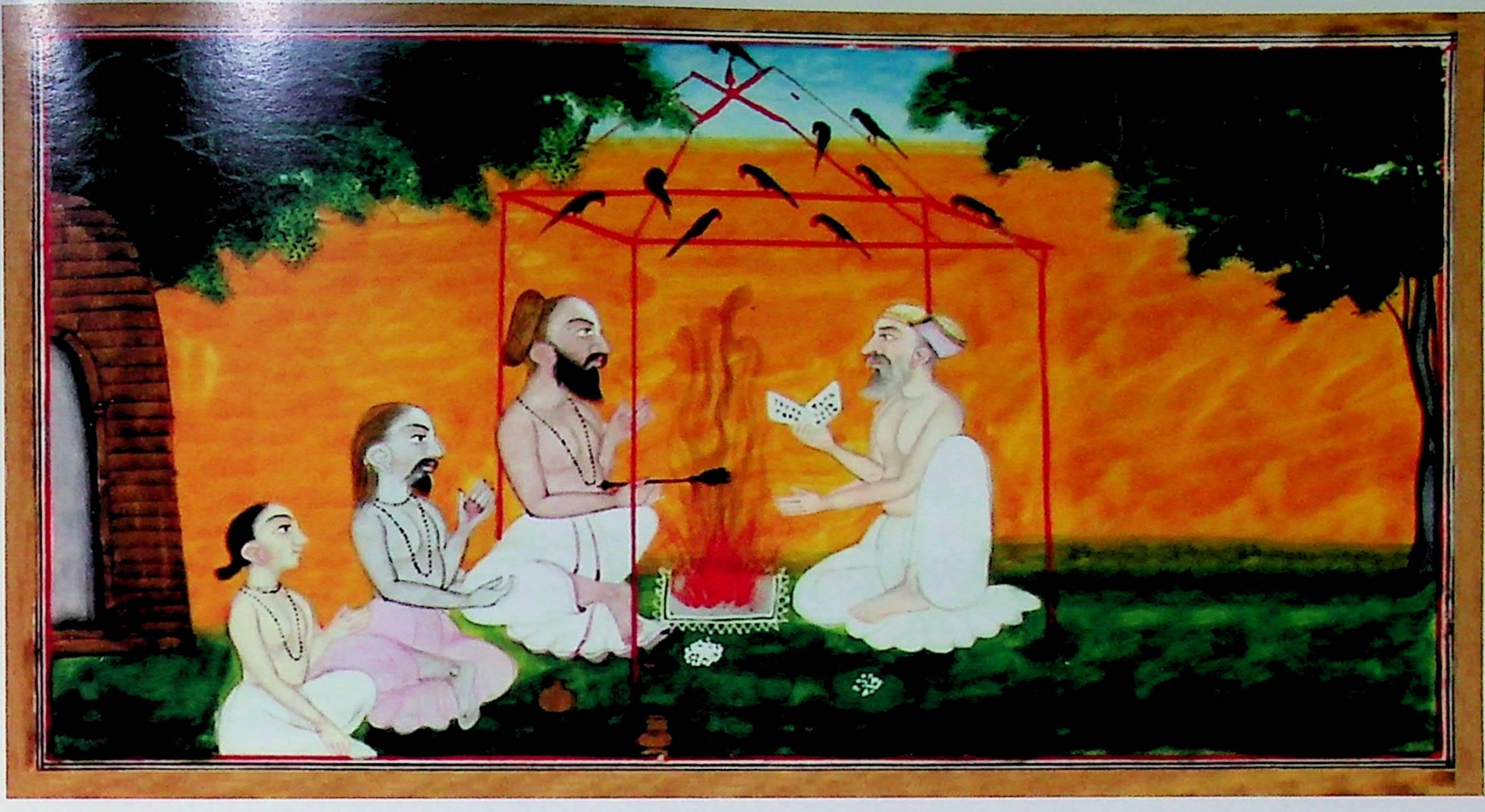
हि त्वम् - इसलिये तुम

अव्याकृता - विकार रहित (६ प्रकार के विकारों से रहित/प्रकृति की वह अवस्था जो समस्त भेदों से रहित होती है वह)

परमा प्रकृतिः । - परम (श्रेष्ठ) प्रकृति हो ।

हे देवि! तुम समस्त जगत् की उत्पत्ति का मूलकारण हो । यद्यपि सत्त्व, रज तथा तम इन तीनों गुणों से तुम युक्त हो तथापि दोषों के साथ आपका संसर्ग नहीं जान पड़ता (अर्थात् आप सर्वथा सभी दोषों से मुक्त हैं।) हरि (विष्णु), हर (शिव) आदि भी तुम्हारा पार नहीं पा सकते हैं। तुम सबका आश्रय हो । यह सम्पूर्ण जगत् तुम्हारा अंशभूत है (क्योंकि) तुम ही सबकी आदिभूता अव्याकृता (विकार रहित) परमा प्रकृति हो। ।।७।।

Oh goddess! You are the primal cause of the origin of all the worlds! Though you are endowed with the three Guṇas (Sattva, Rajas and Tamas qualities) yet you are devoid of the defects. You are unfathomable even to Hari (Lord Viṣṇu), Hara (Lord Śiva) and others. You are the resort of all. This entire world is nothing but your digits. You are the Paramā-Prakṛti - the sublime primordial nature untransformed.



यस्याः समस्तसुरता समुदीरणेन
तृप्तिं प्रयाति सकलेषु मखेषु देवि ।
स्वाहासि वै पितृगणस्य च तृप्तिहेतु-
रुच्चार्यसे त्वमत एव जनैः स्वधा च ।।८।।

yasyāḥ samastasuratā samudīraṇena
tṛptiṃ prayāti sakaleṣu makheṣu devi
svāhāsi vai pitṛgaṇasya ca tṛptihetu-
ruccāryase tvamata eva janaiḥ svadhā ca

अन्वय -

देवि ! यस्याः समुदीरणेन सकलेषु मखेषु समस्तसुरता तृप्तिं प्रयाति (सा) स्वाहा (त्वम्) वै असि पितृगणस्य च तृप्तिहेतुः त्वम् (एव असि) अत एव जनैः स्वधा च उच्चार्यसे ।

शब्दार्थ -

देवि !	-	हे देवि !
यस्याः	-	जिसके
समुदीरणेन	-	उच्चारण से
सकलेषु	-	समस्त
मखेषु	-	यज्ञों में
समस्तसुरता	-	समस्त सुर-समूह (देव-समूह)
तृप्तिं	-	तृप्ति को
प्रयाति	-	प्राप्त करते हैं
(सा) स्वाहा	-	वह स्वाहा
(त्वम्) वै असि	-	(तुम) ही हो
पितृगणस्य च	-	और पितृ-गणों के
तृप्तिहेतुः	-	तृप्ति का हेतु (कारणभूत) भी
त्वम् (एव असि)	-	तुम ही हो
अत एव	-	इसी कारण से
जनैः	-	लोगों द्वारा
स्वधा च	-	स्वधा भी
उच्चार्यसे ।	-	कही जाती हो ।

हे देवि ! सम्पूर्ण यज्ञों में जिसके उच्चारण से सब देवता तृप्ति को प्राप्त करते हैं वह स्वाहा तुम ही हो तथा (इसके साथ-साथ) तुम ही पितृ-गणों (पितरों) की तृप्ति का हेतु हो, अत एव लोगों के द्वारा तुम स्वधा भी कही जाती हो (अर्थात् स्वाहा और स्वधा दोनों तुम ही हो ।) ।।८।।

O goddess! You are Svāhā - the utterance of which gives satisfaction to all the gods in all the sacrifices and you are the cause of the satisfaction to the Pitṛs (ancestral spirits), hence you are proclaimed by men to be Svadhā also.

या मुक्तिहेतुरविचिन्त्यमहाव्रता त्व-
मभ्यस्यसे सुनियतेन्द्रियतत्त्वसारैः ।
मोक्षार्थिभिर्मुनिभिरस्तसमस्तदोषै-
र्विद्यासि सा भगवती परमा हि देवि ।।९।।

yā muktiheturavicintyamahāvratā tva
mabhyasyase suniyatendriyatattvasāraiḥ
mokṣārthibhirmunibhirastasamastadoṣai-
rvidyāsi sā bhagavatī paramā hi devi

अन्वय -

या मुक्तिहेतुः अविचिन्त्यमहाव्रता सा भगवती परमा विद्या त्वम् एव असि हि सुनियतेन्द्रियतत्त्वसारैः, अस्तसमस्तदोषैः मोक्षार्थिभिः मुनिभिः अभ्यस्यसे ।

शब्दार्थ -

या	-	जो
मुक्तिहेतुः	-	मुक्ति की हेतुभूता है (मोक्ष प्राप्ति का साधन है)
अविचिन्त्यमहाव्रता	-	(और) अविचिन्त्य महाव्रत वाली है
सा	-	वह
भगवती	-	भगवती
परमा	-	परम
विद्या	-	विद्या
त्वम् एव असि	-	तुम ही हो
हि	-	अतः
सुनियतेन्द्रियतत्त्वसारैः,	-	नियन्त्रित इन्द्रियों वाले, तत्त्व को ही सार वस्तु मानने वाले
अस्तसमस्तदोषैः	-	(एवं) समस्त दोषों से रहित
मोक्षार्थिभिः	-	मोक्षार्थी
मुनिभिः	-	मुनियों के द्वारा
अभ्यस्यसे ।	-	बारम्बार ध्यान की जाती हो ।

हे देवि ! जो मुक्ति का हेतु (कारण) है (जो मुक्ति की प्राप्ति का साधन है), अचिन्त्य महाव्रत स्वरुपा हैं, वह भगवती परा विद्या तुम ही हो अतः जितेन्द्रिय, तत्त्व को ही सार समझने वाले तथा समस्त दोषों से रहित उन मोक्षार्थी मुनियों के द्वारा (विद्या के रूप में) तुम्हारा अभ्यास किया जाता है । ।।९।।

O Goddess, you are the supreme knowledge who is the cause of final emancipation and great inconceivable penance (whose mode of penance is beyond thought). You are contemplated as the supreme knowledge by sages who are seeking final emancipation, whose senses are well-restrained, who are devoted to the truth, and have shed all their faults.



शब्दात्मिका सुविमलर्ग्यजुषां निधान-
मुद्गीथरम्यपदपाठवतां च साम्नाम् ।
देवि त्रयी भगवती भवभावनाय
वार्ता च सर्वजगतां परमार्तिहन्त्री ।।१०।।

śabdātmikā suvimalargyajuṣāṃ nidhāna-
mudgītharamyapadapāṭhavatāṃ ca sāmnām
devi trayī bhagavatī bhavabhāvanāya
vārtā ca sarvajagatāṃ paramārtihantrī

अन्वय -

(हे देवि! त्वं) शब्दात्मिका (असि)। सुविमलर्ग्यजुषाम् उद्गीथरम्यपदपाठवतां च साम्नां निधानम् (असि) । देवी भगवती त्रयी (असि)। भवभावनाय वार्ता (असि) । सर्वजगतां परमार्तिहन्त्री (असि) ।

शब्दार्थ -

(हे देवि ! त्वं) शब्दात्मिका (असि) । - (हे देवि !आप) शब्द-स्वरुपा हो ।

सुविमलर्ग्यजुषाम् - अत्यन्त पवित्र ऋक् (ऋग्वेद), यजुष् (यजुर्वेद)

उद्गीथरम्यपदपाठवतां च - और उद्गीथ के मनोहर पदों के पाठ से युक्त (गान के कारण रम्य पद पाठ वाले)

साम्नां - साम (सामवेद) का

निधानम् (असि) । - आश्रय (तुम ही) हो ।

देवी - (आप ही) देवी

भगवती - भगवती

त्रयी (असि)। - त्रयी (तीनों वेद) हो ।

भवभावनाय - संसार के कल्याण के लिए

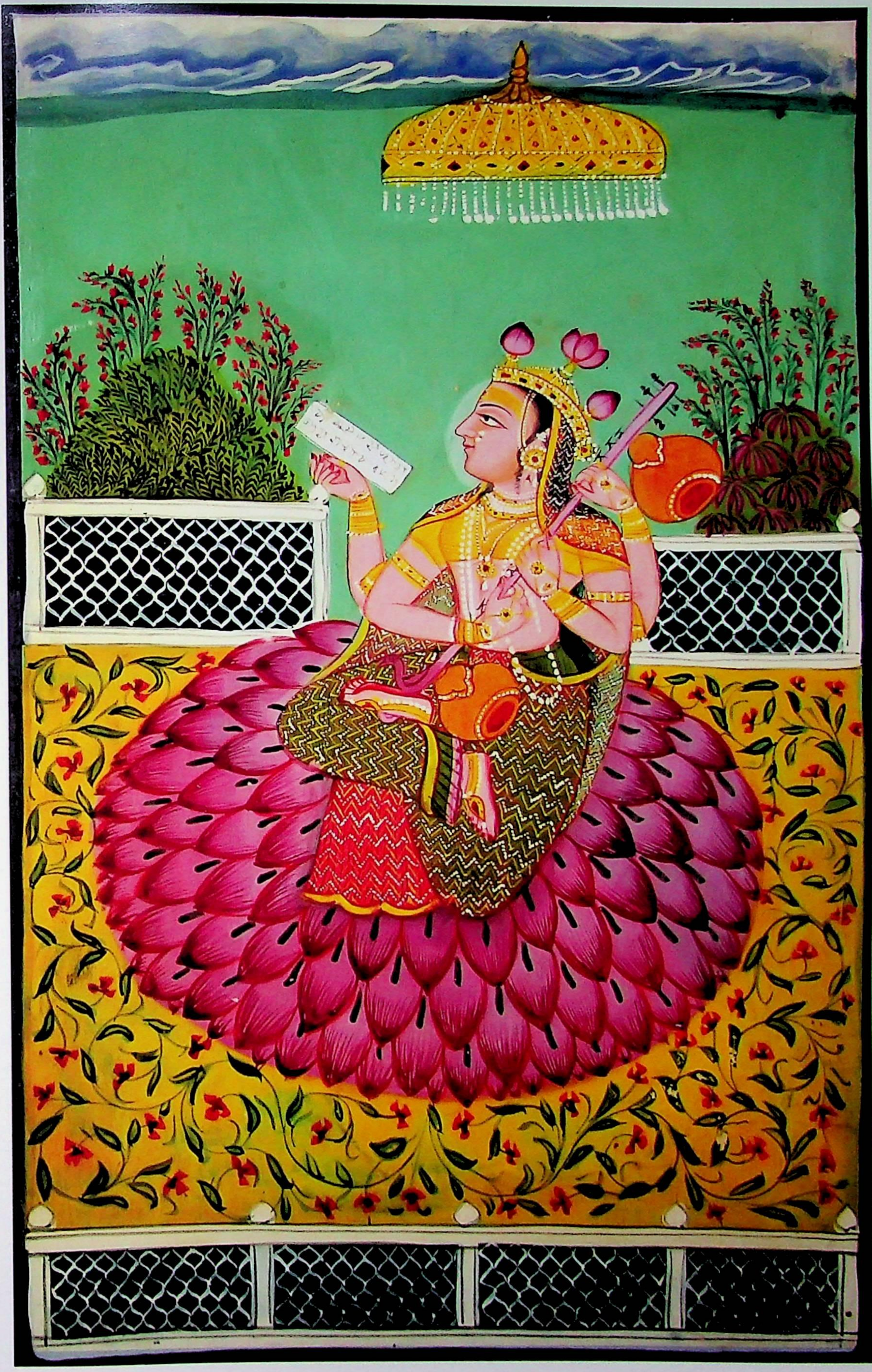
वार्ता (असि) । - वार्ता (लौकिक शास्त्र, कृषि, पशुपालन, गृहनिर्माण, आजीविका आदि) हो ।

सर्वजगतां - सम्पूर्ण विश्व की

परमार्तिहन्त्री (असि) । - अतिशय पीड़ा का विनाश करने वाली (हो) ।

हे देवि ! आप शब्द-स्वरुपा हैं । अत्यन्त निर्मल ऋग्वेद, यजुर्वेद तथा गायन के कारण रम्य पद-पाठ वाले सामवेद का आश्रय भी आप ही हैं। आप देवी, त्रयी (तीनों वेद) और भगवती (छहों ऐश्वर्यों से युक्त) हैं। संसार के कल्याण के लिये वार्ता (कृषि, पशुपालन, गृहनिर्माण, आजीविका आदि) भी आप ही हैं । आप सम्पूर्ण विश्व की अतिशय (घोर) पीड़ा का विनाश करने वाली हैं । ।।१०।।

O Goddess you exist in the form of Śabda; you are the repository of (the hymns of) the very pure Ṛgveda and Yajurveda and also of the Sāmaveda, delightfully recited with the Udgītha. You, as goddess, are the blessed triple Veda. Intent on conferring well-being, you are acting for the existence and production. You are the destroyer of the great afflictions of all the worlds.



मेधासि देवि विदिताखिलशास्त्रसारा
दुर्गासि दुर्गभवसागरनौरसङ्गा ।
श्रीः कैटभारिहृदयैककृताधिवासा
गौरी त्वमेव शशिमौलिकृतप्रतिष्ठा ।।११।।

medhāsi devi viditākhilaśāstrasārā
durgāsi durgabhavasāgaranaurasaṅgā
śrīḥ kaiṭabhārihṛdayaikakṛtādhivāsā
gaurī tvameva śaśimaulikṛtapratiṣṭhā

अन्वय -

देवि ! (त्वम्) विदिताखिलशास्त्रसारा मेधा असि । असङ्गा (त्वम्) दुर्गभवसागरनौः (अत एव) दुर्गा असि । कैटभारिहृदयैककृताधिवासा श्रीः (असि) । त्वम् एव शशिमौलिकृतप्रतिष्ठा गौरी (असि) ।

शब्दार्थ -

देवि ! - हे देवि !

(त्वम्) विदिताखिलशास्त्रसारा - (तुम) सम्पूर्ण शास्त्रों के सार को जानने वाली

मेधा असि । - मेधा (सरस्वती) हो ।

असङ्गा - अकेली

(त्वं) दुर्गभवसागरनौः - (तुम) दुर्गम संसार सागर के लिये नाव की तरह हो

(अत एव) दुर्गा असि । - (अतः) दुर्गा हो ।

(त्वं) कैटभारिहृदयैककृताधिवासा - (तुम) कैटभ के शत्रु (भगवान् विष्णुजी) के हृदय में एक मात्र निवास करने वाली

श्रीः (असि) । - लक्ष्मी (हो) ।

त्वम् - तुम

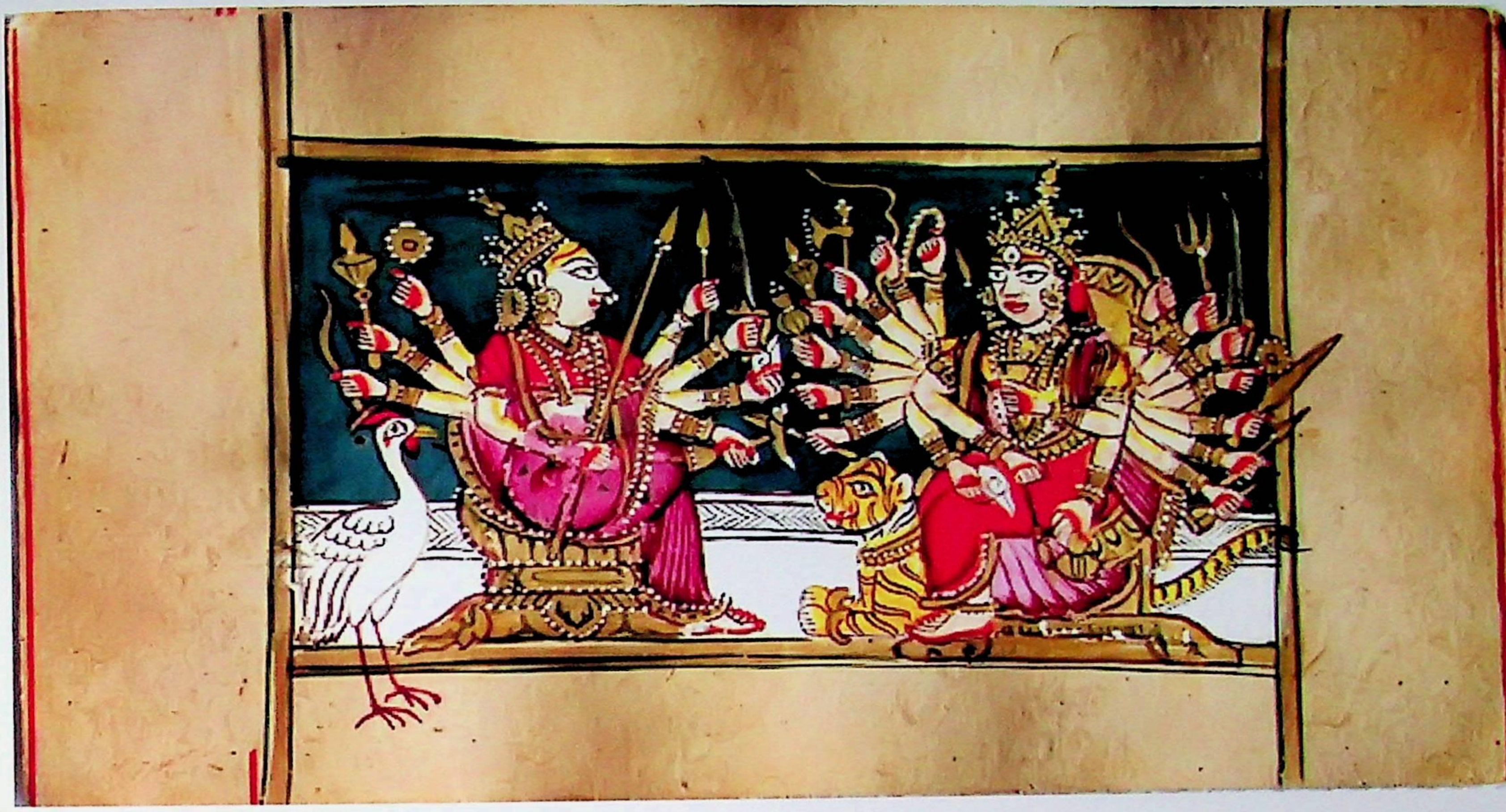
एव - ही

शशिमौलिकृतप्रतिष्ठा - शशिमौलि (चन्द्र को मुकुट के रूप में धारण करने वाले भगवान् शिव) को प्रतिष्ठित करने वाली (या अर्धनारीश्वर रूप में शिव में प्रतिष्ठित होने वाली)

गौरी (असि) । - गौरी हो ।

हे देवि ! जिसके द्वारा सम्पूर्ण शास्त्रों के सार-तत्त्व का ज्ञान होता है वह मेधा (सरस्वती) आप ही हैं । दुर्गम संसार-सागर को पार कराने वाली अकेली (एक मात्र) अद्वितीय नौका भी आप ही हैं अत एव आप दुर्गा हैं । कैटभ के शत्रु (भगवान् विष्णु) के हृदय में एक मात्र निवास करने वाली लक्ष्मी भी आप ही हैं तथा (आप ही) चन्द्रशेखर भगवान् शङ्कर को प्रतिष्ठित करने वाली गौरी हैं (अथवा भगवान् शिव द्वारा प्रतिष्ठित गौरी हैं या अर्धनारीश्वर रूप में शिव में प्रतिष्ठित होने वाली हैं) । ।।११।।

O Goddess, you are Medhā (the Intellect/ goddess Sarasvatī), by which the essence of all the scriptures is comprehended. You are goddess Durgā, the boat to across the difficult ocean of worldly existence. You are devoid of attachment. You are Śrī (goddess Lakṣmī), who stays alone in the heart of Kaiṭabha's foe (Lord Viṣṇu), and you are indeed Gaurī (goddess Pārvatī) who has established herself with moon-crested god (Lord Śiva).





ईषत्सहासममलं परिपूर्णचन्द्र-
बिम्बानुकारि कनकोत्तमकान्तिकान्तम् ।
अत्यद्भुतं प्रहृतमात्तरुषा तथापि
वक्त्रं विलोक्य सहसा महिषासुरेण ।।१२।।

īṣatsahāsamamalaṃ paripūrṇacandra-
bimbānukāri kanakottamakāntikāntam
atyadbhutaṃ prahṛtamāttaruṣā tathāpi
vaktraṃ vilokya sahasā mahiṣāsureṇa

अन्वय -

(देवि!) ईषत्सहासम्, अमलम्, परिपूर्णचन्द्रबिम्बानुकारि, कनकोत्तमकान्तिकान्तं तव वक्त्रं विलोक्य तथापि आत्तरुषा महिषासुरेण सहसा प्रहृतम्, एतत् अत्यद्भुतम् ।

शब्दार्थ -

(देवि !) ईषत्सहासम्, - (हे देवि ! तुम्हारे) मन्द मुस्कान से युक्त,

अमलम्, - निर्मल,

परिपूर्णचन्द्रबिम्बानुकारि, - पूर्ण चन्द्र (पूर्णिमा के चन्द्र) के बिम्ब का अनुकरण करने वाले,

कनकोत्तमकान्तिकान्तं - उत्तम स्वर्ण की मनोहर कान्ति वाले

वक्त्रं - मुख को

विलोक्य - देखकर

तथापि - भी

आत्तरुषा - क्रुद्ध

महिषासुरेण - महिषासुर द्वारा

सहसा - सहसा (अत्यन्त निष्ठुरता से देखते ही तुरन्त / अचानक)

प्रहृतम्, - आक्रमण कर दिया गया,

एतत् - यह

अत्यद्भुतम् । - अत्यन्त आश्चर्य जनक है ।

हे देवि ! तुम्हारे इस मन्द मुस्कान से युक्त, निर्मल, पूर्णिमा के चन्द्रबिम्ब का अनुकरण वाले, उत्तम स्वर्ण की कान्ति वाले मनोहर मुख को देखकर भी क्रोध को प्राप्त महिषासुर के द्वारा सहसा आक्रमण किया गया, यह अत्यन्त आश्चर्य जनक है । ।।१२।।

It is very strange that, being swayed by anger, the demon Mahiṣāsura suddenly struck you, even having seen your face, which was gently smiling, pure, resembling the orb of the full moon and as pleasing as the lustre of excellent gold.



दृष्ट्वा तु देवि कुपितं भ्रुकुटीकराल-
मुद्यच्छशाङ्कसदृशच्छवि यन्न सद्यः ।
प्राणान्मुमोच महिषस्तदतीव चित्रं
कैर्जीव्यते हि कुपितान्तकदर्शनेन ।।१३।।

dṛṣṭvā tu devi kupitaṃ bhrukuṭīkarāla-
mudyacchaśāṅkasadṛśacchavi yanna sadyaḥ
prāṇānmumoca mahiṣastadatīva citraṃ
kairjīvyate hi kupitāntakadarśanena

अन्वय -

देवि ! कुपितम्, भ्रुकुटीकरालम्, उद्यच्छशाङ्कसदृशच्छवि (वक्रं) दृष्ट्वा तु महिषः सद्यः यत् प्राणान् न मुमोच तत् अतीव चित्रम्; कुपितान्तकदर्शनेन कैः जीव्यते ?

शब्दार्थ -

देवि !	-	हे देवि !
कुपितम्,	-	कुपित,
भ्रुकुटीकरालम्,	-	तनी हुई भौंहों के कारण विकराल
उद्यच्छशाङ्कसदृशच्छवि (वक्रं)	-	(तथा) उगते हुए चन्द्र के समान छवि वाले (मुख को)
दृष्ट्वा तु	-	देख कर भी
महिषः	-	महिषासुर ने
सद्यः	-	शीघ्र ही
यत्	-	जो
प्राणान्	-	प्राणों को
न	-	नहीं
मुमोच	-	छोड़ा
तत्	-	वह
अतीव	-	अत्यन्त
चित्रम्;	-	विचित्र है (यह आश्चर्य की बात है);
कुपितान्तकदर्शनेन	-	(क्योंकि) क्रुद्ध यमराज को देखकर
कैः	-	किसके द्वारा
जीव्यते ?	-	जीवित रहा जा सकता है ?

हे देवि ! तनी हुई भौहों के कारण विकराल तथा उगते हुए चन्द्र के समान (आपके मुँह की लाल) छवि को देखकर भी महिषासुर के प्राण नहीं निकल गये यह अत्यन्त आश्चर्य की बात है क्योंकि क्रोध से युक्त यमराज को देखकर कौन जीवित रह सकता है ? ।।१३।।

O Goddess, 'it is exceedingly wondrous that Mahiṣāsura, having seen your wrathful face, terrible with its knitted brows and reddened like the rising moon, did not immediately give up his life! For who can sustain life even having seen the enraged Destroyer (the god of death)?



देवि प्रसीद परमा भवती भवाय
सद्यो विनाशयसि कोपवती कुलानि ।
विज्ञातमेतदधुनैव यदस्तमेत -
न्नीतं बलं सुविपुलं महिषासुरस्य ।।१४।।

devi prasīda paramā bhavatī bhavāya
sadyo vināśayasi kopavatī kulāni
vijñātametadadhunaiva yadastameta-
nnītaṃ balaṃ suvipulaṃ mahiṣāsurasya

अन्वय -

देवि ! प्रसीद । परमा भवती कोपवती (सती) भवाय कुलानि सद्यः विनाशयसि । एतत् अधुना एव विज्ञातं यत् महिषासुरस्य एतत् सुविपुलं बलम् अस्तं नीतम् ।

शब्दार्थ -

देवि !	-	हे देवि !
प्रसीद ।	-	(आप) प्रसन्न हों ।
परमा भवती	-	उत्कृष्ट आप
कोपवती (सति)	-	क्रुद्ध होने पर
भवाय	-	कल्याण करने के लिये
कुलानि	-	कुलों को
सद्यः	-	तुरन्त ही
विनाशयसि ।	-	नष्ट कर देती हैं ।
एतत्	-	यह
अधुना एव	-	अभी ही
विज्ञातं	-	ज्ञात हो गया
यत्	-	क्योंकि (तुम्हारे क्रुद्ध हो जाने पर)
महिषासुरस्य	-	महिषासुर की
एतत्	-	यह
सुविपुलं	-	अत्यन्त विशाल
बलम्	-	सैन्य-बल (सेना)
अस्तं नीतम् ।	-	नाश को प्राप्त करायी गयी ।

हे देवि ! आप हम पर प्रसन्न होइये । उत्कृष्ट आप क्रुद्ध होने पर कल्याण करने के लिये तत्काल ही कुलों का विनाश कर देती हैं । यह बात अभी ही अनुभव में आयी है क्योंकि आपने क्रुद्ध होकर महिषासुर की विशाल सेना को क्षण भर में ही नष्ट कर दिया । ।।१४।।

O goddess, be pleased. When enraged, you, the supreme one, immediately destroy the families for the welfare (of the world). This is known just now, since you brought the extensive army of Mahiṣāsura to an end.

ते सम्मता जनपदेषु धनानि तेषां
तेषां यशांसि न च सीदति धर्मवर्गः ।
धन्यास्त एव निभृतात्मजभृत्यदारा
येषां सदाभ्युदयदा भवती प्रसन्ना ।।१५।।

te sammatā janapadeṣu dhanāni teṣāṃ
teṣāṃ yaśāṃsi na ca sīdati dharmavargaḥ
dhanyāsta eva nibhṛtātmajabhṛtyadārā
yeṣāṃ sadābhyudayadā bhavatī prasannā

अन्वय -

देवि ! सदा अभ्युदयदा भवती येषां प्रसन्ना ते जनपदेषु सम्मताः, तेषां धनानि, तेषां यशांसि तेषां च धर्मवर्गः न सीदति, ते एव निभृतात्मजभृत्यदाराः धन्याः ।

शब्दार्थ -

देवि !	-	हे देवि !
सदा	-	सर्वदा
अभ्युदयदा	-	अभ्युदय प्रदान करने वाली
भवती	-	आप
येषां	-	जिन पर
प्रसन्ना	-	प्रसन्न होती हैं,
ते	-	वे
जनपदेषु	-	जनपदों में (देश में)
सम्मताः,	-	सम्मानित होते हैं,
तेषां	-	उनकों
धनानि,	-	धन प्राप्त होता है,
तेषां	-	उनकों
यशांसि	-	यश प्राप्त होता है
तेषां च	-	और उनका
धर्मवर्गः	-	धर्मवर्ग (धर्म, अर्थ, काम व मोक्ष)
न सीदति,	-	बाधित नहीं होता है (अर्थात् वे धर्म, अर्थ, काम व मोक्ष को श्रेष्ठ रूप में प्राप्त करते हैं),
ते एव	-	वे ही (लोग)
निभृतात्मजभृत्यदाराः	-	निभृत (विनीत) आत्मज (पुत्रों), भृत्यों (सेवकों) व दारा (पत्नी) से युक्त (होकर)
धन्याः ।	-	धन्य होते हैं ।



हे देवि ! सदा अभ्युदय देने वाली आप जिन पर प्रसन्न रहती हैं वे ही जनपदों (देश) में प्रतिष्ठा प्राप्त करते हैं। उनको धन और यश की प्राप्ति होती है तथा उनका धर्मवर्ग (धर्म-अर्थ-काम-मोक्ष) बाधित नहीं होता है (वे धर्म, अर्थ, काम व मोक्ष को श्रेष्ठ रूप में प्राप्त करते हैं) तथा वे ही विनीत (विनम्र) पुत्रों, सेवकों व पत्नी के साथ धन्य होते हैं। ।।१५।।

O goddess! You who are always magnanimous, with whom you are pleased, those are indeed honoured in the country; they attain wealth and fame and their acts of righteousness never cease; they indeed are blessed with devoted children, servants and wives.

धर्म्याणि देवि सकलानि सदैव कर्मा-
ण्यत्यादृतः प्रतिदिनं सुकृती करोति ।
स्वर्गं प्रयाति च ततो भवतीप्रसादा-
ल्लोकत्रयेऽपि फलदा ननु देवि तेन ।।१६।।

dharmyāṇi devi sakalāni sadaiva karmā
ṇyatyādṛtaḥ pratidinaṃ sukṛtī karoti
svargaṃ prayāti ca tato bhavatīprasādā
llokatraye'pi phaladā nanu devi tena

अन्वय -

देवि ! सुकृती प्रतिदिनं सदैव अत्यादृतः (सन्) सकलानि धर्म्याणि कर्माणि करोति ततः च स्वर्गं प्रयाति । देवि ! तेन भवती लोकत्रये अपि ननु प्रसादात् फलदा ।

शब्दार्थ -

देवि !	-	हे देवि !
सुकृती	-	पुण्यात्मा
प्रतिदिनं	-	प्रतिदिन
सदैव अत्यादृतः (सन्)	-	सदा ही अत्यन्त श्रद्धा युक्त होकर
सकलानि	-	सब प्रकार के
धर्म्याणि	-	धर्मानुकूल (धर्म के अनुरूप)
कर्माणि करोति	-	कर्मों को करता है
ततः च	-	और उसके प्रभाव से
स्वर्गं प्रयाति ।	-	स्वर्ग में जाता है ।
देवि !	-	हे देवि !
तेन	-	इससे (यह सिद्ध होता है कि)
भवती	-	आप
लोकत्रये अपि	-	तीनों ही लोकों में
ननु	-	निश्चित रूप से
प्रसादात्	-	अनुग्रह से (अपनी कृपा से)
फलदा ।	-	(मनोवाञ्छित) फल प्रदान करने वाली हैं ।

हे देवि ! पुण्यात्मा व्यक्ति अत्यन्त श्रद्धावान् होकर सब प्रकार के धर्मानुकूल कर्मों को प्रतिदिन करता है और इसके प्रभाव से स्वर्ग में जाता है । देवी ! इस प्रकार आप निश्चित रूप से अपनी कृपा से तीनों लोकों में फल देने वाली हैं । ।।१६।।

O goddess! A virtuous man always performs all righteous deeds with utmost respect on daily basis and thereafter attains to heaven by your grace. Hence, O goddess, you are indeed the bestower of rewards even on the three worlds?

दुर्गे स्मृता हरसि भीतिमशेषजन्तोः
स्वस्थैः स्मृता मतिमतीव शुभां ददासि ।
दारिद्र्यदुःखभयहारिणि का त्वदन्या
सर्वोपकारकरणाय सदार्द्रचित्ता ।।१७।।

durge smṛtā harasi bhītimaśeṣajantoḥ
svasthaiḥ smṛtā matimatīva śubhāṃ dadāsi
dāridryaduḥkhabhayahāriṇi kā tvadanyā
sarvopakārakaraṇāya sadārdracittā

अन्वय -

दुर्गे ! (जनैः त्वं) स्मृता अशेषजन्तोः भीतिं हरसि, स्वस्थैः स्मृता अतीव शुभां मतिं ददासि । हे दारिद्र्यदुःखभयहारिणि ! सर्वोपकारकरणाय सदा आर्द्रचित्ता त्वत् अन्या का ?

शब्दार्थ -

दुर्गे !	-	(हे) दुर्गा !
(जनैः त्वं)	-	(व्यक्तियों के द्वारा तुम)
स्मृता	-	(संकट के समय में) स्मरण किये जाने पर
अशेषजन्तोः	-	सभी व्यक्तियों के
भीतिं	-	भय को
हरसि,	-	हर लेती हो (दूर कर देती हो),
स्वस्थैः	-	(और) स्वस्थ (भय, रोग, शोक, दुख, संकट रहित) व्यक्तियों के द्वारा
स्मृता	-	स्मरण किये जाने पर
अतीव	-	अत्यन्त
शुभां	-	शुभ
मतिं	-	मति को
ददासि ।	-	प्रदान करती हो ।
दारिद्र्यदुःखभयहारिणि !	-	हे दारिद्र्य, दुख व भय को हरण करने वाली !
सर्वोपकारकरणाय	-	सभी उपकार करने के लिये
सदा	-	सदैव
आर्द्रचित्ता	-	आर्द्रचित्त (दया से भरे हुए चित्त से युक्त रहने वाली)
त्वत् अन्या	-	तुम्हारे अलावा
का ?	-	(दूसरी) कौन है ?

हे देवि ! दुर्गे (सङ्कट के समय में) भयभीत / दुखी व्यक्तियों के द्वारा आपका स्मरण किये जाने पर आप सभी प्राणियों के भय का विनाश



करती हैं । स्वस्थ प्राणियों (भय, शोक, दुख, रोग व संकट रहित प्राणियों) के द्वारा स्मरण करने पर आप उन्हें अत्यन्त शुभ (कल्याणकारी) मति प्रदान करती हैं । दरिद्रता, दुःख और भय को हरने वाली हे देवि ! सबका उपकार करने के लिये सदा ही दया से आर्द्रचित्त (दया से भरे हुए चित्त से युक्त) रहने वाली तुम्हारे अतिरिक्त दूसरी कौन है ? ||१७||

O Durgā! When you are remembered at the time of crisis, you remove fear from every person; when remembered by the healthy people (the people who are devoid of fear, sorrow, suffering, disease etc.), you impart them extremely auspicious wisdom. O the dispeller of poverty, pain and fear! Who other than you is there with a sympathetic heart for helping everyone?

एभिर्हतैर्जगदुपैति सुखं तथैते
कुर्वन्तु नाम नरकाय चिराय पापम् ।
संग्राममृत्युमधिगम्य दिवं प्रयान्तु
मत्वेति नूनमहितान् विनिहंसि देवि ।।१८।।

ebhirhatairjagadupaiti sukhaṃ tathaite
kurvantu nāma narakāya cirāya pāpam
saṃgrāmamṛtyumadhigamya divaṃ prayāntu
matveti nūnamahitān vinihaṃsi devi

अन्वय -

एभिः हतैः जगत् सुखम् उपैति तथा एते चिराय नरकाय पापं कुर्वन्तु नाम (किन्तु) संग्राममृत्युमधिगम्य दिवं प्रयान्तु इति मत्वा नूनं देवि अहितान् विनिहंसि ।

शब्दार्थ -

एभिः	-	इन (असुरों) के
हतैः	-	मारे जाने पर
जगत्	-	यह विश्व
सुखम् उपैति	-	सुख को प्राप्त करे
तथा एते	-	एवं ये (राक्षस गण)
चिराय	-	दीर्घकाल तक
नरकाय पापं	-	नरक में जाने के लिये पाप
कुर्वन्तु नाम (किन्तु)	-	भले ही करते रहें हो (फिर भी)
संग्राममृत्युमधिगम्य	-	संग्राम में मृत्यु को प्राप्त कर (ये दैत्य)
दिवं प्रयान्तु	-	स्वर्ग में जाए
इति मत्वा नूनं	-	यह मान कर ही (यह सोच कर ही)
देवि	-	हे देवि ! (आप)
अहितान् विनिहंसि ।	-	(इन) अहितकारी (दैत्यों) को मारती हैं ।

इन असुरों के मारे जाने से यह संसार सुखी हो तथा ये असुर भले ही चिरकाल तक (लम्बे समय तक) नरक में रहने के लिये पाप करते रहें हो, फिर भी सङ्ग्राम में मृत्यु को प्राप्त कर ये असुर स्वर्ग को जाय, निश्चय ही ऐसा मानकर हे देवि ! (आप) इन दुष्ट दैत्यों को मारती हैं । ।।१८।।

O goddess! You destroy the enemies with the intention that the world may attain happiness by the slaying of these demons and let these demons also attain heaven by meeting death at your hands in the battle, though these demons have committed enough sins to keep them long in hell.

दृष्ट्वैव किं न भवती प्रकरोति भस्म
सर्वासुरानरिषु यत्प्रहिणोषि शस्त्रम् ।
लोकान् प्रयान्तु रिपवोऽपि हि शस्त्रपूता
इत्थं मतिर्भवति तेष्वपि तेऽतिसाध्वी ।।१९।।

dṛṣṭvaiva kiṃ na bhavatī prakaroti bhasma
sarvāsurānariṣu yatprahiṇoṣi śastram
lokān prayāntu ripavo'pi hi śastrapūtā
itthaṃ matirbhavati teṣvapi te'tisādhvī

अन्वय -

भवती सर्वासुरान् दृष्ट्वा एव भस्म किं न प्रकरोति ? अरिषु यत् शस्त्रं प्रहिणोषि हि रिपवः अपि शस्त्रपूताः (सन्तः) लोकान् प्रयान्तु, इत्थं तेषु अपि ते अतिसाध्वी मतिः भवति ।

शब्दार्थ -

भवती सर्वासुरान्	-	(हे देवि !) आप सभी असुरों को
दृष्ट्वा एव	-	देखकर ही (दृष्टिपात मात्र से ही)
भस्म किं न प्रकरोति ?	-	भस्म क्यों नहीं कर देती हो ?
अरिषु	-	(हे देवि ! आप) शत्रुओं पर
यत् शस्त्रं प्रहिणोषि	-	जो शस्त्र चलाती हो (वह इसलिये है)
हि रिपवः अपि	-	क्योंकि शत्रु भी
शस्त्रपूताः (सन्तः)	-	शस्त्रों से पवित्र होकर
लोकान् प्रयान्तु,	-	उत्तम लोकों को जाए,
इत्थं	-	इस प्रकार
तेषु अपि	-	उन (अहित चाहने वाले दैत्यों पर) भी
ते	-	आपकी
अतिसाध्वी	-	अत्यन्त उत्तम (अनुग्रह चाहने वाली)
मतिः भवति ।	-	बुद्धि रहती है ।

(हे देवि !) आप देखकर ही (दृष्टिपात मात्र से ही) सभी असुरों को भस्म क्यों नहीं कर देतीं ? (आप शत्रुओं पर शस्त्रों का प्रहार क्यों करती हो ?) (इसमें भी एक रहस्य है -) हे देवि ! आप शत्रुओं पर यह जो शस्त्र चलाती हो, निश्चय ही यह शस्त्र प्रयोग इसलिये है कि ये शत्रु भी (शत्रु-दैत्य भी) शस्त्रों से पवित्र होकर उत्तम लोकों में जाए, इस प्रकार तुम्हारी बुद्धि उन अहित चाहने वाले दैत्यों में भी अत्यन्त अनुग्रह वाली रहती है (इस प्रकार असुरों के प्रति भी आपका विचार अत्यन्त उत्तम रहता है) । ।।१९।।

Why do not you reduce all the demons into ashes with mere a glance? (Why do you cast your weapons against the enemies?) You direct your weapons against them so that even the enemies, purified by the weapons, may attain the higher worlds. Thus you possess such kind intention even towards those who are hostile.



खड्गप्रभानिकरविस्फुरणैस्तथोग्रैः
शूलाग्रकान्तिनिवहेन दृशोऽसुराणाम् ।
यन्नागता विलयमंशुमदिन्दुखण्ड-
योग्याननं तव विलोकयतां तदेतत् ।।२०।।

khaḍgaprabhānikaravisphuraṇaistathograiḥ
śūlāgrakāntinivahena dṛśo'surāṇām
yannāgatā vilayamaṃśumadindukhaṇḍa-
yogyānanaṃ tava vilokayatāṃ tadetat

अन्वय -

(देवि ! तव) उग्रैः खड्गप्रभानिकरविस्फुरणैः तथा शूलाग्रकान्तिनिवहेन तव अंशुमदिन्दुखण्डयोग्याननं विलोकयताम् असुराणां दृशः यत् विलयं न आगता तत् एतत् ।

शब्दार्थ -

(देवि ! तव) - (हे देवि ! तुम्हारी)

उग्रैः - भयंकर

खड्गप्रभानिकरविस्फुरणैः - खड्ग (तलवार) के तेज-पुञ्ज की दीप्ति से

तथा - एवं

शूलाग्रकान्तिनिवहेन - शूल के अग्र भाग की कान्ति के समूह से (चौंधियाकर)

तव - तुम्हारे

अंशुमदिन्दुखण्डयोग्याननं - (मनोहर) किरणों से युक्त चन्द्र-खण्ड के समान (आनन्द प्रदान करने वाले) मुख को

विलोकयताम् - देखने वाले

असुराणां - असुरों की

दृशः - आँखे

यत् - जो

विलयं - नाश को

न - नहीं

आगता - प्राप्त हुई

तत् - अतः

एतत् - यह

सिद्धयति । - सिद्ध होता है (कि तुम उन पर भी कृपा रखती हो) ।

हे देवि ! 'तलवार के तेजःपुञ्ज की भयङ्कर दीप्ति से' तथा 'आपके शूल के अग्रभाग की कान्ति के समूह से' मनोहर रश्मियों (किरणों) वाले चन्द्रमा के समान (आनन्द प्रदान करने वाले) तुम्हारे मुख को देखने वाले असुरों की आँखे फूट नहीं गयीं, अतः यह सिद्ध होता है कि आप उन पर भी कृपा रखती हो । ।।२०।।

The eyes of the demons who were looking at your countenance, resembling the radiant moon, were not destroyed, neither by the dreadful flashes of the mass of light emitted from your sword or by the abundant lustre of your spear-point, it was only because she was kind even to them.



> दुर्वृत्तवृत्तशमनं तव देवि शीलं
> रूपं तथैतदविचिन्त्यमतुल्यमन्यैः ।
> वीर्यं च हन्तृ हृतदेवपराक्रमाणां
> वैरिष्वपि प्रकटितैव दया त्वयेत्थम् ।।२१।।

durvṛttavṛttaśamanaṃ tava devi śīlaṃ
rūpaṃ tathaitadavicintyamatulyamanyaiḥ
vīryaṃ ca hantṛ hṛtadevaparākramāṇāṃ
vairiṣvapi prakaṭitaiva dayā tvayettham

अन्वय -

देवि ! दुर्वृत्तवृत्तशमनं तव शीलं तथा अन्यैः अतुल्यम् एतत् रूपम् अचिन्त्यं च वीर्यं हृतदेवपराक्रमाणां हन्तृ, इत्थं त्वया वैरिषु अपि दया एव प्रकटिता ।

शब्दार्थ -

देवि !	-	हे देवि !
दुर्वृत्तवृत्तशमनं	-	दुराचारियों की दुष्टता का शमन करना
तव शीलं	-	तुम्हारा चरित्र है (स्वाभाविक गुण है)
तथा	-	एवं
अन्यैः	-	दूसरों से
अतुल्यम्	-	तुलना न किया जा सकने वाला
एतत् रूपम्	-	यह (तुम्हारा) रूप
अचिन्त्यं च	-	और चिन्तन न किया जा सकने वाला है
वीर्यं	-	तुम्हारा बल
हृतदेवपराक्रमाणां	-	देवताओं के पराक्रम को नष्ट करने वाले (असुरों का)
हन्तृ,	-	नाश करने वाला है,
इत्थं	-	इस प्रकार
त्वया	-	तुम्हारे द्वारा
वैरिषु अपि	-	शत्रुओं पर भी
दया एव प्रकटिता ।	-	दया ही प्रकट की गई है ।

हे देवि ! दुराचारियों की दुष्टता का शमन करना तुम्हारा शील है (स्वाभाविक गुण है) । इसी प्रकार आपके इस रूप की भी दूसरों से तुलना नहीं की जा सकती तथा यह कभी चिन्तन में भी नहीं आ सकता है । आपका बल देवताओं के पराक्रम को नष्ट करने वाले असुरों का भी नाश करने वाला है । इस प्रकार (हे देवि !) तुम्हारे द्वारा इन शत्रुओं पर भी दया दिखायी गई है । ।।२१।।

O goddess! Your disposition is to suppress the wickedness of the evil-spirited persons; your form is inconceivable and cannot be compared with others; your valour destroys those who have vanquished the prowess of the gods, and you have thus exhibited your compassion even on the enemies.

> केनोपमा भवतु तेऽस्य पराक्रमस्य
> रूपं च शत्रुभयकार्यतिहारि कुत्र ।
> चित्ते कृपा समरनिष्ठुरता च दृष्टा
> त्वय्येव देवि वरदे भुवनत्रयेऽपि ।।२२।।

kenopamā bhavatu te'sya parākramasya
rūpaṃ ca śatrubhayakāryatihāri kutra
citte kṛpā samaraniṣṭhuratā ca dṛṣṭā
tvayyeva devi varade bhuvanatraye'pi

अन्वय -

वरदे देवि ! ते अस्य पराक्रमस्य केन उपमा भवतु ? शत्रुभयकारि अतिहारि च रूपं कुत्र ? चित्ते कृपा समरनिष्ठुरता च भुवनत्रये अपि त्वयि एव दृष्टा ।

शब्दार्थ -

वरदे देवि !	-	हे वरदायिनी देवि !
ते	-	आपके
अस्य	-	इस
पराक्रमस्य	-	पराक्रम की
केन	-	किससे
उपमा	-	उपमा (तुलना)
भवतु ?	-	हो सकती है ?
शत्रुभयकारि	-	शत्रुओं में भय उत्पन्न करने वाला
अतिहारि च	-	और अत्यन्त मनोहर
रूपं	-	रूप
कुत्र ?	-	(आपके अतिरिक्त और) कहाँ है ?
चित्ते	-	चित्त में (हृदय में)
कृपा	-	कृपा
समरनिष्ठुरता च	-	और युद्ध में निष्ठुरता (ये दोनों बातें एक साथ)
भुवनत्रये अपि	-	तीनों भुवनों में (तीनों लोकों में)
त्वयि	-	(केवल) तुम में
एव	-	ही
दृष्टा ।	-	देखी गई हैं ।

हे वरदायिनी देवि ! तुम्हारे इस पराक्रम की किसके साथ उपमा (तुलना) हो सकती है ? और शत्रुओं को भय प्रदान करने वाला एवं अत्यन्त सुन्दर ऐसा रूप भी आपके अतिरिक्त और कहाँ है ? चित्त में



(हृदय में) कृपा और युद्ध में निष्ठुरता - ये दोनों बातें एक साथ तीनों लोकों में केवल तुम में ही देखी गई हैं। ।।२२।।

O goddess, the bestower of the boon! With what may this valour of yours be compared? Where can one find such a form which is most charming, yet causing fear to the enemies? Compassion in heart and relentlessness in battle are noticed only in you, in all the three worlds.

त्रैलोक्यमेतदखिलं रिपुनाशनेन
त्रातं त्वया समरमूर्धनि तेऽपि हत्वा ।
नीता दिवं रिपुगणा भयमप्यपास्त-
मस्माकमुन्मदसुरारिभवं नमस्ते ।।२३।।

trailokyametadakhilaṃ ripunāśanena
trātaṃ tvayā samaramūrdhani te'pi hatvā
nītā divaṃ ripugaṇā bhayamapyapāsta-
masmākamunmadasurāribhavaṃ namaste

अन्वय -

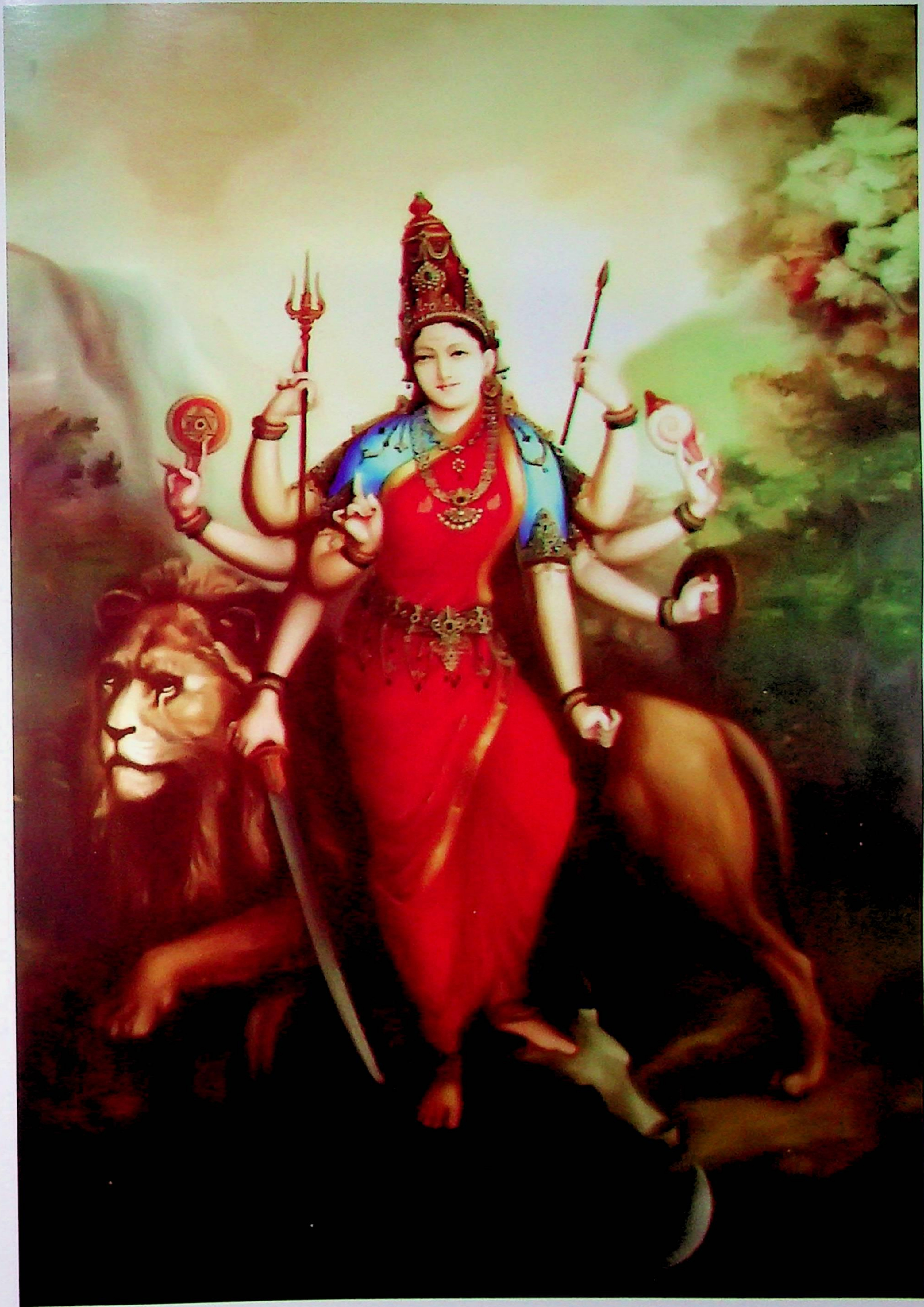
त्वया रिपुनाशनेन एतत् अखिलं त्रैलोक्यं त्रातम् । त्वया समरमूर्धनि हत्वा ते रिपुगणाः अपि दिवं नीताः । उन्मदसुरारिभवम् अस्माकं भयम् अपि अपास्तम् । नमस्ते ।

शब्दार्थ -

त्वया	-	तुम्हारे द्वारा
रिपुनाशनेन	-	शत्रुओं का नाश करने से
एतत्	-	इस
अखिलं	-	समस्त
त्रैलोक्यं	-	त्रैलोक्य की (तीनों लोकों की)
त्रातम् ।	-	रक्षा कर दी गयी ।
त्वया	-	तुम्हारे द्वारा
समरमूर्धनि	-	युद्ध भूमि में
हत्वा	-	मारकर
ते	-	वे
रिपुगणाः	-	शत्रु-गण
अपि	-	भी
दिवं	-	स्वर्ग में
नीताः ।	-	पहुँचा दिये गए ।
उन्मदसुरारिभवम्	-	उन्मत्त असुरों से उत्पन्न
अस्माकं	-	हमारा
भयम्	-	भय
अपि	-	भी
अपास्तम् ।	-	समाप्त कर दिया गया।
नमस्ते ।	-	तुम्हारे लिये नमस्कार है ।

हे देवि ! तुम्हारे द्वारा शत्रुओं का नाश करके इस त्रैलोक्य की (तीनों लोकों की) पूर्णतः रक्षा कर दी गयी । युद्ध-भूमि में (तुम्हारे द्वारा) मारकर वे शत्रु-गण भी स्वर्ग-लोक में पहुँचा दिये गये तथा उन्मत्त असुरों से होने वाला हमारा भय भी (हे देवि ! आपके द्वारा) समाप्त कर दिया गया । (अतः) आपको हमारा प्रणाम है । ।।२३।।

O goddess! Destroying all the enemies, these three worlds have been protected by you. Having slain in the battle-field, the enemies were led to the heaven and our fear, rising from the frenzied enemies of the gods was dispelled by you. Salutation to you!





शूलेन पाहि नो देवि पाहि खड्गेन चाम्बिके ।
घण्टास्वनेन नः पाहि चापज्यानिःस्वनेन च ।।२४।।

śūlena pāhi no devi pāhi khaḍgena cāmbike
ghaṇṭāsvanena naḥ pāhi cāpajyāniḥsvanena ca

अन्वय -

देवि ! शूलेन नः पाहि, अम्बिके ! खड्गेन च पाहि, घण्टास्वनेन चापज्यानिःस्वनेन च नः पाहि ।

शब्दार्थ -

देवि ! शूलेन - हे देवि ! शूल से
नः - हमारी
पाहि, - रक्षा करें,
अम्बिके ! खड्गेन च - हे अम्बिके ! और तलवार से
पाहि, - (हमारी) रक्षा करें,
घण्टास्वनेन - घण्टे की ध्वनि से
चापज्यानिःस्वनेन च - और धनुष की प्रत्यञ्चा (डोरी) की ध्वनि से
नः पाहि । - हमारी रक्षा करें ।

हे देवि ! शूल से हमारी रक्षा करें । हे अम्बिके ! तलवार से भी हमारी रक्षा करें । घण्टे की ध्वनि से तथा धनुष की प्रत्यञ्चा (डोरी) की ध्वनि से हमारी रक्षा करें । ।।२४।।

O goddess! Protect us with your spear. O Ambikā, defend us with your sword, guard us by the clanging of your bell and by the twanging of your bow-string.



प्राच्यां रक्ष प्रतीच्यां च चण्डिके रक्ष दक्षिणे ।
भ्रामणेनात्मशूलस्य उत्तरस्यां तथेश्वरि ।।२५।।

prācyāṃ rakṣa pratīcyāṃ ca caṇḍike rakṣa dakṣiṇe
bhrāmaṇenātmaśūlasya uttarasyāṃ tatheśvari

अन्वय -

चण्डिके ! आत्मशूलस्य भ्रामणेन प्राच्याम्, प्रतीच्यां दक्षिणे च रक्ष तथा ईश्वरि ! उत्तरस्यां रक्ष ।

शब्दार्थ -

चण्डिके ! आत्मशूलस्य - हे चण्डिके ! अपने शूल के
भ्रामणेन - भ्रमण से (चारों तरफ घुमाने से)
प्राच्याम्, - पूर्व दिशा में,
प्रतीच्यां - पश्चिम दिशा में
दक्षिणे च - और दक्षिण दिशा में
रक्ष - (आप हमारी) रक्षा करें
तथा - एवं
ईश्वरि ! उत्तरस्यां रक्ष । - हे ईश्वरि ! उत्तर दिशा में (भी शत्रुओं से आप हमारी) रक्षा करें ।

हे चण्डिके ! अपने शूल को चारों तरफ घुमा कर पूर्व दिशा में, पश्चिम दिशा में एवं दक्षिण दिशा में हमारी रक्षा करें तथा हे ईश्वरि ! उत्तर दिशा में भी (शत्रुओं से हमारी) रक्षा करें । ।।२५।।

O Caṇḍikā! Protect us in the east, in the west and in the south by the wielding of your spear and also in the north, O Īśvari!.

सौम्यानि यानि रूपाणि त्रैलोक्ये विचरन्ति ते ।
यानि चात्यर्थघोराणि तै रक्षास्मांस्तथा भुवम् ।।२६।।

saumyāni yāni rūpāṇi trailokye vicaranti te
yāni cātyarthaghorāṇi tai rakṣāsmāṃstathā bhuvam



अन्वय -

त्रैलोक्ये ते यानि सौम्यानि रूपाणि यानि च अत्यर्थघोराणि (रूपाणि) विचरन्ति तैः अस्मान् तथा भुवं रक्ष ।

शब्दार्थ -

त्रैलोक्ये	-	त्रैलोक्य में (तीनों लोकों में)
ते	-	तुम्हारे
यानि	-	जो
सौम्यानि रूपाणि	-	सौम्य रूप
यानि च	-	और जो
अत्यर्थघोराणि (रूपाणि)	-	अत्यन्त घोररूप
विचरन्ति,	-	विचरण करते हैं,
तैः	-	उनके द्वारा
अस्मान्	-	(आप) हमारी
तथा	-	एवं
भुवं	-	भूलोक की
रक्ष।	-	रक्षा करें।

तीनों लोकों में आपके जो परम सुन्दर एवं अत्यन्त भयंकर रूप विचरण करते हैं उनके द्वारा भी आप सब ओर से हमारी एवं भूलोक की रक्षा करें। ।।२६।।

Defend us and the earth with those gentle forms and also with your exceedingly terrible forms, wandering about in the three worlds.

खड्गशूलगदादीनि यानि चास्त्राणि तेऽम्बिके ।
करपल्लवसङ्गीनि तैरस्मान् रक्ष सर्वतः ।।२७।।

khaḍgaśūlagadādīni yāni cāstrāṇi te'mbike
karapallavasaṅgīni tairasmān rakṣa sarvataḥ



अन्वय -

अम्बिके ! ते करपल्लवसङ्गीनि खड्गशूलगदादीनि यानि च अस्त्राणि तैः अस्मान् सर्वतः रक्ष ।

शब्दार्थ -

अम्बिके ! - हे अम्बिके !
ते - तुम्हारे
करपल्लवसङ्गीनि - कर-पल्लव में स्थित (हाथों में स्थित)
खड्गशूलगदादीनि - खड्ग, शूल, गदा आदि
यानि च - जो भी
अस्त्राणि - अस्त्र हैं
तैः - उनसे
अस्मान् - हमारी
सर्वतः - सब ओर से
रक्ष । - रक्षा करें ।

हे अम्बिके ! आपके कर-पल्लव में स्थित (हाथों में स्थित) खड्ग, शूल, गदा आदि जितने भी अस्त्र हैं उनके द्वारा भी आप हमारी सब ओर से रक्षा करें । ।।२७।।

O Ambikā, guard us on every side with whatever weapons like sword, spear and club and so on, you do possess in your sprout-like (soft) hand.

ऋषिरुवाच ।।२८।।
एवं स्तुता सुरैर्दिव्यैः कुसुमैर्नन्दनोद्भवैः ।
अर्चिता जगतां धात्री तथा गन्धानुलेपनैः ।।२९।।
भक्त्या समस्तैस्त्रिदशैर्दिव्यैर्धूपैस्तु धूपिता ।
प्राह प्रसादसुमुखी समस्तान् प्रणतान् सुरान् ।।३०।।

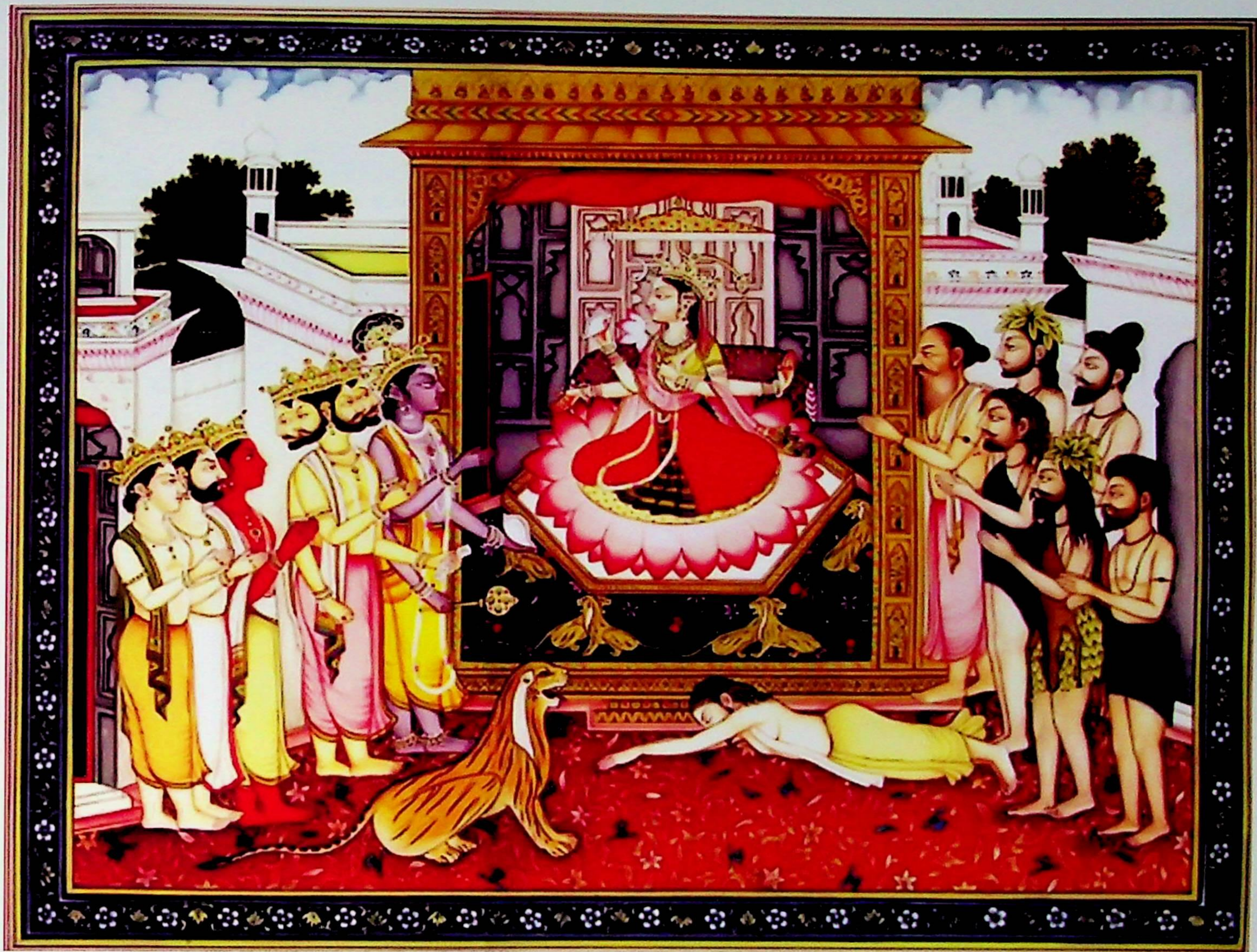
ṛṣiruvāca
evaṃ stutā surairdivyaiḥ kusumairnandanodbhavaiḥ
arcitā jagatāṃ dhātrī tathā gandhānulepanaiḥ
bhaktyā samastaistridaśairdivyairdhūpaistudhūpitā
prāha prasādasumukhī samastān praṇatān surān

अन्वय -

एवं सुरैः जगतां धात्री स्तुता, नन्दनोद्भवैः दिव्यैः कुसुमैः तथा गन्धानुलेपनैः अर्चिता, समस्तैः त्रिदशैः भक्त्या दिव्यैः धूपैः धूपिता तु, प्रसादसुमुखी समस्तान् प्रणतान् सुरान् प्राह - ।

शब्दार्थ -

एवं	-	इस प्रकार (जब)
सुरैः	-	देवताओं के द्वारा
जगतां धात्री	-	जगत की माता (दुर्गा देवी)
स्तुता,	-	वंदित हुई,
नन्दनोद्भवैः	-	नन्दन-वन में उत्पन्न
दिव्यैः	-	दिव्य
कुसुमैः	-	पुष्पों
तथा	-	एवं
गन्धानुलेपनैः	-	गन्ध व चन्दन आदि द्वारा
अर्चिता,	-	अर्चित (पूजित हुई),
समस्तैः	-	(फिर) समस्त
त्रिदशैः	-	देवताओं के द्वारा
भक्त्या	-	भक्ति पूर्वक
दिव्यैः	-	दिव्य
धूपैः	-	धूपों से
धूपिता तु,	-	धूपित भी हुई (सुगन्ध प्रदान की गयी),
प्रसादसुमुखी	-	(तब) प्रसन्नता से सुन्दर मुख वाली (देवी ने)
समस्तान्	-	समस्त
प्रणतान्	-	प्रणाम करते हुए (प्रणाम की मुद्रा में खड़े हुए)
सुरान्	-	देवताओं से
प्राह - ।	-	कहा - ।



(मेधा) ऋषि ने कहा - ||२८|| इस प्रकार जब देवताओं ने जगन्माता दुर्गा देवी की स्तुति की, नन्दन वन में उत्पन्न दिव्य पुष्पों से तथा गन्ध-चन्दन आदि से अर्चना की, फिर समस्त देवताओं ने भक्तिपूर्वक दिव्य-धूपों से सुगन्ध दी तब प्रसन्नता के कारण सुन्दर मुख वाली देवी ने सभी प्रणत (प्रणाम की मुद्रा में खड़े हुए) देवताओं से कहा - ||२९-३०||

The sage (Medhā-ṛṣi) said: Thus when the goddess, the upholder of the universe, eulogized by the gods, worshipped with celestial flowers that blossomed in Nandana (Indra's pleasure garden) and with perfumes and unguents; and censed with heavenly incenses by all the gods out of devotion, then with gracious face she spoke to all the gods who were bowing down in reverence.

देव्युवाच ।।३१।।
व्रियतां त्रिदशाः सर्वे यदस्मत्तोऽभिवाञ्छितम् ।।३२।।

devyuvāca
vriyatāṃ tridaśāḥ sarve yadasmatto'bhivāñchitam



अन्वय -

सर्वे त्रिदशाः ! अस्मत्तः यत् अभिवाञ्छितम्, (तत्) व्रियताम्।

शब्दार्थ -

सर्वे त्रिदशाः ! - हे समस्त देवों !
अस्मत्तः - हमसे
यत् - जो
अभिवाञ्छितम्, - अभीष्ट है,
(तत्) व्रियताम्। - (वह) माँगा जाए।

देवी ने कहा - ।।३१।। हे समस्त देवों ! तुम लोग जिस वस्तु की अभिलाषा रखते हो, उसे हमसे माँगो। ।।३२।।

The goddess said: All you gods! 'Choose whatever you desire of me.'

देवा ऊचुः ।।३३।।
भगवत्या कृतं सर्वं न किंचिदवशिष्यते ।।३४।।
यदयं निहतः शत्रुरस्माकं महिषासुरः ।
यदि चापि वरो देयस्त्वयास्माकं महेश्वरि ।।३५।।
संस्मृता संस्मृता त्वं नो हिंसेथाः परमापदः ।

devā ūcuḥ
bhagavatyā kṛtaṃ sarvaṃ na kiṃcidavaśiṣyate
yadayaṃ nihataḥ śatrurasmākaṃ mahiṣāsuraḥ
yadi cāpi varo deyastvayāsmākaṃ maheśvari
saṃsmṛtā saṃsmṛtā tvaṃ no hiṃsethāḥ paramāpadaḥ

अन्वय -

भगवत्या सर्वं कृतम्, किंचित् न अवशिष्यते यत् अस्माकं शत्रुः अयं महिषासुरः निहतः । महेश्वरि ! यदि चापि त्वया अस्माकं वरः देयः त्वं संस्मृता संस्मृता (सती) नः परमापदः हिंसेथाः ।

शब्दार्थ -

भगवत्या	-	भगवती (आपके) द्वारा
सर्वं कृतम्,	-	सब कुछ कर दिया गया है,
किंचित्	-	कुछ भी
न अवशिष्यते	-	अवशिष्ट नहीं है
यत्	-	क्योंकि
अस्माकं शत्रुः	-	(आपके द्वारा) हमारा शत्रु
अयं महिषासुरः	-	यह महिषासुर
निहतः ।	-	मार दिया गया है ।
महेश्वरि !	-	हे महेश्वरि !
यदि	-	यदि
चापि	-	फिर भी
त्वया	-	तुम्हारे द्वारा
अस्माकं	-	हमारे लिये
वरः देयः	-	वरदान देना ही है (तो)
त्वं	-	(हे देवि !) तुम
संस्मृता संस्मृता (सती)	-	जब-जब स्मरण किया जाए (तब-तब)
नः	-	हमारे
परमापदः	-	परम (घोर) संकटों को (महान् संकटों को)
हिंसेथाः ।	-	दूर करना ।



(प्रार्थना करने वाले) देवताओं ने कहा - ।।३३।। भगवती (आपके) द्वारा सब कुछ कर दिया गया, अब कुछ भी अवशिष्ट नहीं है (भगवती आपने सब इच्छा पूर्ण कर दी अब कुछ भी अवशिष्ट नहीं है) क्योंकि हमारा यह शत्रु महिषासुर मार दिया गया है । फिर भी (ऐसा होने पर भी) हे महेश्वरि ! यदि हमारे लिये तुम्हे वरदान देना ही है तो तो हमारे द्वारा स्मरण किये जाने पर आप हमारे समस्त परम सङ्कटों का (घोर-संकटों का) विनाश करें । (अर्थात् जब-जब हम आपका स्मरण करें तब-तब हम लोगों के महान् संकट आप दूर कर दिया करें।)

The gods said, "O goddess Bhagavati! Everything has been done by you; nothing is left, since our enemy Mahiṣāsura has been slain by you. O Maheśvari! (O great goddess!) Even then you intend to grace us with a boon, then, Whenever you are remembered by us, you be pleased to destroy our severe calamities.

यश्च मर्त्यः स्तवैरेभिस्त्वां स्तोष्यत्यमलानने ।।३६।।
तस्य वित्तर्द्धिविभवैर्धनदारादिसम्पदाम् ।
वृद्धयेऽस्मत्प्रसन्ना त्वं भवेथाः सर्वदाम्बिके ।।३७।।

yaśca martyaḥ stavairebhistvāṃ stoṣyatyamalānane
tasya vittarddhirvibhavairdhanadārādisampadām
vṛddhaye'smatprasannā tvaṃ bhavethāḥ sarvadāmbike



अन्वय -

अमलानने अम्बिके ! यः च मर्त्यः एभिः स्तवैः त्वां स्तोष्यति, अस्मत्प्रसन्ना त्वं तस्य वित्तर्द्धिविभवैः (सह) धनदारादिसम्पदां वृद्धये सर्वदा भवेथाः ।

शब्दार्थ -

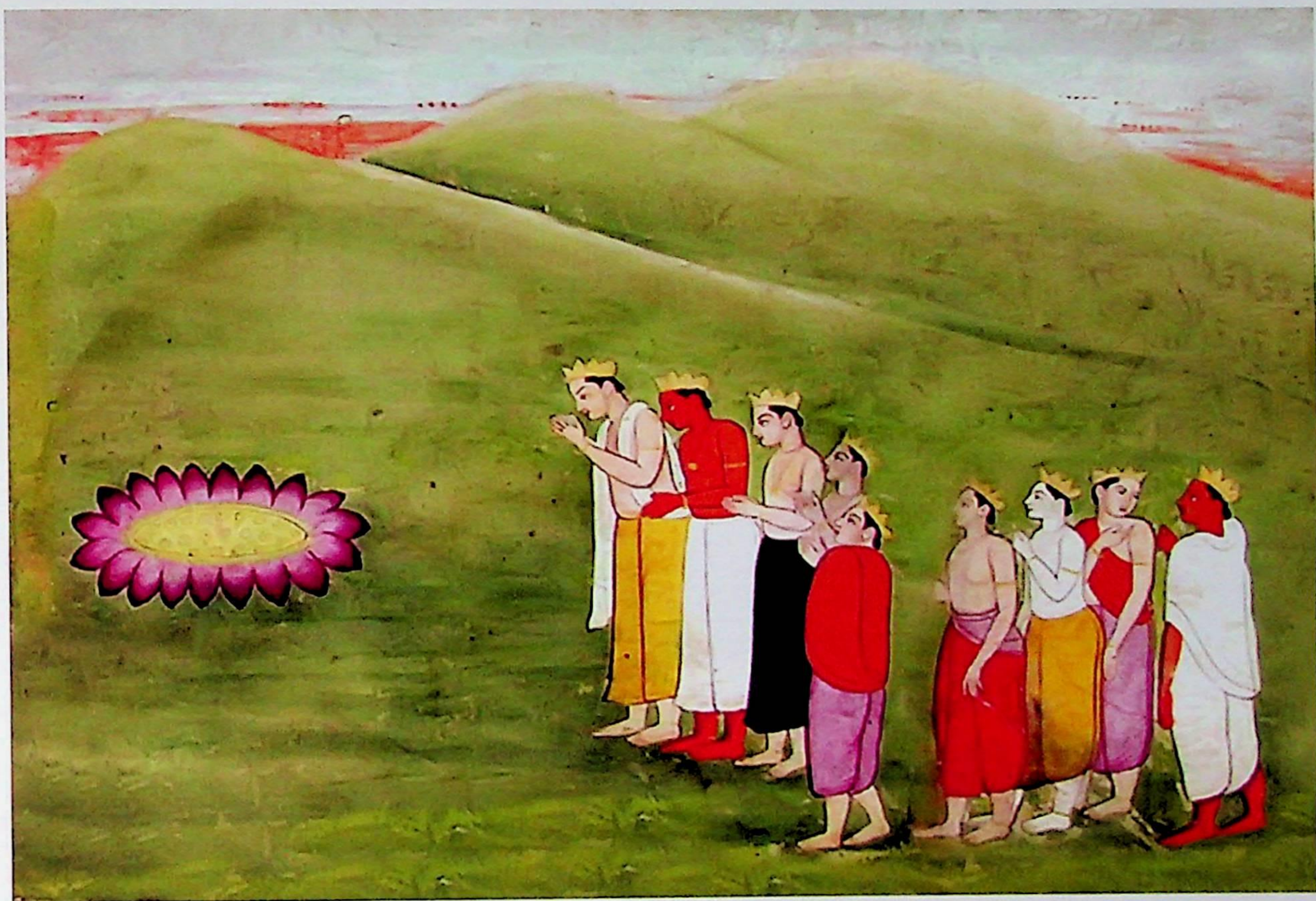
अमलानने अम्बिके! - हे प्रसन्नमुखी अम्बिका !
यः च - और जो भी
मर्त्यः - मनुष्य
एभिः स्तवैः - इन स्तोत्रों द्वारा
त्वां स्तोष्यति, - तुम्हारी स्तुति करे,
अस्मत्प्रसन्ना - हम पर प्रसन्न
त्वं - आप
तस्य - उसको
वित्तर्द्धिविभवैः (सह) - वित्त, समृद्धि और वैभव देने के साथ-साथ
धनदारादिसम्पदां - उसके धन, पत्नी आदि सम्पत्तियों की भी
वृद्धये - अभिवृद्धि करने के लिये
सर्वदा - हमेशा
भवेथाः । - उद्यत रहना ।

हे प्रसन्नमुखी अम्बिके ! जो भी मनुष्य इन स्तवों (स्तोत्रों) के द्वारा तुम्हारी स्तुति करे हम पर प्रसन्न आप उसे वित्त, समृद्धि और वैभव देने के साथ-साथ उसकी धन, स्त्री आदि सम्पत्तियों की अभिवृद्धि के लिये सर्वदा उद्यत रहना । ।।३६-३७।।

O you of spotless countenance! Whosoever mortal shall praise you with these hymns, may you, who have become gracious towards us, be pleased with him always to prosper him in his wealth and other fortunes, along with riches, prosperity, glory and life companion.

ऋषिरुवाच ।।३८।।
इति प्रसादिता देवैर्जगतोऽर्थे तथाऽऽत्मनः ।
तथेत्युक्त्वा भद्रकाली बभूवान्तर्हिता नृप ।।३९।।

ṛṣiruvāca
iti prasāditā devairjagato'rthe tathā''tmanaḥ
tathetyuktvā bhadrakālī babhūvāntarhitā nṛpa



अन्वय -

नृप ! इति देवैः आत्मनः तथा जगतः अर्थे प्रसादिता भद्रकाली "तथा" इति उक्त्वा अन्तर्हिता बभूव ।

शब्दार्थ -

नृप ! - हे राजन् ! (हे राजा सुरथ !)
इति - इस प्रकार
देवैः - देवताओं के द्वारा
आत्मनः - अपने
तथा - एवं
जगतः - जगत् के
अर्थे - लिये
प्रसादिता - प्रसन्न की गई
भद्रकाली - देवी भद्रकाली
"तथा" - "तथा अस्तु (ऐसा ही हो)"
इति उक्त्वा - यह कहकर
अन्तर्हिता - अन्तर्धान (अदृश्य)
बभूव । - हो गयी ।

(मेधा) ऋषि ने कहा - ।।३८।। हे राजन् ! (हे राजा सुरथ !) इस प्रकार देवताओं के द्वारा अपने तथा जगत् के कल्याण के लिए प्रसन्न की गई देवी भद्रकाली "तथा" (तथास्तु) ऐसा कहकर अन्तर्धान (अदृश्य) हो गयीं । ।।३९।।

The sage (Medhā-ṛṣi) said: O King, thus propitiated by the gods for the wellbeing of the world and for their own sake, Bhadrakālī, having said 'Let it be so' became invisible from their sight.

इत्येतत्कथितं भूप सम्भूता सा यथा पुरा।
देवी देवशरीरेभ्यो जगत्त्रयहितैषिणी ।।४०।।

ityetatkathitaṃ bhūpa sambhūtā sā yathā purā
devī devaśarīrebhyo jagattrayahitaiṣiṇī



अन्वय -

भूप! पुरा जगत्त्रयहितैषिणी सा देवी यथा देवशरीरेभ्यः सम्भूता, इति एतत् कथितम्।

शब्दार्थ -

भूप!	-	हे राजन्! (हे राजा सुरथ!)
पुरा	-	प्राचीनकाल में
जगत्त्रयहितैषिणी	-	तीनों लोकों का हित चाहने वाली
सा	-	वह
देवी	-	देवी
यथा	-	जिस प्रकार
देवशरीरेभ्यः	-	देवताओं के शरीर से
सम्भूता,	-	प्रादुर्भूत हुई (प्रकट हुई थीं),
इति एतत्	-	यह सब
कथितम्।	-	(मेरे द्वारा तुम्हारे लिए) कहा गया है।

हे राजन्! (हे राजा सुरथ!) प्राचीनकाल में तीनों लोकों का हित चाहने वाली वह देवी जिस प्रकार देवों के शरीरों से प्रादुर्भूत हुई (प्रकट हुई थीं) यह सब कथा मैंने (मेधा-ऋषि ने) तुम्हे (राजा सुरथ को) कह सुनायी। ।।४०।।

O King, thus I have narrated you how the goddess came into being earlier from the bodies of the gods, who desires the wellbeing of the three worlds.

पुनश्च गौरीदेहात्सा समुद्भूता यथाभवत् ।
वधाय दुष्टदैत्यानां तथा शुम्भनिशुम्भयोः ।।४१।।
रक्षणाय च लोकानां देवानामुपकारिणी ।
तच्छृणुष्व मयाऽऽख्यातं यथावत्कथयामि ते ।। ह्रीं ॐ ।।४२।।

punaśca gaurīdehātsā samudbhūtā yathābhavat
vadhāya duṣṭadaityānāṃ tathā śumbhaniśumbhayoḥ
rakṣaṇāya ca lokānāṃ devānāmupakāriṇī
tacchṛṇuṣva mayā''khyātaṃ yathāvatkathayāmi te hrīṃ Oṃ



अन्वय -

पुनः च सा देवानामुपकारिणी दुष्टदैत्यानां तथा शुम्भनिशुम्भयोः वधाय लोकानां च रक्षणाय गौरीदेहात् यथा समुद्भूता अभवत्, तत् यथावत् ते कथयामि, मया आख्यातं तत् श्रृणु ।

शब्दार्थ -

पुनः च	-	और फिर से
सा	-	वह
देवानामुपकारिणी	-	देवों का उपकार करने वाली (भगवती)
दुष्टदैत्यानां	-	दुष्ट दैत्यों के
तथा शुम्भनिशुम्भयोः	-	और शुम्भ व निशुम्भ (नाम के असुरों) के
वधाय	-	वध के लिये (मारने के लिये)
लोकानां च रक्षणाय	-	और लोकों की रक्षा करने के लिये
गौरीदेहात्	-	गौरी के शरीर से
यथा समुद्भूता अभवत्,	-	जिस प्रकार उत्पन्न हुई,
तत्	-	वह
यथावत्	-	उसी प्रकार से
ते कथयामि,	-	तुम्हें कह रहा हूँ,
मया आख्यातं	-	मेरे द्वारा कहे गए
तत् श्रृणु ।	-	उस (चरित्र) को सुनो ।

और फिर वही देवों का उपकार करने वाली (देवी भगवती) दुष्ट दैत्यों एवं शुम्भ व निशुम्भ नामक असुरों के वध के लिये और लोकों की रक्षा करने के लिये गौरी-देवी के देह से जिस प्रकार प्रकट हुई वह सब यथावत् (ज्यों का त्यों) तुम्हारे लिये कह रहा हूँ । मेरे द्वारा कहा गया वह वर्णन तुम सुनो । ।।४१-४२।।

And again how she, the benefactress of the gods, came into existence from the body of Gaurī for the sake of destroying the wicked demons and Śumbha and Niśumbha, and also for the sake of protecting the worlds, I am narrating it exactly to you; listen to me as I relate it to you.

।। इति श्रीमार्कण्डेयपुराणे सावर्णिके मन्वन्तरे देवीमाहात्म्ये शक्रादिस्तुतिर्नाम चतुर्थोऽध्यायः ।।४।।

iti śrīmārkaṇḍeyapurāṇe sāvarṇike manvantare devīmāhātmye śakrādistutirnāma caturtho'dhyāyaḥ

।। इस प्रकार श्रीमार्कण्डेयपुराण में सावर्णिक मन्वन्तर की कथा के अन्तर्गत देवीमाहात्म्य में 'शक्रादिस्तुतिनामक' नामक चौथा अध्याय पूर्ण हुआ । ।।४।।

Here ends the fourth chapter called Śakrādistuti (Praise by Indra and the other Gods) of the Devīmāhātmya in Mārkaṇḍeya-Purāṇa, during the period of Sāvarṇi, the Manu.

|| पञ्चमोऽध्यायः ||

Pañcamo'dhyāyaḥ

CHAPTER - 5

।।देव्या दूतसंवादः।।

Devi's conversation with the messenger

विनियोगः -

ॐ अस्य श्रीउत्तरचरित्रस्य रुद्र ऋषिः, महासरस्वती देवता, अनुष्टुप् छन्दः, भीमा शक्तिः, भ्रामरी बीजम्, सूर्यस्तत्त्वम्, सामवेदः स्वरूपम्, महासरस्वतीप्रीत्यर्थे उत्तरचरित्रपाठे विनियोगः ।

विनियोग -

ॐ इस उत्तर चरित्र के रुद्र ऋषि हैं, महासरस्वती देवता हैं, अनुष्टुप छन्द है, भीमा शक्ति है, भ्रामरी बीज है, सूर्य तत्त्व है और सामवेद स्वरूप है । महासरस्वती की प्रसन्नता के लिये उत्तर चरित्र के पाठ में इसका विनियोग किया जाता है ।

Viniyogaḥ

Oṃ asya śrīuttaracaritrasya rudra ṛṣiḥ, mahāsarasvatī devatā, anuṣṭup chandaḥ, bhīmā śaktiḥ, bhrāmarī bījam, sūryastattvam, sāmavedaḥ svarūpam, mahāsarasvatīprītyarthe uttaracaritrapāṭhe viniyogaḥ

ध्यानम् - ॐ घण्टाशूलहलानि शङ्खमुसले चक्रं धनुः सायकं
हस्ताब्जैर्दधतीं घनान्तविलसच्छीतांशुतुल्यप्रभाम् ।
गौरीदेहसमुद्भवां त्रिजगतामाधारभूतां महा-
पूर्वामत्र सरस्वतीमनुभजे शुम्भादिदैत्यार्दिनीम् ।।

Dhyanam - Oṃ ghaṇṭāśūlahalāni śaṅkhamusale cakraṃ dhanuḥ sāyakaṃ
hastābjairdadhatīṃ ghanāntavilasacchītāṃśutulyaprabhām
gaurīdehasamudbhavāṃ trijagatāmādhārabhūtāṃ mahā
pūrvāmatra sarasvatīmanubhaje śumbhādidaityārdinīm

अन्वय -

हस्ताब्जैः घण्टाशूलहलानि, शङ्खमुसले, चक्रम्, धनुः सायकं (च) दधतीम्; घनान्तविलसच्छीतांशुतुल्यप्रभाम्, त्रिजगताम् आधारभूताम्, शुम्भादिदैत्यार्दिनीम्, गौरीदेहसमुद्भवां महापूर्वां सरस्वतीम् अत्र अनुभजे ।

शब्दार्थ -

हस्ताब्जैः - (अपने) कर-कमलों के द्वारा
घण्टाशूलहलानि, - घण्टा, शूल, हल,
शङ्खमुसले, - शङ्ख, मूसल,
चक्रम्, - चक्र,
धनुः, - धनुष
सायकं (च) - (और) बाण
दधतीम्; - धारण करने वाली,
घनान्तविलसच्छीतांशुतुल्यप्रभाम्, - शरद् ऋतु की शोभा से सम्पन्न चन्द्रमा के समान मनोहर कान्ति वाली,
त्रिजगताम् - तीनों लोकों की
आधारभूताम्, - आधारभूता,
शुम्भादिदैत्यार्दिनीम्, - शुम्भ आदि दैत्यों का नाश करने वाली,
गौरीदेहसमुद्भवां - गौरी के देह से समुद्भूत (उत्पन्न हुई)
महापूर्वां - महाशब्द जिसके नाम के पूर्व में है ऐसी
सरस्वतीम् - सरस्वती का (अर्थात् महासरस्वती का)
अत्र - (मैं) यहाँ
अनुभजे । - भजन करता हूँ ।

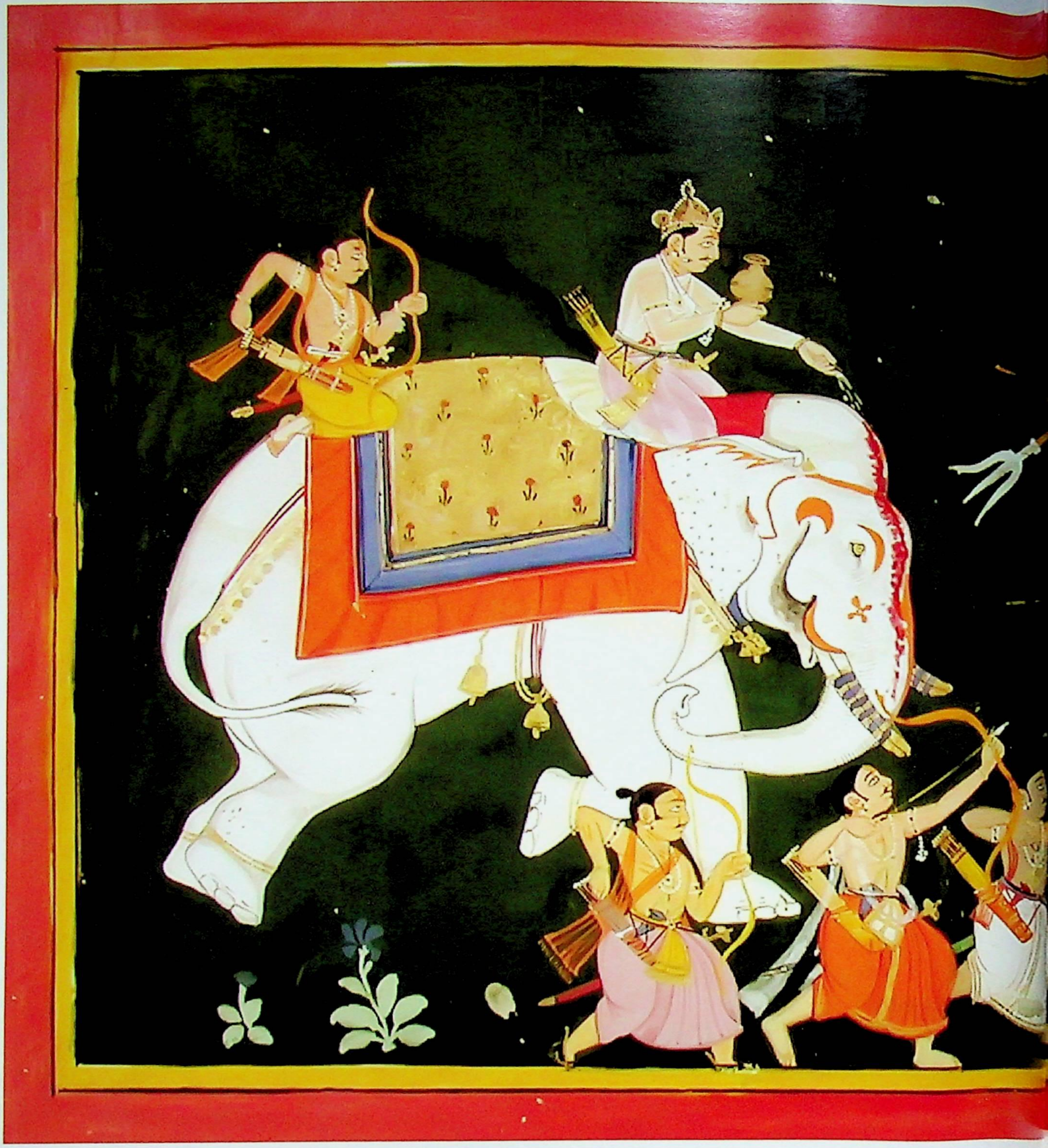
ध्यान -

घण्टा, शूल, हल, शङ्ख, मूसल, चक्र, धनुष और बाण को अपने कर-कमलों के द्वारा धारण करने वाली, शरद् ऋतु की शोभा से सम्पन्न चन्द्रमा के समान मनोहर कान्ति वाली, तीनों लोकों की आधारभूता, शुम्भ आदि दैत्यों का नाश करने वाली, गौरी के देह से समुद्भूत (उत्पन्न) महासरस्वती देवी का मैं निरन्तर भजन करता हूँ ।



Meditation of Mahāsarasvatī

I meditate on the incomparable Mahāsarasvatī, who holds in her lotus-like hands the bell, trident, plough, conch, mace, discus, bow and arrow; whose radiance is like the moon in autumn, who is the support of the three worlds, who issued forth from the body of Gaurī and who is the destroyer of śumbha and other gods.



'ॐ' क्लीं ऋषिरुवाच ।।१।।
पुरा शुम्भनिशुम्भाभ्यामसुराभ्यां शचीपतेः ।
त्रैलोक्यं यज्ञभागाश्च हृता मदबलाश्रयात् ।।२।।

'Oṃ' klīṃ ṛṣiruvāca
purā śumbhaniśumbhābhyāmasurābhyāṃ śacīpateḥ
trailokyaṃ yajñabhāgāśca hṛtā madabalāśrayāt

अन्वय -

पुरा शुम्भनिशुम्भाभ्याम् असुराभ्यां मदबलाश्रयात् शचीपतेः त्रैलोक्यं यज्ञभागाः च हृताः ।

शब्दार्थ -

पुरा - प्राचीनकाल में
शुम्भनिशुम्भाभ्याम् - शुम्भ और निशुम्भ नामक
असुराभ्यां - दो असुरों के द्वारा



मदबलाश्रयात्	-	मद (घमण्ड) और बल (शक्ति) के आश्रय के कारण
शचीपतेः	-	इन्द्र से
त्रैलोक्यं	-	त्रैलोक्य (तीनों लोकों का राज्य)
यज्ञभागाः च	-	और यज्ञ का भाग
हृताः ।	-	ले लिये गये ।

(मेधा) ऋषि ने कहा - ।।१।। पूर्वकाल में शुम्भ और निशुम्भ नामक असुरों ने अपने बल के मद (घमण्ड) में आकर शचीपति इन्द्र के हाथ से तीनों लोकों का राज्य और यज्ञ भाग छीन लिये । ।।२।।

The sage (Medhā-ṛṣi) said: Long ago, the two demons Śumbha and Niśumbha, grown arrogant with power, took away Indra's three worlds and his portions of the sacrifices.

तावेव सूर्यतां तद्वदधिकारं तथैन्दवम् ।
कौबेरमथ याम्यं च चक्राते वरुणस्य च ।।३।।
तावेव पवनर्द्धिं च चक्रतुर्वह्निकर्म च ।

tāveva sūryatāṃ tadvadadhikāraṃ tathaindavam
kauberamatha yāmyaṃ ca cakrāte varuṇasya ca
tāveva pavanarddhiṃ ca cakraturvahnikarma ca

अन्वय -

तौ एव सूर्यतां तद्वत् ऐन्दवं तथा कौबेरम्, अथ च याम्यं वरुणस्य च अधिकारं चक्राते तौ एव च पवनर्द्धिं वह्निकर्म च चक्रतुः ।

शब्दार्थ -

तौ - उन दोनों (शुम्भ और निशुम्भ नामक असुरों) ने
एव - ही
सूर्यतां - सूर्य के अधिकार
तद्वत् - इसी प्रकार
ऐन्दवं - चन्द्र के अधिकार
तथा - एवं
कौबेरम्, - कुबेर के अधिकार,
अथ च याम्यं - और फिर यम के
वरुणस्य च - एवं वरुण के
अधिकारं - अधिकार को
चक्राते - ले लिया
तौ एव च - और वे दोनों ही
पवनर्द्धिं - वायु के अधिकार सम्बन्धि कार्य
वह्निकर्म च - और अग्नि के कार्य को
चक्रतुः । - करने लगे ।

वे दोनों (शुम्भ और निशुम्भ नामक असुर) ही सूर्य, चन्द्रमा, कुबेर, यम और वरुण के अधिकार का भी उपयोग करने लगे । ।।३।। वायु के कार्य को और अग्नि के कार्य को भी वे दोनों (शुम्भ और निशुम्भ नामक असुर) ही करने लगे ।

Similarly they both (Śumbha and Niśumbha) usurped the authority of the sun, the moon, Kubera, Yama and Varuṇa. They also seized Vāyu's (the wind gods) authority and Agni's sphere of action.



ततो देवा विनिर्धूता भ्रष्टराज्याः पराजिताः ।।४।।
हृताधिकारास्त्रिदशास्ताभ्यां सर्वे निराकृताः ।
महासुराभ्यां तां देवीं संस्मरन्त्यपराजिताम् ।।५।।

tato devā vinirdhūtā bhraṣṭarājyāḥ parājitāḥ
hṛtādhikārāstridaśāstābhyāṃ sarve nirākṛtāḥ
mahāsurābhyāṃ tāṃ devīṃ saṃsmarantyaparājitām

अन्वय -

ततः पराजिताः भ्रष्टराज्याः देवाः विनिर्धूताः। ताभ्यां महासुराभ्यां निराकृताः हृताधिकाराः सर्वे त्रिदशाः ताम् अपराजितां देवीं संस्मरन्ति।

शब्दार्थ -

ततः	-	इसके बाद
पराजिताः	-	(शुम्भ और निशुम्भ नामक असुरों द्वारा) पराजित हुए
भ्रष्टराज्याः	-	राज्य से विहीन
देवाः	-	देवता
विनिर्धूताः।	-	(स्वर्ग से) निकाल दिये गए।
ताभ्यां	-	उन दोनों
महासुराभ्यां	-	महान् असुरों के द्वारा
निराकृताः	-	(स्वर्ग से) निकाले गए
हृताधिकाराः	-	अधिकार विहीन
सर्वे	-	सभी
त्रिदशाः	-	देवता
ताम्	-	उस
अपराजितां	-	अपराजिता
देवीं	-	देवी का
संस्मरन्ति।	-	स्मरण करते हैं।

इसके बाद (उन दोनों महासुरों के द्वारा) पराजित किए गए राज्य से विहीन देवता स्वर्ग से निकाल दिये गये। ।।४।। उन दोनों (शुम्भ और निशुम्भ नामक) महासुरों से तिरस्कृत सभी देवताओं ने अपराजिता देवी का स्मरण किया। ।।५।।

Thereby the defeated gods, being deprived of their sovereignties, were driven out. All the gods, bereft of authority and expelled by these two great demons, thought of the invincible goddess.



तयास्माकं वरो दत्तो यथाऽऽपत्सु स्मृताखिलाः ।
भवतां नाशयिष्यामि तत्क्षणात्परमापदः ।।६।।
इति कृत्वा मतिं देवा हिमवन्तं नगेश्वरम् ।
जग्मुस्तत्र ततो देवीं विष्णुमायां प्रतुष्टुवुः ।।७।।

tayāsmākaṃ varo datto yathā''patsu smṛtākhilāḥ
bhavatāṃ nāśayiṣyāmi tatkṣaṇātparamāpadaḥ
iti kṛtvā matiṃ devā himavantaṃ nageśvaram
jagmustatra tato devīṃ viṣṇumāyāṃ pratuṣṭuvuḥ



अन्वय -

यथा तया अस्माकं वरः दत्तः – "आपत्सु स्मृता तत्क्षणात् एव भवताम् अखिलाः परमापदः नाशयिष्यामि" इति मतिं कृत्वा देवाः नगेश्वरं हिमवन्तं जग्मुः । ततः तत्र देवीं विष्णुमायां प्रतुष्टुवुः ।

शब्दार्थ -

यथा	-	(पहले कहे अनुसार) जिस प्रकार से
तया	-	उस (देवी) के द्वारा
अस्माकं	-	हम लोगों को
वरः	-	वरदान
दत्तः -	-	दिया गया है कि -
"आपत्सु	-	"विपत्तियों में
स्मृता	-	स्मरण करने पर
तत्क्षणात् एव	-	तत्काल ही
भवताम्	-	आपकी
अखिलाः	-	सम्पूर्ण
परमापदः	-	भीषण-आपदाओं को
नाशयिष्यामि"	-	नष्ट कर दूँगी"
इति	-	इस प्रकार
मतिं	-	विचार
कृत्वा	-	करके
देवाः	-	देवता
नगेश्वरं	-	पर्वतों के राजा
हिमवन्तं	-	हिमालय पर
जग्मुः ।	-	गये ।
ततः	-	उसके बाद
तत्र	-	(देवताओं ने) वहाँ (हिमालय पर)
देवीं विष्णुमायां	-	देवी विष्णुमाया की
प्रतुष्टुवुः ।	-	श्रद्धापूर्वक स्तुति की ।

(पहले कहे अनुसार) जिस प्रकार से उस (देवी) के द्वारा हम लोगों को वरदान दिया गया है कि "विपत्तियों में स्मरण करने पर तत्काल ही आप लोगों की सम्पूर्ण भीषण-आपदाओं को नष्ट कर दूँगी" इस प्रकार विचार कर समस्त देवता पर्वतराज हिमालय पर गये। इसके बाद उन्होनें वहाँ देवी विष्णुमाया की श्रद्धापूर्वक स्तुति की । ।।६-७।।



A boon was given us by her, saying, "Whenever you remember me in times of calamities, I will instantly put an end to all your severe calamities." Having made such a resolve, the gods went to Himālaya, the Lord of mountains, and there praised the goddess, who is the illusive power of Viṣṇu.

तयास्माकं वरो दत्तो यथाऽऽपत्सु स्मृताखिलाः ।
भवतां नाशयिष्यामि तत्क्षणात्परमापदः ।।६।।
इति कृत्वा मतिं देवा हिमवन्तं नगेश्वरम् ।
जग्मुस्तत्र ततो देवीं विष्णुमायां प्रतुष्टुवुः ।।७।।

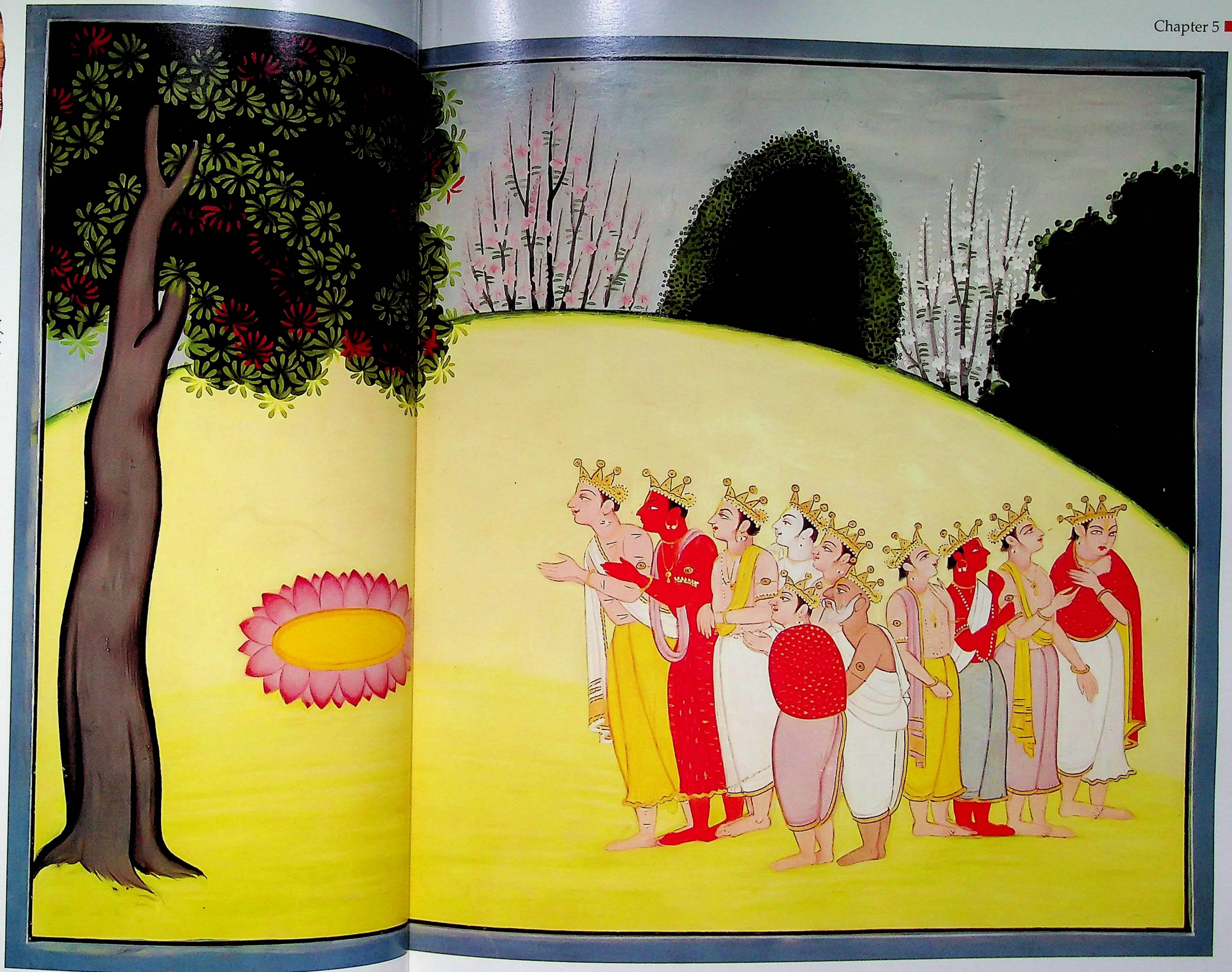
tayāsmākaṃ varo datto yathā''patsu smṛtākhilāḥ
bhavatāṃ nāśayiṣyāmi tatkṣaṇātparamāpadaḥ
iti kṛtvā matiṃ devā himavantaṃ nageśvaram
jagmustatra tato devīṃ viṣṇumāyāṃ pratuṣṭuvuḥ

अन्वय -

यथा तया अस्माकं वरः दत्तः – "आपत्सु स्मृता तत्क्षणात् एव भवताम् अखिलाः परमापदः नाशयिष्यामि" इति मतिं कृत्वा देवाः नगेश्वरं हिमवन्तं जग्मुः । ततः तत्र देवीं विष्णुमायां प्रतुष्टुवुः ।

शब्दार्थ -

यथा	- (पहले कहे अनुसार) जिस प्रकार से
तया	- उस (देवी) के द्वारा
अस्माकं	- हम लोगों को
वरः	- वरदान
दत्तः -	- दिया गया है कि -
"आपत्सु	- "विपत्तियों में
स्मृता	- स्मरण करने पर
तत्क्षणात् एव	- तत्काल ही
भवताम्	- आपकी
अखिलाः	- सम्पूर्ण
परमापदः	- भीषण-आपदाओं को
नाशयिष्यामि"	- नष्ट कर दूँगी"
इति	- इस प्रकार
मतिं	- विचार
कृत्वा	- करके
देवाः	- देवता
नगेश्वरं	- पर्वतों के राजा
हिमवन्तं	- हिमालय पर
जग्मुः ।	- गये ।
ततः	- उसके बाद
तत्र	- (देवताओं ने) वहाँ (हिमालय पर)
देवीं विष्णुमायां	- देवी विष्णुमाया की
प्रतुष्टुवुः ।	- श्रद्धापूर्वक स्तुति की ।



(पहले कहे अनुसार) जिस प्रकार से उस (देवी) के द्वारा हम लोगों को वरदान दिया गया है कि "विपत्तियों में स्मरण करने पर तत्काल ही आप लोगों की सम्पूर्ण भीषण-आपदाओं को नष्ट कर दूँगी" इस प्रकार विचार कर समस्त देवता पर्वतराज हिमालय पर गये। इसके बाद उन्होंने वहाँ देवी विष्णुमाया की श्रद्धापूर्वक स्तुति की । ।।६-७।।

A boon was given us by her, saying, "Whenever you remember me in times of calamities, I will instantly put an end to all your severe calamities." Having made such a resolve, the gods went to Himālaya, the Lord of mountains, and there praised the goddess, who is the illusive power of Viṣṇu.

देवा ऊचुः ।।८।।
नमो देव्यै महादेव्यै शिवायै सततं नमः ।
नमः प्रकृत्यै भद्रायै नियताः प्रणताः स्म ताम् ।।९।।

devā ūcuḥ
namo devyai mahādevyai śivāyai satataṃ namaḥ
namaḥ prakṛtyai bhadrāyai niyatāḥ praṇatāḥ sma tām



अन्वय -

देव्यै, महादेव्यै, शिवायै, प्रकृत्यै, भद्रायै सततं नमः । तां नियताः प्रणताः स्म ।

शब्दार्थ -

देव्यै, - देवी,
महादेव्यै, - महादेवी,
शिवायै, - शिवा,
प्रकृत्यै, - प्रकृति,
भद्रायै - एवं भद्रा को
सततं - बारम्बार
नमः । - नमन है ।
तां - उसके प्रति
नियताः - समाहितचित्त होकर
प्रणताः स्म । - प्रणाम करते हैं ।

देवताओं ने कहा - ।।८।। देवी के लिए नमस्कार है, महादेवी शिवा के लिए बार-बार नमस्कार है । प्रकृति एवं भद्रा के लिये नमस्कार है । समाहितचित्त हम देव उन्हें नमस्कार करते हैं । ।।९।।

The gods said: Reverence to the Devī (the goddess), to the Mahādevī (the great goddess) and reverence always to the Śivā (who is ever auspicious). Reverence to the goddess who is Prakṛti (the primordial cause) and Bhadrā (the wellbeing). Being submissive, we bow down to her.

रौद्रायै नमो नित्यायै गौर्यै धात्र्यै नमो नमः ।
ज्योत्स्नायै चेन्दुरूपिण्यै सुखायै सततं नमः ॥१०॥

raudrāyai namo nityāyai gauryai dhātryai namo namaḥ
jyotsnāyai cendurūpiṇyai sukhāyai satataṃ namaḥ



अन्वय -

रौद्रायै नमः । नित्यायै, गौर्यै, धात्र्यै नमो नमः । ज्योत्स्नायै, इन्दुरूपिण्यै सुखायै च सततं नमः ।

शब्दार्थ -

रौद्रायै	-	रौद्रा के लिए
नमः ।	-	नमस्कार है ।
नित्यायै,	-	नित्या,
गौर्यै,	-	गौरी,
धात्र्यै	-	(और) धात्री के लिए
नमो नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।
ज्योत्स्नायै,	-	ज्योत्स्नारूपिणी (प्रकाशमयी),
इन्दुरूपिण्यै	-	इन्दुरूपिणी
सुखायै च	-	तथा सुखा के लिए (सुख-स्वरूपा देवी को)
सततं नमः ।	-	सर्वदा नमस्कार है ।

रौद्रा को नमस्कार है । नित्या, गौरी एवं धात्री को बारम्बार नमस्कार है । ज्योत्सना, इन्दुरूपिणी और सुखा के लिए (सुख-स्वरूपा देवी को) सर्वदा नमस्कार है । ॥१०॥

Reverence to her who is terrible. Reverence always to her who's eternal (Nityā), Gaurī (of the fair complaexion) and Dhātrī (who sustains the Universe). Perpetual reverence to the goddess who is the moon-light, who has the form of the Moon and blissful.

कल्याण्यै प्रणतां वृद्ध्यै सिद्ध्यै कुर्मो नमो नमः ।
नैर्ऋत्यै भूभृतां लक्ष्म्यै शर्वाण्यै ते नमो नमः ।।११।।

kalyāṇyai praṇatāṃ vṛddhyai siddhyai kurmo namo namaḥ
nairṛtyai bhūbhṛtāṃ lakṣmyai śarvāṇyai te namo namaḥ

अन्वय -

कल्याण्यै, प्रणतां वृद्ध्यै, सिद्ध्यै, नमो नमः कुर्मो। नैर्ऋत्यै, भूभृतां लक्ष्म्यै, शर्वाण्यै ते नमो नमः ।

शब्दार्थ -

कल्याण्यै,	-	कल्याणी के लिये,
प्रणतां वृद्ध्यै,	-	प्रणत की (शरणागत की) वृद्धि करने वाली के लिये,
सिद्ध्यै,	-	सिद्धि-रूपिणी के लिये,
नमो नमः कुर्मो ।	-	बार-बार नमन करते हैं।
नैर्ऋत्यै,	-	नैर्ऋती,
भूभृतां लक्ष्म्यै,	-	राज-लक्ष्मी,
शर्वाण्यै	-	(और) शर्वाणी (शिवपत्नी)
ते	-	तुम्हारे लिये
नमो नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।

कल्याणी के लिये, शरणागतों की वृद्धि करने वाली के लिये एवं सिद्धि रूपा देवी के लिये हम बारम्बार नमस्कार करते हैं । नैर्ऋती (राक्षसों की लक्ष्मी), राजाओं की लक्ष्मी तथा शर्वाणी (शिवपत्नी) आपको बार-बार नमस्कार हैं । ।।११।।

We bow to her who is welfare, prosperity and attainment. Reverence to Nairṛtī (the wealth of Rakshasa), Rajlakshmi (the goddess of Good-Fortune (Lakṣmī) of the kings) and Śarvāṇī (the consort of Śiva).

दुर्गायै दुर्गपारायै सारायै सर्वकारिण्यै ।
ख्यात्यै तथैव कृष्णायै धूम्रायै सततं नमः ।।१२।।

durgāyai durgapārāyai sārāyai sarvakāriṇyai
khyātyai tathaiva kṛṣṇāyai dhūmrāyai satataṃ namaḥ

अन्वय -

दुर्गायै, दुर्गपारायै, सारायै, सर्वकारिण्यै, ख्यात्यै तथैव कृष्णायै, धूम्रायै सततं नमः ।

शब्दार्थ -

दुर्गायै,	-	दुर्गा-देवी के लिये,
दुर्गपारायै,	-	दुर्गपारा-देवी (दुर्गम संकट के पार उतारने वाली देवी) के लिये,
सारायै,	-	सारा-देवी के लिये
सर्वकारिण्यै,	-	सर्वकारिणी-देवी के लिये
ख्यात्यै	-	ख्याति-देवी के लिये
तथैव	-	और उसी प्रकार
कृष्णायै,	-	कृष्णा-देवी के लिये
धूम्रायै	-	(एवं) धूम्रा-देवी के लिये
सततं नमः ।	-	सदा नमस्कार है ।

दुर्गा, दुर्गपारा (दुर्गम संकट के पार उतारने वाली देवी), सारा (सारभूता), सर्वकारिणी, ख्याति, कृष्णा तथा धूम्रा देवी के लिए सदा नमस्कार है । ।।१२।।

Reverences always to Durgā (who takes us through difficulties), Durgapārā (who is an inaccessible shore), who is Sārā (the essence), who is Sarvakāriṇī (the creator of everything), who is Khyāti (the fame), Kṛṣṇā (the black one) and also Dhūmrā (the smokey one).



Devi's conversation with the messenger



अतिसौम्यातिरौद्रायै नतास्तस्यै नमो नमः ।
नमो जगत्प्रतिष्ठायै देव्यै कृत्यै नमो नमः ।।१३।।

atisaumyātiraudrāyai natāstasyai namo namaḥ
namo jagatpratiṣṭhāyai devyai kṛtyai namo namaḥ

अन्वय -

अतिसौम्यातिरौद्रायै नताः, तस्यै नमः नमः । जगत्प्रतिष्ठायै नमः । कृत्यै देव्यै नमः नमः ।

शब्दार्थ -

अतिसौम्यातिरौद्रायै	-	अत्यन्त सौम्य तथा अत्यन्त रौद्र स्वरूपा (देवी) के लिये
नताः,	-	(हम) नतमस्तक हैं,
तस्यै	-	उसे
नमः नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।
जगत्प्रतिष्ठायै	-	जगत् की प्रतिष्ठा (आधारभूता) के लिये
नमः ।	-	नमस्कार है ।
कृत्यै देव्यै	-	कृति-देवी को
नमः नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।

उस अत्यन्त सौम्य तथा अत्यन्त रौद्र स्वरूप वाली (देवी) के लिये बार-बार नमस्कार है । जगत् की प्रतिष्ठा (आधारभूता) तथा कृति-देवी को बार-बार नमस्कार है । ।।१३।।

We bow down again and again to her who is most gentle and most terrible. Reverence to her who is the foundation of the world and who is creative action.

या देवी सर्वभूतेषु विष्णुमायेति शब्दिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।१४-१६।।

yā devī sarvabhūteṣu viṣṇumāyeti śabditā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

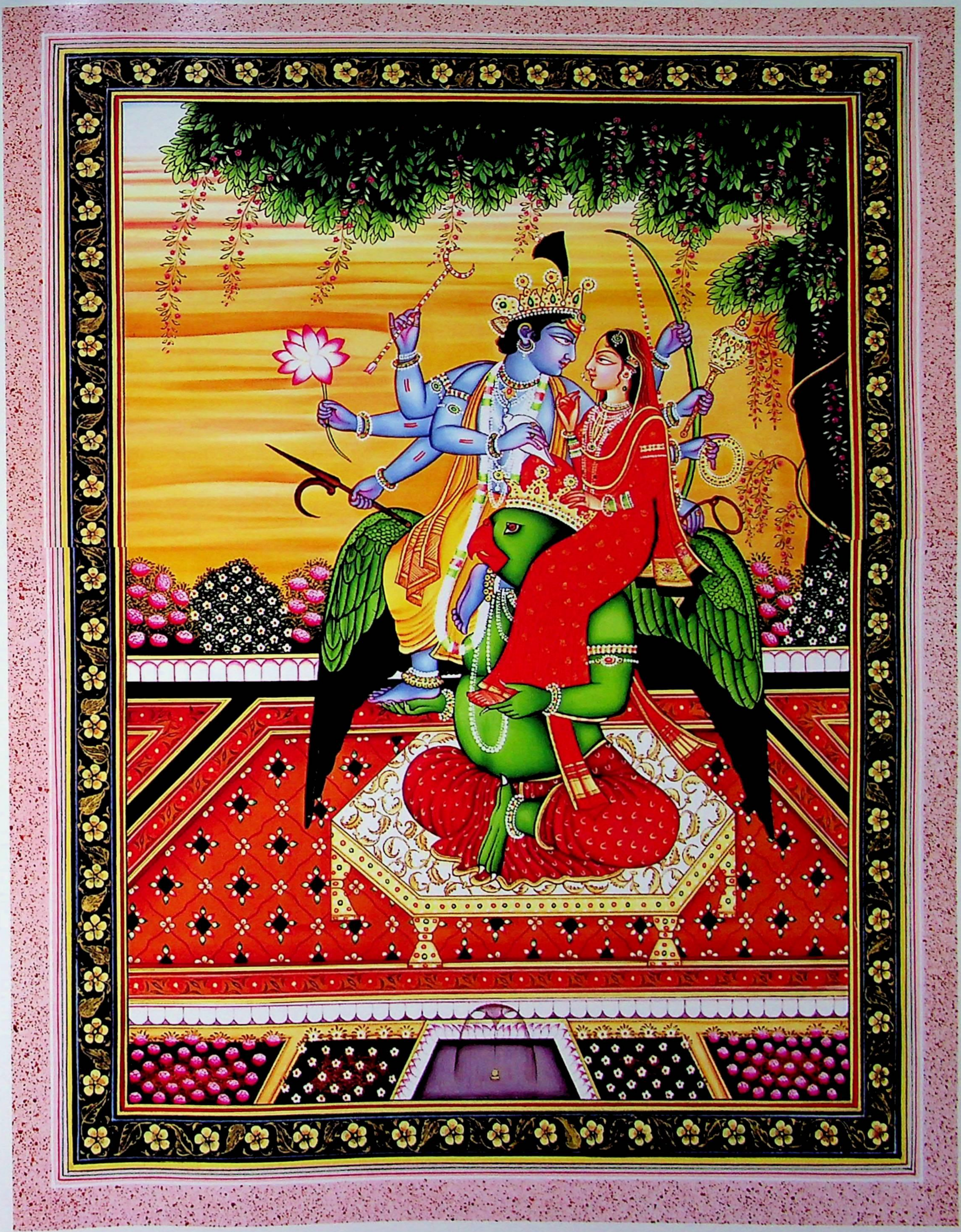
या देवी सर्वभूतेषु 'विष्णुमाया' इति शब्दिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	-	जो
देवी	-	देवी
सर्वभूतेषु	-	सभी प्राणियों में
'विष्णुमाया' इति	-	'विष्णुमाया' के नाम से
शब्दिता,	-	कही जाती हैं,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।

सभी प्राणियों में जो देवी 'विष्णुमाया' के नाम से कही जाती हैं, उन देवी के लिये नमस्कार है, उनके लिये नमस्कार है, उनके लिये नमस्कार है, बार – बार नमस्कार है । ।।१४-१६।।

The goddess who in all the beings is called Viṣṇumāyā (the illusive-power of Viṣṇu) - reverences to her, reverences to her, reverences to her.



या देवी सर्वभूतेषु चेतनेत्यभिधीयते ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।१७-१९।।

yā devī sarvabhūteṣu cetanetyabhidhīyate
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु 'चेतना' इति अभिधीयते, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	-	जो
देवी	-	देवी
सर्वभूतेषु	-	सभी प्राणियों में
'चेतना' इति	-	'चेतना' इस नाम से
अभिधीयते,	-	कही जाती हैं,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।

सभी प्राणियों में जो देवी 'चेतना' कहलाती हैं, उनके लिये नमस्कार है, उनके लिये नमस्कार है , उनके लिये नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है । ।।१७-१९।।

The goddess, who is called consciousness among all the beings - reverences to her, reverences to her, reverences to her.

या देवी सर्वभूतेषु बुद्धिरूपेण संस्थिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।२०-२२।।

yā devī sarvabhūteṣu buddhirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु बुद्धिरूपेण संस्थिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	-	जो
देवी	-	देवी
सर्वभूतेषु	-	सभी प्राणियों में
बुद्धिरूपेण	-	बुद्धि के रूप में
संस्थिता,	-	स्थित हैं,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।

सभी प्राणियो में जो देवी बुद्धि के रूप में संस्थित हैं, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है । ।।२०-२२।।

The goddess, who abides in all the beings in the form of intelligence - reverences to her, reverences to her, reverences to her.



या देवी सर्वभूतेषु निद्रारूपेण संस्थिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।२३-२५।।

yā devī sarvabhūteṣu nidrārūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु निद्रारूपेण संस्थिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	-	जो
देवी	-	देवी
सर्वभूतेषु	-	सभी प्राणियों में
निद्रारूपेण	-	निद्रा के रूप में
संस्थिता,	-	स्थित हैं,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियों में निद्रा के रूप में अवस्थित है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है । ।।२३-२५।।

The goddess, who abides in all the beings in the form of sleep - reverences to her, reverences to her, reverences to her.

या देवी सर्वभूतेषु क्षुधारूपेण संस्थिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।२६-२८।।

yā devī sarvabhūteṣu kṣudhārūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु क्षुधारूपेण संस्थिता तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	-	जो
देवी	-	देवी
सर्वभूतेषु	-	सभी प्राणियों में
क्षुधारूपेण	-	क्षुधा के रूप में
संस्थिता,	-	स्थित हैं,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियों में क्षुधा (भूख) के रूप में स्थित हैं, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है ।।।२६-२८।।

The goddess, who abides in all the beings in the form of Hunger - reverences to her, reverences to her, reverences to her.

**या देवी सर्वभूतेषुच्छायारूपेण संस्थिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।२९-३१।।**

yā devī sarvabhūteṣucchāyārūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु छायारूपेण संस्थिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	-	जो
देवी	-	देवी
सर्वभूतेषु	-	सभी प्राणियों में
छायारूपेण	-	छाया के रूप में
संस्थिता,	-	स्थित हैं,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियों में छाया के रूप में संस्थित हैं, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है । ।।२९-३१।।

The goddess, who abides in all the beings in the form of shadow- reverences to her, reverences to her, reverences to her.

**या देवी सर्वभूतेषु शक्तिरूपेण संस्थिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।३२-३४।।**

yā devī sarvabhūteṣu śaktirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु शक्तिरूपेण संस्थिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	-	जो
देवी	-	देवी
सर्वभूतेषु	-	सभी प्राणियों में
शक्तिरूपेण	-	शक्ति के रूप में
संस्थिता,	-	स्थित हैं,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियों में शक्ति-रूप से संस्थित हैं, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है । ।।३२-३४।।

The goddess, who abides in all the beings in the form of power (energy) - reverences to her, reverences to her, reverences to her.

या देवी सर्वभूतेषु तृष्णारूपेण संस्थिता।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।३५-३७।।

yā devī sarvabhūteṣu tṛṣṇārūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु तृष्णारूपेण संस्थिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	-	जो
देवी	-	देवी
सर्वभूतेषु	-	सभी प्राणियों में
तृष्णारूपेण	-	तृष्णा के रूप में
संस्थिता,	-	स्थित हैं,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियों में तृष्णा के रूप में स्थित हैं, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है ।।३५-३७।।

The goddess, who abides in all the beings in the form of thirst - reverences to her, reverences to her, reverences to her.

या देवी सर्वभूतेषु क्षान्तिरूपेण संस्थिता।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।३८-४०।।

yā devī sarvabhūteṣu kṣāntirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु क्षान्तिरूपेण संस्थिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	-	जो
देवी	-	देवी
सर्वभूतेषु	-	सभी प्राणियों में
क्षान्तिरूपेण	-	क्षान्ति के रूप में
संस्थिता,	-	स्थित हैं,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियों में क्षान्ति के रूप में संस्थित हैं, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है । ।।३८-४०।।

The goddess, who abides in all the beings in the form of forgiveness - reverences to her, reverences to her, reverences to her.



या देवी सर्वभूतेषु जातिरूपेण संस्थिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।४१-४३।।

yā devī sarvabhūteṣu jātirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु जातिरूपेण संस्थिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	-	जो
देवी	-	देवी
सर्वभूतेषु	-	सभी प्राणियों में
जातिरूपेण	-	जाति के रूप में
संस्थिता,	-	स्थित हैं,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियों में जाति के रूप में अवस्थित हैं, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है । ।।४१-४३।।

The goddess, who abides in all the beings in the form of Jati (speciality) - reverences to her, reverences to her, reverences to her.

या देवी सर्वभूतेषु लज्जारूपेण संस्थिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।४४-४६।।

yā devī sarvabhūteṣu lajjārūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु लज्जारूपेण संस्थिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	-	जो
देवी	-	देवी
सर्वभूतेषु	-	सभी प्राणियों में
लज्जारूपेण	-	लज्जा के रूप में
संस्थिता,	-	स्थित हैं,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियों में लज्जा के रूप में स्थित हैं, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है । ।।४४-४६।।

The goddess, who abides in all the beings in the form of modesty - reverences to her, reverences to her, reverences to her.



या देवी सर्वभूतेषु शान्तिरूपेण संस्थिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।४७-४९।।

yā devī sarvabhūteṣu śāntirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु शान्तिरूपेण संस्थिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या - जो

देवी - देवी

सर्वभूतेषु - सभी प्राणियों में

शान्तिरूपेण - शान्ति के रूप में

संस्थिता, - स्थित हैं,

तस्यै नमः, - उनको नमस्कार है,

तस्यै नमः, - उनको नमस्कार है,

तस्यै नमः, - उनको नमस्कार है,

नमः नमः । - बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियों में शान्ति के रूप में अवस्थित हैं, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है ।।४७-४९।।

The goddess, who abides in all the beings in the form of peace - reverences to her, reverences to her, reverences to her.

या देवी सर्वभूतेषु श्रद्धारूपेण संस्थिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।५०-५२।।

yā devī sarvabhūteṣu śraddhārūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु श्रद्धारूपेण संस्थिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	-	जो
देवी	-	देवी
सर्वभूतेषु	-	सभी प्राणियों में
श्रद्धारूपेण	-	श्रद्धा के रूप में
संस्थिता,	-	स्थित हैं,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियों में श्रद्धा के रूप में स्थित हैं, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है । ।।५०-५२।।

The goddess, who abides in all the beings in the form of faith - reverences to her, reverences to her, reverences to her.

या देवी सर्वभूतेषु कान्तिरूपेण संस्थिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।५३-५५।।

yā devī sarvabhūteṣu kāntirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु कान्तिरूपेण संस्थिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	-	जो
देवी	-	देवी
सर्वभूतेषु	-	सभी प्राणियों में
कान्तिरूपेण	-	कान्ति के रूप में
संस्थिता,	-	स्थित हैं,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियों में कान्ति के रूप में अवस्थित हैं, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है । ।।५३-५५।।

The goddess, who abides in all the beings in the form of luminosity - reverences to her, reverences to her, reverences to her.



या देवी सर्वभूतेषु लक्ष्मीरूपेण संस्थिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ||५६-५८||

yā devī sarvabhūteṣu lakṣmīrūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु लक्ष्मीरूपेण संस्थिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	-	जो
देवी	-	देवी
सर्वभूतेषु	-	सभी प्राणियों में
लक्ष्मीरूपेण	-	लक्ष्मी के रूप में
संस्थिता,	-	स्थित हैं,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियों में लक्ष्मीके रूप में स्थित हैं, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है । ||५६-५८||

The goddess, who abides in all the beings in the form of Lakṣmī (the good-fortune) reverences to her, reverences to her, reverences to her.

या देवी सर्वभूतेषु वृत्तिरूपेण संस्थिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।५९-६१।।

yā devī sarvabhūteṣu vṛttirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु वृत्तिरूपेण संस्थिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	-	जो
देवी	-	देवी
सर्वभूतेषु	-	सभी प्राणियों में
वृत्तिरूपेण	-	वृत्ति के रूप में
संस्थिता,	-	स्थित हैं,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियों में वृत्ति के रूप में अवस्थित हैं, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है । ।।५९-६१।।

The goddess, who abides in all the beings in the form of Vṛtti (the activity / mode of life) - reverences to her, reverences to her, reverences to her.

या देवी सर्वभूतेषु स्मृतिरूपेण संस्थिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।६२-६४।।

yā devī sarvabhūteṣu smṛtirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु स्मृतिरूपेण संस्थिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	-	जो
देवी	-	देवी
सर्वभूतेषु	-	सभी प्राणियों में
स्मृतिरूपेण	-	स्मृति के रूप में
संस्थिता,	-	स्थित हैं,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियों में स्मृति के रूप में स्थित हैं, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है । ।।६२-६४।।

The goddess, who abides in all the beings in the form of the memory - reverences to her, reverences to her, reverences to her.



या देवी सर्वभूतेषु दयारूपेण संस्थिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।६५-६७।।

yā devī sarvabhūteṣu dayārūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु दयारूपेण संस्थिता तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	-	जो
देवी	-	देवी
सर्वभूतेषु	-	सभी प्राणियों में
दयारूपेण	-	दया के रूप में
संस्थिता,	-	स्थित हैं,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियो मे दया के रूप में संस्थित हैं, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है । ।।६५-६७।।

The goddess, who abides in all the beings in the form of the compassion - reverences to her, reverences to her, reverences to her.





या देवी सर्वभूतेषु तुष्टिरूपेण संस्थिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।६८-७०।।

yā devī sarvabhūteṣu tuṣṭirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु तुष्टिरूपेण संस्थिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	-	जो
देवी	-	देवी
सर्वभूतेषु	-	सभी प्राणियों में
तुष्टिरूपेण	-	तुष्टि के रूप में
संस्थिता,	-	स्थित हैं,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियों में तुष्टि के रूप में अवस्थित है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है । ।।६८-७०।।

The goddess, who abides in all the beings in the form of contentment- reverences to her, reverences to her, reverences to her.

या देवी सर्वभूतेषु दयारूपेण संस्थिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।६५-६७।।

yā devī sarvabhūteṣu dayārūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु दयारूपेण संस्थिता तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	- जो
देवी	- देवी
सर्वभूतेषु	- सभी प्राणियों में
दयारूपेण	- दया के रूप में
संस्थिता,	- स्थित हैं,
तस्यै नमः,	- उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	- उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	- उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	- बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियो मे दया के रूप में संस्थित हैं, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है । ।।६५-६७।।

The goddess, who abides in all the beings in the form of the compassion - reverences to her, reverences to her, reverences to her.



या देवी सर्वभूतेषु तुष्टिरूपेण संस्थिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।६८-७०।।

yā devī sarvabhūteṣu tuṣṭirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु तुष्टिरूपेण संस्थिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	- जो
देवी	- देवी
सर्वभूतेषु	- सभी प्राणियों में
तुष्टिरूपेण	- तुष्टि के रूप में
संस्थिता,	- स्थित हैं,
तस्यै नमः,	- उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	- उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	- उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	- बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियों में तुष्टि के रूप में अवस्थित है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है । ।।६८-७०।।

The goddess, who abides in all the beings in the form of contentment- reverences to her, reverences to her, reverences to her.

या देवी सर्वभूतेषु मातृरूपेण संस्थिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।७१-७३।।

yā devī sarvabhūteṣu mātṛrūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु मातृरूपेण संस्थिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	- जो
देवी	- देवी
सर्वभूतेषु	- सभी प्राणियों में
मातृरूपेण	- मातृ के रूप में
संस्थिता,	- स्थित हैं,
तस्यै नमः,	- उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	- उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	- उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	- बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियों में मातृ के रूप में (माता के रूप में) अवस्थित है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है । ।।७१-७३।।

The goddess, who abides in all the beings in the form of mother- reverences to her, reverences to her, reverences to her.



या देवी सर्वभूतेषु भ्रान्तिरूपेण संस्थिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।७४-७६।।

yā devī sarvabhūteṣu bhrāntirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु भ्रान्तिरूपेण संस्थिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	- जो
देवी	- देवी



सर्वभूतेषु	-	सभी प्राणियों में
भ्रान्तिरूपेण	-	भ्रान्ति के रूप में
संस्थिता,	-	स्थित हैं,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
नमः नमः।	-	बार-बार नमस्कार है।

जो देवी सभी प्राणियों में भ्रान्ति के रूप में अवस्थित हैं, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है। ||७४-७६||

The goddess, who abides in all the beings in the form of the illusion- reverences to her, reverences to her, reverences to her.

या देवी सर्वभूतेषु मातृरूपेण संस्थिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।७१-७३।।

yā devī sarvabhūteṣu mātṛrūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

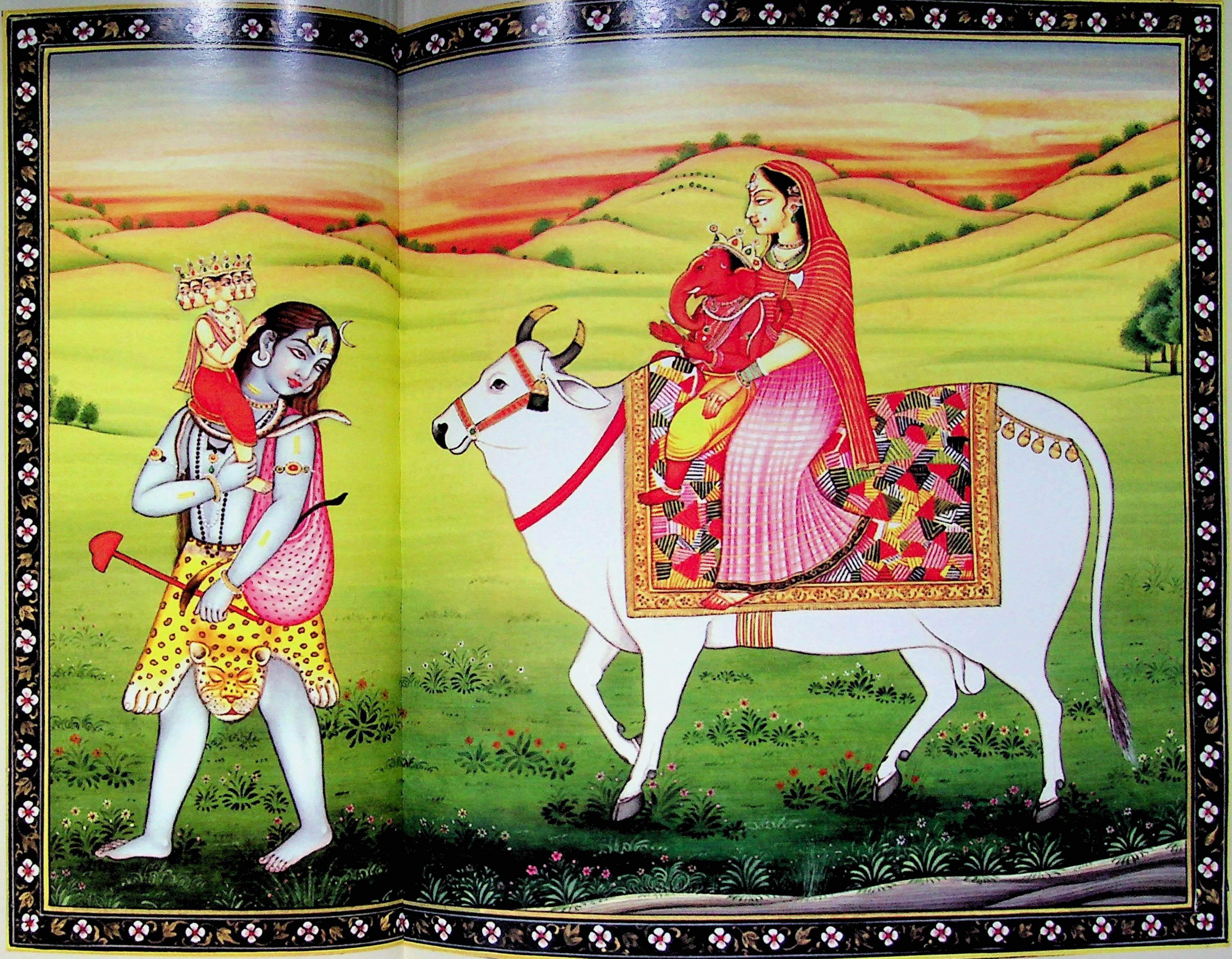
या देवी सर्वभूतेषु मातृरूपेण संस्थिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या - जो
देवी - देवी
सर्वभूतेषु - सभी प्राणियों में
मातृरूपेण - मातृ के रूप में
संस्थिता, - स्थित हैं,
तस्यै नमः, - उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः, - उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः, - उनको नमस्कार है,
नमः नमः । - बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियों में मातृ के रूप में (माता के रूप में) अवस्थित है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है । ।।७१-७३।।

The goddess, who abides in all the beings in the form of mother- reverences to her, reverences to her, reverences to her.



या देवी सर्वभूतेषु भ्रान्तिरूपेण संस्थिता ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।७४-७६।।

yā devī sarvabhūteṣu bhrāntirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या देवी सर्वभूतेषु भ्रान्तिरूपेण संस्थिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या - जो
देवी - देवी
सर्वभूतेषु - सभी प्राणियों में
भ्रान्तिरूपेण - भ्रान्ति के रूप में
संस्थिता, - स्थित हैं,
तस्यै नमः, - उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः, - उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः, - उनको नमस्कार है,
नमः नमः । - बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियों में भ्रान्ति के रूप में अवस्थित हैं, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है । ।।७४-७६।।

The goddess, who abides in all the beings in the form of the illusion- reverences to her, reverences to her, reverences to her.

इन्द्रियाणामधिष्ठात्री भूतानां चाखिलेषु या ।
भूतेषु सततं तस्यै व्याप्तिदेव्यै नमो नमः ।।७७।।

indriyāṇāmadhiṣṭhātrī bhūtānāṃ cākhileṣu yā
bhūteṣu satataṃ tasyai vyāptyai devyai namo namaḥ

अन्वय -

या अखिलेषु भूतेषु भूतानाम् इन्द्रियाणां च अधिष्ठात्री, तस्यै व्याप्तिदेव्यै सततं नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	-	जो (देवी)
अखिलेषु	-	सभी
भूतेषु	-	प्राणियों में
भूतानाम्	-	भूतों की (पञ्चमहाभूतों की)
इन्द्रियाणां च	-	तथा इन्द्रियों की (पञ्चज्ञानेन्द्रियों, पञ्चकर्मेन्द्रियों एवं मन की)
अधिष्ठात्री,	-	अधिष्ठात्री (आधाररूपा) हैं,
तस्यै	-	उन
व्याप्तिदेव्यै	-	व्याप्ति देवी के लिये
सततं	-	सर्वदा
नमः नमः ।	-	नमस्कार है, नमस्कार है ।

जो देवी सभी प्राणियों में भूतों की (पञ्चमहाभूतों की) तथा इन्द्रियों की (पञ्चज्ञानेन्द्रियों, पञ्चकर्मेन्द्रियों एवं मन की) अधिष्ठात्री (आधाररूपा) हैं, उन व्याप्ति देवी के लिये सर्वदा नमस्कार है, नमस्कार है । ।।७७।।

Reverences again and again to the all-pervading goddess who presides over the senses and the elements of all beings.

चितिरूपेण या कृत्स्नमेतद् व्याप्य स्थिता जगत् ।
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ।।७८-८०।।

citirūpeṇa yā kṛtsnametad vyāpya sthitā jagat
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

अन्वय -

या चितिरूपेण एतद् कृत्स्नं जगत् व्याप्य स्थिता, तस्यै नमः, तस्यै नमः, तस्यै नमः, नमः नमः ।

शब्दार्थ -

या	-	जो (देवी)
चितिरूपेण	-	चिति (ज्ञान) के रूप में
एतद्	-	इस
कृत्स्नं	-	सम्पूर्ण
जगत्	-	विश्व को
व्याप्य	-	व्याप्त करके
स्थिता,	-	स्थित हैं,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
तस्यै नमः,	-	उनको नमस्कार है,
नमः नमः ।	-	बार-बार नमस्कार है ।

जो देवी चिति के रूप में इस सम्पूर्ण विश्व को व्याप्त करके स्थित हैं, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, उनको नमस्कार है, बार-बार नमस्कार है । ।।७८-८०।।

The goddess who abides, having pervaded the entire world in the form of consciousness - reverences to her, reverences to her, reverences to her.



स्तुता सुरैः पूर्वमभीष्टसंश्रया-
त्तथा सुरेन्द्रेण दिनेषु सेविता ।
करोतु सा नः शुभहेतुरीश्वरी
शुभानि भद्राण्यभिहन्तु चापदः ।।८१।।

stutā suraiḥ pūrvamabhīṣṭasaṃśrayā
ttathā surendreṇa dineṣu sevitā
karotu sā naḥ śubhaheturīśvarī
śubhāni bhadrāṇyabhihantu cāpadaḥ

अन्वय -

पूर्वम् अभीष्टसंश्रयात् सुरैः स्तुता तथा सुरेन्द्रेण दिनेषु सेविता सा शुभहेतुः ईश्वरी नः शुभानि भद्राणि (च) करोतु नः आपदः च अभिहन्तु ।

शब्दार्थ -

पूर्वम्	-	पूर्वकाल में
अभीष्टसंश्रयात्	-	अभीष्ट की प्राप्ति के कारण
सुरैः	-	(जो) देवताओं के द्वारा
स्तुता	-	संस्तुत की गई
तथा	-	तथा
सुरेन्द्रेण	-	देवराज इन्द्र द्वारा
दिनेषु	-	कई दिनों तक
सेविता	-	सेवित (पूजित) हुई
सा	-	वह
शुभहेतुः	-	कल्याण की हेतुभूता
ईश्वरी	-	ईश्वरी
नः	-	हमारा
शुभानि	-	शुभ
भद्राणि (च)	-	(व) कल्याण
करोतु,	-	करें,
नः आपदः च	-	और हमारी आपत्तियों का
अभिहन्तु ।	-	नाश करें ।

पूर्वकाल में (महिषासुर वध रूपी) अभीष्ट की प्राप्ति के कारण जो देवों के द्वारा स्तुत हुई हैं तथा जो देवराज इन्द्र के द्वारा बहुत दिनों तक सेवित हुई, वह कल्याण की हेतुभूता ईश्वरी हमारा कल्याण एवं मङ्गल करें तथा सभी आपत्तियों का नाश करें । ।।८१।।

She who was invoked by the gods earlier for fulfilling their desires and adored by Indra, the Lord of the gods, throughout the days - may that goddess, the source of all goods, grant us auspiciousness and wellbeing and put an end to our calamities.

या साम्प्रतं चोद्धतदैत्यतापितै-
रस्माभिरीशा च सुरैर्नमस्यते ।
या च स्मृता तत्क्षणमेव हन्ति नः
सर्वापदो भक्तिविनम्रमूर्तिभिः ।।८२।।

yā sāmpratam coddhatadaityatāpitai
rasmābhirīśā ca surairnamasyate
yā ca smṛtā tatkṣaṇameva hanti naḥ
sarvāpado bhaktivinamramūrtibhiḥ



अन्वय -

उद्धतदैत्यतापितैः च अस्माभिः सुरैः या ईशा साम्प्रतं नमस्यते या च भक्तिविनम्रमूर्तिभिः स्मृता तत्क्षणम् एव नः सर्वापदः हन्ति।

शब्दार्थ -

उद्धतदैत्यतापितैः च	-	और उद्धत दैत्यों से सन्तापित
अस्माभिः	-	हम
सुरैः	-	देवों के द्वारा
या	-	जो
ईशा	-	परमेश्वरी
साम्प्रतं	-	इस समय
नमस्यते	-	नमस्कृत हो रही हैं
या च	-	और जो
भक्तिविनम्रमूर्तिभिः	-	भक्ति से विनम्रमूर्ति (विनम्र शरीर) वाले (हम देवताओं द्वारा)
स्मृता	-	स्मृत होने पर
तत्क्षणम् एव	-	तत्क्षण ही
नः	-	हमारी
सर्वापदः च	-	समस्त विपत्तियों का भी
हन्ति।	-	नाश कर देती हैं (वे जगदम्बा हमारा संकट दूर करें)।

उद्दण्ड दैत्यों से सन्तापित हम देवों के द्वारा जो ईशा (सर्वसमर्था परमेश्वरी) इस समय नमस्कृत हो रही हैं तथा जो भक्ति से विनम्रमूर्ति वाले हम देवताओं के द्वारा स्मृत होने पर तत्क्षण ही हमारी समस्त विपत्तियों का नाश कर देती हैं, (वे जगदम्बा हमारा संकट दूर करें)। ।।८२।।

The goddess, who is reverenced by us, the gods, who were tormented by the arrogant demons; and who, called to mind bowing down the bodies out of devotion, instantaneously destroys all our calamities (may she destroy all our calamities.)

ऋषिरुवाच ।।८३।।
एवं स्तवादियुक्तानां देवानां तत्र पार्वती ।
स्नातुमभ्याययौ तोये जाह्नव्या नृपनन्दन ।।८४।।

ṛṣiruvāca
evaṃ stavādiyuktānāṃ devānāṃ tatra pārvatī
snātumabhyāyayau toye jāhnavyā nṛpanandana



अन्वय -

नृपनन्दन ! एवं स्तवादियुक्तानां देवानां पार्वती तत्र जाह्नव्याः तोये स्नातुम् अभ्याययौ ।

शब्दार्थ -

नृपनन्दन !	-	हे नृपनन्दन !
एवं	-	इस प्रकार
स्तवादियुक्तानां	-	स्तुति आदि में लगे हुए
देवानां	-	देवों के सामने
पार्वती	-	पार्वती
तत्र	-	वहाँ (हिमालय पर्वत पर)
जाह्नव्याः	-	जाह्नवी के (गंगा जी के)
तोये	-	जल में
स्नातुम्	-	स्नान करने के लिए
अभ्याययौ ।	-	आयीं ।

(मेधा) ऋषि ने कहा - ।।८३।। हे नृपनन्दन सुरथ ! इस प्रकार से स्तुति आदि में लगे देवों के सामने (उस समय) गंगा जी के जल में स्नान करने के लिये पार्वती देवी वहाँ आयीं । ।।८४।।

The sage (Medhā-ṛṣi) said: O Prince! While the gods were thus engaged in offering hymns and other reverential acts, Pārvatī came to bath in the waters of the Gaṅgā.



साब्रवीत्तान् सुरान् सुभ्रूर्भवद्भिः स्तूयतेऽत्र का ।
शरीरकोशतश्चास्याः समुद्भूताब्रवीच्छिवा ।।८५।।

sābravīttān surān subhrūrbhavadbhiḥ stūyate'tra kā
śarīrakośataścāsyāḥ samudbhūtābravīcchivā

अन्वय -

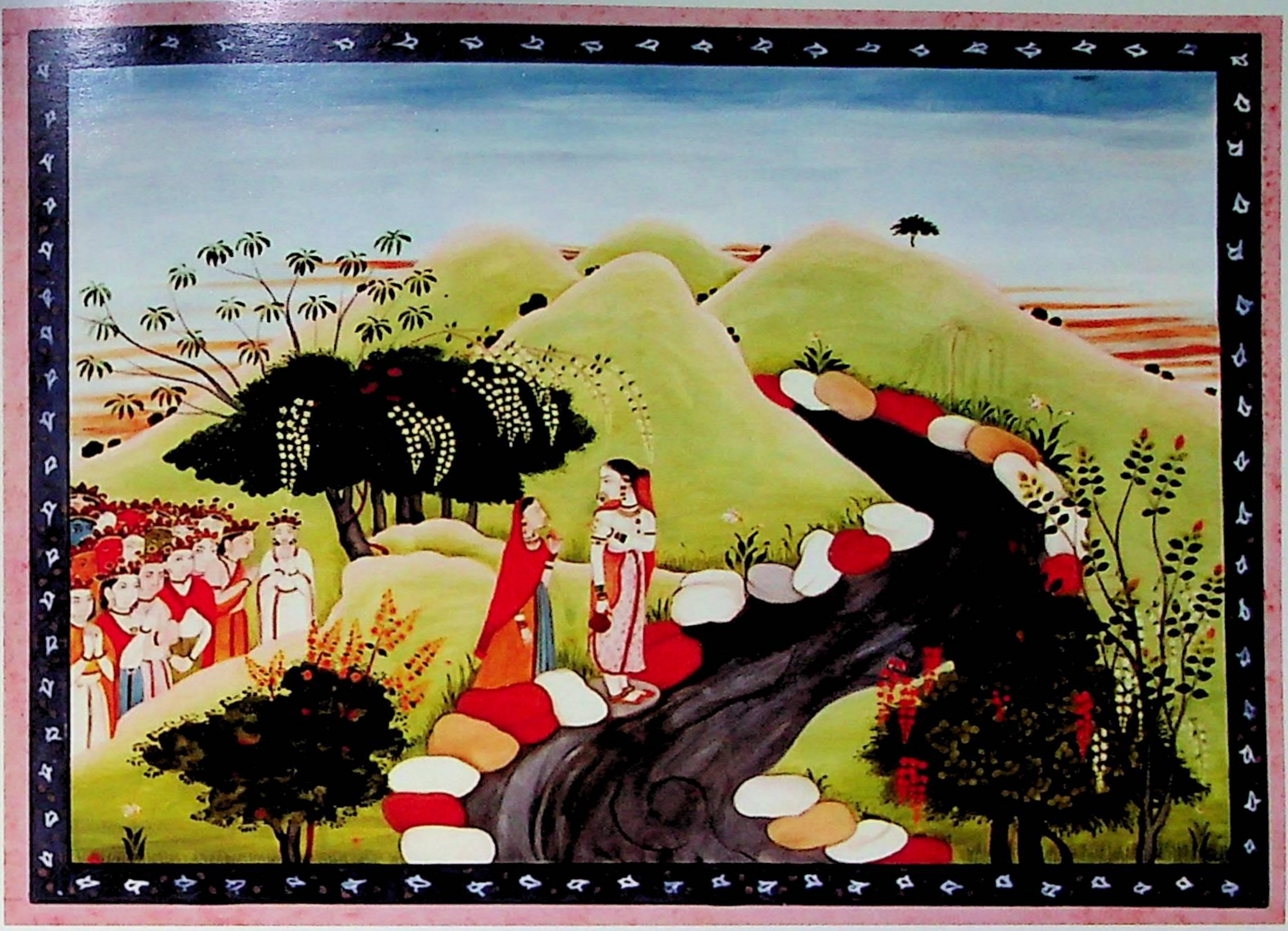
सा सुभ्रूः तान् सुरान् अब्रवीत् - "अत्र भवद्भिः का स्तूयते ।" अस्याः शरीरकोशतः समुद्भूता शिवा अब्रवीत् ।

शब्दार्थ -

सा	-	उस
सुभ्रूः	-	सुन्दर भौहों वाली (देवी) ने
तान्	-	उन
सुरान्	-	देवताओं को
अब्रवीत् -	-	कहा -
"अत्र	-	"यहाँ
भवद्भिः	-	तुम्हारे द्वारा
का	-	किसकी
स्तूयते ।"	-	स्तुति की जा रही है ।"
अस्याः	-	इस देवी के
शरीरकोशतः	-	शरीर के कोश से
समुद्भूता	-	उत्पन्न
शिवा	-	देवी शिवा ने
अब्रवीत् - ।	-	कहा - ।

उन सुन्दर भौहों वाली भगवती (पार्वती) ने उन देवों से कहा - "यहाँ तुम्हारे द्वारा किसकी स्तुति की जा रही है ?" उस समय उन्हीं देवी पार्वती के शरीर कोश से उत्पन्न (प्रकट) हुई शिवा देवी ने कहा - ।।८५।।

She, the lovely-browed, said to the gods, who is being praised here by you? Then Shiva (the goddess of auspiciousness), having sprung forth from her physical sheath, said:



स्तोत्रं ममैतत्क्रियते शुम्भदैत्यनिराकृतैः ।
देवैः समेतैः समरे निशुम्भेन पराजितैः ।।८६।।

stotraṃ mamaitatkriyate śumbhadaityanirākṛtaiḥ
devaiḥ sametaiḥ samare niśumbhena parājitaiḥ

अन्वय -

"समरे निशुम्भेन पराजितैः शुम्भदैत्यनिराकृतैः समेतैः देवैः एतत् मम स्तोत्रं क्रियते ।"

शब्दार्थ -

"समरे	-	"युद्ध में
निशुम्भेन	-	निशुम्भ से
पराजितैः	-	पराजित
शुम्भदैत्यनिराकृतैः	-	(तथा) शुम्भ (नामक) दैत्य से तिरस्कृत
समेतैः	-	समस्त
देवैः	-	देवताओं के द्वारा
एतत्	-	यह
मम	-	मेरी
स्तोत्रं	-	स्तुति
क्रियते ।"	-	की जा रही है ।"

"युद्ध में निशुम्भ से पराजित तथा शुम्भ दैत्य के द्वारा तिरस्कृत (स्वर्ग से हटाये गये) एकत्रित इन समस्त देवों के द्वारा यह मेरी स्तुति की जा रही है ।" ।।८६।।

This eulogy is being uttered for me by the assembled gods, after being humiliated by the demon śumbha and defeated by Niśumbha in the battle.



शरीरकोशाद्यत्तस्याः पार्वत्या निःसृताम्बिका ।
कौशिकीति समस्तेषु ततो लोकेषु गीयते ।।८७।।

śarīrakośādyattasyāḥ pārvatyā niḥsṛtāmbikā
kauśikīti samasteṣu tato lokeṣu gīyate

अन्वय -

यत् तस्याः शरीरकोशात् अम्बिका निःसृता ततः समस्तेषु लोकेषु 'कौशिकी' इति गीयते ।

शब्दार्थ -

यत्	-	चूँकि (क्योंकि)
तस्याः	-	उन (भगवती पार्वती) के
शरीरकोशात्	-	शरीर-कोश से
अम्बिका	-	अम्बिका
निःसृता	-	प्रकट हुई
ततः	-	इस कारण
समस्तेषु	-	समस्त
लोकेषु	-	लोकों में
'कौशिकी' इति	-	'कौशिकी' इस प्रकार
गीयते ।	-	कही जाती हैं ।

पार्वती जी के शरीर-कोश से अम्बिका प्रकट हुई थी अतः वे समस्त लोको में 'कौशिकी' कही जाती हैं । ।।८७।।

Since Ambikā came forth from the physical sheath (kośa) of Pārvatī, therefore she is glorified as Kauśikī in all the worlds.



तस्यां विनिर्गतायां तु कृष्णाभूत्सापि पार्वती ।
कालिकेति समाख्याता हिमाचलकृताश्रया ।।८८।।

tasyāṃ vinirgatāyāṃ tu kṛṣṇābhūtsāpi pārvatī
kāliketi samākhyātā himācalakṛtāśrayā

अन्वय -

सा पार्वती अपि तस्यां विनिर्गतायां तु कृष्णा अभूत्, हिमाचलकृताश्रया 'कालिका' इति समाख्याता ।

शब्दार्थ -

सा	-	वह
पार्वती	-	पार्वती
अपि	-	भी
तस्यां	-	उसके (गौरी के)
विनिर्गतायां तु	-	निकल जाने पर
कृष्णा	-	कृष्णवर्णा
अभूत्,	-	हो गई,
हिमाचलकृताश्रया	-	हिमाचल पर आश्रय करने वाली
'कालिका' इति	-	(वह पार्वती) 'कालिका' इस नाम से
समाख्याता ।	-	विख्यात हुई ।

उन गौरी के (शरीर से) निकल जाने पर वे पार्वती भी कृष्णवर्णा हो गयीं, हिमाचल पर अपना निवास करने वाली वे (पार्वतीजी) 'कालिका' इस नाम से विख्यात हुई । ।।८८।।

Now after she (Kauśikī) had came forth from Pārvatī's physical sheath, Pārvatī became black (in complexion) and took abode in the Himalaya.



ततोऽम्बिकां परं रूपं बिभ्राणां सुमनोहरम् ।
ददर्श चण्डो मुण्डश्च भृत्यौ शुम्भनिशुम्भयोः ।।८९।।

tato'mbikāṃ paraṃ rūpaṃ bibhrāṇāṃ sumanoharam
dadarśa caṇḍo muṇḍaśca bhṛtyau śumbhaniśumbhayoḥ

अन्वय -

ततः शुम्भनिशुम्भयोः भृत्यौ चण्डः मुण्डः च परं सुमनोहरं रूपं बिभ्राणाम् अम्बिकां ददर्श ।

शब्दार्थ -

ततः	-	तदनन्तर
शुम्भनिशुम्भयोः	-	शुम्भ और निशुम्भ के
भृत्यौ	-	भृत्य (सेवक)
चण्डः	-	चण्ड
मुण्डः च	-	और मुण्ड (नामक दैत्यों) ने
परं	-	अत्यन्त
सुमनोहरं	-	सुमनोहर
रूपं	-	रूप
बिभ्राणाम्	-	धारण करने वाली
अम्बिकां	-	अम्बिका को
ददर्श ।	-	देखा ।

तत्पश्चात् शुम्भ तथा निशुम्भ के भृत्य (सेवक) चण्ड और मुण्ड (नामक दैत्यों) ने अत्यन्त मनोहर (उत्कृष्ट) रूप धारण करने वाली उन अम्बिका देवी को देखा । ।।८९।।

Then, Caṇḍa and Muṇḍa, the two servants of Śumbha and Niśumbha, beheld that Ambikā (Kauśikī), possessing sublime and most fascinating form.



ताभ्यां शुम्भाय चाख्याता अतीव सुमनोहरा ।
काप्यास्ते स्त्री महाराज भासयन्ती हिमाचलम् ।।९०।।

tābhyāṃ śumbhāya cākhyātā atīva sumanoharā
kāpyāste strī mahārāja bhāsayantī himācalam

अन्वय -

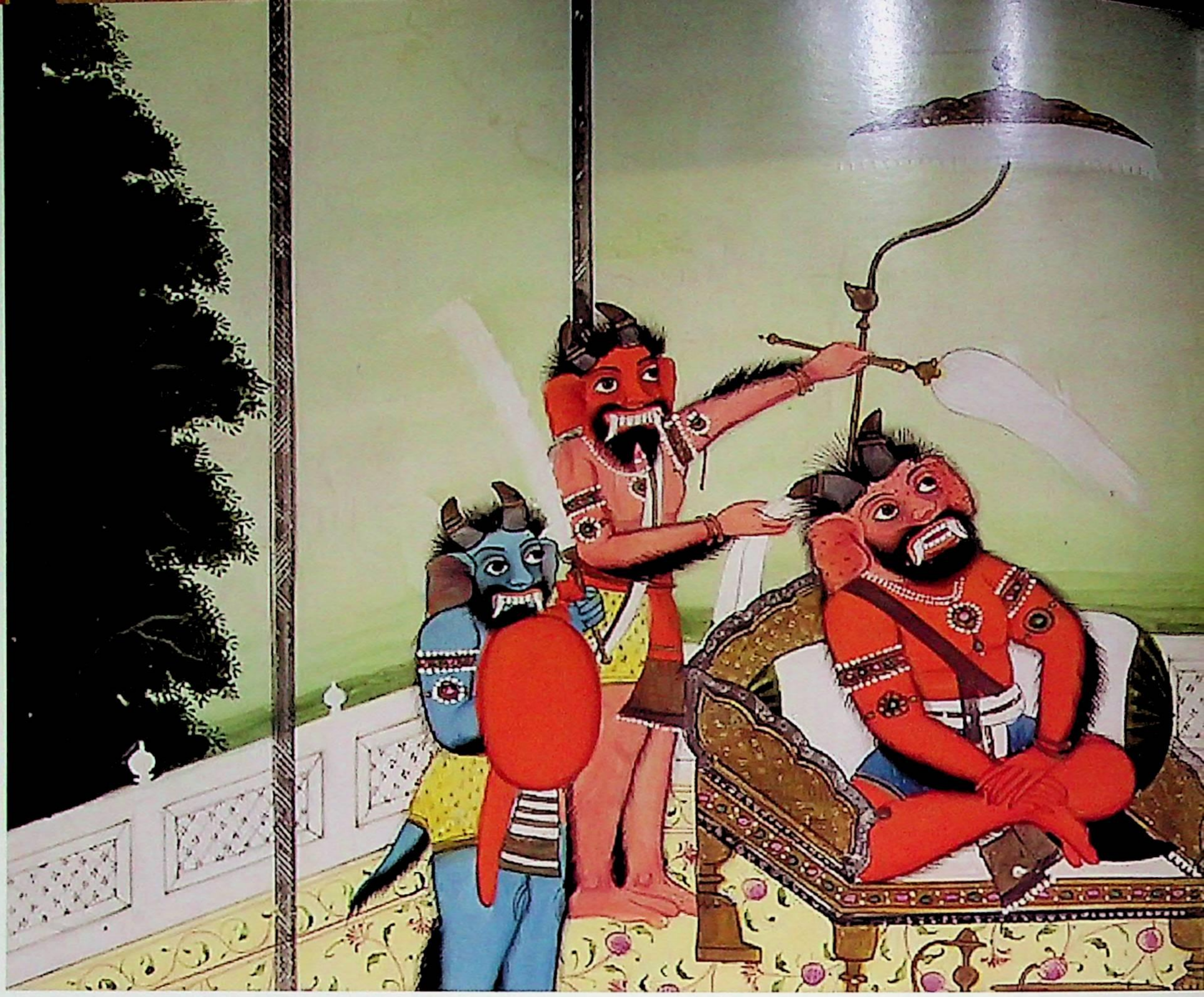
ताभ्यां च शुम्भाय आख्याता - "महाराज ! हिमाचलं भासयन्ती अतीव सुमनोहरा काऽपि स्त्री आस्ते।"

शब्दार्थ -

ताभ्यां च	-	और उन दोनों (चण्ड-मुण्ड) द्वारा
शुम्भाय	-	शुम्भ को
आख्याता -	-	(इस प्रकार) बतलाया गया -
"महाराज !	-	"हे महाराज !
हिमाचलं	-	हिमालय को
भासयन्ती	-	प्रकाशित (शोभित) करती हुई
अतीव	-	अत्यन्त
सुमनोहरा	-	सुमनोहर
काऽपि	-	कोई (अतिविलक्षण)
स्त्री	-	स्त्री
आस्ते।"	-	है।"

"हे महाराज ! हिमालय को प्रकाशित (शोभित) करती हुई अत्यन्त मनोहर कोई एक स्त्री है" इस प्रकार उन दोनों (चण्ड-मुण्ड नामक असुरों) के द्वारा उस देवी के बारे में शुम्भ को बतलाया गया। ।।९०।।

They both told Śumbha (about her): O great king! There dwells a certain woman, exceptionally beautiful, illuminating mount Himalaya.



नैव तादृक् क्वचिद्रूपं दृष्टं केनचिदुत्तमम् ।
ज्ञायतां काप्यसौ देवी गृह्यतां चासुरेश्वर ।।९१।।

naiva tādṛk kvacidrūpaṃ dṛṣṭaṃ kenaciduttamam
jñāyatāṃ kāpyasau devī gṛhyatāṃ cāsureśvara

अन्वय -

असुरेश्वर ! केनचित् क्वचित् तादृक् उत्तमं रूपं नैव दृष्टम् । असौ देवी का ? (इति) अपि ज्ञायतां गृह्यतां च ।

शब्दार्थ -

असुरेश्वर !	-	हे असुरेश्वर ! (हे असुरों के स्वामी शुम्भ !)
केनचित्	-	किसी ने
क्वचित्	-	कहीं भी
तादृक्	-	वैसा
उत्तमं रूपं	-	उत्तम रूप
नैव	-	नहीं
दृष्टम् ।	-	देखा ।
असौ	-	यह
देवी का ?	-	देवी कौन है ?
(इति) अपि	-	यह (भी)
ज्ञायतां	-	जानिये (पता लगाइये)
गृह्यतां च ।	-	और (इसे अपने) अधिकार में लीजिये ।

वैसा उत्तम रूप किसी के द्वारा कहीं भी नहीं देखा गया है। यह देवी कौन है ? इसका पता लगाइये तथा हे परमेश्वर ! उसे अपने अधिकार में लीजिये। ।।९१।।

Such sublime beauty has never been seen anywhere by anyone; let it be ascertained if she is any goddess and take possession of her, O the chief of the demons!



स्त्रीरत्नमतिचार्वङ्गी द्योतयन्ती दिशस्त्विषा ।
सा तु तिष्ठति दैत्येन्द्र तां भवान् द्रष्टुमर्हति ।।९२।।

strīratnamaticārvaṅgī dyotayantī diśastviṣā
sā tu tiṣṭhati daityendra tāṃ bhavān draṣṭumarhati

अन्वय -

दैत्येन्द्र ! त्विषा दिशः द्योतयन्ती सा अतिचार्वङ्गी स्त्रीरत्नं तिष्ठति, तां तु भवान् द्रष्टुम् अर्हति ।

शब्दार्थ -

दैत्येन्द्र ! - हे दैत्येन्द्र !
त्विषा - कान्ति से
दिशः - दिशाओं को
द्योतयन्ती - प्रकाशित करती हुई
सा - वह
अतिचार्वङ्गी - अत्यन्त सुन्दर अङ्गों वाली
स्त्रीरत्नं - स्त्री-रत्न (स्त्रियों में रत्न के समान)
तिष्ठति, - (हिमालय पर ही) बैठी है,
तां तु - उसको तो
भवान् - आप
द्रष्टुम् - देख
अर्हति । - सकते हैं ।

हे दैत्येन्द्र ! अपनी कान्ति से दिशाओं को प्रकाशित करती हुई अत्यन्त चारु (सुन्दर) अङ्ग वाली स्त्री रत्न है। आप उसको देख सकते हैं (अर्थात् वह आपके देखने योग्य हैं) । ।।९२।।

She is a gem among women, having exquisitely beautiful limbs and illuminating the quarters with her luster. O the demonchief! You can have a look at her.



नैव तादृक् क्वचिद्रूपं दृष्टं केनचिदुत्तमम् ।
ज्ञायतां काप्यसौ देवी गृह्यतां चासुरेश्वर ।।९१।।

naiva tādṛk kvacidrūpaṃ dṛṣṭaṃ kenaciduttamam
jñāyatāṃ kāpyasau devī gṛhyatāṃ cāsureśvara

अन्वय -

असुरेश्वर ! केनचित् क्वचित् तादृक् उत्तमं रूपं नैव दृष्टम् । असौ देवी का ? (इति) अपि ज्ञायतां गृह्यतां च ।

शब्दार्थ -

असुरेश्वर ! - हे असुरेश्वर ! (हे असुरों के स्वामी शुम्भ !)
केनचित् - किसी ने
क्वचित् - कहीं भी
तादृक् - वैसा
उत्तमं रूपं - उत्तम रूप
नैव - नहीं
दृष्टम् । - देखा ।
असौ - यह
देवी का ? - देवी कौन है ?
(इति) अपि - यह (भी)
ज्ञायतां - जानिये (पता लगाइये)
गृह्यतां च । - और (इसे अपने) अधिकार में लीजिये ।

वैसा उत्तम रूप किसी के द्वारा कहीं भी नहीं देखा गया है। यह देवी कौन है ? इसका पता लगाइये तथा हे परमेश्वर ! उसे अपने अधिकार में लीजिये । ।।९१।।

Such sublime beauty has never been seen anywhere by anyone; let it be ascertained if she is any goddess and take possession of her, O the chief of the demons!

स्त्रीरत्नमतिचार्वङ्गी द्योतयन्ती दिशस्त्विषा ।
सा तु तिष्ठति दैत्येन्द्र तां भवान् द्रष्टुमर्हति ।।९२।।

strīratnamaticārvaṅgī dyotayantī diśastviṣā
sā tu tiṣṭhati daityendra tāṃ bhavān draṣṭumarhati

अन्वय -

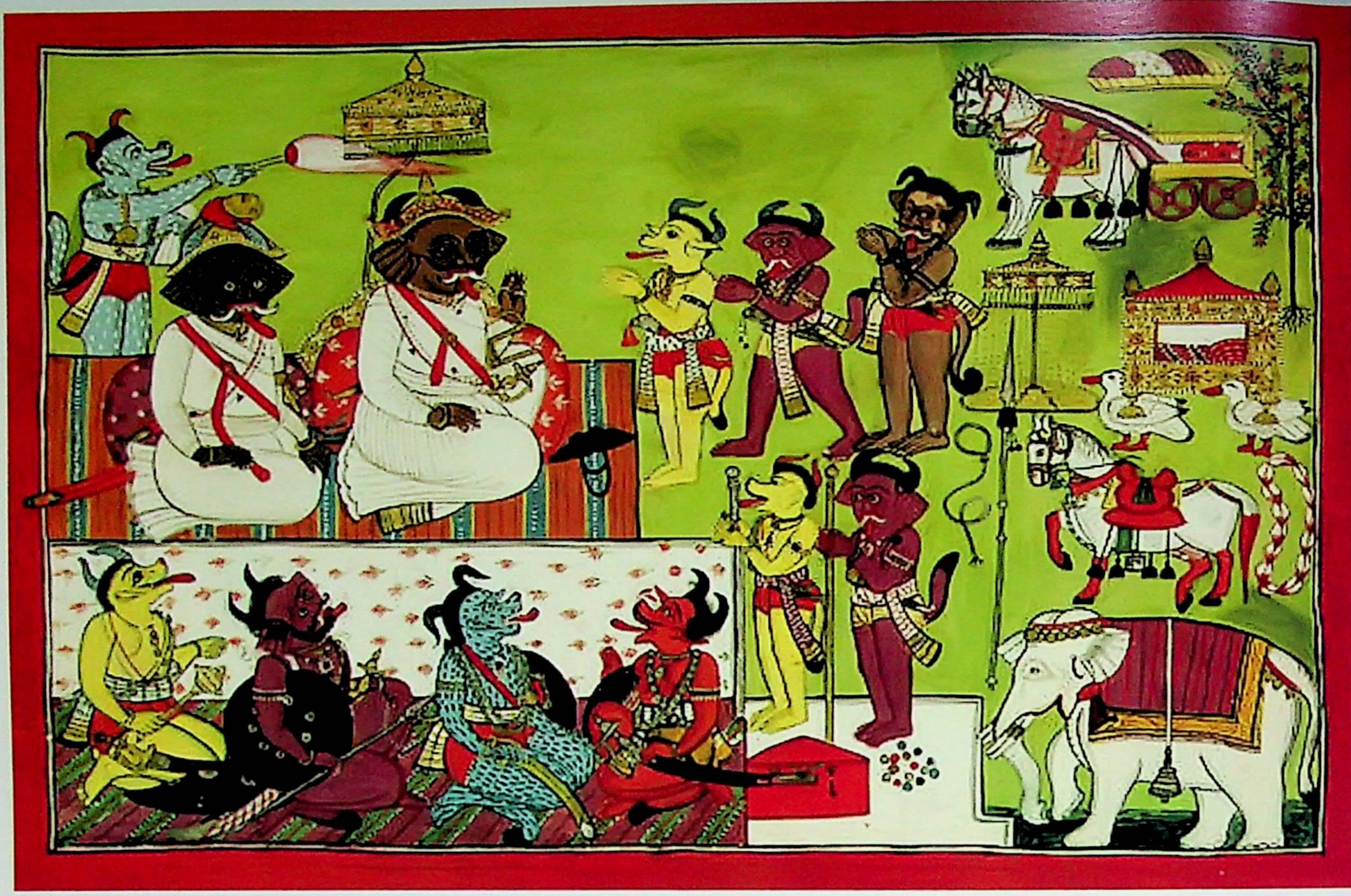
दैत्येन्द्र ! त्विषा दिशः द्योतयन्ती सा अतिचार्वङ्गी स्त्रीरत्नं तिष्ठति, तां तु भवान् द्रष्टुम् अर्हति ।

शब्दार्थ -

दैत्येन्द्र ! - हे दैत्येन्द्र !
त्विषा - कान्ति से
दिशः - दिशाओं को
द्योतयन्ती - प्रकाशित करती हुई
सा - वह
अतिचार्वङ्गी - अत्यन्त सुन्दर अङ्गों वाली
स्त्रीरत्नं - स्त्री-रत्न (स्त्रियों में रत्न के समान)
तिष्ठति, - (हिमालय पर ही) बैठी है,
तां तु - उसको तो
भवान् - आप
द्रष्टुम् - देख
अर्हति । - सकते हैं ।

हे दैत्येन्द्र ! अपनी कान्ति से दिशाओं को प्रकाशित करती हुई अत्यन्त चारु (सुन्दर) अङ्ग वाली स्त्री रत्न है। आप उसको देख सकते हैं (अर्थात् वह आपके देखने योग्य हैं) । ।।९२।।

She is a gem among women, having exquisitely beautiful limbs and illuminating the quarters with her luster. O the demonchief! You can have a look at her.



यानि रत्नानि मणयो गजाश्वादीनि वै प्रभो ।
त्रैलोक्ये तु समस्तानि साम्प्रतं भान्ति ते गृहे ।।९३।।

yāni ratnāni maṇayo gajāśvādīni vai prabho
trailokye tu samastāni sāmpratam bhānti te gṛhe

अन्वय -

प्रभो ! त्रैलोक्ये यानि गजाश्वादीनि रत्नानि मणयः च (तानि) समस्तानि तु साम्प्रतं ते गृहे वै भान्ति ।

शब्दार्थ -

प्रभो ! - हे प्रभो !
त्रैलोक्ये - त्रैलोक्य में (तीनों लोकों में)
यानि - जो
गजाश्वादीनि - गज, अश्व आदि
रत्नानि - रत्न
मणयः च - और मणियाँ हैं
(तानि) समस्तानि तु - वे सभी तो
साम्प्रतं - इस समय
ते - तुम्हारे
गृहे - घर में
वै - ही
भान्ति । - सुशोभित हो रहे हैं ।

हे प्रभो ! तीनों लोकों में जितने भी रत्न, मणि (रत्नभूत), गज, अश्व आदि हैं वे सभी इस समय आपके घर में ही सुशोभित हो रहे हैं । ।।९३।।

O Lord, whatever gems, precious stones, elephants, horses and other valuable things indeed exist in the three worlds, all those display their splendour now in your house.



ऐरावतः समानीतो गजरत्नं पुरन्दरात् ।
पारिजाततरुश्चायं तथैवोच्चैःश्रवा हयः ।।९४।।

airāvataḥ samānīto gajaratnaṃ purandarāt
pārijātataruścāyaṃ tathaivoccaiḥśravā hayaḥ

अन्वय -

पुरन्दरात् गजरत्नम् 'ऐरावतः' अयं च 'पारिजाततरुः' तथैव 'उच्चैःश्रवाः' हयः समानीतः ।

शब्दार्थ -

पुरन्दरात्	-	(आपने) इन्द्र से
गजरत्नम्	-	गज-रत्न (हाथियों में जो रत्न के समान है वह)
'ऐरावतः'	-	'ऐरावत'
अयं च	-	और यह
'पारिजाततरुः'	-	'पारिजात' वृक्ष
तथैव	-	(एवं) उसी प्रकार
'उच्चैःश्रवाः'	-	'उच्चैःश्रवा' नामक
हयः	-	अश्व (घोड़ा)
समानीतः।	-	ले लिया।

(आपने) इन्द्र से हाथियों में रत्नभूत् 'ऐरावत' नामक हाथी, 'पारिजात' नामक वृक्ष तथा 'उच्चैःश्रवा' नामक अश्व (घोड़ा) ले लिया है। ।।९४।।

Airāvata, the gem among elephants, has been seized from Indra; and so also this Pārijāta tree (the celestial coral tree) and the horse Uccaiḥśravā.

विमानं हंससंयुक्तमेतत्तिष्ठति तेऽङ्गणे ।
रत्नभूतमिहानीतं यदासीद्वेधसोऽद्भुतम् ।।९५।।

vimānaṃ haṃsasaṃyuktametattiṣṭhati te'ṅgaṇe
ratnabhūtamihānītaṃ yadāsīdvedhaso'dbhutam



अन्वय -

यत् वेधसः अद्भुतं विमानम् आसीत, एतत् हंससंयुक्तं रत्नभूतम् इह आनीतम्, ते अङ्गणे तिष्ठति ।

शब्दार्थ -

यत्	-	जो
वेधसः	-	ब्रह्मा का
अद्भुतं विमानम्	-	अद्भुत विमान
आसीत,	-	था,
एतत्	-	(वह) यह
हंससंयुक्तं	-	हंस-युक्त (हंसों से जुता हुआ)
रत्नभूतम्	-	रत्नभूत विमान
इह	-	यहाँ
आनीतम्,	-	लाया गया,
ते	-	आपके
अङ्गणे	-	आंगन में
तिष्ठति ।	-	(शोभा पा रहा) है ।

जो रत्नभूत अद्भुत विमान पहले ब्रह्मा का था वह आपके द्वारा लाया गया यह हंस युक्त विमान भी यहाँ आपके प्राङ्गण (आंगन) में शोभा पा रहा है । ।।९५।।

Here stands in your courtyard this wonderful gem of a chariot yoked with swans, which was taken away from Brahmā to whom it originally belonged.

निधिरेष महापद्मः समानीतो धनेश्वरात् ।
किञ्जल्किनीं ददौ चाब्धिर्मालामम्लानपङ्कजाम् ।।९६।।

nidhireṣa mahāpadmaḥ samānīto dhaneśvarāt
kiñjalkinīṃ dadau cābdhirmālāmamlānapaṅkajām





अन्वय –

धनेश्वरात् एषः 'महापद्मः निधिः' समानीतः अब्धिः च अम्लानपङ्कजां 'किञ्जल्किनीं' मालां ददौ ।

शब्दार्थ -

धनेश्वरात्	-	कुबेर से
एषः	-	यह
'महापद्मः निधिः'	-	'महापद्म' नाम की निधि (नौ निधियों में से एक)
समानीतः	-	(आपके द्वारा) ले ली गई
अब्धिः च	-	और समुद्र ने
अम्लानपङ्कजां	-	(आपको) कभी न मुरझाने वाली कमल की
किञ्जल्किनीं	-	'किञ्जल्किनी' नाम की
मालां	-	माला
ददौ ।	-	दे दी ।

'महापद्म' नामक यह निधि धन के स्वामी कुबेर से आपके द्वारा ले ली गयी है तथा जिसके कमल कभी मुरझाते नहीं हैं, ऐसी उस 'किञ्जल्किनी' नाम की माला समुद्र ने आपको दे दी है । ।।९६।।

You have seized this treasure named Mahāpadma (Great-Lotus) from the Lord of the wealth (Kubera) and the ocean offered a garland named Kiñjalkinī made of lotus flowers which never wither.

छत्रं ते वारुणं गेहे काञ्चनस्रावि तिष्ठति ।
तथायं स्यन्दनवरो यः पुराऽऽसीत्प्रजापतेः ।।९७।।

chatraṃ te vāruṇaṃ gehe kāñcanasrāvi tiṣṭhati
tathāyaṃ syandanavaro yaḥ purā''sītprajāpateḥ





अन्वय -

ते गेहे वारुणं काञ्चनस्रावि छत्रं तथा अयं स्यन्दनवरः तिष्ठति, यः पुरा प्रजापतेः आसीत् ।

शब्दार्थ -

ते	-	आपके
गेहे	-	घर में
वारुणं	-	वरुण का
काञ्चनस्रावि	-	सोने की वर्षा करने वाला
छत्रं	-	छत्र
तथा	-	और
अयं	-	यह
स्यन्दनवरः	-	श्रेष्ठ रथ
तिष्ठति,	-	है,
यः	-	जो
पुरा	-	पहले
प्रजापतेः	-	प्रजापति (दक्ष) का
आसीत् ।	-	था ।

तुम्हारे घर में स्वर्ण की वर्षा करने वाला वरुण का छत्र है तथा यह श्रेष्ठ रथ भी है जो पहले प्रजापति (दक्ष) का था । ।।९७।।

You have the gold-showering umbrella of Varuṇa in your house and similarly the excellent chariot that formerly belonged to Prajāpati.

मृत्योरुत्क्रान्तिदा नाम शक्तिरीश त्वया हृता ।
पाशः सलिलराजस्य भ्रातुस्तव परिग्रहे ।।९८।।

mṛtyorutkrāntidā nāma śaktirīśa tvayā hṛtā
pāśaḥ salilarājasya bhrātustava parigrahe



अन्वय –

ईश ! मृत्योः 'उत्क्रान्तिदा' नाम शक्तिः त्वया हृता । सलिलराजस्य 'पाशः' तव भ्रातुः परिग्रहे ।

शब्दार्थ -

ईश !	-	हे स्वामी ! (हे दैत्यराज शुम्भ !)
मृत्योः	-	मृत्यु की
'उत्क्रान्तिदा'	-	'उत्क्रान्तिदा'
नाम	-	नाम की
शक्तिः	-	शक्ति
त्वया	-	तुम्हारे द्वारा
हृता ।	-	ले ली गयी ।
सलिलराजस्य	-	जल के स्वामी (वरुण देव) का
'पाशः'	-	'पाश'
तव	-	तुम्हारे
भ्रातुः	-	भाई (निशुम्भ) के
परिग्रहे ।	-	अधिकार में है ।

हे स्वामी ! (हे दैत्यराज शुम्भ !) मृत्यु की 'उत्क्रान्तिदा' नाम वाली शक्ति तुम्हारे द्वारा ले ली गयी है । जल के स्वामी वरुण देव का पाश तुम्हारे भाई (निशुम्भ) के अधिकार में है । ।।९८।।

O Lord! You have taken the spear named Utkrāntidā (Giver of Death) from Yama, the lord of death. The noose of Varuṇa, the king of the ocean, is in your brother's possession.



मृत्योरुत्क्रान्तिदा नाम शक्तिरीश त्वया हृता ।
पाशः सलिलराजस्य भ्रातुस्तव परिग्रहे ।।९८।।

mṛtyorutkrāntidā nāma śaktirīśa tvayā hṛtā
pāśaḥ salilarājasya bhrātustava parigrahe

अन्वय –

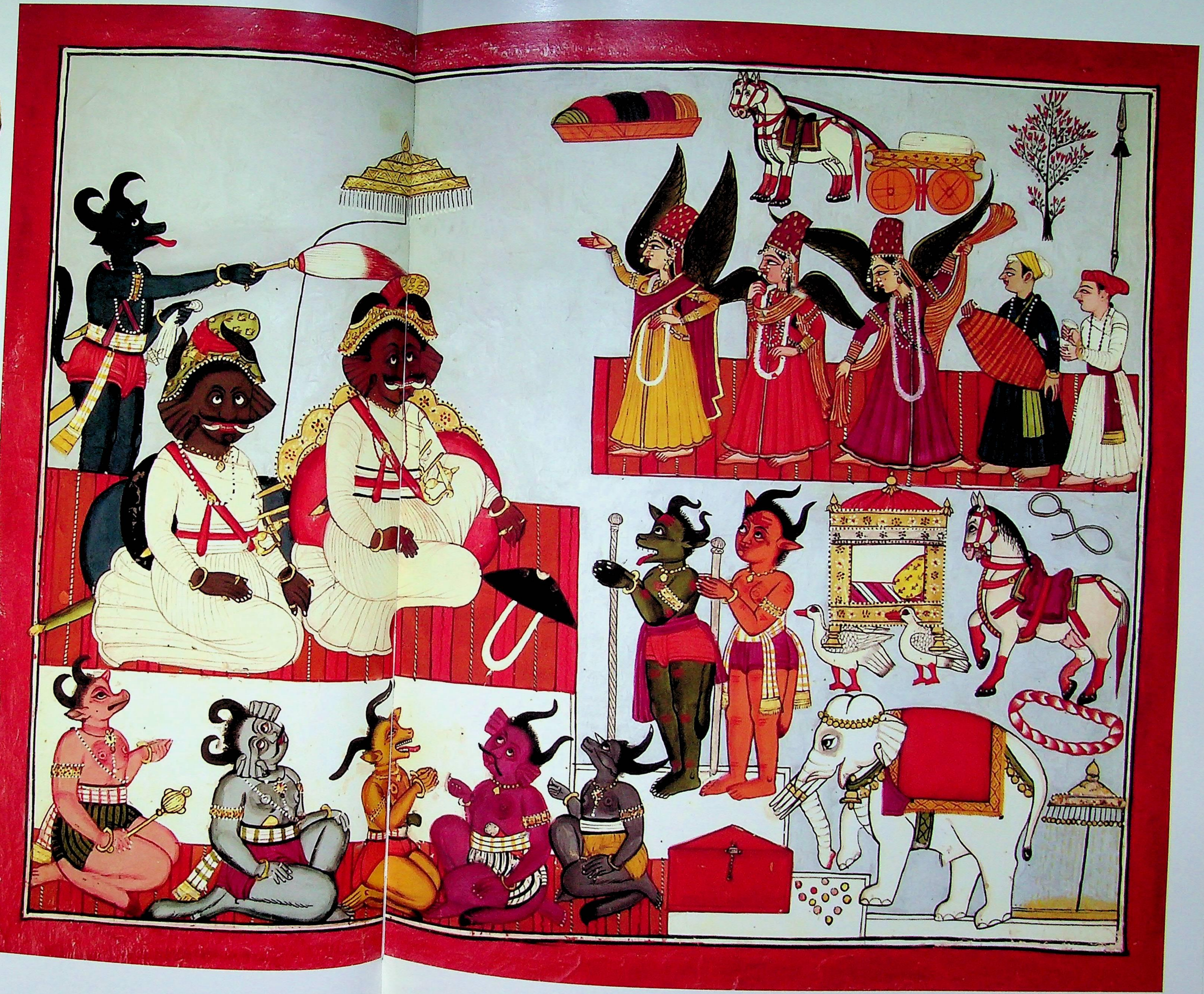
ईश ! मृत्योः 'उत्क्रान्तिदा' नाम शक्तिः त्वया हृता । सलिलराजस्य 'पाशः' तव भ्रातुः परिग्रहे ।

शब्दार्थ -

ईश ! - हे स्वामी ! (हे दैत्यराज शुम्भ !)
मृत्योः - मृत्यु की
'उत्क्रान्तिदा' - 'उत्क्रान्तिदा'
नाम - नाम की
शक्तिः - शक्ति
त्वया - तुम्हारे द्वारा
हृता । - ले ली गयी ।
सलिलराजस्य - जल के स्वामी (वरुण देव) का
'पाशः' - 'पाश'
तव - तुम्हारे
भ्रातुः - भाई (निशुम्भ) के
परिग्रहे । - अधिकार में है ।

हे स्वामी ! (हे दैत्यराज शुम्भ !) मृत्यु की 'उत्क्रान्तिदा' नाम वाली शक्ति तुम्हारे द्वारा ले ली गयी है । जल के स्वामी वरुण देव का पाश तुम्हारे भाई (निशुम्भ) के अधिकार में है । ।।९८।।

O Lord! You have taken the spear named Utkrāntidā (Giver of Death) from Yama, the lord of death. The noose of Varuṇa, the king of the ocean, is in your brother's possession.



निशुम्भस्याब्धिजाताश्च समस्ता रत्नजातयः ।
वह्निरपि ददौ तुभ्यमग्निशौचे च वाससी ।।९९।।

niśumbhasyābdhijātāśca samastā ratnajātayaḥ
vahnirapi dadau tubhyamagniśauce ca vāsasī

अन्वय -

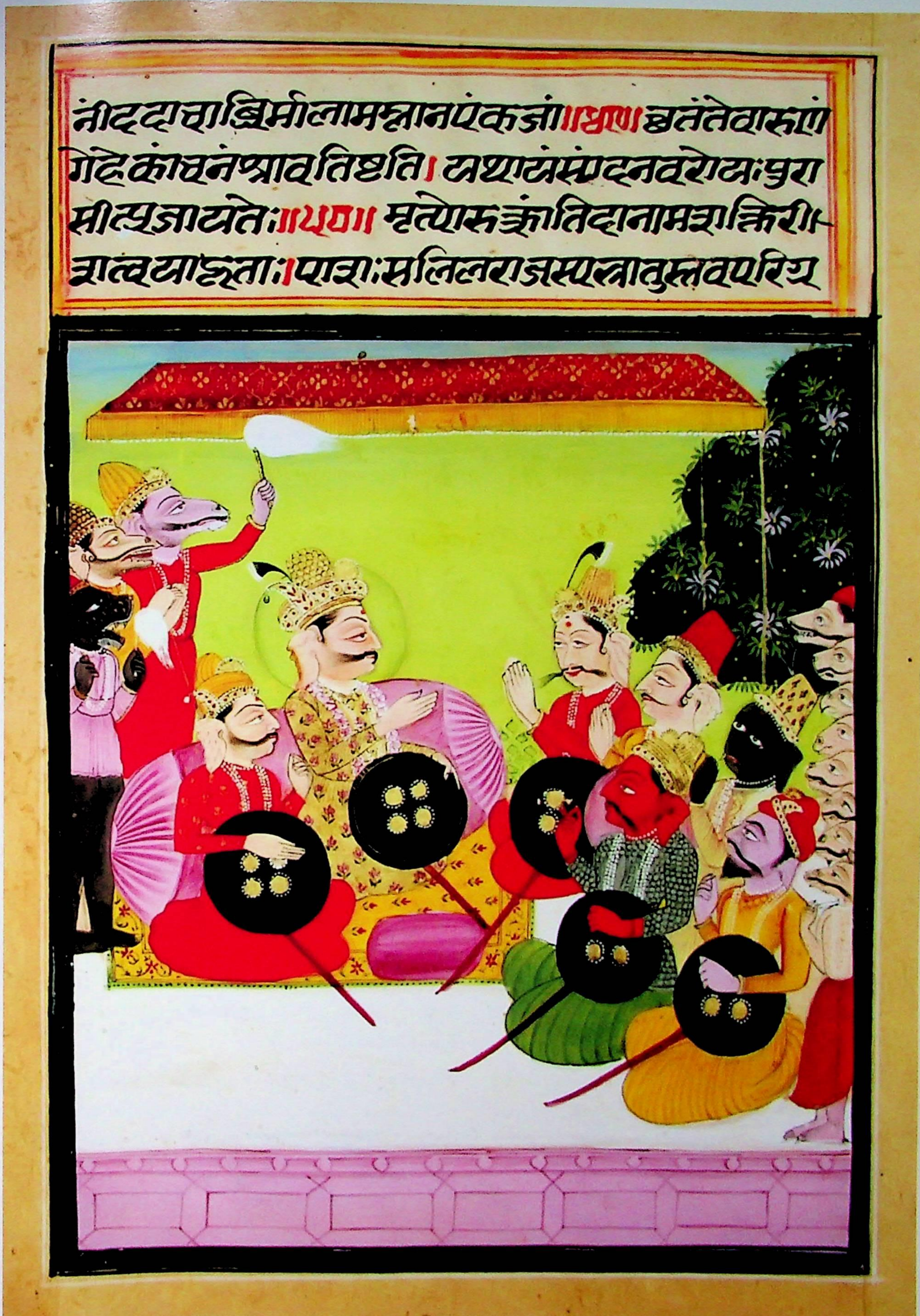
अब्धिजाताः च समस्ताः रत्नजातयः निशुम्भस्य (परिग्रहे) तुभ्यं च वह्निः अपि अग्निशौचे वाससी ददौ ।

शब्दार्थ -

अब्धिजाताः च	-	और समुद्र में होने वाली
समस्ताः	-	समस्त
रत्नजातयः	-	रत्नजातियाँ
निशुम्भस्य (परिग्रहे)	-	निशुम्भ के (अधिकार) में है
तुभ्यं च	-	और तुमको
वह्निः	-	अग्नि ने
अपि	-	भी
अग्निशौचे	-	अग्नि से स्वच्छ होने वाले
वाससी	-	दो वस्त्र
ददौ ।	-	दिये हैं ।

और समुद्र मे होने वाली सभी प्रकार के रत्न भी (तुम्हारे भाई) निशुम्भ के अधिकार में है तथा अग्नि ने भी तुम्हारे लिये दो वस्त्र दिये हैं जो अग्नि से स्वच्छ होते हैं । ।।९९।।

All kinds of gems, produced in the sea, are in the custody of Niśumbha. Agni also offered you two garments which are purified by fire.


नीतंद्वाराचाब्धिर्मालामम्लानपंकजां॥९४॥ छत्रंतेवारुणं
गेहेकांचनंस्त्रावितिष्ठति। तथायंस्यंदनवरोयःपुरा
सीत्प्रजापतेः॥९५॥ मृत्योरुत्क्रांतिदानामशक्तिरी
शत्वयाहृता। पाशःसलिलराजस्यभ्रातुस्तवपरिग्र

एवं दैत्येन्द्र रत्नानि समस्तान्याहृतानि ते।
स्त्रीरत्नमेषा कल्याणी त्वया कस्मान्न गृह्यते ।।१००।।

evaṃ daityendra ratnāni samastānyāhṛtāni te
strīratnameṣā kalyāṇī tvayā kasmānna gṛhyate

अन्वय -

दैत्येन्द्र ! एवं ते समस्तानि रत्नानि आहृतानि, स्त्रीरत्नम् एषा कल्याणी त्वया कस्मात् न गृह्यते।

शब्दार्थ -

दैत्येन्द्र !	-	हे दैत्यराज शुम्भ !
एवं	-	इस प्रकार
ते	-	तुम्हारे द्वारा
समस्तानि	-	समस्त
रत्नानि	-	रत्नों को
आहृतानि,	-	ले लिया है,
स्त्रीरत्नम्	-	स्त्रियों में रत्न-भूत
एषा	-	यह
कल्याणी	-	कल्याणमयी (देवी भी)
त्वया	-	तुम्हारे द्वारा
कस्मात् न	-	क्यों नहीं
गृह्यते ?	-	ग्रहण कर ली जाती है ?

हे दैत्येन्द्र ! इस प्रकार तुमने समस्त रत्नों को ले लिया है फिर यह जो स्त्रियों में रत्नरूप कल्याणमयी देवी है वह तुम्हारे द्वारा क्यों नहीं ग्रहण कर ली जाती है ? ।।१००।।

In this fashion, O Lord of the demons! All the gems have been detained by you; why don't you seize this auspicious lady jewel?

ऋषिरुवाच ।।१०१।।
निशम्येति वचः शुम्भः स तदा चण्डमुण्डयोः।
प्रेषयामास सुग्रीवं दूतं देव्या महासुरम् ।।१०२।।

ṛṣiruvāca
niśamyeti vacaḥ śumbhaḥ sa tadā caṇḍamuṇḍayoḥ
preṣayāmāsa sugrīvaṃ dūtaṃ devyā mahāsuram

अन्वय –

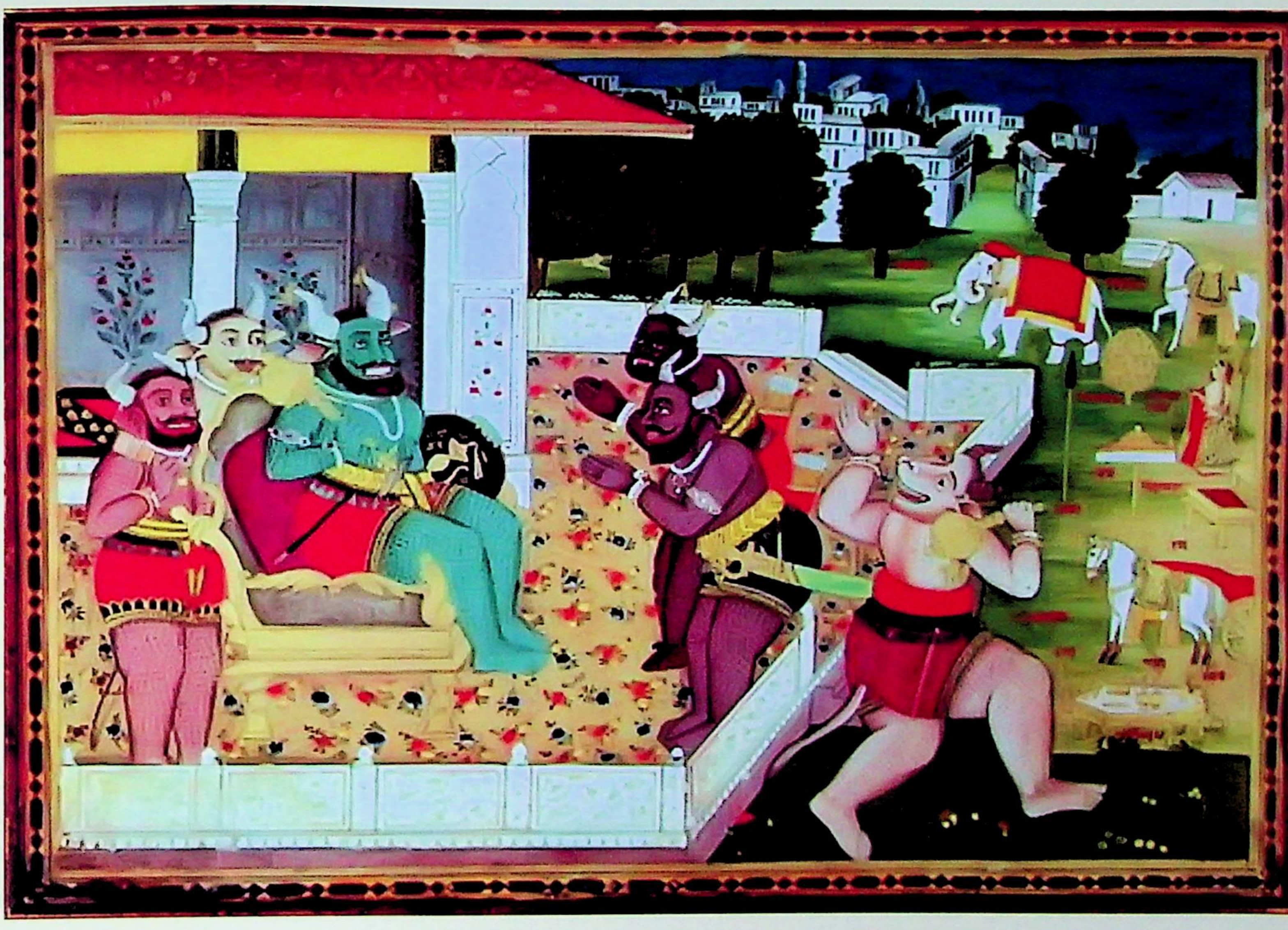
तदा चण्डमुण्डयोः इति वचः निशम्य सः शुम्भः महासुरं 'सुग्रीवं' दूतं देव्या प्रेषयामास।

शब्दार्थ -

तदा	-	तब
चण्डमुण्डयोः	-	चण्ड और मुण्ड के
इति	-	इस प्रकार के
वचः	-	वचनों को
निशम्य	-	सुनकर
सः	-	उस
शुम्भः	-	शुम्भ ने
महासुरं	-	महान् असुर
'सुग्रीवं'	-	'सुग्रीव' नामक
दूतं	-	दूत को
देव्या	-	देवी के पास
प्रेषयामास।	-	भेजा।

(मेधा) ऋषि ने कहा - ।। १०१।। तब चण्ड तथा मुण्ड के इस प्रकार के वचन को सुनकर शुम्भ ने 'सुग्रीव' नाम महान् असुर को दूत बनाकर देवी के पास भेजा। ।।१०२।।

The sage (Medhā-ṛṣi) said: Having heard those words of Caṇḍa and Muṇḍa, Śumbha sent the great demon Sugrīva as a messenger to the goddess.





इति चेति च वक्तव्या सा गत्वा वचनान्मम।
यथा चाभ्येति सम्प्रीत्या तथा कार्यं त्वया लघु ।।१०३।।

iti ceti ca vaktavyā sā gatvā vacanānmama
yathā cābhyeti samprītyā tathā kāryaṃ tvayā laghu

अन्वय -

(हे सुग्रीव !) मम वचनात् गत्वा त्वया सा इति च इति च वक्तव्या यथा च सा सम्प्रीत्या लघु अभ्येति तथा त्वया कार्यम्।

शब्दार्थ -

(हे सुग्रीव !) मम	-	मेरे
वचनात्	-	कहने से
गत्वा	-	जाकर
त्वया	-	तुम्हारे द्वारा
सा	-	वह (देवी)
इति च इति च	-	इस - इस प्रकार से
वक्तव्या	-	कही जानी चाहिए
यथा च	-	और जिस प्रकार से
सा	-	वह
सम्प्रीत्या	-	प्रेम पूर्वक
लघु	-	शीघ्र
अभ्येति	-	आ जाए
तथा	-	वैसा कोई उपाय
त्वया	-	तुम्हारे द्वारा
कार्यम्।	-	किया जाए।

(शुम्भ ने सुग्रीव नामक दूत से कहा- हे सुग्रीव !) मेरी आज्ञा से जाकर तुम ये ये बातें कहना और वह जिस प्रकार प्रसन्नतापूर्वक शीघ्र यहाँ आ जाय वैसा कोई उपाय करना। ।।१०३।।

(Śumbha said to the messanger Sugrīva that) : Go and tell her these words on my behalf and do the thing in such a manner so that she may be pleased to come quickly to me with pleasure.



स तत्र गत्वा यत्रास्ते शैलोद्देशेऽतिशोभने ।
सा देवी तां ततः प्राह श्लक्ष्णं मधुरया गिरा ।।१०४।।

sa tatra gatvā yatrāste śailoddeśe'tiśobhane
sā devī tāṃ tataḥ prāha ślakṣṇaṃ madhurayā girā

अन्वय -

ततः यत्र अतिशोभने शैलोद्देशे सा देवी आस्ते, तत्र गत्वा सः तां श्लक्ष्णं मधुरया गिरा प्राह - ।

शब्दार्थ -

ततः	-	तदनन्तर
यत्र	-	जहाँ
अतिशोभने	-	अत्यन्त सुन्दर
शैलोद्देशे	-	पर्वत प्रदेश में
सा देवी	-	वह देवी
आस्ते,	-	थी,
तत्र गत्वा	-	वहाँ जाकर
सः	-	उस (सुग्रीव नामक दूत) ने
तां	-	उससे
श्लक्ष्णं	-	स्निग्धता पूर्वक
मधुरया गिरा	-	मधुर वाणी से
प्राह - ।	-	कहा - ।

इसके पश्चात् जिस अत्यन्त रमणीय पर्वत प्रदेश में वह देवी थी वहाँ जाकर उस सुग्रीव नामक दूत ने स्निग्धता पूर्वक मधुर वाणी के द्वारा उससे कहा - । ।।१०४।।

He went to where the goddess sat on a very bright spot in the mountain and spoke gently with mellifluous voice.

दूत उवाच ।।१०५।।
देवि दैत्येश्वरः शुम्भस्त्रैलोक्ये परमेश्वरः ।
दूतोऽहं प्रेषितस्तेन त्वत्सकाशमिहागतः ।।१०६।।

dūta uvāca
devi daityeśvaraḥ śumbhastrailokye parameśvaraḥ
dūto'haṃ preṣitastena tvatsakāśamihāgataḥ



अन्वय -

देवि ! दैत्येश्वरः शुम्भः त्रैलोक्ये परमेश्वरः । अहं तेन प्रेषितः दूतः, इह त्वत् सकाशम् आगतः ।

शब्दार्थ -

देवि !	-	हे देवि !
दैत्येश्वरः	-	दैत्येश्वर
शुम्भः	-	शुम्भ
त्रैलोक्ये	-	त्रैलोक्य में (तीनों लोकों में)
परमेश्वरः ।	-	परमेश्वर हैं (सबके स्वामी हैं) ।
अहं	-	मैं
तेन	-	उनके द्वारा
प्रेषितः	-	भेजा गया
दूतः,	-	दूत हूँ,
इह	-	(और) यहाँ
त्वत्	-	तुम्हारे
सकाशम्	-	पास
आगतः ।	-	आया हूँ ।

दूत बोला - ।।१०५।। सुग्रीव नामक दूत ने देवी से कहा - हे देवि ! दैत्येश्वर शुम्भ (जो इस समय) त्रैलोक्य में परमेश्वर हैं (तीनों लोको के स्वामी हैं), मैं उनके द्वारा भेजा गया दूत हूँ जो यहाँ तुम्हारे पास आया हूँ । ।।१०६।।

The messenger said: O goddess! Śumbha, the Lord of the demons, is the supreme sovereign of the three worlds. I have come here to your presence, being sent by him as a messenger.

अव्याहताज्ञः सर्वासु यः सदा देवयोनिषु ।
निर्जिताखिलदैत्यारिः स यदाह श्रृणुष्व तत् ।।१०७।।

avyāhatājñaḥ sarvāsu yaḥ sadā devayoniṣu
nirjitākhiladaityāriḥ sa yadāha śṛṇuṣva tat



अन्वय -

यः सदा सर्वासु देवयोनिषु अव्याहताज्ञः निर्जिताखिलदैत्यारिः सः यत् आह तत् श्रृणुष्व ।

शब्दार्थ -

यः	-	जो
सदा	-	सर्वदा
सर्वासु	-	सभी
देवयोनिषु	-	देव योनियों में
अव्याहताज्ञः	-	अव्याहत आज्ञा वाला है (जिसकी आज्ञा कभी टाली न जा सके ऐसा है),
निर्जिताखिलदैत्यारिः	-	सम्पूर्ण दैत्यों को जीतने वाले
सः	-	उस शुम्भ ने
यत्	-	जो
आह,	-	कहा है,
तत्	-	वह
श्रृणुष्व ।	-	सुनो ।

जो सभी देव-योनियों में सदा अव्याहत आज्ञा वाला है (अर्थात् जिसकी आज्ञा टाली न जा सकती हो - ऐसा है) तथा जिसने सम्पूर्ण शत्रुओं को जीत लिया है उस शुम्भ ने जो (तुम्हारे लिये सन्देश) कहा है, उसे सुनो । ।।१०७।।

Listen to what he has said, whose command is never resisted among all beings of divine origin and who has conquered all the enemies of the demons.

मम त्रैलोक्यमखिलं मम देवा वशानुगाः ।
यज्ञभागानहं सर्वानुपाश्नामि पृथक् पृथक् ।।१०८।।

mama trailokyamakhilaṃ mama devā vaśānugāḥ
yajñabhāgānahaṃ sarvānupāśnāmi pṛthak pṛthak



अन्वय -

अखिलं त्रैलोक्यं मम । देवाः मम वशानुगाः । अहं सर्वान् यज्ञभागान् पृथक् - पृथक् उपाश्नामि ।

शब्दार्थ -

अखिलं	-	सम्पूर्ण
त्रैलोक्यं	-	त्रिलोक
मम ।	-	मेरा है ।
देवाः	-	देवता
मम	-	मेरे (शुम्भ के)
वशानुगाः ।	-	वश में है तथा (मेरे) पीछे- पीछे चलने वाले हैं ।
अहं	-	मैं
सर्वान्	-	सभी
यज्ञभागान्	-	यज्ञ के भागों को
पृथक् - पृथक्	-	अलग - अलग
उपाश्नामि ।	-	ग्रहण करता हूँ ।

सम्पूर्ण त्रैलोक्य मेरा है । सभी देवता मेरे वश में हैं तथा (मेरे) पीछे-पीछे चलने वाले हैं । सभी यज्ञों के भागों को मैं पृथक - पृथक् रूप से ग्रहण करता हूँ । ।।१०८।।

All the three worlds are mine and the gods have come under my sway. I take each one's share of the sacrifices separately.

त्रैलोक्ये वररत्नानि मम वश्यान्यशेषतः ।
तथैव गजरत्नं च हृत्वा देवेन्द्रवाहनम् ।।१०९।।
क्षीरोदमथनोद्भूतमश्वरत्नं ममामरैः ।
उच्चैःश्रवससंज्ञं तत्प्रणिपत्य समर्पितम् ।।११०।।

trailokye vararatnāni mama vaśyānyaśeṣataḥ
tathaiva gajaratnaṃ ca hṛtvā devendravāhanam
kṣīrodamathanodbhūtamaśvaratnaṃ mamāmaraiḥ
uccaiḥśravasasaṃjñaṃ tatpraṇipatya samarpitam

अन्वय -

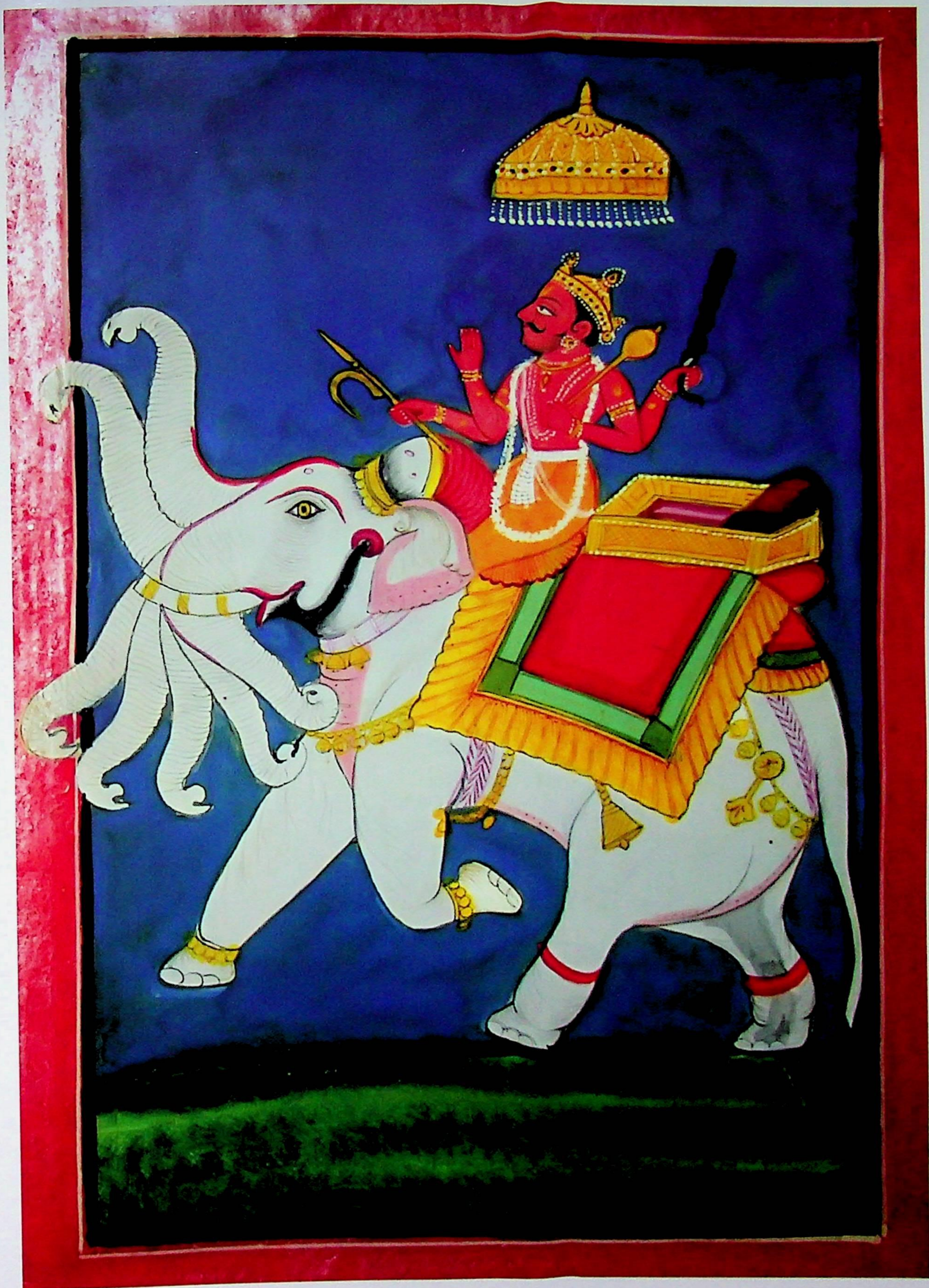
त्रैलोक्ये अशेषतः वररत्नानि मम वश्यानि तथैव च देवेन्द्रवाहनं गजरत्नं क्षीरोदमथनोद्भूतं (च) उच्चैःश्रवससंज्ञं तत् अश्वरत्नं हृत्वा अमरैः मम प्रणिपत्य समर्पितम् ।

शब्दार्थ -

त्रैलोक्ये	-	त्रैलोक्य में (तीनो लोको में)
अशेषतः	-	सम्पूर्ण रूप से
वररत्नानि	-	श्रेष्ठ-रत्न
मम	-	मेरे
वश्यानि	-	वश में हैं
तथैव च	-	और उसी प्रकार
देवेन्द्रवाहनं	-	देवराज इन्द्र का वाहन
गजरत्नं	-	गज-रत्न (ऐरावत)
क्षीरोदमथनोद्भूतं (च)	-	(और) क्षीरसागर के मन्थन से उद्भूत
उच्चैःश्रवससंज्ञं	-	'उच्चैःश्रव' नामक
तत्	-	वह
अश्वरत्नं	-	अश्व-रत्न
हृत्वा	-	लाकर
अमरैः	-	देवताओं द्वारा
मम	-	मुझे
प्रणिपत्य	-	प्रणिपातपूर्वक (नमस्कारपूर्वक)
समर्पितम् ।	-	समर्पित कर दिया गया है ।

तीनों लोकों में जितने श्रेष्ठ रत्न हैं वे सभी मेरे वश में हैं । इसी प्रकार देवराज इन्द्र के वाहन 'गजरत्न' (ऐरावत) और क्षीरसागर के मन्थन से उद्भूत 'उच्चैः श्रवा' नामक जो अश्वरत्न है वह देवों ने प्रणिपातपूर्वक (नमस्कारपूर्वक) मुझे समर्पित किया है । ।।१०९-११०।।

All the finest gems in the three worlds are under my disposal; and so the gem of elephants, Airāvata, the vehicle of the king of gods Indra, has been seized by me. The jewel among the horses, named Uccaiḥśravas, which came forth at the churning of the milky ocean, was presented to me by the gods, being prostrated before me.



यानि चान्यानि देवेषु गन्धर्वेषूरगेषु च।
रत्नभूतानि भूतानि तानि मय्येव शोभने।।१११।।

yāni cānyāni deveṣu gandharveṣūrageṣu ca
ratnabhūtāni bhūtāni tāni mayyeva śobhane



अन्वय -

शोभने ! अन्यानि च यानि रत्नभूतानि भूतानि देवेषु, गन्धर्वेषु उरगेषु च तानि मयि एव।

शब्दार्थ -

शोभने ! - हे शोभने ! (हे सुन्दरी !)
अन्यानि च - और भी अन्य
यानि - जो
रत्नभूतानि - रत्नभूत
भूतानि - पदार्थ
देवेषु, - देवताओं,
गन्धर्वेषु - गन्धर्वों
उरगेषु च - तथा नागों के पास (थे)
तानि - वे (सभी पदार्थ)
मयि - मेरे पास
एव। - ही (हैं)।

हे शोभने ! (हे सुन्दरी !) (इसी प्रकार) और भी अन्य जितने रत्नभूत-पदार्थ देवताओं, गन्धर्वों तथा नागों के पास थे वे सब (इस समय) मेरे पास हैं। ।।१११।।

O beautiful lady! All other rare objects, which belonged to the gods, the Gandharvas (the celestial musicians) and the serpents, are mine.

स्त्रीरत्नभूतां त्वां देवि लोके मन्यामहे वयम् ।
सा त्वमस्मानुपागच्छ यतो रत्नभुजो वयम् ।।११२।।

strīratnabhūtāṃ tvāṃ devi loke manyāmahe vayam
sā tvamasmānupāgaccha yato ratnabhujo vayam

अन्वय -

देवि ! लोके वयं त्वां स्त्रीरत्नभूतां मन्यामहे, सा त्वम् अस्मान् उपागच्छ यतः वयं रत्नभुजः ।

शब्दार्थ -

देवि !	-	हे देवि !
लोके	-	इस लोक में
वयं	-	हम लोग
त्वां	-	तुम को
स्त्रीरत्नभूतां	-	स्त्री-रत्नरूप (स्त्रियों में रत्न के समान)
मन्यामहे,	-	मानते हैं,
सा	-	वह
त्वम्	-	तुम
अस्मान्	-	हमारे पास
उपागच्छ	-	आ जाओ
यतः	-	क्योंकि
वयं	-	हम
रत्नभुजः ।	-	रत्नों का उपभोग करने वाले हैं ।

हे देवि ! इस लोक में हम लोग तुमको स्त्री-रत्न मानते हैं, चूँकि हम रत्नों का उपभोग करने वाले हैं अतः रत्नभूता तुम हमारे पास आ जाओ । ।।११२।।

O goddess! We consider you as the jewel among woman in the world. You come to us, since we are the enjoyers of the best objects.

मां वा ममानुजं वापि निशुम्भमुरुविक्रमम् ।
भज त्वं चञ्चलापाङ्गि रत्नभूतासि वै यतः ।।११३।।

māṃ vā mamānujaṃ vāpi niśumbhamuruvikramam
bhaja tvaṃ cañcalāpāṅgi ratnabhūtāsi vai yataḥ

अन्वय -

चञ्चलापाङ्गि ! मां वा उरुविक्रमं मम अनुजं निशुम्भं त्वं भज यतः त्वं वै रत्नभूतासि ।

शब्दार्थ -

चञ्चलापाङ्गि !	-	हे चञ्चल कटाक्षों वाली !
मां वा	-	या (तो) मुझको
उरुविक्रमं मम अनुजं निशुम्भं वा अपि -		या फिर अत्यन्त पराक्रमी मेरे छोटे भाई निशुम्भ को
त्वं	-	तुम
भज	-	प्राप्त करो (वरण करो)
यतः	-	क्योंकि
त्वं	-	तुम
वै	-	निश्चय ही
रत्नभूतासि ।	-	रत्नस्वरूपा हो ।

हे चञ्चलापाङ्गि ! (चञ्चल कटाक्षों वाली) मुझको या अत्यन्त पराक्रमी मेरे छोटे भाई निशुम्भ को तुम वरण करो क्योंकि तुम निश्चय ही रत्नस्वरूपा हो । ।।११३।।

O lady of fickle glance! You accept either me or my valiant younger brother Niśumbha, since you are truly a jewel.



परमैश्वर्यमतुलं प्राप्स्यसे मत्परिग्रहात् ।
एतद् बुध्या समालोच्य मत्परिग्रहतां व्रज ।।११४।।

paramaiśvaryamatulaṃ prāpsyase matparigrahāt
etad buddhyā samālocya matparigrahatāṃ vraja

अन्वय -

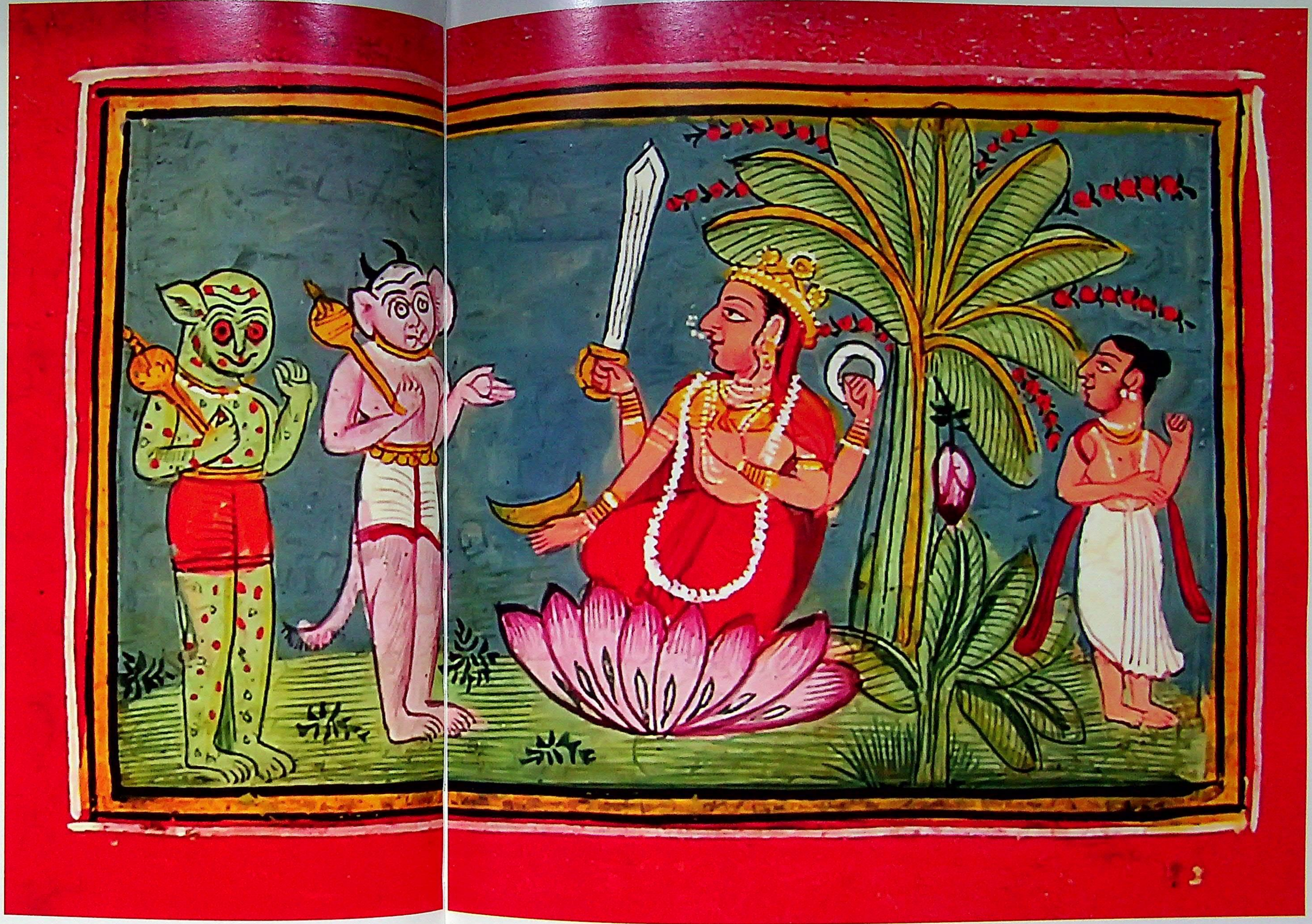
मत्परिग्रहात् अतुलं परमैश्वर्यं प्राप्स्यसे, एतत् बुध्या समालोच्य मत्परिग्रहतां व्रज।

शब्दार्थ -

मत्परिग्रहात्	- मुझे वरण करने से
अतुलं	- (तुम) अतुलनीय
परमैश्वर्यं	- परम ऐश्वर्य को
प्राप्स्यसे,	- प्राप्त करोगी,
एतत्	- इस बात को
बुध्या	- बुद्धि से
समालोच्य	- भली-भाँति विचार कर
मत्परिग्रहतां	- मेरी अधीनता को
व्रज।	- स्वीकार करो।

मेरा वरण करने से तुम अतुलनीय उत्तम ऐश्वर्य प्राप्त करोगी, इस बुद्धि से भली-भाँति विचार कर मेरी अधीनता को स्वीकार करो (अर्थात् मेरी पत्नी बन जाओ)। ।।११४।।

By marrying me, you will acquire supreme dominion beyond comparison. Consider it appropriately in this way and become my wife.



ऋषिरुवाच ।।११५।।
इत्युक्ता सा तदा देवी गम्भीरान्तःस्मिता जगौ ।
दुर्गा भगवती भद्रा ययेदं धार्यते जगत् ।।११६।।

ṛṣiruvāca
ityuktā sā tadā devī gambhīrāntaḥsmitā jagau
durgā bhagavatī bhadrā yayedaṃ dhāryate jagat

अन्वय -

तदा इति उक्ता भद्रा भगवती दुर्गा-देवी यया इदं जगत् धार्यते, सा गम्भीरा अन्तःस्मिता (सती) जगौ।

शब्दार्थ -

तदा	- तब
इति	- इस प्रकार से
उक्ता	- कही गई
भद्रा	- कल्याणमयी
भगवती	- भगवती (ऐश्वर्यशालिनी),
दुर्गा-देवी	- दुर्गा-देवी
यया	- जिनके द्वारा
इदं	- यह
जगत्	- विश्व
धार्यते,	- धारण किया जाता है,
सा	- वह
गम्भीरा	- गम्भीर (होकर और)
अन्तः स्मिता (सती)	- अन्तर्हास वाली होकर (मन ही मन-मुस्कराते हुए)
जगौ-।	- बोली -।

(मेधा) ऋषि ने कहा - ।।११५।। दूत के द्वारा इस प्रकार कही गयी वह कल्याणमयी देवी, जिनके द्वारा यह जगत् धारण किया जाता है तथा जो दुर्गा (दुराचार विघातिनी), भगवती (अचिन्तय सामर्थ्य वाली) एवं भद्रा (कल्याण करने वाली) हैं, वे गम्भीर होती हुई भीतर (मन ही मन) हँसती हुई बोली - । ।।११६।।

The sage (Medhā-ṛṣi) said:Thus being told (by the messenger), the auspicious goddess, by whom this universe is sustained, and who is also Durgā, Bhagavatī and Bhadrā, smiled deeply within herself and said –

परमैश्वर्यमतुलं प्राप्स्यसे मत्परिग्रहात् ।
एतद् बुद्ध्या समालोच्य मत्परिग्रहतां व्रज ।।११४।।

paramaiśvaryamatulaṃ prāpsyase matparigrahāt
etad buddhyā samālocya matparigrahatāṃ vraja

अन्वय -

मत्परिग्रहात् अतुलं परमैश्वर्यं प्राप्स्यसे, एतत् बुद्ध्या समालोच्य मत्परिग्रहतां व्रज।

शब्दार्थ -

मत्परिग्रहात्	-	मुझे वरण करने से
अतुलं	-	(तुम) अतुलनीय
परमैश्वर्यं	-	परम ऐश्वर्य को
प्राप्स्यसे,	-	प्राप्त करोगी,
एतत्	-	इस बात को
बुद्ध्या	-	बुद्धि से
समालोच्य	-	भली-भाँति विचार कर
मत्परिग्रहतां	-	मेरी अधीनता को
व्रज।	-	स्वीकार करो।

मेरा वरण करने से तुम अतुलनीय उत्तम ऐश्वर्य प्राप्त करोगी, इस बुद्धि से भली-भाँति विचार कर मेरी अधीनता को स्वीकार करो (अर्थात् मेरी पत्नी बन जाओ)। ।।११४।।

By marrying me, you will acquire supreme dominion beyond comparison. Consider it appropriately in this way and become my wife.



ऋषिरुवाच ।।११५।।
इत्युक्ता सा तदा देवी गम्भीरान्तःस्मिता जगौ ।
दुर्गा भगवती भद्रा ययेदं धार्यते जगत् ।।११६।।

ṛṣiruvāca
ityuktā sā tadā devī gambhīrāntaḥsmitā jagau
durgā bhagavatī bhadrā yayedaṃ dhāryate jagat

अन्वय -

तदा इति उक्ता भद्रा भगवती दुर्गा-देवी यया इदं जगत् धार्यते, सा गम्भीरा अन्तःस्मिता (सती) जगौ।

शब्दार्थ -

तदा	-	तब
इति	-	इस प्रकार से
उक्ता	-	कही गई
भद्रा	-	कल्याणमयी
भगवती	-	भगवती (ऐश्वर्यशालिनी),
दुर्गा-देवी	-	दुर्गा-देवी



यया	-	जिनके द्वारा
इदं	-	यह
जगत्	-	विश्व
धार्यते,	-	धारण किया जाता है,
सा	-	वह
गम्भीरा	-	गम्भीर (होकर और)
अन्तः स्मिता (सती)	-	अन्तर्हास वाली होकर (मन ही मन-मुस्कराते हुए)
जगौ- ।	-	बोली - ।

(मेधा) ऋषि ने कहा - ।।११५।। दूत के द्वारा इस प्रकार कही गयी वह कल्याणमयी देवी, जिनके द्वारा यह जगत् धारण किया जाता है तथा जो दुर्गा (दुराचार विघातिनी), भगवती (अचिन्तय सामर्थ्य वाली) एवं भद्रा (कल्याण करने वाली) हैं, वे गम्भीर होती हुई भीतर (मन ही मन) हँसती हुई बोली - ।।।११६।।

The sage (Medhā-ṛṣi) said:Thus being told (by the messenger), the auspicious goddess, by whom this universe is sustained, and who is also Durgā, Bhagavatī and Bhadrā, smiled deeply within herself and said –





देव्युवाच ।।११७।।
सत्यमुक्तं त्वया नात्र मिथ्या किञ्चित्त्वयोदितम् ।
त्रैलोक्याधिपतिः शुम्भो निशुम्भश्चापि तादृशः ।।११८।।

devyuvāca
satyamuktaṃ tvayā nātra mithyā kiñcittvayoditam
trailokyādhipatiḥ śumbho niśumbhaścāpi tādṛśaḥ

अन्वय -

त्वया सत्यम् उक्तम्। अत्र त्वया किंचित् मिथ्या न उदितम्। शुम्भः त्रैलोक्याधिपतिः निशुम्भः च अपि तादृशः।

शब्दार्थ -

त्वया	-	तुम्हारे द्वारा
सत्यम्	-	सत्य ही
उक्तम्।	-	कहा गया है।
अत्र	-	यहाँ
त्वया	-	तुम्हारे द्वारा
किंचित्	-	कुछ भी
मिथ्या	-	मिथ्या
न	-	नहीं
उदितम्।	-	कहा गया है।
शुम्भः	-	शुम्भ
त्रैलोक्याधिपतिः	-	त्रैलोक्य का अधिपति है
निशुम्भः च	-	और निशुम्भ
अपि	-	भी
तादृशः।	-	शुम्भ के समान ही है।

देवी ने कहा - ।।११७।। हे दूत ! तुम्हारे द्वारा सत्य ही कहा गया है। यहाँ तुम्हारे द्वारा कुछ भी असत्य नहीं कहा गया है। शुम्भ त्रैलोक्य का अधिपति (स्वामी) है और निशुम्भ भी शुम्भ के समान ही है। ।।११८।।

The Goddess said: You have said the truth; nothing false has been said by you. Śumbha is the Lord of the three worlds and so also is Niśumbha.

किं त्वत्र यत्प्रतिज्ञातं मिथ्या तत्क्रियते कथम् ।
श्रूयतामल्पबुद्धित्वात्प्रतिज्ञा या कृता पुरा ।।११९।।

kiṃ tvatra yatpratijñātaṃ mithyā tatkriyate katham
śrūyatāmalpabuddhitvātpratijñā yā kṛtā purā

अन्वय -

किन्तु अत्र यत् प्रतिज्ञातं तत् मिथ्या कथं क्रियते ? अल्पबुद्धित्वात् पुरा या प्रतिज्ञा कृता (सा) श्रूयताम्।

शब्दार्थ -

किन्तु	-	किन्तु
अत्र	-	यहाँ
यत्	-	जो
प्रतिज्ञातं	-	प्रतिज्ञा कर ली गयी है
तत्	-	उसे
मिथ्या	-	मिथ्या
कथं	-	कैसे
क्रियते ?	-	किया जाए ?
अल्पबुद्धित्वात्	-	अल्पबुद्धि के कारण
पुरा	-	पूर्व में
या	-	जो
प्रतिज्ञा	-	प्रतिज्ञा
कृता	-	की गई
(सा) श्रूयताम्।	-	(वह) सुनो।

किन्तु यहाँ (इस विषय में) पहले जो प्रतिज्ञा मेरे द्वारा कर ली गयी है उसे मिथ्या कैसे किया जाय ? अल्पबुद्धिता के कारण मेरे द्वारा जो पूर्व में प्रतिज्ञा कर ली गयी है उसे सुनो। ।।११९।।

But in this regard, how can my promise as made by me be false? Hear of the vow I once made, due to my little understanding.



यो मां जयति संग्रामे यो मे दर्पं व्यपोहति ।
यो मे प्रतिबलो लोके स मे भर्ता भविष्यति ॥१२०॥

yo māṃ jayati saṃgrāme yo me darpaṃ vyapohati
yo me pratibalo loke sa me bhartā bhaviṣyati

अन्वय -

यः मां संग्रामे जयति, यः मे दर्पं व्यपोहति, यः (च) लोके मे प्रतिबलः सः मे भर्ता भविष्यति ।

शब्दार्थ -

यः	-	जो
मां	-	मुझे
संग्रामे	-	संग्राम में
जयति,	-	जीतेगा,
यः (च)	-	(और) जो
मे	-	मेरे
दर्पं	-	घमण्ड को
व्यपोहति,	-	तोड़ेगा,
यः	-	जो
लोके	-	संसार में
मे	-	मेरे
प्रतिबलः	-	समान बलवान् होगा
सः	-	वह
मे	-	मेरा
भर्ता	-	पति
भविष्यति ।	-	होगा ।

जो मुझे संग्राम मे जीत लेगा, जो मेरे दर्प (अभिमान) को तोड़ेगा तथा संसार में जो मेरे समान बलवान होगा वही मेरा पति होगा । ॥१२०॥

He alone who conquers me in the battle, who drives away my pride and who equals my strength in the world, will be my husband.

तदागच्छतु शुम्भोऽत्र निशुम्भो वा महासुरः ।
मां जित्वा किं चिरेणात्र पाणिं गृह्णातु मे लघु ॥१२१॥

tadāgacchatu śumbho'tra niśumbho vā mahāsuraḥ
māṃ jitvā kiṃ cireṇātra pāṇiṃ gṛhṇātu me laghu

अन्वय -

तत् महासुरः शुम्भः निशुम्भो वा अत्र आगच्छतु, मां जित्वा लघु मे पाणिं गृह्णातु । चिरेण अत्र किम् ?

शब्दार्थ -

तत्	-	इसलिए (उस प्रतिज्ञा के कारण)
महासुरः	-	महादैत्य
शुम्भः	-	शुम्भ
निशुम्भो वा	-	अथवा निशुम्भ
अत्र	-	यहाँ
आगच्छतु,	-	आए,
मां	-	मुझे
जित्वा	-	जीतकर
लघु	-	शीघ्र
मे	-	मेरा
पाणिं गृह्णातु ।	-	पाणि-ग्रहण कर लें (मुझसे विवाह कर लें) ।
चिरेण	-	विलम्ब की
अत्र	-	यहाँ
किम् ?	-	क्या आवश्यकता है ?

इसलिए महासुर शुम्भ अथवा निशुम्भ (स्वयं) यहाँ आयें और मुझे जीतकर शीघ्र ही मेरा पाणिग्रहण कर लें (मुझसे विवाह कर लें) इस विषय में विलम्ब की क्या आवश्यकता है ? ॥१२१॥

Therefore let Śumbha or the great demon Niśumbha come here and having vanquished me, let him soon take my hand in marriage. What is the need of delay here?

दूत उवाच ।।१२२।।
अवलिप्तासि मैवं त्वं देवि ब्रूहि ममाग्रतः ।
त्रैलोक्ये कः पुमांस्तिष्ठेदग्रे शुम्भनिशुम्भयोः ।।१२३।।

dūta uvāca
avaliptāsi maivaṃ tvaṃ devi brūhi mamāgrataḥ
trailokye kaḥ pumāṃstiṣṭhedagre śumbhaniśumbhayoḥ



अन्वय -

देवि ! त्वम् अवलिप्ता असि, मम अग्रतः एवं मा ब्रूहि । त्रैलोक्ये शुम्भनिशुम्भयोः अग्रे कः पुमान् तिष्ठेत्?

शब्दार्थ -

देवि !	-	हे देवि !
त्वम्	-	तुम
अवलिप्ता असि,	-	गर्वयुक्त हो (घमण्ड से भरी हुई हो),
मम अग्रतः	-	मेरे सम्मुख
एवं	-	इस प्रकार
मा	-	मत
ब्रूहि ।	-	कहो ।
त्रैलोक्ये	-	त्रैलोक्य में (तीनों लोकों में)
शुम्भनिशुम्भयोः	-	शुम्भ और निशुम्भ के
अग्रे	-	सम्मुख
कः	-	कौन
पुमान्	-	मनुष्य
तिष्ठेत्?	-	ठहर सकता है?

दूत ने कहा - ।।१२२।। हे देवि ! तुम गर्वयुक्त हो (अभिमान से भरी हुई हो) । मेरे सामने इस प्रकार मत कहो । इस त्रैलोक्य में (तीनों लोको में) ऐसा कौनसा पुरुष है जो शुम्भ और निशुम्भ के समक्ष ठहर सकता है? ।।१२३।।

The messenger said: O goddess! You are conceited; don't say so before me. Who can stand before śumbha and Niśumbha in the three worlds?

अन्येषाममपि दैत्यानां सर्वे देवा न वै युधि ।
तिष्ठन्ति सम्मुखे देवि किं पुनः स्त्री त्वमेकिका ।।१२४।।

anyeṣāmapi daityānāṃ sarve devā na vai yudhi
tiṣṭhanti sammukhe devi kiṃ punaḥ strī tvamekikā



अन्वय -

देवि ! युधि अन्येषाम् अपि दैत्यानां सम्मुखे सर्वे देवाः न तिष्ठन्ति । किं पुनः त्वम् एकिका स्त्री ।

शब्दार्थ -

देवि !	- हे देवि !
युधि	- युद्ध में
अन्येषाम्	- अन्य
अपि	- भी
दैत्यानां	- दैत्यों के
सम्मुखे	- सम्मुख
सर्वे	- सभी
देवाः	- देवता
न	- नहीं
तिष्ठन्ति ।	- ठहर पाते ।
किं पुनः	- तब फिर
त्वम्	- तुम (तो)
एकिका	- अकेली
स्त्री ।	- स्त्री हो ।

हे देवि ! युद्ध में अन्य दैत्यों के सम्मुख भी निश्चय ही जब सभी देव नहीं ठहर पाते हैं तब फिर तुम तो नितान्त अकेली स्त्री हो (तुम अकेली शुम्भ और निशुम्भ के सम्मुख कैसे ठहर सकती हो) ? ।।१२४।।

Even the gods verily cannot stand face to face with even the other demons in the battle. You are a lonely woman, how can you stand all alone there?

इन्द्राद्याः सकला देवास्तस्थुर्येषां न संयुगे ।
शुम्भादीनां कथं तेषां स्त्री प्रयास्यसि सम्मुखम् ।।१२५।।

indrādyāḥ sakalā devāstasthuryeṣāṃ na saṃyuge
śumbhādīnāṃ kathaṃ teṣāṃ strī prayāsyasi sammukham



अन्वय -

इन्द्राद्याः सकलाः देवाः येषां संयुगे न तस्थुः, तेषां शुम्भादीनां सम्मुखं (त्वं) स्त्री कथं प्रयास्यसि ?

शब्दार्थ -

इन्द्राद्याः	- (हे देवि !) इन्द्र आदि
सकलाः	- समस्त
देवाः	- देवता
येषां	- जिनके सामने
संयुगे	- युद्ध में
न	- नहीं
तस्थुः,	- ठहरे,
तेषां	- उन
शुम्भादीनां	- शुम्भादि दैत्यों के
सम्मुखं	- सामने
(त्वं) स्त्री	- (तुम अकेली) स्त्री
कथं	- कैसे
प्रयास्यसि ?	- जाओगी ?

युद्ध में इन्द्र आदि समस्त देवता भी जिन शुम्भ आदि दैत्यों के समक्ष नहीं ठहरे, उनके सामने तुम अकेली स्त्री कैसे (युद्ध करने के लिए) जाओगी ? ।।१२५।।

'While Indra and all other gods could not resist Śumbha and other demons in the battle, how will you, a single woman, stand before them?

सा त्वं गच्छ मयैवोक्ता पार्श्वं शुम्भनिशुम्भयोः ।
केशाकर्षणनिर्धूतगौरवा मा गमिष्यसि ।।१२६।।

sā tvaṃ gaccha mayaivoktā pārśvaṃ śumbhaniśumbhayoḥ
keśākarṣaṇanirdhūtagauravā mā gamiṣyasi devyuvāca

अन्वय -

मया एव उक्ता सा त्वं शुम्भनिशुम्भयोः पार्श्वं गच्छ, (येन) केशाकर्षणनिर्धूतगौरवा मा गमिष्यसि ।

शब्दार्थ -

मया	-	मेरे द्वारा
एव	-	ही
उक्ता	-	कहे जाने पर
सा	-	वह
त्वं	-	तुम
शुम्भनिशुम्भयोः	-	शुम्भ व निशुम्भ के
पार्श्वं	-	पास
गच्छ,	-	जाओ,
(येन) केशाकर्षणनिर्धूतगौरवा	-	(जिससे) तुम केशों के खींचने से समाप्त गौरव वाली होकर
मा	-	नहीं
गमिष्यसि ।	-	जाओगी ।

अतः मेरे कहने पर तुम शुम्भ और निशुम्भ के पास जाओ । (ऐसा करने से) केशों के खींचने से समाप्त गौरव वाली होकर नहीं जाओगी । ।।१२६।।

So you, as such, go to Śumbha and Niśumbha, as per my word. Let it not be that you go to them with your hair being dragged and your dignity shattered.

देव्युवाच ।।१२७।।
एवमेतद् बली शुम्भो निशुम्भश्चातिवीर्यवान् ।
किं करोमि प्रतिज्ञा मे यदनालोचिता पुरा ।।१२८।।

devyuvāca
evametad balī śumbho niśumbhaścātivīryavān
kiṃ karomi pratijñā me yadanālocitā purā

अन्वय -

एवम् एतद् । शुम्भः बली निशुम्भः च अतिवीर्यवान् । किं करोमि ? यत् पुरा अनालोचिता मे प्रतिज्ञा (अस्ति) ।

शब्दार्थ -

एवम् एतद् ।	-	(दूत तुमने जो कहा वह) ऐसा ही है ।
शुम्भः	-	शुम्भ
बली	-	बलवान है
निशुम्भः च	-	और निशुम्भ (भी)
अतिवीर्यवान् ।	-	अत्यन्त बलवान है ।
किं	-	(किन्तु) क्या
करोमि ?	-	करूँ ?
यत्	-	जो कि
पुरा	-	पूर्व की
अनालोचिता	-	बिना सोचे-समझे की गई
मे	-	मेरी
प्रतिज्ञा (अस्ति) ।	-	प्रतिज्ञा है ।

देवी ने कहा - ।।१२७।। (दूत ! तुमने जो कहा) यह ऐसा ही है (अर्थात् ठीक है) । शुम्भ बलवान हैं और निशुम्भ भी अत्यन्त पराक्रमी हैं, किन्तु मैं क्या करूँ ? यह जो मेरी प्रतिज्ञा है, वह पहले बिना सोचे समझे कर ली गयी है । ।।१२८।।

The goddess said: It is true (what you say). Śumbha is mighty and Niśumbha is exceedingly valorous. But, what can I do, since this rash promise was made long ago?



स त्वं गच्छ मयोक्तं ते यदेतत्सर्वमादृतः ।
तदाचक्ष्वासुरेन्द्राय स च युक्तं करोतु तत् ।।ॐ।।१२९।।

sa tvaṃ gaccha mayoktaṃ te yadetatsarvamādṛtaḥ
tadācakṣvāsurendrāya sa ca yuktaṃ karotu tat oṃ



अन्वय -

सः त्वं गच्छ, मया ते यद् एतत् उक्तम्, तत् सर्वम् आदृतः सन् असुरेन्द्राय आचक्ष्व तदा च सः (यत) युक्तं तत् करोतु ।

शब्दार्थ -

सः - वह
त्वं - तुम
गच्छ, - जाओ,
मया - मेरे द्वारा
ते - तुम्हे
यद् एतत् - यह जो कुछ भी
उक्तम्, - कहा गया है,
तत् - वह
सर्वम् - सब कुछ
आदृतः (सन्) - आदर पूर्वक
असुरेन्द्राय - असुरों के स्वामी (शुम्भ) को
आचक्ष्व - कहो
तदा च - और तब
सः - वह (शुम्भ)
(यत) युक्तं - (जो) उचित हो
तत् - वह
करोतु । - करे ।

अतः मेरे द्वारा जो तुम्हारे लिये कहा गया है उसको पूर्णतः समझे हुए (हे दूत-सुग्रीव) तुम जाओ और वह सब कुछ आदर पूर्वक असुरों के स्वामी शुम्भ से कहो । वह जो उचित हो, उसे करे । ।।१२९।।

So you go back and convey to the Lord of the demons respectfully, all this that I have said and let him do whatever he considers appropriate.

।। इति श्रीमार्कण्डेयपुराणे सावर्णिके मन्वन्तरे देवीमाहात्म्ये देव्या दूतसंवादो नाम पञ्चमोऽध्यायः ।।५।।

iti śrīmārkaṇḍeyapurāṇe sāvarṇike manvantare devīmāhātmye devyā dūtasaṃvādo nāma pañcamo'dhyāyaḥ

इस प्रकार श्रीमार्कण्डेयपुराण में सावर्णिक मन्वन्तर की कथा के अन्तर्गत देवीमाहात्म्य में 'देवी-दूत-संवाद' नामक पाँचवाँ अध्याय पूर्ण हुआ ।।५।।

Here ends the fifth chapter called 'Devi's conversation with the messenger' of the Devīmāhātmya in Mārkaṇḍeya-Purāṇa, during the period of Sāvarṇi, the Manu.

।।षष्ठोऽध्यायः।।

Ṣaṣṭho'dhyāyaḥ

CHAPTER - 6

शुम्भनिशुम्भसेनानीधूम्रलोचनवधः

The Slaying of Dhūmralocana

ध्यानम् - ॐ नागाधीश्वरविष्टरां फणिफणोत्तंसोरुरत्नावली-
भास्वद्देहलतां दिवाकरनिभां नेत्रत्रयोद्भासिताम् ।
मालाकुम्भकपालनीरजकरां चन्द्रार्धचूडां परां
सर्वज्ञेश्वरभैरवाङ्कनिलयां पद्मावतीं चिन्तये ।।

Dhyānam - Oṃ nāgādhīśvaraviṣṭarāṃ phaṇiphaṇottaṃsoruratnāvalī-
bhāsvaddehalatāṃ divākaranibhāṃ netratrayodbhāsitām
mālākumbhakakapālanīrajakarāṃ candrārdhacūḍāṃ parāṃ
sarvajñeśvarabhairavāṅkanilayāṃ padmāvatīṃ cintaye

अन्वय -

नागाधीश्वरविष्टराम्, फणिफणोत्तंसोरुरत्नावलीभास्वद्देहलताम्, दिवाकरनिभाम्, नेत्रत्रयोद्भासिताम्, मालाकुम्भकपालनीरजकराम्, परां चन्द्रार्धचूडाम्, सर्वज्ञेश्वरभैरवाङ्कनिलयां पद्मावतीं चिन्तये ।

शब्दार्थ -

नागाधीश्वरविष्टराम्, - नागराज के आसन पर बैठी हुई,

फणिफणोत्तंसोरुरत्नावलीभास्वद्देहलताम्, - नागों के फणों में सुशोभित होने वाली मणियों की विशाल - माला से उद्भासित देहलता वाली,

दिवाकरनिभाम्, - सूर्य के समान तेज वाली,

नेत्रत्रयोद्भासिताम्, - तीन नेत्रों से सुशोभित,

मालाकुम्भकपालनीरजकराम्, - माला, कुम्भ, कपाल तथा कमल हाथों में लिये हुए,

परां - उत्कृष्ट

चन्द्रार्धचूडाम्, - अर्धचन्द्र-मुकुट से सुशोभित,

सर्वज्ञेश्वरभैरवाङ्कनिलयां - सर्वज्ञेश्वर भैरव का जिसकी गोद में निवास हो उस (सर्वज्ञेश्वर भैरव को अंक (गोद) में ली हुई)

पद्मावतीं - पद्मावती देवी का

चिन्तये । - (मैं) चिन्तन करता हूँ ।

ध्यान -

नागराज के आसन पर बैठी हुई, नागों के फणों मे सुशोभित होने वाली मणियों की विशाल माला से उद्भासित देहलता वाली, सूर्य के समान तेज वाली, तीन नेत्रों से सुशोभित; माला, कुम्भ, कपाल तथा कमल हाथों में लिये हुए, उत्कृष्ट अर्धचन्द्रमुकुट से सुशोभित, सर्वज्ञेश्वर भैरव को अंक (गोद) में ली हुई परम उत्कृष्ट पद्मावती देवी का मैं चिन्तन करता हूँ ।

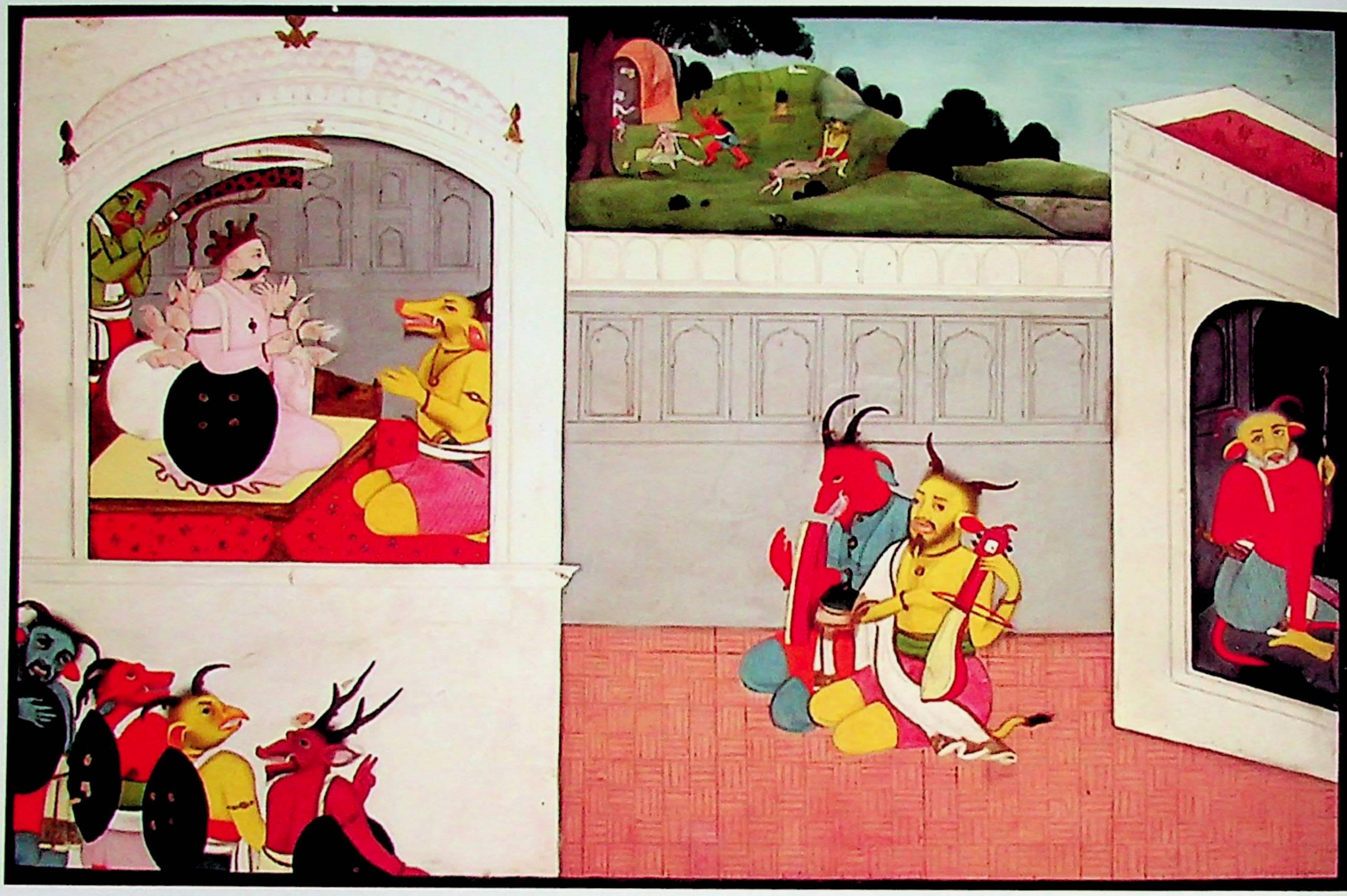
Meditation-

I meditate upon the ultimate goddess Padmāvatī, in whose lap the omniscient Bhairava is seated. She is reclining on Nāgarāja, the lord of the serpents, her tender body is shining with the brilliance of the magnificent garland of the cobra gems and her lustre is like that of the sun. She is looking brilliant with her three eyes. She holds a rosary, a pot, a skull and a lotus. The crown of radiant half-moon gives her a vibrant appearance.



'ॐ' ऋषिरुवाच ।।१।।
इत्याकर्ण्य वचो देव्याः स दूतोऽमर्षपूरितः ।
समाचष्ट समागम्य दैत्यराजाय विस्तरात् ।।२।।

'Oṃ' ṛṣiruvāca
ityākarṇya vaco devyāḥ sa dūto'marṣapūritaḥ
samācaṣṭa samāgamya daityarājāya vistarāt



अन्वय -

इति देव्याः वचः आकर्ण्य अमर्षपूरितः सः दूतः समागम्य दैत्यराजाय विस्तरात् समाचष्ट।

शब्दार्थ -

इति	-	इस प्रकार
देव्याः	-	देवी के
वचः	-	वचनों को
आकर्ण्य	-	सुनकर
अमर्षपूरितः	-	क्रोध से पूर्ण
सः	-	उस
दूतः	-	दूत ने
समागम्य	-	आकर
दैत्यराजाय	-	दैत्यराज शुम्भ को
विस्तरात्	-	विस्तारपूर्वक
समाचष्ट।	-	कहा।

ऋषि ने कहा - ।।१।। देवी से इस प्रकार के वचनों को सुनकर क्रोध से पूर्ण उस दूत ने वहाँ से आकर दैत्यराज शुम्भ से उन बातों को विस्तारपूर्वक कहा ।।२।।

The sage (Medhā-ṛṣi) said: The messenger, having heard this speech of the goddess, filled with indignation and returning to the king of the demons, he related everything in detail to the demon king (Śumbha).

तस्य दूतस्य तद्वाक्यमाकर्ण्यासुरराट् ततः ।
सक्रोधः प्राह दैत्यानामधिपं धूम्रलोचनम् ।।३।।

tasya dūtasya tadvākyamākarṇyāsurarāṭ tataḥ
sakrodhaḥ prāha daityānāmadhipaṃ dhūmralocanam

अन्वय -

ततः तस्य दूतस्य तत् वाक्यम् आकर्ण्य सक्रोधः असुरराट् दैत्यानाम् अधिपं धूम्रलोचनं प्राह - ।

शब्दार्थ -

ततः	-	तदनन्तर
तस्य	-	उस
दूतस्य	-	दूत के
तत्	-	उस
वाक्यम्	-	वाक्य को
आकर्ण्य	-	सुनकर
सक्रोधः	-	क्रोध से युक्त
असुरराट्	-	असुरों के राजा (शुम्भ) ने
दैत्यानाम्	-	दैत्यों के
अधिपं	-	सेनापति
धूम्रलोचनं	-	धूम्रलोचन से
प्राह - ।	-	कहा - ।

इसके पश्चात् दूत के वचनों को सुनकर क्रोध से युक्त असुरों के राजा शुम्भ ने दैत्यों के सेनापति धूम्रलोचन से कहा - ।।३।।

Then the king of the demons got enraged on hearing that report from his messenger and said to Dhūmralocana, a demon chieftain.

हे धूम्रलोचनाशु त्वं स्वसैन्यपरिवारितः ।
तामानय बलाद् दुष्टां केशाकर्षणविह्वलाम् ।।४।।

he dhūmralocanāśu tvaṃ svasainyaparivāritaḥ
tāmānaya balād duṣṭāṃ keśākarṣaṇavihvalām

अन्वय -

हे धूम्रलोचन ! त्वम् आशु स्वसैन्यपरिवारितः केशाकर्षणविह्वलां तां दुष्टां बलात् आनय ।

शब्दार्थ -

हे धूम्रलोचन !	-	हे धूम्रलोचन !
त्वम्	-	तुम
आशु	-	शीघ्र ही
स्वसैन्यपरिवारितः	-	अपनी सेना से घिर कर
केशाकर्षणविह्वलां	-	बालों को खींचने से व्याकुल
तां	-	उस
दुष्टां	-	दुष्टा (देवी) को
बलात्	-	बलपूर्वक
आनय ।	-	ले आओ ।

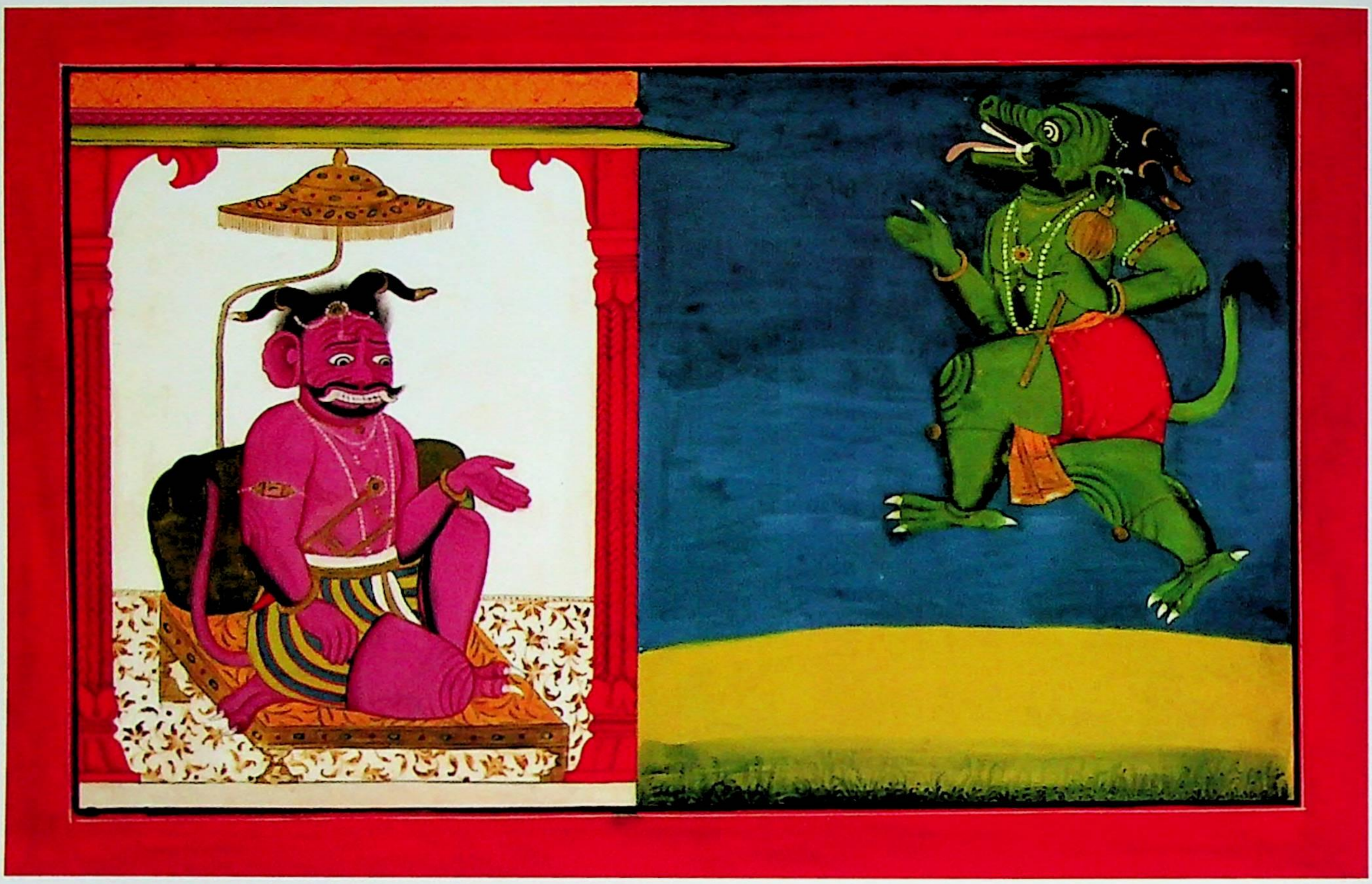
हे धूम्रलोचन ! तुम शीघ्र ही अपनी सेना के साथ जा कर केशों को पकड़कर घसीटते हुए केशों को खींचने से व्याकुल बनी उस दुष्टा को बलपूर्वक यहाँ ले आओ । ।।४।।

O Dhūmralocana! Make haste together with your army and bring that wicked woman by force, distressed when dragged by her hair.



तत्परित्राणदः कश्चिद्यदि वोत्तिष्ठतेऽपरः ।
स हन्तव्योऽमरो वापि यक्षो गन्धर्व एव वा ।।५।।

tatparitrāṇadaḥ kaścidyadi vottiṣṭhate'paraḥ
sa hantavyo'maro vāpi yakṣo gandharva eva vā



अन्वय -

यदि तत्परित्राणदः कश्चित् अपरः अमरः वा यक्षः वा गन्धर्वः वा उत्तिष्ठते सः अपि हन्तव्यः एव ।

शब्दार्थ -

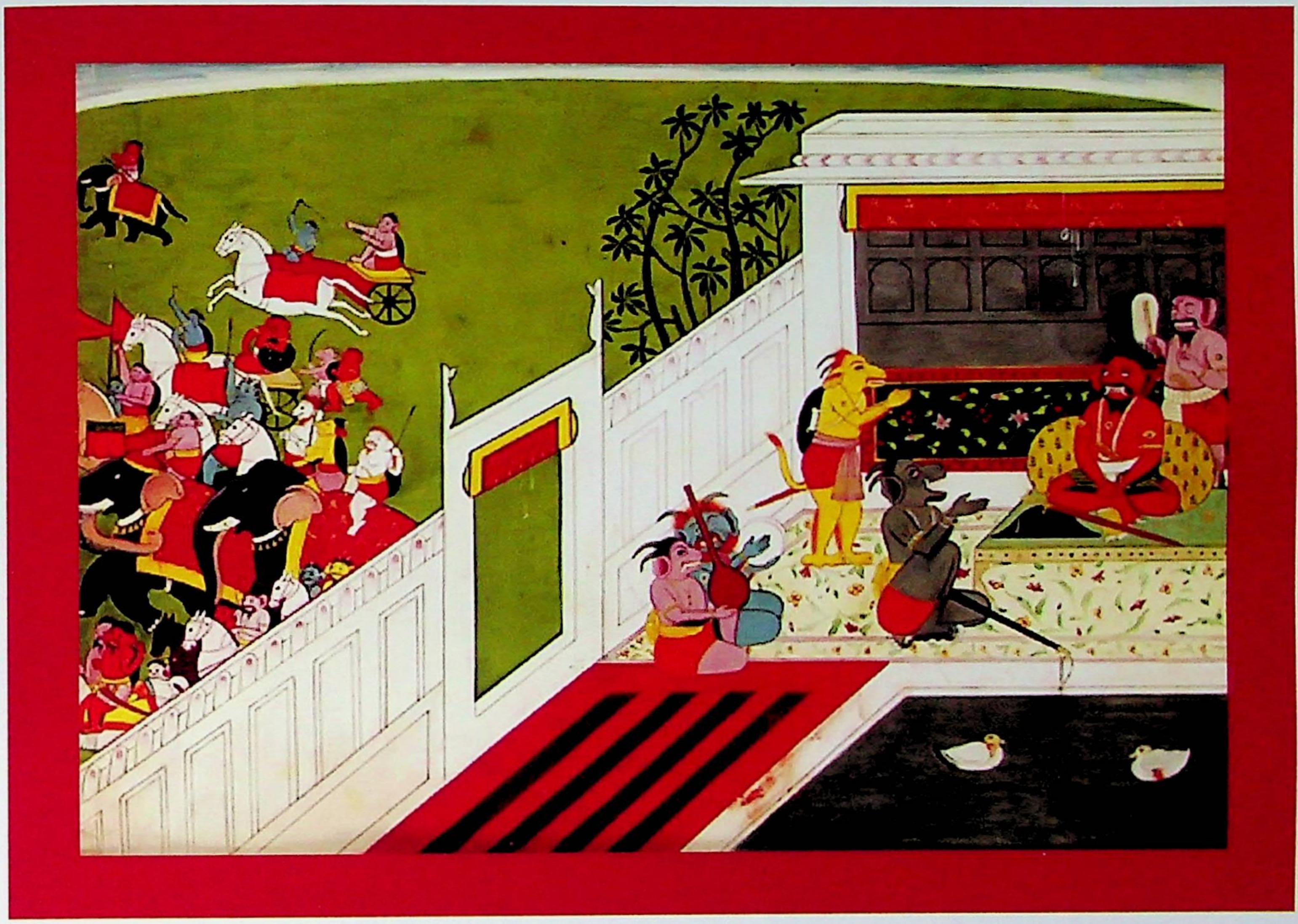
यदि	-	यदि
तत्परित्राणदः	-	उसकी रक्षा करने वाला
कश्चित् अपरः अमरः वा	-	चाहे कोई दूसरा देवता
यक्षः वा	-	या यक्ष
गन्धर्वः वा	-	या गन्धर्व
उत्तिष्ठते	-	खड़ा होता है (तो)
सः	-	वह
अपि	-	भी
हन्तव्यः एव ।	-	मारने योग्य ही है (अर्थात् उसे भी तुम मार ही देना) ।

उसकी रक्षा करने वाला कोई भी दूसरा खड़ा हो तो वह निश्चय ही मारने योग्य है । भले ही वह देव, यक्ष अथवा गन्धर्व ही क्यों न हो । ।।५।।

If there appears anyone else as her saviour, let him be slain, whether he be god, Yakṣa or Gandharva.

ऋषिरुवाच ।।६।।
तेनाज्ञप्तस्ततः शीघ्रं स दैत्यो धूम्रलोचनः ।
वृतः षष्ट्या सहस्राणामसुराणां द्रुतं ययौ ।।७।।

ṛṣiruvāca
tenājñaptastataḥ śīghraṃ sa daityo dhūmralocanaḥ
vṛtaḥ ṣaṣṭyā sahasrāṇāmasurāṇāṃ drutaṃ yayau



अन्वय -

ततः तेन आज्ञप्तः दैत्यः धूम्रलोचनः सहस्राणां षष्ट्या असुराणां वृतः द्रुतं ययौ ।

शब्दार्थ -

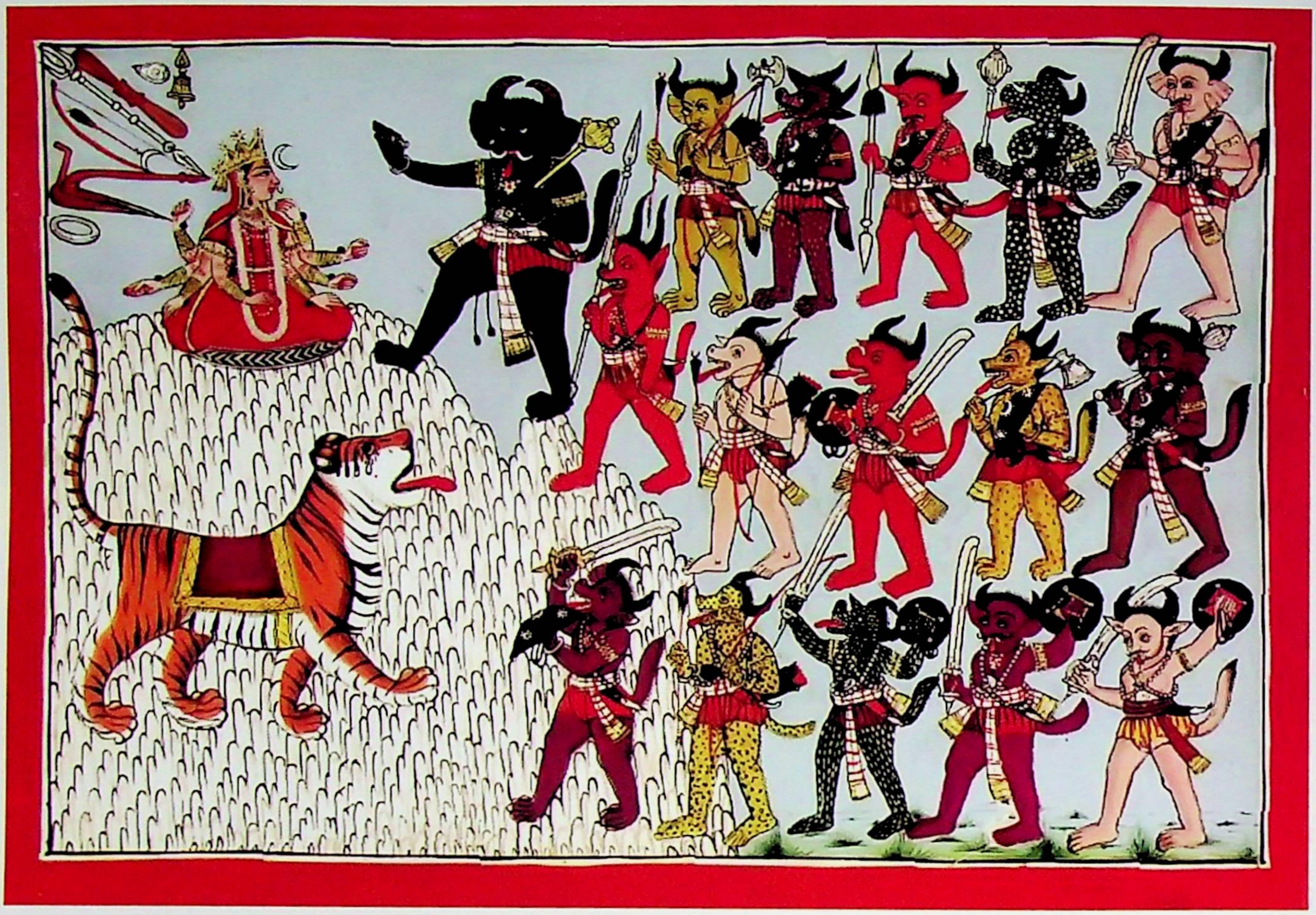
ततः	-	तब
तेन	-	उस (शुम्भ) के द्वारा
शीघ्रम्	-	तुरन्त
आज्ञप्तः	-	आदेश दिया हुआ
दैत्यः	-	दैत्य
धूम्रलोचनः	-	धूम्रलोचन
सहस्राणां षष्ट्या	-	साठ हजार
असुराणां	-	असुरों से
वृतः	-	आवृत हो कर (घिर कर)
द्रुतं	-	शीघ्र ही
ययौ ।	-	चला गया ।

(मेधा) ऋषि ने कहा - ।।६।। उस शुम्भ के द्वारा शीघ्र आज्ञा देने पर वह सेनापति दैत्य धूम्रलोचन साठ हजार असुरों की सेना को साथ लेकर वहाँ से तुरन्त चला गया । ।।७।।

The sage (Medhā-ṛṣi) said: On receiving such a command from Śumbha, the demon Dhūmralocana set off quickly, accompanied by sixty thousand demons.

स दृष्ट्वा तां ततो देवीं तुहिनाचलसंस्थिताम् ।
जगादोच्चैः प्रयाहीति मूलं शुम्भनिशुम्भयोः ।।८।।

sa dṛṣṭvā tāṃ tato devīṃ tuhinācalasaṃsthitām
jagādoccaiḥ prayāhīti mūlaṃ śumbhaniśumbhayoḥ



अन्वय –

ततः सः तुहिनाचलसंस्थितां तां देवीं दृष्ट्वा इति उच्चैः जगाद - "शुम्भनिशुम्भयोः मूलं प्रयाहि ।"

शब्दार्थ -

ततः	-	तत्पश्चात्
सः	-	उस (धूम्रलोचन) ने
तुहिनाचलसंस्थितां	-	हिमालय पर स्थित
तां	-	उस
देवीं	-	देवी को
दृष्ट्वा	-	देखकर
इति	-	इस प्रकार से
उच्चैः	-	जोर से
जगाद -	-	कहा (कि) -
"शुम्भनिशुम्भयोः	-	"(तुम) शुम्भ और निशुम्भ के
मूलं	-	पास
प्रयाहि ।"	-	चलो ।"

इसके पश्चात् हिमालय पर्वत पर स्थित उस देवी को देखकर सेनापति धूम्रलोचन ने ऊँचे स्वर से कहा कि – "(तुम) शुम्भ और निशुम्भ के पास चलो ।" ।।८।।

Having seen the goddess, stationed on the snowy mountain (Himālaya), he bellowed in a loud voice, "Come forward to the presence of Śumbha and Niśumbha."

न चेत्प्रीत्याद्य भवती मद्भर्तारमुपैष्यति ।
ततो बलान्नयाम्येष केशाकर्षणविह्वलाम् ।।९।।

na cetprītyādya bhavatī madbhartāramupaiṣyati
tato balānnayāmyeṣa keśākarṣaṇavihvalām



अन्वय -

चेत् अद्य भवती प्रीत्या मद्भर्तारं न उपैष्यति, ततः एषः बलात् केशाकर्षणविह्वलां नयामि ।

शब्दार्थ -

चेत्	-	यदि
अद्य	-	आज
भवती	-	आप
प्रीत्या	-	प्रेमपूर्वक
मद्भर्तारं	-	मेरे स्वामी के पास
न	-	नहीं
उपैष्यति,	-	चलोगी,
ततः	-	तो
एषः	-	यह (मैं सेनापति धूम्रलोचन)
बलात्	-	बलपूर्वक
केशाकर्षणविह्वलां	-	केशों को खींचने से विह्वल बनी हुई (तुमको)
नयामि ।	-	(मेरे स्वामी शुम्भ के पास) ले जाऊँगा ।

यदि आज तुम प्रेमपूर्वक मेरे स्वामी के पास नहीं चलोगी तो मैं (सेनापति धूम्रलोचन) केशों को खींचने से विह्वल बनी तुमको बलपूर्वक ले चलूँगा । ।।९।।

If you do not come with pleasure to my lord right now, here I take you by force, rendering you unnerved due to being dragged by hair.

देव्युवाच ।।१०।।
दैत्येश्वरेण प्रहितो बलवान् बलसंवृतः ।
बलान्नयसि मामेवं ततः किं ते करोम्यहम् ।।११।।

devyuvāca
daityeśvareṇa prahito balavān balasaṃvṛtaḥ
balānnayasi māmevaṃ tataḥ kiṃ te karomyaham



अन्वय -

(त्वं) दैत्येश्वरेण प्रहितः, बलवान, बलसंवृतः एवं मां बलात् नयसि ततः अहं ते किं करोमि

शब्दार्थ -

(त्वं) दैत्येश्वरेण	-	(तुम) दैत्यों के राजा (शुम्भ) द्वारा
प्रहितः,	-	भेजे गये हो,
बलवान्,	-	बलवान्,
बलसंवृतः	-	(और) सैन्य- बल (सेना) से भी युक्त हो
एवं	-	ऐसी स्थिति में
मां	-	(यदि तुम) मुझे
बलात्	-	बलपूर्वक
नयसि	-	ले जाओगे
ततः	-	तब
अहं	-	मैं
ते	-	तुम्हारा
किं	-	क्या
करोमि ?	-	करुँगी ?

देवी ने कहा - ।।१०।। (हे धूम्रलोचन ! तुम) दैत्यों के राजा शुम्भ के द्वारा भेजे गये हो, बलवान हो तथा बहुत बडी असुरों की सेना भी तुम्हारे साथ है, ऐसी स्थिति में यदि मुझे बलपूर्वक ले चलोगे तो मैं तुम्हारा क्या कर सकती हूँ । ।।११।।

The goddess said – "You have been sent here by the lord of the demons, accompanied by an army and mighty you are as well. If you thus take me by force, then what can I do to you?"

ऋषिरुवाच ।।१२।।
इत्युक्तः सोऽभ्यधावत्तामसुरो धूम्रलोचनः ।
हुंकारेणैव तं भस्म सा चकाराम्बिका ततः ।।१३।।

ṛṣiruvāca
ityuktaḥ so'bhyadhāvattāmasuro dhūmralocanaḥ
huṃkāreṇaiva taṃ bhasma sā cakārāmbikā tataḥ



अन्वय -

इति उक्तः सः असुरः धूम्रलोचनः तां अभ्यधावत्, ततः सा अम्बिका तं हुंकारेण एव भस्म चकार ।

शब्दार्थ -

इति	-	इस प्रकार
उक्तः	-	कहा गया
सः असुरः	-	वह असुर (दैत्य)
धूम्रलोचनः	-	धूम्रलोचन
तां	-	उस (देवी) की ओर
अभ्यधावत्,	-	दौड़ा,
ततः	-	तत्पश्चात्
सा	-	उस
अम्बिका	-	अम्बिका देवी ने
तं	-	उस (धूम्रलोचन) को
हुंकारेण एव	-	हुंकार से ही ("हुँ" इस शब्द के उच्चारण मात्र से ही)
भस्म चकार ।	-	भस्म कर दिया ।

(मेधा) ऋषि ने कहा - ।।१२।। (देवी के द्वारा) इस प्रकार कहा गया वह असुर धूम्रलोचन देवी की ओर दौड़ा, तब भगवती अम्बिका ने उस (धूम्रलोचन) को हुंकार से ही ("हुँ" इस शब्द के उच्चारण मात्र से ही) भस्म कर दिया । ।।१३।।

The sage (Medhā-ṛṣi) said: Having said so by the goddess, the demon Dhūmralocana rushed towards her. Then Ambikā reduced him to ashes with a mere heave of the sound "hum".

अथ क्रुद्धं महासैन्यमसुराणां तथाम्बिका ।
ववर्ष सायकैस्तीक्ष्णैस्तथा शक्तिपरश्वधैः ।।१४।।

atha kruddhaṃ mahāsainyamasurāṇāṃ tathāmbikā
vavarṣa sāyakaistīkṣṇaistathā śaktiparaśvadhaiḥ



अन्वय -

अथ क्रुद्धम् असुराणां महासैन्यं तथा अम्बिका तीक्ष्णैः सायकैः तथा शक्तिपरश्वधैः ववर्ष ।

शब्दार्थ -

अथ	-	इसके बाद
क्रुद्धम्	-	क्रुद्ध
असुराणां	-	असुरों की
महासैन्यं	-	महासेना
तथा	-	तथा
अम्बिका	-	अम्बिका ने
तीक्ष्णैः	-	तीक्ष्ण
सायकैः	-	बाणों से
तथा	-	एवं
शक्तिपरश्वधैः	-	शक्तियों व कुठारों से (एक दूसरे पर)
ववर्ष ।	-	वर्षा कर दी ।

इसके पश्चात् क्रुद्ध असुरों की महासेना तथा अम्बिका ने तीक्ष्ण बाणों, शक्तियों एवं कुठारों से (एक दूसरे पर) बौछार कर दी । ।।१४।।

Then the great army of the enraged demons and Ambikā showered each other with sharp arrows, javelins and axes.

ततो धुतसटः कोपात्कृत्वा नादं सुभैरवम् ।
पपातासुरसेनायां सिंहो देव्याः स्ववाहनः ।।१५।।

tato dhutasaṭaḥ kopātkṛtvā nādaṃ subhairavam
papātāsurasenāyāṃ siṃho devyāḥ svavāhanaḥ

अन्वय -

ततः देव्याः स्ववाहनः सिंहः कोपात् धुतसटः सुभैरवं नादं कृत्वा असुरसेनायां पपात ।

शब्दार्थ -

ततः	-	इसके पश्चात्
देव्याः	-	देवी का
स्ववाहनः	-	स्वयं का वाहन
सिंहः	-	सिंह
कोपात्	-	क्रोध से
धुतसटः	-	बालों को हिलाता हुआ
सुभैरवं	-	अत्यन्त भयंकर
नादं	-	गर्जना
कृत्वा	-	करके
असुरसेनायां	-	असुरों की सेना में
पपात ।	-	कूद पड़ा ।

इसके पश्चात् देवी का वाहन सिंह गर्दन के (बालों) को हिलाता हुआ क्रोध से अत्यन्त भयंकर गर्जना करके असुरों की सेना में कूद पड़ा । ।।१५।।

Then the lion, the vehicle of the goddess, shaking its mane in anger and uttering a very terrific roar out of anger, jumped upon the army of the demons.

कांश्चित् करप्रहारेण दैत्यानास्येन चापरान् ।
आक्रम्य चाधरेणान्यान् स जघान महासुरान् ।।१६।।

kāṃścit karaprahāreṇa daityānāsyena cāparān
ākramya cādhareṇānyān sa jaghāna mahāsurān

अन्वय -

सः कांश्चित् दैत्यान् करप्रहारेण अपरान् च आस्येन अन्यान् च महासुरान् अधरेण आक्रम्य जघान ।

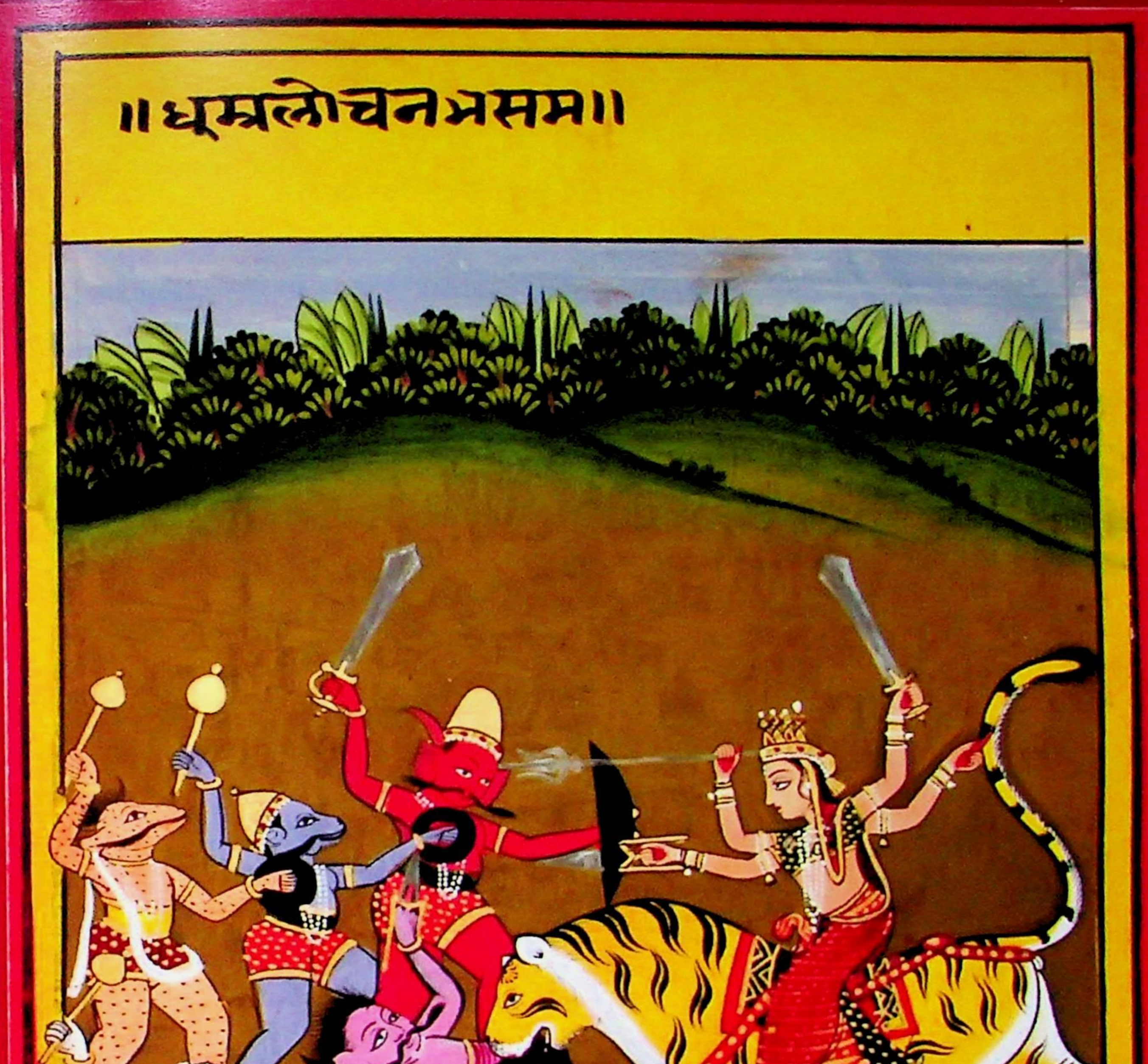
शब्दार्थ -

सः	-	उस (सिंह) ने
कांश्चित्	-	कुछ
दैत्यान्	-	दैत्यों को
करप्रहारेण	-	पंजो के प्रहार से,
अपरान्	-	अन्य (दैत्यों) को
आस्येन	-	मुख से (जबड़ों से)
अन्यान् च	-	तथा अन्य
महासुरान्	-	महान् असुरों को
अधरेण	-	अधर से (ओठ की दाढ़ों से / शरीर के पीछले भाग से)
आक्रम्य	-	आक्रान्त करके
जघान ।	-	मार डाला ।

उस सिंह ने कुछ दैत्यों को हाथ के प्रहार से, कुछ को मुँह से (जबड़ों से) और कितने ही अन्य महासुरों को अधर से (ओठ की दाढ़ों से / शरीर के पीछले भाग से) घायल करके मार डाला । ।।१६।।

The lion slaughtered some demons with a blow of its fore-paw, others with its mouth, and other very great demons, by striking with its hind legs (or with the lower part of its body).




॥धूम्रलोचनभसम॥

केषांचित्पाटयामास नखैः कोष्ठानि केसरी ।
तथा तलप्रहारेण शिरांसि कृतवान् पृथक् ।।१७।।

keṣāṃcitpāṭayāmāsa nakhaiḥ koṣṭhāni kesarī
tathā talaprahāreṇa śirāṃsi kṛtavān pṛthak



अन्वय -

केसरी केषाञ्चित् कोष्ठानि नखैः पाटयामास तथा तलप्रहारेण शिरांसि पृथक् कृतवान् ।

शब्दार्थ -

केसरी - (उस) सिंह ने
केषाञ्चित् - कुछ (दैत्यों) के
कोष्ठानि - पेट
नखैः - नाखुनों से
पाटयामास - फाड़ डाले
तथा - तथा
तलप्रहारेण - तल प्रहार से (थप्पड़ मारकर)
शिरांसि - (कुछ दैत्यों के) सिरों को
पृथक् - (धड़ से) अलग
कृतवान् । - कर दिया ।

उस सिंह ने अपने नखों के द्वार कुछ दैत्यों के पेट फाड़ डाले तथा कुछ दैत्यों के सिरों को तलप्रहार के द्वारा (थप्पड़ मारकर) धड़ से अलग कर दिया । ।।१७।।

The lion, with its claws, tore out the abdomens of some (demons) and struck off their heads with a cuff-like blow.

विच्छिन्नबाहुशिरसः कृतास्तेन तथापरे ।
पपौ च रुधिरं कोष्ठादन्येषां धुतकेसरः ॥१८॥

vicchinnabāhuśirasaḥ kṛtāstena tathāpare
papau ca rudhiraṃ koṣṭhādanyeṣāṃ dhutakesaraḥ

अन्वय -

तथा तेन अपरे विच्छिन्नबाहुशिरसः कृताः धुतकेसरः अन्येषां च कोष्ठात् रुधिरं पपौ ।

शब्दार्थ -

तथा	-	और
तेन	-	उस (सिंह) के द्वारा
अपरे	-	अन्य (दैत्य)
विच्छिन्नबाहुशिरसः	-	कटे हुए बाहु और मस्तक वाले
कृताः ।	-	कर दिए गए ।
धुतकेसरः	-	बाल हिलाते हुए (सिंह ने)
अन्येषां च	-	दूसरे दैत्यों के भी
कोष्ठात्	-	पेट से (पेट फाड़ कर)
रुधिरं	-	खून
पपौ ।	-	पीया ।

और उस सिंह ने अन्य कितने ही दैत्यों के बाहु व सिर काट डाले तथा गर्दन के बालों को हिलाते हुए उस सिंह ने दूसरे दैत्यों के कोष्ठ (पेट) फाड़कर खून पीया । ॥१८॥

And it severed arms and heads from some others, and having shaken its mane, lapped up the blood oozing out of the abdomens of the others.

क्षणेन तद्बलं सर्वं क्षयं नीतं महात्मना ।
तेन केसरिणा देव्या वाहनेनातिकोपिना ॥१९॥

kṣaṇena tadbalaṃ sarvaṃ kṣayaṃ nītaṃ mahātmanā
tena kesariṇā devyā vāhanenātikopinā

अन्वय -

अतिकोपिना देव्याः वाहनेन तेन महात्मना केसरिणा क्षणेन तत् सर्वं बलं क्षयं नीतम् ।

शब्दार्थ -

अतिकोपिना	-	अत्यन्त क्रोध से युक्त
देव्याः	-	देवी के
वाहनेन	-	वाहन
तेन	-	उस
महात्मना	-	महात्मा
केसरिणा	-	सिंह के द्वारा
क्षणेन	-	क्षणभर में
तत्	-	उस
सर्वं	-	सम्पूर्ण
बलं	-	सैन्य-बल (सेना) को
क्षयं	-	नष्ट
नीतम् ।	-	कर दिया गया ।

अत्यन्त क्रोध से युक्त देवी के वाहन उस महाबली सिंह के द्वारा क्षणभर में असुरों की वह सम्पूर्ण सेना नष्ट कर दी गयी । ॥१९॥

In a moment the entire army was brought to destruction by that noble and exceedingly enraged lion, the vehicle of the goddess.



श्रुत्वा तमसुरं देव्या निहतं धूम्रलोचनम् ।
बलं च क्षयितं कृत्स्नं देवीकेसरिणा ततः ।।२०।।
चुकोप दैत्याधिपतिः शुम्भः प्रस्फुरिताधरः ।
आज्ञापयामास च तौ चण्डमुण्डौ महासुरौ ।।२१।।

śrutvā tamasuraṃ devyā nihataṃ dhūmralocanam
balaṃ ca kṣayitaṃ kṛtsnaṃ devīkesariṇā tataḥ
cukopa daityādhipatiḥ śumbhaḥ prasphuritādharaḥ
ājñāpayāmāsa ca tau caṇḍamuṇḍau mahāsurau



अन्वय -

ततः देव्या धूम्रलोचनं निहतं देवीकेसरिणा च कृत्स्नं बलं क्षयितं श्रुत्वा स्फुरिताधरः दैत्याधिपतिः शुम्भः चुकोप तौ च चण्डमुण्डौ महासुरौ आज्ञापयामास ।

शब्दार्थ -

ततः देव्या	-	इसके पश्चात् देवी के द्वारा
धूम्रलोचनं निहतं	-	धूम्रलोचन को मार दिया गया (है)
श्रुत्वा	-	(यह) सुनकर
देवीकेसरिणा च	-	और देवी के सिंह द्वारा
कृत्स्नं	-	सम्पूर्ण
बलं	-	सैन्य-बल का (सेना का)
क्षयितं श्रुत्वा	-	क्षय (नाश कर दिया है यह) सुनकर
स्फुरिताधरः	-	स्फुरित होठों वाले
दैत्याधिपतिः शुम्भः	-	दैत्यों के स्वामी शुम्भ ने
चुकोप	-	क्रोध किया
तौ च	-	और उन दोनों
चण्डमुण्डौ महासुरौ	-	चण्ड व मुण्ड नामक महासुरों को
आज्ञापयामास ।	-	आज्ञा दी ।

इसके पश्चात् "देवी के द्वारा उस धूम्रलोचन नामक असुर को मार दिया गया है तथा देवी के सिंह के द्वारा सेना का नाश कर दिया गया है" यह सुनकर दैत्याधिपति शुम्भ जिसके होठ फड़क रहे थे वह क्रुद्ध हो उठा तथा (उसने) उन दोनों चण्ड और मुण्ड नामक महासुरों को आज्ञा दी ।।२०-२१।।

Having heard that the demon Dhūmralocana was slain by the goddess and all his army was destroyed by the lion of the goddess, Śumbha, the lord of demons, got infuriated, his lip quivered and he gave orders to the two mighty demons Caṇḍa and Muṇḍa.

हे चण्ड हे मुण्ड बलैर्बहुभिः परिवारितौ ।
तत्र गच्छत गत्वा च सा समानीयतां लघु ।।२२।।
केशेष्वाकृष्य बद्ध्वा वा यदि वः संशयो युधि ।
तदाशेषायुधैः सर्वैरसुरैर्विनिहन्यताम् ।।२३।।

he caṇḍa he muṇḍa balairbahubhiḥ parivāritau
tatra gacchata gatvā ca sā samānīyatāṃ laghu
keśeṣvākṛṣya baddhvā vā yadi vaḥ saṃśayo yudhi
tadāśeṣāyudhaiḥ sarvairasurairvinihanyatām

अन्वय -

हे चण्ड ! हे मुण्ड ! बहुभिः बलैः परिवारितौ तत्र गच्छत गत्वा च सा केशेषु आकृष्य बद्ध्वा वा लघु समानीयताम् । यदि वः संशयः तदा युधि अशेषायुधैः सर्वैः असुरैः विनिहन्यताम् ।

शब्दार्थ -

हे चण्ड ! हे मुण्ड !	-	हे चण्ड ! हे मुण्ड !
बहुभिः बलैः	-	अत्यधिक सेनाओं से
परिवारितौ	-	घिरे हुए (तुम)
तत्र गच्छत	-	वहाँ (जहाँ देवी है वहाँ) जाओ
गत्वा च	-	और जाकर
सा	-	वह (देवी)
केशेषु आकृष्य	-	केशों से खींचकर
बद्ध्वा वा	-	अथवा बांधकर
लघु समानीयताम् ।	-	शीघ्र लायी जाये ।
यदि वः	-	यदि आपको
संशयः तदा	-	संशयः (हो) तब
युधि	-	युद्ध में
अशेषायुधैः	-	सम्पूर्ण अस्त्र-शस्त्रों से
सर्वैः असुरैः	-	सभी असुरों के द्वारा
विनिहन्यताम् ।	-	(वह देवी) मार डाली जाय ।

हे चण्ड ! हे मुण्ड ! बहुत बड़ी सेनाओं के साथ तुम दोनों वहाँ जाओ और (यदि वह सीधे न आये) तो केशों को पकड़कर अथवा उसे बाँधकर शीघ्र यहाँ (मेरे पास) ले आओ । ।।२२।। यदि इस प्रकार उसको लाने मे किसी प्रकार का संशय प्रतीत हो तो युद्ध में सम्पूर्ण आयुधों (अस्त्र-शस्त्रों) से युक्त सभी असुरों के साथ मिलकर उसे मार डालना । ।।२३।।

'O Caṇḍa! O Muṇḍa! Go there with large forces and bring her here quickly, either by dragging her by the hair or binding her. But if you have any doubt about doing that, then let all the demons with all their weapons strike her down in battle.

तस्यां हतायां दुष्टायां सिंहे च विनिपातिते ।
शीघ्रमागम्यतां बद्ध्वा गृहीत्वा तामथाम्बिकाम् ।।ॐ।।२४।।

tasyāṃ hatāyāṃ duṣṭāyāṃ siṃhe ca vinipātite
śīghramāgamyatāṃ baddhvā gṛhītvā tāmathāmbikām





अन्वय -

तस्यां दुष्टायां हतायां सिंहे च विनिपातिते अथ ताम् अम्बिकां बद्ध्वा गृहीत्वा शीघ्रम् आगम्यताम् ।

शब्दार्थ -

तस्यां	-	उस
दुष्टायां	-	दुष्टा के
हतायां	-	मारे जाने पर
सिंहे च	-	और सिंह के (भी)
विनिपातिते	-	मार दिये जाने पर
अथ	-	इसके बाद
ताम्	-	उस
अम्बिकां	-	अम्बिका को
बद्ध्वा	-	बांधकर
गृहीत्वा	-	(साथ) लेकर के
शीघ्रम्	-	शीघ्र
आगम्यताम् ।	-	आओ ।

उस दुष्टा के मारे जाने पर और सिंह के भी मार गिरा दिये जाने पर उस अम्बिका को बाँधकर साथ ले शीघ्र आओ । ।।२४।।

When that wicked is killed and her lion stricken down then bring her quickly seizing and binding her.

।। इति श्रीमार्कण्डेयपुराणे सावर्णिके मन्वन्तरे देवीमाहात्म्ये शुम्भनिशुम्भसेनानीधूम्रलोचनवधो नाम षष्ठोऽध्यायः ।।६।।

iti śrīmārkaṇḍeyapurāṇe sāvarṇike manvantare devīmāhātmye śumbhaniśumbhasenānīdhūmralocanavadho nāma ṣaṣṭho'dhyāyaḥ

।। इस प्रकार श्रीमार्कण्डेयपुराण में सावर्णिक मन्वन्तर की कथा के अन्तर्गत देवीमाहात्म्य में 'शुम्भनिशुम्भसेनानीधूम्रलोचनवध' नामक छठा अध्याय पूर्ण हुआ ।।६।।

Here ends the sixth chapter called 'The Slaying of Dhūmralocana' of Devīmāhātmya in Mārkaṇḍeya-Purāṇa, during the period of Sāvarṇi, the Manu.

।। सप्तमोऽध्यायः ।।

Saptamo'dhyāyaḥ

CHAPTER - 7

।।चण्डमुण्डवधः।।

The slaying of Caṇḍa and Muṇḍa

ध्यानम् ॐ ध्यायेयं रत्नपीठे शुककलपठितं शृण्वतीं श्यामलाङ्गीं
न्यस्तैकाङ्घ्रिं सरोजे शशिशकलधरां वल्लकीं वादयन्तीम् ।
कह्लाराबद्धमालां नियमितविलसच्चोलिकां रक्तवस्त्रां
मातङ्गीं शङ्खपात्रां मधुरमधुमदां चित्रकोद्भासिभालाम् ।।



अन्वय -

रत्नपीठे शुककलपठितं शृण्वतीम्, श्यामलाङ्गीम्, सरोजे न्यस्तैकाङ्घ्रिम्, शशिशकलधराम्, वल्लकीं वादयन्तीम्, कह्लाराबद्धमालाम्, नियमितविलसच्चोलिकाम्, रक्तवस्त्राम्, शङ्खपात्राम्, मधुरमधुमदाम्, चित्रकोद्भासिभालां मातङ्गीं ध्यायेयम् ।

शब्दार्थ -

रत्नपीठे - रत्ननिर्मित सिंहासन पर (बैठकर)

शुककलपठितं शृण्वतीम्, - पढ़ते हुए हुए तोते के मधुर शब्द को सुनती हुई,

श्यामलाङ्गीम्, - श्याम अङ्गों वाली,

सरोजे - कमल पर

न्यस्तैकाङ्घ्रिम्, - एक पैर को रखी हुई,

शशिशकलधराम्, - मस्तक पर अर्धचन्द्र को धारण करने वाली,

वल्लकीं वादयन्तीम्, - वीणा को बजाते हुई,

कह्लाराबद्धमालाम्, - कह्लार-पुष्पों से गुथीं हुई माला को धारण की हुई,

नियमितविलसच्चोलिकाम्,- कसी हुई सुन्दर चोलिका से युक्त,

रक्तवस्त्राम्, - लाल-रंग के वस्त्रों वाली,

शङ्खपात्राम्, - शङ्ख-पात्र युक्त,

मधुरमधुमदाम्, - मधुर (हल्के-हल्के मधु) के मद से युक्त,

चित्रकोद्भासिभालां - बिन्दी से सुशोभित भाल वाली

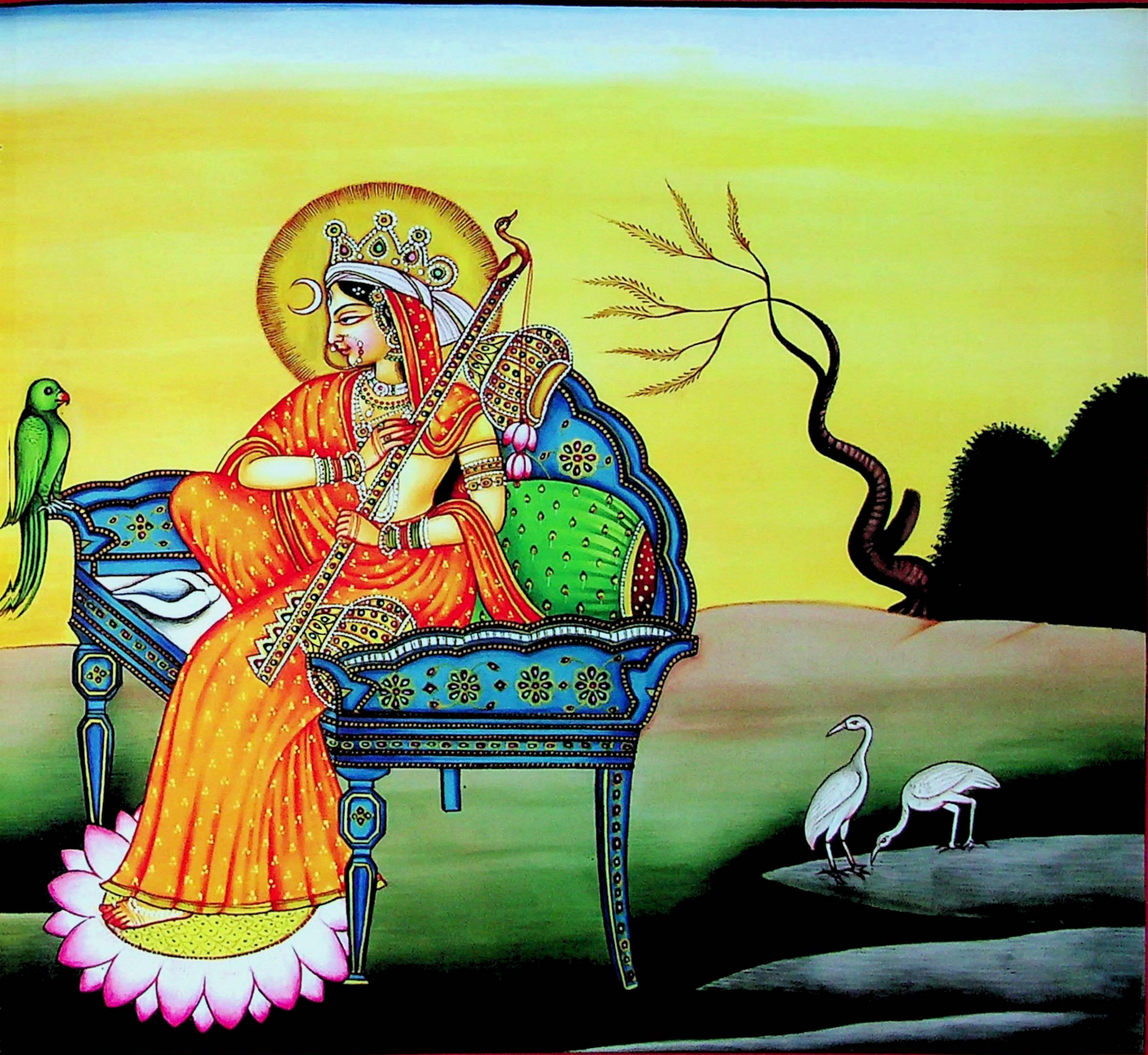
मातङ्गीं - मातङ्गी देवी का

ध्यायेयम् । - (मैं) ध्यान करूँ ।

रत्ननिर्मित सिंहासन पर (बैठकर), पढ़ते हुए तोते के मधुर शब्द को सुनती हुई, श्याम वर्ण के अंगों वाली, कमल पर एक पैर को रखी हुई, मस्तक पर अर्धचन्द्र को धारण करने वाली, वीणा को बजाती हुई, कह्लारपुष्पों से गुथीं हुई माला को धारण की हुई, कसी हुई चोलिका से सुशोभित, लाल रंग के वस्त्रों वाली, शङ्ख-पात्र ली हुई, मधुर (अर्थात् थोड़ा-थोड़ा मधु के) मद से युक्त, बिन्दी से सुशोभित भाल मातङ्गी देवी का मैं ध्यान करता हूँ ।

I meditate upon the goddess Mātaṅgī, who is listening to the sweet chirping sound of the speaking parrot, sitting upon a throne of jewels. Her complexion is blue-black. She has one foot resting upon a lotus and she wears a half-moon upon her head. She plays on Vīṇā and has worn

Dhyānam : Oṃ dhyāyeyaṃ ratnapīṭhe śukakalapaṭhitaṃ śṛṇvatīṃ śyāmalāṅgīṃ
nyastaikāṅghriṃ saroje śaśiśakaladharāṃ vallakīṃ vādayantīm
kahlārābaddhamālāṃ niyamitavilasaccolikāṃ raktavastrāṃ
mātaṅgīṃ śaṅkhapātrāṃ madhuramadhumadāṃ citrakodbhāsibhālām



the garland of white water lilies. She is looking graceful with a tightly worn blouse and wearing a red coloured sari. She is holding a pot made of conch. A slight effect of elixir is felt on her face and a spot of vermillion is shining her forehead.

ध्यानम् ॐ ध्यायेयं रत्नपीठे शुककलपठितं शृण्वतीं श्यामलाङ्गीं
न्यस्तैकाङ्घ्रिं सरोजे शशिशकलधरां वल्लकीं वादयन्तीम् ।
कह्लाराबद्धमालां नियमितविलसच्चोलिकां रक्तवस्त्रां
मातङ्गीं शङ्खपात्रां मधुरमधुमदां चित्रकोद्भासिभालाम् ।।

अन्वय -

रत्नपीठे शुककलपठितं शृण्वतीम्, श्यामलाङ्गीम्, सरोजे न्यस्तैकाङ्घ्रिम्, शशिशकलधराम्, वल्लकीं वादयन्तीम्, कह्लाराबद्धमालाम्, नियमितविलसच्चोलिकाम्, रक्तवस्त्राम्, शङ्खपात्राम्, मधुरमधुमदाम्, चित्रकोद्भासिभालां मातङ्गीं ध्यायेयम् ।

शब्दार्थ -

रत्नपीठे - रत्ननिर्मित सिंहासन पर (बैठकर)
शुककलपठितं शृण्वतीम्, - पढ़ते हुए हुए तोते के मधुर शब्द को सुनती हुई,
श्यामलाङ्गीम्, - श्याम अङ्गों वाली,
सरोजे - कमल पर
न्यस्तैकाङ्घ्रिम्, - एक पैर को रखी हुई,
शशिशकलधराम्, - मस्तक पर अर्धचन्द्र को धारण करने वाली,
वल्लकीं वादयन्तीम्, - वीणा को बजाते हुई,
कह्लाराबद्धमालाम्, - कह्लार-पुष्पों से गुथीं हुई माला को धारण की हुई,
नियमितविलसच्चोलिकाम्,- कसी हुई सुन्दर चोलिका से युक्त,
रक्तवस्त्राम्, - लाल-रंग के वस्त्रों वाली,
शङ्खपात्राम्, - शङ्ख-पात्र युक्त,
मधुरमधुमदाम्, - मधुर (हल्के-हल्के मधु) के मद से युक्त,
चित्रकोद्भासिभालां - बिन्दी से सुशोभित भाल वाली
मातङ्गीं - मातङ्गी देवी का
ध्यायेयम् । - (मैं) ध्यान करूँ ।

रत्ननिर्मित सिंहासन पर (बैठकर), पढ़ते हुए तोते के मधुर शब्द को सुनती हुई, श्याम वर्ण के अंगों वाली, कमल पर एक पैर को रखी हुई, मस्तक पर अर्धचन्द्र को धारण करने वाली, वीणा को बजाती हुई, कह्लारपुष्पों से गुथीं हुई माला को धारण की हुई, कसी हुई चोलिका से सुशोभित, लाल रंग के वस्त्रों वाली, शङ्ख-पात्र ली हुई, मधुर (अर्थात् थोड़ा-थोड़ा मधु के) मद से युक्त, बिन्दी से सुशोभित भाल मातङ्गी देवी का मैं ध्यान करता हूँ ।

I meditate upon the goddess Mātaṅgī, who is listening to the sweet chirping sound of the speaking parrot, sitting upon a throne of jewels. Her complexion is blue-black. She has one foot resting upon a lotus and she wears a half-moon upon her head. She plays on Vīṇā and has worn the garland of white water lilies. She is looking graceful with a tightly worn blouse and wearing a red coloured sari. She is holding a pot made of conch. A slight effect of elixir is felt on her face and a spot of vermillion is shining her forehead.

Dhyānam - Oṃ dhyāyeyaṃ ratnapīṭhe śukakalapaṭhitaṃ śṛṇvatīṃ śyāmalāṅgīṃ
nyastaikāṅghriṃ saroje śaśiśakaladharāṃ vallakīṃ vādayantīm
kahlārābaddhamālāṃ niyamitavilasaccolikāṃ raktavastrāṃ
mātaṅgīṃ śaṅkhapātrāṃ madhuramadhumadāṃ citrakodbhāsibhālām



'ॐ' ऋषिरुवाच ।।१।।
आज्ञप्तास्ते ततो दैत्याश्चण्डमुण्डपुरोगमाः ।
चतुरङ्गबलोपेता ययुरभ्युद्यतायुधाः ।।२।।

'Oṃ' ṛṣiruvāca
ājñaptāste tato daityāścaṇḍamuṇḍapurogamāḥ
caturaṅgabalopetā yayurabhyudyatāyudhāḥ

अन्वय -

ततः आज्ञप्ताः चण्डमुण्डपुरोगमाः चतुरङ्गबलोपेताः अभ्युद्यतायुधाः ते दैत्याः ययुः ।

शब्दार्थ -

ततः	-	तदनन्तर (धूम्रलोचन के वध के पश्चात)
आज्ञप्ताः	-	शुम्भ द्वारा आदिष्ट
चण्डमुण्डपुरोगमाः	-	चण्ड और मुण्ड के नेतृत्व वाले
चतुरङ्गबलोपेताः	-	चतुरङ्ग-सेना (हाथी, घोड़े, रथ तथा पदाति) की सेना से युक्त होकर
अभ्युद्यतायुधाः	-	हथियार उठाये हुए
ते दैत्याः	-	वे दैत्य
ययुः ।	-	(देवी की ओर) चल पड़े ।

(सुमेधा) ऋषि ने कहा - ।।१।। इसके बाद (धूम्रलोचन के वध के पश्चात) शुम्भ के द्वारा आज्ञा पाकर वे दैत्य चण्ड और मुण्ड के नेतृत्व में चतुरङ्गिणी-सेना (हाथी, घोड़े, रथ तथा पदाति (पैदल-सैनिक)) से युक्त होकर हथियार उठाये हुए देवी की ओर चल पड़े । ।।२।।

The sage (Medhā-ṛṣi) said: Then at his (Śumbha's) command, the demon's fourfold army of elephants, charioteers, cavalry and infantry, led by Caṇḍa and Muṇḍa, marched with weapons uplifted.



ददृशुस्ते ततो देवीमीषद्धासां व्यवस्थिताम् ।
सिंहस्योपरि शैलेन्द्रशृङ्गे महति काञ्चने ।।३।।

dadṛśuste tato devīmīṣaddhāsāṃ vyavasthitām
siṃhasyopari śailendraśṛṅge mahati kāñcane

अन्वय -

ततः महति काञ्चने शैलेन्द्रशृङ्गे सिंहस्य उपरि व्यवस्थिताम् ईषद्धासां तां देवीं ददृशुः ।

शब्दार्थ -

ततः	-	इसके बाद
ते	-	उन दोनों ने (चण्ड-मुण्ड नामक दैत्यों ने)



महति - ऊँचे
काञ्चने - स्वर्णमय
शैलेन्द्रशृङ्गे - हिमालय के शिखर पर
सिंहस्य उपरि - सिंह के ऊपर
व्यवस्थिताम् - स्थित
ईषद्धासां - मन्द-मन्द मुस्कराती हुई

तां देवीं ददृशुः । - उस देवी को देखा ।

इसके बाद चण्ड-मुण्ड नामक उन दोनों दैत्यों ने ऊँचे सुवर्णमय हिमालय के शिखर पर सिंह के ऊपर बैठी तथा मन्द - मन्द मुस्कराती हुई देवी को देखा । ।।३।।

Then they saw the Goddess, gently smiling, mounted on her lion on the great golden peak of the Himalaya.

'ॐ' ऋषिरुवाच ।।१।।
आज्ञप्तास्ते ततो दैत्याश्चण्डमुण्डपुरोगमाः ।
चतुरङ्गबलोपेता ययुरभ्युद्यतायुधाः ।।२।।

'Oṃ' ṛṣiruvāca
ājñaptāste tato daityāścaṇḍamuṇḍapurogamāḥ
caturaṅgabalopetā yayurabhyudyatāyudhāḥ

अन्वय -

ततः आज्ञप्ताः चण्डमुण्डपुरोगमाः चतुरङ्गबलोपेताः अभ्युद्यतायुधाः ते दैत्याः ययुः ।

शब्दार्थ -

ततः - तदनन्तर (धूम्रलोचन के वध के पश्चात)
आज्ञप्ताः - शुम्भ द्वारा आदिष्ट
चण्डमुण्डपुरोगमाः - चण्ड और मुण्ड के नेतृत्व वाले
चतुरङ्गबलोपेताः - चतुरङ्ग-सेना (हाथी, घोड़े, रथ तथा पदाति) की सेना से युक्त होकर
अभ्युद्यतायुधाः - हथियार उठाये हुए
ते दैत्याः - वे दैत्य
ययुः । - (देवी की ओर) चल पड़े ।

(सुमेधा) ऋषि ने कहा - ।।१।। इसके बाद (धूम्रलोचन के वध के पश्चात) शुम्भ के द्वारा आज्ञा पाकर वे दैत्य चण्ड और मुण्ड के नेतृत्व में चतुरङ्गिणी-सेना (हाथी, घोड़े, रथ तथा पदाति (पैदल-सैनिक)) से युक्त होकर हथियार उठाये हुए देवी की ओर चल पड़े । ।।२।।

The sage (Medhā-ṛṣi) said: Then at his (Śumbha's) command, the demon's fourfold army of elephants, charioteers, cavalry and infantry, led by Caṇḍa and Muṇḍa, marched with weapons uplifted.



दद्दशुस्ते ततो देवीमीषद्धासां व्यवस्थिताम् ।
सिंहस्योपरि शैलेन्द्रश्रृङ्गे महति काञ्चने ।।३।।

dadṛśuste tato devīmīṣaddhāsāṃ vyavasthitām
siṃhasyopari śailendraśṛṅge mahati kāñcane

अन्वय -

ततः महति काञ्चने शैलेन्द्रश्रृङ्गे सिंहस्य उपरि व्यवस्थिताम् ईषद्धासां तां देवीं दद्दशुः ।

शब्दार्थ -

ततः - इसके बाद
ते - उन दोनों ने (चण्ड-मुण्ड नामक दैत्यों ने)
महति - ऊँचे
काञ्चने - स्वर्णमय
शैलेन्द्रश्रृङ्गे - हिमालय के शिखर पर
सिंहस्य उपरि - सिंह के ऊपर
व्यवस्थिताम् - स्थित
ईषद्धासां - मन्द-मन्द मुस्कराती हुई
तां देवीं दद्दशुः । - उस देवी को देखा ।

इसके बाद चण्ड-मुण्ड नामक उन दोनों दैत्यों ने ऊँचे सुवर्णमय हिमालय के शिखर पर सिंह के ऊपर बैठी तथा मन्द - मन्द मुस्कराती हुई देवी को देखा । ।।३।।

Then they saw the Goddess, gently smiling, mounted on her lion on the great golden peak of the Himalaya.

ते दृष्ट्वा तां समादातुमुद्यमं चक्रुरुद्यताः ।
आकृष्टचापासिधरास्तथान्ये तत्समीपगाः ।।४।।

te dṛṣṭvā tāṃ samādātumudyamaṃ cakrurudyatāḥ
ākṛṣṭacāpāsidharāstathānye tatsamīpagāḥ

अन्वय -

उद्यताः ते तां दृष्ट्वा समादातुम् उद्यमं चक्रुः तथा अन्ये आकृष्टचापासिधराः तत्समीपगाः ।

शब्दार्थ -

उद्यताः	- उत्साह युक्त
ते	- उन (दैत्यों) ने
तां	- उस (देवी) को
दृष्ट्वा	- देखकर
समादातुम्	- (उस देवी को) पकड़ने के लिए
उद्यमं	- प्रयत्न
चक्रुः	- किया
तथा अन्ये	- और अन्य
आकृष्टचापासिधराः	- धनुष चढ़ाये व तलवार निकाले हुए (दैत्य)
तत्समीपगाः ।	- उन दैत्यों के समीप में स्थित हुए ।

उन देवी को देखकर उन्हें पकड़ने के लिए उत्साह युक्त वे दैत्य प्रयत्न करने लगे तथा अन्य धनुष चढ़ाये एवं तलवार निकाले हुए दैत्य उन दैत्यों के समीप में स्थित हुए । ।।४।।

On seeing her, some of the excited demons endeavoured to capture her, while some others approached, pulling the bow-strings and with their swords drawn.



ततः कोपं चकारोच्चैरम्बिका तानरीन् प्रति ।
कोपेन चास्या वदनं मषीवर्णमभूत्तदा ।।५।।

tataḥ kopaṃ cakāroccairambikā tānarīn prati
kopena cāsyā vadanaṃ maṣīvarṇamabhūttadā

अन्वय -

ततः अम्बिका तान् अरीन् प्रति उच्चैः कोपं चकार तदा च कोपेन अस्याः वदनं मषीवर्णम् अभूत् ।

शब्दार्थ -

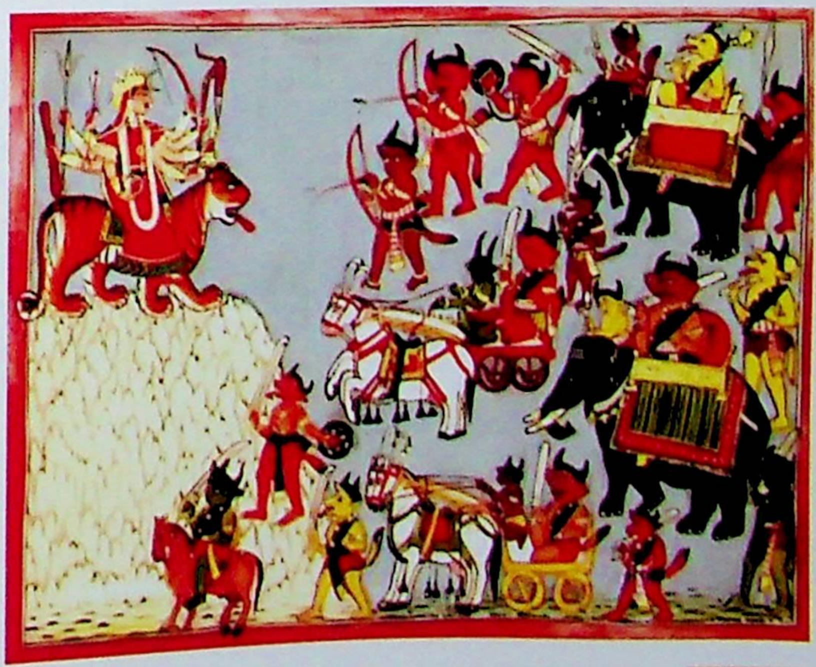
ततः	- तब
अम्बिका	- अम्बिका ने
तान् अरीन् प्रति	- उन शत्रुओं के प्रति
उच्चैः	- अत्यधिक
कोपं चकार	- क्रोध किया
तदा च	- और तब



कोपेन	-	क्रोध से
अस्याः	-	उसका
वदनं	-	मुख
मषीवर्णम्	-	कृष्णवर्ण का (स्याही के समान काले रंग का)
अभूत्।	-	हो गया।

तब देवी-अम्बिका ने उन शत्रुओं के प्रति अत्यन्त क्रोध किया। उस समय क्रोध के कारण अम्बिका का मुख काला हो गया। ।।५।।

Then Ambikā expressed her wrath aloud against those foes, and in anger her face became black as ink.



भ्रुकुटीकुटिलात्तस्या ललाटफलकाद्द्रुतम् ।
काली करालवदना विनिष्क्रान्तासिपाशिनी ।।६।।

bhrukuṭīkuṭilāttasyā lalāṭaphalakāddrutam
kālī karālavadanā viniṣkrāntāsipāśinī



अन्वय -

तस्याः भ्रुकुटीकुटिलात् ललाटफलकात् करालवदना असिपाशिनी काली विनिष्क्रान्ता ।

शब्दार्थ -

तस्याः	-	उन (अम्बिका देवी) के
भ्रुकुटीकुटिलात्	-	भौंहों के टेढ़ी होने के कारण
ललाटफलकात्	-	ललाट-फलक के स्थान से
करालवदना	-	भयंकर मुख वाली
असिपाशिनी	-	खड्ग (तलवार) और पाश धारण की हुई
काली	-	काली देवी
विनिष्क्रान्ता ।	-	निकलीं ।

उन (अम्बिका देवी) के भौंहों के टेढ़ी होने के कारण ललाट के स्थान से भयङ्कर मुँह वाली खड्ग (तलवार) और पाश धारण की हुई काली देवी निकलीं । ।।६।। (उस समय उन अम्बिका देवी के भ्रूभङ्ग के कारण कुटिल हुए ललाट से शीघ्र ही 'काली' नाम वाली एक दूसरी देवी निकलीं जो भयंकर मुख वाली थीं तथा हाथ में खड्ग एवं पाश लिये हुए थीं । ।।६।।)

From the surface of her (Ambikā's) forehead, which was rugged with frowns, there came out suddenly Kālī of the terrible countenance.

विचित्रखट्वाङ्गधरा नरमालाविभूषणा ।
द्वीपिचर्मपरीधाना शुष्कमांसातिभैरवा ।।७।।
अतिविस्तारवदना जिह्वाललनभीषणा ।
निमग्नारक्तनयना नादापूरितदिङ्मुखा ।।८।।

vicitrakhaṭvāṅgadharā naramālāvibhūṣaṇā
dvīpicarmaparīdhānā śuṣkamāṃsātibhairavā
ativistāravadanā jihvālalanabhīṣaṇā
nimagnāraktanayanā nādāpūritadiṅmukhā

अन्वय -

(सा) विचित्रखट्वाङ्गधरा, नरमालाविभूषणा, द्वीपिचर्मपरीधाना, शुष्कमांसा, अतिभैरवा, अतिविस्तारवदना, जिह्वाललनभीषणा, निमग्नारक्तनयना नादापूरितदिङ्मुखा (च आसीत्) ।



शब्दार्थ –

(सा) विचित्रखट्वाङ्गधरा,	-	(देवी-काली) विचित्र खट्वाङ्ग धारण किये हुए,
नरमालाविभूषणा,	-	नर-मुण्डों की माला से विभूषित,
द्वीपिचर्मपरीधाना,	-	व्याघ्रचर्म के (चीते की खाल के) परिधान (वस्त्र) धारण किए हुए,
शुष्कमांसा,	-	सूखे हुए मांस वाली (हड्डियों का ढाँचा मात्र),
अतिभैरवा,	-	अत्यन्त भयंकर स्वरूप वाली,
अतिविस्तारवदना,	-	अत्यन्त विशाल मुँह वाली,
जिह्वाललनभीषणा,	-	जीभ लपलपाने के कारण बहुत डरावनी,
निमग्नारक्तनयना	-	अन्दर की ओर धँसी हुई लाल आँखों वाली
नादापूरितदिङ्मुखा (च आसीत्) ।	-	(एवं) भयङ्कर गर्जना से सम्पूर्ण दिशाओं को व्याप्त करने वाली (भर देने वाली) थीं ।

वे (काली-देवी) विचित्र खट्वाङ्ग धारण किये हुए थीं, नर-मुण्डों की माला से विभूषित थीं, व्याघ्र-चर्म (चीते की खाल का वस्त्र) पहने हुए थीं, शुष्क-मांस वाली (अर्थात् शरीर का मांस सूख जाने के कारण (हड्डियों का ढाँचा मात्र थीं), अत्यन्त भयङ्कर (डरावनी), अत्यन्त विशाल मुँह वाली, जीभ लपलपाने के कारण भीषण (और भी डरावनी), भीतर की ओर धंसे हुए लाल नेत्रों वाली तथा अपनी भयङ्कर गर्जना से सम्पूर्ण दिशाओं को व्याप्त करने वाली थीं । ।।८।।

She was holding a sword and noose, bearing a strange skull-topped staff, adorned with a garland of skulls, clad in a tiger's skin, very appalling because of her emaciated flesh, with highly extend mouth, terrifying with its tongue lolling out, having deep-sunk reddish eyes and filling the regions of the quarters with her terrible roars.







सा वेगेनाभिपतिता घातयन्ती महासुरान् ।
सैन्ये तत्र सुरारीणामभक्षयत तद्बलम् ।।९।।

sā vegenābhipatitā ghātayantī mahāsurān
sainye tatra surārīṇāmabhakṣayata tadbalam

अन्वय -

तत्र सा महासुरान् घातयन्ती (सती) सुरारीणां सैन्ये वेगेन अभिपतिता तद्बलम् अभक्षयत।

शब्दार्थ -

तत्र - वहाँ

सा - वह (देवी) काली



महासुरान्	-	महासुरों को
घातयन्ती (सती)	-	मारते हुए
सुरारीणां	-	(देवताओं के शत्रु) असुरों की
सैन्ये	-	सेना पर
वेगेन	-	वेग से
अभिपतिता	-	टूट पड़ीं
तद्बलम्	-	तथा उसकी सेना का
अभक्षयत।	-	भक्षण करने लगीं (खाने लगीं) ।

महान् असुरों को मारती हुई वह देवी काली बड़े वेग से दैत्यों की सेना पर टूट पड़ीं और दैत्यों की सेना का भक्षण करने लगीं (खाने लगीं) । ।।९।।

She fell upon the army of the demons with great force, slaughtering the great demons, and devoured the army of the demons.

पार्ष्णिग्राहाङ्कुशग्राहियोधघण्टासमन्वितान् ।
समादायैकहस्तेन मुखे चिक्षेप वारणान् ।।१०।।
तथैव योधं तुरगै रथं सारथिना सह ।
निक्षिप्य वक्त्रे दशनैश्चर्वयन्त्यतिभैरवम् ।।११।।

pārṣṇigrāhāṅkuśagrāhiyodhaghaṇṭāsamanvitān
samādāyaikahastena mukhe cikṣepa vāraṇān
tathaiva yodhaṃ turagai rathaṃ sārathinā saha
nikṣipya vaktre daśanaiścarvayantyatibhairavam



अन्वय -

(सा) पार्ष्णिग्राहाङ्कुशग्राहियोधघण्टासमन्वितान् वारणान् एकहस्तेन समादाय मुखे चिक्षेप । तथैव योधं तुरगैः, रथं सारथिना सह वक्त्रे निक्षिप्य दशनैः अतिभैरवं चर्वयन्ती ...

शब्दार्थ -

(सा) पार्ष्णिग्राहाङ्कुशग्राहियोधघण्टासमन्वितान्
- (वे देवी काली) पार्श्वरक्षकों, अकुंशधारी महावतों, योद्धाओं और घण्टाओं से युक्त

वारणान्	-	हाथियों को
एकहस्तेन	-	एक ही हाथ से
समादाय मुखे चिक्षेप ।	-	पकड़कर मुँह में डाल देती थीं ।
तथैव	-	इसी प्रकार
योधं	-	योद्धा को
तुरगैः,	-	अश्वों (घोड़ों) के साथ,
रथं	-	(और) रथ को
सारथिना सह	-	सारथि के साथ
वक्त्रे	-	मुँह में
निक्षिप्य	-	डाल कर
दशनैः	-	दाँतों से
अतिभैरवं	-	अत्यन्त कठोरतापूर्वक
चर्वयन्ती	-	चबाती हुई (उस देवी ने)...

(वे देवी काली) पार्श्वरक्षकों, अङ्कुशधारी महावतों, योद्धाओं तथा घण्टा से युक्त हाथियों को एक ही हाथ से पकड़कर मुँह में डाल देती थीं । ।।१०।। इसी प्रकार योद्धा को अश्वों (घोड़ों) के साथ और रथ को सारथि के साथ मुँह में डाल कर दाँतों से अत्यन्त कठोरतापूर्वक चबाती हुई (उस देवी ने) ...

Taking up the elephants with one hand, she flung them into her mouth, together with their rear-guards, drivers, warriors and the bells. Similarly, taking warrior with the horses and the chariot with its charioteer into her mouth, she chewed them very furiously with her teeth.



एकं जग्राह केशेषु ग्रीवायामथ चापरम् ।
पादेनाक्रम्य चैवान्यमुरसान्यमपोथयत् ।।१२।।

ekaṃ jagrāha keśeṣu grīvāyāmatha cāparam
pādenākramya caivānyamurasānyamapothayat

अन्वय -

अथ एकं केशेषु अपरं च ग्रीवायां जग्राह अथ च अन्यं पादेनैव आक्रम्य अन्यं च उरसा अपोथयत् ।

शब्दार्थ -

अथ	-	इसके बाद
एकं केशेषु	-	एक (दैत्य) को बालों से
अपरं च	-	और दूसरे को
ग्रीवायां	-	गले से
जग्राह	-	पकड़ लिया
अथ च अन्यं	-	तथा अन्य (दैत्य) को
पादेनैव	-	पैर से ही
आक्रम्य	-	ठोकर देकर
अन्यं च	-	और दूसरे को
उरसा अपोथयत् ।	-	छाती से दबाकर मार डाला ।

एक के बालों को पकड़ लिया दूसरे के गले को पकड़ लिया । अन्य को पैर से ठोकर देकर तथा दूसरे को छाती से दबाकर मार डाला । ।।११-१२।।

She seized one (demon) by the hair and another by the throat. Having kicked another with her foot, she crushed yet another against her breast.

तैर्मुक्तानि च शस्त्राणि महास्त्राणि तथासुरैः ।
मुखेन जग्राह रुषा दशनैर्मथितान्यपि ।।१३।।

tairmuktāni ca śastrāṇi mahāstrāṇi tathāsuraiḥ
mukhena jagrāha ruṣā daśanairmathitānyapi

अन्वय -

तैः च असुरैः मुक्तानि शस्त्राणि तथा महास्त्राणि मुखेन जग्राह रुषा अपि दशनैः मथितानि ।

शब्दार्थ -

तैः च	-	और उन
असुरैः	-	असुरों द्वारा
मुक्तानि	-	छोड़े गए
शस्त्राणि	-	शस्त्रों
तथा	-	और
महास्त्राणि	-	महास्त्रों को
मुखेन जग्राह	-	मुख से पकड़ा
रुषा अपि	-	और क्रोध से
दशनैः	-	दाँतों के द्वारा
मथितानि ।	-	चूर्ण-चूर्ण कर दिया ।

और उन असुरों के द्वारा छोड़े गये (प्रयोग किये गये) शस्त्रों तथा महास्त्रों को मुख से पकड़ लिया और क्रोध से दाँतों के द्वारा चूर्ण-चूर्ण कर दिया ।

And she took the weapons and the great missiles shot by those demons with her mouth and crunched them up with her teeth in anger.



बलिनां तद्बलं सर्वमसुराणां दुरात्मनाम् ।
ममर्दाभक्षयच्चान्यानन्यांश्चाताडयत्तथा ।।१४।।

balinām tadbalam sarvamasurāṇām durātmanām
mamardābhakṣayaccānyānanyāṃścātāḍayattathā

अन्वय -

बलिनां दुरात्मनाम् असुराणां तत् सर्वं बलम् अमर्दयत् अन्यान् च अभक्षयत् तथा च अन्यान् अताडयत् ।

शब्दार्थ -

बलिनां	-	(उस देवी ने) बलशाली
दुरात्मनाम्	-	दुरात्मा
असुराणां	-	असुरों के
तत्	-	उस
सर्वं	-	सम्पूर्ण
बलम्	-	(सैन्य) बल का (सेना का)
अमर्दयत्	-	मर्दन कर दिया
अन्यान् च	-	तथा अन्य बहुतों को
अभक्षयत्	-	खा लिया
तथा च	-	और
अन्यान्	-	अन्यों को
अताडयत् ।	-	मार भगाया ।

देवी ने उन महाबली दुरात्मा असुरों की सम्पूर्ण सेना का मर्दन कर दिया (रौंद दिया), बहुतों को खा लिया और बहुतों को मार भगाया । ।।१४।।

She crushed the whole army of the mighty and evil-natured demons; devoured some and battered others.



असिना निहताः केचित्केचित्खट्वाङ्गताडिताः ।
जग्मुर्विनाशमसुरा दन्ताग्राभिहतास्तथा ।।१५।।

asinā nihatāḥ kecitkecitkhaṭvāṅgatāḍitāḥ
jagmurvināśamasurā dantāgrābhihatāstathā

अन्वय -

केचित् असुराः असिना हताः, केचित् खट्वाङ्गताडिताः तथा (केचित्) दन्ताग्राभिहताः विनाशं जग्मुः ।

शब्दार्थ -

केचित्	-	कुछ
असुराः	-	असुर
असिना	-	खड्ग द्वारा (तलवार के प्रहार से)
हताः,	-	मारे गए,
केचित्	-	कुछ (असुर)
खट्वाङ्गताडिताः	-	खट्वाङ्ग से मारे गए (पीटे गये)
तथा	-	एवं
(केचित्) दन्ताग्राभिहताः	-	(कुछ) दाँतों के अग्र भाग से आहत होकर (घायल होकर)
विनाशं	-	विनाश को
जग्मुः ।	-	प्राप्त हुए ।

कुछ असुर तलवार से मारे गये, कुछ खट्वाङ्ग से ताडित हुए (पीटे गये) और कितने ही दाँतों के अग्रभाग से घायल होकर विनाश को प्राप्त हुए। ।।१५।।

Some were slaughtered with her sword; some were struck with her skull-topped staff, and some other demons met their destruction being wounded with the edge of her teeth.

क्षणेन तद् बलं सर्वमसुराणां निपातितम् ।
दृष्ट्वा चण्डोऽभिदुद्राव तां कालीमतिभीषणाम् ।।१६।।

kṣaṇena tad balaṃ sarvamasurāṇāṃ nipātitam
dṛṣṭvā caṇḍo'bhidudrāva tāṃ kālīmatibhīṣaṇām

अन्वय -

(तया) क्षणेन असुराणां तत् सर्वं बलं निपातितं दृष्ट्वा चण्डः अतिभीषणां तां कालीम् अभिदुद्राव ।

शब्दार्थ -

(तया) क्षणेन	-	(उस देवी के द्वारा) क्षणभर में
असुराणां	-	असुरों के
तत्	-	उस
सर्वं	-	समस्त
बलं	-	सैन्य बल को (सेना को)
निपातितं	-	मार गिराया गया
दृष्ट्वा	-	देखकर
चण्डः	-	चण्ड
अतिभीषणां	-	अत्यन्त भयङ्कर
तां	-	उस
कालीम्	-	काली की ओर
अभिदुद्राव ।	-	दौड़ पड़ा ।

इस प्रकार देवी के द्वारा क्षणभर में असुरों की सम्पूर्ण सेना को मार गिराया गया देखकर चण्ड नामक असुर अत्यन्त भयङ्कर उस काली देवी की ओर दौड़ पड़ा। ।।१६।।

Thus seeing the whole army of the demons, being destroyed in a moment, Caṇḍa rushed at the incredibly terrifying Kālī.

शरवर्षैर्महाभीमैर्भीमाक्षीं तां महासुरः ।
छादयामास चक्रैश्च मुण्डः क्षिप्तैः सहस्रशः ।।१७।।

śaravarṣairmahābhīmairbhīmākṣīṃ tāṃ mahāsuraḥ
chādayāmāsa cakraiśca muṇḍaḥ kṣiptaiḥ sahasraśaḥ

अन्वय -

महासुरः महाभीमैः शरवर्षैः मुण्डः च सहस्रशः क्षिप्तैः चक्रैः भीमाक्षीं तां छादयामास ।

शब्दार्थ -

महासुरः	-	महान् असुर (चण्ड) ने
महाभीमैः	-	अत्यन्त भयङ्कर
शरवर्षैः	-	बाणों की वर्षा से
मुण्डः च	-	और 'मुण्ड' नामक असुर ने
सहस्रशः	-	हजारों की संख्या में
क्षिप्तैः	-	फेंके गए
चक्रैः	-	चक्रों से
भीमाक्षीं	-	भयानक नेत्रों वाली
तां	-	उस (देवी काली) को
छादयामास ।	-	आच्छादित कर दिया (ढँक दिया) ।

महान् असुर चण्ड ने अत्यन्त भयङ्कर बाणों की वर्षा से और मुण्ड ने हजारों की संख्या में फेंके गये चक्रों से उस भीमाक्षी को (भयंकर आँखों वाली देवी काली को) ढँक दिया । ।।१७।।

The great demon (Caṇḍa) with formidable deluge of arrows and Muṇḍa with discuses hurled in thousands covered that terrible-eyed (Goddess- Kālī).

तानि चक्राण्यनेकानि विशमानानि तन्मुखम् ।
बभुर्यथार्कबिम्बानि सुबहूनि घनोदरम् ।।१८।।

अन्वय -

तन्मुखं विशमानानि तानि अनेकानि चक्राणि घनोदरं विशमानानि सुबहूनि अर्कबिम्बानि यथा बभुः ।

शब्दार्थ -

तन्मुखं	-	उस (काली) के मुँह में
विशमानानि	-	प्रवेश करते हुए
तानि	-	वे
अनेकानि	-	अनेकों
चक्राणि	-	चक्र
घनोदरं	-	बादलों के गर्भ में
विशमानानि	-	प्रवेश करते हुए
सुबहूनि	-	अनेक
अर्कबिम्बानि	-	सूर्य-मण्डलों
यथा	-	के समान
बभुः ।	-	सुशोभित हुए ।

महासुर मुण्ड के द्वारा फेंके गये वे अनेकों चक्र उस काली के मुँह में प्रवेश करते हुए इस प्रकार सुशोभित हुए जैसे बहुत से सूर्य-मण्डल बादलों के गर्भ में प्रवेश कर रहे हों । ।।१८।।

Those numerous discuses, penetrating her mouth, seemed as if many solar orbs entering the cloud.

ततो जहासातिरुषा भीमं भैरवनादिनी ।
कालीकरालवक्त्रान्तर्दुर्दर्शदशनोज्ज्वला ।।१९।।

tato jahāsātiruṣā bhīmaṃ bhairavanādinī
kālīkarālavaktrāntardurdarśadaśanojjvalā



अन्वय -

ततः भैरवनादिनी, करालवदना, दुर्दर्शदशनोज्ज्वला काली अतिरूषा भीमं जहास।

शब्दार्थ -

ततः	-	तदनन्तर
भैरवनादिनी,	-	भयङ्कर नाद करने वाली,
करालवदना,	-	विकराल मुँह वाली,
दुर्दर्शदशनोज्ज्वला	-	कठिनता से देख जा सकने वाले दाँतों की प्रभा से उज्ज्वल
काली	-	काली ने
अतिरूषा	-	अत्यन्त क्रोध से
भीमं	-	भयंकर
जहास।	-	हास किया।

इसके बाद भयङ्कर नाद (गर्जना) करने वाली, विकराल मुख वाली, कठिनता से देखे जा सकने वाले दाँतों की प्रभा से उज्ज्वल उस काली ने अत्यन्त क्रोध से भयंकर अट्टहास किया। ।।१९।।

Then Kali, who was roaring frightfully, having dreadful face and whose rarely-seen teeth were gleaming, laughed in fury with terrifying roar.

उत्थाय च महासिं हं देवी चण्डमधावत ।
गृहीत्वा चास्य केशेषु शिरस्तेनासिनाच्छिनत् ।।२०।।

utthāya ca mahāsiṃ haṃ devī caṇḍamadhāvata
gṛhītvā cāsya keśeṣu śirastenāsinācchinat



अन्वय -

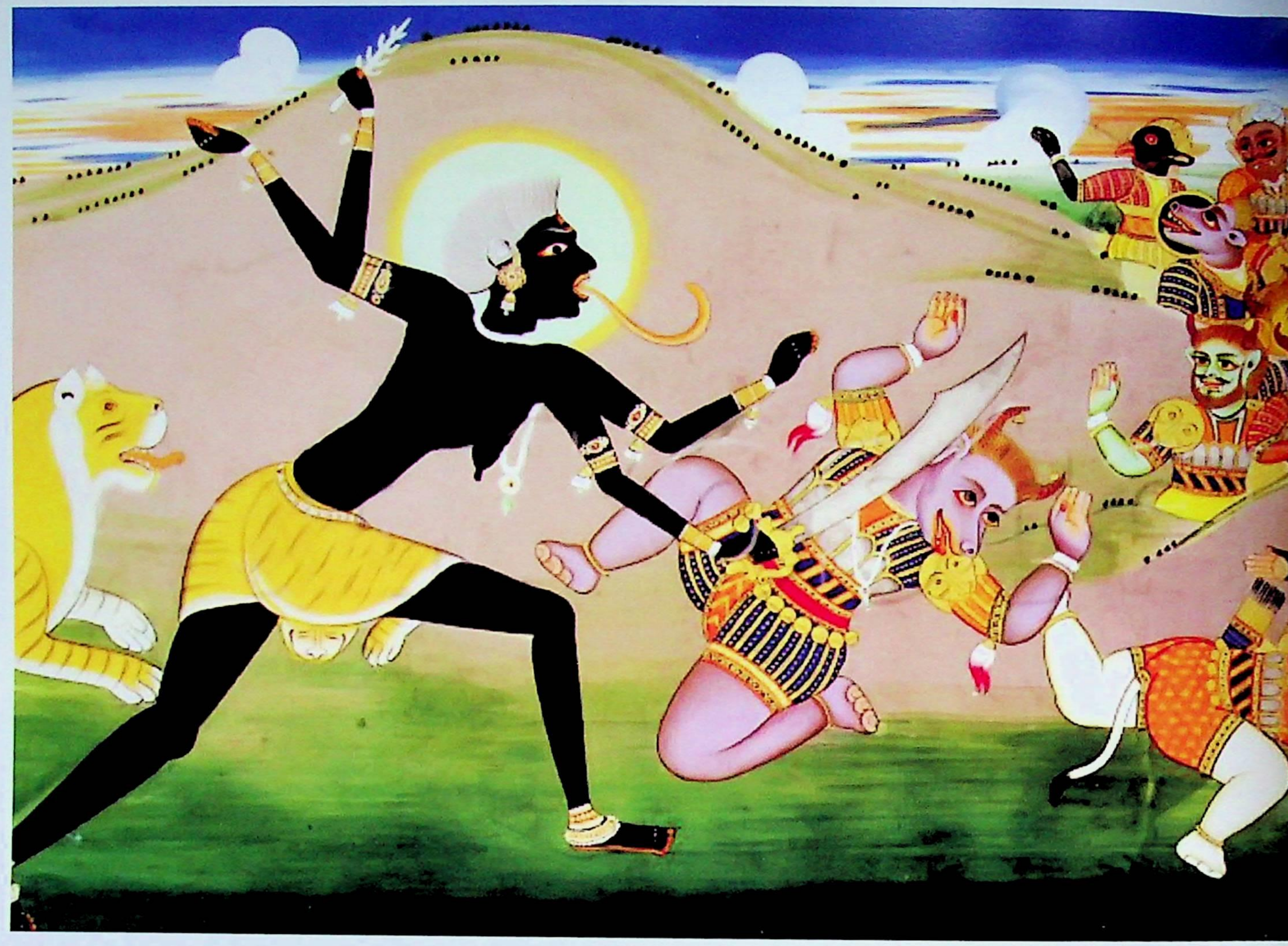
देवी च महासिम् उत्थाय "हं" चण्डम् अधावत केशेषु च गृहीत्वा अस्य शिरः तेन असिना अच्छिनत् ।

शब्दार्थ -

देवी च	-	और देवी (काली)
महासिम्	-	विशाल खड्ग को
उत्थाय	-	उठाकर
"हं"	-	"हं" शब्द का उच्चारण करते हुए
चण्डम्	-	चण्ड की ओर
अधावत	-	दौडी
केशेषु च	-	और केशों से
गृहीत्वा	-	पकड़कर
अस्य	-	इस (चण्ड) का
शिरः	-	सिर
तेन	-	उस
असिना	-	खड्ग से
अच्छिनत् ।	-	काट डाला ।

देवी (काली) विशाल-खड्ग (तलवार) को उठाकर और 'हं' इस शब्द का उच्चारण करते हुए (हुं कार भरते हुए) चण्ड की ओर दौड़ पड़ी तथा उसके केशों को पकड़कर उस (उठाये हुए) विशाल खड्ग से चण्ड का सिर काट डाला । ।।२०।।

The goddess took the big sword and pronouncing "Ham" mystic sound rushed at Caṇḍa, and having seized him by his hair, she struck off his head with the sword.



अथ मुण्डोऽभ्यधावत्तां दृष्ट्वा चण्डं निपातितम्।
तमप्यपातयद्भूमौ सा खड्गाभिहतं रुषा ।।२१।।

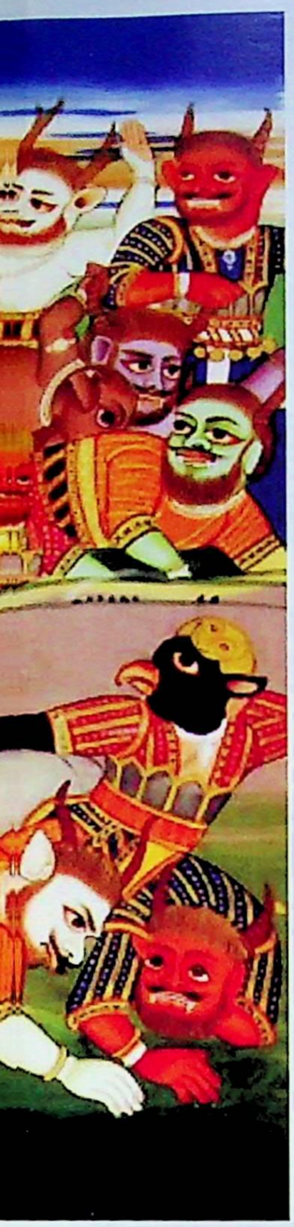
atha muṇḍo'bhyadhāvattāṃ dṛṣṭvā caṇḍaṃ nipātitam
tamapyapātayadbhūmau sā khaḍgābhihataṃ ruṣā

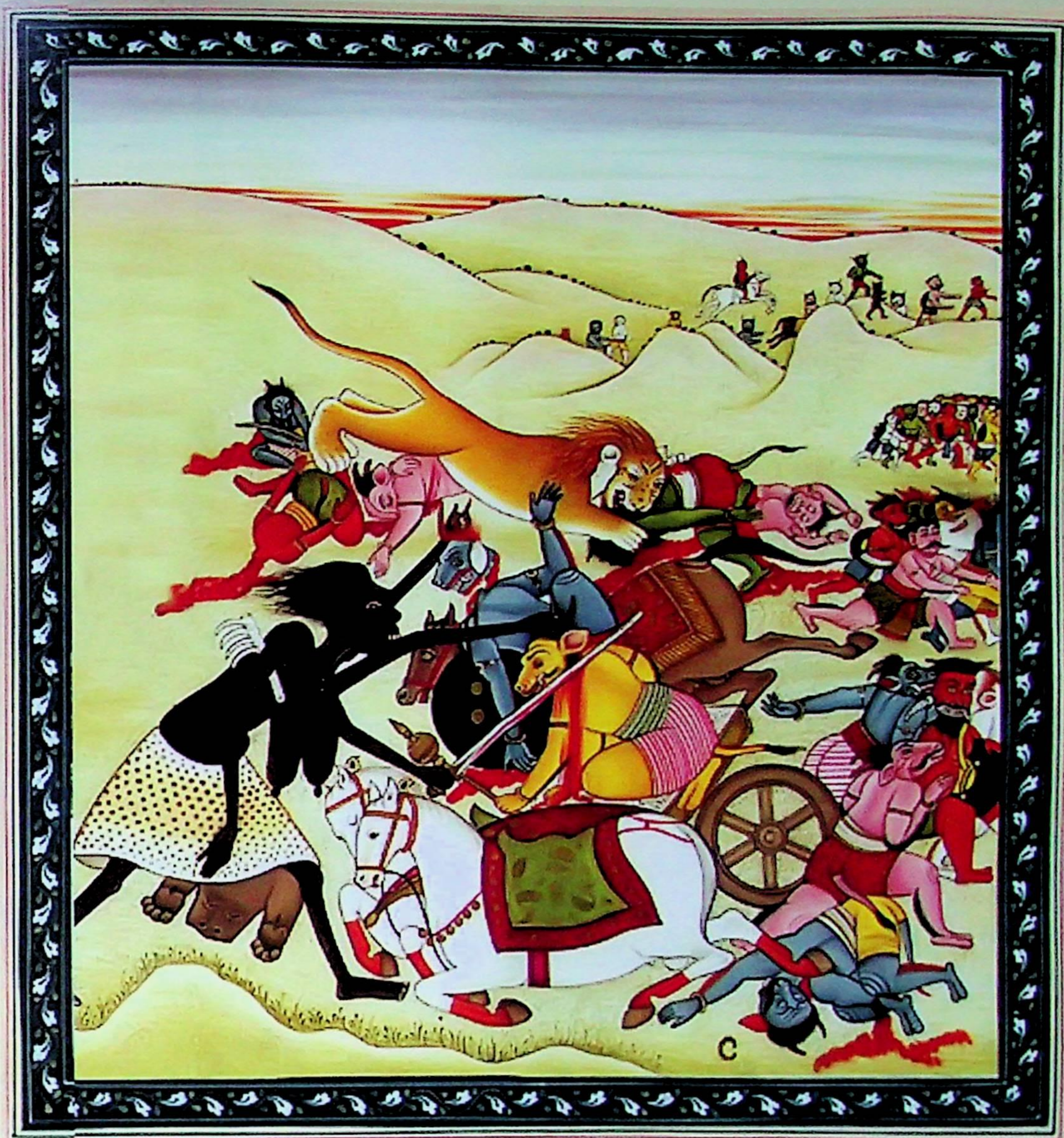
अन्वय -

अथ चण्डं निपातितं दृष्ट्वा मुण्डः ताम् अभ्यधावत् । सा रुषा खड्गाभिहतं तम् अपि भूमौ अपातयत् ।

शब्दार्थ -

अथ - तत्पश्चात्
चण्डं - चण्ड को
निपातितं - मार गिराया हुआ
दृष्ट्वा - देखकर
मुण्डः - मुण्ड





ताम्	-	उस (देवी) की ओर
अभ्यधावत्।	-	दौड़ा।
सा	-	उस (देवी) ने
रुषा	-	क्रोध से
खड्गाभिहतं	-	खड्ग से मारकर (तलवार से घायल करके)
तम्	-	उस (मुण्ड) को
अपि	-	भी
भूमौ	-	भूमि पर
अपातयत्।	-	गिरा दिया।

इसके पश्चात् चण्ड को मारा गया देखकर मुण्ड उस देवी की ओर दौड़ा। क्रोध से उस देवी ने तलवार से घायल करके उस मुण्ड को भी भूमि पर गिरा दिया। ।।२१।।

Then, having seen Caṇḍa slain, Muṇḍa also rushed at her. She, out of wrath, made him also to fall down on the ground by striking him with the sword.

हतशेषं ततः सैन्यं दृष्ट्वा चण्डं निपातितम् ।
मुण्डं च सुमहावीर्यं दिशो भेजे भयातुरम् ।।२२।।

hataśeṣaṃ tataḥ sainyaṃ dṛṣṭvā caṇḍaṃ nipātitam
muṇḍaṃ ca sumahāvīryaṃ diśo bheje bhayāturam



अन्वय -

ततः हतशेषं सैन्यं सुमहावीर्यं चण्डं मुण्डं च निपातितं दृष्ट्वा भयातुरं दिशः भेजे ।

शब्दार्थ -

ततः - तदनन्तर
हतशेषं - मरने से बची हुई
सैन्यं - सेना ने
सुमहावीर्यं - महापराक्रमी
चण्डं - चण्ड
मुण्डं च - और मुण्ड को
निपातितं - मार गिराया हुआ
दृष्ट्वा - देखकर
भयातुरं - भय से व्याकुल होकर
दिशः - दिशाओं का
भेजे । - आश्रय ले लिया (विभिन्न दिशाओं में भाग गयी) ।

महापराक्रमशाली चण्ड तथा मुण्ड को भी मार गिराया हुआ देखकर मरने से बची हुई बाकी सेना भय से व्याकुल होकर वहाँ से (युद्ध भूमि से) विभिन्न दिशाओं में भाग गयी । ।।२२।।

Having seen Caṇḍa and the most valiant Muṇḍa slain, the remaining army panicked and ran away in all directions.

शिरश्चण्डस्य काली च गृहीत्वा मुण्डमेव च ।
प्राह प्रचण्डाट्टहासमिश्रमभ्येत्य चण्डिकाम् ।।२३।।

śiraścaṇḍasya kālī ca gṛhītvā muṇḍameva ca
prāha pracaṇḍāṭṭahāsamiśramabhyetya caṇḍikām

अन्वय -

काली चण्डस्य शिरः मुण्डम् एव च गृहीत्वा चण्डिकाम् अभ्येत्य प्रचण्डाट्टहासमिश्रं प्राह - ।

शब्दार्थ -

काली - काली ने
चण्डस्य - चण्ड के
शिरः - सिर



मुण्डम् एव च	-	और मुण्ड (के सिर) को
गृहीत्वा	-	लेकर
चण्डिकाम्	-	चण्डिका के पास
अभ्येत्य	-	जाकर
प्रचण्डाट्टहासमिश्रं	-	प्रचण्ड अट्टहासपूर्वक
प्राह - ।	-	कहा - ।

तदनन्तर काली ने चण्ड के शिर और मुण्ड के मुण्ड को लेकर चण्डिका के पास जाकर प्रचण्ड अट्टहासपूर्वक उस चण्डिका देवी से कहा - ।।२३।।

And then Kali, holding the heads of Caṇḍa and Munda in her hands, approached Caṇḍikā and spoke words mixed with loud and cruel laughter.

मया तवात्रोपहृतौ चण्डमुण्डौ महापशू ।
युद्धयज्ञे स्वयं शुम्भं निशुम्भं च हनिष्यसि ।।२४।।

mayā tavātropahṛtau caṇḍamuṇḍau mahāpaśū
yuddhayajñe svayaṃ śumbhaṃ niśumbhaṃ ca haniṣyasi

अन्वय -

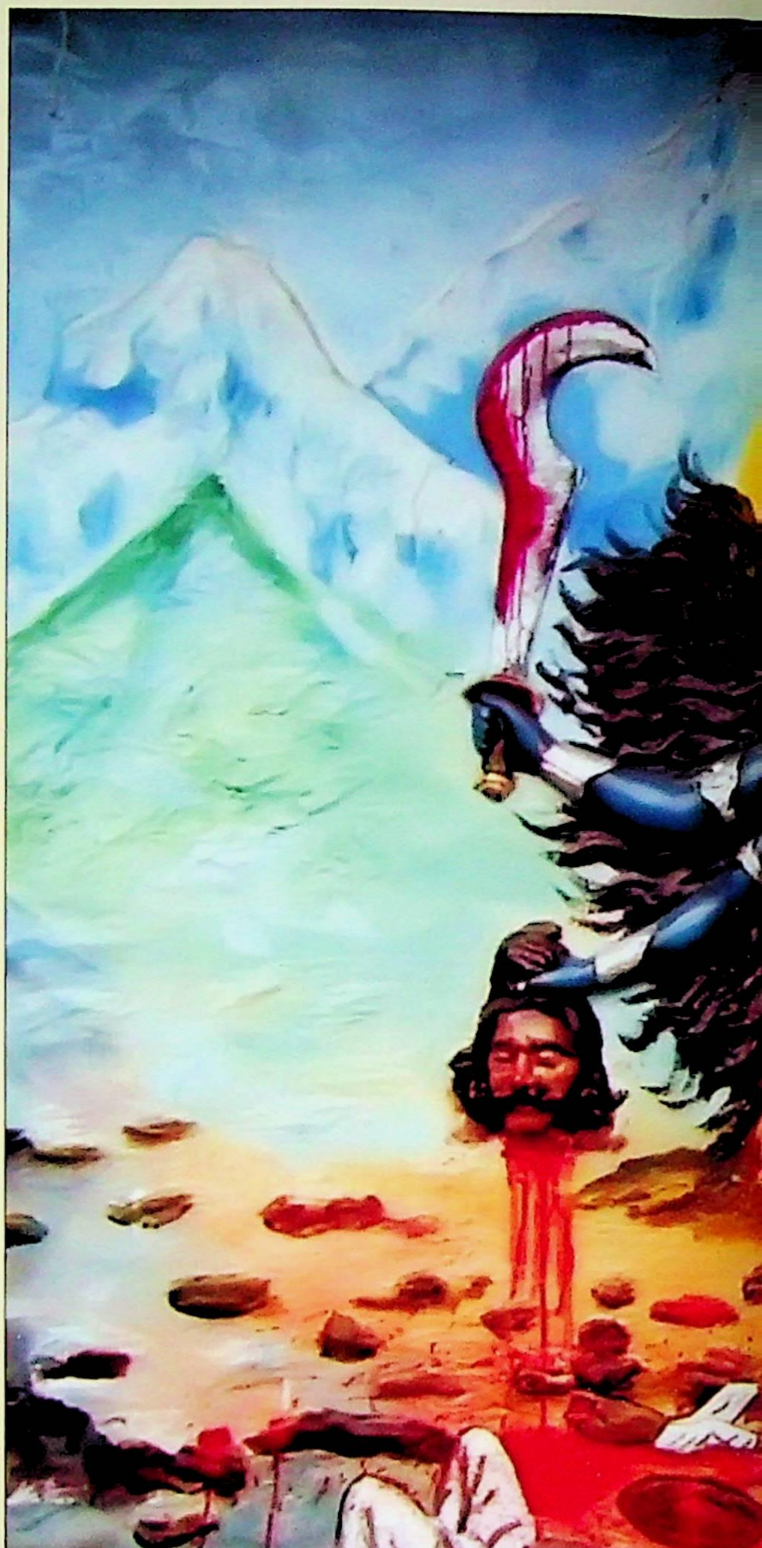
(देवि !) अत्र मया महापशू चण्डमुण्डौ तव उपहृतौ । युद्धयज्ञे स्वयं शुम्भं निशुम्भं च हनिष्यसि ।

शब्दार्थ -

(देवि !) अत्र	-	(हे देवि !) यहाँ
मया	-	मेरे द्वारा
महापशू	-	महापशु
चण्डमुण्डौ	-	चण्ड और मुण्ड नामक असुर
तव	-	तुम्हारे लिए
उपहृतौ । ।	-	उपहार स्वरूप भेंट किये जा रहे हैं
युद्धयज्ञे	-	युद्ध-यज्ञ में
स्वयं	-	(तुम) स्वयं
शुम्भं निशुम्भं च	-	शुम्भ और निशुम्भ को
हनिष्यसि ।	-	मारोगी ।

हे देवि ! यहाँ मेरे द्वारा चण्ड तथा मुण्ड नामक दो महापशु उपहार स्वरूप तुम्हारे लिये भेंट किये जा रहे हैं । इसके बाद अव इस युद्ध-यज्ञ में तुम स्वयं शुम्भ और निशुम्भ का वध करना । ।।२४।।

O goddess! Here Caṇḍa and Muṇḍa, two great beasts, are being presented to you by me. Now you yourself shall slay Śumbha and Niśumbha in the battle-sacrifice.





मया तवात्रोपहृतौ चण्डमुण्डौ महापशू ।
युद्धयज्ञे स्वयं शुम्भं निशुम्भं च हनिष्यसि ।।२४।।

mayā tavātropahṛtau caṇḍamuṇḍau mahāpaśū
yuddhayajñe svayaṃ śumbhaṃ niśumbhaṃ ca haniṣyasi

अन्वय -

(देवि !) अत्र मया महापशू चण्डमुण्डौ तव उपहृतौ । युद्धयज्ञे स्वयं शुम्भं निशुम्भं च हनिष्यसि ।

शब्दार्थ -

(देवि !) अत्र	-	(हे देवि !) यहाँ
मया	-	मेरे द्वारा
महापशू	-	महापशु
चण्डमुण्डौ	-	चण्ड और मुण्ड नामक असुर
तव	-	तुम्हारे लिए
उपहृतौ । ।	-	उपहार स्वरूप भेंट किये जा रहे हैं
युद्धयज्ञे	-	युद्ध-यज्ञ में
स्वयं	-	(तुम) स्वयं
शुम्भं निशुम्भं च	-	शुम्भ और निशुम्भ को
हनिष्यसि ।	-	मारोगी ।

हे देवि ! यहाँ मेरे द्वारा चण्ड तथा मुण्ड नामक दो महापशु उपहार स्वरूप तुम्हारे लिये भेंट किये जा रहे हैं । इसके बाद अब इस युद्ध-यज्ञ में तुम स्वयं शुम्भ और निशुम्भ का वध करना । ।।२४।।

O goddess! Here Caṇḍa and Muṇḍa, two great beasts, are being presented to you by me. Now you yourself shall slay Śumbha and Niśumbha in the battle-sacrifice.



ऋषिरुवाच ।।२५।।
तावानीतौ ततो दृष्ट्वा चण्डमुण्डौ महासुरौ ।
उवाच कालीं कल्याणी ललितं चण्डिका वचः ।।२६।।

ṛṣiruvāca
tāvānītau tato dṛṣṭvā caṇḍamuṇḍau mahāsurau
uvāca kālīṃ kalyāṇī lalitaṃ caṇḍikā vacaḥ

अन्वय -

ततः आनीतौ तौ चण्डमुण्डौ महासुरौ दृष्ट्वा कल्याणी चण्डिका कालीं ललितं वचः उवाच ।

शब्दार्थ -

ततः	-	तदनन्तर
आनीतौ	-	(देवी काली द्वारा) लाये हुए
तौ	-	उन दोनों
चण्डमुण्डौ	-	चण्ड और मुण्ड नामक
महासुरौ	-	महान् असुरों को
दृष्ट्वा	-	देखकर
कल्याणी	-	कल्याणमयी
चण्डिका	-	चण्डिका ने
कालीं	-	काली से
ललितं	-	मधुर
वचः	-	वचनों में
उवाच ।	-	कहा ।

ऋषि ने कहा - ।।२५।। तब युद्ध-भूमि से चण्ड तथा मुण्ड नामक दोनों महासुरों को लाया गया देखकर कल्याणी चण्डिका ने काली से ललित (मधुर) वचनों में कहा ।।२६।।

The sage (Medha-rishi) said: Then, seeing those two great demons Caṇḍa and Muṇḍa brought to her, the auspicious Caṇḍikā spoke these sweet words to Kālī .

यस्माच्चण्डं च मुण्डं च गृहीत्वा त्वमुपागता ।
चामुण्डेति ततो लोके ख्याता देवि भविष्यसि ।।ॐ।।२७।।

yasmāccaṇḍaṃ ca muṇḍaṃ ca gṛhītvā tvamupāgatā
cāmuṇḍeti tato loke khyātā devi bhaviṣyasi

अन्वय -

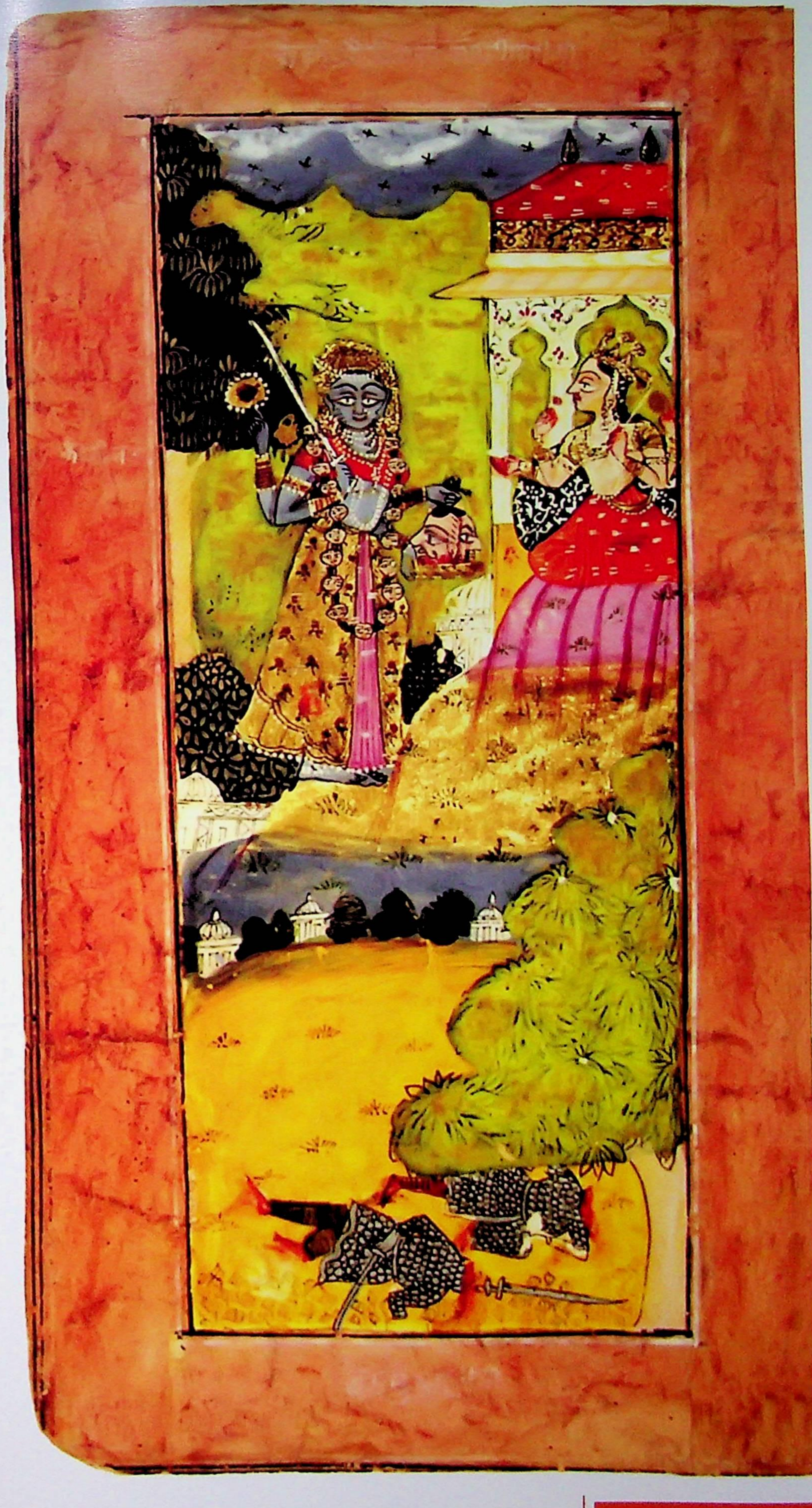
देवि ! यस्मात् त्वं चण्डं मुण्डं च गृहीत्वा उपागता ततः लोके चामुण्डा इति ख्याता भविष्यसि ।

शब्दार्थ -

देवि ! यस्मात्	-	(हे देवि काली !) क्योंकि
त्वं	-	तुम
चण्डं	-	चण्ड
मुण्डं च	-	और मुण्ड को
गृहीत्वा	-	लेकर
उपागता	-	(मेरे पास) आयी हो
ततः	-	इसलिए
लोके	-	संसार में (तुम)
'चामुण्डा'	-	'चामुण्डा'
इति	-	इस नाम से
ख्याता	-	विख्यात
भविष्यसि ।	-	होगी ।

हे देवि काली ! क्योंकि तुम चण्ड और मुण्ड नामक असुरों को लेकर (मेरे पास) आयी हो अतः तुम संसार में 'चामुण्डा' इस नाम से विख्यात होगी । ।।२७।।

O goddess! Because you have come having seized Caṇḍa and Muṇḍa, so you will be known as Cāmuṇḍā in the world.



।। इति श्रीमार्कण्डेयपुराणे सावर्णिके मन्वन्तरे देवीमाहात्म्ये चण्डमुण्डवधो नाम सप्तमोऽध्यायः ।।७।।

iti śrīmārkaṇḍeyapurāṇe sāvarṇike manvantare devīmāhātmye

caṇḍamuṇḍavadho nāma saptamo'dhyāyaḥ

इस प्रकार श्रीमार्कण्डेयपुराण में सावर्णिक मन्वन्तर की कथा के अन्तर्गत देवीमाहात्म्य में 'चण्डमुण्डवध' नामक सातवाँ अध्याय पूर्ण हुआ ।।७।।

Here ends the seventh chapter called 'The slaying of Caṇḍa and Muṇḍa' of the Devīmāhātmya in Mārkaṇḍeya-Purāṇa, during the period of Sāvarṇi, the Manu.

|| अष्टमोऽध्यायः ||

Aṣṭamo'dhyāyaḥ

CHAPTER - 8

|| रक्तबीजवधः ||

The Slaying of Raktabija

ध्यानम् - ॐ अरुणां करुणातरङ्गिताक्षीं
धृतपाशाङ्कुशबाणचापहस्ताम् ।
अणिमादिभिरावृतां मयूखै-
रहमित्येव विभावये भवानीम् ।।

dhyānam - Oṃ aruṇāṃ karuṇātaraṅgitākṣīṃ
dhṛtapāśāṅkuśabāṇacāpahastām
aṇimādibhirāvṛtāṃ mayūkhai-
rahamityeva vibhāvaye bhavānīm

अन्वय -

अरुणाम्, करुणातरङ्गिताक्षीम्, धृतपाशाङ्कुशबाणचापहस्ताम्, अणिमादिभिः मयूखैः आवृतां भवानीम् अहम् एव इति विभावये ।

शब्दार्थ -

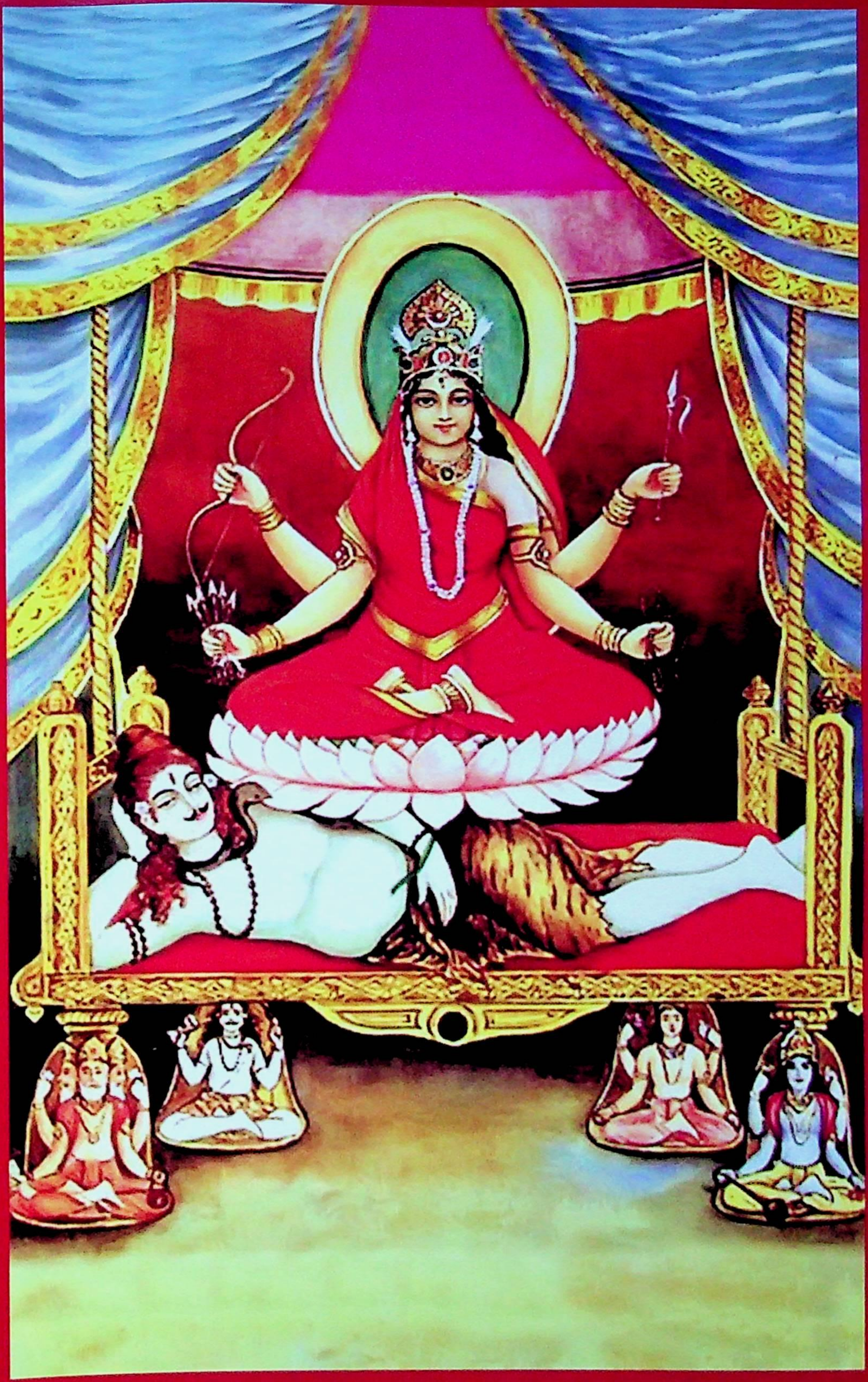
अरुणाम्,	-	लाल वर्ण वाली,
करुणातरङ्गिताक्षीम्,	-	करुणा से तरङ्गित नेत्रों वाली,
धृतपाशाङ्कुशबाणचापहस्ताम्,	-	हाथों में पाश, अङ्कुश, बाण तथा धनुष धारण करने वाली,
अणिमादिभिः	-	अणिमा आदि
मयूखैः	-	सिद्धिमयी किरणों से
आवृतां	-	आवृत
भवानीम्	-	भवानी को
अहम्	-	मैं
एव	-	ही (हूँ)
इति	-	इस प्रकार
विभावये ।	-	ध्यान (चिन्तन) करता हूँ ।

ध्यान-

लाल वर्ण वाली, करुणा से तरङ्गित नेत्रों वाली, हाथों में पाश, अङ्कुश, बाण तथा धनुष धारण करने वाली, अणिमा आदि सिद्धिमयी किरणों से आवृत भवानी मैं ही हूँ इस प्रकार चिन्तन (ध्यान) करता हूँ ।

Meditation-

I consider that I am goddess Bhavānī, who is surrounded by rays of anima etc. perfections, having body of red hue, with pity in eyes surging, and holding noose, goad, bow and arrow in hands.



'ॐ' ऋषिरुवाच ।।१।।
चण्डे च निहते दैत्ये मुण्डे च विनिपातिते ।
बहुलेषु च सैन्येषु क्षयितेष्वसुरेश्वरः ।।२।।
ततः कोपपराधीनचेताः शुम्भः प्रतापवान् ।
उद्योगं सर्वसैन्यानां दैत्यानामादिदेश ह ।।३।।

'Oṃ' ṛṣiruvāca
caṇḍe ca nihate daitye muṇḍe ca vinipātite
bahuleṣu ca sainyeṣu kṣayiteṣvasureśvaraḥ
tataḥ kopaparādhīnacetāḥ śumbhaḥ pratāpavān
udyogaṃ sarvasainyānāṃ daityānāmādideśa ha

अन्वय -
चण्डे दैत्ये निहते मुण्डे च विनिपातिते बहुलेषु च सैन्येषु क्षयितेषु ततः कोपपराधीनचेताः प्रतापवान् असुरेश्वरः शुम्भः दैत्यानां सर्वसैन्यानाम् उद्योगम् आदिदेश ।

शब्दार्थ -

चण्डे दैत्ये	-	'चण्ड' नामक दैत्य के
निहते	-	मारे जाने पर
मुण्डे च	-	और 'मुण्ड' के
विनिपातिते	-	मार गिराये जाने पर
बहुलेषु च सैन्येषु	-	और बहुत बड़ी सेना के
क्षयितेषु	-	नष्ट हो जाने पर
ततः	-	तब
कोपपराधीनचेताः	-	क्रोधित चित्त वाले
प्रतापवान्	-	प्रतापी
असुरेश्वरः	-	दैत्यों के स्वामी
शुम्भः	-	शुम्भ ने
दैत्यानां	-	दैत्यों की
सर्वसैन्यानाम्	-	सम्पूर्ण सेना को
उद्योगम्	-	(देवी के विरुद्ध) अभियान करने का
आदिदेश ।	-	आदेश दिया ।

ऋषि ने कहा - ।।१।। चण्ड और मुण्ड नामक दैत्यों के मारे जाने तथा बहुत सी सेना का संहार हो जाने पर दैत्यों के प्रतापी राजा शुम्भ के मन में बड़ा क्रोध हुआ और उसने दैत्यों की सम्पूर्ण सेना को देवी के विरुद्ध युद्ध के लिये प्रयाण करने (कूच करने) का आदेश दिया । ।।२-३।।

The sage (Medhā-ṛṣi) said: After the demon Caṇḍa was killed and Muṇḍa was laid low, and the large army was destroyed, the lord of the demons, mighty Śumbha, got highly enraged and commanded the whole army battalions of the demons to go in for war.



अद्य सर्वबलैर्दैत्याः षडशीतिरुदायुधाः ।
कम्बूनां चतुरशीतिर्निर्यान्तु स्वबलैर्वृताः ।।४।।

adya sarvabalairdaityāḥ ṣaḍaśītirudāyudhāḥ
kambūnāṃ caturaśītirniryāntu svabalairvṛtāḥ

अन्वय -
अद्य सर्वबलैः षडशीतिः 'उदायुधाः' दैत्याः स्वबलैर्वृताः (च) 'कम्बूनां' चतुरशीतिः निर्यान्तु ।

शब्दार्थ -

अद्य	-	आज
सर्वबलैः	-	समस्त सैन्य-बल (सेना) से युक्त
षडशीतिः	-	छियासी
'उदायुधाः'	-	'उदायुध' नाम के
दैत्याः	-	दैत्य
स्वबलैर्वृताः (च)	-	(तथा) अपनी सेना से घिरे हुए
'कम्बूनां'	-	'कम्बु' नाम वाले (दैत्यों के)
चतुरशीतिः	-	चौरासी (असुर)
निर्यान्तु ।	-	(युद्ध के लिए) निकल जाए ।

आज अपनी सभी सेनाओं के साथ 'उदायुध' नाम वाले छियासी (८६) दैत्य तथा अपनी सेना से घिरे हुए 'कम्बु' नाम वाले चौरासी (८४) दैत्य युद्ध के लिये प्रस्थान करें । ।।४।।

Now let the eighty-six Udāyudha-demons with all their forces, and the eighty-four Kambu-demons, surrounded by their own forces, go out.

'ॐ' ऋषिरुवाच ।।१।।
चण्डे च निहते दैत्ये मुण्डे च विनिपातिते ।
बहुलेषु च सैन्येषु क्षयितेष्वसुरेश्वरः ।।२।।
ततः कोपपराधीनचेताः शुम्भः प्रतापवान् ।
उद्योगं सर्वसैन्यानां दैत्यानामादिदेश ह ।।३।।

'Oṃ' ṛṣiruvāca
caṇḍe ca nihate daitye muṇḍe ca vinipātite
bahuleṣu ca sainyeṣu kṣayiteṣvasureśvaraḥ
tataḥ kopaparādhīnacetāḥ śumbhaḥ pratāpavān
udyogaṃ sarvasainyānāṃ daityānāmādideśa ha

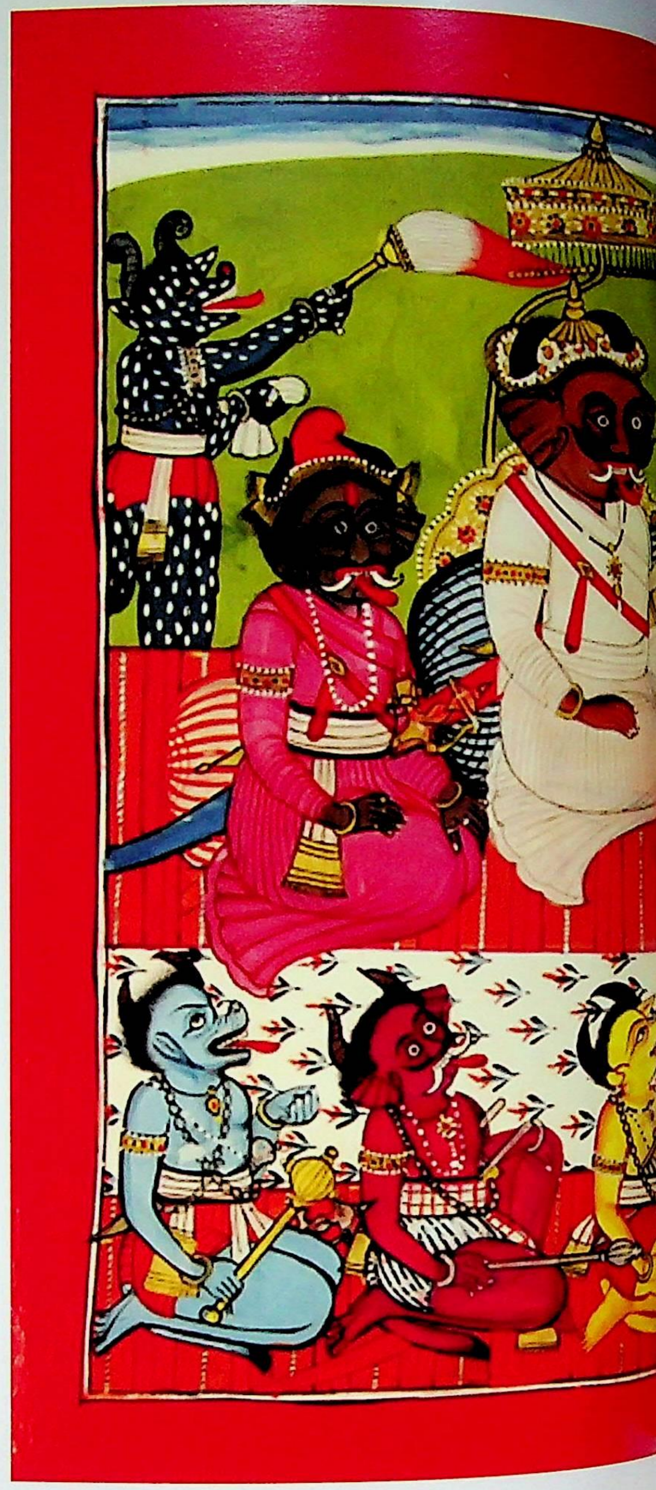
अन्वय -
चण्डे दैत्ये निहते मुण्डे च विनिपातिते बहुलेषु च सैन्येषु क्षयितेषु ततः कोपपराधीनचेताः प्रतापवान् असुरेश्वरः शुम्भः दैत्यानां सर्वसैन्यानाम् उद्योगम् आदिदेश ।

शब्दार्थ -

चण्डे दैत्ये	-	'चण्ड' नामक दैत्य के
निहते	-	मारे जाने पर
मुण्डे च	-	और 'मुण्ड' के
विनिपातिते	-	मार गिराये जाने पर
बहुलेषु च सैन्येषु	-	और बहुत बडी सेना के
क्षयितेषु	-	नष्ट हो जाने पर
ततः	-	तब
कोपपराधीनचेताः	-	क्रोधित चित्त वाले
प्रतापवान्	-	प्रतापी
असुरेश्वरः	-	दैत्यों के स्वामी
शुम्भः	-	शुम्भ ने
दैत्यानां	-	दैत्यों की
सर्वसैन्यानाम्	-	सम्पूर्ण सेना को
उद्योगम्	-	(देवी के विरुद्ध) अभियान करने का
आदिदेश ।	-	आदेश दिया ।

ऋषि ने कहा - ।।१।। चण्ड और मुण्ड नामक दैत्यों के मारे जाने तथा बहुत सी सेना का संहार हो जाने पर दैत्यों के प्रतापी राजा शुम्भ के मन में बड़ा क्रोध हुआ और उसने दैत्यों की सम्पूर्ण सेना को देवी के विरुद्ध युद्ध के लिये प्रयाण करने (कूच करने) का आदेश दिया । ।।२-३।।

The sage (Medhā-ṛṣi) said: After the demon Caṇḍa was killed and Muṇḍa was laid low, and the large army was destroyed, the lord of the demons, mighty Śumbha, got highly enraged and commanded the whole army battalions of the demons to go in for war.



अद्य सर्वबलैर्दैत्याः षडशीतिरुदायुधाः ।
कम्बूनां चतुरशीतिर्निर्यान्तु स्वबलैर्वृताः ।।४।।

adya sarvabalairdaityāḥ ṣaḍaśītirudāyudhāḥ
kambūnāṃ caturaśītirniryāntu svabalairvṛtāḥ



अन्वय -

अद्य सर्वबलैः षडशीतिः 'उदायुधाः' दैत्याः स्वबलैर्वृताः (च) 'कम्बूनां' चतुरशीतिः निर्यान्तु।

शब्दार्थ -

अद्य	-	आज
सर्वबलैः	-	समस्त सैन्य-बल (सेना) से युक्त
षडशीतिः	-	छियासी
'उदायुधाः'	-	'उदायुध' नाम के
दैत्याः	-	दैत्य
स्वबलैर्वृताः (च)	-	(तथा) अपनी सेना से घिरे हुए
'कम्बूनां'	-	'कम्बु' नाम वाले (दैत्यों के)
चतुरशीतिः	-	चौरासी (असुर)
निर्यान्तु।	-	(युद्ध के लिए) निकल जाए।

आज अपनी सभी सेनाओं के साथ 'उदायुध' नाम वाले छियासी (८६) दैत्य तथा अपनी सेना से घिरे हुए 'कम्बु' नाम वाले चौरासी (८४) दैत्य युद्ध के लिये प्रस्थान करें। ।।४।।

Now let the eighty-six Udāyudha-demons with all their forces, and the eighty-four Kambu-demons, surrounded by their own forces, go out.

कोटिवीर्याणि पञ्चाशदसुराणां कुलानि वै ।
शतं कुलानि धौम्राणां निर्गच्छन्तु ममाज्ञया ।।५।।

koṭivīryāṇi pañcāśadasurāṇāṃ kulāni vai
śataṃ kulāni dhaumrāṇāṃ nirgacchantu mamājñayā

कालका दौर्हृदा मौर्याः कालिकेयास्तथासुराः ।
युद्धाय सज्जा निर्यान्तु आज्ञया त्वरिता मम ।।६।।

kālakā daurhṛdā mauryāḥ kālikeyāstathāsurāḥ
yuddhāya sajjā niryāntu ājñayā tvaritā mama



अन्वय -

मम आज्ञया 'कोटिवीर्याणि असुराणां' पञ्चाशत् कुलानि वै 'धौम्राणां' शतं कुलानि निर्गच्छन्तु ।

शब्दार्थ -

मम	-	मेरी
आज्ञया	-	आज्ञा से
'कोटिवीर्याणि असुराणां'	-	'कोटिवीर्य' नामक असुरों के
पंचाशत् कुलानि	-	५० कुल (समूह)
वै	-	तथा
'धौम्राणां'	-	'धौम्र' नामक असुरों के
शतं	-	सौ
कुलानि	-	कुल (समूह)
निर्गच्छन्तु ।	-	(युद्ध के लिये) निकल जाय ।

'कोटिवीर्य' नामक असुरों के पचास 50 कुल (समूह) तथा 'धौम्र' नामक असुरों के सौ 100 कुल (समूह) मेरी आज्ञा से (युद्ध के लिये) निकल जाय । ।।५।।

Let the fifty families of Koṭivīrya-demons and the hundred families of Dhaumra -demons proceed quickly at my command.

अन्वय -

कालकाः, दौर्हृदाः, मौर्याः तथा कालकेयाः असुराः मम आज्ञया त्वरिताः सज्जाः सन्तः युद्धाय निर्यान्तु ।

शब्दार्थ -

कालकाः,	-	कालक,
दौर्हृदाः,	-	दौर्हृद,
मौर्याः	-	मौर्य
तथा	-	एवं
कालकेयाः	-	कालकेय (नाम वाले)
असुराः	-	असुर
मम आज्ञया	-	मेरी आज्ञा से
त्वरिताः	-	त्वरा (वेग) से युक्त (होकर)
सज्जाः (सन्तः)	-	सुसज्जित (हो)
युद्धाय निर्यान्तु ।	-	युद्ध के लिए निकल जाय ।

'कालक', 'दौर्हृद', 'मौर्य' तथा 'कालकेय' नामक असुर भी मेरी आज्ञा से शीघ्र ही सुसज्जित होकर युद्ध के लिये निकल जाय । ।।६।।

Let the demons called Kālakas, Daurhṛdas, the Mauryas and the Kālakeyas, being ready for battle, set out quickly at my command.

इत्याज्ञाप्यासुरपतिः शुम्भो भैरवशासनः ।
निर्जगाम महासैन्यसहस्रैर्बहुभिर्वृतः ।।७।।

ityājñāpyāsurapatiḥ śumbho bhairavaśāsanaḥ
nirjagāma mahāsainyasahasrairbahubhirvṛtaḥ



अन्वय -

इति आज्ञाप्य भैरवशासनः असुरपतिः शुम्भः बहुभिः महासैन्यसहस्रैः वृतः (सन्) निर्जगाम ।

शब्दार्थ -

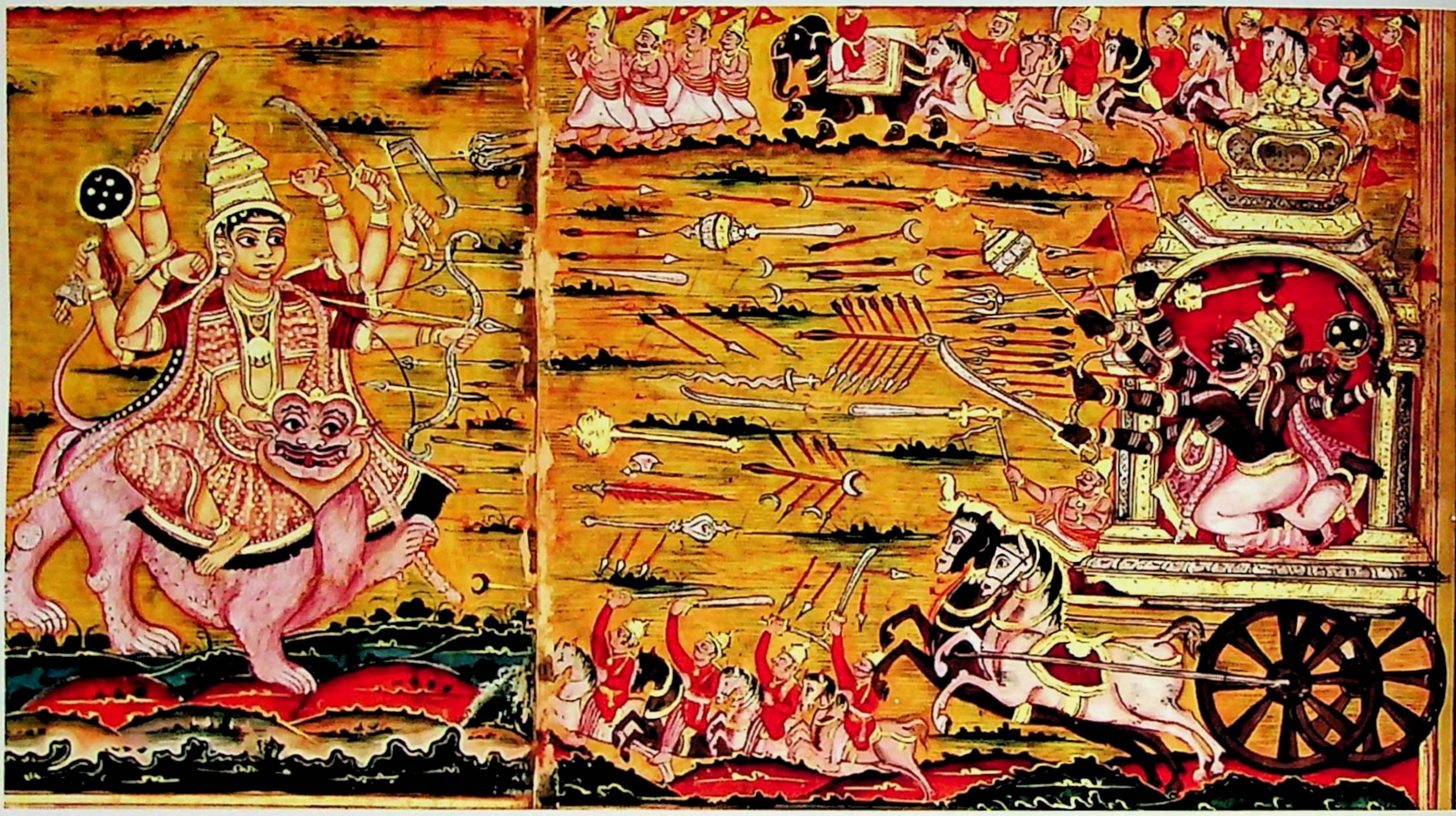
इति	-	इस प्रकार
आज्ञाप्य	-	आज्ञा देकर
भैरवशासनः	-	भयानक शासन करने वाला
असुरपतिः	-	दैत्यों का स्वामी
शुम्भः	-	शुम्भ
बहुभिः	-	अनेक प्रकार की
महासैन्यसहस्रैः	-	हजारों विशाल सेनाओं से
वृतः (सन्)	-	घिरकर
निर्जगाम ।	-	(युद्ध करने के लिये) निकला ।

भयानक शासन करने वाला दैत्यों का स्वामी 'शुम्भ' इस प्रकार आज्ञा देकर हजारों बडी-बडी सेनाओं के साथ युद्ध करने के लिये निकल पडा । ।।७।।

Having issued such orders, Śumbha, the lord of the demons and a ferocious ruler, went forth, being attended by many thousands of mighty forces.

आयान्तं चण्डिका दृष्ट्वा तत्सैन्यमतिभीषणम् ।
ज्यास्वनैः पूरयामास धरणीगगनान्तरम् ।।८।।

āyāntaṃ caṇḍikā dṛṣṭvā tatsainyamatibhīṣaṇam
jyāsvanaiḥ pūrayāmāsa dharaṇīgaganāntaram



अन्वय -

चण्डिका तत् अतिभीषणं सैन्यम् आयान्तं दृष्ट्वा धरणीगगनान्तरं ज्यास्वनैः पूरयामास।

शब्दार्थ -

चण्डिका	-	चण्डिका ने
तत्	-	उस
अतिभीषणं	-	अतिभीषण (अत्यन्त भयंकर)
सैन्यम्	-	सेना को
आयान्तं	-	आता हुआ
दृष्ट्वा	-	देखकर
धरणीगगनान्तरं	-	पृथ्वी और आकाश के अन्तराल को
ज्यास्वनैः	-	(धनुष की) प्रत्यञ्चा (डोरी) की टंकार की गूँज से
पूरयामास।	-	भर दिया।

उस अतिभीषण सेना को आते हुए देखकर चण्डिका ने अपने धनुष की डोरी के टङ्कार की गूँज से पृथ्वी और आकाश के मध्यभाग को भर दिया।।।८।।

Having seen that most terrible army coming, Caṇḍika filled the space between the earth and the sky with the twanging of her bow-string.

ततः सिंहो महानादमतीव कृतवान्नृप ।
घण्टास्वनेन तन्नादमम्बिका चोपबृंहयत् ।।९।।

tataḥ siṃho mahānādamatīva kṛtavānnṛpa
ghaṇṭāsvanena tannādamambikā copabṛṃhayat



अन्वय -

नृप ! ततः सिंहः अतीव महानादं कृतवान् अम्बिका च घण्टास्वनेन तन्नादम् उपबृंहयत् ।

शब्दार्थ -

नृप !	-	हे राजन् !
ततः	-	तदनन्तर
सिंहः	-	सिंह ने
अतीव	-	अत्यन्त
महानादं	-	भयंकर गर्जना
कृतवान्	-	की
अम्बिका च	-	और अम्बिका ने
घण्टास्वनेन	-	घण्टे के शब्द (नाद) द्वारा
तन्नादम्	-	(सिंह द्वारा किये गये) उस नाद को
उपबृंहयत् ।	-	और भी बढ़ा दिया ।

राजन् ! (हे राजा सुरथ !) इसके बाद देवी के सिंह ने भी जोर-जोर से दहाड़ना आरम्भ किया और अम्बिका ने अपने घण्टे की ध्वनि से (सिंह द्वारा किये गये) उस महानाद को और भी बढ़ा दिया । ।।९।।

O King! Then her lion made a vehement loud roar and Ambikā intensified that roar with the clanging of the bell.



धनुर्ज्यासिंहघण्टानां नादापूरितदिङ्मुखा ।
निनादैर्भीषणैः काली जिग्ये विस्तारितानना ।।१०।।

dhanurjyāsiṃhaghaṇṭānāṃ nādāpūritadiṅmukhā
ninādairbhīṣaṇaiḥ kālī jigye vistāritānanā

अन्वय -

धनुर्ज्यासिंहघण्टानां नादापूरितदिङ्मुखा, विस्तारितानना काली भीषणैः निनादैः जिग्ये ।

शब्दार्थ -

धनुर्ज्यासिंहघण्टानां	-	धनुष की प्रत्यञ्चा (डोरी) (के टंकार की ध्वनि), सिंह (की दहाड़) तथा घण्टे के
नादापूरितदिङ्मुखा,	-	नाद से दिशाओं के मुखों को पूर्ण कर देने वाली,
विस्तारितानना	-	फैलाये हुए मुँह वाली
काली	-	देवी काली
भीषणैः	-	भयंकर
निनादैः	-	ध्वनियों से
जिग्ये ।	-	विजयिनी हुई ।

धनुष की टङ्कार, सिंह की दहाड़ तथा घण्टे की घनघनाहट की भयङ्कर ध्वनि से दिशाओं के मुखों को पूर्ण कर देने वाली तथा अपने विकराल मुख को और भी फैलाये हुए देवी काली ने भयङ्कर ध्वनियों से असुरों को परास्त कर दिया । इस प्रकार काली विजयिनी हुई ।।१०।।

Kālī, filling the quarters of the sky with the terrible noises from her bowstring, the lion and the bell, and expanding her mouth wide with her terrific roars, had the predominance.

तं निनादमुपश्रुत्य दैत्यसैन्यैश्चतुर्दिशम् ।
देवी सिंहस्तथा काली सरोषैः परिवारिताः ।।११।।

taṃ ninādamupaśrutya daityasainyaiścaturdiśam
devī siṃhastathā kālī saroṣaiḥ parivāritāḥ

अन्वय -

तं निनादम् उपश्रुत्य सरोषैः दैत्यसैन्यैः देवी, सिंहः तथा काली चतुर्दिशं परिवारिताः ।

शब्दार्थ -

तं	-	उस
निनादम्	-	गर्जना को
उपश्रुत्य	-	सुनकर
सरोषैः	-	क्रोध से युक्त
दैत्यसैन्यैः	-	दैत्य सेनाओं द्वारा
देवी,	-	देवी,
सिंहः	-	सिंह
तथा	-	एवं
काली	-	काली
चतुर्दिशं	-	चारों दिशाओं से
परिवारिताः ।	-	घेर लिये गये ।

उस गर्जना को सुनकर क्रोध से युक्त दैत्यों की सेनाओं ने चण्डिका देवी, सिंह तथा काली देवी को चारों दिशाओं से घेर लिया । ।।११।।

Having heard that roar, the infuriated demon battalions surrounded the lion, the goddess (Caṇḍikā) and Kali from all the four sides.

एतस्मिन्नन्तरे भूप विनाशाय सुरद्विषाम् ।
भवायामरसिंहानामतिवीर्यबलान्विताः ।।१२।।
ब्रह्मेशगुहविष्णूनां तथेन्द्रस्य च शक्तयः ।
शरीरेभ्यो विनिष्क्रम्य तद्रूपैश्चण्डिकां ययुः ।।१३।।

etasminnantarebhūpavināśāyasuradviṣām
bhavāyāmarasiṃhānāmativīryabalānvitāḥ
brahmeśaguhaviṣṇūnāṃ tathendrasya ca śaktayaḥ
śarīrebhyo viniṣkramya tadrūpaiścaṇḍikāṃ yayuḥ

अन्वय -

भूप ! एतस्मिन् अन्तरे सुरद्विषां विनाशाय अमरसिंहानां भवाय (च) अतिवीर्यबलान्विताः ब्रह्मेशगुहविष्णूनां तथा च इन्द्रस्य शक्तयः शरीरेभ्यः विनिष्क्रम्य तद्रूपैः चण्डिकां ययुः ।

शब्दार्थ -

भूप !	-	हे भूप!
एतस्मिन्	-	इस (युद्ध) के
अन्तरे	-	मध्य में
सुरद्विषां	-	असुरों के
विनाशाय	-	विनाश के लिए
अमरसिंहानां भवाय (च)	-	(तथा) देवताओं के कल्याण के लिए
अतिवीर्यबलान्विताः	-	अत्यन्त पराक्रम व बल से युक्त
ब्रह्मेशगुहविष्णूनां	-	ब्रह्मा, शंकर, स्कन्द (कार्तिकेय), विष्णु
तथा च	-	और
इन्द्रस्य शक्तयः	-	इन्द्र की शक्तियाँ
शरीरेभ्यः	-	(इन सभी देवताओं के) शरीरों से
विनिष्क्रम्य	-	निकल कर
तद्रूपैः	-	उन-उन रूपों में
चण्डिकां ययुः ।	-	चण्डिका के पास गई ।

हे भूप ! (हे राजा सुरथ !) इस देवी - दानव सङ्ग्राम के अवसर पर सुरद्रोही दैत्यों के विनाश के लिये तथा देवताओं के कल्याण के लिये अत्यन्त पराक्रम और बल से युक्त ब्रह्मा, शङ्कर, स्कन्द (कार्तिकेय), विष्णु तथा इन्द्र की शक्तियाँ उन - उन देवों के शरीरों से निकलकर उसी मूल रूप से चण्डिका देवी (कौशिकी) के पास गयीं । ।।१२-१३।।

O King! At that time, in order to destroy the enemies of the gods and also for the sake of the welfare of the supreme gods, there issued forth the Energies (Śakties) from the bodies of Brahmā, Śiva, Kārtikeya, Viṣṇu and Indra, endowed with excessive vigour and strength, and went in the forms of those gods to Caṇḍikā (Kauśikī).











यस्य देवस्य यद्रूपं यथाभूषणवाहनम् ।
तद्वदेव हि तच्छक्तिरसुरान् योद्धुमाययौ ।।१४।।

yasya devasya yadrūpaṃ yathābhūṣaṇavāhanam
tadvadeva hi tacchaktirasurān yoddhumāyayau



अन्वय -

यस्य देवस्य यत् रूपं यथा भूषणवाहनं तद्वत् एव हि तच्छक्तिः असुरान् योद्धुम् आययौ ।

शब्दार्थ -

यस्य	-	जिस
देवस्य	-	देवता का
यत् रूपं	-	जैसा स्वरूप था,
यथा भूषणवाहनं	-	(और) जैसा आभूषण व वाहन था,
तद्वत् एव हि	-	उसी प्रकार की
तच्छक्तिः	-	उनकी शक्ति
असुरान्	-	असुरों से
योद्धुम्	-	युद्ध करने के लिये
आययौ ।	-	आयी ।

जिस देव का जैसा रूप, जैसी वेशभूषा और जैसा वाहन था, ठीक उसी प्रकार के रूप, वेश-भूषा तथा वाहन वाली उनकी शक्ति भी असुरों से युद्ध करने के लिये आयीं । ।।१४।।

Whatever was the form of each god, whatever ornaments and vehicle, in that very appearance his Energy (śakti) went forth to fight with the demons.

हंसयुक्तविमानाग्रे साक्षसूत्रकमण्डलुः ।
आयाता ब्रह्मणः शक्तिर्ब्रह्माणी साभिधीयते ।।१५।।

haṃsayuktavimānāgre sākṣasūtrakamaṇḍaluḥ
āyātā brahmaṇaḥ śaktirbrahmāṇī sābhidhīyate



अन्वय -

सा हंसयुक्तविमानाग्रे (स्थिता) अक्षसूत्रकमण्डलुः ब्रह्मणः शक्तिः आयाता, सा ब्रह्माणी अभिधीयते।

शब्दार्थ -

सा	-	वह
हंसयुक्तविमानाग्रे (स्थिता)	-	हंसयुक्त विमान पर स्थित
अक्षसूत्रकमण्डलुः	-	अक्षसूत्र (अक्ष-माला) तथा कमण्डलु लिये हुए
ब्रह्मणः	-	ब्रह्मा जी की
शक्तिः	-	शक्ति
आयाता,	-	आयी,
सा	-	वह
ब्रह्माणी	-	ब्रह्माणी
अभिधीयते।	-	कही जाती हैं।

हंसयुक्त विमान पर बैठी हुई, अक्षसूत्र (स्फटिक-माला) तथा कमण्डलु लिये हुए ब्रह्मा की जो शक्ति आयी, वह ब्रह्माणी कही जाती है। ।।१५।।

Brahmā's Energy (Śakti) which came forth in a heavenly chariot drawn by swans, carrying a rosary and Kamaṇḍalu, is called Brahmāṇī.



माहेश्वरी वृषारूढा त्रिशूलवरधारिणी ।
महाहिवलया प्राप्ता चन्द्ररेखाविभूषणा ॥१६॥

māheśvarī vṛṣārūḍhā triśūlavaradhāriṇī
mahāhivalayā prāptā candrarekhāvibhūṣaṇā



शब्दार्थ -

वृषारूढा, त्रिशूलवरधारिणी, महाहिवलया, चन्द्ररेखाविभूषणा माहेश्वरी प्राप्ता ।

अन्वय -

वृषारूढा,	-	वृष पर आरूढ़ (बैल पर बैठी हुई)
त्रिशूलवरधारिणी,	-	(हाथों में) उत्तम त्रिशूल धारण की हुई
महाहिवलया,	-	महान् सर्पों का (अनन्त और तक्षक नामक नागों का) कङ्कण पहनी हुई
चन्द्ररेखाविभूषणा	-	(और मस्तक पर) चन्द्र-रेखा से विभूषित
माहेश्वरी	-	माहेश्वरी (महेश्वर (शिव) की शक्ति)
प्राप्ता ।	-	(वहाँ) आयी ।

वृष पर आरुढ़ हो, हाथों में उत्तम त्रिशूल धारण की हुई, महान् अनन्त और तक्षक इन दो सर्पों का कङ्कण पहने हुई तथा मस्तक पर चन्द्र-रेखा से विभूषित होकर माहेश्वरी (महेश्वर (शिव) की शक्ति) वहाँ आयी । ॥१६॥

Māheśvarī (the Energy of Maheśvara) arrived, mounted on a bull, holding a fine trident, wearing a girdle of great snakes and adorned with the crescent moon.

कौमारी शक्तिहस्ता च मयूरवरवाहना ।
योद्धुमभ्याययौ दैत्यानम्बिका गुहरूपिणी ॥१७॥

kaumārī śaktihastā ca mayūravaravāhanā
yoddhumabhyāyayau daityānambikā guharūpiṇī



शब्दार्थ -

शक्तिहस्ता, मयूरवरवाहना गुहरूपिणी च कौमारी अम्बिका दैत्यान् योद्धुम् अभ्याययौ ।

अन्वय -

शक्तिहस्ता,	-	हाथ में शक्ति ली हुई,
मयूरवरवाहना	-	श्रेष्ठ मयूर पर बैठी हुई
गुहरूपिणी च	-	और कार्तिकेय का रूप धारण की हुई
कौमारी	-	कौमारी (कुमार (कार्तिकेय) जी की शक्ति)
अम्बिका	-	अम्बिका
दैत्यान्	-	दैत्यों से
योद्धुम्	-	युद्ध करने के लिए
अभ्याययौ ।	-	आयी ।

हाथ में शक्ति ली हुई, श्रेष्ठ मयूर पर बैठी हुई, कार्तिकेय का रूप धारण की हुई, कुमार (कार्तिकेय) की शक्ति कौमारी-अम्बिका दैत्यों से युद्ध करने के लिये आयी । ॥१७॥

Kaumārī-Ambikā (the Energy of Kumāra), holding a spear in hand and riding on a fine peacock, in the form of Guha (Kārtikeya), advanced to fight with the demons.

तथैव वैष्णवी शक्तिर्गरुडोपरि संस्थिता।
शङ्खचक्रगदाशार्ङ्गखड्गहस्ताभ्युपाययौ ।।१८।।

Tathaiva vaiṣṇavī śaktirgaruḍoparisaṃsthitā
śaṅkhacakragadāśārṅgakhaḍgahastābhyupāyayau



अन्वय -

तथैव गरुडोपरि संस्थिता, शङ्खचक्रगदाशार्ङ्गखड्गहस्ता वैष्णवी शक्तिः अभ्युपाययौ।

शब्दार्थ -

तथैव - उसी प्रकार

गरुडोपरि - गरुड के ऊपर

संस्थिता, - स्थित होकर (विराजमान होकर),

शङ्खचक्रगदाशार्ङ्गखड्गहस्ता - शंख, चक्र, गदा, धनुष और खड्ग हाथ में लिए हुए

वैष्णवी शक्तिः - वैष्णवी शक्ति (विष्णु की शक्ति = वैष्णवी)

अभ्युपाययौ। - आयी।

इसी प्रकार गरुड पर बैठी हुई, हाथों में (पाञ्चजन्य) शङ्ख, (सुदर्शन) चक्र, (कौमादकी) गदा, (शार्ङ्ग) धनुष और (नन्दक) खड्ग लिये हुए वैष्णवी शक्ति (विष्णु की शक्ति) आयी। ।।१८।।

Likewise, Vaiṣṇavī (the Energy of Viṣṇu), seated upon Garuḍa, approached holding conch, discus, club, bow and sword in hand.

यज्ञवाराहमतुलं रूपं या बिभ्रतो हरेः।
शक्तिः साप्याययौ तत्र वाराहीं बिभ्रती तनुम् ।।१९।।

yajñavārāhamatulaṃ rūpaṃ yā bibhrato hareḥ
śaktiḥ sāpyāyayau tatra vārāhīṃ bibhratī tanum



अन्वय -

अतुलं यज्ञवाराहं रूपं बिभ्रतः हरेः या शक्तिः सा अपि वाराहीं तनुं बिभ्रती तत्र आययौ।

शब्दार्थ -

अतुलं - अनुपम
यज्ञवाराहं रूपं - यज्ञवाराह के रूप को
बिभ्रतः - धारण करने वाले
हरेः - हरि की
या - जो
शक्तिः - शक्ति (वाराह अवतार की जो शक्ति) थी
सा अपि - वह भी
वाराहीं - वाराही
तनुं - शरीर को
बिभ्रति - धारण करती हुई
तत्र - वहाँ (उस देवी व दानवों के सङ्ग्राम में)
आययौ। - आयी।

अनुपम यज्ञ-वाराह के रूप को धारण करने वाले 'हरि' (भगवान् विष्णुजी के वराह-अवतार) की जो शक्ति है वह भी वाराही के शरीर को धारण की हुई वहाँ आयी। ।।१९।।

The Energy of Hari, who assumes the unique form of the sacrificial boar, advanced there in a boar-like form.

नारसिंही नृसिंहस्य बिभ्रती सदृशं वपुः ।
प्राप्ता तत्र सटाक्षेपक्षिप्तनक्षत्रसंहतिः ।।२०।।

nārasiṃhī nṛsiṃhasya bibhratī sadṛśaṃ vapuḥ
prāptā tatra saṭākṣepakṣiptanakṣatrasaṃhatiḥ



अन्वय -

सटाक्षेपक्षिप्तनक्षत्रसंहतिः नृसिंहस्य सदृशं वपुः विभ्रती नारसिंही तत्र प्राप्ता।

शब्दार्थ -

सटाक्षेपक्षिप्तनक्षत्रसंहतिः - स्कन्ध (कन्धे) के बालों के झटके से नक्षत्र पङ्क्तियों को इधर - उधर करती हुई

नृसिंहस्य - (भगवान् विष्णुजी के अवतार) भगवान् नृसिंह के

सदृशं - समान

वपुः - शरीर को

बिभ्रती - धारण की हुई

नारसिंही - 'नारसिंही' (नरसिंह की शक्ति)

तत्र - वहाँ

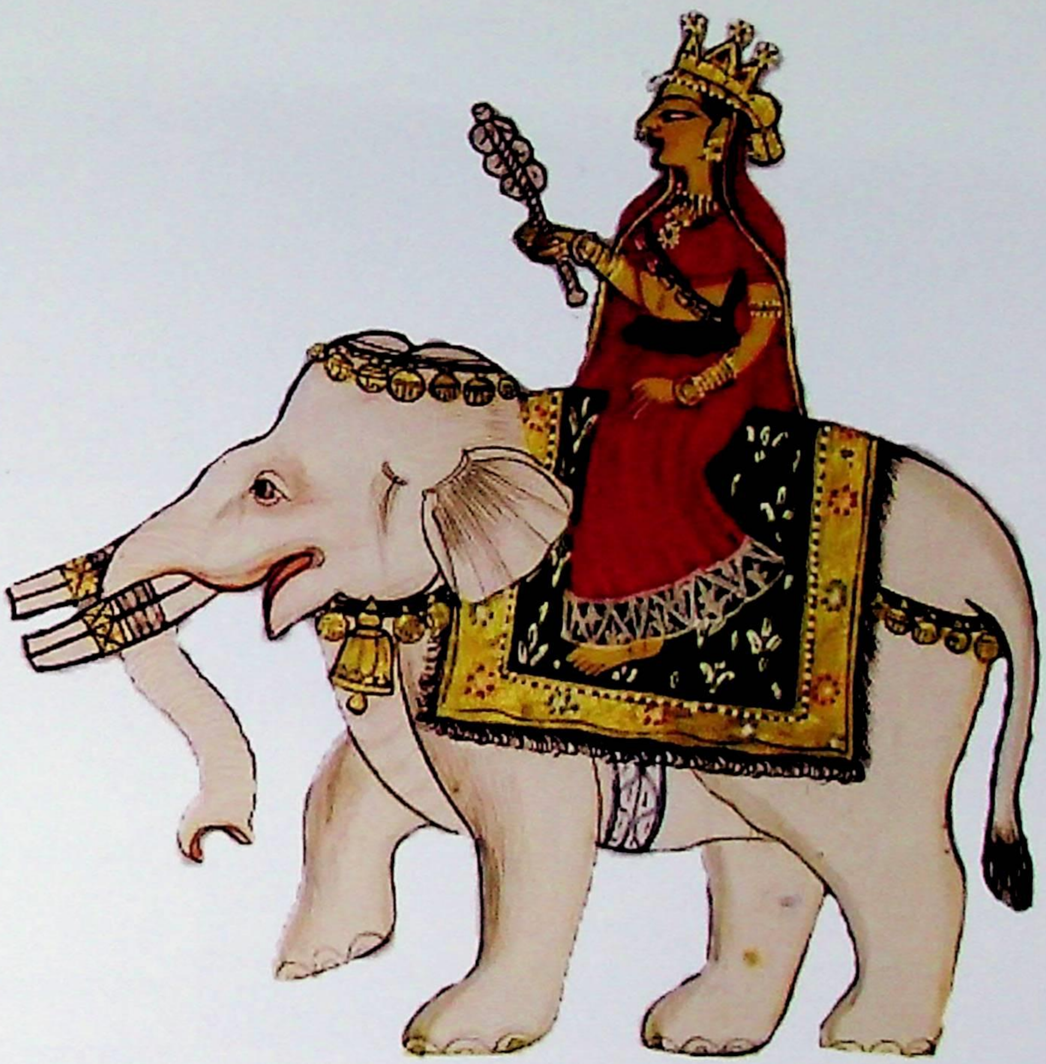
प्राप्ता। - आयी।

अपने स्कन्ध (कन्धे) के बालों के झटकें से नक्षत्र पङ्क्तियों को इधर-उधर करती हुई (भगवान् विष्णुजी के अवतार भगवान) नृसिंह के समान शरीर को धारण की हुई 'नारसिंही' (नरसिंह की शक्ति) वहाँ पर आयी। ।।२०।।

Nārasiṃhī (the Energy of Nṛsiṃha) arrived there, assuming a body like that of Nṛsiṃha (Viṣṇu's embodiment as a man-lion), scattering a cluster of constellations by the toss of her mane.

वज्रहस्ता तथैवैन्द्री गजराजोपरि स्थिता ।
प्राप्ता सहस्रनयना यथा शक्रस्तथैव सा ।।२१।।

vajrahastā tathaivaindrī gajarājopari sthitā
prāptā sahasranayanā yathā śakrastathaiva sā



अन्वय -

तथैव गजराजोपरि स्थिता, वज्रहस्ता, सहस्रनयना ऐन्द्री तत्र प्राप्ता । यथा शक्रः तथैव सा ।

शब्दार्थ -

तथैव - उसी प्रकार
गजराजोपरि - गजराज (ऐरावत) पर
स्थिता, - बैठी हुई,
वज्रहस्ता, - हाथ में वज्र लिए,
सहस्रनयना - हजार नेत्रों वाली
ऐन्द्री - ऐन्द्री (इन्द्र की शक्ति)
तत्र प्राप्ता । - वहाँ आयी ।
यथा - जैसे
शक्रः - इन्द्र (थे)
तथैव सा । - उन्हीं के समान वह (भी थी) ।

इसी प्रकार गजराज ऐरावत के ऊपर बैठी हुई, हाथ में वज्र लिये हुए, सहस्र (हजार) नेत्रों वाली ऐन्द्री (इन्द्र की शक्ति) वहाँ आयी । वह इन्द्र की शक्ति वैसी ही थी जैसे इन्द्र (अर्थात् इन्द्र की शक्ति ऐन्द्री इन्द्र के ही समान स्वरूप वाली थी) । ।।२१।।

Likewise the thousand-eyed Aindrī (the Energy of Indra) arrived, holding a thunderbolt in hand and seated upon the lord of elephants (Airāvata); as was Śakra (Indra), so was she.

ततः परिवृतस्ताभिरीशानो देवशक्तिभिः ।
हन्यन्तामसुराः शीघ्रं मम प्रीत्याऽऽह चण्डिकाम् ।।२२।।

tataḥ parivṛtastābhirīśāno devaśaktibhiḥ
hanyantāmasurāḥ śīghraṃ mama prītyā''ha caṇḍikām



अन्वय -

ततः ताभिः देवशक्तिभिः परिवृतः ईशानः चण्डिकाम् आह - 'मम प्रीत्या असुराः शीघ्रं हन्यन्ताम् ।'

शब्दार्थ -

ततः	-	तदनन्तर
ताभिः	-	उन
देवशक्तिभिः	-	देव शक्तियों से
परिवृतः	-	घिरे हुए
ईशानः	-	भगवान् शंकर ने
चण्डिकाम्	-	चण्डिका को
आह -	-	कहा -
"मम	-	"मेरी
प्रीत्या	-	प्रसन्नता के लिए
असुराः	-	असुर
शीघ्रं	-	शीघ्र
हन्यन्ताम् ।"	-	मारे जायें ।"

इसके बाद उन देवशक्तियों से घिरे हुए भगवान् शङ्कर ने चण्डिका से कहा कि - 'मेरी प्रसन्नता के लिये तुम असुरों को शीघ्र ही मारो ।' ।।२२।।

Then, being surrounded by those Energies (Śakties) of the gods, Śiva said to Caṇḍikā, 'Let the demons be slain immediately by you for my

ततो देवीशरीरात्तु विनिष्क्रान्तातिभीषणा ।
चण्डिकाशक्तिरत्युग्रा शिवाशतनिनादिनी ।।२३।।

tato devīśarīrāttu viniṣkrāntātibhīṣaṇā
caṇḍikāśaktiratyugrā śivāśataninādinī



अन्वय -

ततः देवीशरीरात् तु अतिभीषणा, अत्युग्रा, शिवाशतनिनादिनी चण्डिका शक्तिः विनिष्क्रान्ता ।

शब्दार्थ -

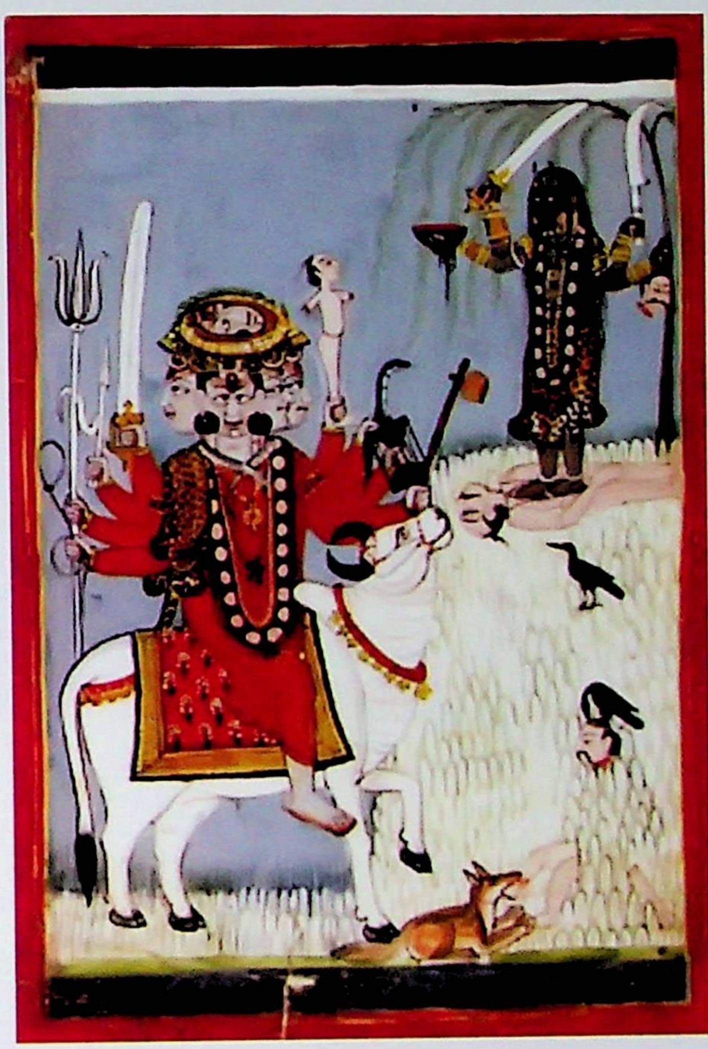
ततः	-	तब
देवीशरीरात्	-	देवी के शरीर से
तु	-	तो
अतिभीषणा,	-	अत्यन्त भीषण,
अत्युग्रा,	-	अत्यन्त उग्र,
शिवाशतनिनादिनि	-	(तथा) सैंकडों सियारिनों (गीदड़ियों) के समान आवाज करने वाली
चण्डिका शक्तिः	-	चण्डिका - शक्ति
विनिष्क्रान्ता ।	-	निकली ।

तब देवी के शरीर से अतिभीषण, अति उग्र तथा सैकडों सियारिनों (गीदड़ियों) के समान आवाज करने वाली चण्डिका-शक्ति निकली । ।।२३।।

Then from the body of the goddess there came out the Energy (Śakti) of Caṇḍikā, which was very terrific, exceedingly fierce and howling like a hundred jackals.

सा चाह धूम्रजटिलमीशानमपराजिता ।
दूत त्वं गच्छ भगवन् पार्श्वं शुम्भनिशुम्भयोः ।।२४।।

sā cāha dhūmrajaṭilamīśānamaparājitā
dūta tvaṃ gaccha bhagavan pārśvaṃ śumbhaniśumbhayoḥ



अन्वय -

सा च अपराजिता धूम्रजटिलम् ईशानम् इति आह - "भगवन् ! त्वं दूतः (सन्) शुम्भनिशुम्भयोः पार्श्वं गच्छ ।"

शब्दार्थ -

सा च	-	और वह
अपराजिता	-	अपराजिता (देवी)
धूम्रजटिलम्	-	धूमिल जटा वाले
ईशानम्	-	ईशान (शिव) को
इति	-	इस प्रकार
आह -	-	बोली -
"भगवन्!	-	"हे भगवन्!
त्वं	-	तुम
दूतः (सन्)	-	दूत (बनकर)
शुम्भनिशुम्भयोः	-	शुम्भ और निशुम्भ के
पार्श्वं	-	पास
गच्छ ।"	-	जाओ ।"

और उस अपराजिता देवी ने धूमिल जटा वाले भगवान् शिव से कहा कि "हे भगवन् ! आप शुम्भ-निशुम्भ के पास दूत बन कर जाइये ।" ।।२४।।

And that Aparājitā, the invincible one, said to Śiva, of smokey, matted locks; "Go, my lord, as my messenger to Śumbha and Niśumbha."

ब्रूहि शुम्भं निशुम्भं च दानवावतिगर्वितौ ।
ये चान्ये दानवास्तत्र युद्धाय समुपस्थिताः ।।२५।।

brūhi śumbhaṃ niśumbhaṃ ca dānavāvatigarvita
ye cānye dānavāstatra yuddhāya samupasthitāḥ

अन्वय -

(त्वं) अतिगर्वितौ दानवौ शुम्भं निशुम्भं च ये च अन्ये दानवाः तत्र युद्धाय समुपस्थिताः (तान्) ब्रूहि - ।

शब्दार्थ -

(त्वं) अतिगर्वितौ	-	(आप) अत्यन्त गर्वयुक्त
दानवौ	-	दानवों
शुम्भं निशुम्भं च	-	शुम्भ और निशुम्भ को
ये च	-	और जो
अन्ये	-	अन्य
दानवाः	-	दानव
तत्र	-	वहाँ
युद्धाय	-	युद्ध के लिए
समुपस्थिताः	-	उपस्थित हुए हैं
(तान्)	-	(उन्हें)
ब्रूहि - ।	-	कहिये - ।

और अतिगर्वित उन दोनों शुम्भ तथा निशुम्भ से तथा वहाँ पर युद्ध के लिये जो भी दानव उपस्थित हैं उन्हे यह संदेश दीजिये कि - ।।२५।।

Say to those two arrogant demons, Śumbha and Niśumbha, and also the other demons who have assembled there for battle.

त्रैलोक्यमिन्द्रो लभतां देवाः सन्तु हविर्भुजः ।
यूयं प्रयात पातालं यदि जीवितुमिच्छथ ।।२६।।

trailokyamindro labhatāṃ devāḥ santu havirbhujaḥ
yūyaṃ prayāta pātālaṃ yadi jīvitumicchatha

अन्वय -

(हे शुम्भादयः दैत्याः !) इन्द्रः त्रैलोक्यं लभताम्, देवाः हविर्भुजः सन्तु, यूयं यदि जीवितुम् इच्छथ तर्हि पातालं प्रयात ।

शब्दार्थ -

(हे शुम्भादयः दैत्याः!)	-	(हे शुम्भादि दैत्यों !)
इन्द्रः	-	इन्द्र
त्रैलोक्यं	-	त्रैलोक्य का राज्य
लभताम्,	-	प्राप्त करें,
देवाः	-	देवगण
हविर्भुजः	-	हविभोक्ता
सन्तु,	-	बन जाए,
यूयं	-	तुम लोग
यदि	-	यदि
जीवितुम्	-	जीने की
इच्छथ	-	इच्छा करते हो
तर्हि	-	तो
पातालं	-	पाताल को
प्रयात ।	-	चले जाओ ।

हे दैत्यों ! यदि तुम लोग जीवित रहना चाहते हो तो पाताल को चले जाओ । इन्द्र को त्रैलोक्य का राज्य मिल जाय तथा देवता हविभोक्ता बन जाय (यज्ञ-भाग का उपभोग करें) । ।।२६।।

If you wish to live then all of you go to the nether world (Pātāla-loka). Let Indra obtain the three worlds and the gods be the enjoyers of the sacrificial oblations.



बलावलेपादथ चेद्भवन्तो युद्धकाङ्क्षिणः ।
तदागच्छत तृप्यन्तु मच्छिवाः पिशितेन वः ।।२७।।

balāvalepādatha cedbhavanto yuddhakāṅkṣiṇaḥ
tadāgacchata tṛpyantu macchivāḥ piśitena vaḥ

अन्वय -

अथ चेत् भवन्तः बलावलेपात् युद्धकाङ्क्षिणः तदा आगच्छत, मच्छिवाः वः पिशितेन तृप्यन्तु ।

शब्दार्थ -

अथ चेत्	-	फिर भी यदि
भवन्तः	-	तुम लोग
बलावलेपात्	-	बल के अहंकार के कारण
युद्धकाङ्क्षिणः	-	युद्ध की आकाङ्क्षा (इच्छा) रखते हो
तदा	-	तो
आगच्छत,	-	आओ,
मच्छिवाः	-	मेरी शिवायें (मेरी योगिनियाँ / मेरी सियारिनें)
वः	-	तुम्हारे
पिशितेन	-	मांस से
तृप्यन्तु ।	-	तृप्त हो जाय ।

यदि बल के अहङ्कार के कारण तुम लोग युद्ध की आकाङ्क्षा रखते हो तो आओ, मेरी शिवायें (योगिनियाँ) तुम्हारे मांस से तृप्त हो जाय । ।।२७।।

But if you are desirous of battle due to pride of strength, then come and let my jackals be satiated with your flesh.

यतो नियुक्तो दौत्येन तया देव्या शिवः स्वयम् ।
शिवदूतीति लोकेस्मिंस्ततः सा ख्यातिमागता ।।२८।।

yato niyukto dautyena tayā devyā śivaḥ svayam
śivadūtīti lokesmiṃstataḥ sā khyātimāgatā

अन्वय -

(हे राजन् !) यतः तया देव्या स्वयं शिवः दौत्येन नियुक्तः, ततः अस्मिन् लोके सा 'शिवदूती' इति ख्यातिम् आगता ।

शब्दार्थ -

(हे राजन्!) यतः	-	(हे राजन्!) क्योंकि
तया	-	उस
देव्या	-	देवी के द्वारा
स्वयं	-	स्वयं
शिवः	-	शिव
दौत्येन	-	दूत के रूप में
नियुक्तः,	-	नियुक्त किये गए,
ततः	-	उस कारण
अस्मिन्	-	इस
लोके	-	लोक में
सा	-	वह
'शिवदूती'	-	'शिवदूती'
इति	-	इस
ख्यातिम्	-	ख्याति को
आगता ।	-	प्राप्त हुई ।

चूँकि उस देवी के द्वारा स्वयं शिव दूत का कार्य करने हेतु नियुक्त किये गये थे इसलिये वह इस लोक में 'शिवदूती' इस नाम से ख्याति को प्राप्त हुई । ।।२८।।

Since that goddess appointed Śiva himself as messenger, so she became renowned in this world as 'Śiva-Dūtī'.



तेऽपि श्रुत्वा वचो देव्याः शर्वाख्यातं महासुराः ।
अमर्षापूरिता जग्मुर्यत्र कात्यायनी स्थिता ॥२९॥

te'pi śrutvā vaco devyāḥ śarvākhyātaṃ mahāsurāḥ
amarṣāpūritā jagmuryatra kātyāyanī sthitā

अन्वय -

शर्वाख्यातं देव्याः वचः श्रुत्वा अमर्षपूरिताः ते महासुराः अपि यत्र कात्यायनी स्थिता (तत्र) जग्मुः ।

शब्दार्थ -

शर्वाख्यातं	-	शिव द्वारा कहे गए
देव्याः	-	देवी के
वचः	-	वचनों को
श्रुत्वा	-	सुनकर
अमर्षपूरिताः	-	क्रोध से भरे हुए
ते	-	वे
महासुराः	-	महासुर
अपि	-	भी
यत्र	-	जहाँ
कात्यायनी	-	कात्यायनी
स्थिता	-	स्थित थीं
(तत्र) जग्मुः ।	-	(वहाँ) गये ।

वे महासुर भी शिव द्वारा कहे गये देवी के वचन को सुनकर क्रोध-युक्त होकर जहाँ कात्यायनी स्थित थीं वहाँ गये । ।।२९।।

Those great demons also got enraged having heard the words of the goddess communicated by Śiva and went (to the place) where kātyāyanī stood.

ततः प्रथममेवाग्रे शरशक्त्यृष्टिवृष्टिभिः ।
ववर्षुरुद्धतामर्षास्तां देवीममरारयः ॥३०॥

tataḥ prathamamevāgre śaraśaktyṛṣṭivṛṣṭibhiḥ
vavarṣuruddhatāmarṣāstāṃ devīmamarārayaḥ

अन्वय -

ततः उद्धतामर्षाः अमरारयः प्रथमम् एव अग्रे तां देवीं शरशक्त्यृष्टिवृष्टिभिः ववर्षुः ।

शब्दार्थ -

ततः	-	तत्पश्चात्
उद्धतामर्षाः	-	क्रोध से भरे हुए
अमरारयः	-	दैत्यों ने
प्रथमम्	-	पहले
एव	-	ही
अग्रे	-	सम्मुख से (सामने से)
तां	-	उस
देवीम्	-	देवी को
शरशक्त्यृष्टिवृष्टिभिः	-	बाण, शक्ति और ऋष्टि (खड्ग / तलवारों) की वर्षा से
ववर्षुः ।	-	आच्छादित कर दिया ।

इसके पश्चात् क्रोध से भरे हुए दैत्यों ने पहले ही देवी के सम्मुख बाण, शक्ति और ऋष्टि (तलवारों) की वर्षा करके उस (देवी) को आच्छादित कर दिया । ।।३०।।

Then in the very beginning, the arrogant and enraged enemies of the gods showered the goddess with showers of arrows, javelins and spears.



सा च तान् प्रहितान् बाणाञ्छूलशक्तिपरश्वधान् ।
चिच्छेद लीलयाऽऽध्मातधनुर्मुक्तैर्महेषुभिः ॥३१॥

sā ca tān prahitān bāṇāñchūlaśaktiparaśvadhān ciccheda
līlayā''dhmātadhanurmuktairmaheṣubhiḥ



अन्वय -

सा च प्रहितान् तान् बाणान् शूलशक्तिपरश्वधान् लीलया आध्मातधनुर्मुक्तैः महेषुभिः चिच्छेद ।

शब्दार्थ -

सा च	-	और उस (भगवती कौशिकी देवी) ने
प्रहितान्	-	(दैत्यों द्वारा) फेंके गये
तान्	-	उन
बाणान्	-	बाणों,
शूलशक्तिपरश्वधान्	-	शूल, शक्ति और फरसों को
लीलया	-	अनायास ही (खेल-खेल में ही)
आध्मातधनुर्मुक्तैः	-	(टंकार की) ध्वनि करते हुए धनुष से छोड़े गये
महेषुभिः	-	महान् (प्रशस्त) बाणों से
चिच्छेद ।	-	काट दिया ।

तब उस देवी (भगवती कौशिकी) ने दैत्यों द्वारा फेंके गये बाण, शूल, शक्ति और फरसों को अनायास (खेल-खेल में) ही टंकार की ध्वनि करते हुए धनुष से छोड़े गये महान् (प्रशस्त) बाणों के द्वारा काट दिया । ॥३१॥

And then she gracefully, in a playful manner, clove those arrows, darts, discuses and axes that were hurled with great arrows shot from her resounding bow.

तस्याग्रतस्तथा काली शूलपातविदारितान् ।
खट्वाङ्गपोथितांश्चारीन् कुर्वती व्यचरत्तदा ।।३२।।

tasyāgratastathā kālī śūlapātavidāritān
khaṭvāṅgapothitāṃścārīn kurvatī vyacarattadā



अन्वय -

तथा काली तस्याः अग्रतः अरीन् शूलपातविदारितान् खट्वाङ्गपोथितान् च कुर्वती तदा व्यचरत् ।

शब्दार्थ -

तथा	-	तथा
काली	-	देवी काली
तस्याः	-	उस (चण्डिका देवी) के
अग्रतः	-	सामने ही
अरीन्	-	शत्रुओं को
शूलपातविदारितान्	-	शूलपात के प्रहार से विदीर्ण (करती हुई)
खट्वाङ्गपोथितान् च	-	और खट्वाङ्ग से नष्ट
कुर्वती	-	करती हुई
तदा	-	उस समय
व्यचरत् ।	-	विचरण करने लगी ।

उस समय देवी काली चण्डिका देवी के सामने ही शूल के प्रहार से शत्रुओं को विदीर्ण करती हुई एवं खट्वाङ्ग से नष्ट करती हुई रणभूमि में विचरण करने लगी । ।।३२।।

Then, Kālī, in front of her (Caṇḍikā), began to wander, piercing the enemies to pieces with her spear and crushing them with her skull-topped staff.

कमण्डलुजलाक्षेपहतवीर्यान् हतौजसः ।
ब्रह्माणी चाकरोच्छत्रून् येन येन स्म धावति ।।३३।।

kamaṇḍalujalākṣepahatavīryān hataujasaḥ
brahmāṇī cākarocchatrūn yena yena sma dhāvati

अन्वय -

ब्रह्माणी येन येन धावति स्म (तत्र तत्र) शत्रून् कमण्डलुजलाक्षेपहतवीर्यान् हतौजसः च अकरोत् ।

शब्दार्थ -

ब्रह्माणी	-	ब्रह्माणी
येन येन	-	जिस - जिस ओर
धावति स्म (तत्र तत्र)	-	दौड़ती थीं (वहाँ - वहाँ)



शत्रून् - शत्रुओं को

कमण्डलुजलाक्षेपहतवीर्यान् - कमण्डलु का जल छिडककर बल-विहीन

हतौजसः च - और ओज (तेज) से रहित

अकरोत्। - बना रही थीं।

ब्रह्माणी भी जिस-जिस ओर दौड़ती थी, उस - उस ओर शत्रुओं को अपने कमण्डलु का जल छिडककर बलहीन तथा तेज-हीन बना रही थीं। ।।३३।।

And Brahmāṇī, wherever she ran, made the foes devoid of vigour and prowess by casting water on them from her earthen pot (Kamaṇḍalu).

माहेश्वरी त्रिशूलेन तथा चक्रेण वैष्णवी।
दैत्याञ्जघान कौमारी तथा शक्त्यातिकोपना ।।३४।।

māheśvarī triśūlena tathā cakreṇa vaiṣṇavī
daityāñjaghāna kaumārī tathā śaktyātikopanā



अन्वय -

माहेश्वरी त्रिशूलेन तथा वैष्णवी चक्रेण तथा अतिकोपना कौमारी शक्त्या दैत्यान् जघान।

शब्दार्थ -

माहेश्वरी	-	माहेश्वरी ने
त्रिशूलेन	-	त्रिशूल से
तथा	-	तथा
वैष्णवी	-	वैष्णवी ने
चक्रेण	-	चक्र से
तथा	-	और
अतिकोपना	-	अतिक्रुद्ध
कौमारी	-	कौमारी ने
शक्त्या	-	शक्ति-आयुध से
दैत्यान्	-	दैत्यों को
जघान।	-	मारा।

माहेश्वरी ने त्रिशूल से, वैष्णवी ने चक्र से और अत्यन्त क्रुद्ध कौमारी ने शक्ति-आयुध से दैत्यों को मारा। ।।३४।।

Māheśvarī slew the demons with her trident, Vaiṣṇavī with her discus and the very wrathful Kaumārī with her javelin.

ऐन्द्रीकुलिशपातेन शतशो दैत्यदानवाः ।
पेतुर्विदारिताः पृथ्व्यां रुधिरौघप्रवर्षिणः ।।३५।।

aindrīkuliśapātena śataśo daityadānavāḥ
peturvidāritāḥ pṛthvyāṃ rudhiraughapravarṣiṇaḥ

अन्वय -

ऐन्द्रीकुलिशपातेन विदारिताः शतशः दैत्यदानवाः रुधिरौघप्रवर्षिणः पृथिव्यां पेतुः।

शब्दार्थ -

ऐन्द्रीकुलिशपातेन	-	ऐन्द्री के (द्वारा किये गये) वज्र के प्रहार से
विदारिताः	-	विदीर्ण (फाड़ दिये गये)
शतशः	-	सैकड़ों



दैत्यदानवाः - दैत्य और दानव

रुधिरौघप्रवर्षिणः - रक्त की धारा बहाते हुए

पृथिव्यां - पृथ्वी पर

पेतुः । - गिर पड़े ।

ऐन्द्री (इन्द्र की शक्ति) के द्वारा किये गये वज्र के प्रहार से विदीर्ण किये गये सैकड़ों दैत्य और दानव रक्त गिराते हुए पृथ्वी पर गिर पड़े । ।।३५।।

Being torn by the thunderbolt, Daityas and Dānavas fell on the earth in hundreds, making streams of blood flowing out of them.

तुण्डप्रहारविध्वस्ता दंष्ट्राग्रक्षतवक्षसः ।
वाराहमूर्त्या न्यपतंश्चक्रेण च विदारिताः ।।३६।।

tuṇḍaprahāravidhvastā daṃṣṭrāgrakṣatavakṣasaḥ
vārāhamūrtyā nyapataṃścakreṇa ca vidāritāḥ

अन्वय -

वाराहमूर्त्या तुण्डप्रहारविध्वस्ताः, दंष्ट्राग्रक्षतवक्षसः चक्रेण च विदारिताः न्यपतन्।

शब्दार्थ -

वाराहमूर्त्या	-	वराह का स्वरूप धारण करने वाली (वाराही - शक्ति) द्वारा
तुण्डप्रहारविध्वस्ताः,	-	तुण्ड (थूथुन) के प्रहार से नष्ट (कर दिये गये),
दंष्ट्राग्रक्षतवक्षसः	-	दंष्ट्राग्र (बाहर के दाँतों के अग्र भाग) से क्षत वक्षस्थल वाले
चक्रेण च	-	और चक्र से
विदारिताः	-	विदीर्ण किये गये (क्षत - विक्षत कर दिये गये)
न्यपतन्।	-	(दैत्य) गिर पड़े।

वाराही शक्ति द्वारा तुण्ड के (थूथुन के) प्रहार से नष्ट किये गये, उनके बाह्यदन्तों के अग्रभाग से क्षत वक्षस्थल वाले तथा चक्र के द्वारा टुकड़े-टुकड़े कर दिये गये कितने ही दैत्य गिर पड़े। ।।३६।।

The demons fell, shattered by the boar-formed goddess (Vārāhī -Śakti) with blows of her snout, wounded in their chests by the point of her tusk, and ripped by her discus.





नखैर्विदारितांश्चान्यान् भक्षयन्ती महासुरान् ।
नारसिंही चचाराजौ नादापूर्णदिगम्बरा ।।३७।।

nakhairvidāritāṃścānyān bhakṣayantī mahāsurān
nārasiṃhī cacārājau nādāpūrṇadigambarā



अन्वय -

नारसिंही च नखैः विदारितान् अन्यान् महासुरान् भक्षयन्ती नादापूर्णदिगम्बरा आजौ चचार।

शब्दार्थ -

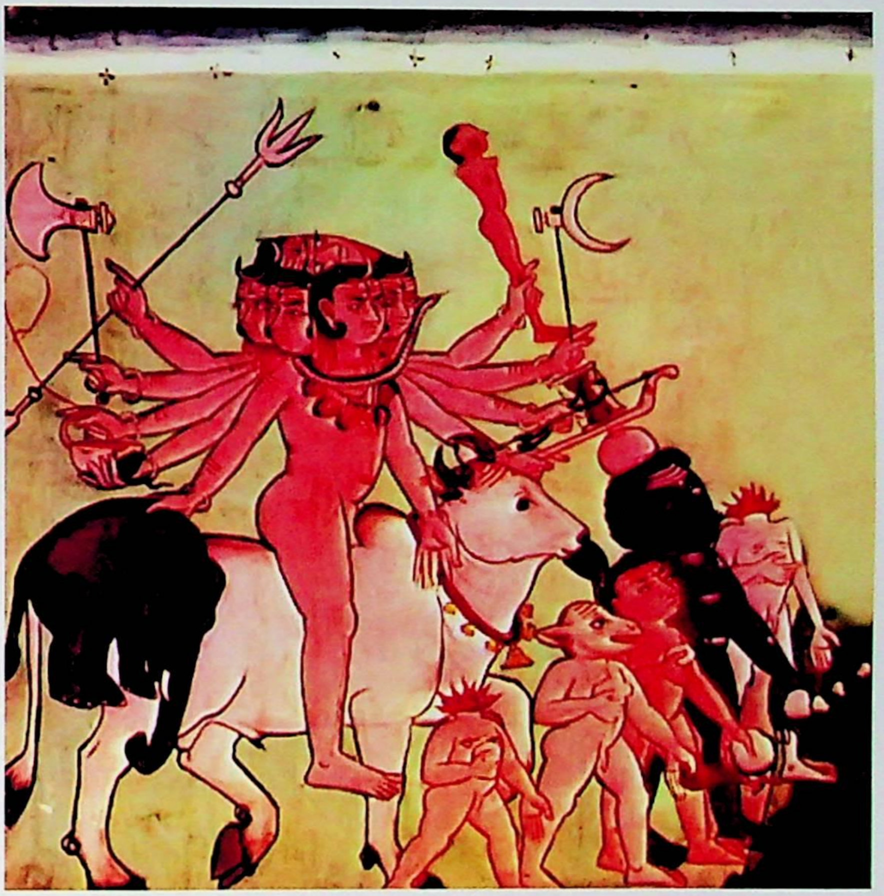
नारसिंही च - और नारसिंही
नखैः - नखों से
विदारितान् - विदारित
अन्यान् - अन्य
महासुरान् - महासुरों को
भक्षयन्ती - खाती हुई
नादापूर्णदिगम्बरा - नाद से दिशाओं एवं आकाश को पूर्ण करती हुई
आजौ - रण में (युद्ध के मैदान में)
चचार। - घूमने लगी।

नारसिंही भी अपने नखों से विदारित अन्य महासुरों को खाती हुई और सिंहनाद से दिशाओं एवं आकाश को पूर्ण करती हुई युद्ध-क्षेत्र में विचरण करने लगी। ।।३७।।

And Nārasiṃhī (Nṛsiṃha's Energy) roamed about in the battle, devouring other great demons who were torn by her claws and filling all the quarters and the sky with her roars.

चण्डाट्टहासैरसुराः शिवदूत्यभिदूषिताः ।
पेतुः पृथिव्यां पतितांस्तांश्चखादाथ सा तदा ।।३८।।

caṇḍāṭṭahāsairasurāḥ śivadūtyabhidūṣitāḥ
petuḥ pṛthivyāṃ patitāṃstāṃścakhādātha sā tadā



अन्वय -

चण्डाट्टहासैः शिवदूत्यभिदूषिताः असुराः पृथिव्यां पेतुः, अथ तदा सा पतितान् तान् चखाद ।

शब्दार्थ -

चण्डाट्टहासैः - प्रचण्ड अट्टहास से
शिवदूत्यभिदूषिताः - शिवदूती द्वारा मूर्च्छित किये गये
असुराः - असुर
पृथिव्यां - पृथ्वी पर
पेतुः । - गिर पड़े ।
अथ - फिर
तदा - उस समय
सा - वह (शिवदूती)
पतितान् - गिरे हुए
तान् - उन (असुरों) को
चखाद । - खा जाती थी ।

प्रचण्ड अट्टहासों से शिवदूती के द्वारा मूर्च्छित किये गये असुर पृथ्वी पर गिर पड़ते थे और इसके बाद उन गिरे हुए असुरों को शिवदूती खा जाती थी । ।।३८।।

The demons, dazed by Śivadūtī with her violent loud laughter, fell down on the earth; and she devoured those fallen ones.

इति मातृगणं क्रुद्धं मर्दयन्तं महासुरान् ।
दृष्ट्वाभ्युपायैर्विविधैर्नेशुर्देवारिसैनिकाः ।।३९।।



iti mātṛgaṇaṃ kruddhaṃ mardayantaṃ mahāsurān
dṛṣṭvābhyupāyairvividhairneśurdevārisainikāḥ

अन्वय -

इति विविधैः अभ्युपायैः महासुरान् मर्दयन्तं क्रुद्धं मातृगणं दृष्ट्वा देवारिसैनिकाः नेशुः ।

शब्दार्थ -

इति	-	इस प्रकार
विविधैः	-	अनेक प्रकार के
अभ्युपायैः	-	उपायों से
महासुरान्	-	महासुरों को
मर्दयन्तः	-	मर्दित करते हुए
क्रुद्धं	-	क्रुद्ध
मातृगणं	-	मातृगणों को
दृष्ट्वा	-	देखकर
देवारिसैनिकाः	-	असुर सैनिक
नेशुः ।	-	अदृष्ट हो गये (भाग खडे हुए) ।

इस प्रकार अनेक प्रकार के उपायों से महासुरों को मर्दित करते हुए क्रुद्ध मातृगणों को देखकर असुर सैनिक भाग खडे हुए । ।।३९।।

Having seen the enraged group of Mothers (seven mothers in the form of the Energies of the gods) crushing the great demons thus by various means, the soldiers of the foes of demons fled away.

पलायनपरान् दृष्ट्वा दैत्यान् मातृगणार्दितान् ।
योद्धुमभ्याययौ क्रुद्धो रक्तबीजो महासुरः ।।४०।।

palāyanaparān dṛṣṭvā daityān mātṛgaṇārditān
yoddhumabhyāyayau kruddho raktabījo mahāsuraḥ

अन्वय -

इति मातृगणार्दितान् पलायनपरान् दैत्यान् दृष्ट्वा महासुरः रक्तबीजः क्रुद्धः (सन्) योद्धुम् अभ्याययौ ।

शब्दार्थ -

इति	-	इस प्रकार
मातृगणार्दितान्	-	मातृगणों से पीडित
पलायनपरान्	-	(युद्ध से) भागते हुए
दैत्यान्	-	दैत्यों को



दृष्ट्वा	-	देखकर
महासुरः रक्तबीजः	-	महासुर रक्तबीज
क्रुद्धः (सन्)	-	क्रोधित होता हुआ
योद्धुम् अभ्याययौ ।	-	युद्ध के लिए आया ।

इस प्रकार मातृगणों से पीडित होकर युद्ध से पलायनरत दैत्यों को देखकर महासुर रक्तबीज क्रुद्ध होता हुआ युद्ध के लिये आया । ।।४०।।

Seeing the demons intent on fleeing, being suppressed by the group of Mothers, Raktabīja, a great demon, strode forward to fight in wrath.



रक्तबिन्दुर्यदा भूमौ पतत्यस्य शरीरतः ।
समुत्पतति मेदिन्यां तत्प्रमाणस्तदासुरः ।।४१।।

raktabinduryadā bhūmau patatyasya śarīrataḥ
samutpatati medinyāṃ tatpramāṇastadāsuraḥ

अन्वय -

यदा अस्य शरीरतः रक्तबिन्दुः भूमौ पतति तदा तत्प्रमाणः असुरः मेदिन्याः समुत्पतति ।

शब्दार्थ -

यदा	-	जब
अस्य	-	इसके (रक्तबीज के)
शरीरतः	-	शरीर से
रक्तबिन्दुः	-	रक्तबिन्दु
भूमौ	-	जमीन पर
पतति	-	गिरती
तदा	-	तब
तत्प्रमाणः	-	उस (रक्तबीज) के आकार-प्रकार का
असुरः	-	असुर
मेदिन्याः	-	पृथ्वी से
समुत्पतति ।	-	उत्पन्न हो जाता था ।

जब इसके (रक्तबीज के) शरीर से रक्त की बूँद पृथ्वी पर गिरती थी तब रक्तबीज के आकार - प्रकार का ही एक दूसरा असुर पृथ्वी पर उत्पन्न हो जाता था । ।।४१।।

When there fell to the ground a drop of blood from his body, at that moment there rose up a demon of his stature from the earth.

युयुधे स गदापाणिरिन्द्रशक्त्या महासुरः ।
ततश्चैन्द्री स्ववज्रेण रक्तबीजमताडयत् ।।४२।।

yuyudhe sa gadāpāṇirindraśaktyā mahāsuraḥ
tataścaindrī svavajreṇa raktabījamatāḍayat

अन्वय -

सः गदापाणिः महासुरः इन्द्रशक्त्या युयुधे ततः च ऐन्द्री स्ववज्रेण रक्तबीजम् अताडयत् ।

शब्दार्थ -

सः	-	उस
गदापाणिः	-	हाथ में गदा धारण किया हुआ
महासुरः	-	महासुर ने
इन्द्रशक्त्या	-	इन्द्र की शक्ति (ऐन्द्री) से
युयुधे	-	युद्ध किया
ततः च	-	और इसके पश्चात्
ऐन्द्री	-	ऐन्द्री ने
स्ववज्रेण	-	अपने वज्र से
रक्तबीजम्	-	रक्तबीज को
अताडयत् ।	-	मारा (प्रहार किया) ।

उस महासुर (रक्तबीज) ने हाथ में गदा लेकर इन्द्र की शक्ति (ऐन्द्री) के साथ युद्ध किया । इसके बाद ऐन्द्री ने अपने वज्र से रक्तबीज पर प्रहार किया । ।।४२।।

The great demon (Raktabīja) fought with the Energy of Indra (Aindrī) with club in his hand; then Aindrī smote Raktabīja with her thunderbolt.

कुलिशेनाहतस्याशु बहु सुस्राव शोणितम् ।
समुत्तस्थुस्ततो योधास्तद्रूपास्तत्पराक्रमाः ।।४३।।

kuliśenāhatasyāśu bahu susrāva śoṇitam
samuttasthustato yodhāstadrūpāstatparākramāḥ

अन्वय -

आशु कुलिशेन आहतस्य बहु शोणितं सुस्राव, ततः तद्रूपाः तत्पराक्रमाः (च) योधाः समुत्तस्थुः ।

शब्दार्थ -

आशु	-	शीघ्र ही
कुलिशेन	-	वज्र से
आहतस्य	-	घायल (रक्तबीज का)
बहु	-	अत्यधिक
शोणितं	-	रक्त
सुस्राव,	-	बहने लगा,
ततः	-	उससे (उस रक्त से)
तद्रूपाः	-	उसके समान स्वरूप वाले,
तत्पराक्रमाः (च)	-	(और) उसके समान पराक्रम वाले
योधाः	-	योद्धा
समुत्तस्थुः ।	-	उत्पन्न होने लगे ।

शीघ्र ही वज्र से घायल रक्तबीज का बहुत सा रक्त बहने लगा तथा उस रक्त से उसी के समान रूप एवं पराक्रम वाले योद्धा उत्पन्न हो गये । ।।४३।।

So much blood flowed quickly from him when wounded by the thunder-bolt. Then from that blood there rose up (fresh) warriors of his form

यावन्तः पतितास्तस्य शरीराद्रक्तबिन्दवः ।
तावन्तः पुरुषा जातास्तद्वीर्यबलविक्रमाः ।।४४।।

yāvantaḥ patitāstasya śarīrādraktabindavaḥ
tāvantaḥ puruṣā jātāstadvīryabalavikramāḥ

अन्वय -

तस्य शरीरात् यावन्तः रक्तबिन्दवः पतिताः तावन्तः तद्वीर्यबलविक्रमाः पुरुषाः जाताः ।

शब्दार्थ -

तस्य	-	उस (रक्त बीज के)
शरीरात्	-	शरीर से
यावन्तः	-	जितने
रक्तबिन्दवः	-	रक्त-बिन्दु
पतिताः	-	गिरे
तावन्तः	-	उतने ही
तद्वीर्यबलविक्रमाः	-	उस (रक्तबीज) के समान वीर्यवान्, बलवान् तथा पराक्रमी
पुरुषाः	-	पुरुष
जाताः ।	-	उत्पन्न हुए ।

रक्त की जितनी बूँदे उसके (रक्तबीज के) शरीर से गिरीं उतने ही उसके समान वीर्यवान्, बलवान् और पराक्रमी पुरुष उत्पन्न हो गये । ।।४४।।

As many drops of blood fell down from his body, so many persons came into being, akin to him in courage, strength and valour.

ते चापि युयुधुस्तत्र पुरुषा रक्तसम्भवाः ।
समं मातृभिरत्युग्रशस्त्रपातातिभीषणम् ।।४५।।

te cāpi yuyudhustatra puruṣā raktasambhavāḥ
samaṃ mātṛbhiratyugraśastrapātātibhīṣaṇam



अन्वय -

तत्र ते रक्तसम्भवाः पुरुषाः अपि मातृभिः समम् अत्युग्रशस्त्रपातातिभीषणं युयुधुः ।

शब्दार्थ -

तत्र - वहाँ (युद्ध-भूमि) में

ते - वे

रक्तसम्भवाः - रक्त से उत्पन्न

पुरुषाः - पुरुष

अपि - भी

मातृभिः - मातृगणों (माताओं) के

समम् - साथ

अत्युग्रशस्त्रपातातिभीषणं - अत्यन्त भयंकर शस्त्रों के प्रहारों से अतिभीषण

युयुधुः । - युद्ध करने लगे ।

वहाँ युद्ध-भूमि में रक्त से उत्पन्न होने वाले वे पुरुष भी मातृ-गणों के साथ अत्यन्त भयंकर शस्त्रों का प्रहार करते हुए युद्ध करने लगे । ।।४५।।

Those persons, who sprung from his blood dreadfully fought there with the Mothers in the battle-field, hurling the very formidable weapons.

पुनश्च वज्रपातेन क्षतमस्य शिरो यदा ।
ववाह रक्तं पुरुषास्ततो जाताः सहस्रशः ।।४६।।

punaśca vajrapātena kṣatamasya śiro yadā
vavāha raktaṃ puruṣāstato jātāḥ sahasraśaḥ

अन्वय -

पुनः च यदा वज्रपातेन अस्य शिरः क्षतं (तदा) रक्तं ववाह, ततः सहस्रशः पुरुषाः जाताः ।

शब्दार्थ -

पुनः च	-	और फिर
यदा	-	जब
वज्रपातेन	-	वज्र के प्रहार से
अस्य	-	इसका
शिरः	-	सिर
क्षतं	-	घायल हुआ
(तदा) रक्तं	-	(तब) रक्त
ववाह,	-	बहा,
ततः	-	उस (रक्त) से
सहस्रशः	-	सहस्त्रों (हजारों)
पुरुषाः	-	पुरुष
जाताः ।	-	उत्पन्न हो गए ।

और फिर जब वज्र के प्रहार से रक्तबीज का सिर घायल हुआ तब रक्त बहा और उससे हजारों पुरुष उत्पन्न हो गये । ।।४६।।

And again when his head was wounded by falling of her thunder-bolt, his blood poured forth; and person in thousands were born out of that blood.

वैष्णवी समरे चैनं चक्रेणाभिजघान ह ।
गदया ताडयामास ऐन्द्री तमसुरेश्वरम् ।।४७।।

vaiṣṇavī samare cainaṃ cakreṇābhijaghāna ha
gadayā tāḍayāmāsa aindrī tamasureśvaram

अन्वय -

वैष्णवी च समरे एनं चक्रेण अभिजघान ह ऐन्द्री (च) तम् असुरेश्वरं गदया ताडयामास ।

शब्दार्थ -

वैष्णवी च	-	और वैष्णवी ने
समरे	-	युद्ध में
एनं	-	उस (रक्तबीज) पर
चक्रेण	-	चक्र से
अभिजघान ह	-	प्रहार किया
ऐन्द्री (च)	-	(और) ऐन्द्री ने
तम्	-	उस
असुरेश्वरं	-	असुरेश्वर (रक्त बीज) पर
गदया	-	गदा से
ताडयामास ।	-	प्रहार किया ।

युद्ध में वैष्णवी ने उस असुर (रक्तबीज) पर चक्र से प्रहार किया तथा ऐन्द्री ने उस असुरश्रेष्ठ पर गदा से प्रहार किया । ।।४७।।

Vaiṣṇavī (Viṣṇu's Energy) assailed him with her discus in the battle and Aindrī (Indra's Energy) beat that lord of the demons with her mace.

वैष्णवीचक्रभिन्नस्य रुधिरस्रावसम्भवैः ।
सहस्रशो जगद्व्याप्तं तत्प्रमाणैर्महासुरैः ।।४८।।

vaiṣṇavīcakrabhinnasya rudhirasrāvasambhavaiḥ
sahasraśo jagadvyāptaṃ tatpramāṇairmahāsuraiḥ

अन्वय -

वैष्णवीचक्रभिन्नस्य तस्य रुधिरस्रावसम्भवैः तत्प्रमाणैः सहस्रशः महासुरैः जगत् व्याप्तम्।

शब्दार्थ -

वैष्णवीचक्रभिन्नस्य	-	वैष्णवी के चक्र से काटे हुए (उस रक्तबीज के)
रुधिरस्रावसम्भवैः	-	रक्त के प्रवाह से उत्पन्न
तत्प्रमाणैः	-	उस रक्तबीज के (ही समान) आकार-प्रकार वाले
सहस्रशः	-	हजारों
महासुरैः	-	महासुरों से
जगत्	-	विश्व
व्याप्तम्।	-	व्याप्त हो गया।

वैष्णवी के चक्र से घायल होने पर उस रक्तबीज के रक्त-प्रवाह से (शरीर से खून बहने से) उत्पन्न उसी के आकार-प्रवाह वाले हजारों-हजारों महासुरों से जगत् व्याप्त हो गया।।४८।।

The world was pervaded with the thousands of great demons of the same strength and stature of that great demon's (Raktabīja's) blood, that flowed from him when he was hit by the discus of Vaiṣṇavī (Viṣṇu's Energy).

शक्त्या जघान कौमारी वाराही च तथासिना ।
माहेश्वरी त्रिशूलेन रक्तबीजं महासुरम्।।४९।।

śaktyā jaghāna kaumārī vārāhī ca tathāsinā
māheśvarī triśūlena raktabījaṃ mahāsuram

अन्वय -

महासुरं रक्तबीजं कौमारी शक्त्या, वाराही असिना तथा च माहेश्वरी त्रिशूलेन जघान।

शब्दार्थ -

महासुरं	-	महासुर
रक्तबीजं	-	रक्तबीज को
कौमारी	-	कौमारी ने
शक्त्या,	-	शक्ति से,
वाराही	-	वाराही ने
असिना	-	खड्ग से (तलवार से)
तथा च	-	और
माहेश्वरी	-	माहेश्वरी ने
त्रिशूलेन	-	त्रिशूल से
जघान।	-	मारा।

महासुर रक्तबीज को कौमारी ने शक्ति से, वाराही ने खड्ग से तथा माहेश्वरी ने त्रिशूल से मार कर घायल किया। ।।४९।।

Kaumārī (Kumāra's Energy) struck the great demon Raktabīja with spear, Vārāhī with sword, and Māheśvarī (Maheśvara's Energy) with the trident.

स चापि गदया दैत्यः सर्वा एवाहनत् पृथक् ।
मातृः कोपसमाविष्टो रक्तबीजो महासुरः ॥५०॥

sa cāpi gadayā daityaḥ sarvā evāhanat pṛthak
mātṝḥ kopasamāviṣṭo raktabījo mahāsuraḥ



अन्वय -

सः च कोपसमाविष्टः महासुरः दैत्यः रक्तबीजः अपि गदया सर्वाः एव मातृः पृथक् आहनत् ।

शब्दार्थ -

सः च	-	और उस
कोपसमाविष्टः	-	क्रोध से भरे हुए
महासुरः	-	महान् असुर
दैत्यः	-	दैत्य
रक्तबीजः	-	रक्तबीज ने
अपि	-	भी
गदया	-	गदा से
सर्वाः एव	-	सभी
मातृः	-	मातृ - शक्तियों (माताओं) पर
पृथक्	-	अलग - अलग
आहनत् ।	-	प्रहार किया ।

क्रोध से भरे हुए महान्-असुर दैत्य रक्तबीज ने भी गदा से सभी मातृ - शक्तियों (मातृ - गणों) पर पृथक्-पृथक् (अलग - अलग) प्रहार किया । ॥५०॥

And the great demon Raktabīja, being enraged, struck every one of the Mothers in turn with his club.

तस्याहतस्य बहुधा शक्तिशूलादिभिर्भुवि ।
पपात यो वै रक्तौघस्तेनासञ्छतशोऽसुराः ।।५१।।

tasyāhatasya bahudhā śaktiśūlādibhirbhuvi
papāta yo vai raktaughastenāsañchataśo'surāḥ

अन्वय -

शक्तिशूलादिभिः आहतस्य तस्य यः रक्तौघः भुवि पपात, तेन वै शतशः असुराः आसन्।

शब्दार्थ -

शक्तिशूलादिभिः	- शक्ति, शूल आदि (के प्रहारों) से
आहतस्य	- घायल
तस्य	- उस (रक्त बीज) का
वै यः	- जो
रक्तौघः	- रक्त-समूह
भुवि	- पृथ्वी पर
पपात,	- गिरा,
तेन वै	- उससे ही
शतशः	- सैकडों
असुराः	- असुर
आसन्।	- (उत्पन्न) हुए।

शक्ति, शूल आदि आयुधों (हथियारों) के द्वारा अनेक प्रकार से घायल हुए उस रक्तबीज का जो रक्त-समूह पृथ्वी पर गिरा, उससे सैकडों असुर उत्पन्न हो गये। ।।५१।।

By the stream of blood, which fell on the earth from him when he received multiple wounds by the spears, darts and other weapons, hundreds of demons came into being.



तैश्चासुरासृक्सम्भूतैरसुरैः सकलं जगत् ।
व्याप्तमासीत्ततो देवा भयमाजग्मुरुत्तमम् ।।५२।।

taiścāsurāsṛksambhūtairasuraiḥ sakalaṃ jagat
vyāptamāsīttato devā bhayamājagmuruttamam

अन्वय -

असुरासृक्सम्भूतैः तैः असुरैः सकलं जगत् व्याप्तम् आसीत्, ततः देवाः उत्तमं भयम् आजग्मुः।

शब्दार्थ -

असुरासृक्सम्भूतैः	- असुर के रक्त से उत्पन्न
तैः	- उन
असुरैः	- असुरों से
सकलं	- समस्त
जगत्	- जगत्
व्याप्तम्	- व्याप्त
आसीत्,	- (हो गया) था,
ततः	- उससे
देवाः	- देवता
उत्तमं	- अत्यधिक
भयम्	- भय को
आजग्मुः।	- प्राप्त हो गए।

इस प्रकार उस असुर के रक्त से उत्पन्न उन असुरों से सम्पूर्ण जगत् व्याप्त हो गया। इस कारण से देवता अत्यधिक भयभीत हो गये। ।।५२।।

The entire world was pervaded by those demons that were born from the blood of Raktabīja; then the gods became utterly terrified.

तस्याहतस्य बहुधा शक्तिशूलादिभिर्भुवि ।
पपात यो वै रक्तौघस्तेनासञ्छतशोऽसुराः ।।५१।।

tasyāhatasya bahudhā śaktiśūlādibhirbhuvi
papāta yo vai raktaughastenāsañchataśo'surāḥ



अन्वय -

शक्तिशूलादिभिः आहतस्य तस्य यः रक्तौघः भुवि पपात, तेन वै शतशः असुराः आसन्।

शब्दार्थ -

शक्तिशूलादिभिः	-	शक्ति, शूल आदि (के प्रहारों) से
आहतस्य	-	घायल
तस्य	-	उस (रक्त बीज) का
वै यः	-	जो
रक्तौघः	-	रक्त-समूह
भुवि	-	पृथ्वी पर
पपात,	-	गिरा,
तेन वै	-	उससे ही
शतशः	-	सैकडों
असुराः	-	असुर
आसन्।	-	(उत्पन्न) हुए।

शक्ति, शूल आदि आयुधों (हथियारों) के द्वारा अनेक प्रकार से घायल हुए उस रक्तवीज का जो रक्त-समूह पृथ्वी पर गिरा, उससे सैकडों असुर उत्पन्न हो गये। ।।५१।।

By the stream of blood, which fell on the earth from him when he received multiple wounds by the spears, darts and other weapons, hundreds of demons came into being.

तैश्चासुरासृक्सम्भूतैरसुरैः सकलं जगत् ।
व्याप्तमासीत्ततो देवा भयमाजग्मुरुत्तमम् ।।५२।।

taiścāsurāsṛksambhūtairasuraiḥ sakalaṃ jagat
vyāptamāsīttato devā bhayamājagmuruttamam

अन्वय -

असुरासृक्सम्भूतैः तैः असुरैः सकलं जगत् व्याप्तम् आसीत, ततः देवाः उत्तमं भयम् आजग्मुः।

शब्दार्थ -

असुरासृक्सम्भूतैः	-	असुर के रक्त से उत्पन्न
तैः	-	उन
असुरैः	-	असुरों से



सकलं	-	समस्त
जगत्	-	जगत्
व्याप्तम्	-	व्याप्त
आसीत्,	-	(हो गया) था,
ततः	-	उससे
देवाः	-	देवता
उत्तमं	-	अत्यधिक
भयम्	-	भय को
आजग्मुः ।	-	प्राप्त हो गए।

इस प्रकार उस असुर के रक्त से उत्पन्न उन असुरों से सम्पूर्ण जगत् व्याप्त हो गया । इस कारण से देवता अत्यधिक भयभीत हो गये । ।।५२।।

The entire world was pervaded by those demons that were born from the blood of Raktabīja; then the gods became utterly terrified.



तान् विषण्णान् सुरान् दृष्ट्वा चण्डिका प्राह सत्वरा ।
उवाच कालीं चामुण्डे विस्तीर्णं वदनं कुरु ।।५३।।

tān viṣaṇṇān surān dṛṣṭvā caṇḍikā prāha satvarā
uvāca kālīṃ cāmuṇḍe vistīrṇaṃ vadanaṃ kuru

अन्वय -

तान् विषण्णान् सुरान् दृष्ट्वा प्राहसत्वरा चण्डिका कालीं उवाच - "चामुण्डे वदनं विस्तीर्णं कुरु ।"

शब्दार्थ -

तान् - उन
विषण्णान् - उदास
सुरान् - देवताओं को
दृष्ट्वा - देखकर
प्राहसत्वरा - रण में (युद्ध के लिये) शीघ्रगामिनी
चण्डिका - देवी चण्डिका ने
कालीं - देवी काली को
उवाच - - कहा -
"चामुण्डे - "हे देवि चामुण्डे ! (हे देवि काली !)
वदनं - मुँह को
विस्तीर्णं - (खोल कर) विस्तृत (चौड़ा)
कुरु ।" - करो ।"

उन उदास देवताओं को देखकर युद्ध के लिये शीघ्रगामिनी चण्डिका ने काली से शीघ्रतापूर्वक कहा - "हे देवि चामुण्डे ! (हे देवि काली !) मुँह को फैलाओ ..... । ।।५३।।

Seeing the gods dejected, Caṇḍikā spoke to Kālī with haste; "O Cāmuṇḍā! Stretch out your mouth wide.......

मच्छस्त्रपातसम्भूतान् रक्तबिन्दून्महासुरान् ।
रक्तबिन्दोः प्रतीच्छ त्वं वक्त्रेणानेन वेगिना ।।५४।।

macchastrapātasambhūtān raktabindūnmahāsurān
raktabindoḥ pratīccha tvaṃ vaktreṇānena veginā

अन्वय -

त्वम् अनेन वेगिना वक्त्रेण मच्छस्त्रपातसम्भूतान् रक्तबिन्दून् रक्तबिन्दोः (च जातान्) महासुरान् प्रतीच्छ ।

शब्दार्थ -

त्वम् - तुम
अनेन - इस
वेगिना - वेगयुक्त
वक्त्रेण - मुख से
मच्छस्त्रपातसम्भूतान् - मेरे शस्त्रपात (शस्त्र के प्रहार) से उत्पन्न
रक्तबिन्दून् - रक्त-बिन्दुओं को
रक्तबिन्दोः (च जातान्) - (और) और इन रक्त-बिन्दुओं से (उत्पन्न हुए)
महासुरान् - महादैत्यों को
प्रतीच्छ । - ग्रहण कर लो (खा जाओ) ।

और मेरे शस्त्रपात से उत्पन्न होने वाले रक्तबिन्दुओं को तथा इन रक्तबिन्दुओं से उत्पन्न महासुरों को तेजी से मुँह के द्वारा खा जाओ । ।।५४।।

and quickly drink in the drops of blood generated by the blow of my weapon and (also) the great demons who are born of the drops of blood.



भक्षयन्ती चर रणे तदुत्पन्नान्महासुरान् ।
एवमेष क्षयं दैत्यः क्षीणरक्तो गमिष्यति ।।५५।।

bhakṣayantī cara raṇe tadutpannānmahāsurān
evameṣa kṣayaṃ daityaḥ kṣīṇarakto gamiṣyati



अन्वय -

तदुत्पन्नान् महासुरान् भक्षयन्ती रणे चर । एवम् एषः दैत्यः क्षीणरक्तः क्षयं गमिष्यति ।

शब्दार्थ -

तदुत्पन्नान्	-	उस (रक्त) से उत्पन्न
महासुरान्	-	महासुरों को
भक्षयन्ती	-	भक्षण करती हुई
रणे	-	युद्ध के मैदान में
चर ।	-	विचरण करो ।
एवम्	-	इस प्रकार
एषः	-	यह
दैत्यः	-	दैत्य (रक्तबीज)
क्षीणरक्तः	-	रक्त के क्षीण हो जाने से
क्षयं	-	नाश को
गमिष्यति ।	-	प्राप्त होगा ।

इस प्रकार उस रक्त से उत्पन्न होने वाले महासुरों को भक्षण करती हुई तुम रण में विचरण करो । ऐसा करने से यह दैत्य (रक्तबीज) रक्त के क्षीण हो जाने से नष्ट हो जायगा । ।।५५।।

Wander over the battle-field, devouring the great demons that spring from him. Thus this daitya will be destroyed, losing his blood.

भक्ष्यमाणास्त्वया चोग्रा न चोत्पत्स्यन्ति चापरे ।
इत्युक्त्वा तां ततो देवी शूलेनाभिजघान तम् ।।५६।।

bhakṣyamāṇāstvayā cogrā na cotpatsyanti cāpare
ityuktvā tāṃṃ tato devī śūlenābhijaghāna tam



अन्वय -

त्वया च भक्ष्यमाणा अपरे च उग्राः न उत्पत्स्यन्ति इति ताम् उक्त्वा ततः देवी तं शूलेन अभिजघान ।

शब्दार्थ -

त्वया च - और तुम्हारे द्वारा
भक्ष्यमाणा - खाये हुए
अपरे च - और भी अन्य
उग्राः - उग्र (असुर)
न उत्पत्स्यन्ति - उत्पन्न नहीं होंगे
इति - इस प्रकार
ताम् - उस (काली) को
उक्त्वा - कहकर
ततः - तब
देवी - देवी (चण्डिका) ने
तं - उस रक्तबीज को
शूलेन - शूल से
अभिजघान । - मारा ।

और तुम्हारे द्वारा खाये गये दूसरे नये उग्र असुर भी पुनः उत्पन्न नहीं होंगे । इस प्रकार काली से यह कहकर देवी चण्डिका ने उस रक्तबीज को शूल से मारा । ।।५६।।

The fierce demons being devoured by you, others will not be born. Having spoken thus, the goddess smote him with her dart.

मुखेन काली जगृहे रक्तबीजस्य शोणितम् ।
ततोऽसावाजघानाथ गदया तत्र चण्डिकाम् ।।५७।।

mukhena kālī jagṛhe raktabījasya śoṇitam
tato'sāvājaghānātha gadayā tatra caṇḍikām



अन्वय -

ततः काली मुखेन रक्तबीजस्य शोणितं जगृहे अथ असौ तत्र चण्डिकां गदया आजघान ।

शब्दार्थ -

ततः - तदनन्तर

काली - काली ने

मुखेन - मुख से

रक्तबीजस्य - रक्तबीज का

शोणितं - रक्त

जगृहे । - ग्रहण कर लिया ।

अथ - इसके बाद

असौ - इसने (रक्तबीज ने)

तत्र - युद्धभूमि में

चण्डिकां - चण्डिका को

गदया - गदा से

आजघान । - मारा ।

काली ने रक्तबीज का रक्त मुँह से पी लिया । इसके पश्चात् रक्तबीज ने चण्डिका पर गदा से प्रहार किया । ।।५७।।

Kālī lapped up the blood of Raktabīja by her mouth. Then Raktabīja struck Caṇḍikā with his club.

न चास्या वेदनां चक्रे गदापातोऽल्पिकामपि ।
तस्याहतस्य देहात्तु बहु सुस्राव शोणितम् ।।५८।।

na cāsyā vedanāṃ cakre gadāpāto'lpikāmapi
tasyāhatasya dehāttu bahu susrāva śoṇitam

अन्वय -

गदापातः अस्याः अल्पिकाम् अपि वेदनां न चक्रे । आहतस्य तस्य देहात् तु बहु शोणितं सुस्राव ।

शब्दार्थ -

गदापातः - गदा के द्वारा किये गये प्रहार ने

अस्याः - देवी को

अल्पिकाम् - थोड़ी-सी

अपि - भी



वेदनां - वेदना

न - नहीं

चक्रे। - पहुँचाई।

आहतस्य - (गदा के प्रहार से) घायल

तस्य - उस (रक्तबीज) के

देहात् - शरीर से

तु - तो

बहु - अत्यधिक

शोणितं - रक्त

सुस्राव। - बहा।

परन्तु उस गदापात ने देवी को थोडी भी वेदना नहीं पहुँचायी। उस गदा के प्रहार से घायल रक्तबीज के शरीर से बहुत-सा रक्त बहा। ।।५८।।

The blow of his mace did not cause her even the slightest pain, but from his wounded body blood flowed copiously.



यतस्ततस्तद्वक्त्रेण चामुण्डा सम्प्रतीच्छति ।
मुखे समुद्गता येऽस्या रक्तपातान्महासुराः ।।५९।।
तांश्चखादाथ चामुण्डा पपौ तस्य च शोणितम् ।

yatastatastadvaktreṇa cāmuṇḍā sampratīcchati
mukhe samudgatā ye'syā raktapātānmahāsurāḥ
tāṃścakhādātha cāmuṇḍā papau tasya ca śoṇitam

अन्वय -

यतः ततः तत् चामुण्डा वक्त्रेण सम्प्रतीच्छति । अस्याः मुखे रक्तपातात् ये महासुराः समुद्गताः तान् चण्डिका चखाद अथ च चण्डिका तस्य शोणितं पपौ ।

शब्दार्थ -

यतः - जहाँ से (भी वह रक्त निकला)

ततः - वहाँ से

तत् - उस (रक्त) को

चामुण्डा - चामुण्डा ने

वक्त्रेण - मुँह से

सम्प्रतीच्छति। - ले लिया।



अस्याः	-	चामुण्डा (काली) के
मुखे	-	मुँह में
रक्तपातात्	-	रक्त गिरने से
ये	-	जो
महासुराः	-	महासुर
समुद्गताः	-	उत्पन्न हुए
तान्	-	उन्हें (भी)
चण्डिका	-	चण्डिका ने
चखाद	-	खा लिया
अथ च	-	और इस प्रकार
चण्डिका	-	चण्डिका ने
तस्य	-	उसका
शोणितं	-	रक्त
पपौ।	-	पी लिया।

ज्यों ही वह रक्त गिरा त्यों ही चामुण्डा ने उसे अपने मुँह के द्वारा ग्रहण कर लिया। चामुण्डा के मुँह में रक्त गिरने से जो महासुर उत्पन्न हुए उन्हें चामुण्डा ने भली-भाँति खा लिया तथा उस रक्तबीज के रक्त को भी पी लिया।

Cāmuṇḍā engulfed the blood with her mouth, from whatever direction it came. The great demons, who arose from the flow of blood in her mouth, Cāmuṇḍā devoured them and quaffed their blood.

देवी शूलेन वज्रेण बाणैरसिभऋष्टिभिः ।।६०।।
जघान रक्तबीजं तं चामुण्डापीतशोणितम् ।

devī śūlena vajreṇa bāṇairasibharṣṭibhiḥ
aghāna raktabījaṃ taṃ cāmuṇḍāpītaśoṇitam



अन्वय -

देवी शूलेन वज्रेण बाणैः असिभिः ऋष्टिभिः चामुण्डापीतशोणितं तं रक्तबीजं जघान।

शब्दार्थ -

देवी	-	देवी ने
शूलेन,	-	शूल,
वज्रेण,	-	वज्र,
बाणैः,	-	बाणों,
असिभिः	-	खड्गों
ऋष्टिभिः	-	(तथा) ऋष्टियों द्वारा
चामुण्डापीतशोणितम्	-	चामुण्डा (काली) द्वारा रक्त पीये हुए
तं	-	उस
रक्तबीजं	-	रक्तबीज को
जघान।	-	मार डाला।

तदनन्तर देवी चण्डिका ने वज्र, बाणों, खड्गों तथा ऋष्टियों के द्वारा चामुण्डा काली ने जिसका रक्त पी लिया था, उस रक्तबीज को मार दिया।

The goddess (Caṇḍika) assailed Raktabīja with her dart, thunderbolt, arrows, swords, and spears, whose blood was being drunk by Camuṇḍa.



देवी शूलेन वज्रेण बाणैरसिभर्ऋष्टिभिः ।।६०।।
जघान रक्तबीजं तं चामुण्डापीतशोणितम् ।

devī śūlena vajreṇa bāṇairasibharṣṭibhiḥ
aghāna raktabījaṃ taṃ cāmuṇḍāpītaśoṇitam

अन्वय -

देवी शूलेन वज्रेण बाणैः असिभिः ऋष्टिभिः चामुण्डापीतशोणितं तं रक्तबीजं जघान ।

शब्दार्थ -

देवी	-	देवी ने
शूलेन,	-	शूल,
वज्रेण,	-	वज्र,
बाणैः,	-	बाणों,
असिभिः	-	खड्गों
ऋष्टिभिः	-	(तथा) ऋष्टियों द्वारा
चामुण्डापीतशोणितम्	-	चामुण्डा (काली) द्वारा रक्त पीये हुए
तं	-	उस
रक्तबीजं	-	रक्तबीज को
जघान।	-	मार डाला।

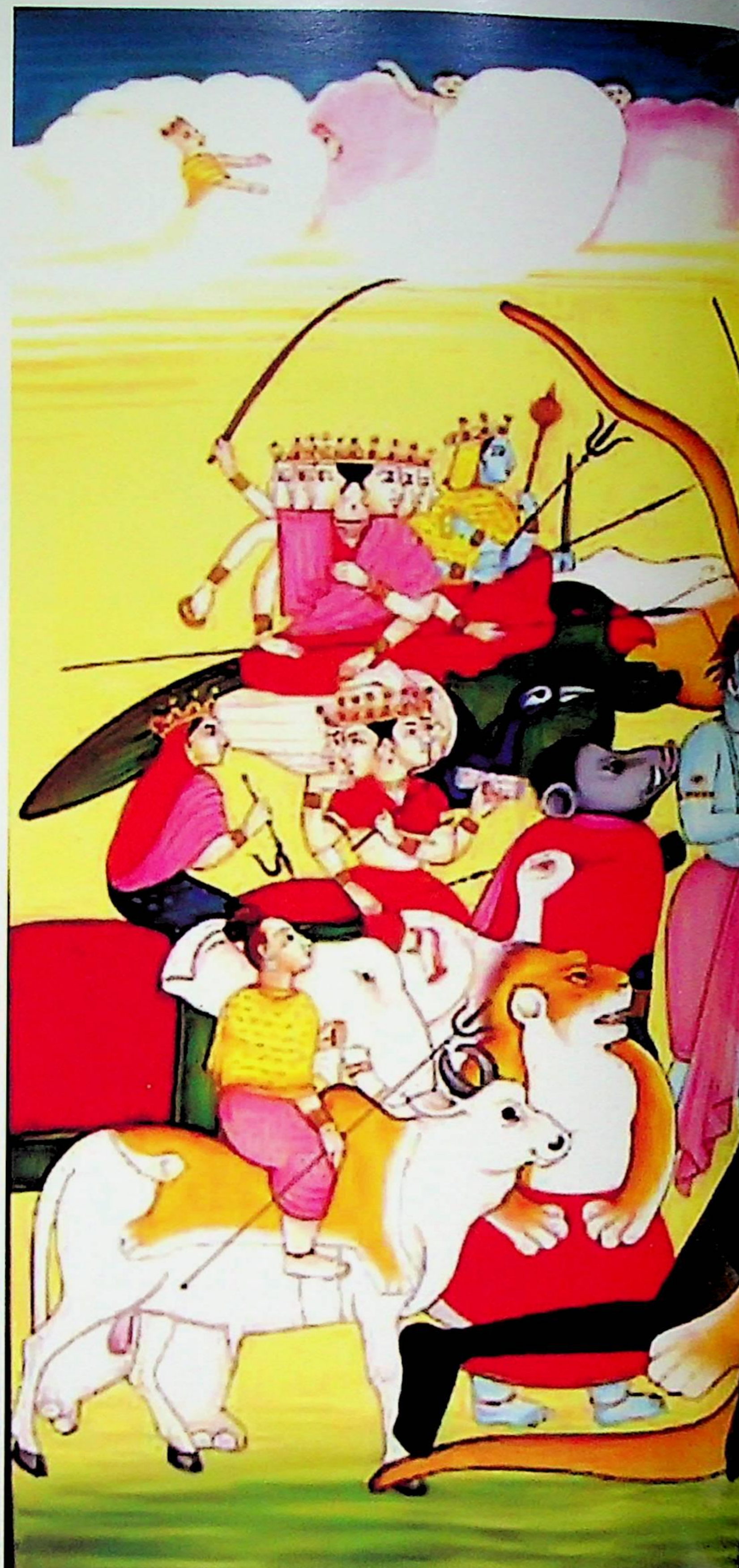
तदनन्तर देवी चण्डिका ने वज्र, बाणों, खड्गों तथा ऋष्टियों के द्वारा चामुण्डा काली ने जिसका रक्त पी लिया था, उस रक्तबीज को मार दिया।

The goddess (Caṇḍika) assailed Raktabja with her dart, thunderbolt, arrows, swords, and spears, whose blood was being drunk by Camuṇḍa.



स पपात महीपृष्ठे शस्त्रसङ्घसमाहतः ।।६१।।
नीरक्तश्च महीपाल रक्तबीजो महासुरः ।
ततस्ते हर्षमतुलमवापुस्त्रिदशा नृप ।।६२।।
तेषां मातृगणो जातो ननर्तासृङ्मदोद्धतः ।।६३।।

sa papāta mahīpṛṣṭhe śastrasaṅghasamāhataḥ
nīraktaśca mahīpāla raktabījo mahāsuraḥ
tataste harṣamatulamavāpustridaśā nṛpa
teṣāṃ mātṛgaṇo jāto nanartāsṛṅmadoddhataḥ



अन्वय -

महीपाल ! शस्त्रसङ्घसमाहतः सः निरक्तः महासुरः रक्तबीजः महीपृष्ठे पपात । नृप ! ततः ते त्रिदशाः अतुलं हर्षम् अवापुः । तेषां असृङ्मदोद्धतः जातः मातृगणः ननर्त ।

शब्दार्थ -

महीपाल ! - हे राजा सुरथ !
शस्त्रसङ्घसमाहतः - शस्त्र के समूह से मारा गया
सः - वह
निरक्तः - रक्तहीन
महासुरः - महासुर
रक्तबीजः - रक्तबीज
महीपृष्ठे - पृथ्वी तल पर
पपात। - गिर पड़ा।
नृप ! - हे राजन् !
ततः - तदनन्तर (रक्तबीज के मारे जाने पर)
ते - वे
त्रिदशाः - देवता
अतुलं - अत्यन्त
हर्षम् - हर्ष को
अवापुः। - प्राप्त हुए।
तेषां - उन (रक्तबीज आदि असुरों) के
असृङ्मदोद्धतः - रक्तपान के मद से उद्धत (उच्छृङ्खल)
जातः - हुए
मातृगणः - मातृगणों ने
ननर्त। - नृत्य किया।

शस्त्रों के समूह से मारा गया रक्तहीन महादैत्य रक्तबीज पृथ्वी पर गिर पड़ा । हे राजन् ! इसके बाद वे देवता अत्यन्त प्रसन्न हुए । ।।५९-६२।। रक्तबीज आदि असुरों के रक्तपान के मद से उद्धत मातृगणों ने



नृत्य किया। ।।६३।।

Stricken by that array of weapons and drained of blood, the great demon Raktabija fell down on the earth. O King! Then the gods attained boundless joy. The band of mothers danced about, being intoxicated with their blood.

।। इति श्रीमार्कण्डेयपुराणे सावर्णिके मन्वन्तरे देवीमाहात्म्ये रक्तबीजवधो नामाष्टमोऽध्यायः ।।८।।

iti śrīmārkaṇḍeyapurāṇe sāvarṇike manvantare devīmāhātmye raktabījavadho nāmāṣṭamo'dhyāyaḥ

इस प्रकार श्रीमार्कण्डेयपुराण में सावर्णिक मन्वन्तर की कथा के अन्तर्गत देवीमाहात्म्य में 'रक्तबीज-वध' नामक आठवाँ अध्याय पूर्ण हुआ ।।८।।

Here ends the eighth chapter called 'The Slaying of Raktabija' of Devīmāhātmya in Mārkaṇḍeya-Purāṇa, during the period of Sāvarṇi, the Manu.

।। नवमोऽध्यायः ।।

Navamo'dhyāyaḥ

CHAPTER - 9

।। निशुम्भवधः ।।

The Slaying of Niśumbha

ध्यानम् - ॐ बन्धूककाञ्चननिभं रुचिराक्षमालां
पाशाङ्कुशौ च वरदां निजबाहुदण्डैः ।
बिभ्राणमिन्दुशकलाभरणं त्रिनेत्र -
मर्धाम्बिकेशमनिशं वपुराश्रयामि ।।

Dhyanam - Oṃ bandhūkakāñcananibhaṃ rucirākṣamālāṃ
pāśāṅkuśau ca varadāṃ nijabāhudaṇḍaiḥ
bibhrāṇamindusakalābharaṇaṃ trinetra-
mardhāmbikeśamaniśaṃ vapurāśrayāmi

अन्वय -

बन्धूककाञ्चननिभम्, निजबाहुदण्डैः रुचिराक्षमालाम्, पाशाङ्कुशौ वरदां च बिभ्राणम्, इन्दुशकलाभरणम्, त्रिनेत्रम् अर्धाम्बिकेशं वपुः अनिशम् आश्रयामि ।

शब्दार्थ -

बन्धूककाञ्चननिभम्,	-	बन्धूक-पुष्प और काञ्चन (स्वर्ण) के सदृश वर्ण वाले,
निजबाहुदण्डैः	-	अपनी भुजाओं के द्वारा
रुचिराक्षमालाम्,	-	सुन्दर अक्षमाला,
पाशाङ्कुशौ	-	पाश, अङ्कुश
वरदां च	-	तथा वरद-मुद्रा
बिभ्राणम्,	-	धारण करने वाले,
इन्दुशकलाभरणम्,	-	अर्धचन्द्र का आभूषण धारण करने वाले
त्रिनेत्रम्	-	(तथा) तीन नेत्रों वाले
अर्धाम्बिकेशं	-	अर्धनारीश्वर के
वपुः	-	श्री विग्रह का
अनिशम्	-	(मैं) निरन्तर
आश्रयामि ।	-	आश्रय लेता हूँ।

बन्धूक-पुष्प और काञ्चन (सुवर्ण) के सदृश वर्ण वाले, अपनी भुजाओं के द्वारा सुन्दर अक्षमाला, पाश, अङ्कुश तथा वरद मुद्रा धारण करने वाले, अर्धचन्द्र के आभूषण वाले तथा तीन नेत्रों वाले अर्धनारीश्वर के श्री विग्रह की मैं निरन्तर शरण लेता हूँ ।

(मैं अर्धनारीश्वर के श्रीविग्रह की निरन्तर शरण लेता हूँ । उसका वर्ण बन्धूक पुष्प और सुवर्ण के समान रक्त – पीत मिश्रित है । वह अपनी भुजाओं में सुन्दर अक्षमाला, पाश, अंकुश और वरद-मुद्रा धारण करता है; अर्धचन्द्र उनका आभूषण है तथा वह तीन नेत्रों से सुशोभित है ।)

I take refuge in the lord Ardhanārīśvara (the lord half-female and half-male) constantly. Her complexion is like that of Bandhūka flower and gold. She holds beautiful rosary of Akṣa-beads, noose and goad and shows the Mudrā (posture) giving blessings. She is three eyed and the radiant half-moon is her ornament.





'ॐ' राजोवाच ।।१।।
विचित्रमिदमाख्यातं भगवन् भवता मम ।
देव्याश्चरितमाहात्म्यं रक्तबीजवधाश्रितम् ।।२।।

'Oṃ' rājovāca
vicitramidamākhyātaṃ bhagavan bhavatā mama
devyāścaritamāhātmyaṃ raktabījavadhāśritam

अन्वय -

भगवन् ! भवता मम रक्तबीजवधाश्रितं देव्याः इदं विचित्रं चरितम् आख्यातम्।

शब्दार्थ -

भगवन्!	-	हे भगवन्! (हे सुमेधा ऋषि !)
भवता	-	आपके द्वारा
मम	-	मुझे
रक्तबीजवधाश्रितं	-	रक्तबीज के वध से सम्बन्धित
देव्याः	-	देवी का
इदं	-	यह
विचित्रं	-	विचित्र (अद्भुत)
चरितम्	-	चरित्र (माहात्म्य)
आख्यातम्।	-	कहा गया (बतलाया गया)।

राजा ने कहा - ।।१।। हे भगवन्! (हे सुमेधा ऋषि !) आपके द्वारा मुझे रक्तबीज के वध से सम्बन्धित देवी का अद्भुत - माहात्म्य बतलाया गया। ।।२।।

The king (Suratha) said: Adorable sir! You have related to me, the wonderful majesty of the exploits of the goddess in connection with the slaying of Raktabīja.

भूयश्चेच्छाम्यहं श्रोतुं रक्तबीजे निपातिते ।
चकार शुम्भो यत्कर्म निशुम्भश्चातिकोपनः ।।३।।

bhūyaścecchāmyahaṃ śrotuṃ raktabīje nipātite
cakāra śumbho yatkarma niśumbhaścātikopanaḥ

अन्वय -

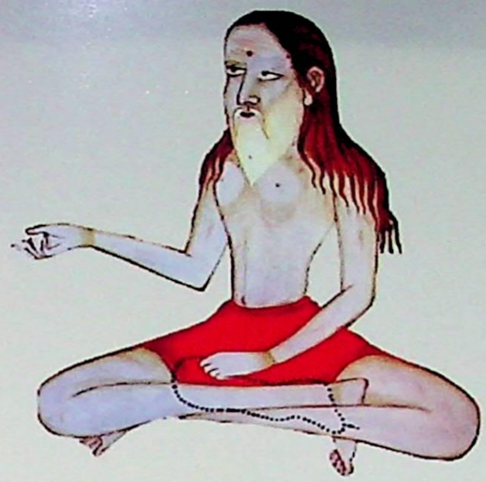
रक्तबीजे निपातिते अतिकोपनः शुम्भः निशुम्भः च यत्कर्म चकार, (तत) अहं भूयः श्रोतुम् इच्छामि।

शब्दार्थ -

रक्तबीजे	-	रक्तबीज के
निपातिते	-	मार गिराये जाने पर
अतिकोपनः	-	अत्यन्त क्रोध से भरे हुए
शुम्भः	-	'शुम्भ'
निशुम्भः च	-	और 'निशुम्भ' ने
यत्कर्म	-	जो कर्म
चकार,	-	किया,
(तत) अहं	-	(वह) मैं
भूयः	-	पुनः
श्रोतुम्	-	सुनने की
इच्छामि।	-	इच्छा करता हूँ।

'रक्तबीज' के मारे जाने पर अत्यन्त क्रोध से युक्त 'शुम्भ' और 'निशुम्भ' ने जो कर्म (कार्य) किया, मैं उसको पुनः सुनना चाहता हूँ। ।।३।।

I wish to hear further about what the outraged Śumbha and Niśumbha did after Raktabīja was killed.



ऋषिरुवाच ।। ४।।
चकार कोपमतुलं रक्तबीजे निपातिते ।
शुम्भासुरो निशुम्भश्च हतेष्वन्येषु चाहवे ।।५।।

ṛṣiruvāca
cakāra kopamatulaṃ raktabīje nipātite
śumbhāsuro niśumbhaśca hateṣvanyeṣu cāhave



अन्वय -

आहवे रक्तबीजे निपातिते अन्येषु च हतेषु शुम्भासुरः निशुम्भः च अतुलं कोपं चकार ।

शब्दार्थ -

आहवे - युद्ध में
रक्तबीजे - रक्तबीज के
निपातिते - मार गिराये जाने पर
अन्येषु च - और अन्य (दैत्यों) के
हतेषु - मारे जाने पर
शुम्भासुरः - 'शुम्भ' (नामक असुर)
निशुम्भः च - और 'निशुम्भ' (नामक असुर) ने
अतुलं - अत्यधिक
कोपं - क्रोध
चकार । - किया ।

ऋषि (सुमेधा) ने कहा - (हे राजन् !) युद्ध में रक्तबीज के तथा अन्य दैत्यों के मारे जाने पर शुम्भ और निशुम्भ नामक असुरों ने अत्यधिक क्रोध किया ।।५।।

The sage (Medhā-ṛṣi) said: While Raktabīja was slain and other demons got killed in the battle, the demon Śumbha and Niśumbha expressed unbounded wrath.

हन्यमानं महासैन्यं विलोक्यामर्षमुद्वहन् ।
अभ्यधावन्निशुम्भोऽथ मुख्ययासुरसेनया ।।६।।

hanyamānaṃ mahāsainyaṃ vilokyāmarṣamudvahan
abhyadhāvanniśumbho'tha mukhyayāsurasenayā



अन्वय -

अथ महासैन्यं हन्यमानं विलोक्य निशुम्भः अमर्षम् उद्वहन् मुख्यया असुरसेनया अभ्यधावत् ।

शब्दार्थ -

अथ - इसके बाद
महासैन्यं - (देवी द्वारा) विशाल सेना को
हन्यमानं - मारे जाते हुए
विलोक्य - देखकर
निशुम्भः - निशुम्भ
अमर्षम् - क्रोध को
उद्वहन् - धारण करता हुआ
मुख्यया - मुख्य
असुरसेनया - असुर सेना के साथ
अभ्यधावत् । - दौड़ पड़ा ।

इसके बाद देवी के द्वारा अपनी विशाल सेना को मारे जाते हुए देखकर क्रोध करता हुआ निशुम्भ (अपनी) मुख्य असुर सेना के साथ (देवी की ओर) दौड़ पड़ा । ।।६।।

Having seen his great army being slaughtered, blustering with outrage, Niśumbha then rushed forward with the chief forces of the demons.

तस्याग्रतस्तथा पृष्ठे पार्श्वयोश्च महासुराः ।
संदष्टौष्ठपुटाः क्रुद्धा हन्तुं देवीमुपाययुः ।।७।।

tasyāgratastathā pṛṣṭhe pārśvayośca mahāsurāḥ
saṃdaṣṭauṣṭhapuṭāḥ kruddhā hantuṃ devīmupāyayuḥ

अन्वय -

तस्य अग्रतः तथा पृष्ठे पार्श्वयोः च क्रुद्धाः संदष्टौष्ठपुटाः महासुराः देवीं हन्तुम् उपाययुः ।

शब्दार्थ -

तस्य - उसके (निशुम्भ के)
अग्रतः - आगे
तथा - तथा
पृष्ठे - पीछे



पार्श्वयोः च	-	और पार्श्व भागों में (दोनों तरफ)
क्रुद्धाः	-	क्रुद्ध
संदष्टौष्ठपुटाः	-	(और) होठों को दांतों से चबाते हुए
महासुराः	-	बड़े - बड़े असुर
देवीं	-	देवी को
हन्तुम्	-	मारने के लिये
उपाययुः ।	-	(देवी के) पास पहुँच गये ।

निशुम्भ के आगे, पीछे तथा पार्श्वभागों में (दोनों तरफ) क्रुद्ध और होठों को दाँतों से चबाये हुए बड़े - बड़े असुर देवी को मारने के लिये (देवी के) पास पहुँच गये । ।।७।।

In front of him, behind him and on both the sides, the enraged great demons, biting their lips, advanced to slay the goddess.

आजगाम महावीर्यः शुम्भोऽपि स्वबलैर्वृतः ।
निहन्तुं चण्डिकां कोपात्कृत्वा युद्धं तु मातृभिः ।।८।।

āјagāma mahāvīryaḥ śumbho'pi svabalairvṛtaḥ
nihantuṃ caṇḍikāṃ kopātkṛtvā yuddhaṃ tu mātṛbhiḥ

अन्वय -

स्वबलैः वृतः महावीर्यः शुम्भः अपि मातृभिः तु युद्धं कृत्वा कोपात् चण्डिकां निहन्तुम् आजगाम ।

शब्दार्थ -

स्वबलैः	-	अपनी सेनाओं से
वृतः	-	घिरा हुआ
महावीर्यः	-	महापराक्रमी
शुम्भः	-	शुम्भ
अपि	-	भी
मातृभिः	-	मातृगणों के साथ
तु	-	तो
युद्धं	-	युद्ध
कृत्वा	-	करके
कोपात्	-	क्रोध से
चण्डिकां	-	चण्डिका को
निहन्तुम्	-	मारने के लिए
आजगाम ।	-	आ गया ।

मातृगणों (मातृकाओं) से युद्ध करके अपनी सेना से घिरा हुआ महापराक्रमी शुम्भ भी क्रोधवश चण्डिका को मारने के लिये आ गया । ।।८।।

Having battled the Mothers, the great valorous Śumbha also came forward in fury, surrounded by his own army, to kill Caṇḍikā.





ततो युद्धमतीवासीद्देव्या शुम्भनिशुम्भयोः।
शरवर्षमतीवोग्रं मेघयोरिव वर्षतोः ।।९।।

tato yuddhamatīvāsīddevyā śumbhaniśumbhayoḥ
śaravarṣamatīvogram meghayoriva varṣatoḥ



अन्वय -

ततः मेघयोः इव अतीव उग्रं शरवर्षं वर्षतोः शुम्भनिशुम्भयोः देव्या अतीव युद्धम् आसीत्।

शब्दार्थ -

ततः - इसके बाद
मेघयोः इव - मेघ की भाँति
अतीव - अत्यन्त
उग्रं - भयंकर
शरवर्षं - बाणों की वर्षा
वर्षतोः - करते हुए
शुम्भनिशुम्भयोः - शुम्भ-निशुम्भ का
देव्या - देवी के साथ
अतीव - अत्यन्त भयंकर
युद्धम् - युद्ध
आसीत्। - (हुआ) था।

इसके बाद मेघ की भाँति अत्यन्त उग्र बाणों की वर्षा करते हुए शुम्भ-निशुम्भ का देवी के साथ अत्यन्त भयंकर युद्ध हुआ। ।।९।।

Then there occurred a desperate combat between the goddess and Śumbha - Niśumbha, who, like clouds, rained a most tempestuous shower of arrows on her.

चिच्छेदास्ताञ्छरांस्ताभ्यां चण्डिका स्वशरोत्करैः।
ताडयामास चाङ्गेषु शस्त्रौघैरसुरेश्वरौ ॥१०॥

cicchedāstāñcharāṃstābhyāṃ caṇḍikā svaśarotkaraiḥ
tāḍayāmāsa cāṅgeṣu śastraughairasureśvarau



अन्वय -

ताभ्याम् अस्तान् शरान् चण्डिका स्वशरोत्करैः चिच्छेद असुरेश्वरौ च अङ्गेषु शस्त्रौघैः ताडयामास।

शब्दार्थ -

ताभ्याम् - उन दोनों द्वारा
अस्तान् - चलाये गये
शरान् - बाणों को
चण्डिका - चण्डिका ने
स्वशरोत्करैः - अपने बाणों के समूह से
चिच्छेद - काट डाला
असुरेश्वरौ च - और दोनों दैत्याधिपतियों के (शुम्भ और निशुम्भ के)
अङ्गेषु - अङ्गों पर
शस्त्रौघैः - शस्त्र-समूहों से
ताडयामास। - प्रहार किया।

उन दोनों के द्वारा चलाये गये बाणों को चण्डिका ने अपने बाणों के समूहों से काट डाला और अपने शस्त्र समूहों के द्वारा उन दोनों दैत्यपतियों शुम्भ और निशुम्भ के अंगों में भी चोट पहुचायी। ॥१०॥

Caṇḍikā quickly split the arrows shot by them, with multitudes of arrows, and smote the two demon lords on their limbs with her mass of weapons.

निशुम्भो निशितं खड्गं चर्म चादाय सुप्रभम् ।
अताडयन्मूर्ध्नि सिंहं देव्या वाहनमुत्तमम् ।।११।।

niśumbho niśitaṃ khaḍgaṃ carma cādāya suprabham
atāḍayanmūrdhni siṃhaṃ devyā vāhanamuttamam

अन्वय -

निशुम्भः निशितं खड्गं सुप्रभं चर्म च आदाय देव्याः उत्तमं वाहनं सिंहं मूर्ध्नि अताडयत्।

शब्दार्थ -

निशुम्भः - निशुम्भ ने
निशितं - तीखी
खड्गं - तलवार
सुप्रभं चर्म च - और चमकती हुई ढाल को
आदाय - लेकर
देव्याः - देवी के
उत्तमं - श्रेष्ठ
वाहनं - वाहन
सिंहं - सिंह के
मूर्ध्नि - सिर पर
अताडयत्। - प्रहार किया।

निशुम्भ ने तीक्ष्ण खड्ग (तेज तलवार) तथा चमकती हुई ढाल लेकर देवी के श्रेष्ठ वाहन सिंह के सिर पर प्रहार किया। ।।११।।

Niśumbha, picking up a sharp sword and radiant shield, struck the lion, the magnificent vehicle of the goddess, on the head.





ताडिते वाहने देवी क्षुरप्रेणासिमुत्तमम् ।
निशुम्भस्याशु चिच्छेद चर्म चाप्यष्टचन्द्रकम् ।।१२।।

tāḍite vāhane devī kṣurapreṇāsimuttamam
niśumbhasyāśu ciccheda carma cāpyaṣṭacandrakam

अन्वय -

वाहने ताडिते देवी आशु 'क्षुरप्रेण' निशुम्भस्य उत्तमम् असिम् अष्टचन्द्रकं चर्म च अपि चिच्छेद ।

शब्दार्थ -

वाहने - (देवी के) वाहन (सिंह) को
ताडिते - चोट पहुँचाने पर
देवी - देवी ने
आशु - तुरन्त ही



'क्षुरप्रेण'	-	'क्षुरप्र' नामक बाण से
निशुम्भस्य	-	निशुम्भ की
उत्तमम्	-	श्रेष्ठ
असिम्	-	तलवार
अष्टचन्द्रकं चर्म च	-	और अष्टचन्द्र युक्त (आठ चन्द्र जड़ी हुई) ढाल को
अपि	-	भी
चिच्छेद।	-	काट दिया।

अपने वाहन (सिंह) को चोट पहुँचाये जाने पर देवी ने तत्क्षण 'क्षुरप्र' नामक बाण से निशुम्भ की उत्तम तलवार तथा अष्टचन्द्रयुक्त (आठ चन्द्रमा जड़ी हुई) ढाल को भी काट दिया। ।।१२।।

When the vehicle (lion) was assailed, the goddess quickly cut off Niśumbha's fabulous sword with a sharp - arrow and also his shield, emblazoned with eight moons.

छिन्ने चर्मणि खड्गे च शक्तिं चिक्षेप सोऽसुरः ।
तामप्यस्य द्विधा चक्रे चक्रेणाभिमुखागताम् ।।१३।।

chinne carmaṇi khaḍge ca śaktiṃ cikṣepa so'suraḥ
tāmapyasya dvidhā cakre cakreṇābhimukhāgatām

अन्वय -

चर्मणि खड्गे च छिन्ने सः असुरः शक्तिं चिक्षेप । (देवी) अभिमुखागताम् अस्य ताम् अपि चक्रेण द्विधा चक्रे ।

शब्दार्थ -

चर्मणि	-	ढाल
खड्गे च	-	और तलवार के
छिन्ने	-	कट जाने पर
सः	-	उस
असुरः	-	असुर (निशुम्भ) ने
शक्तिं	-	शक्ति को
चिक्षेप ।	-	फेंका ।
(देवी) अभिमुखागताम्	-	(देवी ने) सामने आती हुई
अस्य	-	इस (निशुम्भ) की
ताम्	-	उस (शक्ति) को
अपि	-	भी
चक्रेण	-	चक्र से
द्विधा	-	दो भागों में
चक्रे ।	-	विभक्त कर दिया ।

ढाल एवं तलवार के कट जाने पर निशुम्भ ने शक्ति को फेंका । सामने आती हुई उसकी उस शक्ति को भी देवी ने चक्र के द्वारा दो भागों में विभक्त कर दिया । ।।१३।।

When his shield and sword were cut off, the demon hurled a spear; she split it in two pieces with her discus as it came towards her.

कोपाध्मातो निशुम्भोऽथ शूलं जग्राह दानवः ।
आयातं मुष्टिपातेन देवी तच्चाप्यचूर्णयत् ।।१४।।

kopādhmāto niśumbho'tha śūlaṃ jagrāha dānavaḥ
āyātaṃ muṣṭipātena devī taccāpyacūrṇayat

अन्वय –

अथ कोपाध्मातः दानवः निशुम्भः शूलं जग्राह । देवी आयातं तत् च अपि मुष्टिपातेन अचूर्णयत् ।

शब्दार्थ –

अथ	-	इसके पश्चात्
कोपाध्मातः	-	क्रोध से परिपूर्ण
दानवः	-	दानव
निशुम्भः	-	निशुम्भ ने
शूलं	-	शूल
जग्राह ।	-	ले लिया ।
देवी	-	देवी ने
आयातं	-	आते हुए
तत् च अपि	-	उस (शूल) को भी
मुष्टिपातेन	-	मुष्टिपात से (मुक्के के प्रहार से)
अचूर्णयत् ।	-	चूर्ण कर दिया ।

इसके बाद क्रोध से परिपूर्ण दानव निशुम्भ ने (देवी को मारने के लिये) शूल ले लिया और उसे चला दिया । आते हुए उस शूल को भी देवी ने मुष्टिपात से (मुक्के के प्रहार से) चूर्ण कर दिया । ।।१४।।

Then the demon Niśumbha, puffed up with wrath, took up a dart; and that also, as it came forward, the goddess crushed with a blow of her fist.

आविध्याथ गदां सोऽपि चिक्षेप चण्डिकां प्रति ।
सापि देव्या त्रिशूलेन भिन्ना भस्मत्वमागता ।।१५।।

āvidhyātha gadāṃ so'pi cikṣepa caṇḍikāṃ prati
sāpi devyā triśūlena bhinnā bhasmatvamāgatā



अन्वय -

अथ सः अपि गदाम् आविध्य चण्डिकां प्रति चिक्षेप, देव्या त्रिशूलेन भिन्ना सा अपि भस्मत्वम् आगता ।

शब्दार्थ -

अथ	-	इसके पश्चात्
सः	-	उस (निशुम्भ) ने
अपि	-	भी
गदाम्	-	गदा को
आविध्य	-	घुमाकर
चण्डिकां	-	चण्डिका की
प्रति	-	ओर
चिक्षेप,	-	फेंका,
देव्या	-	देवी के द्वारा
त्रिशूलेन	-	त्रिशूल से
भिन्ना	-	तोड़ी जाकर
सा	-	वह (गदा)
अपि	-	भी
भस्मत्वम्	-	भस्म
आगता ।	-	हो गयी ।

इसके पश्चात् उस असुर ने भी गदा को घुमाकर चण्डिका की ओर फेंका । वह गदा भी देवी के द्वारा त्रिशूल से काटकर भस्म कर दी गयी । ।।१५।।

And then brandishing his mace, he flung it at Caṇḍikā; that also was shattered by the trident of the goddess and turned into ashes.

ततः परशुहस्तं तमायान्तं दैत्यपुङ्गवम् ।
आहत्य देवी बाणौघैरपातयत भूतले ।।१६।।

tataḥ paraśuhastaṃ tamāyāntaṃ daityapuṅgavam
āhatya devī bāṇaughairapātayata bhūtale



अन्वय -

ततः परशुहस्तम् आयान्तं तं दैत्यपुङ्गवं देवी बाणौघैः आहत्य भूतले अपातयत।

शब्दार्थ -

ततः - तदनन्तर
परशुहस्तम् - हाथ में फरसा लेकर
आयान्तं - आते हुए
तं - उस
दैत्यपुङ्गवं - दैत्य श्रेष्ठ (निशुम्भ) को
देवी - देवी ने
बाणौघैः - बाणों के समूहों से
आहत्य - घायल कर
भूतले - पृथ्वी पर
अपातयत। - गिरा दिया।

इसके बाद हाथ में फरसा लेकर आते हुए उस दैत्य-श्रेष्ठ निशुम्भ को (देवी ने) बाण - समूहों से घायल कर पृथ्वी पर गिरा दिया। ।।१६।।

Then the goddess struck that demon chief (Niśumbha) with a volley of arrows, who was advancing with battle-axe in hand, and fell him down on the ground.

तस्मिन्निपतिते भूमौ निशुम्भे भीमविक्रमे ।
भ्रातर्यतीव संक्रुद्धः प्रययौ हन्तुमम्बिकाम् ।।१७।।

tasminnipatite bhūmau niśumbhe bhīmavikrame
bhrātaryatīva saṃkruddhaḥ prayayau hantumambikām



अन्वय -

तस्मिन् भीमविक्रमे भ्रातरि निशुम्भे भूमौ निपतिते अतीव संक्रुद्धः अम्बिकां हन्तुं प्रययौ ।

शब्दार्थ -

तस्मिन्	-	उस
भीमविक्रमे	-	भयकंर पराक्रमी
भ्रातरि	-	भाई
निशुम्भे	-	निशुम्भ के
भूमौ	-	भूमि पर
निपतिते	-	गिर जाने पर
अतीव	-	अत्यन्त
संक्रुद्धः	-	क्रुद्ध (शुम्भ)
अम्बिकां	-	अम्बिका को
हन्तुं	-	मारने के लिए
प्रययौ।	-	आया।

उस भयंकर पराक्रमी भाई निशुम्भ के भूमि पर गिर जाने पर अत्यन्त क्रोध से युक्त वह (शुम्भ) अम्बिका को मारने के लिये आया। ।।१७।।

When his brother Niśumbha, who was terrible in prowess, fell down to the ground, Śumbha, being extremely enraged, strode forward to slay Ambikā.



स रथस्थस्तथात्युच्चैर्गृहीतपरमायुधैः ।
भुजैरष्टाभिरतुलैर्व्याप्याशेषं बभौ नभः ।।१८।।

sa rathasthastathātyuccairgṛhītaparamāyudhaiḥ
bhujairaṣṭābhiratulairvyāpyāśeṣaṃ babhau nabhaḥ

अन्वय -

रथस्थः सः अत्युच्चैः गृहीतपरमायुधैः तथा अतुलैः अष्टाभिः भुजैः अशेषं नभः व्याप्य बभौ।

शब्दार्थ -

रथस्थः	- रथ पर बैठा हुआ
सः	- वह (शुम्भ)
अत्युच्चैः	- उत्तम
गृहीतपरमायुधैः	- 'परम-आयुध' (श्रेष्ठ-हथियार) धारण करके
तथा	- तथा
अतुलैः	- अतुलनीय
अष्टाभिः	- आठ
भुजैः	- भुजाओं से
अशेषं	- सम्पूर्ण
नभः	- आकाश को
व्याप्य	- व्याप्त कर (ढक कर)
बभौ।	- सुशोभित हो रहा था।

रथ पर बैठा हुआ वह (शुम्भ) उत्तम आयुध (हथियार) धारण करने वाली अपनी अतुलनीय (बड़ी-बड़ी) आठ भुजाओं से सम्पूर्ण आकाश को व्याप्त कर सुशोभित हो रहा था। ।।१८।।

And he, standing in his chariot, appeared to fill the entire sky, grasping excellent weapons in his long and incomparable eight arms.



तमायान्तं समालोक्य देवी शङ्खमवादयत् ।
ज्याशब्दं चापि धनुषश्चकारातीव दुःसहम् ॥१९॥
पूरयामास ककुभो निजघण्टास्वनेन च ।
समस्तदैत्यसैन्यानां तेजोवधविधायिना ॥२०॥

tamāyāntaṃ samālokya devī śaṅkhamavādayat
jyāśabdaṃ cāpi dhanuṣaścakārātīva duḥsaham
pūrayāmāsa kakubho nijaghaṇṭāsvanena ca
samastadaityasainyānāṃ tejovadhavidhāyinā

अन्वय -

देवी आयान्तं तं समालोक्य शङ्खम् अवादयत् अपि च धनुषः अतीव दुःसहं ज्याशब्दं चकार समस्तदैत्यसैन्यानां च तेजोवधविधायिना निजघण्टास्वनेन ककुभः पूरयामास।

शब्दार्थ -

देवी - देवी ने
आयान्तं - आते हुए
तं - उस (शुम्भ) को
समालोक्य - देखकर
शङ्खम् अवादयत् - शंख बजाया
अपि च - और
धनुषः - धनुष का
अतीव दुःसहं - अत्यन्त असह्य
ज्याशब्दं - ज्या (धनुष की प्रत्यञ्चा (डोरी) का) शब्द
चकार - किया
समस्तदैत्यसैन्यानां च - और सम्पूर्ण दैत्यसेना के
तेजोवधविधायिना - तेज को नष्ट करने वाले
निजघण्टास्वनेन - अपने घण्टा-नाद से (घण्टे की ध्वनि से)
ककुभः - सम्पूर्ण दिशाओं को
पूरयामास। - व्याप्त कर दिया।

देवी ने उस शुम्भ को आते हुए देखकर शङ्ख बजाया और धनुष की प्रत्यञ्चा से अत्यन्त दुस्सह शब्द भी किया और साथ ही सम्पूर्ण दैत्य-सेना के तेज को नष्ट करने वाले अपने घण्टा-नाद से सम्पूर्ण दिशाओं को व्याप्त कर दिया। ॥१९-२०॥

Having seen him approaching, the goddess blew her conch, and also made a sound of bow-string which was exceedingly hard to endure. And she filled all the directions with the clanging of her bell, which destroyed the vigour of the whole army of the demons.

ततः सिंहो महानादैस्त्याजितेभमहामदैः ।
पूरयामास गगनं गां तथैव दिशो दश ।।२१।।

tataḥ siṃho mahānādaistyājitebhamahāmadaiḥ
pūrayāmāsa gaganaṃ gāṃ tathaiva diśo daśa



अन्वय -

ततः सिंहः त्याजितेभमहामदैः महानादैः गगनम् , गां तथैव दश दिशः पूरयामास।

शब्दार्थ -

ततः	-	तदनन्तर
सिंहः	-	(देवी के वाहन) सिंह ने
त्याजितेभमहामदैः	-	हाथियों के (भी) 'महान्-मद' को नष्ट करने वाली
महानादैः	-	भीषण गर्जनाओं से
गगनम्,	-	आकाश,
गां	-	पृथ्वी
तथैव	-	तथा उसी प्रकार
दश दिशः	-	दसों दिशाओं को
पूरयामास।	-	व्याप्त कर दिया।

तदनन्तर (देवी के वाहन) सिंह ने हाथियों के भी महान् मद को नष्ट करने वाली अपनी भीषण गर्जनाओं से आकाश, पृथ्वी तथा दसों दिशाओं को व्याप्त कर दिया।।।२१।।

Then the lion filled the sky, the earth and the ten quarters with loud roars that sapped the great rut of elephants.

ततः काली समुत्पत्य गगनं क्ष्मामताडयत् ।
कराभ्यां तन्निनादेन प्राक्स्वनास्ते तिरोहिताः ।।२२।।

tataḥ kālī samutpatya gaganaṃ kṣmāmatāḍayat
karābhyāṃ tanninādena prāksvanāste tirohitāḥ

अन्वय -

ततः काली गगनं समुत्पत्य कराभ्यां क्ष्माम् अताडयत्, तन्निनादेन ते प्राक्स्वनाः तिरोहिताः ।

शब्दार्थ -

ततः	-	तदनन्तर
काली	-	काली ने
गगनं	-	आकाश में
समुत्पत्य	-	उछलकर
कराभ्यां	-	दोनों हाथों से
क्ष्माम्	-	पृथ्वी को
अताडयत्,	-	पीटा,
तन्निनादेन	-	उस नाद (ध्वनि) से
ते	-	वे
प्राक्स्वनाः	-	पूर्व की (सभी) ध्वनियाँ
तिरोहिताः ।	-	तिरोहित हो गयी (दब गयी) ।

तदनन्तर काली ने आकाश में उछलकर अपने दोनों हाथों से पृथ्वी को पीटा, पृथ्वी को पीटने से उत्पन्न हुई ध्वनि से पूर्व की सभी ध्वनियाँ तिरोहित हो गयी (दब गयी) । ।।२२।।

Then Kālī, springing upwards in the sky, (came down) and struck the earth with both her hands; all the previous sounds were wiped out by that sound.

अट्टाट्टहासमशिवं शिवदूती चकार ह ।
तैः शब्दैरसुरास्त्रेसुः शुम्भः कोपं परं ययौ ।।२३।।

aṭṭāṭṭahāsamaśivaṃ śivadūtī cakāra ha
taiḥ śabdairasurāstresuḥ śumbhaḥ kopaṃ paraṃ yayau

अन्वय -

शिवदूती अशिवम् अट्टाट्टहासं चकार ह । तैः शब्दैः असुराः त्रेसुः शुम्भः (च) परं कोपं ययौ ।

शब्दार्थ -

शिवदूती	-	शिवदूती ने
अशिवम्	-	अकल्याणकारी
अट्टाट्टहासं	-	अट्टाट्टहास (भयङ्कर गर्जना)
चकार ह ।	-	की ।
तैः	-	उन
शब्दैः	-	शब्दों से
असुराः	-	असुर
त्रेसुः	-	त्रस्त हो गए
शुम्भः (च)	-	(और) शुम्भ
परं	-	अत्यन्त
कोपं	-	क्रोध को
ययौ ।	-	प्राप्त हुआ ।

तत्पश्चात् शिवदूती ने अकल्याणकारी (अत्यन्त भयङ्कर) अट्टाट्टहास किया । अट्टाट्टहास से उत्पन्न शब्दों से समस्त असुर उद्विग्न हो गये और शुम्भ अत्यन्त क्रुद्ध हो गया । ।।२३।।

Śivadūtī uttered a loud inauspicious cackling laugh; the demons trembled by those sounds and Śumbha expressed utmost rage.

दुरात्मंस्तिष्ठ तिष्ठेति व्याजहाराम्बिका यदा ।
तदा जयेत्यभिहितं देवैराकाशसंस्थितैः ।।२४।।

durātmaṃstiṣṭha tiṣṭheti vyājahārāmbikā yadā
tadā jayetyabhihitaṃ devairākāśasaṃsthitaiḥ



अन्वय -

यदा अम्बिका "हे दुरात्मन् ! तिष्ठ- तिष्ठ" इति व्याजहार, तदा आकाशसंस्थितैः देवैः "जय" इति अभिहितम्।

शब्दार्थ -

यदा - जब
अम्बिका - अम्बिका ने
"हे दुरात्मन्! - "हे दुरात्मा! (हे दुष्ट शुम्भ!)
तिष्ठ - तिष्ठ" - ठहर - ठहर"
इति - ऐसा
व्याजहार, - कहा,
तदा - तब
आकाशसंस्थितैः - आकाश में स्थित
देवैः - देवताओं के द्वारा
"जय" इति - "जय हो" इस प्रकार से
अभिहितम्। - कहा गया।

(शुम्भ को क्रुद्ध देखकर उस समय) जब अम्बिका ने शुम्भ को लक्ष्य करके कहा - "हे दुरात्मन्! ठहर-ठहर" (हे दुष्ट शुम्भ! खड़ा रह, खड़ा रह) तब (युद्ध देखने की इच्छा से) आकाश में स्थित खड़े हुए देवता बोल उठे - "जय हो, जय हो"। ।।२४।।

When Ambikā cried out "Stand, O evil-souled! stand!", the gods existing in the sky, cheered her with the words, "Be victorious!"

शुम्भेनागत्य या शक्तिर्मुक्ता ज्वालातिभीषणा ।
आयान्ती वह्निकूटाभा सा निरस्ता महोल्कया ।।२५।।

śumbhenāgatya yā śaktirmuktā jvālātibhīṣaṇā
āyāntī vahnikūṭābhā sā nirastā maholkayā

अन्वय -

शुम्भेन आगत्य ज्वालातिभीषणा या शक्तिः मुक्ता, वह्निकूटाभा आयान्ती सा महोल्कया निरस्ता ।

शब्दार्थ -

शुम्भेन	-	शुम्भ के द्वारा
आगत्य	-	(समीप) आकर
ज्वालातिभीषणा	-	ज्वाला के कारण अत्यन्त भयानक
या	-	जो
शक्तिः	-	शक्ति
मुक्ता,	-	फेंकी गयी,
वह्निकूटाभा	-	अग्नि के पर्वत के समान कान्ति वाली
आयान्ती	-	आती हुई
सा	-	वह (शक्ति)
महोल्कया	-	(देवी के द्वारा) महान् उल्का से
निरस्ता ।	-	व्यर्थ कर दी गयी ।

शुम्भ के द्वारा समीप आकर ज्वाला के कारण अत्यन्त भयानक जो शक्ति (देवी को लक्ष्य करके) फेंकी गयी, अग्नि के पर्वत के समान कान्ति वाली (सम्मुख) आती हुई वह शक्ति (देवी के द्वारा) महान् उल्का से व्यर्थ कर दी गयी । ।।२५।।

Śumbha then having come (there), hurled the spear, flaming most terribly, but the goddess put that (spear) out, which was gleaming like a mass of fire, by a great firebrand.

सिंहनादेन शुम्भस्य व्याप्तं लोकत्रयान्तरम् ।
निर्घातनिःस्वनो घोरो जितवानवनीपते ।।२६।।

siṃhanādena śumbhasya vyāptaṃ lokatrayāntaram
nirghātaniḥsvano ghoro jitavānavanīpate

अन्वय -

शुम्भस्य सिंहनादेन लोकत्रयान्तरं व्याप्तम् । हे अवनीपते ! घोरः निर्घातनिःस्वनः जितवान् ।

शब्दार्थ -

शुम्भस्य	-	शुम्भ के
सिंहनादेन	-	सिंह नाद से
लोकत्रयान्तरं	-	तीनों लोकों का मध्य भाग
व्याप्तम् ।	-	व्याप्त हो गया ।
हे अवनीपते !	-	हे पृथ्वीपति ! (हे राजा सुरथ !)
घोरः	-	भयङ्कर
निर्घातनिःस्वनः	-	उत्पात ध्वनि ने
जितवान् ।	-	(शुम्भ द्वारा किये गये सिंहनाद को) जीत लिया ।

शुम्भ के सिंहनाद से तीनों लोकों का मध्यभाग व्याप्त हो गया । किन्तु हे अवनीपति ! (हे राजा सुरथ !) भयंकर उत्पात ध्वनि ने (गड़गड़ाहट ने) शुम्भ के उस सिंहनाद को जीत लिया ।

All the three worlds got pervaded by the lion-like roar of Śumbha but the dreadful sound surpassed that, O king!

शुम्भमुक्ताञ्छरान्देवी शुम्भस्तत्प्रहिताञ्छरान् ।
चिच्छेद स्वशरैरुग्रैः शतशोऽथ सहस्रशः ।।२७।।

śumbhamuktāñcharāndevī śumbhastatprahitāñcharān
ciccheda svaśarairugraiḥ śataśo'tha sahasraśaḥ

अन्वय -

देवी शुम्भमुक्तान् शरान् शुम्भः च तत्प्रहितान् शरान् उग्रैः स्वशरैः शतशः अथ सहस्रशः चिच्छेद।

शब्दार्थ -

देवी - देवी ने
शुम्भमुक्तान् - शुम्भ द्वारा छोड़े गए
शरान् - बाणों को
शुम्भः च - तथा शुम्भ ने
तत्प्रहितान् - उस (देवी द्वारा) छोड़े गए
शरान् - बाणों को
उग्रैः - भयंकर
स्वशरैः - अपने-अपने बाणों से
शतशः - सैकड़ों
अथ - और
सहस्रशः - हजारों भागों में
चिच्छेद। - काट दिया।

शुम्भ के द्वारा छोड़े गये बाणों को देवी ने तथा देवी के द्वारा छोड़े गये बाणों को शुम्भ ने अपने-अपने भयंकर बाणों से सैकड़ों और हजारों टुकड़ों में काट डाला।।२७।।

The goddess split the arrows shot by Śumbha, and Śumbha also split the arrows discharged by her, with own sharp arrows in hundreds and thousands.





शुम्भमुक्ताञ्छरान्देवी शुम्भस्तत्प्रहिताञ्छरान् ।
चिच्छेद स्वशरैरुग्रैः शतशोऽथ सहस्रशः ।।२७।।

śumbhamuktāñcharāndevī śumbhastatprahitāñcharān
ciccheda svaśarairugraiḥ śataśo'tha sahasraśaḥ

अन्वय -

देवी शुम्भमुक्तान् शरान् शुम्भः च तत्प्रहितान् शरान् उग्रैः स्वशरैः शतशः अथ सहस्रशः चिच्छेद।

शब्दार्थ -

देवी	- देवी ने
शुम्भमुक्तान्	- शुम्भ द्वारा छोड़े गए
शरान्	- बाणों को
शुम्भः च	- तथा शुम्भ ने
तत्प्रहितान्	- उस (देवी द्वारा) छोड़े गए
शरान्	- बाणों को
उग्रैः	- भयंकर
स्वशरैः	- अपने-अपने बाणों से
शतशः	- सैकड़ों
अथ	- और
सहस्रशः	- हजारों भागों में
चिच्छेद।	- काट दिया।

शुम्भ के द्वारा छोड़े गये बाणों को देवी ने तथा देवी के द्वारा छोड़े गये बाणों को शुम्भ ने अपने-अपने भयंकर बाणों से सैकड़ों और हजारों टुकड़ों में काट डाला।।२७।।

The goddess split the arrows shot by Śumbha, and Śumbha also split the arrows discharged by her, with own sharp arrows in hundreds and thousands.



ततः सा चण्डिका क्रुद्धा शूलेनाभिजघान तम् ।
स तदाभिहतो भूमौ मूर्च्छितो निपपात ह ।।२८।।

tataḥ sā caṇḍikā kruddhā śūlenābhijaghāna tam
sa tadābhihato bhūmau mūrcchito nipapāta ha



अन्वय -

ततः सा क्रुद्धा चण्डिका तं शूलेन अभिजघान । तदा अभिहतः सः मूर्च्छितः (सन्) भूमौ निपपात ।

शब्दार्थ -

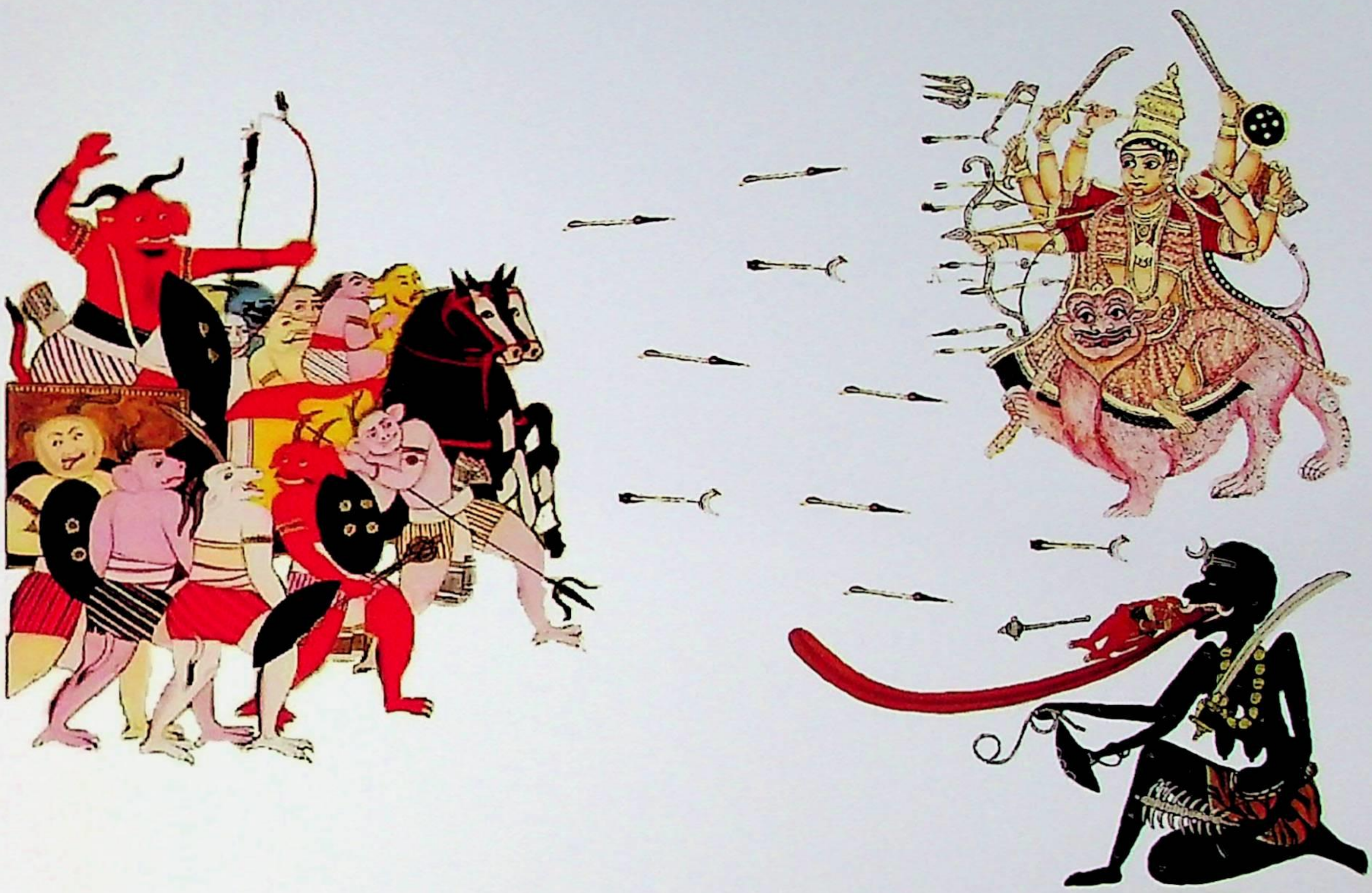
ततः - तदनन्तर
सा - उस
क्रुद्धा - क्रुद्ध
चण्डिका - चण्डिका ने
तं - उस (शुम्भ) को
शूलेन - शूल से
अभिजघान । - मारा ।
तदा - तब
अभिहतः - घायल हुआ
सः - वह (शुम्भ)
मूर्च्छितः (सन्) - मूर्च्छित होकर
भूमौ - पृथ्वी पर
निपपात । - गिर पड़ा ।

इसके बाद क्रुद्ध चण्डिका ने शुम्भ को शूल से मारा । उस समय वह (शुम्भ) घायल होकर मूर्च्छित होता हुआ पृथ्वी पर गिर पड़ा । ।।२८।।

Then enraged Caṇḍikā smote him with a dart; then being wounded, he fainted and fell down on the ground.

ततो निशुम्भः सम्प्राप्य चेतनामात्तकार्मुकः ।
आजघान शरैर्देवीं कालीं केसरिणं तथा ।।२९।।

tato niśumbhaḥ samprāpya cetanāmāttakārmukaḥ
ājaghāna śarairdevīṃ kālīṃ kesariṇaṃ tathā



अन्वय -

ततः निशुम्भः चेतनां सम्प्राप्य आत्तकार्मुकः शरैः देवीम्, कालीं तथा केसरिणम् आजघान ।

शब्दार्थ -

ततः	-	तदनन्तर
निशुम्भः	-	निशुम्भ ने
चेतनां	-	चेतना को
सम्प्राप्य	-	प्राप्त कर
आत्तकार्मुकः	-	धनुष धारण कर
शरैः	-	बाणों से
देवीम्,	-	देवी (चण्डिका) को,
कालीं	-	काली (चामुण्डा) को
तथा	-	तथा
केसरिणम्	-	सिंह को
आजघान ।	-	मारा ।

इसके बाद चेतना को प्राप्त कर (होश में आकर पहले मूर्च्छित हुए शुम्भ के छोटे भाई) निशुम्भ ने धनुष लेकर बाणों के द्वारा देवी (चण्डिका), काली (चामुण्डा) तथा सिंह को मारा । ।।२९।।

Then Niśumbha, regaining consciousness, took up his bow again and assailed the goddess, Kālī and the lion with arrows.



पुनश्च कृत्वा बाहूनामयुतं दनुजेश्वरः ।
चक्रायुधेन दितिजश्छादयामास चण्डिकाम् ।।३०।।

punaśca kṛtvā bāhūnāmayutaṃ danujeśvaraḥ
cakrāyudhena ditijaśchādayāmāsa caṇḍikām

अन्वय -

पुनः बाहूनाम् अयुतं कृत्वा दनुजेश्वरः दितिजः निशुम्भः चक्रायुधेन चण्डिकां छादयामास।

शब्दार्थ -

पुनः	-	पुनः
बाहूनाम्	-	बाहुओं को
अयुतं	-	दश - हजार



कृत्वा	-	करके
दनुजेश्वरः	-	दानवाधिपति
दितिजः	-	दैत्य
निशुम्भः	-	निशुम्भ ने
चक्रायुधेन	-	चक्रों से
चण्डिकां	-	चण्डिका को
छादयामास।	-	आच्छादित कर दिया।

और पुनः (मायावी होने के कारण) उस दैत्यराज निशुम्भ ने अपनी भुजाओं को दस हजार करके (दस हजार बाहुओं को धारण कर) चक्रों से चण्डिका को ढक दिया। ।।३०।।

And again having made himself ten-thousand-armed, the lord of demons, the son of Diti, engulf Caṇḍikā with ten thousand discuses.



पुनश्च कृत्वा बाहूनामयुतं दनुजेश्वरः ।
चक्रायुधेन दितिजश्छादयामास चण्डिकाम् ।।३०।।

punaśca kṛtvā bāhūnāmayutaṃ danujeśvaraḥ
cakrāyudhena ditijaśchādayāmāsa caṇḍikām

अन्वय -

पुनः बाहूनाम् अयुतं कृत्वा दनुजेश्वरः दितिजः निशुम्भः चक्रायुधेन चण्डिकां छादयामास ।

शब्दार्थ -

पुनः	-	पुनः
बाहूनाम्	-	बाहुओं को
अयुतं	-	दश - हजार
कृत्वा	-	करके
दनुजेश्वरः	-	दानवाधिपति
दितिजः	-	दैत्य
निशुम्भः	-	निशुम्भ ने
चक्रायुधेन	-	चक्रों से
चण्डिकां	-	चण्डिका को
छादयामास ।	-	आच्छादित कर दिया ।

और पुनः (मायावी होने के कारण) उस दैत्यराज निशुम्भ ने अपनी भुजाओं को दस हजार करके (दस हजार बाहुओं को धारण कर) चक्रों से चण्डिका को ढक दिया । ।।३०।।

And again having made himself ten-thousand-armed, the lord of demons, the son of Diti, engulf Caṇḍikā with ten thousand discuses.

तततो भगवती क्रुद्धा दुर्गा दुर्गार्तिनाशिनी ।
चिच्छेद तानि चक्राणि स्वशरैः सायकांश्च तान् ।।३१।।

tato bhagavatī kruddhā durgā durgārtināśinī
ciccheda tāni cakrāṇi svaśaraiḥ sāyakāṃśca tān



अन्वय -

ततः क्रुद्धा दुर्गार्तिनाशिनी भगवती दुर्गा स्वशरैः तानि चक्राणि तान् च सायकान् चिच्छेद ।

शब्दार्थ -

ततः	-	तदनन्तर
क्रुद्धा	-	क्रुद्ध (एवं)
दुर्गार्तिनाशिनी	-	दुःसह पीड़ा को नष्ट करने वाली
भगवती	-	भगवती (ऐश्वर्यशालिनी)
दुर्गा	-	दुर्गा ने
स्वशरैः	-	अपने बाणों से
तानि	-	उन
चक्राणि	-	चक्रों को
तान् च	-	और उन
सायकान्	-	बाणों को
चिच्छेद ।	-	काट दिया ।

इसके पश्चात् दुःसह पीड़ा को नष्ट करने वाली भगवती दुर्गा ने क्रुद्ध होकर अपने बाणों से उन चक्रों तथा बाणों को काट डाला । ।।३१।।

Then goddess Durgā, the destroyer of the afflictions of adversity, being enraged, split those discuses and those arrows with her own arrows.



ततो निशुम्भो वेगेन गदामादाय चण्डिकाम् ।
अभ्यधावत वै हन्तुं दैत्यसैन्यसमावृतः ।।३२।।

tato niśumbho vegena gadāmādāya caṇḍikām
abhyadhāvata vai hantuṃ daityasaināsamāvṛtaḥ

अन्वय -

ततः दैत्यसैन्यसमावृतः निशुम्भः गदाम् आदाय वेगेन चण्डिकां वै हन्तुम् अभ्यधावत ।

शब्दार्थ -

ततः	-	तब
दैत्यसैन्यसमावृतः	-	दैत्य-सेना से घिरा हुआ
निशुम्भः	-	निशुम्भ
गदाम्	-	गदा को
आदाय	-	लेकर
वेगेन	-	वेग से
चण्डिकां	-	चण्डिका को
वै	-	ही
हन्तुम्	-	मारने के लिए
अभ्यधावत ।	-	दौड़ा ।

इसके बाद दैत्य-सेना से घिरा हुआ निशुम्भ गदा लेकर चण्डिका को मारने के लिये वेग से दौड़ा । ।।३२।।

Then Niśumbha seizing his club, and surrounded by the demons, rushed impetuously at Caṇḍikā to slay her.



तस्यापतत एवाशु गदां चिच्छेद चण्डिका ।
खड्गेन शितधारेण स च शूलं समाददे ।।३३।।

tasyāpatata evāśu gadāṃ ciccheda caṇḍikā
khaḍgena śitadhāreṇa sa ca śūlaṃ samādade

अन्वय -

चण्डिका आपततः एव तस्य गदां शितधारेण खड्गेन आशु चिच्छेद । सः शूलं समाददे ।

शब्दार्थ -

चण्डिका	-	चण्डिका ने
आपततः एव	-	(अपनी ओर) आते हुए ही
तस्य	-	उसकी (निशुम्भ की)
गदां	-	गदा को



शितधारेण	-	तीक्ष्णधार वाली
खड्गेन	-	तलवार से
आशु	-	शीघ्र ही
चिच्छेद।	-	काट डाला।
सः	-	(तब) उस (निशुम्भ) ने
शूलं	-	शूल
समाददे।	-	ले लिया।

अपनी ओर आते हुए ही उस निशुम्भ की गदा को चण्डिका ने तीक्ष्ण धार वाली तलवार से शीघ्र ही काट डाला। (गदा कट जाने पर) उस (निशुम्भ) ने अपने हाथों में शूल ले लिया। ।।३३।।

As he was just rushing at her, Caṇḍikā swiftly pierced his club with her sharp-edged sword; and then he took up his dart.

शूलहस्तं समायान्तं निशुम्भममरार्दनम् ।
हृदि विव्याध शूलेन वेगाविद्धेन चण्डिका ।।३४।।

śūlahastaṃ samāyāntaṃ niśumbhamamarārdanam
hṛdi vivyādha śūlena vegāviddhena caṇḍikā



अन्वय -

चण्डिका शूलहस्तम् अमरार्दनं निशुम्भम् आयान्तं (वीक्ष्य) वेगाविद्धेन शूलेन हृदि विव्याध।

शब्दार्थ -

चण्डिका	-	चण्डिका ने
शूलहस्तम्	-	हाथ में शूल लिए हुए
अमरार्दनं	-	देवद्रोही
निशुम्भम्	-	निशुम्भ को
आयान्तं (वीक्ष्य)	-	आता हुआ (देखकर)
वेगाविद्धेन	-	वेग से चलाए हुए
शूलेन	-	शूल से
हृदि	-	(निशुम्भ के) हृदय में
विव्याध।	-	छेद कर दिया।

देवद्रोही निशुम्भ को हाथ में शूल लिये हुए सामने से अपनी ओर आते हुए देखकर चण्डिका ने वेग से चलाये गये शूल के द्वारा (निशुम्भ के) हृदय को बेंध डाला। ।।३४।।

As Niśumbha, the afflicter of the gods, was approaching with a dart in hand, Chandika pierced him in the heart with a swiftly hurled dart.



भिन्नस्य तस्य शूलेन हृदयान्निःसृतोऽपरः ।
महाबलो महावीर्यस्तिष्ठेति पुरुषो वदन् ।।३५।।

bhinnasya tasya śūlena hṛdayānniḥsṛto'paraḥ
mahābalo mahāvīryastiṣṭheti puruṣo vadan

अन्वय -

शूलेन भिन्नस्य तस्य हृदयात् अपरः महाबलः महावीर्यः पुरुषः "तिष्ठ" इति वदन् निस्सृतः ।

शब्दार्थ -

शूलेन	-	शूल से
भिन्नस्य	-	विदीर्ण हुए (छिन्न-भिन्न हुए)
तस्य	-	उस (निशुम्भ के)
हृदयात्	-	हृदय से
अपरः	-	अन्य (एक दूसरा)
महाबलः	-	महाबली
महावीर्यः	-	(एवं) महापराक्रमी
पुरुषः	-	पुरुष
"तिष्ठ"	-	"ठहरो-ठहरो"
इति	-	यह
वदन्	-	कहता हुआ
निस्सृतः ।	-	निकला ।

शूल से विदीर्ण हुए उस निशुम्भ के हृदय से "ठहरो-ठहरो" इस प्रकार कहता हुआ एक दूसरा महाबली तथा महान् पराक्रमी पुरुष निकला । ।।३५।।

On being pierced by the dart, out of his heart there issued forth another very strong and exceedingly vigorous person, exclaiming "Stop!"

तस्य निष्क्रामतो देवी प्रहस्य स्वनवत्ततः ।
शिरश्चिच्छेद खड्गेन ततोऽसावपतद्भुवि ।।३६।।

tasya niṣkrāmato devī prahasya svanavattataḥ
śiraściccheda khaḍgena tato'sāvapatadbhuvi

अन्वय -

ततः देवी स्वनवत् प्रहस्य निष्क्रामतः तस्य शिरः खड्गेन चिच्छेद । ततः असौ भुवि अपतत् ।

शब्दार्थ -

ततः	-	तदनन्तर
देवी	-	देवी चण्डिका ने
स्वनवत्	-	सशब्द (ठहाका लगाते हुए)
प्रहस्य	-	हँसकर
निष्क्रामतः	-	(निशुम्भ के शरीर से) निकले हुए
तस्य	-	उस पुरुष का
शिरः	-	सिर
खड्गेन	-	तलवार से
चिच्छेद ।	-	काट दिया ।
ततः	-	फिर
असौ	-	वह
भुवि	-	भूमि पर
अपतत् ।	-	गिर पड़ा ।

इसके बाद देवी चण्डिका ने जोर से ठहाका लगाते हुए हँसकर निशुम्भ के शरीर से निकले हुए उस पुरुष का सिर तलवार से काट दिया । इसके पश्चात् वह पृथ्वी पर गिर पड़ा । ।।३६।।

Then the goddess, laughing boisterously, severed the head of the one who issued forth with his sword. Then he fell down on the ground.



ततः सिंहश्चखादोग्रं दंष्ट्राक्षुण्णशिरोधरान् ।
असुरांस्तांस्तथा काली शिवदूती तथापरान् ।।३७।।

tataḥ siṃhaścakhādograṃ daṃṣṭrākṣuṇṇaśirodharān
asurāṃstāṃstathā kālī śivadūtī tathāparān

अन्वय -

ततः सिंहः दंष्ट्राक्षुण्णशिरोधरान् तान् असुरान् उग्रं चखाद । काली तथा शिवदूती अपरान् तथा चखाद ।

शब्दार्थ -

ततः	-	तदनन्तर
सिंहः	-	सिंह ने
दंष्ट्राक्षुण्णशिरोधरान्	-	अपनी दाढों से (असुरों) की गर्दन कुचल कर
तान् असुरान्	-	उन असुरों को
उग्रं चखाद ।	-	उग्र रूप से खाने लगा ।
काली	-	काली
तथा शिवदूती	-	तथा शिवदूती
अपरान्	-	अन्य दैत्यों का
तथा	-	उसी प्रकार
चखाद ।	-	भक्षण करने लगी ।

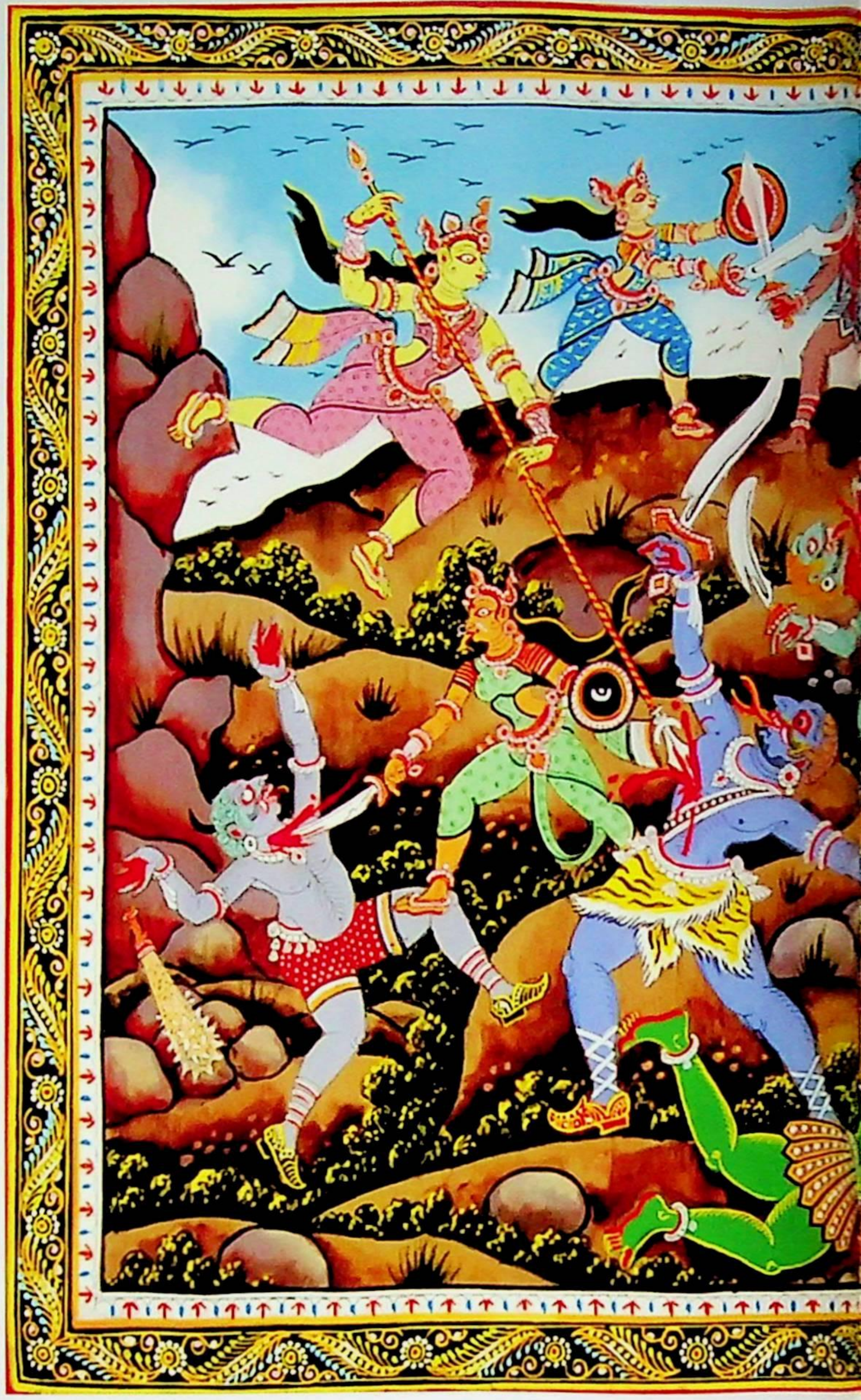
इसके पश्चात् देवीवाहन 'सिंह' उग्र रूप से अपनी दाढों से असुरों की गर्दन कुचलकर खाने लगा । काली और शिवदूती ने दूसरे दैत्यों को खाना प्रारम्भ किया । ।।३७।।

Then the lion devoured those demons, whose necks were crushed with its fearsome fangs, and Kālī and Śivadūtī devoured the others.



कौमारीशक्तिनिर्भिन्नाः केचिन्नेशुर्महासुराः ।
ब्रह्माणीमन्त्रपूतेन तोयेनान्ये निराकृताः ।।३८।।

kaumārīśaktinirbhinnāḥ kecinneśurmahāsurāḥ
brahmāṇīmantrapūtena toyenānye nirākṛtāḥ



अन्वय -

केचित् महासुराः कौमारीशक्तिनिर्भिन्नाः (सन्तः) नेशुः अन्ये (च) ब्रह्माणीमन्त्रपूतेन तोयेन निराकृताः ।

शब्दार्थ -

केचित् - कुछ

महासुराः - महासुर

कौमारीशक्तिनिर्भिन्नाः (सन्तः) - कौमारी की शक्ति से विदीर्ण होकर

नेशुः - नष्ट हो गए

अन्ये (च) - (और) अन्य (कुछ असुर)

ब्रह्माणीमन्त्रपूतेन - ब्रह्माणी के मन्त्र से पवित्र किये गये

तोयेन - जल से

निराकृताः । - भगा दिये गए।

कौमारी की शक्ति से विदीर्ण होकर कुछ महासुर नष्ट हो गये और दूसरे कुछ असुर ब्रह्माणी के मन्त्र से पवित्र किये गये जल से भगा दिये गए । ।।३८।।

Being pierced by the spear of Kaumārī (Kumāra's Energy), some great demons perished; and others were driven back by the water sanctified by the spell (mantras) uttered by Brahmāṇī (Brahmā's Energy).

माहेश्वरीत्रिशूलेन भिन्नाः पेतुस्तथापरे ।
वाराहीतुण्डघातेन केचिच्चूर्णीकृता भुवि ।।३९।।

māheśvarītriśūlena bhinnāḥ petustathāpare
vārāhītuṇḍaghātena keciccūrṇīkṛtā bhuvi

अन्वय -

अपरे माहेश्वरीत्रिशूलेन भिन्नाः तथा केचित् वाराहीतुण्डघातेन चूर्णीकृताः भुवि पेतुः ।

शब्दार्थ -

अपरे - अन्य (कितने ही असुर)

माहेश्वरीत्रिशूलेन - माहेश्वरी के त्रिशूल से

भिन्नाः - छिन्न - भिन्न (होकर)



तथा	-	एवं
केचित्	-	कुछ
वाराहीतुण्डघातेन	-	वाराही के थूथुन के आघात से
चूर्णीकृताः	-	चूर्ण किये हुए (होकर)
भुवि	-	पृथ्वी पर
पेतुः।	-	गिरे।

और कुछ अन्य असुर माहेश्वरी के त्रिशूल से भिन्न होकर नष्ट हो गये तथा कुछ वाराही के तुण्डघात से (थूथुन के आघात से) चूर्ण होकर पृथ्वी पर गिरे। ।।३९।।

And some others fell down, pierced by the trident of Māheśvarī (Śiva's Energy); and some were reduced to dust on the ground, by the blows of the snout of Vārāhī (Varāha's Energy).

खण्डं खण्डं च चक्रेण वैष्णव्या दानवाः कृताः ।
वज्रेण चैन्द्रीहस्ताग्रविमुक्तेन तथापरे ।।४०।।

khaṇḍaṃ khaṇḍaṃ ca cakreṇa vaiṣṇavyā dānavāḥ kṛtāḥ
vajreṇa caindrīhastāgravimuktena tathāpare



अन्वय -

वैष्णव्याः च चक्रेण दानवाः खण्डं-खण्डं कृताः तथा च अपरे ऐन्द्रीहस्ताग्रविमुक्तेन वज्रेण (खण्डं खण्डं कृताः) ।

शब्दार्थ -

वैष्णव्याः च - और वैष्णवी के द्वारा
चक्रेण - चक्र से
दानवाः - दानव
खण्डं - खण्डं - टुकड़े - टुकड़े
कृताः - कर दिये गए
तथा च - तथा
अपरे - अन्य
ऐन्द्रीहस्ताग्रविमुक्तेन - ऐन्द्री के हाथ के अग्र भाग से छोड़े गए
वज्रेण (खण्डं खण्डं कृताः) । - वज्र से (खण्ड-खण्ड कर दिए गए) ।

वैष्णवी के द्वारा चक्र से कुछ दानव टुकड़े-टुकड़े कर दिये गये तथा ऐन्द्री के हाथ से छोड़े गये वज्र के द्वारा कुछ असुर मारे गये । ।।४०।।

Some demons were cut to pieces by the discus of Vaiṣṇavī (Viṣṇu 's Energy), and others by the thunderbolt discharged from the tip of the hand of Aindrī (Indra's Energy).

केचिद्विनेशुरसुराः केचिन्नष्टा महाहवात् ।
भक्षिताश्चापरे कालीशिवदूतीमृगाधिपैः ।। ॐ ।। ४१ ।।

kecidvineśurasurāḥ kecinnaṣṭā mahāhavāt
bhakṣitāścāpare kālīśivadūtīmṛgādhipaiḥ oṃ



अन्वय -

केचित् असुराः विनेशुः, केचित् महाहवात् नष्टाः अपरे च कालीशिवदूतीमृगाधिपैः भक्षिताः ।

शब्दार्थ -

केचित् - कुछ

असुराः - असुर

विनेशुः, - नष्ट हो गए,

केचित् - कुछ

महाहवात् - महायुद्ध में

नष्टाः - अदृश्य हो गये (भाग गये)

अपरे च - और अन्य दैत्य

कालीशिवदूतीमृगाधिपैः - काली, शिवदूती तथा सिंह के द्वारा

भक्षिताः । - भक्षण कर लिए गए ।

कुछ असुर नष्ट हो गए, कुछ महायुद्ध में अदृश्य हो गये (भाग गये) और अन्य दैत्य काली, शिवदूती तथा सिंह के द्वारा भक्षण कर लिए गए ।

Some demons perished (themselves), some fled from the great battle, and others were devoured by Kālī, Śivadūtī and the lion.

।। इति श्रीमार्कण्डेयपुराणे सावर्णिके मन्वन्तरे देवीमाहात्म्ये निशुम्भवधो नाम नवमोऽध्यायः ।।९।।

iti śrīmārkaṇḍeyapurāṇe sāvarṇike manvantare devīmāhātmye niśumbhavadho nāma navamo'dhyāyaḥ

इस प्रकार श्रीमार्कण्डेयपुराण में सावर्णिक मन्वन्तर की कथा के अन्तर्गत देवीमाहात्म्य में 'निशुम्भ-वध' नामक नवाँ अध्याय पूर्ण हुआ । ।।९।।

Here ends the ninth chapter called 'the Slaying of Niśumbha of Devīmāhātmya in Mārkaṇḍeya-Purāṇa, during the period of Sāvarṇi, the Manu.

|| दशमोऽध्यायः ||

Daśamo'dhyāyaḥ

CHAPTER - 10

|| शुम्भवधः ||

The Slaying of Śumbha

ध्यानम् - ॐ उत्तप्तहेमरुचिरां रविचन्द्रवह्नि -
नेत्रां धनुश्शरयुताङ्कुशपाशशूलम् ।
रम्यैर्भुजैश्च दधतीं शिवशक्तिरूपां
कामेश्वरीं हृदि भजामि धृतेन्दुलेखाम् ।।



Dhyanam - Oṃ uttaptahemarucirāṃ ravicandravahni
netrāṃ dhanuśśarayutāṅkuśapāśaśūlam
ramyairbhujaiśca dadhatīṃ śivaśaktirūpāṃ
kāmeśvarīṃ hṛdi bhajāmi dhṛtendulekhām



अन्वय -

उत्तप्तहेमरुचिराम्, रविचन्द्रवह्निनेत्रां रम्यैर्भुजैः च धनुश्शरयुताङ्कुशपाशशूलं दधतीम्, धृतेन्दुलेखाम्, शिवशक्तिरूपां कामेश्वरीं हृदि भजामि ।

शब्दार्थ -

उत्तप्तहेमरुचिराम्,	-	तपाये हुए सुवर्ण के समान सुन्दर,
रविचन्द्रवह्निनेत्रां	-	सूर्य, चन्द्रमा और अग्नि रुपी तीन नेत्र वाली,
रम्यैर्भुजैः च	-	और अपने सुन्दर हाथों में
धनुश्शरयुताङ्कुशपाशशूलं	-	धनुष-बाण, अङ्कुश, पाश तथा शूल
दधतीम्,	-	धारण की हुई,
धृतेन्दुलेखाम्,	-	मस्तक पर अर्धचन्द्र धारण करने वाली,
शिवशक्तिरूपां	-	शिव-शक्ति स्वरूपा
कामेश्वरीं	-	भगवती कामेश्वरी को
हृदि	-	हृदय में
भजामि ।	-	भजता हूँ ।

ध्यान -

तपाये हुए सुवर्ण के समान सुन्दर, सूर्य, चन्द्रमा और अग्नि रुपी तीन नेत्रों वाली, अपने सुन्दर हाथों में धनुष-बाण, अङ्कुश, पाश तथा शूल धारण की हुई तथा मस्तक पर अर्धचन्द्र धारण करने वाली शिवशक्ति स्वरूपा भगवती कामेश्वरी को मैं हृदय में भजता हूँ ।

(मैं मस्तक पर अर्धचन्द्र धारण करने वाली शिवशक्तिस्वरूपा भगवती कामेश्वरी का हृदय में चिन्तन करता हूँ । वे तपाये हुए सुवर्ण के समान सुन्दर हैं । सूर्य, चन्द्रमा और अग्नि - ये तीन उनके नेत्र हैं तथा वे अपने मनोहर हाथों में धनुष – बाण, अंकुश, पाश और शूल धारण किये हुए हैं ।)

I meditate upon Kāmeśvarī embodying Śiva and a Śakti in my heart, who wears the radiant half-moon. Her luster is as beautiful as excellent gold. The sun, moon and fire are her three eyes. She holds the bow, arrow, goad noose and spear in her beautiful hands.

ध्यानम् - ॐ उत्तप्तहेमरुचिरां रविचन्द्रवह्नि -
नेत्रां धनुश्शरयुताङ्कुशपाशशूलम् ।
रम्यैर्भुजैश्च दधतीं शिवशक्तिरूपां
कामेश्वरीं हृदि भजामि धृतेन्दुलेखाम् ।।



Dhyanam - Oṃ uttaptahemarucirāṃ ravicandravahni
netrāṃ dhanuśśarayutāṅkuśapāśaśūlam
ramyairbhujaiśca dadhatīṃ śivaśaktirūpāṃ
kāmeśvarīṃ hṛdi bhajāmi dhṛtendulekhām

अन्वय -

उत्तप्तहेमरुचिराम्, रविचन्द्रवह्निनेत्रां रम्यैर्भुजैः च धनुश्शरयुताङ्कुशपाशशूलं दधतीम्, धृतेन्दुलेखाम्, शिवशक्तिरूपां कामेश्वरीं हृदि भजामि ।

शब्दार्थ -

उत्तप्तहेमरुचिराम्,	-	तपाये हुए सुवर्ण के समान सुन्दर,
रविचन्द्रवह्निनेत्रां	-	सूर्य, चन्द्रमा और अग्नि रुपी तीन नेत्र वाली,
रम्यैर्भुजैः च	-	और अपने सुन्दर हाथों में
धनुश्शरयुताङ्कुशपाशशूलं	-	धनुष-बाण, अङ्कुश, पाश तथा शूल
दधतीम्,	-	धारण की हुई,
धृतेन्दुलेखाम्,	-	मस्तक पर अर्धचन्द्र धारण करने वाली,
शिवशक्तिरूपां	-	शिव-शक्ति स्वरूपा
कामेश्वरीं	-	भगवती कामेश्वरी को
हृदि	-	हृदय में
भजामि ।	-	भजता हूँ ।

ध्यान -

तपाये हुए सुवर्ण के समान सुन्दर, सूर्य, चन्द्रमा और अग्नि रुपी तीन नेत्रों वाली, अपने सुन्दर हाथों में धनुष-बाण, अङ्कुश, पाश तथा शूल धारण की हुई तथा मस्तक पर अर्धचन्द्र धारण करने वाली शिवशक्ति स्वरूपा भगवती कामेश्वरी को मैं हृदय में भजता हूँ ।

(मैं मस्तक पर अर्धचन्द्र धारण करने वाली शिवशक्तिस्वरूपा भगवती कामेश्वरी का हृदय में चिन्तन करता हूँ । वे तपाये हुए सुवर्ण के समान सुन्दर हैं । सूर्य, चन्द्रमा और अग्नि - ये तीन उनके नेत्र हैं तथा वे अपने मनोहर हाथों में धनुष – बाण, अंकुश, पाश और शूल धारण किये हुए हैं ।)

I meditate upon Kāmeśvarī embodying Śiva and a Śakti in my heart, who wears the radiant half-moon. Her luster is as beautiful as excellent gold. The sun, moon and fire are her three eyes. She holds the bow, arrow, goad noose and spear in her beautiful hands.







'ॐ' ऋषिरुवाच ।।१।।
निशुम्भं निहतं दृष्ट्वा भ्रातरं प्राणसम्मितम् ।
हन्यमानं बलं चैव शुम्भः क्रुद्धोऽब्रवीद्वचः ।।२।।

'Oṃ' ṛṣiruvāca
niśumbhaṃ nihataṃ dṛṣṭvā bhrātaraṃ prāṇasammitam
hanyamānaṃ balaṃ caiva śumbhaḥ kruddho'bravīdvacaḥ



अन्वय -

प्राणसम्मितं भ्रातरं निशुम्भं निहतं बलं चैव हन्यमानं दृष्ट्वा क्रुद्धः शुम्भः वचः अब्रवीत् - ।

शब्दार्थ -

प्राणसम्मितं	-	प्राणों के समान (प्रिय)
भ्रातरं	-	भाई
निशुम्भं	-	निशुम्भ को
निहतं	-	मारा गया (देखकर)
बलं चैव	-	और सैन्य-बल को (सेना को)
हन्यमानं	-	मारा जाता हुआ
दृष्ट्वा	-	देखकर
क्रुद्धः	-	क्रुद्ध होकर
शुम्भः	-	शुम्भ ने
वचः	-	(देवी को इस प्रकार) वचन
अब्रवीत् - ।	-	कहा - ।

ऋषि (सुमेधा) ने कहा - ।।१।। हे राजन् ! अपने प्राणों के समान प्यारे भाई निशुम्भ को मारा गया देख तथा सारी सेना का संहार होता हुआ देखकर शुम्भ ने क्रोधित होकर देवी को (इस प्रकार के) वचन कहे - ।।२।।

The sage (Medhā-ṛṣi) said: Having seen his brother Niśumbha slain, who was so dear to him as his own life, and seeing his army being slaughtered, the enraged Śumbha spoke these words -

बलावलेपाद्दुष्टे त्वं मा दुर्गे गर्वमावह ।
अन्यासां बलमाश्रित्य युद्ध्यसे यातिमानिनी ।।३।।

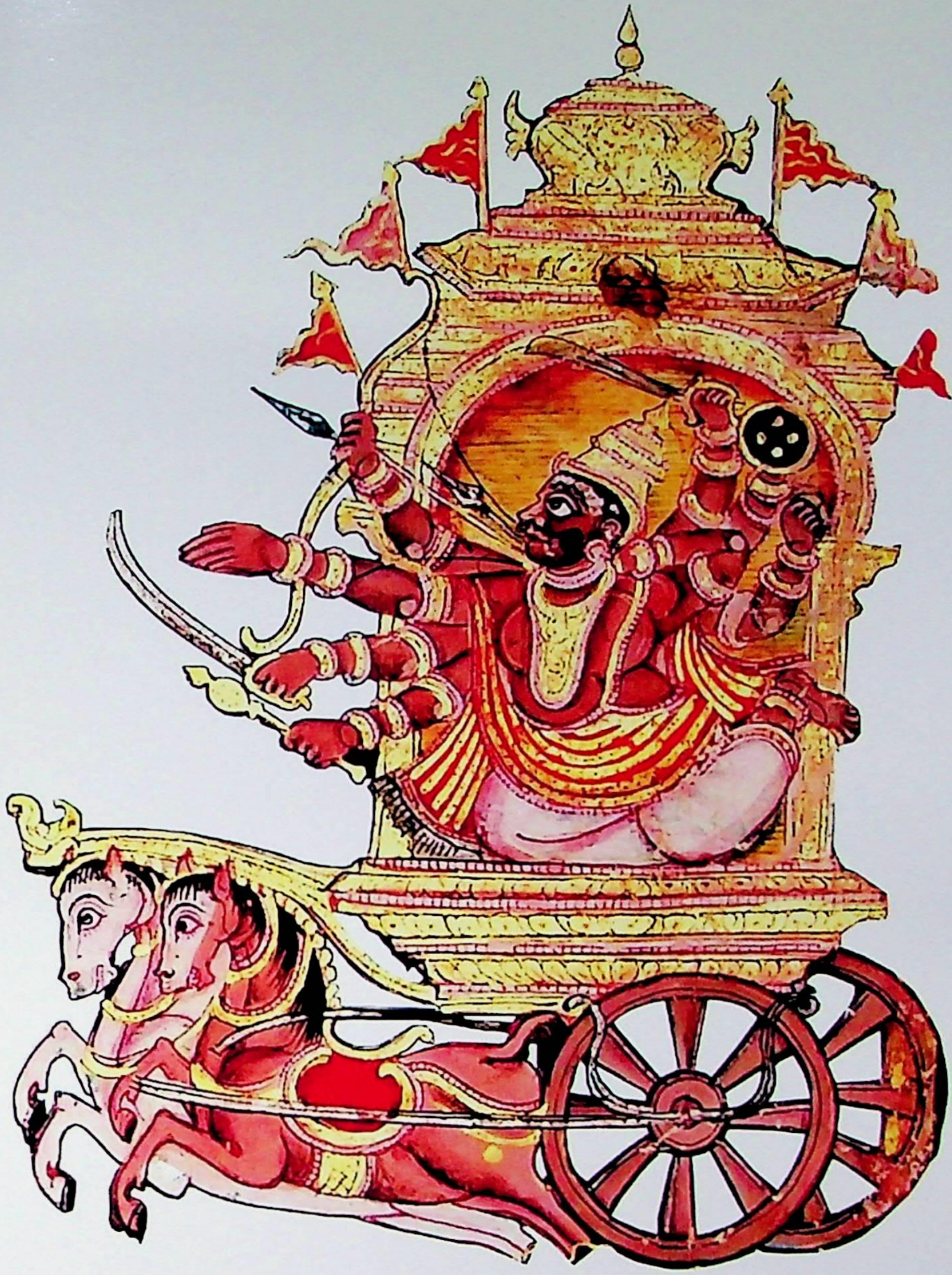
balāvalepādduṣṭe tvaṃ mā durge garvamāvaha
anyāsāṃ balamāśritya yuddhyase yātimāninī

अन्वय -

दुष्टे दुर्गे ! त्वं बलावलेपात् गर्वं मा आवह, या त्वम् अतिमानिनी (सती) अन्यासां बलम् आश्रित्य युद्ध्यसे ।

शब्दार्थ -

दुष्टे दुर्गे !	-	हे दुष्ट दुर्गे !
त्वं	-	तुम
बलावलेपात्	-	बल के अभिमान में
गर्वं	-	गर्व



मा	-	मत
आवह,	-	करो,
या	-	जो
त्वम्	-	तुम
अतिमानिनी (सति)	-	अतिमानिनी होती हुई (बड़ी मानिनी बनी हुई हो किन्तु)
अन्यासां	-	अन्यों के (अन्य स्त्रियों के)
बलम्	-	बल का
आश्रित्य	-	आश्रय लेकर
युध्यसे।	-	युद्ध कर रही हो।

हे दुष्ट दुर्गे ! तुम बल के अभिमान में आकर घमण्ड मत करो । तुम जो बड़ी मानिनि बनी हुई हो (अभिमान कर रही हो), किन्तु दूसरी स्त्रियों के बल का सहारा लेकर युद्ध कर रही हो । ।।३।।

'O wicked Durgā! Don't be proud of your arrogance of strength; though you are exceedingly haughty, but you fight resorting to the strength of others.'

देव्युवाच ।।४।।
एकैवाहं जगत्यत्र द्वितीया का ममापरा ।
पश्यैता दुष्ट मय्येव विशन्त्यो मद्विभूतयः ।।५।।

devyuvāca
ekaivāhaṃ jagatyatra dvitīyā kā mamāparā
paśyaitā duṣṭa mayyeva viśantyo madvibhūtayaḥ

अन्वय -

दुष्ट ! जगति अहम् एका एव । मम अपरा द्वितीया का ? दुष्ट ! पश्य एता मद्विभूतयः मयि एव विशन्ति ।

शब्दार्थ -

दुष्ट !	-	हे दुष्ट ! (शुम्भ)
जगति	-	(इस) संसार में
अहम्	-	मैं
एका	-	एक
एव ।	-	ही हूँ ।
मम	-	मेरे
अपरा	-	अतिरिक्त
द्वितीया	-	दूसरी
का ?	-	कौन (है) ?
दुष्ट !	-	हे दुष्ट !
पश्य	-	देख
एता	-	ये
मद्विभूतयः	-	मेरी विभूतियाँ
मयि	-	मुझमें
एव	-	ही
विशन्ति ।	-	प्रवेश कर रही हैं ।

(चण्डिका) देवी ने कहा - ।।४।। इस संसार में मैं अकेली ही हूँ । मुझसे अतिरिक्त दूसरी कौन है ? अरे दुष्ट ! देख ये मेरी विभूतियाँ मुझमें ही प्रवेश कर रही हैं । ।।५।।

The goddess said: I am quite alone in this world. Who else is there besides me? See, O vile one! These Goddesses, who are indeed my divine powers, entering back into me.



ततः समस्तास्ता देव्यो ब्रह्माणीप्रमुखा लयम् ।
तस्या देव्यास्तनौ जग्मुरेकैवासीत्तदाम्बिका ।।६।।

tataḥ samastāstā devyo brahmāṇīpramukhā layam
tasyā devyāstanau jagmurekaivāsīttadāmbikā



अन्वय -

ततः ताः समस्ताः ब्रह्माणीप्रमुखाः देव्यः तस्याः देव्याः तनौ लयं जग्मुः। तदा अम्बिका एका एव आसीत्।

शब्दार्थ -

ततः	- तदनन्तर
ताः	- वे
समस्ताः	- समस्त
ब्रह्माणीप्रमुखाः	- ब्रह्माणी इत्यादि प्रमुख
देव्यः	- देवियाँ
तस्याः	- उस
देव्याः	- देवी के
तनौ	- शरीर में
लयं	- विलीन
जग्मुः।	- हो गयीं।
तदा	- तब
अम्बिका	- अम्बिका
एका	- एक
एव	- ही
आसीत्।	- थी।

तदनन्तर वे सभी ब्रह्माणी इत्यादि प्रमुख आठों देवियाँ उस अम्बिका देवी के शरीर में विलीन हो गयीं (प्रविष्ट हो गयीं) । उस समय केवल अम्बिका देवी ही रह गयीं। ।।६।।

Then, all those goddesses, Brahmāṇī and the others, merged into the body of the goddess; Ambikā then remained alone indeed.

देव्युवाच ।।७।।
अहं विभूत्या बहुभिरिह रूपैर्यदास्थिता ।
तत्संहृतं मयैकैव तिष्ठाम्याजौ स्थिरो भव ।।८।।

devyuvāca
ahaṃ vibhūtyā bahubhiriha rūpairyadāsthitā
tatsaṃhṛtaṃ mayaikaiva tiṣṭhāmyājau sthiro bhava

अन्वय -

अहं विभूत्या बहुभिः रूपैः यत् इह आस्थिता तत् मया संहृतम्। आजौ एका एव तिष्ठामि, स्थिरः भव।

शब्दार्थ -

अहं	-	मैं
विभूत्या	-	विभूति (ऐश्वर्य शक्ति) से
बहुभिः	-	बहुत
रुपैः	-	रूपों में
यत्	-	जो
इह	-	यहाँ
स्थिता	-	उपस्थित रही
तत्	-	वह (उन सब रूपों को)
मया	-	मेरे द्वारा
संहृतम्।	-	समेट लिया गया है।
आजौ	-	युद्ध में
एका	-	(मैं) अकेली
एव	-	ही
तिष्ठामि,	-	स्थित हूँ (खडी हूँ),
स्थिरः भव।	-	स्थिर हो जाओ (सावधान हो जाओ)।



देवी ने कहा - ।।७।। मैं अपनी विभूति (ऐश्वर्य शक्ति) से अनेक रूपों में यहाँ (युद्ध-भूमि में) उपस्थित रही। उन सब रुपों को मैंने अपने में समेट लिया। अब मैं अकेली ही युद्ध में खडी हूँ। तुम भी स्थिर हो जाओ। ।।८।।

The goddess said: 'I existed with my divine power in many forms here - those have been withdrawn by me, and (now) I stand alone. Be resolute in combat.'

ऋषिरुवाच ।।९।।
ततः प्रववृते युद्धं देव्याः शुम्भस्य चोभयोः ।
पश्यतां सर्वदेवानामसुराणां च दारुणम् ।।१०।।

ṛṣiruvāca
tataḥ pravavṛte yuddhaṃ devyāḥ śumbhasya cobhayoḥ
paśyatāṃ sarvadevānāmasurāṇāṃ ca dāruṇam

अन्वय -

ततः सर्वदेवानाम् असुराणां च पश्यतां देव्याः शुम्भस्य च उभयोः दारुणं युद्धं प्रववृते ।

शब्दार्थ -

ततः	-	तत्पश्चात्
सर्वदेवानाम्	-	सभी देवताओं
असुराणां च	-	और असुरों के
पश्यतां	-	देखते ही देखते
देव्याः	-	देवी
शुम्भस्य च	-	और शुम्भ
उभयोः	-	दोनों के मध्य
दारुणं	-	भयंकर
युद्धं	-	युद्ध
प्रववृते ।	-	प्रारम्भ हो गया ।

ऋषि (सुमेधा) ने कहा - ।।९।। इसके पश्चात् सभी देवताओं तथा असुरों के देखते - देखते देवी और शुम्भ दोनों में भयंकर युद्ध छिड़ गया ।।१०।।

The sage (Medhā-ṛṣiḥ) said: Then there commenced a severe battle between the two of them, Śumbha and the goddess, being witnessed by all the gods and the demons.



शरवर्षैः शितैः शस्त्रैस्तथास्त्रैश्चैव दारुणैः ।
तयोर्युद्धमभूद्भूयः सर्वलोकभयङ्करम् ।।११।।

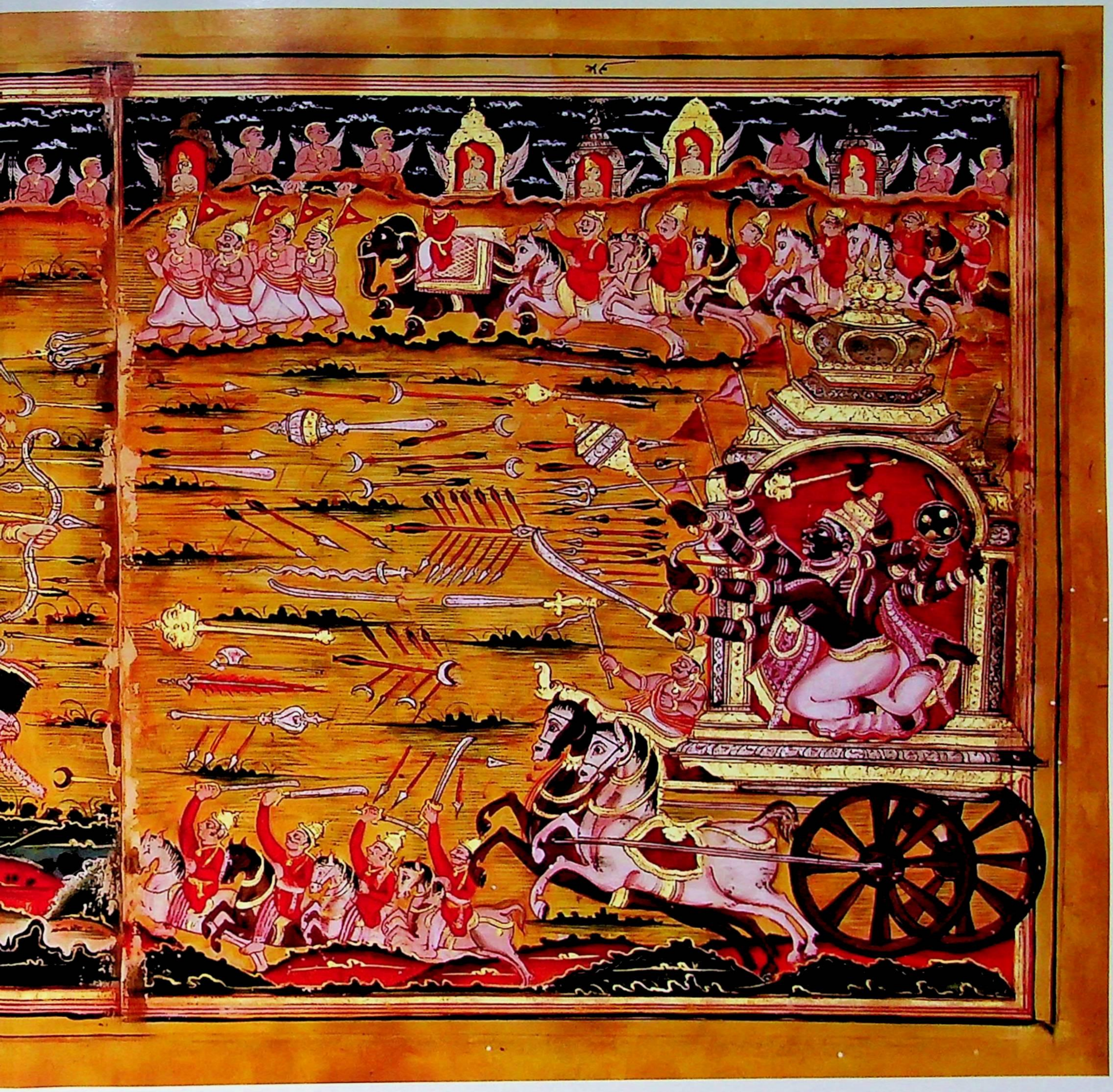
śaravarṣaiḥ śitaiḥ śastraistathāstraiścaiva dāruṇaiḥ
tayoryuddhamabhūdbhūyaḥ sarvalokabhayaṅkaram

अन्वय -

शरवर्षैः तथा शितैः शस्त्रैः दारुणैः अस्त्रैः च एव तयोः भूयः सर्वलोकभयंकरं युद्धम् अभूत् ।

शब्दार्थ -

शरवर्षैः	-	बाणों की वर्षा से
तथा	-	एवं
शितैः	-	तीक्ष्ण



शस्त्रैः	-	शस्त्रों से
दारुणैः अस्त्रैः च एव	-	और दारुण अस्त्रों से
तयोः	-	उन दोनों में (देवी और शुम्भ में)
भूयः	-	बहुत बडा
सर्वलोकभयंकरं	-	(और) सभी लोकों को भय देने वाला
युद्धम्	-	युद्ध
अभूत्।	-	हुआ।

बाणों की वर्षा से तथा तीक्ष्ण शस्त्रों एवं दारुण अस्त्रों के द्वारा पुनः उन (देवी और शुम्भ) दोनों में सर्वलोकभयंकर (सभी लोको को भय प्रदान करने वाला) युद्ध हुआ। ।।११।।

With showers of arrows, sharp weapons and severe missiles, both engaged again in a combat, which was terrifying for all the worlds.

दिव्यान्यस्त्राणि शतशो मुमुचे यान्यथाम्बिका ।
बभञ्ज तानि दैत्येन्द्रस्तत्प्रतीघातकर्तृभिः ।।१२।।

divyānyastrāṇi śataśo mumuce yānyathāmbikā
babhañja tāni daityendrastatpratīghātakartṛbhiḥ

अन्वय -

अथ अम्बिका यानि शतशः दिव्यानि अस्त्राणि मुमुचे तानि दैत्येन्द्रः तत्प्रतीघातकर्तृभिः (अस्त्रैः) बभञ्ज ।

शब्दार्थ -

अथ	-	इसके पश्चात्
अम्बिका	-	देवी अम्बिका ने
यानि	-	जो
शतशः	-	सैकड़ों
दिव्यानि	-	दिव्य
अस्त्राणि	-	अस्त्र
मुमुचे	-	छोड़े
तानि	-	उन्हे
दैत्येन्द्रः	-	दैत्यराज शुम्भ ने
तत्प्रतीघातकर्तृभिः (अस्त्रैः)	-	उसका प्रतिघात करने वाले (अस्त्रों से)
बभञ्ज ।	-	काट डाला ।

इसके बाद देवी अम्बिका ने जो सैकड़ों दिव्य अस्त्र छोड़े, उन्हें दैत्यराज शुम्भ ने उनके प्रतिरोधक (निवारक) अस्त्रों से (उनको काटने वाले अस्त्रों से) काट दिया । ।।१२।।

All those divine missiles that Ambikā discharged in hundreds, the demon chief (Śumbha) repulsed with defensive weapons.

मुक्तानि तेन चास्त्राणि दिव्यानि परमेश्वरी ।
बभञ्ज लीलयैवोग्रहुङ्कारोच्चारणादिभिः ।।१३।।

muktāni tena cāstrāṇi divyāni parameśvarī
babhañja līlayaivograhuṅkāroccāraṇādibhiḥ

अन्वय -

परमेश्वरी तेन मुक्तानि दिव्यानि अस्त्राणि उग्रहुङ्कारोच्चारणादिभिः लीलया एव बभञ्ज ।



शब्दार्थ -

परमेश्वरी	-	परमेश्वरी ने
तेन	-	उसके द्वारा (शुम्भ के द्वारा)
मुक्तानि	-	छोड़े गए
दिव्यानि	-	दिव्य
अस्त्राणि	-	अस्त्रों को
उग्रहुङ्कारोच्चारणादिभिः	-	उग्र हुँकार उच्चारण आदि से
लीलया एव	-	लीला में ही
बभञ्ज ।	-	तोड़ दिया ।

(इसी प्रकार) शुम्भ के द्वारा छोड़े गये दिव्य अस्त्रों को परमेश्वरी ने उग्र हुँकार के उच्चारण आदि द्वारा (भयंकर हुंकार भरने इत्यादि से) अनायास ही टुकड़े-टुकड़े कर दिया । ।।१३।।

And the supreme goddess, in mere play, broke the heavenly missiles that he discharged, with fierce shout of 'hum' and so on.



ततः शरशतैर्देवीमाच्छादयत सोऽसुरः ।
सापि तत्कुपिता देवी धनुश्चिच्छेद चेषुभिः ।।१४।।

tataḥ śaraśatairdevīmācchādayata so'suraḥ
sāpi tatkupitā devī dhanuściccheda ceṣubhiḥ

अन्वय -

ततः सः असुरः देवीं शरशतैः आच्छादयत । तत्कुपिता च सा देवी अपि धनुः इषुभिः चिच्छेद

शब्दार्थ -

ततः - तदनन्तर

सः - उस

असुरः - असुर ने

देवीं - देवी को

शरशतैः - सैकडों बाणों से

आच्छादयत। - आच्छादित कर दिया।

तत्कुपिता च - और इससे क्रुद्ध

सा - उस

देवी - देवी ने

अपि - भी

धनुः - (शुम्भ के) धनुष को

इषुभिः - (अपने) बाणों से

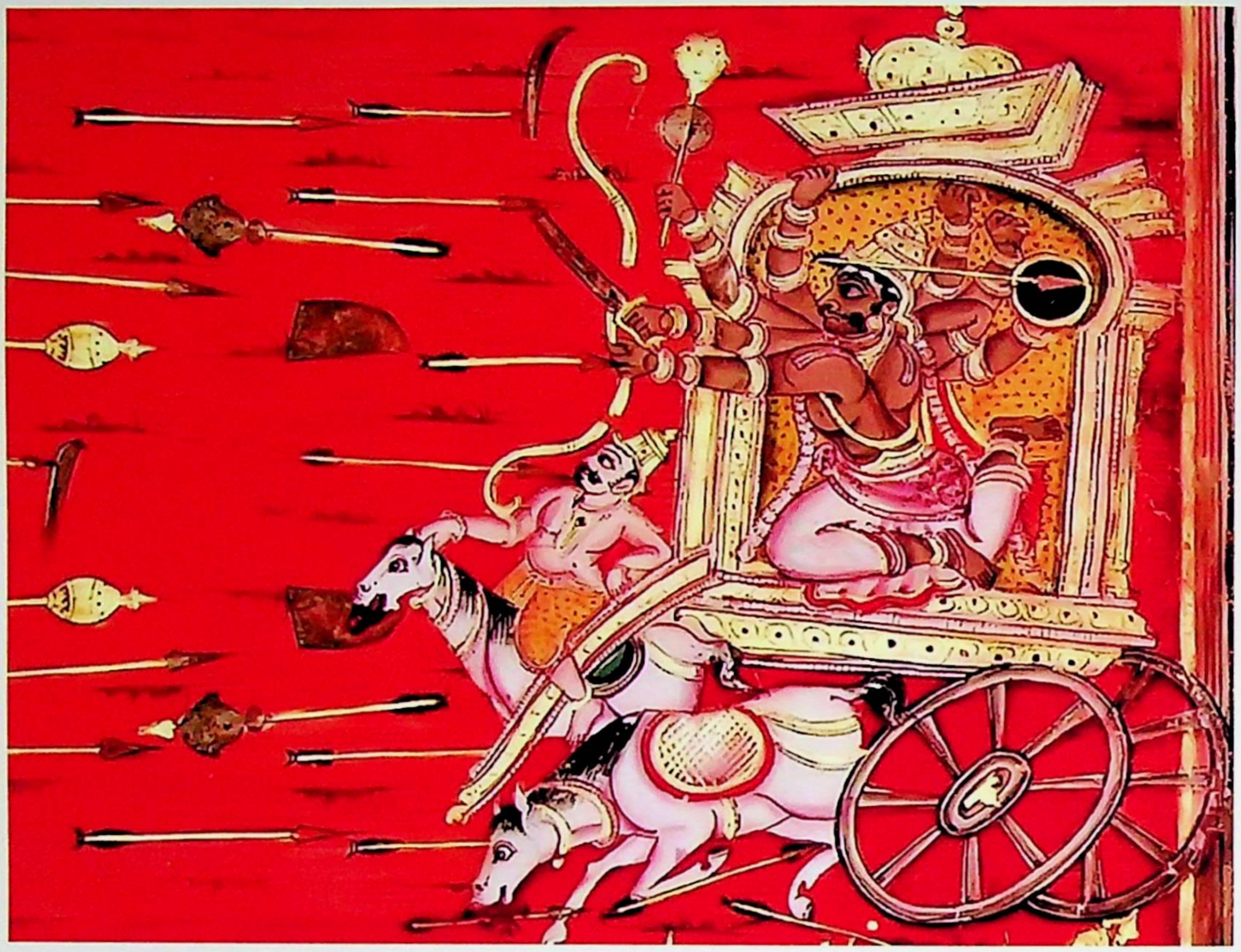
चिच्छेद। - काट दिया।

इसके पश्चात् उस (शुम्भ नामक) असुर ने सैंकडों बाणों से देवी को आच्छादित कर दिया । इससे क्रुद्ध होकर देवी ने भी अपने बाणों के द्वारा शुम्भ के धनुष को काट डाला । ।।१४।।

Then Śumbha covered the goddess with hundreds of arrows; being enraged at that, the goddess also split his bow with her arrows.

छिन्ने धनुषि दैत्येन्द्रस्तथा शक्तिमथाददे ।
चिच्छेद देवी चक्रेण तामप्यस्य करे स्थिताम् ।।१५।।

chinne dhanuṣi daityendrastathā śaktimathādade
ciccheda devī cakreṇa tāmapyasya kare sthitām



अन्वय -

अथ धनुषि छिन्ने दैत्येन्द्रः शक्तिम् आददे । देवी अस्य करे स्थितां ताम् अपि चक्रेण चिच्छेद ।

शब्दार्थ -

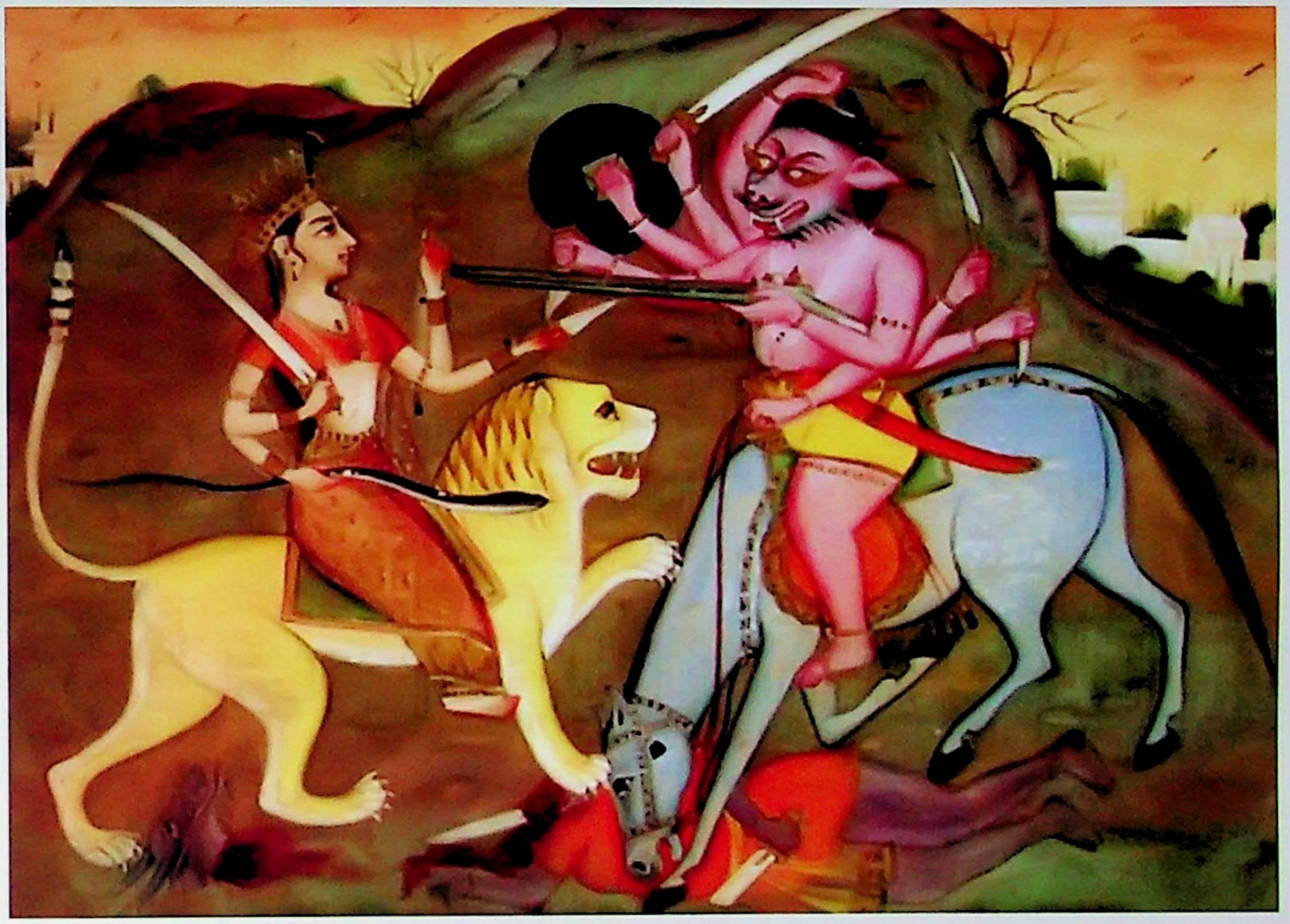
अथ - तदनन्तर
धनुषि - धनुष के
छिन्ने - कट जाने पर
तथा - पूर्व की भाँति ही
दैत्येन्द्रः - दैत्यराज (शुम्भ) ने
शक्तिम् - शक्ति को
आददे । - हाथ में ग्रहण कर लिया ।
देवी - देवी ने
अस्य - इसके (शुम्भ के)
करे - हाथों में
स्थितां - स्थित
ताम् - उस (शक्ति) को
अपि - भी
चक्रेण - चक्र से
चिच्छेद । - काट दिया ।

तदनन्तर धनुष के इस प्रकार से कट जाने पर शुम्भ ने अपने हाथ में 'शक्ति' को ग्रहण कर लिया और देवी ने उसके हाथ में अवस्थित उस शक्ति को भी चक्र के द्वारा काट दिया । ।।१५।।

When his bow was broken, the lord of the demons took up spear and the goddess split that also with his discus, even when that was in his hand.

ततः खड्गमुपादाय शतचन्द्रं च भानुमत् ।
अभ्यधावत्तदा देवीं दैत्यानामधिपेश्वरः ।।१६।।

tataḥ khaḍgamupādāya śatacandraṃ ca bhānumat
abhyadhāvattadā devīṃ daityānāmadhipeśvaraḥ



अन्वय -

ततः दैत्यानामधिपेश्वरः खड्गं भानुमत् शतचन्द्रं च उपादाय तदा देवीम् अभ्यधावत् ।

शब्दार्थ -

ततः - तदनन्तर

दैत्यानामधिपेश्वरः - दैत्यों का स्वामी (शुम्भ)

खड्गं - तलवार

भानुमत् शतचन्द्रं च - और कान्तिमान् ढाल

उपादाय - लेकर

तदा - तब

देवीम् - देवी की ओर

अभ्यधावत् । - दौड़ा ।

इसके पश्चात् खड्ग (तलवार) और कान्तिमान् शतचन्द्र (ढाल) लेकर दैत्यों का स्वामी शुम्भ उस देवी की ओर दौड़ा । ।।१६।।

Then the supreme lord of the demons (Śumbha), taking up a sword and a shining shield, emblazoned with a hundred moons, rushed towards the goddess.

तस्यापतत एवाशु खड्गं चिच्छेद चण्डिका ।
धनुर्मुक्तैः शितैर्बाणैश्चर्म चार्ककरामलम् ।।१७।।

tasyāpatata evāśu khaḍgaṃ ciccheda caṇḍikā
dhanurmuktaiḥ śitairbāṇaiścarma cārkakarāmalam



अन्वय -

तस्य आपतत एव चण्डिका धनुर्मुक्तैः शितैः बाणैः खड्गम् अर्ककरालं चर्म च आशु चिच्छेद ।

शब्दार्थ -

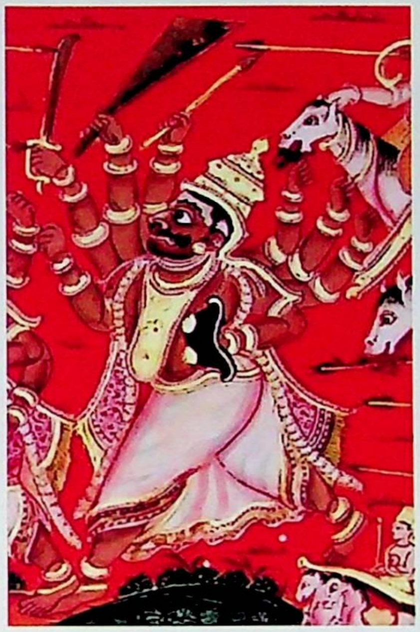
तस्य	-	उसके (शुम्भ के)
आपतत एव	-	(अपनी ओर) आते (हुए) ही
चण्डिका	-	चण्डिका ने
धनुर्मुक्तैः	-	धनुष से छोड़े गए
शितैः	-	तीक्ष्ण
बाणैः	-	बाणों से
खड्गम्	-	तलवार
अर्ककरालं चर्म च	-	और सूर्य की किरणों के समान उज्जवल ढाल को
आशु	-	शीघ्र ही
चिच्छेद ।	-	काट दिया ।

चण्डिका ने अपने धनुष के द्वारा छोड़े गये तीक्ष्ण बाणों के द्वारा अपनी ओर झपटते हुए उस शुम्भ के खड्ग तथा सूर्य किरण के समान निर्मल उसके चर्म (ढाल) को काट डाला । ।।१७।।

Just as he was falling upon her, Caṇḍikā quickly split his sword and the shield, as bright as the solar rays, with sharp arrows discharged from her bow.

हताश्वः स तदा दैत्यश्छिन्नधन्वा विसारथिः ।
जग्राह मुद्गरं घोरमम्बिकानिधनोद्यतः ॥१८॥

hatāśvaḥ sa tadā daityaśchinnadhanvā visārathiḥ
jagrāha mudgaraṃ ghoramambikānidhanodyataḥ



अन्वय -

तदा हताश्वः, छिन्नधन्वा, विसारथिः सः अम्बिकानिधनोद्यतः घोरं मुद्गरं जग्राह ।

शब्दार्थ -

तदा	-	तदनन्तर
हताश्वः,	-	मारे गए अश्व वाले,
छिन्नधन्वा,	-	कटे हुए धनुष वाले,
विसारथिः	-	(और) सारथि विहीन
सः	-	उस दैत्य (शुम्भ) ने
अम्बिकानिधनोद्यतः	-	अम्बिका को मारने के लिए तत्पर होते हुए
घोरं	-	भयङ्कर
मुद्गरं	-	मुद्गर (लौह निर्मित आयुध विशेष)
जग्राह ।	-	ले लिया ।

तदनन्तर जिसके घोडे मर चुके थे, जिसका सारथि मारा जा चुका था और जिसका धनुष कट चुका था, ऐसे उस दैत्य शुम्भ ने उस समय अम्बिका को मारने के लिये तत्पर होते हुए भयंकर मुद्गर (लौह निर्मित आयुध विशेष) अपने हाथ में ले लिया । ॥१८॥

Then, with his steeds slain, his bow broken, and without a charioteer, the demon then picked up a fearsome mace, being ready to kill Ambikā.

चिच्छेदापततस्तस्य मुद्गरं निशितैः शरैः ।
तथापि सोऽभ्यधावत्तां मुष्टिमुद्यम्य वेगवान् ॥१९॥

cicchedāpatatastasya mudgaraṃ niśitaiḥ śaraiḥ
tathāpi so'bhyadhāvattāṃ muṣṭimudyamya vegavān



अन्वय -

आपततः तस्य मुद्गरं देवी निशितैः शरैः चिच्छेद तथापि सः वेगवान् मुष्टिम् उद्यम्य ताम् अभ्यधावत् ।

शब्दार्थ -

आपततः	-	(अपने ऊपर) झपटते हुए
तस्य	-	उस शुम्भ के
मुद्गरं	-	मुद्गर को
देवी	-	देवी ने
निशीतैः शरैः	-	तीक्ष्ण बाणों से
चिच्छेद	-	काट दिया
तथापि	-	फिर भी
सः वेगवान्	-	वह वेगवान् (शुम्भ)
मुष्टिम् उद्यम्य	-	मुठ्ठी बाँधकर
ताम्	-	उस (देवी) की ओर
अभ्यधावत् ।	-	दौड़ा ।

(अपने ऊपर) झपटते हुए उस शुम्भ के मुद्गर को देवी ने अपने तीक्ष्ण बाणों से काट दिया फिर भी वह वेगवान् शुम्भ मुठ्ठी बाँधकर उस देवी की ओर दौड़ा । ॥१९॥

She split the mace of onrushing Śumbha with sharp arrows; nevertheless raising his fist, he rushed swiftly at her.

स मुष्टिं पातयामास हृदये दैत्यपुङ्गवः ।
देव्यास्तं चापि सा देवी तलेनोरस्यताडयत् ।।२०।।

sa muṣṭiṃ pātayāmāsa hṛdaye daityapuṅgavaḥ
devyāstaṃ cāpi sā devī talenorasyatāḍayat

अन्वय -

सः दैत्यपुङ्गवः देव्याः हृदये मुष्टिं पातयामास। सा देवी अपि तम् उरसि तलेन अताडयत्।

शब्दार्थ -

सः	-	उस
दैत्यपुङ्गवः	-	दैत्य श्रेष्ठ (शुम्भ) ने
देव्याः	-	देवी के
हृदये	-	हृदय पर
मुष्टिं	-	मुष्टि का
पातयामास।	-	प्रहार किया।
सा	-	उस
देवी	-	देवी ने
अपि	-	भी
तम्	-	उस (शुम्भ) को
उरसि	-	वक्षस्थल पर
तलेन	-	करतल से (थप्पड़ से)
अताडयत्।	-	मारा।

दैत्यश्रेष्ठ शुम्भ ने देवी के हृदय पर मुष्टि का प्रहार किया और उस देवी ने भी उस शुम्भ के वक्षःस्थल पर थप्पड़ से मारा। ।।२०।।

The mighty demon chief punched the blow on the heart of the goddess and the goddess also smote him on his chest with her palm.



तलप्रहाराभिहतो निपपात महीतले ।
स दैत्यराजः सहसा पुनरेव तथोत्थितः ।।२१।।

talaprahārābhihato nipapāta mahītale
sa daityarājaḥ sahasā punareva tathotthitaḥ

अन्वय -

तलप्रहाराभिहतः सः दैत्यराजः महीतले निपपात तथा सहसा पुनः एव उत्थितः ।

शब्दार्थ -

तलप्रहाराभिहतः	-	करतल (थप्पड़) के प्रहार से चोट खाया हुआ
सः	-	वह
दैत्यराजः	-	दैत्यराज (शुम्भ)
महीतले	-	धरातल पर
निपपात	-	गिर पड़ा
तथा	-	और
सहसा	-	अचानक
पुनः एव	-	फिर से
उत्थितः ।	-	उठ खड़ा हुआ ।

थप्पड़ के प्रहार से चोट खाया हुआ दैत्यराज शुम्भ धरातल पर गिर पड़ा किन्तु पुनः तत्क्षण ही उठ कर खड़ा हो गया । ।।२१।।

Being wounded by the blow of her palm the demon king (Śumbha) fell down on the earth; and he again rose up immediately.



उत्पत्य च प्रगृह्योच्चैर्देवीं गगनमास्थितः ।
तत्रापि सा निराधारा युयुधे तेन चण्डिका ।।२२।।

utpatya ca pragṛhyoccairdevīṃ gaganamāsthitaḥ
tatrāpi sā nirādhārā yuyudhe tena caṇḍikā

अन्वय -

उत्पत्य देवीं प्रगृह्य च उच्चैः गगनम् आस्थितः । तत्र अपि सा चण्डिका निराधारा तेन युयुधे ।

शब्दार्थ -

उत्पत्य	-	(वह शुम्भ) उछलकर
देवीं प्रगृह्य च	-	और देवी को पकड़कर
उच्चैः	-	ऊपर
गगनम्	-	आकाश में
आस्थितः ।	-	खड़ा हो गया ।



तत्र अपि	-	वहाँ भी
सा	-	उस
चण्डिका	-	चण्डिका ने
निराधारा	-	बिना किसी आधार के
तेन	-	उससे (शुम्भ से)
युयुधे।	-	युद्ध किया।

(धरातल से उठते ही) वह शुम्भ कूदकर (उछलकर) और देवी को पकड़कर बहुत ऊपर आकाश में जाकर खड़ा हो गया। वहाँ (आकाश में) आधार विहीन (बिना किसी आधार के) भी चण्डिका ने उस शुम्भ से युद्ध किया। ।।२२।।

And seizing the goddess, he sprang up and climbed high into the sky. There also Caṇḍikā, without any support, battled with him.

तलप्रहाराभिहतो निपपात महीतले ।
स दैत्यराजः सहसा पुनरेव तथोत्थितः ।।२१।।

talaprahārābhihato nipapāta mahītale
sa daityarājaḥ sahasā punareva tathotthitaḥ

अन्वय -

तलप्रहाराभिहतः सः दैत्यराजः महीतले निपपात तथा सहसा पुनः एव उत्थितः ।

शब्दार्थ -

तलप्रहाराभिहतः	-	करतल (थप्पड़) के प्रहार से चोट खाया हुआ
सः	-	वह
दैत्यराजः	-	दैत्यराज (शुम्भ)
महीतले	-	धरातल पर
निपपात	-	गिर पड़ा
तथा	-	और
सहसा	-	अचानक
पुनः एव	-	फिर से
उत्थितः ।	-	उठ खड़ा हुआ ।

थप्पड़ के प्रहार से चोट खाया हुआ दैत्यराज शुम्भ धरातल पर गिर पड़ा किन्तु पुनः तत्क्षण ही उठ कर खड़ा हो गया । ।।२१।।

Being wounded by the blow of her palm the demon king (Śumbha) fell down on the earth; and he again rose up immediately.



उत्पत्य च प्रगृह्योच्चैर्देवीं गगनमास्थितः ।
तत्रापि सा निराधारा युयुधे तेन चण्डिका ।।२२।।

utpatya ca pragṛhyoccairdevīṃ gaganamāsthitaḥ
tatrāpi sā nirādhārā yuyudhe tena caṇḍikā

अन्वय -

उत्पत्य देवीं प्रगृह्य च उच्चैः गगनम् आस्थितः । तत्र अपि सा चण्डिका निराधारा तेन युयुधे ।

शब्दार्थ -

उत्पत्य	-	(वह शुम्भ) उछलकर
देवीं प्रगृह्य च	-	और देवी को पकड़कर
उच्चैः	-	ऊपर
गगनम्	-	आकाश में
आस्थितः ।	-	खड़ा हो गया ।
तत्र अपि	-	वहाँ भी
सा	-	उस
चण्डिका	-	चण्डिका ने
निराधारा	-	बिना किसी आधार के
तेन	-	उससे (शुम्भ से)
युयुधे ।	-	युद्ध किया ।

(धरातल से उठते ही) वह शुम्भ कूदकर (उछलकर) और देवी को पकड़कर बहुत ऊपर आकाश में जाकर खड़ा हो गया । वहाँ (आकाश में) आधार विहीन (बिना किसी आधार के) भी चण्डिका ने उस शुम्भ से युद्ध किया । ।।२२।।

And seizing the goddess, he sprang up and climbed high into the sky. There also Caṇḍikā, without any support, battled with him.

नियुद्धं खे तदा दैत्यश्चण्डिका च परस्परम् ।
चक्रतुः प्रथमं सिद्धमुनिविस्मयकारकम् ।।२३।।

niyuddhaṃ khe tadā daityaścaṇḍikā ca parasparam
cakratuḥ prathamaṃ siddhamunivismayakārakam



अन्वय -

तदा प्रथमं खे दैत्यः चण्डिका च सिद्धमुनिविस्मयकारकं परस्परं नियुद्धं चक्रतुः ।

शब्दार्थ -

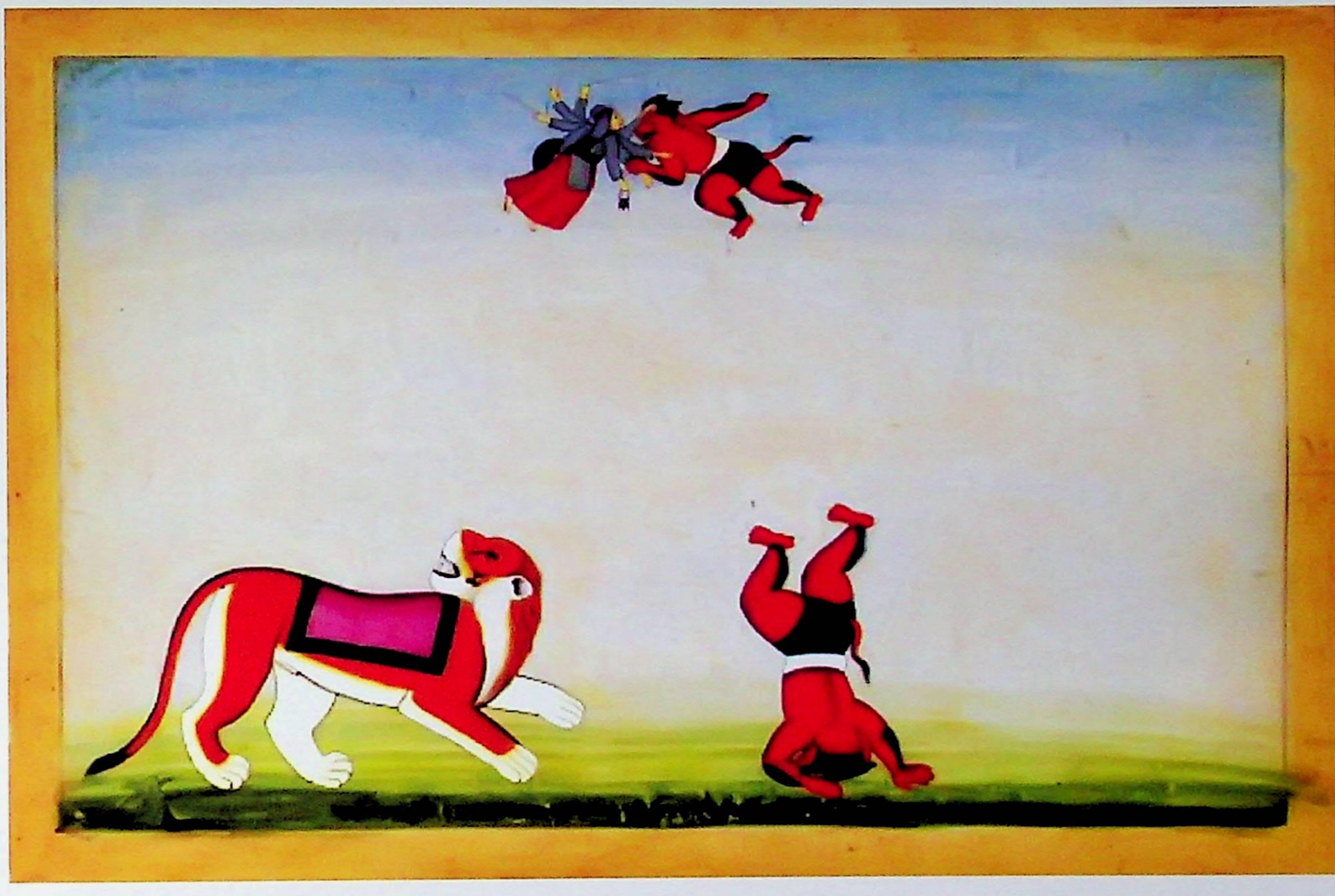
तदा	-	तब
प्रथमं	-	पहले
खे	-	अन्तरिक्ष में
दैत्यः	-	दैत्य (शुम्भ)
चण्डिका च	-	और चण्डिका ने
सिद्धमुनिविस्मयकारकं	-	सिद्धों और मुनियों को विस्मय में डालने वाला
परस्परं	-	परस्पर (आपस में)
नियुद्धं	-	बाहु - युद्ध
चक्रतुः।	-	किया ।

उस समय पहले आकाश में दैत्य शुम्भ और चण्डिका दोनों ने सिद्धों और मुनियों को विस्मय में डालने वाला नियुद्ध (बाहु-युद्ध) परस्पर में किया। ।।२३।।

In the sky, the demon (Śumbha) and Caṇḍikā fought hand to hand with each other as never before, which was creating wonder even to the Siddhas (the perfect sages) and Munies (the celebrated ascetics).

ततो नियुद्धं सुचिरं कृत्वा तेनाम्बिका सह ।
उत्पात्य भ्रामयामास चिक्षेप धरणीतले ।।२४।।

tato niyuddhaṃ suciraṃ kṛtvā tenāmbikā saha
utpātya bhrāmayāmāsa cikṣepa dharaṇītale



अन्वय -

ततः अम्बिका तेन सह सुचिरं नियुद्धं कृत्वा उत्पात्य भ्रामयामास धरणीतले च चिक्षेप ।

शब्दार्थ -

ततः - तदनन्तर
अम्बिका - अम्बिका ने
तेन - उसके (शुम्भ के)
सह - साथ
सुचिरं - बहुत देर तक
नियुद्धं - बाहु-युद्ध
कृत्वा - करके
उत्पात्य - उस (शुम्भ) को ऊपर उठाकर
भ्रामयामास - घुमाया
धरणीतले च - और धरातल पर
चिक्षेप । - फेंक दिया ।

इसके पश्चात् अम्बिका ने शुम्भ के साथ बहुत देर तक नियुद्ध (बाहु-युद्ध) करके उसे ऊपर उठाकर घुमाया तथा पृथ्वी पर फेंक दिया । ।।२४।।

Having done a close fight with him for a very long time, Ambikā then lifted him up, swung him around and hurled him to the earth's surface.

स क्षिप्तो धरणीं प्राप्य मुष्टिमुद्यम्य वेगितः ।
अभ्यधावत दुष्टात्मा चण्डिकानिधनेच्छया ।।२५।।

sa kṣipto dharaṇīṃ prāpya muṣṭimudyamya vegitaḥ
abhyadhāvata duṣṭātmā caṇḍikānidhanecchayā



अन्वय -

क्षिप्तः सः दुरात्मा धरणीं प्राप्य मुष्टिम् उद्यम्य वेगितः चण्डिकानिधनेच्छया अभ्यधावत।

शब्दार्थ -

क्षिप्तः	-	(आकाश से पृथ्वी पर) फेंका गया
सः	-	वह
दुरात्मा	-	दुरात्मा
धरणीं	-	पृथ्वी पर
प्राप्य	-	गिरने के बाद
मुष्टिम्	-	मुट्ठी को
उद्यम्य	-	बाँधकर
वेगितः	-	तेजी से
चण्डिकानिधनेच्छया	-	चण्डिका को मारने की इच्छा से
अभ्यधावत।	-	दौड़ा।

आकाश से पृथ्वी पर फेंका गया वह दुष्टात्मा शुम्भ पृथ्वी पर गिरने के बाद चण्डिका को मारने की इच्छा से मुट्ठी बाँधकर तेजी से (देवी की ओर) दौड़ा। ।।२५।।

On striking the earth, the evil-spirited (Śumbha) rushed hastily forward raising his fist, desiring to kill Caṇḍikā.

तमायान्तं ततो देवी सर्वदैत्यजनेश्वरम् ।
जगत्यां पातयामास भित्त्वा शूलेन वक्षसि ।।२६।।

tamāyāntaṃ tato devī sarvadaityajaneśvaram
jagatyāṃ pātayāmāsa bhittvā śūlena vakṣasi

अन्वय -

ततः आयातं तं सर्वदैत्यजनेश्वरं शूलेन वक्षसि भित्वा जगत्यां पातयामास।

शब्दार्थ -

ततः	-	तदनन्तर
आयातं	-	(अपनी ओर) आते हुए
तं	-	उस
सर्वदैत्यजनेश्वरं	-	सभी दैत्यों के स्वामी (शुम्भ को)
शूलेन	-	शूल से
वक्षसि	-	वक्ष में
भित्वा	-	छेद करके
जगत्यां	-	पृथ्वी पर
पातयामास।	-	गिरा दिया।

इसके पश्चात् देवी ने अपनी ओर आते हुए सभी दैत्यों के स्वामी शुम्भ के वक्षःस्थल को शूल से छेद करके उसे पृथ्वी पर गिरा दिया। ।।२६।।

Seeing the lord of all demonic creatures (Śumbha) approaching her, the goddess pierced him on the chest with a dart and felled him down on the earth.





स गतासुः पपातोर्व्यां देवीशूलाग्रविक्षतः ।
चालयन् सकलां पृथ्वीं साब्धिद्वीपां सपर्वताम् ।।२७।।

sa gatāsuḥ papātorvyāṃ devīśūlāgravikṣataḥ
cālayan sakalāṃ pṛthvīṃ sābdhidvīpāṃ saparvatām

अन्वय -

देवीशूलाग्रविक्षतः गतासुः सः साब्धिद्विपां सपर्वतां सकलां पृथ्वीं चालयन् उर्व्यां पपात ।

शब्दार्थ -

देवीशूलाग्रविक्षतः	-	देवी के त्रिशूल के अग्र-भाग से आहत (घायल) होकर
गतासुः	-	निष्प्राण
सः	-	वह (शुम्भ)
साब्धिद्विपां	-	द्वीपों और समुद्र सहित (व)
सपर्वतां	-	पर्वतों सहित
सकलां	-	समस्त
पृथ्वीं	-	पृथ्वी को
चालयन्	-	कँपाता हुआ
उर्व्यां	-	पृथ्वी पर
पपात ।	-	गिर पड़ा ।

देवी के त्रिशूल के अग्रभाग से घायल होकर निष्प्राण हुआ वह शुम्भ पर्वतों, द्वीपों और समुद्रों सहित सम्पूर्ण पृथ्वी को कपाँता हुआ पृथ्वी पर गिर पड़ा । ।।२७।।

Being shattered by the pointed dart of the goddess, he fell lifeless on the ground, shaking the entire earth with its seas, islands and mountains.

ततः प्रसन्नमखिलं हते तस्मिन् दुरात्मनि ।
जगत्स्वास्थ्यमतीवाप निर्मलं चाभवन्नभः ।।२८।।

tataḥ prasannamakhilaṃ hate tasmin durātmani
jagatsvāsthyamatīvāpa nirmalaṃ cābhavannabhaḥ

अन्वय -

ततः तस्मिन् दुरात्मनि हते प्रसन्नम् अखिलं जगत् अतीव स्वास्थ्यम् आप नभः च निर्मलम् अभवत् ।

शब्दार्थ -

ततः	-	तदनन्तर
तस्मिन्	-	उस
दुरात्मनि	-	दुरात्मा (शुम्भ के)
हते	-	मारे जाने पर
प्रसन्नम्	-	प्रसन्न हुआ
अखिलं	-	सम्पूर्ण
जगत्	-	विश्व
अतीव	-	अत्यन्त
स्वास्थ्यम्	-	स्वास्थ्य को
आप	-	प्राप्त हुआ
नभः च	-	और आकाश
निर्मलम्	-	स्वच्छ
अभवत् ।	-	हो गया ।

तदनन्तर उस दुरात्मा शुम्भ के मारे जाने पर सम्पूर्ण जगत् प्रसन्न तथा पूर्ण स्वस्थ हो गया और आकाश निर्मल हो गया । ।।२८।।

When that evil-natured (demon Śumbha) was slain, the universe attained happiness and regained perfect peace, and the sky became clear.

उत्पातमेघाः सोल्का ये प्रागासंस्ते शमं ययुः ।
सरितो मार्गवाहिन्यस्तथासंस्तत्र पातिते ।।२९।।

utpātameghāḥ solkā ye prāgāsaṃste śamaṃ yayuḥ
sarito mārgavāhinyastathāsaṃstatra pātite

अन्वय -

तत्र पातिते ये उत्पातमेघाः प्राक् सोल्काः आसन् ते शमं ययुः तथा सरितः मार्गवाहिन्यः आसन्।

शब्दार्थ -

तत्र	-	वहाँ (युद्ध भूमि में)
पातिते	-	शुम्भ को मार गिराये जाने पर
ये	-	जो
उत्पातमेघाः	-	उत्पात सूचक मेघ
प्राक्	-	पूर्व में
सोल्काः	-	उल्का-युक्त
आसन्	-	थे
ते	-	वे
शमं	-	शान्त
ययुः	-	हो गए
तथा	-	एवं
सरितः	-	नदियाँ
मार्गवाहिन्यः	-	मार्गगामिनी
आसन्।	-	हो गयीं।

वहाँ (युद्ध भूमि में) शुम्भ को मार गिराये जाने पर पहले जो उत्पात सूचक मेघ उल्का युक्त थे वे शान्त हो गये और नदियाँ भी पूर्ववत् मार्गगामिनी हो गयीं। ।।२९।।

When he was stricken down there, portent-clouds, which were full of flame before, became tranquil, and the rivers once again flowed within their banks.

ततो देवगणाः सर्वे हर्षनिर्भरमानसाः ।
बभूवुर्निहते तस्मिन् गन्धर्वा ललितं जगुः ।।३०।।

tato devagaṇāḥ sarve harṣanirbharamānasāḥ
babhūvurnihate tasmin gandharvā lalitaṃ jaguḥ

अन्वय -

ततः तस्मिन् निहते सर्वे देवगणाः हर्षनिर्भरमानसाः बभूवुः, गन्धर्वाः (च) ललितं जगुः।

शब्दार्थ -

ततः	-	तदनन्तर
तस्मिन्	-	उस शुम्भ के
निहते	-	मारे जाने पर
सर्वे	-	सभी
देवगणाः	-	देवगण
हर्षनिर्भरमानसाः	-	हर्ष युक्त मन वाले
बभूवुः	-	हो गए
गन्धर्वाः (च)	-	(और) गन्धर्व
ललितं	-	मधुर गीत
जगुः।	-	गाने लगे।

इसके बाद शुम्भ के मारे जाने पर सभी देवताओं का मन हर्ष से भर गया और गन्धर्व मधुर गीत गाने लगे। ।।३०।।

When he was slain, all the gods then attained a great joy in their minds, and the Gandharvas (celestial singers) sang sweetly.

अवादयंस्तथैवान्ये ननृतुश्चाप्सरोगणाः ।
ववुः पुण्यास्तथा वाताः सुप्रभोऽभूद्दिवाकरः ॥३१॥

avādayaṃstathaivānye nanṛtuścāpsarogaṇāḥ
vavuḥ puṇyāstathā vātāḥ suprabho'bhūddivākaraḥ

अन्वय -

तथैव अन्ये अवादयन्, अप्सरोगणाः ननृतुः तथा पुण्याः वाताः ववुः । दिवाकरः सुप्रभः अभूत् ।

शब्दार्थ -

तथैव	-	उसी प्रकार
अन्ये	-	अन्य (गन्धर्वादि)
अवादयन्,	-	(बाजे) बजाने लगे,
अप्सरोगणाः	-	अप्सराएँ
ननृतुः	-	नृत्य करने लगीं
तथा	-	एवं
पुण्याः	-	पवित्र
वाताः	-	वायु
ववुः ।	-	बहने लगी ।
दिवाकरः	-	सूर्य
सुप्रभः	-	सुन्दर प्रभा वाला (उत्तम-प्रभा वाला)
अभूत् ।	-	हो गया ।

इसी प्रकार अन्य (गन्धर्व) बाजे बजाने लगे तथा अप्सराएँ नृत्य करने लगीं । पवित्र वायु बहने लगी । सूर्य सुन्दर प्रभा वाला हो गया । ॥३१॥

Some others played the musical instruments, and the throngs of heavenly nymphs danced; favourable winds began to blow, and the sun became very brilliant.

जज्वलुश्चाग्नयः शान्ताः शान्ता दिग्जनितस्वनाः ॥ॐ॥३२॥

jajvaluścāgnayaḥ śāntāḥ śāntā digjanitasvanāḥ oṃ

अन्वय -

शान्ताः अग्नयः जज्वलुः दिग्जनितस्वनाः च शान्ताः ।

शब्दार्थ -

शान्ताः	-	(अग्निशाला की) बुझी हुई (शान्त)
अग्नयः	-	अग्नियाँ
जज्वलुः	-	प्रज्वलित हो उठीं
दिग्जनितस्वनाः च	-	तथा दिशाओं के भयंकर शब्द
शान्ताः ।	-	शान्त हो गए ।

(अग्निशाला की) बुझी हुई (शान्त) अग्नियाँ प्रज्वलित हो उठीं तथा दिशाओं के भयंकर शब्द शान्त हो गए ।

The pacifying sacred fires blazed and the strange sounds that had risen in different quarters became tranquil.

।। इति श्रीमार्कण्डेयपुराणे सावर्णिके मन्वन्तरे देवीमाहात्म्ये शुम्भवधो नाम दशमोऽध्यायः ।।१०।।

iti śrīmārkaṇḍeyapurāṇe sāvarṇike manvantare devīmāhātmye śumbhavadho nāma daśamo'dhyāyaḥ

इस प्रकार श्रीमार्कण्डेयपुराण में सावर्णिक मन्वन्तर की कथा के अन्तर्गत देवीमाहात्म्य में 'शुम्भ-वध' नामक दसवाँ अध्याय पूर्ण हुआ । ।।१०।।

Here ends the tenth chapter called 'The Slaying of Śumbha' of Devīmāhātmya in Mārkaṇḍeya-Purāṇa, during the period of Sāvarṇi, the Manu.

।। एकादशोऽध्यायः ।।

Ekādaśo'dhyāyaḥ

CHAPTER - 11

।।देवीस्तुतिः।।

Hymn to Nārāyaṇī

ध्यानम् - ॐ बालरविद्युतिमिन्दुकिरीटां तुङ्गकुचां नयनत्रययुक्ताम्।
स्मेरमुखीं वरदाङ्कुशपाशाभीतिकरां प्रभजे भुवनेशीम्।।

Dhyānam - Oṃ bālaravidyutim indukirīṭāṃ tuṅgakucāṃnayanatrayayuktām
smeramukhīṃ varadāṅkuśapāśābhītikarāṃ prabhaje bhuvaneśīm

अन्वय -

बालरविद्युतिम्, इन्दुकिरीटाम्, तुङ्गकुचाम्, नयनत्रययुक्ताम्, स्मेरमुखीम्, वरदाङ्कुशपाशाभीतिकरां भुवनेशीं प्रभजे।

शब्दार्थ -

बालरविद्युतिम्,	-	प्रातःकाल के सूर्य के सदृश आभा वाली,
इन्दुकिरीटाम्,	-	चन्द्रमा का मुकुट धारण करने वाली,
तुङ्गकुचाम्,	-	उन्नत (उभरे हुए) स्तनों वाली,
नयनत्रययुक्ताम्,	-	तीन नेत्रों से युक्त,
स्मेरमुखीम्,	-	मन्द मुस्कान से युक्त मुँह वाली,
वरदाङ्कुशपाशाभीतिकरां	-	वरद, अङ्कुश, पाश तथा अभय मुद्रा से शोभित हाथों वाली
भुवनेशीं	-	भुवनेश्वरी देवी को
प्रभजे।	-	(मैं) विशेष रूप से भजता हूँ।

ध्यान -

प्रातःकाल के सूर्य के सदृश आभा वाली, चन्द्रमा का मुकुट धारण करने वाली, उन्नत (उभरे हुए) कुचों (स्तनों) और तीन नेत्रों से युक्त, मन्द मुस्कान से समन्वित मुख वाली और वरद, अङ्कुश, पाश तथा अभय मुद्रा से शोभित हाथों वाली भुवनेश्वरी देवी को मैं विशेष रूप से भजता हूँ। (मैं भुवनेश्वरी देवी का ध्यान करता हूँ। उनके श्रीअंगों की आभा प्रभातकाल के सूर्य के समान है और मस्तक पर चन्द्रमा का मुकुट है। वे उभरे हुए स्तनों और तीन नेत्रों से युक्त हैं। उनके मुख पर मुस्कान की छटा छायी रहती है और हाथों में वरद, अंकुश, पाश एवं अभय-मुद्रा शोभा पाते हैं।)

Meditation

I meditate on the goddess Bhuvaneśvarī, who has lustre of the rising sun and wearing the crown of the moon on her head. She has three eyes, elevated breasts and ever-smiling face. Her hands hold goad and noose and show Varada Mudrā (the posture of granting boon) and Abhaya Mudrā (the posture of granting fearlessness).



ॐ ऋषिरुवाच ।।१।।
देव्या हते तत्र महासुरेन्द्रे
सेन्द्राः सुरा वह्निपुरोगमास्ताम् ।
कात्यायनीं तुष्टुवुरिष्टलाभाद्
विकाशिवक्त्राब्जविकाशिताशाः ।।२।।

Oṃ ṛṣiruvāca
devyā hate tatra mahāsurendre
sendrāḥ surā vahnipurogamāstām
kātyāyanīṃ tuṣṭuvuriṣṭalābhād
vikāśivaktrābjavikāśitāśāḥ



अन्वय -

तत्र देव्या महासुरेन्द्रे हते वह्निपुरोगमाः सेन्द्राः सुराः इष्टलाभात् विकाशिवक्त्राब्जविकाशिताशाः कात्यायनीं तुष्टुवुः ।

शब्दार्थ -

तत्र - वहाँ (युद्ध में)
देव्या - देवी के द्वारा
महासुरेन्द्रे - महादैत्यपति (शुम्भ) के
हते - मारे जाने पर
वह्निपुरोगमाः - अग्नि को आगे करके
सेन्द्राः - इन्द्र सहित
सुराः - देवगण
इष्टलाभात् - अभीष्ट की प्राप्ति हो जाने से
विकाशिवक्त्राब्जविकाशिताशाः - प्रकाशमान (विकसित / खिले हुए) मुख-कमल वाले होकर दिशाओं को जगमगाते हुए
कात्यायनीं - कात्यायनी की
तुष्टुवुः । - स्तुति करने लगे ।

ऋषि ने कहा - ।।१।। वहाँ (युद्ध में) देवी के द्वारा महादैत्यपति (शुम्भ) के मारे जाने पर अग्नि को आगे करके इन्द्र सहित देव-गण अभीष्ट की प्राप्ति हो जाने से प्रकाशमान (विकसित / खिले हुए) मुख वाले होकर दिशाओं को जगमगाते हुए कात्यायनी की स्तुति करने लगे । ।।२।।

The sage (Medhā-ṛṣi) Said: When the great lord of the demons (Śumbha) was slain there by the goddess; Indra and the other gods led by Agni, with their shining faces owing to obtaining the desired objects and illumining the quarters, offered praise to her (the goddess Kātyāyanī).

देवि प्रपन्नार्तिहरे प्रसीद
प्रसीद मातर्जगतोऽखिलस्य ।
प्रसीद विश्वेश्वरि पाहि विश्वं
त्वमीश्वरी देवि चराचरस्य ।।३।।

devi prapannārtihare prasīda
prasīda mātarjagato'khilasya
prasīda viśveśvari pāhi viśvaṃ
tvamīśvarī devi carācarasya



अन्वय -

प्रपन्नार्तिहरे देवि प्रसीद । अखिलस्य जगतः मातः ! प्रसीद । विश्वेश्वरि ! प्रसीद । विश्वं पाहि । देवि ! त्वं चराचरस्य ईश्वरी ।

शब्दार्थ -

प्रपन्नार्तिहरे देवि - शरणागत की पीडा हरने वाली हे देवि !
प्रसीद । - प्रसन्न होइये ।
अखिलस्य जगतः मातः - हे सम्पूर्ण विश्व की माता !
प्रसीद । - प्रसन्न होइये ।
विश्वेश्वरि ! - हे विश्वेश्वरी !
प्रसीद । - प्रसन्न होइये ।
विश्वं - विश्व की
पाहि । - रक्षा करो ।
देवि ! - हे देवि !
त्वं - तुम
चराचरस्य - चर और अचर की (समस्त जगत की)
ईश्वरी । - ईश्वरी हो ।

(देवता बोले -) अपनी शरण में आये हुए (शरणागत) की पीडा को हरने वाली हे देवि ! (हम पर) प्रसन्न होओ । हे सम्पूर्ण जगत् की माता ! प्रसन्न होओ । विश्वेश्वरि ! प्रसन्न होओ । विश्व की रक्षा करो । देवि ! तुम्हीं चराचर जगत् की अधीश्वरी हो । ।।३।।

O goddess, the remover of the sufferings of the suppliants, be pleased! O the mother of the entire world! Be gracious, O the ruler of all! Protect the universe! You, O goddess, are the ruler of all that is moveable and immoveable!



आधारभूता जगतस्त्वमेका
महीस्वरूपेण यतः स्थितासि ।
अपां स्वरूपस्थितया त्वयैत-
दाप्यायते कृत्स्नमलङ्घ्यवीर्ये ।।४।।

ādhārabhūtā jagatastvamekā
mahīsvarūpeṇa yataḥ sthitāsi
apāṃ svarūpasthitayā tvayaita
dāpyāyate kṛtsnamalaṅghyavīrye

अन्वय -

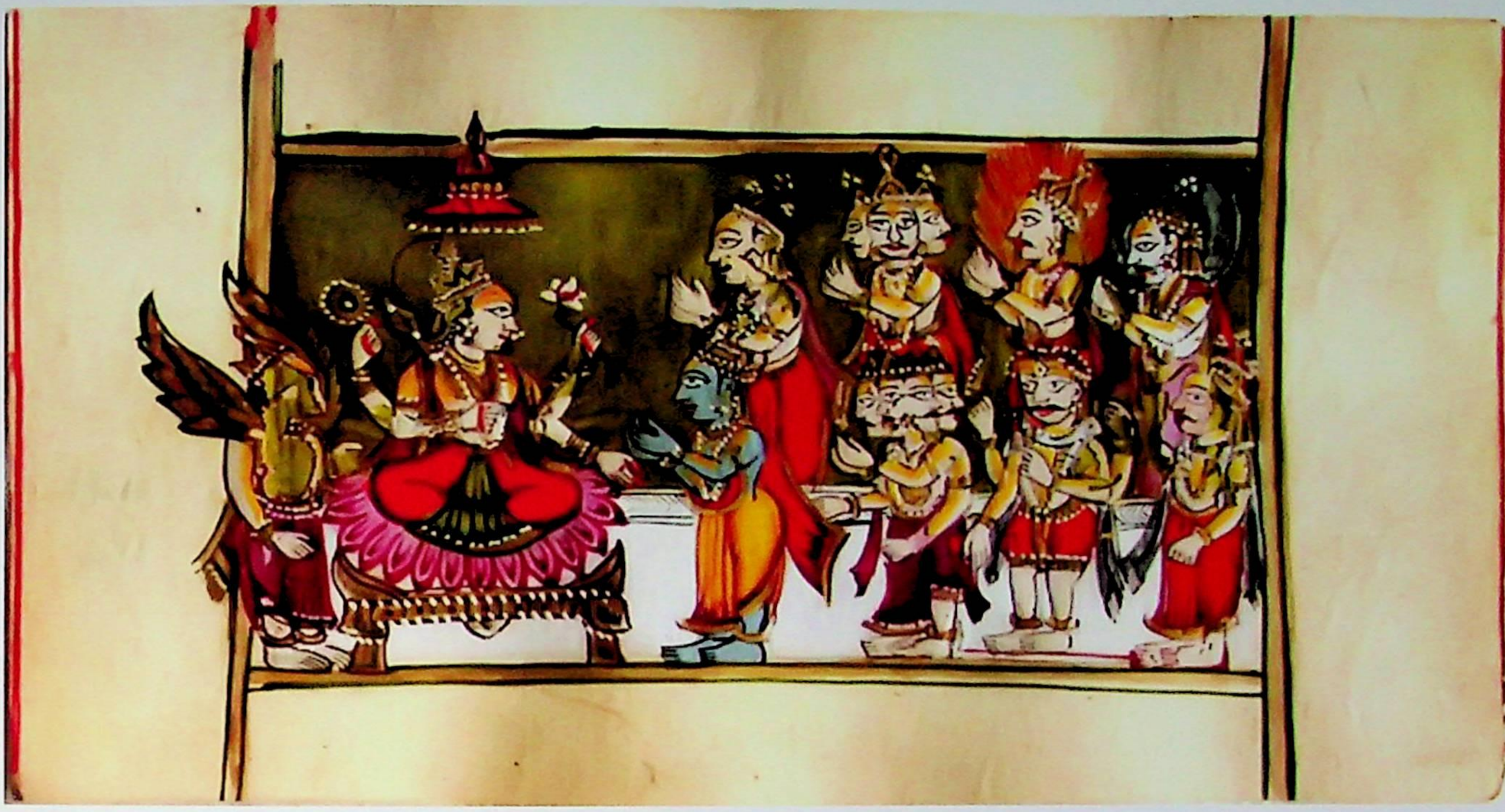
अलङ्घ्यवीर्ये ! एका त्वम् (एव) जगतः आधारभूता यतः (त्वम् एव) महीस्वरुपेण स्थिता असि । अपां स्वरूपस्थितया त्वया एतत् कृत्स्नम् आप्यायते ।

शब्दार्थ -

अलङ्घ्यवीर्ये !	-	अलङ्घ्यवीर्ये ! (जिसकी शक्ति (पराक्रम) का पार न पाया जा सके ऐसी हे माँ भगवती)
एका	-	एक
त्वम् (एव)	-	तुम (ही)
जगतः	-	विश्व की
आधारभूता	-	आधार हो
यतः	-	क्योंकि
(त्वम एव) महीस्वरुपेण	-	(तुम ही) पृथ्वी के रूप में
स्थिता असि ।	-	स्थित हो ।
अपां	-	जल के
स्वरूपस्थितया	-	रूप में स्थित हो कर
त्वया	-	तुम्हारे द्वारा ही
एतत्	-	यह
कृत्स्नम्	-	विश्व
आप्यायते ।	-	तृप्त किया जाता है ।

अलङ्घ्य पराक्रम वाली हे देवि ! एक मात्र तुम ही इस जगत् का आधार हो, क्योंकि पृथ्वी के रूप में तुम ही स्थित हो और तुम्हारे द्वारा ही जल के रूप में स्थित होकर यह सम्पूर्ण जगत् तृप्त किया जाता है । ।।४।।

O the goddess of inviolable valour! You are the sole substratum of the world, as you remain in the form of the earth. By you, who exist in the form of water, this entire (universe) is satisfied.



त्वं वैष्णवी शक्तिरनन्तवीर्या
विश्वस्य बीजं परमासि माया ।
सम्मोहितं देवि समस्तमेतत्
त्वं वै प्रसन्ना भुवि मुक्तिहेतुः ।।५।।

tvaṃ vaiṣṇavī śaktiranantavīryā
viśvasya bījaṃ paramāsi māyā
sammohitaṃ devi samastametat
tvaṃ vai prasannā bhuvi muktihetuḥ

अन्वय -

त्वम् अनन्तवीर्या वैष्णवी शक्तिः, विश्वस्य बीजं परमा (च) माया असि। देवि (त्वया) एतत् समस्तं सम्मोहितम् । त्वं वै प्रसन्ना (सति) भुवि मुक्तिहेतुः ।

शब्दार्थ -

त्वम्	-	तुम
अनन्तवीर्या	-	अनन्त पराक्रम वाली
वैष्णवी शक्तिः,	-	वैष्णवी शक्ति हो,
विश्वस्य	-	विश्व का
बीजं	-	बीज-रूप (मूल-कारण) हो
परमा (च)	-	(और) परम
माया असि ।	-	माया हो ।
देवि (त्वया)	-	हे देवि ! (तुम्हारे द्वारा ही)
एतत्	-	यह
समस्तं	-	सम्पूर्ण विश्व
सम्मोहितम् ।	-	सम्मोहित किया हुआ है ।
त्वं वै	-	तुम ही
प्रसन्ना (सति)	-	प्रसन्न होने पर
भुवि	-	पृथ्वी पर
मुक्तिहेतुः ।	-	मुक्ति की हेतुभूता हो (मुक्ति प्रदान करती हो) ।

हे देवि ! तुम ही अनन्त शक्ति से सम्पन्न वैष्णवी - शक्ति हो । तुम ही इस विश्व का (बीज) मूलकारण हो । तुम ही परम माया हो । यह सम्पूर्ण जगत् तुम्हीं से सम्मोहित है तथा निश्चय ही प्रसन्न होकर तुम ही इस पृथ्वी पर मोक्ष की प्राप्त कराती हो । ।।५।।

O goddess! You are the Vaiṣṇavī - Śakti (the power of Viṣṇu), boundless in valour; you are the seed of the universe and the supreme illusion; by you all this (universe) has been thrown into an illusion. Being pleased, you become the cause of final emancipation on the earth.

विद्याः समस्तास्तव देवि भेदाः
स्त्रियः समस्ताः सकला जगत्सु ।
त्वयैकया पूरितमम्बयैतत्
का ते स्तुतिः स्तव्यपरा परोक्तिः ।।६।।

vidyāḥ samastāstava devi bhedāḥ
striyaḥ samastāḥ sakalā jagatsu
tvayaikayā pūritamambayaitat
kā te stutiḥ stavyaparā paroktiḥ

अन्वय –

देवि ! जगत्सु समस्ताः विद्याः सकलाः (च) समस्ताः स्त्रियः तव भेदाः। अम्ब ! त्वया एकया एतत् पूरितम्। का ते स्तुतिः ? स्तव्यपरा परोक्तिः।

शब्दार्थ -

देवि !	-	हे देवि !
जगत्सु	-	विश्व मे विद्यमान्
समस्ताः विद्याः	-	सम्पूर्ण विद्याएँ
सकलाः(च)	-	(और) कलाओं से युक्त
समस्ताः स्त्रियः	-	समस्त स्त्रियाँ
तव भेदाः।	-	तुम्हारे ही भेद हैं।
अम्ब !	-	हे अम्ब !
त्वया	-	तुम्हारे
एकया	-	एक मात्र के द्वारा ही
एतत्	-	यह विश्व
पूरितम्।	-	व्याप्त है।
का	-	क्या
ते स्तुतिः ?	-	तुम्हारी स्तुति (हो सकती है ?)
स्तव्यपरा	-	(क्योंकि तुम) स्तवन करने योग्य पदार्थों से परे (एवं)
परोक्तिः।	-	परा वाणी हो।

हे देवि ! इस जगत् में विद्यमान् सम्पूर्ण विद्याएँ तुम्हारे ही भेद हैं तथा कलाओं से युक्त सभी स्त्रियाँ भी तुम्हारे ही भेद हैं। एक मात्र तुमसे यह सम्पूर्ण जगत् व्याप्त है। तुम्हारी स्तुति क्या हो सकती है ? क्योंकि तुम स्तवन करने योग्य पदार्थों से परे एवं परा वाणी हो। ।।६।।

O goddess! All forms of knowledge are your aspects; so are all the women in the world, endowed with various attributes. By you alone, the Mother, is this world filled. What praise can there be for you? Since, you are beyond the objects of praise and transcendent speech.

सर्वभूता यदा देवी स्वर्गमुक्तिप्रदायिनी ।
त्वं स्तुता स्तुतये का वा भवन्तु परमोक्तयः ।।७।।

sarvabhūtā yadā devī svargamuktipradāyinī
tvaṃ stutā stutaye kā vā bhavantu paramoktayaḥ

अन्वय -

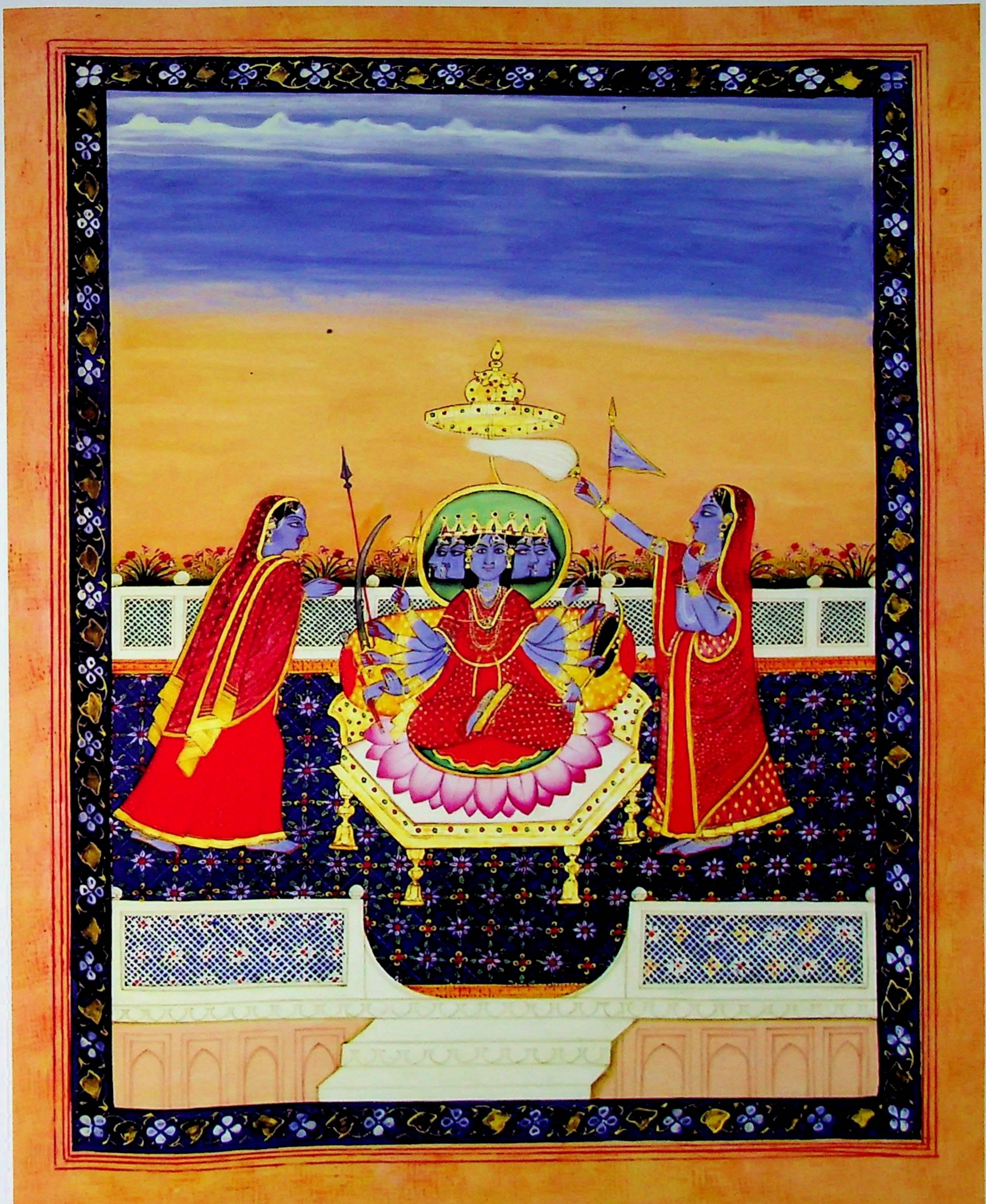
यदा स्वर्गमुक्तिप्रदायिनी सर्वभूता देवी त्वं स्तुता, स्तुतये का वा परमोक्तयः भवन्तु ?

शब्दार्थ -

यदा	-	जब
स्वर्गमुक्तिप्रदायिनी	-	स्वर्ग और मुक्ति प्रदान करने वाली
सर्वभूता	-	सर्वभूत (सभी प्राणियों में निवास करने वाली)
देवी	-	देवी
त्वं	-	तुम
स्तुता,	-	(पूर्वोक्त प्रकार से) स्तुत हो चुकी हो (स्तुति की गई हो),
स्तुतये	-	(अब तुम्हारी) स्तुति के लिए
का वा	-	और क्या
परमोक्तयः	-	परम उक्तियाँ (वाणी)
भवन्तु ?	-	हो सकती हैं ? (अर्थात् और क्या कहा जाए?)

स्वर्ग एवं मुक्ति को देने वाली हे देवी आप सर्वभूता रूप में (सभी प्राणियों में आप ही हो) इस प्रकार से स्तुत हो चुकी हो। अब तुम्हारी स्तुति के लिये इससे श्रेष्ठ उक्तियाँ क्या हो सकती हैं ? ।।७।।

O goddess, the bestower of heaven and emancipation, when you have been praised as the embodiment of all beings, then what can be the suitable sublime expressions for your eulogy?





सर्वस्य बुद्धिरूपेण जनस्य हृदि संस्थिते ।
स्वर्गापवर्गदे देवि नारायणि नमोऽस्तु ते ।।८।।

sarvasya buddhirūpeṇa janasya hṛdi saṃsthite
svargāpavargade devi nārāyaṇi namo'stu te

अन्वय -
सर्वस्य जनस्य हृदि बुद्धिरूपेण संस्थिते, स्वर्गापवर्गदे देवि नारायणि ! ते नमः अस्तु ।

शब्दार्थ -

सर्वस्य	-	सभी
जनस्य	-	लोगों के
हृदि	-	हृदय में
बुद्धिरूपेण	-	बुद्धि रूप में
संस्थिते,	-	रहने वाली,
स्वर्गापवर्गदे	-	स्वर्ग और अपवर्ग (मुक्ति) देने वाली
देवि नारायणि !	-	हे देवि! नारायणी
ते	-	तुम्हें
नमः अस्तु ।	-	नमस्कार है ।

सभी लोगों के हृदय में बुद्धि रूप से रहने वाली, स्वर्ग तथा मुक्ति को देने वाली हे देवि ! नारायणी तुम्हें नमस्कार है । ।।८।।

O you who abide as intelligence in the hearts of all beings and bestow heaven and liberation, O goddess Nārāyaṇī! reverence to you.

कलाकाष्ठादिरूपेण परिणामप्रदायिनि ।
विश्वस्योपरतौ शक्ते नारायणि नमोऽस्तु ते ।।९।।

kalākāṣṭhādirūpeṇa pariṇāmapradāyini
viśvasyoparatau śakte nārāyaṇi namo'stu te

अन्वय -
कलाकाष्ठादिरूपेण परिणामप्रदायिनि, विश्वस्य उपरतौ शक्ते नारायणि! ते नमः अस्तु ।

शब्दार्थ -

कलाकाष्ठादिरूपेण	-	कला और काष्ठा आदि रूप में (काल के विभिन्न रुपों से)
परिणामप्रदायिनि,	-	परिणाम प्रदान करने वाली,
विश्वस्य	-	विश्व के
उपरतौ	-	उपसंहार में समर्थ
शक्ते	-	शक्ति
नारायणि !	-	हे नारायणि !
ते	-	तुम्हें
नमः	-	नमस्कार
अस्तु ।	-	है ।

कला और काष्ठा आदि रूप से परिणाम (अवस्था परिवर्तन) प्रदान करने वाली तथा विश्व का उपसंहार करने में समर्थ हे नारायणि ! तुम्हें (हम लोगों का) नमस्कार है । ।।९।।

O you who, in the form of minutes, moments and other divisions of time, bring about change in things, and have the strength to destroy the universe, O goddess Nārāyaṇī! reverence to you.



सर्वमङ्गलमङ्गल्ये शिवे सर्वार्थसाधिके ।
शरण्ये त्र्यम्बके गौरि नारायणि नमोऽस्तु ते ।।१०।।

sarvamaṅgalamaṅgalye śive sarvārthasādhike
śaraṇye tryambake gauri nārāyaṇi namo'stu te

अन्वय -

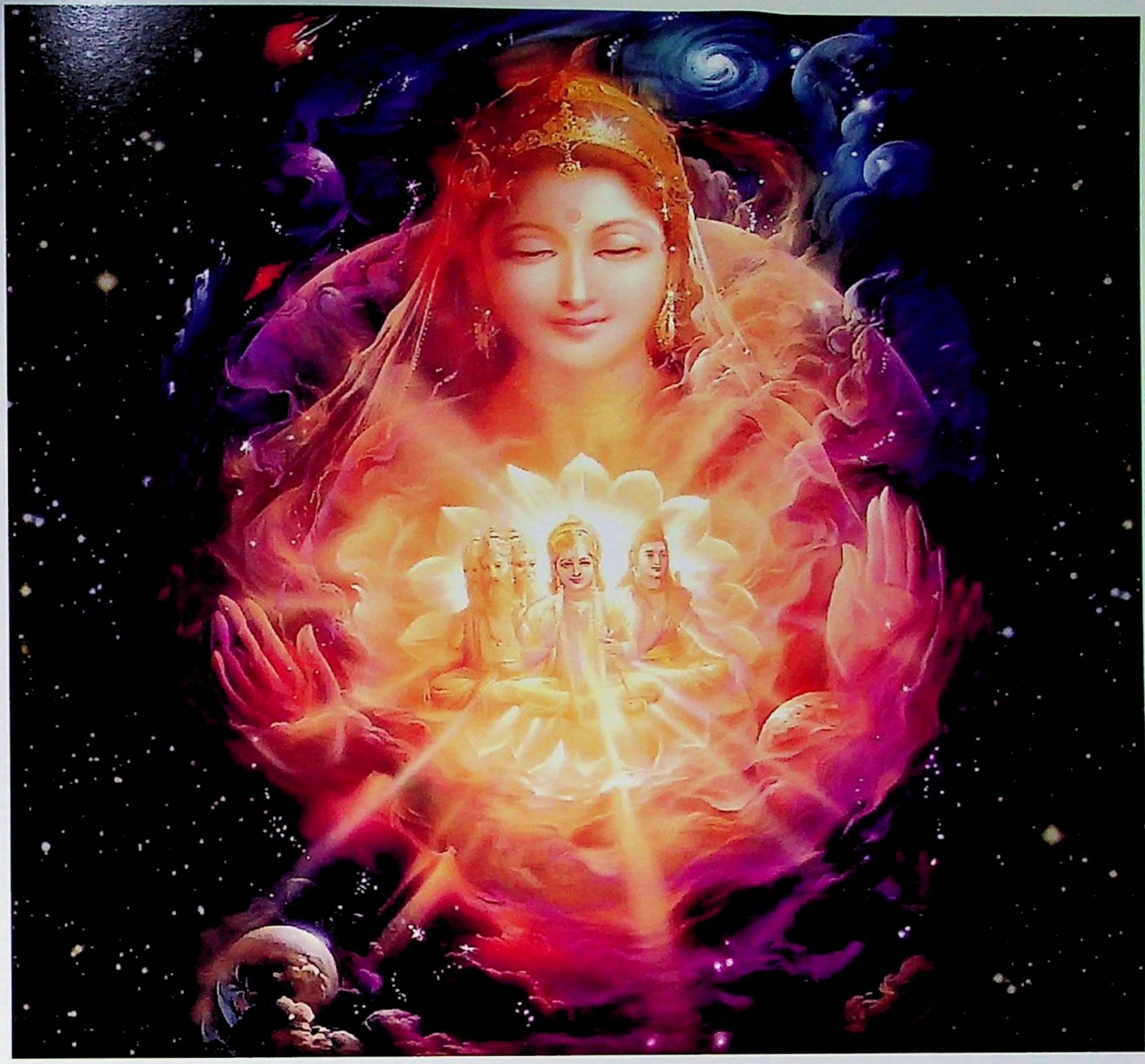
सर्वमङ्गलमङ्गल्ये ! शिवे ! सर्वार्थसाधिके ! शरण्ये ! त्र्यम्बके ! गौरि ! नारायणि ! ते नमः अस्तु ।

शब्दार्थ -

सर्वमङ्गलमङ्गल्ये !	-	सभी प्रकार के मंगल प्रदान करने वाली मंगलमयी !
शिवे !	-	हे शिवे ! (हे कल्याणदायिनि !)
सर्वार्थसाधिके !	-	हे सर्वार्थसाधिके ! (सभी पुरुषार्थों (धर्म,अर्थ,काम व मोक्ष) को सिद्ध करने वाली)
शरण्ये !	-	हे शरण्ये ! (हे शरणागतवत्सला !)
त्र्यम्बके !	-	हे त्र्यम्बके ! (हे तीन नेत्रों वाली !)
गौरि !	-	हे गौरि !
नारायणि !	-	हे नारायणि !
ते	-	तुम्हें
नमः	-	नमस्कार
अस्तु ।	-	है ।

हे सभी मङ्गलों को प्रदान करने वाली मङ्गलस्वरूपे ! हे कल्याणदायिनि ! हे सभी पुरुषार्थों (धर्म, अर्थ, काम तथा मोक्ष) की साधिके ! हे शरण देने वाली ! हे तीन नेत्रों वाली ! हे गौरि ! हे नारायणि ! तुम्हें नमस्कार है। ।।१०।।

O you, the beneficent of all well-beings! O the auspicious! O you, who accomplish every intent, O the giver of refuge! O Tryambake! (O three eyed!) O Gauri! (O brilliant one!) O Nārāyaṇī! reverence to you.



सृष्टिस्थितिविनाशानां शक्तिभूते सनातनि ।
गुणाश्रये गुणमये नारायणि नमोऽस्तु ते ।।११।।

sṛṣṭisthitivināśānāṃ śaktibhūte sanātani
guṇāśraye guṇamaye nārāyaṇi namo'stu te

अन्वय -

सृष्टिस्थितिविनाशानां शक्तिभूते, सनातनि, गुणाश्रये, गुणमये नारायणि ! ते नमः अस्तु ।

शब्दार्थ -

सृष्टिस्थितिविनाशानां - सृष्टि, स्थिति (पालन) और विनाश (संहार) की

शक्तिभूते, - शक्ति-स्वरूपा,

सनातनि, - सनातनी,

गुणाश्रये, - गुणों का आश्रय,

गुणमये - (और) सर्वगुणमयी (सभी प्रकार के गुणों से युक्त)

नारायणि - हे नारायणि !

ते - तुम्हें

नमः - नमस्कार

अस्तु । - है ।

सृष्टि (उत्पत्ति), स्थिति (पालन) और विनाश (संहार) इन तीनों की शक्ति-स्वरूपा, सनातनी, गुणों का आश्रय एवं सभी प्रकार के गुणों से युक्त हे नारायणि ! तुम्हें नमस्कार है । ।।११।।

O eternal goddess, you who are the power of creation, sustenance and destruction, the abode of good qualities and embodiment of good qualities, O Nārāyaṇī! reverence to you.

शरणागतदीनार्तपरित्राणपरायणे ।
सर्वस्यार्तिहरे देवि नारायणि नमोऽस्तु ते ।।१२।।

śaraṇāgatadīnārtaparitrāṇaparāyaṇe
sarvasyārtihare devi nārāyaṇi namo'stu te



अन्वय -

शरणागतदीनार्तपरित्राणपरायणे, सर्वस्य आर्तिहरे देवि नारायणि ! ते नमः अस्तु ।

शब्दार्थ -

शरणागतदीनार्तपरित्राणपरायणे,

	-	शरण में आए हुए दीनों एवं पीडितों की रक्षा में संलग्न रहने वाली,
सर्वस्य	-	सभी की
आर्तिहरे	-	पीड़ा हरने वाली
देवि नारायणि !	-	हे देवि नारायणि !
ते	-	तुम्हें
नमः	-	नमस्कार
अस्तु ।	-	है ।

शरण में आये हुए दीन-दुखियों तथा पीडितों की रक्षा में तत्पर एवं सबकी पीड़ा को हरने (मिटाने) वाली हे देवि नारायणि ! तुम्हें नमस्कार है ।

O you, the savior of those seeking refuge, the poor and the afflicted ones! and the remover of the sufferings of all! O goddess Nārāyaṇī! reverence to you.

हंसयुक्तविमानस्थे ब्रह्माणीरूपधारिणि ।
कौशाम्भःक्षरिके देवि नारायणि नमोऽस्तु ते ।।१३।।

haṃsayuktavimānasthe brahmāṇīrūpadhāriṇi
kauśāmbhaḥkṣarike devi nārāyaṇi namo'stu te



अन्वय -

हंसयुक्तविमानस्थे, ब्रह्माणीरूपधारिणि, कौशाम्भःक्षरिके देवि नारायणि ! ते नमः अस्तु ।

शब्दार्थ -

हंसयुक्तविमानस्थे,	-	हंस युक्त विमान पर बैठने वाली (हंसों से जुते हुए विमान पर बैठने वाली),
ब्रह्माणीरूपधारिणि,	-	ब्रह्माणी का रूप धारण करने वाली,
कौशाम्भःक्षरिके	-	(और) कुश से जल छिडकने वाली
देवि नारायणि !	-	हे नारायणि देवि !
ते	-	तुम्हें
नमः	-	नमस्कार
अस्तु।	-	है।

हंस युक्त विमान पर बैठने वाली ! ब्रह्माणी रूप को धारण करने वाली ! (दैत्य संहारार्थ) कुश के द्वारा जल छिडकने वाली (कमण्डलु के जल को (आयुध (हथियार) के रूप में फेंकने वाली) हे देवि नारायणि ! तुम्हें (हम देवताओं का) नमस्कार है । ।।१३।।

O you who ride in the heavenly chariot yoked with swans and assume the form of Brahmāṇī, who sprinkle water with Kuśa grass, O goddess Nārāyaṇī! Reverence to you.

त्रिशूलचन्द्राहिधरे महावृषभवाहिनि ।
माहेश्वरीस्वरूपेण नारायणि नमोऽस्तु ते ।।१४।।

triśūlacandrāhidhare mahāvṛṣabhavāhini
māheśvarīsvarūpeṇa nārāyaṇi namo'stu te



अन्वय -

माहेश्वरीस्वरूपेण त्रिशूलचन्द्राहिधरे, महावृषभवाहिनि नारायणि ! ते नमः अस्तु ।

शब्दार्थ -

माहेश्वरीस्वरूपेण	-	माहेश्वरी के रूप में
त्रिशूलचन्द्राहिधरे,	-	त्रिशूल, चन्द्र तथा सर्प को धारण करने वाली !,
महावृषभवाहिनी	-	महान्-वृषभ पर बैठने वाली !
नारायणि	-	हे नारायणि !
ते	-	तुम्हें
नमः	-	नमस्कार
अस्तु ।	-	है ।

माहेश्वरी के रूप में त्रिशूल, चन्द्र तथा सर्प को धारण करने वाली ! महान् वृषभ पर बैठने वाली ! हे नारायणि ! तुम्हें नमस्कार है ।

O you who bear a trident, the moon and a serpent, and ride a massive bull, and have the form of Māheśvarī O goddess Nārāyaṇī! reverence to you.

मयूरकुक्कुटवृते महाशक्तिधरेऽनघे ।
कौमारीरूपसंस्थाने नारायणि नमोऽस्तु ते ।।१५।।

mayūrakukkuṭavṛte mahāśaktidhare'naghe
kaumārīrūpasaṃsthāne nārāyaṇi namo'stu te



अन्वय -

कौमारीरूपसंस्थाने मयूरकुक्कुटवृते, महाशक्तिधरे, अनघे नारायणि ! ते नमः अस्तु ।

शब्दार्थ -

कौमारीरूपसंस्थाने,	-	कौमारीरूपधारिणी (कुमार (कार्तिकेय) की शक्ति के रूप और अवयव संस्थान के समान अवयव संस्थान धारण करने वाली),
मयूरकुक्कुटवृते,	-	मयूरों व कुक्कुटों (मुर्गों) से घिरी रहने वाली,
महाशक्तिधरे,	-	महाशक्ति को धारण करने वाली,
अनघे	-	निष्पाप
नारायणि	-	हे नारायणि !
ते नमः अस्तु ।	-	तुम्हें नमन है ।

कौमारीरूपधारिणी (कार्तिकेय का रूप धारण करने वाली), मयूरों तथा मुर्गों से घिरी रहने वाली, महाशक्ति को धारण करने वाली, निष्पाप, हे नारायणि! तुम्हें नमस्कार है । ।।१५।।

O you who are attended by peacock and cock and possess a great spear, O you, who are free from sin and existing in the form of Kaumārī, O goddess Nārāyaṇī! reverence to you.

शङ्खचक्रगदाशार्ङ्गगृहीतपरमायुधे ।
प्रसीद वैष्णवीरूपे नारायणि नमोऽस्तु ते ।।१६।।

śaṅkhacakragadāśārṅgagṛhītaparamāyudhe
prasīda vaiṣṇavīrūpe nārāyaṇi namo'stu te



अन्वय -

वैष्णवीरुपे शंखचक्रगदाशार्ङ्गगृहीतपरमायुधे नारायणि ! प्रसीद, ते नमः अस्तु।

शब्दार्थ -

वैष्णवीरुपे - वैष्णवी-शक्ति के रूप में

शंखचक्रगदाशार्ङ्गगृहीतपरमायुधे - शंख, चक्र, गदा, शार्ङ्ग (नामक धनुष) आदि श्रेष्ठ-आयुध (हथियार) धारण करने वाली

नारायणि ! - हे नारायणि !

प्रसीद, - प्रसन्न होइये,

ते - तुम्हें

नमः - नमस्कार

अस्तु। - है।

वैष्णवी-शक्ति के रूप में शङ्ख, चक्र, गदा और शार्ङ्ग (शृङ्ग निर्मित धनुष रूप) उत्कृष्ट आयुधों (हथियारों) को धारण करने वाली हे नारायणि ! तुम प्रसन्न होओ। तुम्हें नमस्कार है। ।।१६।।

O you, who hold the supreme weapons like conch, discus, club and bow, assuming the form of Vaiṣṇavī, be gracious.

गृहीतोग्रमहाचक्रे दंष्ट्रोद्धृतवसुन्धरे ।
वराहरूपिणि शिवे नारायणि नमोऽस्तु ते ।।१७।।

gṛhītogramahācakre daṃṣṭroddhṛtavasundhare
varāharūpiṇi śive nārāyaṇi namo'stu te



अन्वय -

गृहीतोग्रमहाचक्रे, दंष्ट्रोद्धृतवसुन्धरे, वराहरूपिणि, शिवे नारायणि ! ते नमः अस्तु।

शब्दार्थ -

गृहीतोग्रमहाचक्रे, - (हाथ में) भयानक महाचक्र धारण करने वाली,

दंष्ट्रोद्धृतवसुन्धरे, - द्रंष्ट्रा से (दाढ़ों से) पृथ्वी को धारण करने वाली (धरती का उद्धार करने वाली),

वराहरूपिणि, - वराहरूप-धारिणी,

शिवे - कल्याणमयी

नारायणि - हे नारायणि !

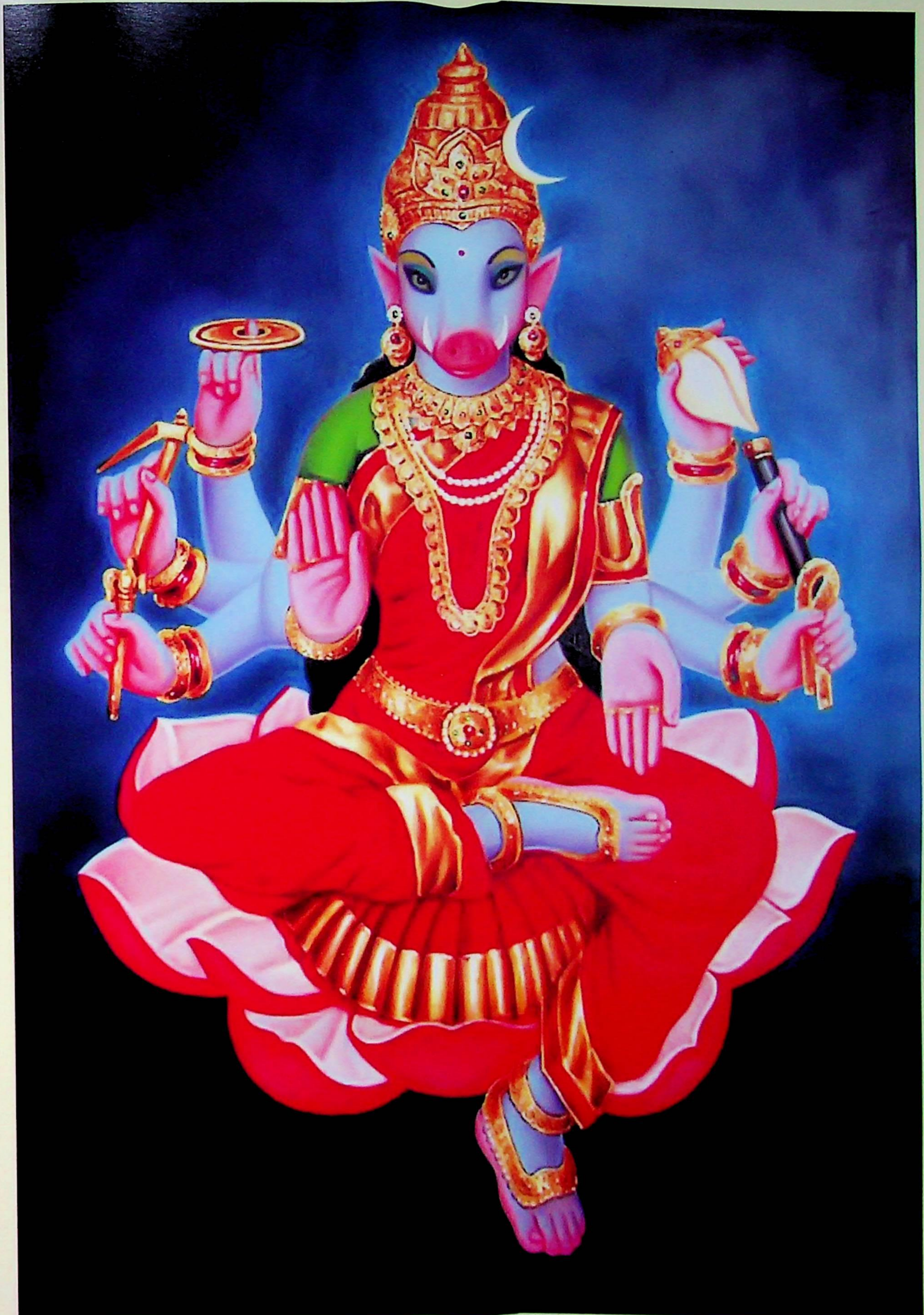
ते - तुम्हें

नमः - नमस्कार

अस्तु। - है।

(हाथ में) भयानक महाचक्र धारण करने वाली, द्रंष्ट्रा से (दाढ़ों से) पृथ्वी को धारण करने वाली (धरती का उद्धार करने वाली), वराहरूप-धारिणी कल्याणमयी हे नारायणि ! तुम्हें नमस्कार है। ।।१७।।

O you who hold a huge formidable discus, O you, the upholder of the earth by tusk, O you, of the form of Vārāhī (Viṣṇu's boar-like form), O auspicious one, O goddess Nārāyaṇī! reverence to you.



नृसिंहरूपेणोग्रेण हन्तुं दैत्यान् कृतोद्यमे ।
त्रैलोक्यत्राणसहिते नारायणि नमोऽस्तु ते ।।१८।।

nṛsiṃharūpeṇogreṇa hantuṃ daityān kṛtodyame
trailokyatrāṇasahite nārāyaṇi namo'stu te



अन्वय -

उग्रेण नृसिंहरूपेण दैत्यान् हन्तुं कृतोद्यमे, त्रैलोक्यत्राणसहिते नारायणि ! ते नमः अस्तु ।

शब्दार्थ -

उग्रेण	- भयंकर
नृसिंहरूपेण	- नृसिंह रूप से
दैत्यान्	- दैत्यों को
हन्तुं	- मारने के लिये
कृतोद्यमे,	- उद्यम करने वाली,
त्रैलोक्यत्राणसहिते	- (तथा) तीनों लोकों की रक्षा में संलग्न रहने वाली
नारायणि !	- हे नारायणि !
ते नमः अस्तु ।	- तुम्हें नमस्कार है ।

भयङ्कर नृसिंह रूप से दैत्यों को मारने के लिये उद्यम करने वाली तथा तीनों लोकों की रक्षा में संलग्न रहने वाली हे नारायणि ! तुम्हें नमस्कार है। ।।१८।।

O you who, in the ferocious form of Nṛsiṃha, a man-lion, are intent on killing the demons, O you, connected with the rescue of the three worlds, O Nārāyaṇī! reverence to you.

किरीटिनि महावज्रे सहस्रनयनोज्ज्वले ।
वृत्रप्राणहरे चैन्द्रि नारायणि नमोऽस्तु ते ।।१९।।

kirīṭini mahāvajre sahasranayanojjvale
vṛtraprāṇahare caindri nārāyaṇi namo'stu te



अन्वय -

किरीटिनि, महावज्रे, सहस्रनयनोज्ज्वले वृत्रप्राणहरे च ऐन्द्रि नारायणि ! ते नमः अस्तु ।

शब्दार्थ -

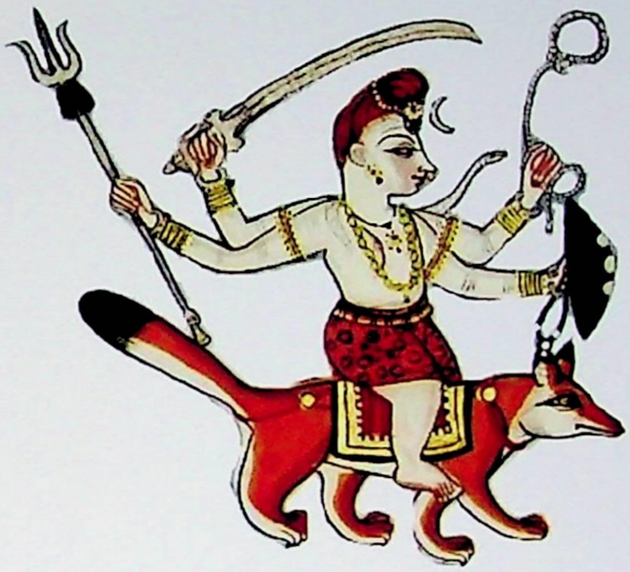
किरीटिनि	- (मस्तक पर) किरीट (मुकुट) धारण करने वाली,
महावज्रे	- (हाथ में) महान् वज्र (धारण करने वाली),
सहस्रनयनोज्ज्वले	- सहस्रों (हजारों) नेत्रों के कारण उद्दीप्त दिखायी देने वाली,
वृत्रप्राणहरे च	- और वृत्र नामक असुर के प्राणों का हरण करने वाली
ऐन्द्रि नारायणि	- हे इन्द्रशक्तिरूपा नारायणी देवि !
ते नमः अस्तु ।	- तुम्हें नमस्कार है ।

(मस्तक पर) किरीट (मुकुट) धारण करने वाली, (हाथ में) महान् वज्र (धारण करने वाली), सहस्रों (हजारों) नेत्रों के कारण उद्दीप्त दिखायी देने वाली और 'वृत्र' नामक असुर के प्राणों का हरण करने वाली हे इन्द्रशक्तिरूपा नारायणी देवि ! तुम्हें (हम लोगों का) नमस्कार (प्राप्त) है ।।१९।।

O you who are adorned with a diadem and possess a great thunderbolt, dazzling with a thousand eyes, and who took away the demon Vṛtra's life-breath, O Aindrī! O Nārāyaṇī! reverence to you.

शिवदूतीस्वरूपेण हतदैत्यमहाबले ।
घोररूपे महारावे नारायणि नमोऽस्तु ते ।।२०।।

śivadūtīsvarūpeṇa hatadaityamahābale
ghorarūpe mahārāve nārāyaṇi namo'stu te



अन्वय -

शिवदूतीस्वरूपेण हतदैत्यमहाबले, घोररूपे, महारावे नारायणि ! ते नमः अस्तु ।

शब्दार्थ -

शिवदूतीस्वरूपेण	-	शिवदूती के रूप से
हतदैत्यमहाबले,	-	दैत्यों के महाबल (बड़ी विशाल-सेना) को विनष्ट करने वाली,
घोररूपे,	-	घोररूपा (भयंकर स्वरूप वाली),
महारावे	-	महान् ध्वनि (विकट गर्जना) करने वाली
नारायणि	-	हे नारायणि !
ते	-	तुम्हें
नमः	-	नमस्कार
अस्तु ।	-	है ।

शिवदूती के रूप से दैत्यों के महाबल (महती सेना) को विनष्ट करने वाली, घोररूपा (भयंकर स्वरूप वाली) तथा महान् ध्वनि (विकट गर्जना) करने वाली हे नारायणि! तुम्हें नमस्कार है । ।।२०।।

O you who slew the mighty army of demons in the form of Śivadūtī, and O you, of frightful visage and loud shrieks! O Nārāyaṇī! reverence to you.

दंष्ट्राकरालवदने शिरोमालाविभूषणे ।
चामुण्डे मुण्डमथने नारायणि नमोऽस्तु ते ।।२१।।

daṃṣṭrākarālavadane śiromālāvibhūṣaṇe
cāmuṇḍe muṇḍamathane nārāyaṇi namo'stu te



अन्वय -

दंष्ट्राकरालवदने, शिरोमालाविभूषणे, मुण्डमथने चामुण्डे नारायणि ! ते नमः अस्तु ।

शब्दार्थ -

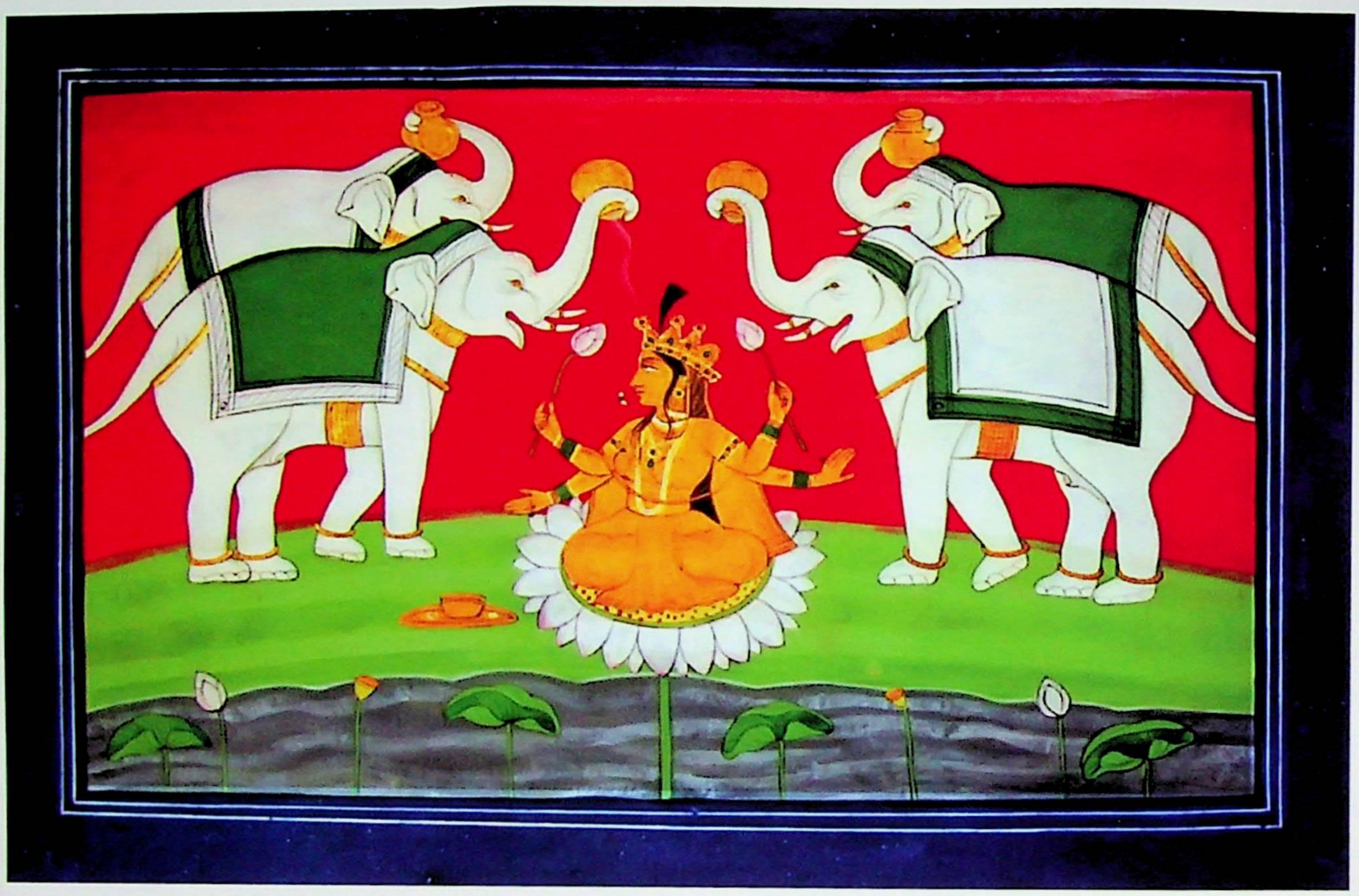
दंष्ट्राकरालवदने,	-	दंष्ट्रा (दाढ़ों) के कारण विकराल मुँह वाली,
शिरोमालाविभूषणे,	-	मुण्ड-माला से विभूषित,
मुण्डमथने	-	मुण्ड को मारने वाली
चामुण्डे	-	चामुण्डा-स्वरूप (कालीस्वरूपा)
नारायणि	-	हे नारायणि !
ते	-	तुम्हें
नमः	-	नमस्कार
अस्तु ।	-	है ।

दंष्ट्रा (दाढ़ों) के कारण विकराल मुख वाली, मुण्ड-माला से विभूषित, मुण्ड (नामक असुर) को मारने वाली चामुण्डा-रूपा (काली-स्वरूपा) हे नारायणि ! तुम्हें नमस्कार है । ।।२१।।

O you who have a face formidable with teeth and adorned with a garland of skulls, O Cāmuṇḍā, the annihilator of Muṇḍa! O Nārāyaṇī! reverence to you.

लक्ष्मि लज्जे महाविद्ये श्रद्धे पुष्टिस्वधे ध्रुवे ।
महारात्रि महाऽविद्ये नारायणि नमोऽस्तु ते ।।२२।।

lakṣmi lajje mahāvidye śraddhe puṣṭisvadhe dhruve
mahārātri mahā'vidye nārāyaṇi namo'stu te



अन्वय -

लक्ष्मि, लज्जे, महाविद्ये, श्रद्धे, पुष्टि, स्वधे, ध्रुवे, महारात्रि, महाविद्ये नारायणि ते नमः अस्तु।

शब्दार्थ -

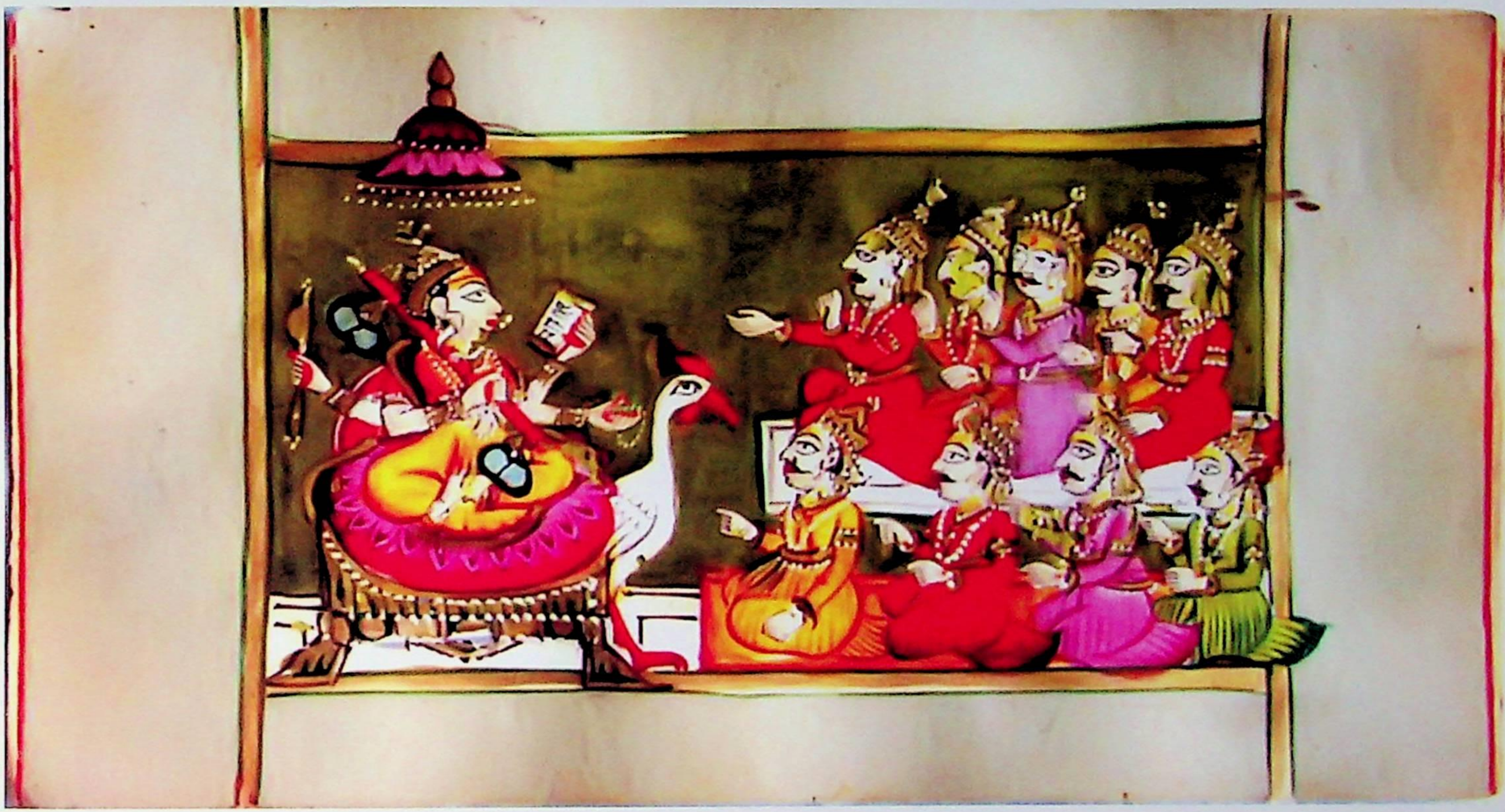
लक्ष्मि, - लक्ष्मीरूपा,
लज्जे, - लज्जारूपा,
महाविद्ये - महाविद्यारूपा
श्रद्धे, - श्रद्धारूपा,
पुष्टि, - पुष्टिरूपा,
स्वधे, - स्वधारूपा,
ध्रुवे, - ध्रुवा,
महारात्रि, - महारात्रिरूपा,
महाऽविद्ये, - महाऽविद्यारूपा,
नारायणि - हे नारायणि !
ते - तुम्हें
नमः - नमस्कार
अस्तु। - है।

लक्ष्मीरूपा, लज्जारूपा, महाविद्यारूपा, श्रद्धारूपा, पुष्टि सहितस्वधारूपा, ध्रुवा (नित्यतारूपा / शाश्वत ब्रह्मस्वरूपा) महारात्रिरूपा, महामायारूपा हे नारायणि ! तुम्हें नमस्कार है। ।।२२।।

O you who are good-fortune (Lakṣmī), modesty, great -Knowledge, faith, nourishment, Svadhā (satisfaction to the ancestral spirits), firm one, the great Night and the great Illusion, O Nārāyaṇi! reverence to you.

मेधे सरस्वति वरे भूति बाभ्रवि तामसि ।
नियते त्वं प्रसीदेशे नारायणि नमोऽस्तु ते ।।२३।।

medhe sarasvati vare bhūti bābhravi tāmasi
niyate tvaṃ prasīdeśe nārāyaṇi namo'stu te



अन्वय -

मेधे, सरस्वति, वरे, भूति, बाभ्रवि, तामसि, नियते, ईशे त्वं प्रसीद । नारायणि ते नमः अस्तु ।

शब्दार्थ -

मेधे, - मेधा,
सरस्वति, - सरस्वति,
वरे, - वरा,
भूति, - ऐश्वर्यरूपा,
बाभ्रवि, - वैष्णवी,
तामसि, - तामसी,
नियते, - नियता,
ईशे - ईशा
त्वं - तुम
प्रसीद । - प्रसन्न हो ।
नारायणि - हे नारायणि !
ते - तुम्हें
नमः - नमस्कार
अस्तु । - है ।

हे मेधा, हे सरस्वती, हे वरा (श्रेष्ठा), हे भूति, हे बाभ्रवि (वैष्णवी) हे तामसी, हे नियता तथा हे ईशा तुम प्रसन्न हो । हे नारायणि ! तुम्हें नमस्कार है । ।।२३।।

O Medhā (intelligence), O Sarasvatī, O best one, O the prosperity, O the consort of Viṣṇu, O the dark one, O the self-controlled, O Īśā, you be gracious.



सर्वस्वरूपे सर्वेशे सर्वशक्तिसमन्विते ।
भयेभ्यस्त्राहि नो देवि दुर्गे देवि नमोऽस्तु ते ।।२४।।

medhe sarasvati vare bhūti bābhravi tāmasi
niyate tvaṃ prasīdeśe nārāyaṇi namo'stu te

अन्वय -

सर्वस्वरूपे, सर्वेशे, सर्वशक्तिसमन्विते दुर्गे देवि नः भयेभ्यः त्राहि । देवि ते नमः अस्तु ।

शब्दार्थ -

सर्वस्वरूपे,	-	सर्वस्वरूपा,
सर्वेशे,	-	सर्वेश्वरी,
सर्वशक्तिसमन्विते	-	सभी शक्तियों से समन्वित
दुर्गे देवि	-	हे दुर्गे देवि !
नः	-	हमारी
भयेभ्यः	-	सभी प्रकार के भयों से
त्राहि ।	-	रक्षा करो ।
देवि	-	हे देवि !
ते	-	तुम्हें
नमः	-	नमस्कार
अस्तु ।	-	है ।

सर्वस्वरूपा, सर्वेशा (सर्वेश्वरी), सर्वशक्तिमयी हे दुर्गे देवि ! सभी प्रकार के भयों से हमरी रक्षा करो । हे देवि ! तुम्हें नमस्कार है । ।।२४।।

O you who exist in the form of all, O the mistress of all, and O you, possessing the valour of all, save us from the terrors, O goddess Durgā ! reverence to you.

एतत्ते वदनं सौम्यं लोचनत्रयभूषितम् ।
पातु नः सर्वभीतिभ्यः कात्यायनि नमोऽस्तु ते ।।२५।।

sarvasvarūpe sarveśe sarvaśaktisamanvite
bhayebhyastrāhi no devi durge devi namo'stu te

अन्वय -

एतत् ते लोचनत्रयभूषितं सौम्यं वदनं नः सर्वभीतिभ्यः पातु । कात्यायनि ! ते नमः अस्तु ।

शब्दार्थ -

एतत्	-	यह
ते	-	तुम्हारा
लोचनत्रयभूषितं	-	तीन नेत्रों से विभूषित
सौम्यं	-	सौम्य
वदनं	-	मुख
नः	-	हमारी
सर्वभीतिभ्यः	-	सभी भयों से
पातु ।	-	रक्षा करे ।
कात्यायनि !	-	हे कात्यायनि!
ते	-	तुम्हें
नमः	-	नमस्कार
अस्तु ।	-	है ।

यह तुम्हारा तीन नेत्रों से विभूषित सौम्य मुख सभी प्रकार के भयों से हमारी रक्षा करे । हे कात्यायनि ! तुम्हें नमस्कार है । ।।२५।।

'May this gentle face of yours, adorned with three eyes, protect us from all fears. O Kātyāyani! reverence to you.

ज्वालाकरालमत्युग्रमशेषासुरसूदनम् ।
त्रिशूलं पातु नो भीतेर्भद्रकालि नमोऽस्तु ते ।।२६।।

Etatte vadanaṃ saumyaṃ locanatrayabhūṣitam
pātu naḥ sarvabhītibhyaḥ kātyāyani namo'stu te

अन्वय -

ज्वालाकरालम्, अत्युग्रम्, अशेषासुरसूदनं त्रिशूलं भीतेः नः पातु । भद्रकालि ! ते नमः अस्तु ।

शब्दार्थ -

ज्वालाकरालम्,	-	ज्वाला के कारण विकराल प्रतीत होने वाला,
अत्युग्रम्,	-	अत्यन्त उग्र,
अशेषासुरसूदनं	-	सम्पूर्ण असुरों को मारने वाला
त्रिशूलं	-	(आपका) त्रिशूल
भीतेः	-	आपत्तियों से
नः	-	हमारी
पातु ।	-	रक्षा करे ।
भद्रकालि !	-	भद्रकाली !
ते	-	तुम्हे
नमः	-	नमस्कार
अस्तु ।	-	है ।

ज्वाला के कारण विकराल प्रतीत होने वाला, अत्यन्त उग्र (भयंकर) तथा सम्पूर्ण असुरों को मारने वाला तुम्हारा त्रिशूल आपत्तियों से हमारी रक्षा करे । भद्रकाली ! तुम्हें नमस्कार है । ।।२६।।

'May your trident, formidable with flames, exceedingly sharp and destroyer of all the demons, protact us from fear. O Bhadrakālī! reverence to you.

हिनस्ति दैत्यतेजांसि स्वनेनापूर्य या जगत् ।
सा घण्टा पातु नो देवि पापेभ्योऽनः सुतानिव ।।२७।।

jvālākarālamatyugramaśeṣāsurasūdanam
triśūlaṃ pātu no bhīterbhadrakāli namo'stu te

अन्वय -

देवि ! या स्वनेन जगत् आपूर्य दैत्यतेजांसि हिनस्ति सा घण्टा नः पापेभ्यः अनः सुतान् इव पातु ।

शब्दार्थ -

देवि !	-	हे देवि !
या	-	जो
स्वनेन	-	(अपनी) ध्वनि से
जगत्	-	सम्पूर्ण विश्व को
आपूर्य	-	व्याप्त करके
दैत्यतेजांसि	-	दैत्यों के तेजों को
हिनस्ति	-	नष्ट कर देता है
सा	-	वह
घण्टा	-	घण्टा
नः	-	हमारी
पापेभ्यः	-	पापों से
अनः सुतान् इव	-	माता द्वारा (जिस तरह अपने) पुत्रों की (रक्षा की जाती है) तरह
पातु ।	-	रक्षा करें ।

हे देवि ! जो अपनी ध्वनि से इस सम्पूर्ण जगत् को पूर्ण करके (व्याप्त करके) दैत्यों के तेजों को नष्ट कर देता है वह (तुम्हारा) घण्टा पापों से हमारी उसी प्रकार रक्षा करें जिस प्रकार माता अपने पुत्रों की रक्षा करती है । ।।२७।।

O goddess! May your bell that fills the world with its sound, and destroys the life-force of the demons, protect us from sins, as a mother protects her children, from all evils.

असुरासृग्वसापङ्कचर्चितस्ते करोज्ज्वलः ।
शुभाय खड्गो भवतु चण्डिके त्वां नता वयम् ।।२८।।

hinasti daityatejāṃsi svanenāpūrya yā jagat
sā ghaṇṭā pātu no devi pāpebhyo'naḥ sutāniva



अन्वय -

असुरासृग्वसापङ्कचर्चितः करोज्ज्वलः ते खडगः शुभाय भवतु । चण्डिके वयं त्वां नताः ।

शब्दार्थ -

असुरासृग्वसापङ्कचर्चितः	-	असुरों के रक्त तथा चर्बी के कीचड़ से लिप्त
करोज्ज्वलः	-	(तुम्हारे) हाथ को प्रकाशित करने वाली
ते	-	तुम्हारी
खडगः	-	तलवार
शुभाय	-	(हमारे लिए) कल्याणकारी
भवतु ।	-	हो ।
चण्डिके	-	हे चण्डिके !
वयं	-	हम (सभी देवता)
त्वां	-	तुम्हारे सम्मुख
नताः ।	-	नतमस्तक हैं ।

असुरों के रक्त तथा चर्बी के कीचड़ से भली भाँति लिप्त, तुम्हारे हाथ को प्रकाशित करने वाली तुम्हारी खड्ग (तलवार) हमारे कल्याण के लिये हो । हे चण्डिके ! हम देव-गण तुम्हारे सम्मुख नतमस्तक हैं । ।।२८।।

May your sword, smeared with the mire of demon's blood and flesh, and glittering your hand, be for our welfare, O Caṇḍikā, we bow down to you.

रोगानशेषानपहंसि तुष्टा
रुष्टा तु कामान् सकलानभीष्टान् ।
त्वामाश्रितानां न विपन्नराणां
त्वामाश्रिता ह्याश्रयतां प्रयान्ति ।।२९।।

rogānaśeṣānapahaṃsi tuṣṭā
ruṣṭā tu kāmān sakalānabhīṣṭān
tvāmāśritānāṃ na vipannarāṇāṃ
tvāmāśritā hyāśrayatāṃ prayānti

अन्वय -

(हे देवि ! त्वं) तुष्टा अशेषान् रोगान् अपहंसि, रुष्टा तु सकलान् अभीष्टान् कामान् (अपहंसि) । त्वाम् आश्रितानां नराणां विपत् न, त्वाम् आश्रिताः हि आश्रयतां प्रयान्ति ।

शब्दार्थ -

(हे देवि ! त्वं) तुष्टा	- (हे देवी तुम) संतुष्ट होने पर
अशेषान्	- सम्पूर्ण
रोगान्	- रोगों को
अपहंसि,	- नष्ट कर देती हो
रुष्टा तु	- (तथा) रूठ जाने पर
सकलान् अभीष्टान्	- समस्त अभीष्ट
कामान् (अपहंसि) ।	- कामनाओं का नाश कर देती हो ।
त्वाम्	- तुम पर
आश्रितानां	- आश्रित
नराणां	- व्यक्तियों पर
विपत् न,	- विपत्ति नहीं आती है,
त्वाम्	- (बल्कि) तुम पर
आश्रिताः	- आश्रित (लोग)
हि	- निश्चित रूप से
आश्रयतां	- आश्रय को
प्रयान्ति ।	- प्रदान करते हैं ।

हे देवि ! प्रसन्न होने पर तुम सम्पूर्ण रोगों का नाश करती हो और कुपित होने पर समस्त अभीष्ट (मनोवाञ्छित) कामनाओं का नाश कर देती हो । तुम पर आश्रित व्यक्तियों के पास विपत्ति नहीं आती है बल्कि जो तुम्हारे आश्रित हैं, वे स्वयं दूसरों के आश्रय बन जाते हैं । ।।२९।।

When pleased, you destroy all the sickness; but when wrathful, you destroy all the longed-for desires. Whosoever depends upon you, is not subjected to any calamity. Those who resort to you become verily a refuge to others.

एतत्कृतं यत्कदनं त्वयाद्य
धर्मद्विषां देवि महासुराणाम् ।
रूपैरनेकैर्बहुधाऽऽत्ममूर्तिं
कृत्वाम्बिके तत्प्रकरोति कान्या ।।३०।।

etatkṛtaṃ yatkadanaṃ tvayādya
dharmadviṣāṃ devi mahāsurāṇām
rūpairanekairbahudhā''tmamūrtiṃ
kṛtvāmbike tatprakaroti kānyā

अन्वय -

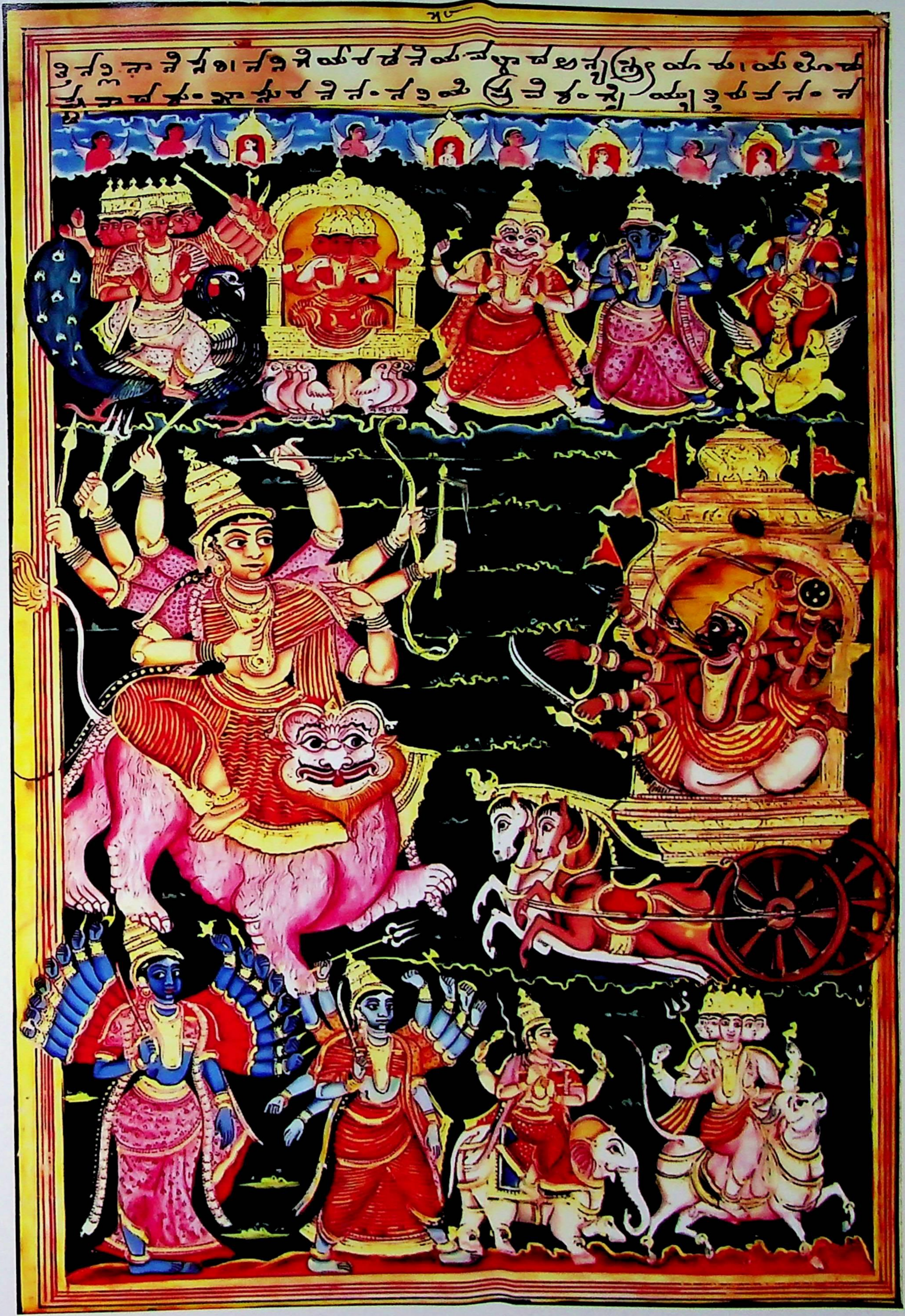
देवि ! अम्बिके ! अद्य त्वया आत्ममूर्तिं अनेकरुपैः बहुधा कृत्वा धर्मद्विषां महासुराणां यत् कदनं कृतम्, तत् अन्या का प्रकरोति ?

शब्दार्थ -

देवि ! अम्बिके !	- हे देवि ! हे अम्बिके !
अद्य	- आज
आत्ममूर्तिं	- (आपने) अपने स्वरूप को
अनेकरुपैः	- अनेक रुपों में
बहुधा	- बहुत प्रकार से
कृत्वा	- (विभक्त) करके
धर्मद्विषां	- धर्मद्रोही
महासुराणां	- महान् असुरों का
यत्	- जो
कदनं	- संहार
कृतम्,	- किया,
तत्	- वह
अन्या	- अन्य
का	- कौन
प्रकरोति ?	- कर सकती है ?

हे देवि ! हे अम्बिके ! अपने स्वरूप को अनेक रूपों में विभक्त करके तुम्हारे द्वारा आज जो धर्मद्रोही महासुरों का यह संहार किया गया है, ऐसा (तुम्हारे अतिरिक्त) दूसरी कौन कर सकती है ? ।।३०।।

By multiplying your own form into many, this slaughter that you have accomplished today on the demons who antagonize the righteousness, O goddess Ambikā, who else can do that?



विद्यासु शास्त्रेषु विवेकदीपे-
ष्वाद्येषु वाक्येषु च का त्वदन्या ।
ममत्वगर्तेऽतिमहान्धकारे
विभ्रामयत्येतदतीव विश्वम् ।।३१।।

vidyāsu śāstreṣu vivekadīpe
ṣvādyeṣu vākyeṣu ca kā tvadanyā
mamatvagarte'timahāndhakāre
vibhrāmayatyetadatīva viśvam



अन्वय -

विद्याषु, विवेकदीपेषु शास्त्रेषु आद्येषु च वाक्येषु त्वत् अन्या का ? (या) एतत् विश्वं अतिमहान्धकारे ममत्वगर्ते विभ्रामयति ।

शब्दार्थ -

विद्याषु,	-	विद्याओं में (जितने भी प्रकार की विद्याएँ हैं उनमें),
विवेकदीपेषु	-	विवेक को प्रकाशित करने वाले
शास्त्रेषु	-	शास्त्रों में
आद्येषु च वाक्येषु	-	और आदि वाक्यों में (वेदों में)
त्वत् अन्या	-	तुम्हारे अतिरिक्त
का ?	-	कौन है ? (तुम्हारे अतिरिक्त किसका वर्णन है ?)
(या) एतत्	-	(तथा तुम्हारे अतिरिक्त कौनसी शक्ति है जो) इस
विश्वं	-	विश्व को
अतिमहान्धकारे	-	अत्यन्त महान् अन्धकार वाले
ममत्वगर्ते	-	ममता के गर्त में
विभ्रामयति ।	-	घुमाती है (भटका रही है) ।

हे देवि ! विद्याओं में (जितने भी प्रकार की विद्याएँ हैं उनमें), विवेक को प्रकाशित करने वाले शास्त्रों में और आदि वाक्यों में (वेदों में) तुम्हारे अतिरिक्त कौन है ? (तथा तुम्हारे अतिरिक्त कौनसी शक्ति है जो) इस विश्व को अत्यन्त महान् अन्धकार वाले ममता के गर्त में घुमाती है (भटका रही है) । ।।३१।।

Who is there except you in the branches of Supreme knowledge, in the sacred texts that are lights of understanding, and in the premordial sayings (in primal Vedic mantras)? (You alone have been glorified in all these.) (Still) you alone cause this universe to whirl about, in the exceedingly dense dark pit of attachment.

रक्षांसि यत्रोग्रविषाश्च नागा
यत्रारयो दस्युबलानि यत्र ।
दावानलो यत्र तथाब्धिमध्ये
तत्र स्थिता त्वं परिपासि विश्वम् ।।३२।।

rakṣāṃsi yatrograviṣāśca nāgā
yatrārayo dasyubalāni yatra
dāvānalo yatra tathābdhimadhye
tatra sthitā tvaṃ paripāsi viśvam

अन्वय -

यत्र रक्षांसि उग्रविषाः च नागाः, यत्र अरयः, यत्र दस्युबलानि, यत्र दावानलः तथा अब्धिमध्ये तत्र स्थिता त्वं विश्वं परिपासि ।

शब्दार्थ -

यत्र	-	(हे देवि !) जहाँ
रक्षांसि	-	राक्षस हों
उग्रविषाः च	-	और (जहाँ) उग्र (भयंकर) विष वाले
नागाः,	-	सर्प हों,
यत्र	-	जहाँ
अरयः,	-	शत्रु हों,
यत्र	-	जहाँ
दस्युबलानि,	-	लुटेरों (चोरों) का समूह हो,
यत्र	-	जहाँ
दावानलः	-	वनाग्नि हो
तथा	-	और
अब्धिमध्ये	-	समुद्र के मध्य में भी
तत्र	-	वहाँ पर
स्थिता	-	स्थित हो कर
त्वं	-	तुम
विश्वं	-	विश्व की
परिपासि ।	-	रक्षा करती हो ।

हे देवि ! जहाँ राक्षसादि हों, जहाँ भयंकर विष वाले सर्प हों, जहाँ शत्रु हों, जहाँ लुटेरों (चोरों) का समूह हो, जहाँ वनाग्नि हो वहाँ तथा समुद्र के बीच में (जहाँ वडवा अग्नि रहती है वहाँ पर) भी रहती हुई तुम विश्व की रक्षा करती हो । ।।३२।।

Where there exist the Rākṣasas (demons) and the most poisonous serpents, where there are enemies and the huge force of robbers, where there is forest conflagrations and even in the mid-ocean, you stand and protect the universe.

विश्वेश्वरि त्वं परिपासि विश्वं
विश्वात्मिका धारयसीति विश्वम् ।
विश्वेशवन्द्या भवती भवन्ति
विश्वाश्रया ये त्वयि भक्तिनम्राः ।।३३।।

viśveśvari tvaṃ paripāsi viśvaṃ
viśvātmikā dhārayasīti viśvam
viśveśavandyā bhavatī bhavanti
viśvāśrayā ye tvayi bhaktinamrāḥ

अन्वय -

विश्वेश्वरि ! त्वं विश्वं परिपासि । विश्वात्मिका इति विश्वं धारयसि । भवती विश्वेशवंद्या । ये त्वयि भक्तिनम्राः ते विश्वाश्रयाः भवन्ति ।

शब्दार्थ -

विश्वेश्वरि ! त्वं	-	हे विश्वेश्वरि ! तुम
विश्वं	-	संसार की
परिपासि ।	-	रक्षा करती हो ।
विश्वात्मिका	-	विश्वात्मिका हो
इति	-	अतः
विश्वं धारयसि ।	-	विश्व को धारण करती हो ।
भवती	-	आप
विश्वेशवंद्या ।	-	विश्वेश्वर (विश्वनाथ भगवान् शिव) की भी वन्दनीया हो ।
ये	-	जो
त्वयि	-	तुम्हारे सम्मुख
भक्तिनम्राः	-	भक्ति से नम्र होते हैं
ते	-	वे
विश्वाश्रयाः	-	विश्व को आश्रय प्रदान करने वाले
भवन्ति ।	-	होते हैं ।

हे विश्वेश्वरि ! तुम विश्व का पालन करती हो । तुम विश्वात्मिका (विश्वरूपा) हो इसलिए विश्व को धारण करती हो । आप विश्वेश्वर (विश्वनाथ भगवान् शिव) की भी वन्दनीया हो । जो लोग भक्ति से तुम्हारे सामने मस्तक झुकाते हैं, वे (भी) सम्पूर्ण विश्व के आश्रय बन जाते हैं । ।।३३।।

O Supreme Sovereign of the universe! You safeguard the universe. As being the self of the universe, you hold the universe. You are worthy to be adored even by the Supreme Lord of the universe. Those who bow to you in devotion, they verily, become the refuge of the universe.

देवि प्रसीद परिपालय नोऽरिभीते-
र्नित्यं यथासुरवधादधुनैव सद्यः।
पापानि सर्वजगतां प्रशमं नयाशु
उत्पातपाकजनितांश्च महोपसर्गान् ।।३४।।

devi prasīda paripālaya no'ribhīte
rnityaṃ yathāsuravadhādadhunaiva sadyaḥ
pāpāni sarvajagatāṃ praśamaṃ nayāśu
utpātapākajanitāṃśca mahopasargān

अन्वय -

देवि ! प्रसीद । अरिभीतेः नः नित्यं परिपालय यथा असुरवधात् अधुना एव सद्यः । सर्वजगतां पापानि उत्पातपाकजनितान् च महोपसर्गान् आशु प्रशमं नय ।

व्याख्या -

देवि ! प्रसीद ।	-	हे देवि ! प्रसन्न होइये ।
अरिभीतेः	-	शत्रुओं के भय से
नः	-	हमें
नित्यं	-	हमेशा
परिपालय,	-	पालिये (हमारी रक्षा करिये),
यथा	-	जिस प्रकार
असुरवधात्	-	असुरों के वध से
अधुना एव	-	आज ही
सद्यः ।	-	तुरन्त (हमारी रक्षा की, वैसे ही हमारी रक्षा करें) ।
सर्वजगतां पापानि	-	सम्पूर्ण विश्व के पापों को
उत्पात्पाकजनितान् च	-	और उत्पात के परिणाम स्वरूप उत्पन्न
महोपसर्गान्	-	महान् उपद्रवों को
आशु	-	शीघ्र ही
प्रशमं	-	शान्त
नय ।	-	करो ।

हे देवि ! प्रसन्न होओ । शत्रु के भय से नित्य (सदा) हमरी रक्षा करो, जैसे इस समय शीघ्र ही असुरों के वध के द्वारा तुमने (हमारी रक्षा) की है । सम्पूर्ण जगत् के सभी पापों को शीघ्र ही शान्त करो तथा उत्पातों के परिणामस्वरूप (प्राप्त) होने वाले बड़े-बड़े उपद्रवों को भी शीघ्र ही शान्त करो । ।।३४।।

O goddess, be pleased. Protect us always from the fear of the enemies, as you have very recently done by the slaying of the demons. Destroy quickly the sins of the whole universe and the great disasters born of ominous portents.

प्रणतानां प्रसीद त्वं देवि विश्वार्तिहारिणि ।
त्रैलोक्यवासिनामीड्ये लोकानां वरदा भव ।।३५।।

praṇatānāṃ prasīda tvaṃ devi viśvārtihāriṇi
trailokyavāsināmīḍye lokānāṃ varadā bhava

अन्वय –

विश्वार्तिहारिणि देवि ! त्वं प्रणतानां प्रसीद ! त्रैलोक्यवासिनाम् ईड्ये ! लोकानां वरदा भव ।

शब्दार्थ –

विश्वार्तिहारिणि देवि !	-	विश्व की पीड़ा हरण करने वाली हे देवि !
त्वं	-	तुम
प्रणतानां	-	प्रणतों पर (आपके चरणों में नमन करने वाले हम देवताओं पर)
प्रसीद !	-	प्रसन्न होओ।
त्रैलोक्यवासिनाम् ईड्ये !	-	हे त्रिलोक (तीनों लोकों के) निवासियों की पूज्ये !
लोकानां	-	(आप) लोकों को (लोकवासियों को)
वरदा	-	वर देने वाली
भव ।	-	होओ ।

विश्व की पीड़ा का हरण करने वाली हे देवि ! तुम प्रणतों पर (नतमस्कत हुए हम देवताओं पर) पर प्रसन्न होओ । हे त्रिलोक-निवासियों की पूज्ये ! तुम सम्पूर्ण संसार को वर प्रदान करने वाली होओ । ।।३५।।

O goddess, you who eliminate the afflictions of the universe! Be gracious to us who have bowed to you. O you, worthy of adoration by the inhabitants of the three worlds! Confer your boons upon the worlds.

देव्युवाच ।।३६।।
वरदाहं सुरगणा वरं यन्मनसेच्छथ ।
तं वृणुध्वं प्रयच्छामि जगतामुपकारकम् ।।३७।।

devyuvāca
varadāhaṃ suragaṇā varaṃ yanmanasecchatha
taṃ vṛṇudhvaṃ prayacchāmi jagatāmupakārakam



अन्वय -

सुरगणाः ! अहं वरदा । यत् वरं मनसा इच्छथ तं जगताम् उपकारकं वरं वृणुध्वम् । अहं प्रयच्छामि ।

शब्दार्थ -

सुरगणाः !	-	हे देवगणों !
अहं	-	मैं
वरदा ।	-	वर देने वाली हूँ (वर देने को तत्पर हूँ) ।
यत्	-	जिस
वरं	-	वर (को पाने) की
मनसा	-	मन से
इच्छथ	-	इच्छा करते हो
तं	-	उस
जगताम्	-	लोकों के (विश्व के)
उपकारकं	-	उपकारक
वरं	-	वर को
वृणुध्वम् ।	-	माँगों ।
अहं	-	मैं
प्रयच्छामि ।	-	दे रही हूँ ।

हे देवगण ! मैं वर देने के लिये तत्पर हूँ, जगत् के उपकार के लिये जिस वर को तुम पाने की इच्छा रखते हो, उसे माँगो । मैं दे रही हूँ । ।।३७।।

The goddess said: 'O gods, I am all set to bestow a boon. Choose whatever boon you desire in your mind, for the welfare of the world. I shall give it.'

देवा ऊचुः ।।३८।।
सर्वाबाधाप्रशमनं त्रैलोक्यस्याखिलेश्वरि ।
एवमेव त्वया कार्यमस्मद्वैरिविनाशनम् ।।३९।।

devā ūcuḥ
sarvābādhāpraśamanaṃ trailokyasyākhileśvari
evameva tvayā kāryamasmadvairivināśanam



अन्वय -

अखिलेश्वरि ! त्वया त्रैलोक्यस्य सर्वबाधाप्रशमनम् एवम् एव अस्मद्वैरिविनाशनं कार्यम्।

शब्दार्थ -

अखिलेश्वरि ! - हे अखिलेश्वरि !
त्वया - तुम्हारे द्वारा
त्रैलोक्यस्य - त्रैलोक्य की
सर्वबाधाप्रशमनम् - समस्त बाधाओं को शान्त किया जाय
एवम् एव - एवं इसी प्रकार
अस्मद्वैरिविनाशनं - हमारे शत्रुओं का नाश
कार्यम्। - किया जाए।

देवों ने कहा - ।।३८।। हे अखिलेश्वरि ! (इस समय जिस प्रकार तुमने शुम्भ - निशुम्भ का वध किया है) इसी प्रकार (भविष्य में भी) तीनों लोकों की समस्त बाधाओं को शान्त करो तथा हमारे शत्रुओं का भी विनाश करो। ।।३९।।

The gods said: O the mistress of all! You must destroy all our enemies and pacify all the afflictions of three worlds, in the same way.

देव्युवाच ।।४०।।
वैवस्वतेऽन्तरे प्राप्ते अष्टाविंशतिमे युगे ।
शुम्भो निशुम्भश्चैवान्यावुत्पत्स्येते महासुरौ ।।४१।।

devyuvāca
vaivasvate'ntare prāpte aṣṭāviṃśatime yuge
śumbho niśumbhaścaivānyāvutpatsyete mahāsurau

अन्वय -

वैवस्वते अन्तरे अष्टाविंशतितमे युगे प्राप्ते शुम्भः निशुम्भः च एव अन्यौ महासुरौ उत्पत्स्येते ।

शब्दार्थ -

वैवस्वते	-	वैवस्वत
अन्तरे	-	मन्वन्तर में
अष्टाविंशतितमे	-	अट्ठाईसवें
युगे	-	युग के
प्राप्ते	-	आने पर
शुम्भः	-	शुम्भ
निशुम्भः च	-	और निशुम्भ (नाम वाले)
एव	-	ही
अन्यौ	-	अन्य (दो)
महासुरौ	-	महादैत्य
उत्पत्स्येते ।	-	उत्पन्न होंगे ।

देवी बोली - ।।४०।। वैवस्वत मन्वन्तर के अट्ठाईसवें युग में शुम्भ और निशुम्भ नाम वाले ही दो अन्य महादैत्य उत्पन्न होंगे । ।।४१।।

The goddess said: The two other great demons, Śumbha and Niśumbha will be born, during the period of Vaivasvata Manvantara in the twenty-eighth Yuga.

नन्दगोपगृहे जाता यशोदागर्भसम्भवा ।
ततस्तौ नाशयिष्यामि विन्ध्याचलनिवासिनी ।।४२।।

nandagopagṛhe jātā yaśodāgarbhasambhavā
tatastau nāśayiṣyāmi vindhyācalanivāsinī

अन्वय -

ततः नन्दगोपगृहे जाता यशोदागर्भसम्भवा विन्ध्याचलनिवासिनी तौ नाशयिष्यामि ।

शब्दार्थ -

ततः	-	तब
नन्दगोपगृहे	-	नन्दगोप के घर
जाता	-	पैदा हुई
यशोदागर्भसम्भवा	-	यशोदा के गर्भ से उत्पन्न
विन्ध्याचलनिवासिनी	-	विन्ध्याचल पर निवास करने वाली (मैं)
तौ	-	उन दोनों (शुम्भ और निशुम्भ) का
नाशयिष्यामि ।	-	विनाश करूँगी ।

तब नन्दगोप के घर यशोदा के गर्भ से उत्पन्न हुई विन्ध्याचल पर निवास करने वाली मैं उन दोनों का (शुम्भ और निशुम्भ नामक दोनों दैत्यों का) नाश करूँगी । ।।४२।।

Then, having born from the womb of Yaśodā, in the house of cowherd Nanda, and dwelling on the Vindhya mountains, I will slay them both.

पुनरप्यतिरौद्रेण रूपेण पृथिवीतले ।
अवतीर्य हनिष्यामि वैप्रचित्तांस्तु दानवान् ।।४३।।

punarapyatiraudreṇa rūpeṇa pṛthivītale
avatīrya haniṣyāmi vaipracittāṃstu dānavān

अन्वय -

पुनः अपि अतिरौद्रेण रुपेण पृथिवीतले अवतीर्य वैप्रचित्तान् दानवान् तु हनिष्यामि ।

शब्दार्थ -

पुनः अपि	-	(इसके बाद भी) फिर से
अतिरौद्रेण	-	अत्यन्त रौद्र
रुपेण	-	रूप (धारण) करके
पृथिवीतले	-	पृथ्वी-तल पर
अवतीर्य	-	अवतार लेकर
वैप्रचित्तान्	-	वैप्रचित्त (नामक वंश में उत्पन्न)
दानवान् तु	-	दानवों को भी
हनिष्यामि।	-	मारूंगी।

इसके बाद पुनः अत्यन्त रौद्र रूप धारण करके पृथ्वी-तल पर अवतार लेकर वैप्रचित्त (नामक वंश में उत्पन्न) दानवों को मारूंगी। ।।४३।।

Again, having incarnated on the earth in the most dreadful form, I will kill the Vaipracitta –demons (the demons who have descended from Vaipracitta clan of demons.)

भक्षयन्त्याश्च तानुग्रान् वैप्रचित्तान् महासुरान् ।
रक्ता दन्ता भविष्यन्ति दाडिमीकुसुमोपमाः ।।४४।।

bhakṣayantyāśca tānugrān vaipracittān mahāsurān
raktā dantā bhaviṣyanti dāḍimīkusumopamāḥ

अन्वय -

तान् च उग्रान् वैप्रचित्तान् महासुरान् भक्षयन्त्याः (मम) दन्ताः दाडिमीकुसुमोपमाः रक्ताः भविष्यन्ति ।

शब्दार्थ -

तान् च	-	और उन
उग्रान्	-	उग्र (भयंकर)
वैप्रचित्तान्	-	'वैप्रचित्त' नामक
महासुरान्	-	महासुरों को
भक्षयन्त्याः	-	खाती हुई
(मम) दन्ताः	-	(मेरे) दाँत
दाडिमीकुसुमोपमाः	-	अनार के पुष्प के समान
रक्ताः	-	रक्त (लाल)
भविष्यन्ति ।	-	हो जाएंगे ।

और उन भयंकर 'वैप्रचित्त' (विप्रचित्त वंश वाले) महासुरों को खाने के कारण मेरे दाँत अनार के पुष्प की भाँति लाल हो जायेंगे । ।।४४।।

While devouring those vicious and great Vaipracitta -demons, my teeth will become red like pomegranate flower.

ततो मां देवताः स्वर्गे मर्त्यलोके च मानवाः ।
स्तुवन्तो व्याहरिष्यन्ति सततं रक्तदन्तिकाम् ।।४५।।

tato māṃ devatāḥ svarge martyaloke ca mānavāḥ
stuvanto vyāhariṣyanti satataṃ raktadantikām

अन्वय -

ततः स्वर्गे देवताः मर्त्यलोके च मानवाः सततं स्तुवन्तः मां रक्तदन्तिकां व्याहरिष्यन्ति ।

शब्दार्थ -

ततः	-	तब
स्वर्गे	-	स्वर्ग में
देवताः	-	देवता
मर्त्यलोके च	-	और मर्त्यलोक में (पृथ्वी पर)
मानवाः	-	मनुष्य
सततं	-	सतत (सदा)
स्तुवन्तः	-	स्तुति करते हुए
मां	-	मुझको
रक्तदन्तिकां	-	रक्तदन्तिका
व्याहरिष्यन्ति ।	-	कहेंगे ।

तब स्वर्ग में देवता तथा पृथ्वी पर मनुष्य सदा मेरी स्तुति करते हुए मुझे 'रक्तदन्तिका' कहेंगे । ।।४५।।

Then the gods in the heaven and human beings on the earth, always praising me, will call me Raktadantikā (red-toothed).

भूयश्च शतवार्षिक्यामनावृष्ट्यामनम्भसि ।
मुनिभिः संस्तुता भूमौ सम्भविष्याम्ययोनिजा ।।४६।।

bhūyaśca śatavārṣikyāmanāvṛṣṭyāmanambhasi
munibhiḥ saṃsmṛtā bhūmau sambhaviṣyāmyayonijā

अन्वय -

भूयः च शतवार्षिक्याम् अनावृष्ट्याम् अनम्भसि मुनिभिः संस्तुता भूमौ 'अयोनिजा' सम्भविष्यामि ।

शब्दार्थ -

भूयः च	-	और पुनः
शतवार्षिक्याम्	-	सौ वर्ष वाली
अनावृष्ट्याम्	-	अनावृष्टि में (वर्षा रुक जाने की स्थिति में)
अनम्भसि	-	पानी का अभाव होने पर
मुनिभिः	-	मुनियों द्वारा
संस्तुता	-	संस्तुत (मैं)
भूमौ	-	भूमि पर
अयोनिजा	-	'अयोनिजा' रूप में
सम्भविष्यामि ।	-	प्रकट होऊँगी ।

फिर जब सौ वर्षों के लिये वर्षा रुक जायेगी उस समय मुनियों के द्वारा स्तुत होती हुई मैं निर्जल भूमि पर अयोनिजा रूप से उत्पन्न होऊँगी ।

Again, when there will be no rain for a hundred years then, being propitiated by the sages, I shall come into being on the drought-ridden earth without being born from a womb.



ततः शतेन नेत्राणां निरीक्षिष्यामि यन्मुनीन् ।
कीर्तयिष्यन्ति मनुजाः शताक्षीमिति मां ततः ।।४७।।

tataḥ śatena netrāṇām nirīkṣiṣyāmyahaṃ munīn
kīrtayiṣyanti manujāḥ śatākṣīmiti māṃ tataḥ

अन्वय -

ततः यत् शतेन नेत्राणां मुनीन् निरीक्षिष्यामि ततः मनुजाः शताक्षीम् इति मां कीर्तयिष्यन्ति ।

शब्दार्थ -

ततः	-	तदनन्तर
यत्	-	जो
शतेन	-	सौ
नेत्राणां	-	नेत्रों से
मुनीन्	-	मुनियों को
निरीक्षिष्यामि	-	देखूँगी
ततः	-	तब
मनुजाः	-	मनुष्य
शताक्षीम्	-	शताक्षी
इति	-	इस नाम से
मां	-	मेरा
कीर्तयिष्यन्ति ।	-	कीर्तन करेंगे ।

उस समय मुनियों को सौ आँखों से देखूँगी इस कारण से मनुष्य 'शताक्षी' इस नाम से मेरा कीर्तन करेंगे (अर्थात् मनुष्य मुझे 'शताक्षी' ऐसा कहेंगे) । ।।४७।।

Then as I shall behold the sages with a hundred eyes, therefore human beings will praise me as Śatākṣī (the hundred-eyed).

ततोऽहमखिलं लोकमात्मदेहसमुद्भवैः ।
भरिष्यामि सुराः शाकैरावृष्टेः प्राणधारकैः ।।४८।।

tato'hamakhilaṃ lokamātmadehasamudbhavaiḥ
bhariṣyāmi surāḥ śākairāvṛṣṭeḥ prāṇadhārakaiḥ

अन्वय -

सुराः ! ततः आवृष्टेः अहम् आत्मदेहसमुद्भवैः प्राणधारकैः शाकैः लोकं भरिष्यामि ।

शब्दार्थ -

सुराः !	-	हे देवगण !
ततः	-	तदनन्तर
आवृष्टेः	-	जब तक वर्षा नहीं होगी तब तक
अहम्	-	मैं
आत्मदेहसमुद्भवैः	-	अपने शरीर से उत्पन्न
प्राणधारकैः	-	प्राण धारण करने वाले
शाकैः	-	शाकों से
लोकं	-	संसार का
भरिष्यामि ।	-	पालन करुँगी ।

हे देवगण ! इसके बाद जब तक वृष्टि नहीं होगी तब तक मैं अपने देह से उत्पन्न प्राणधारक शाकों के द्वारा सम्पूर्ण विश्व का भरण करूँगी । ।।४८।।

O gods! Then, I shall nourish the whole world with life-sustaining vegetables, produced from my own body, till the time of occurring of rain.

शाकम्भरीति विख्यातिं तदा यास्याम्यहं भुवि ।
तत्रैव च वधिष्यामि दुर्गमाख्यं महासुरम् ।।४९।।

śākambharīti vikhyātiṃ tadā yāsyāmyahaṃ bhuvi
tatraiva ca vadhiṣyāmi durgamākhyaṃ mahāsuram

अन्वय -
तदा अहं भुवि शाकम्भरी इति विख्यातिं याष्यामि तत्रैव च दुर्गमाख्यं महासुरं वधिष्यामि।

शब्दार्थ -

तदा	-	तब
अहं	-	मैं
भुवि	-	पृथ्वी पर
शाकम्भरी	-	शाकम्भरी
इति	-	इस
विख्यातिं	-	ख्याति को
याष्यामि	-	प्राप्त करुँगी
तत्रैव च	-	और वहीं (शाकम्भरी अवतार में ही)
दुर्गमाख्यं	-	'दुर्गम' नामक
महासुरं	-	महासुर को
वधिष्यामि।	-	मारूंगी।

तब मैं पृथ्वी पर (शाकों के द्वारा भरण करने के कारण) 'शाकम्भरी' शाकम्भरी नाम से विख्यात होऊँगी और वहीं ('शाकम्भरी' अवतार में ही) 'दुर्गम' नामक महासुर को मारूंगी। ।।४९।।

Then I shall attain fame as Śākambharī on the earth; and in that very period I shall kill the great demon Durgama.

दुर्गा देवीति विख्यातं तन्मे नाम भविष्यति ।
पुनश्चाहं यदा भीमं रूपं कृत्वा हिमाचले ।।५०।।
रक्षांसि भक्षयिष्यामि मुनीनां त्राणकारणात् ।
तदा मां मुनयः सर्वे स्तोष्यन्त्यानम्रमूर्तयः ।।५१।।
भीमादेवीति विख्यातं तन्मे नाम भविष्यति ।

durgā devīti vikhyātaṃ tanme nāma bhaviṣyati
punaścāhaṃ yadā bhīmaṃ rūpaṃ kṛtvā himācale
rakṣāṃsi bhakṣayiṣyāmi munīnāṃ trāṇakāraṇāt
tadā māṃ munayaḥ sarve stoṣyantyānamramūrtayaḥ
bhīmādevīti vikhyātaṃ tanme nāma bhaviṣyati

अन्वय -
तत् मे नाम 'दुर्गा देवी' इति विख्यातं भविष्यति पुनः च यदा अहं हिमाचले भीमं रूपं कृत्वा मुनीनां त्राणकारणात् रक्षांसि भक्षयिष्यामि तदा आनम्रमूर्तयः सर्वे मुनयः मां स्तोष्यन्ति। तत् मे नाम भीमा देवी इति विख्यातं भविष्यति।

शब्दार्थ -

तत्	-	इसलिये (दुर्गम नामक असुर को मारने के कारण)
मे नाम	-	मेरा नाम
'दुर्गा देवी' इति	-	'दुर्गा देवी' इस प्रकार से
विख्यातं भविष्यति	-	विख्यात होगा
पुनः च	-	और फिर
यदा	-	जब
अहं	-	मैं
हिमाचले	-	हिमालय पर
भीमं रूपं	-	विशाल रूप
कृत्वा	-	(धारण) करके
मुनीनां	-	मुनियों की
त्राणकारणात्	-	रक्षा के लिए
रक्षांसि	-	राक्षसों का
भक्षयिष्यामि	-	भक्षण करुँगी
तदा	-	तब
आनम्रमूर्तयः	-	भक्ति से नतमस्तक
सर्वे मुनयः	-	सभी मुनि
मां	-	मेरी
स्तोष्यन्ति।	-	स्तुति करेंगे।
तत्	-	तब
मे नाम	-	मेरा नाम
भीमा देवी इति	-	भीमा देवी यह
विख्यातं भविष्यति।	-	विख्यात होगा।



इसीलिए (दुर्गम नामक असुर का वध करने के कारण ही) मेरा नाम 'दुर्गा-देवी' के रूप में विख्यात होगा। फिर जब मैं हिमालय पर भीम-रूप धारण कर मुनियों की रक्षा के लिए राक्षसों का भक्षण करूँगी तब भक्ति से नतमस्तक होकर सभी मुनि मेरी स्तुति करेंगे। तब मेरा नाम 'भीमा देवी' के रूप में विख्यात होगा। ।।५०-५१।।

Therefore my name will come to be renowned as Durgā-Devī. Again, when assuming a terrible form in the Himalayas, I shall devour the Rākṣasas (demons) for the protection of the sages, then all the sages, bowing down their bodies reverently, will praise me. Then my name shall become renowned as Bhīmā Devī (the terrible goddess).

यदारुणाख्यस्त्रैलोक्ये महाबाधां करिष्यति ।।५२।।
तदाहं भ्रामरं रूपं कृत्वाऽसंख्येयषट्पदम् ।
त्रैलोक्यस्य हितार्थाय वधिष्यामि महासुरम् ।।५३।।

yadāruṇākhyastrailokye mahābādhāṃ kariṣyati
tadāhaṃ bhrāmaraṃ rūpaṃ kṛtvā'saṃkhyeyaṣaṭpadam
trailokyasya hitārthāya vadhiṣyāmi mahāsuram

अन्वय -

यदा अरुणाख्यः त्रैलोक्ये महाबाधां करिष्यति तदा अहम् असंख्येय षट्पदं भ्रामरं रुपं कृत्वा त्रैलोक्यस्य हितार्थाय महासुरं वधिष्यामि ।

शब्दार्थ -

यदा अरुणाख्यः	-	जब 'अरुण' नाम का राक्षस
त्रैलोक्ये	-	त्रैलोक्य में
महाबाधां करिष्यति	-	महाबाधा करेगा
तदा अहम्	-	तब मैं
असंख्येय	-	असंख्य
षट्पदं	-	भवरों का
भ्रामरं रुपं	-	भ्रामर रूप
कृत्वा	-	बनाकर
त्रैलोक्यस्य	-	तीनों लोकों के
हितार्थाय	-	हित के लिए
महासुरं वधिष्यामि ।	-	महादैत्य का वध करुँगी ।

जब 'अरुण' नामक असुर तीनों लोकों में भारी उपद्रव मचायेगा तब मैं असंख्य भ्रमरों (अनेक भँवरों) वाला 'भ्रामर' रूप धारण कर तीनों लोकों का हित करने के लिए उस (अरुण नामक) महादैत्य का वध करूँगी।।५२-५३।।

When the demon named Aruṇa will cause great havoc in the three worlds, then I, having taken a (collective) bee-form, consisting of countless bees, will slay the great demon for the wellbeing of the three worlds.

भ्रामरीति च मां लोकास्तदा स्तोष्यन्ति सर्वतः ।
इत्थं यदा यदा बाधा दानवोत्था भविष्यति ।।५४।।
तदा तदावतीर्याहं करिष्याम्यरिसंक्षयम् ।।५५।।

bhrāmarīti ca māṃ lokāstadā stoṣyanti sarvataḥ
itthaṃ yadā yadā bādhā dānavotthā bhaviṣyati
tadā tadāvatīryāhaṃ kariṣyāmyarisaṃkṣayam

अन्वय -

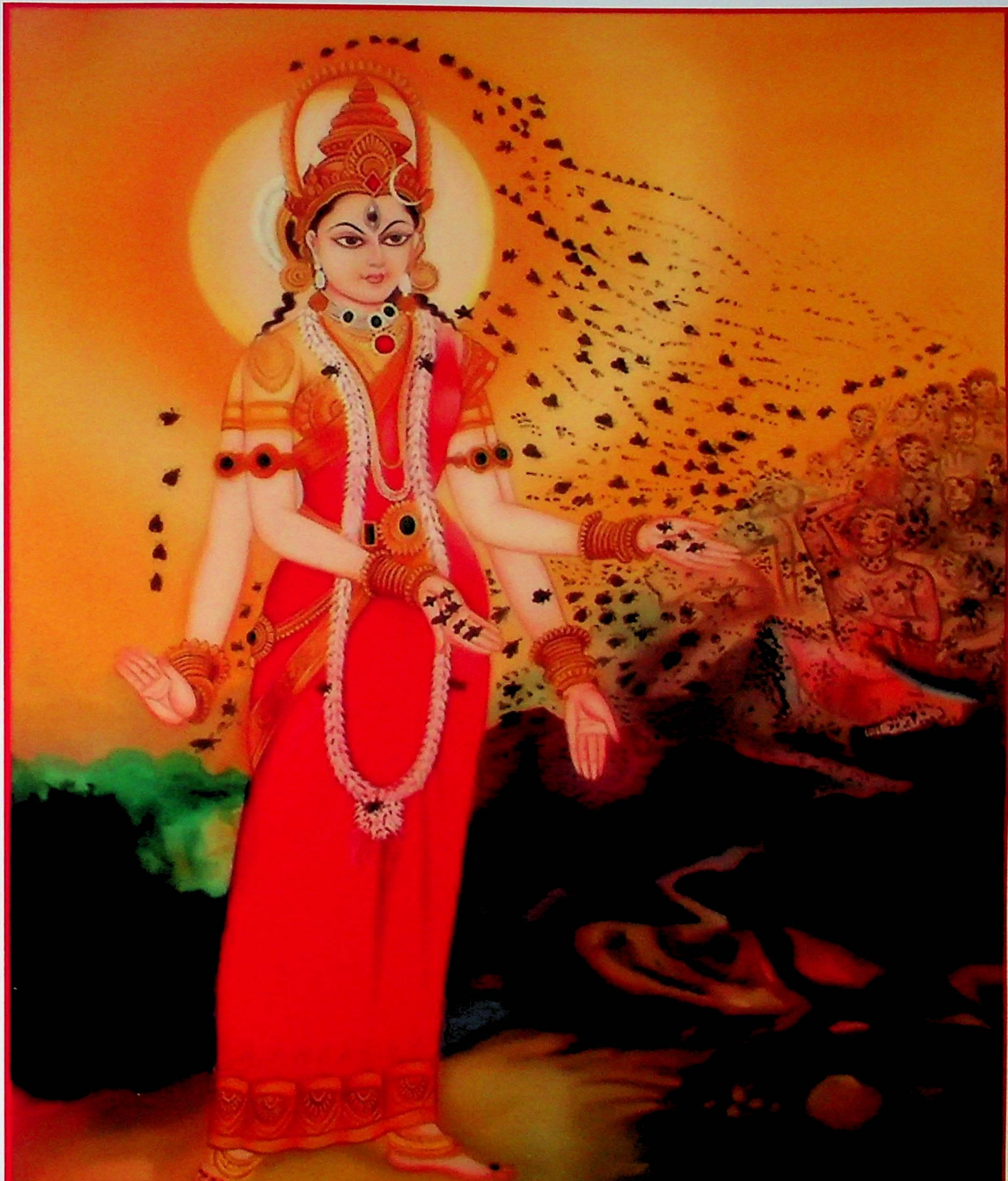
तदा च लोकाः मां भ्रामरि इति सर्वतः स्तुष्यन्ति । इत्थं यदा यदा दानवोत्था बाधा भविष्यति तदा - तदा अवतीर्य अहम् अरिसंक्षयं करिष्यामि ।

शब्दार्थ -

तदा च	-	और तब
लोकाः	-	लोग
मां	-	मझे
भ्रामरी	-	भ्रामरी
इति	-	इस (नाम से)
सर्वतः	-	सर्वत्र
स्तुष्यन्ति ।	-	स्तुति करेंगे ।
इत्थं	-	इस प्रकार
यदा यदा	-	जब-जब
दानवोत्था	-	दानवों से उत्पन्न
बाधा	-	बाधा
भविष्यति	-	होगी
तदा-तदा	-	तब-तब
अवतीर्य	-	उत्पन्न होकर
अहम्	-	मैं
अरिसंक्षयं	-	शत्रुओं का नाश
करिष्यामि ।	-	करुँगी ।

उस समय सब लोग 'भ्रामरी' के नाम से सर्वत्र मेरी स्तुति करेंगे । इस प्रकार जब-जब (संसार में) दानवों से बाधा उत्पन्न होगी तब - तब अवतार लेकर मैं शत्रुओं का संहार करूँगी । ।।५४-५५।।

Then people will extol me everywhere as Bhrāmarī. In this way, whenever trouble will be produced by the demons, I shall incarnate and destroy the enemies.



।। इति श्रीमार्कण्डेयपुराणे सावर्णिके मन्वन्तरे देवीमाहात्म्ये देव्याः स्तुतिर्नामैकादशोऽध्यायः ।।११।।

iti śrīmārkaṇḍeyapurāṇe sāvarṇike manvantare devīmāhātmye devyāḥ stutirnāmaikādaśo'dhyāyaḥ

इस प्रकार श्रीमार्कण्डेयपुराण में सावर्णिक मन्वन्तर की कथा के अन्तर्गत देवीमाहात्म्य में 'देवीस्तुति' नामक ग्यारहवाँ अध्याय पूर्ण हुआ ।।११।।

Here ends the eleventh chapter called 'Hymn to Nārāyaṇī' of Devīmāhātmya in Mārkaṇḍeya-Purāṇa, during the period of Sāvarṇi, the Manu.

|| द्वादशोऽध्यायः ||

Dvādaśo'dhyāyaḥ

CHAPTER - 12

||फलस्तुतिः||

Eulogy of the Merits

ध्यानम् - ॐ विद्युद्दामसमप्रभां मृगपतिस्कन्धस्थितां भीषणां
कन्याभिः करवालखेटविलसद्धस्ताभिरासेविताम् ।
हस्तैश्चक्रगदासिखेटविशिखांश्चापं गुणं तर्जनीं
बिभ्राणामनलात्मिकां शशिधरां दुर्गां त्रिनेत्रां भजे ।।

Dhyānam - Oṃ vidyuddāmasamaprabhāṃ mṛgapatiskandhasthitāṃ bhīṣaṇāṃ
kanyābhiḥ karavālakheṭavilasaddhastābhirāsevitām
hastaiścakragadāsikheṭaviśikhāṃścāpaṃ guṇaṃ tarjanīṃ
bibhrāṇāmanalātmikāṃ śaśidharāṃ durgāṃ trinetrāṃ bhaje

अन्वय -

विद्युद्दामसमप्रभाम्, मृगपतिस्कन्धस्थिताम्, भीषणाम्, करवालखेटविलसद्धस्ताभिः कन्याभिः आसेविताम्, हस्तैः चक्रगदासिखेटविशिखान्, चापम्, गुणम्, तर्जनीं (च) बिभ्राणाम्; अनलात्मिकाम्, शशिधराम्, त्रिनेत्रां दुर्गां भजे।

शब्दार्थ -

विद्युद्दामसमप्रभाम्, - बिजली के सदृश प्रभा वाली,
मृगपतिस्कन्धस्थिताम्, - सिंह के कन्धे पर स्थित (बैठी हुई)
भीषणाम्, - भयंकर प्रतीत होने वाली,
करवालखेटविलसद्धस्ताभिः - तलवार तथा ढाल से सुशोभित हाथों वाली
कन्याभिः - कन्याओं से
आसेविताम्, - भली-भाँति सेवित,
हस्तैः - हाथों से
चक्रगदासिखेटविशिखान्, - चक्र, गदा, तलवार, ढाल, बाण,
चापम्, - धनुष,
गुणम्, - पाश
तर्जनीं (च) - (और) तर्जनी मुद्रा
बिभ्राणाम्; - धारण की हुई;
अनलात्मिकाम्, - अनलात्मिका (अग्नि स्वरूपा),
शशिधराम्, - (मस्तक पर) चन्द्रमा को धारण करने वाली,
त्रिनेत्रां - तीन नेत्रों वाली
दुर्गां - दुर्गा को
भजे। - (मैं) भजता हूँ (ध्यान करता हूँ)।

ध्यान -

बिजली के सदृश प्रभा वाली, सिंह के कन्धे पर स्थित (बैठी हुई) भयंकर प्रतीत होने वाली, तलवार तथा ढाल से सुशोभित हैं हाथ जिनके ऐसी कन्याओं से भलीभाँति सेवित, अपने हाथों में चक्र, गदा, तलवार, ढाल, बाण, धनुष, पाश और तर्जनी मुद्रा धारण की हुई, अग्निमय स्वरूप वाली, मस्तक पर चन्द्रमा को धारण करने वाली, तीन नेत्रों वाली दुर्गा को मैं भजता हूँ (ध्यान करता हूँ)।

(मैं तीन नेत्रों वाली दुर्गा देवी का ध्यान करता हूँ, उनके श्रीअंगो की प्रभा बिजली के समान है। वे सिंह के कन्धे पर बैठी हुई भयंकर प्रतीत होती हैं। हाथों में तलवार और ढाल लिये कन्याएँ उनकी सेवा में खडी हैं। वे अपने हाथों में चक्र, गदा, तलवार, ढाल, बाण, धनुष, पाश और तर्जनी मुद्रा धारण किये हुए हैं। उनका स्वरूप अग्निमय है तथा वे माथे पर चन्द्रमा का मुकुट धारण करती हैं।)

Meditation

I meditate upon the three-eyed Durgā with lightening glow, who is seated upon the shoulders of lion and appears very fierce. Many divine girls, holding the sword and shield, attend her. She holds discus, sword, shield, arrow, bow, snare in her hands and one hand shows Tarjanī Mudrā (the posture connecting the thumb and the pointer finger, with the other three fingers extended upwards, indicating the granting of wisdom). She wears the crown of the moon on her head and her intrinsic nature is fire.



ॐ देव्युवाच ।।१।।
एभिः स्तवैश्च मां नित्यं स्तोष्यते यः समाहितः ।
तस्याहं सकलां बाधां नाशयिष्याम्यसंशयम् ।। २ ।।

Oṃ devyuvāca
ebhiḥ stavaiśca māṃ nityaṃ stoṣyate yaḥ samāhitaḥ
tasyāhaṃ sakalāṃ bādhāṃ nāśayiṣyāmyasaṃśayam

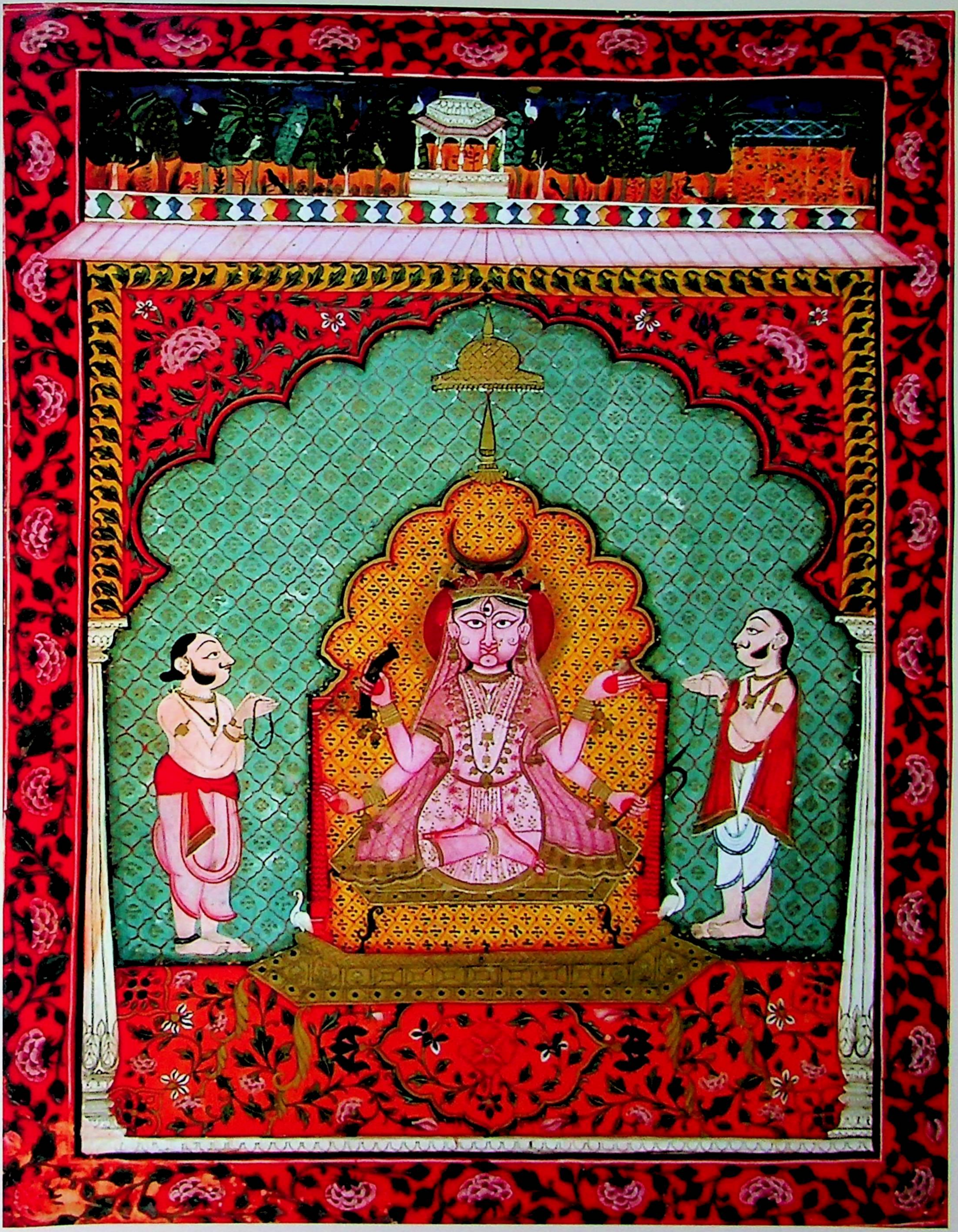
अन्वय -
यः च समाहितः एभिः स्तवैः मां नित्यं स्तोष्यते, अहं तस्य सकलां बाधाम् असंशयं नाशयिष्यामि ।

शब्दार्थ -

यः च	-	जो भी (मनुष्य)
समाहितः	-	एकाग्रचित (होकर)
एभिः	-	इन
स्तवैः	-	स्तवों से
मां	-	मेरी
नित्यं	-	नित्य
स्तोष्यते,	-	स्तुति करेगा,
अहं	-	मैं
तस्य	-	उस (मनुष्य) की
सकलां	-	समस्त
बाधाम्	-	बाधाओं को
असंशयं	-	निश्चित रूप से
नाशयिष्यामि ।	-	नष्ट कर दूँगी ।

देवी ने कहा - ।। १ ।। (हे देवताओं !) जो भी व्यक्ति समाहित होकर (भक्ति श्रद्धा युक्त एकाग्रचित होकर) इन स्तुतियों के द्वारा नित्य (प्रतिदिन) मेरी स्तुति करेगा, उसकी सम्पूर्ण बाधाओं का मैं निश्चय ही नाश करूँगी । ।।२।।

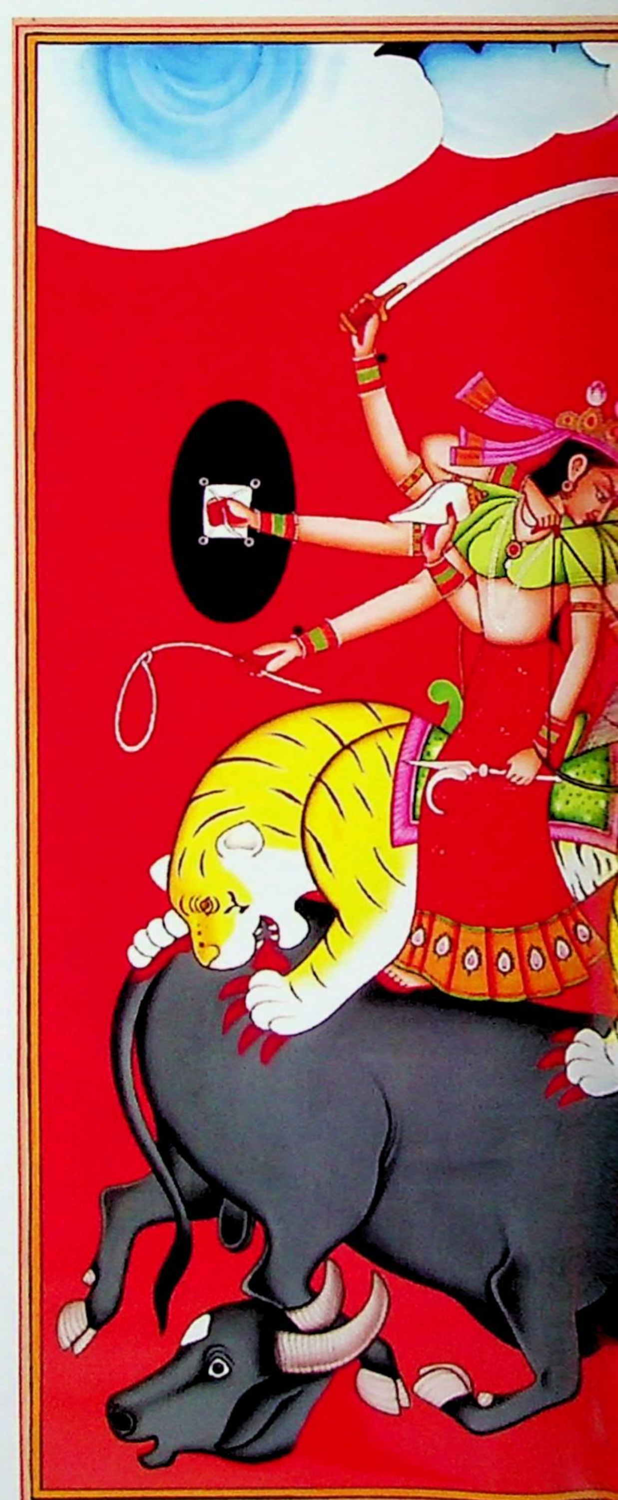
The goddess said: Whoever praises me constantly with a concentrated mind with these hymns, I will assuredly put down all his troubles.



मधुकैटभनाशं च महिषासुरघातनम् ।
कीर्तयिष्यन्ति ये तद्वद् वधं शुम्भनिशुम्भयोः ।।३।।

madhukaiṭabhanāśaṃ ca mahiṣāsuraghātanam
kīrtayiṣyanti ye tadvad vadhaṃ śumbhaniśumbhayoḥ





अन्वय -

तद्वत् ये मधुकैटभनाशम्, महिषासुरघातनं शुम्भनिशुम्भयोः वधं च कीर्तयिष्यन्ति .... ।

शब्दार्थ -

तद्वत् - उसी प्रकार

ये - जो (मनुष्य)

मधुकैटभनाशम्, - मधुकैटभ का नाश,

महिषासुरघातनं - महिषासुर का वध

शुम्भनिशुम्भयोः वधं च - और शुम्भ निशुम्भ के वध का

कीर्तयिष्यन्ति .... । - कीर्तन करेंगे ..... ।

इसी प्रकार जो लोग मधुकैटभ के विनाश का, महिषासुर के वध का तथा शुम्भ-निशुम्भ के वध का कीर्तन करेंगे .... ।।३।।

And those who will recite (the story of) the destruction of Madhu and kaiṭabha, the killing of Mahiṣāsura and likewise the slaying of Śumbha-Niśumbha .....







अष्टम्यां च चतुर्दश्यां नवम्यां चैकचेतसः ।
श्रोष्यन्ति चैव ये भक्त्या मम माहात्म्यमुत्तमम् ।।४।।
न तेषां दुष्कृतं किञ्चिद् दुष्कृतोत्था न चापदः ।
भविष्यति न दारिद्र्यं न चैवेष्टवियोजनम् ।।५।।

aṣṭamyāṃ ca caturdaśyāṃ navamyāṃ caikacetasaḥ
śroṣyanti caiva ye bhaktyā mama māhātmyamuttamam
na teṣāṃ duṣkṛtaṃ kiñcid duṣkṛtotthā na cāpadaḥ
bhaviṣyati na dāridryaṃ na caiveṣṭaviyojanam

अन्वय -

ये च अष्टम्याम्, चतुर्दश्यां नवम्यां च एकचेतसः भक्त्या मम उत्तमं माहात्म्यं श्रोष्यन्ति तेषां किञ्चित् दुष्कृतं न दुष्कृतोत्थाः च आपदः न, दारिद्र्यं न इष्टवियोजनं चैव न भविष्यति ।

शब्दार्थ -

ये च	-	और जो
अष्टम्याम्,	-	अष्टमी,
चतुर्दश्यां	-	चतुर्दशी
नवम्यां च	-	तथा नवमी में
एकचेतसः	-	एकाग्रचित होकर
भक्त्या	-	भक्तिपूर्वक
मम	-	मेरे
उत्तमं माहात्म्यं श्रोष्यन्ति	-	उत्तम महात्म्य का श्रवण करेंगे
तेषां	-	उन्हें
किञ्चित्	-	कोई
दुष्कृतं न	-	पाप नहीं (होगा)
दुष्कृतोत्थाः च	-	और पाप से उत्पन्न होने वाली
आपदः न,	-	आपत्तियाँ नहीं (होंगी),
दारिद्र्यं न	-	दरिद्रता नहीं (होगी)
इष्टवियोजनं चैव न	-	और प्रेमी जनों से वियोग नहीं
भविष्यति ।	-	होगा ।

तथा अष्टमी, चतुर्दशी और नवमी में एकाग्रचित होकर भक्ति पूर्वक मेरे उत्तम माहात्म्य का श्रवण करेंगे उन्हें कोई पाप छू नहीं सकेगा और पाप से उत्पन्न होने वाली आपत्तियाँ नहीं होंगी । (उनके) न तो कभी दरिद्रता होगी और न ही उनका कभी इष्ट से (प्रेमी जनों से) वियोग ही होगा ।।४-५।।

. .....'And also those who will listen to this sublime majesty on mine with devotion on the eighth, the fourteenth and on the ninth days of the fortnight with concentrated mind, there will arise no sin for them, nor calamities that arise from sins, nor poverty and nor indeed separation from beloved ones.

शत्रुतो न भयं तस्य दस्युतो वा न राजतः ।
न शस्त्रानलतोयौघात्कदाचित्सम्भविष्यति ।।६।।

śatruto na bhayaṃ tasya dasyuto vā na rājataḥ
na śastrānalatoyaughātkadācitsambhaviṣyati

अन्वय -

तस्य कदाचित् न शत्रुतः, न दस्युतः, न राजतः न वा शस्त्रानलतोयौघात् भयं सम्भविष्यति ।

शब्दार्थ -

तस्य	-	उस (मनुष्य) को
कदाचित्	-	कभी भी
न शत्रुतः,	-	न शत्रुओं से,
न दस्युतः,	-	न लुटेरों से,
न राजतः	-	न राजा से
न वा शस्त्रानलतोयौघात्	-	और न ही शस्त्र, अग्नि तथा जल की राशि से
भयं	-	भय
सम्भविष्यति ।	-	होगा ।

उस मनुष्य को कभी भी शत्रु से, दस्यु से (लुटेरों से), राजा से अथवा शस्त्र, अग्नि तथा जल से भय नहीं होगा ।।६।।

He will not experience fear from the enemy, the robber or from the king, and not from weapons, fire and water.

तस्मान्ममैतन्माहात्म्यं पठितव्यं समाहितैः ।
श्रोतव्यं च सदा भक्त्या परं स्वस्त्ययनं हि तत् ।।७।।

tasmānmamaitanmāhātmyaṃ paṭhitavyaṃ samāhitaiḥ
śrotavyaṃ ca sadā bhaktyā paraṃ svastyayanaṃ hi tat



अन्वय -

तस्मात् मम एतत् माहात्म्यं समाहितैः सदा भक्त्या पठितव्यं श्रोतव्यं च। हि तत् परं स्वस्त्ययनम्।

शब्दार्थ -

तस्मात्	-	इसलिये
मम एतत्	-	मेरा यह
परं	-	परम
स्वस्त्ययनं	-	कल्याण का मार्ग स्वरूप
माहात्म्यं	-	माहात्म्य
समाहितैः	-	श्रद्धा - भक्ति युक्त अनन्य (एकाग्रचित्त) मन वाले व्यक्तियों के द्वारा
सदा भक्त्या	-	हमेशा भक्तिपूर्वक
पठितव्यं श्रोतव्यं च।	-	पढा और सुना जाना चाहिए।
हि तत्	-	क्योंकि वह
परं	-	परम
स्वस्त्ययनम्	-	मंगल को प्राप्त कराने वाला है / मंगलमय है।

इसलिए मेरे इस परम कल्याण के मार्ग स्वरूप माहात्म्य को श्रद्धा भक्ति युक्त अनन्य मन वाले व्यक्तियों के द्वारा सदा पढना चाहिए और भक्तिपूर्वक सदा सुनना चाहिए। ।।७।।

Therefore this hymn of my majesty must be recited by men of composed minds and heard always with devotion, for it is the course of supreme-welfare.

उपसर्गानशेषांस्तु महामारीसमुद्भवान् ।
तथा त्रिविधमुत्पातं माहात्म्यं शमयेन्मम ।।८।।

upasargānaśeṣāṃstu mahāmārīsamudbhavān
tathā trividhamutpātaṃ māhātmyaṃ śamayenmama

अन्वय -

मम माहात्म्यं महामारीसमुद्भवान् अशेषान् उपसर्गान् तथा त्रिविधम् उत्पातं शमयेत् ।

शब्दार्थ -

मम	-	मेरा
माहात्म्यं	-	माहात्म्य
महामारीसमुद्भवान्	-	महामारी से उत्पन्न होने वाले
अशेषान्	-	समस्त
उपसर्गान्	-	उपद्रवों का
तथा	-	तथा
त्रिविधम्	-	त्रिविध (आधिभौतिक, आधिदैविक व आध्यात्मिक)
उत्पातं	-	उत्पात का
शमयेत् ।	-	शमन करता है ।

मेरा यह माहात्म्य महामारी से उत्पन्न होने वाले सम्पूर्ण उपद्रवों तथा तीनों प्रकार के (आधिभौतिक, आधिदैविक एवं आध्यात्मिक) उत्पातों को शान्त करता है । ।।८।।

This 'Glory of Mine' will pacify all sufferings caused by epidemic and also the three kinds of calamity.

यत्रैतत्पठ्यते सम्यङ्नित्यमायतने मम ।
सदा न तद्विमोक्ष्यामि सांनिध्यं तत्र मे स्थितम् ।।९।।

yatraitatpaṭhyate samyaṅnityamāyatane mama
sadā na tadvimokṣyāmi sāṃnidhyaṃ tatra me sthitam

अन्वय -

यत्र आयतने मम एतत् नित्यं सम्यक् पठ्यते, तत् न विमोक्ष्यामि । तत्र मे सदा सान्निध्यं स्थितम् ।

शब्दार्थ -

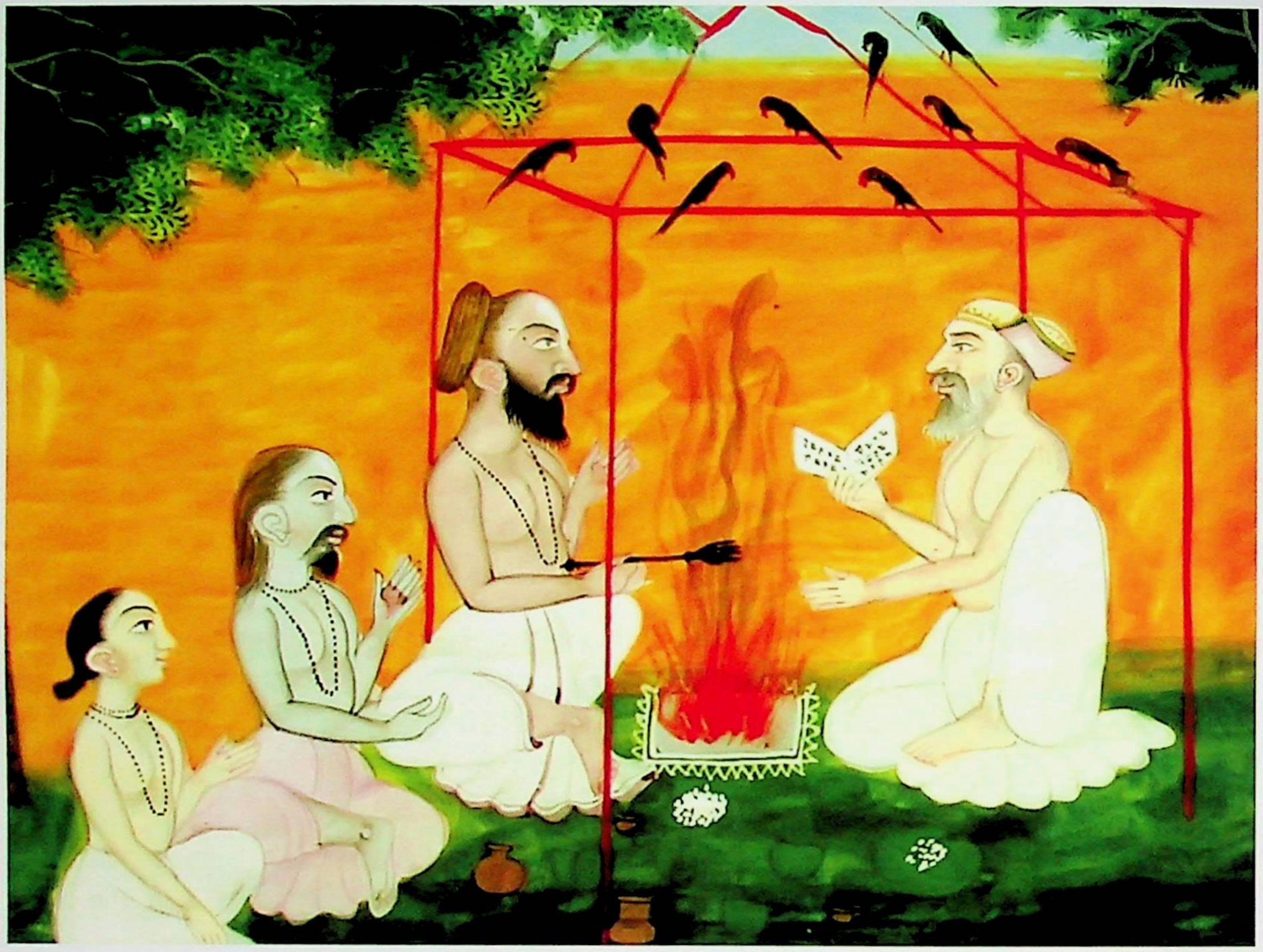
यत्र	-	जहाँ
आयतने	-	घर में
मम	-	मेरा
एतत्	-	यह (माहात्म्य)
नित्यं	-	प्रतिदिन
सम्यक्	-	भली भाँति
पठ्यते,	-	पढ़ा जाता है,
तत्	-	उस (उस घर) को
न	-	(मैं) नहीं
विमोक्ष्यामि ।	-	छोड़ूँगी ।
तत्र	-	वहाँ
मे	-	मेरा
सदा	-	नित्य
सान्निध्यं	-	सानिध्य
स्थितम् ।	-	सदा बना रहता है ।

जिस घर में मेरा यह माहात्म्य (दुर्गासप्तशती (देवी - माहात्म्य)) नित्य भली-भाँति पढ़ा जाता है उसे (उस घर को) मैं कभी भी नहीं छोड़ूँगी । वहाँ मेरा नित्य सान्निध्य बना रहता है । ।।९।।

Where this 'Glory of Mine' is duly recited constantly at my sanctuary, that place I will never abandon and my constant presence is there.

बलिप्रदाने पूजायामग्निकार्ये महोत्सवे ।
सर्वं ममैतच्चरितमुच्चार्यं श्राव्यमेव च ।।१०।।

balipradāne pūjāyāmagnikārye mahotsave
sarvaṃ mamaitaccaritamuccāryaṃ śrāvyameva ca



अन्वय -

बलिप्रदाने, पूजायाम्, अग्निकार्ये महोत्सवे (च) मम एतत् सर्वं चरितम् उच्चार्यं श्राव्यम् एव च ।

शब्दार्थ -

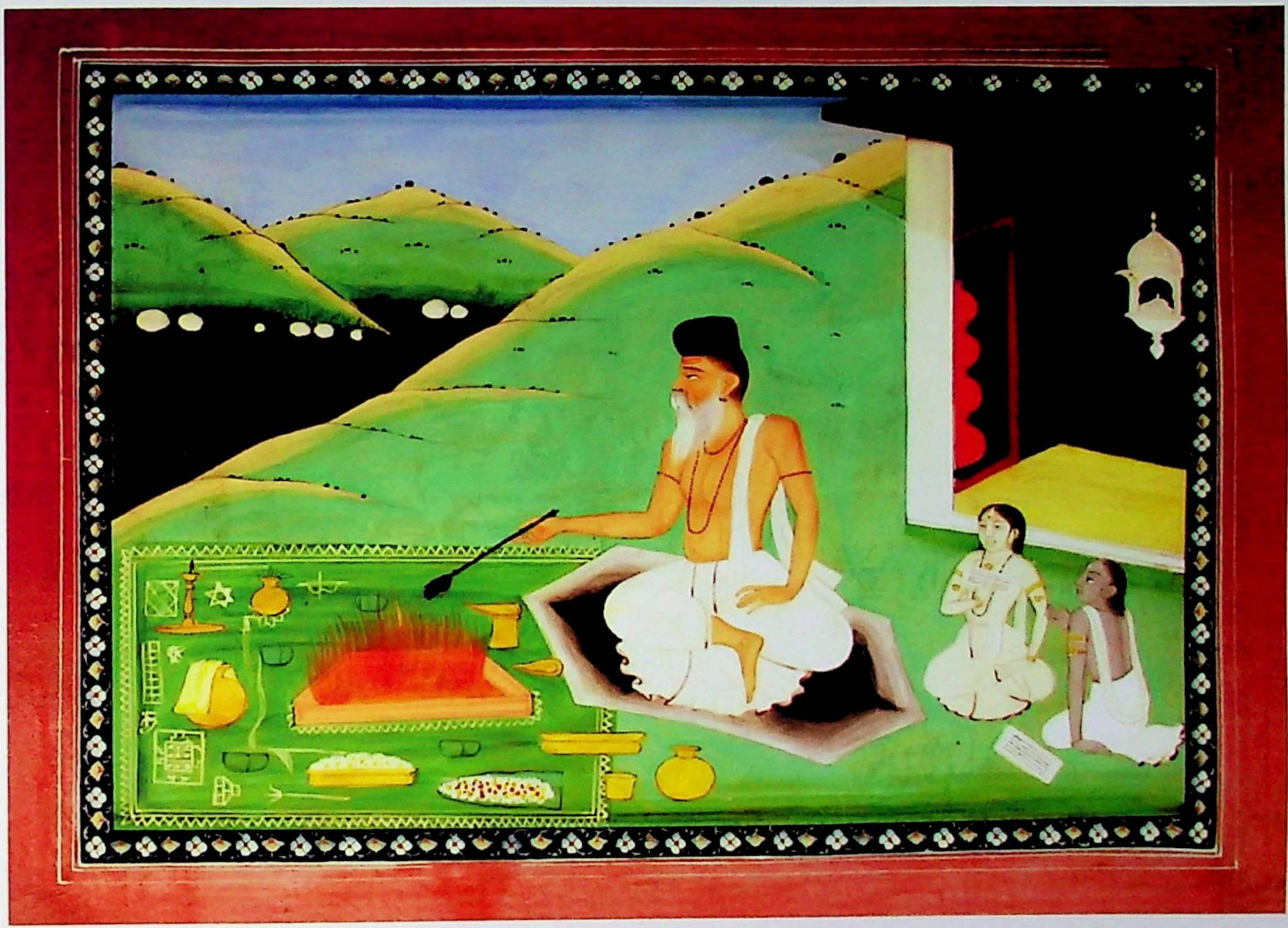
बलिप्रदाने,	-	बलि प्रदान करने में,
पूजायाम्,	-	पूजा में,
अग्निकार्ये	-	हवन में
महोत्सवे (च)	-	और महोत्सव में (बड़े - बड़े उत्सवों पर)
मम	-	मेरा
एतत्	-	यह
सर्वं	-	सम्पूर्ण
चरितम्	-	चरित्र
उच्चार्यं	-	पढ़ना
श्राव्यम् एव च ।	-	और सुनना ही चाहिए ।

बलि प्रदान करने में, पूजा, हवन तथा (पुत्रजन्म, विवाहादि रूप) सभी महोत्सवों के अवसर पर मेरा यह सम्पूर्ण चरित्र अवश्य ही पढ़ना चाहिए तथा सुनना चाहिए । ।।१०।।

At the time of offering of the oblations, during worship, in the fire ceremonies and during the great festivals, all this episode of my exploits must verily be recited and heard.

जानताऽजानता वापि बलिपूजां तथा कृताम् ।
प्रतीच्छिष्याम्यहं प्रीत्या वह्निहोमं तथा कृतम् ।।११।।

jānatā'jānatā vāpi balipūjāṃ tathā kṛtām
pratīcchiṣyāmyahaṃ prītyā vahnihomaṃ tathā kṛtam



अन्वय -

तथा जानता अजानता वा अपि कृतां बलिपूजां तथा कृतं वह्निहोमम् अहं प्रीत्या प्रतीच्छिष्यामि ।

शब्दार्थ -

तथा	- ऐसा होने पर (देवी-माहात्म्य का पठन व श्रवण करने पर)
जानता	- विधि को जानने वाले
अजानता वा अपि	- अथवा विधि को न जानने वाले के द्वारा भी
कृतां	- की गयी
बलिपूजां	- बलि सहित पूजा को
तथा	- और
कृतं	- किये गए
वह्निहोमम्	- अग्निहोम को
अहं	- मैं
प्रीत्या	- प्रसन्नतापूर्वक
प्रतीच्छिष्यामि ।	- स्वीकार करुँगी ।

ऐसा होने पर (देवी-माहात्म्य का पठन व श्रवण करने पर) विधि को जानने वाले तथा विधि को न जानने वाले दोनों प्रकार के व्यक्तियों के द्वारा की गयी बलि सहित पूजा को तथा अग्निहोम को मैं अत्यन्त प्रसन्नता के साथ स्वीकार करूँगी । ।।११।।

शरत्काले महापूजा क्रियते या च वार्षिकी ।
तस्यां ममैतन्माहात्म्यं श्रुत्वा भक्तिसमन्वितः ।।१२।।
सर्वाबाधाविनिर्मुक्तो धनधान्यसुतान्वितः ।
मनुष्यो मत्प्रसादेन भविष्यति न संशयः ।।१३।।

śaratkāle mahāpūjā kriyate yā ca vārṣikī
tasyāṃ mamaitanmāhātmyaṃ śrutvā bhaktisamanvitaḥ
sarvābādhāvinirmukto dhanadhānyasutānvitaḥ
manuṣyo matprasādena bhaviṣyati na saṃśayaḥ

अन्वय -

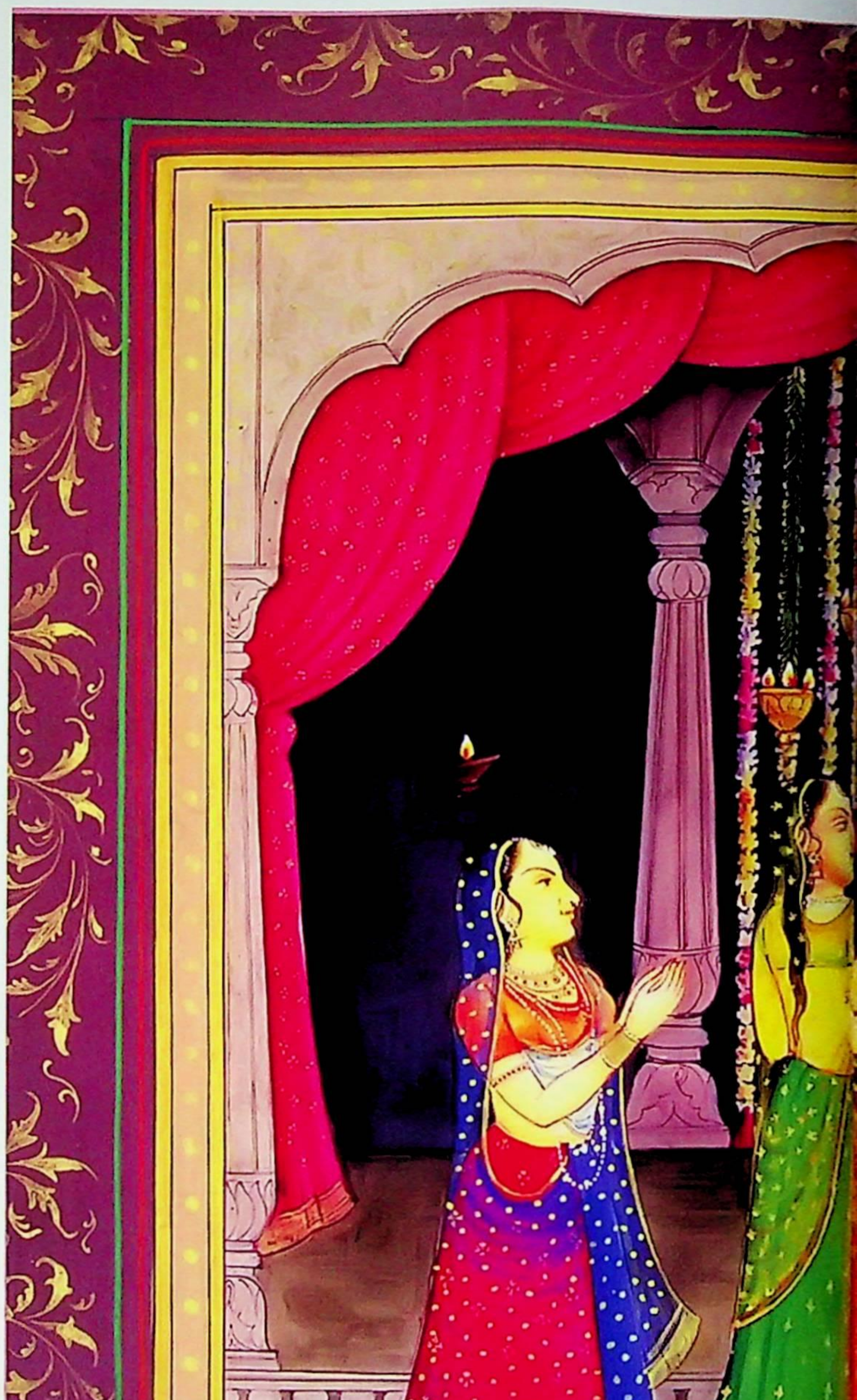
या च वार्षिकी महापूजा शरत्काले क्रियते तस्यां मम एतत् माहात्म्यं भक्तिसमन्वितः श्रुत्वा मनुष्यः मत्प्रसादेन सर्वाबाधाविनिर्मुक्तः धनधान्यसुतान्वितः (च) भविष्यति, न संशयः।

शब्दार्थ -

या च	-	और जो
वार्षिकी महापूजा	-	वार्षिक महापूजा
शरत्काले	-	शरत्काल (शारदीय नवरात्री) में
क्रियते	-	की जाती है
तस्यां	-	उसमें
मम एतत्	-	मेरे इस
माहात्म्यं	-	माहात्म्य को
भक्तिसमन्वितः	-	भक्तिपूर्वक
श्रुत्वा	-	सुनकर
मनुष्यः	-	मनुष्य
मत्प्रसादेन	-	मेरी कृपा से
सर्वाबाधाविनिर्मुक्तः	-	समस्त - बाधाओं से मुक्त
धनधान्यसुतान्वितः (च)	-	(तथा) धन-धान्य एवं पुत्र से युक्त
भविष्यति,	-	हो जायेगा,
न संशयः	-	इसमें किसी प्रकार का संशय नहीं है।

और शरत्काल में जो मेरी वार्षिकी महापूजा की जाती है उस अवसर पर मेरे इस माहात्म्य को भक्तिपूर्वक सुनकर मनुष्य मेरी कृपा से समस्त बाधाओं से मुक्त तथा धन-धान्य एवं पुत्र से युक्त हो जायेगा, इसमें किसी प्रकार का संशय (सन्देह) नहीं है। ।।१२-१३।।

The man, who listens to this hymn of my great majesty with devotion, at the great annual worship that is performed in autumn, will assuredly become free from all troubles, and be endowed with riches, grain and progeny, by my grace, there is no doubt about it.





शरत्काले महापूजा क्रियते या च वार्षिकी ।
तस्यां ममैतन्माहात्म्यं श्रुत्वा भक्तिसमन्वितः ।।१२।।
सर्वाबाधाविनिर्मुक्तो धनधान्यसुतान्वितः ।
मनुष्यो मत्प्रसादेन भविष्यति न संशयः ।।१३।।

śaratkāle mahāpūjā kriyate yā ca vārṣikī
tasyāṃ mamaitanmāhātmyaṃ śrutvā bhaktisamanvitaḥ
sarvābādhāvinirmukto dhanadhānyasutānvitaḥ
manuṣyo matprasādena bhaviṣyati na saṃśayaḥ

अन्वय -

या च वार्षिकी महापूजा शरत्काले क्रियते तस्यां मम एतत् माहात्म्यं भक्तिसमन्वितः श्रुत्वा मनुष्यः मत्प्रसादेन सर्वाबाधाविनिर्मुक्तः धनधान्यसुतान्वितः (च) भविष्यति, न संशयः।

शब्दार्थ -

या च	-	और जो
वार्षिकी महापूजा	-	वार्षिक महापूजा
शरत्काले	-	शरत्काल (शारदीय नवरात्री) में
क्रियते	-	की जाती है
तस्यां	-	उसमें
मम एतत्	-	मेरे इस
माहात्म्यं	-	माहात्म्य को
भक्तिसमन्वितः	-	भक्तिपूर्वक
श्रुत्वा	-	सुनकर
मनुष्यः	-	मनुष्य
मत्प्रसादेन	-	मेरी कृपा से
सर्वाबाधाविनिर्मुक्तः	-	समस्त - बाधाओं से मुक्त
धनधान्यसुतान्वितः (च)	-	(तथा) धन-धान्य एवं पुत्र से युक्त
भविष्यति,	-	हो जायेगा,
न संशयः	-	इसमें किसी प्रकार का संशय नहीं है।

और शरत्काल में जो मेरी वार्षिकी महापूजा की जाती है उस अवसर पर मेरे इस माहात्म्य को भक्तिपूर्वक सुनकर मनुष्य मेरी कृपा से समस्त बाधाओं से मुक्त तथा धन-धान्य एवं पुत्र से युक्त हो जायेगा, इसमें किसी प्रकार का संशय (सन्देह) नहीं है।।।१२-१३।।

The man, who listens to this hymn of my great majesty with devotion, at the great annual worship that is performed in autumn, will assuredly become free from all troubles, and be endowed with riches, grain and progeny, by my grace, there is no doubt about it.



श्रुत्वा ममैतन्माहात्म्यं तथा चोत्पत्तयः शुभाः ।
पराक्रमं च युद्धेषु जायते निर्भयः पुमान् ।।१४।।

śrutvā mamaitanmāhātmyaṃ tathā cotpattayaḥ śubhāḥ
parākramaṃ ca yuddheṣu jāyate nirbhayaḥ pumān

अन्वय -

मम एतत् माहात्म्यं तथा च शुभाः उत्पत्तयः युद्धेषु च पराक्रमं श्रुत्वा पुमान् निर्भयः जायते ।

शब्दार्थ -

मम	-	मेरे
एतत्	-	इस
माहात्म्यं	-	माहात्म्य को
तथा च	-	और
शुभाः	-	शुभ
उत्पत्तयः	-	प्रादुर्भावों (उत्पत्तियों / अवतारों को)
युद्धेषु च	-	और युद्धों में
पराक्रमं	-	पराक्रम को
श्रुत्वा	-	सुनकर
पुमान्	-	मनुष्य
निर्भयः	-	निर्भय
जायते ।	-	हो जाता है ।

मेरे इस माहात्म्य को, मेरे अनेक शुभ प्रादुर्भावों (अवतारों) को तथा युद्धों में पराक्रम को (विभिन्न संग्रामों में किये गये पराक्रम को) सुनकर मनुष्य निर्भय हो जाता है । ।।१४।।

Having listened to my Divine-glory (Devī-Māhātmya), my auspicious incarnations and my prowess in battles, a man becomes fearless.

रिपवः संक्षयं यान्ति कल्याणं चोपपद्यते ।
नन्दते च कुलं पुंसां माहात्म्यं मम श्रृण्वताम् ।।१५।।

ripavaḥ saṃkṣayaṃ yānti kalyāṇaṃ copapadyate
nandate ca kulaṃ puṃsāṃ māhātmyaṃ mama śṛṇvatām

अन्वय -

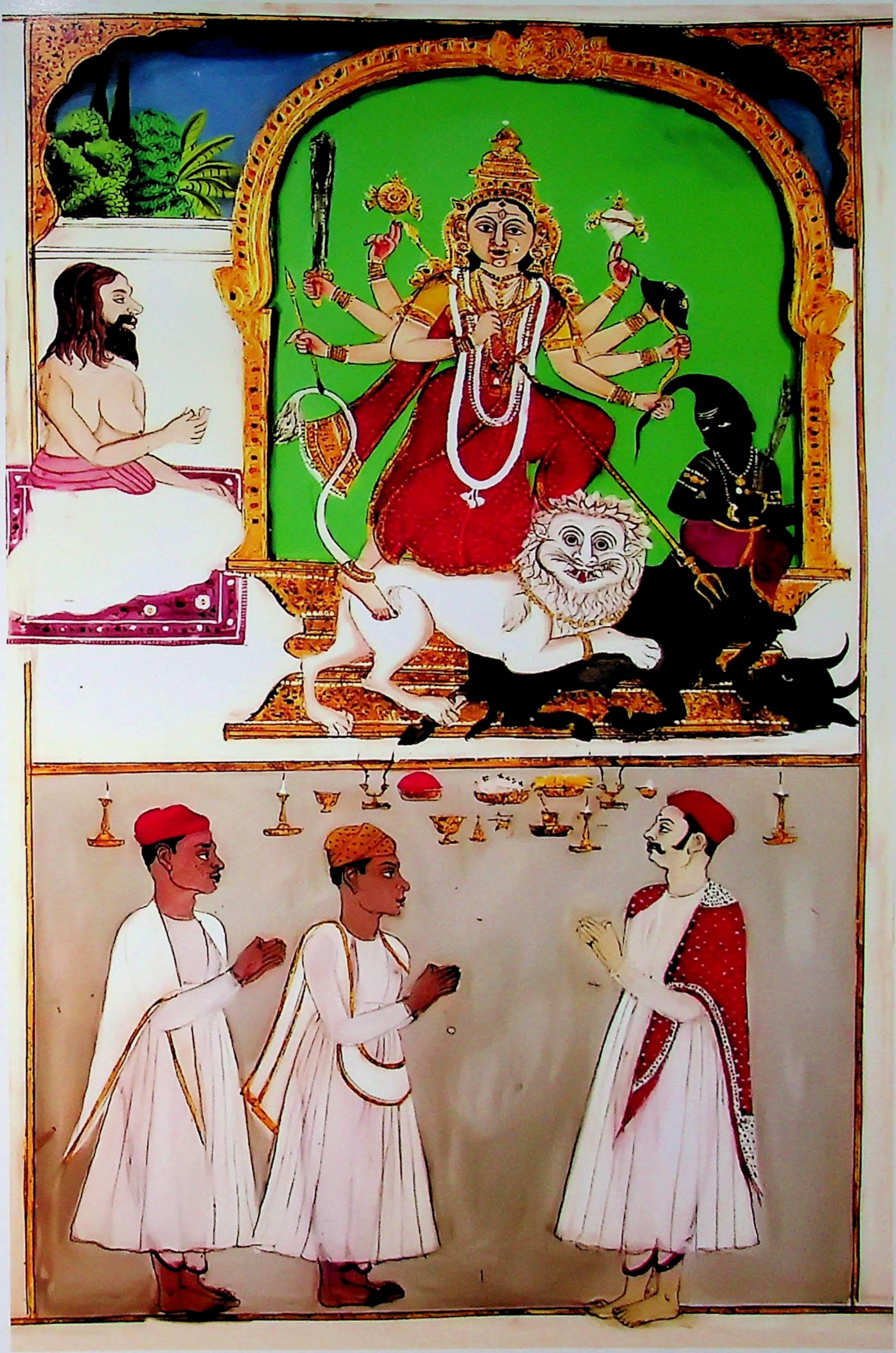
मम माहात्म्यं श्रृण्वतां पुसां रिपवः संक्षयं यान्ति कल्याणं च उपपद्यते कुलं च नन्दते ।

शब्दार्थ -

मम	-	मेरे
माहात्म्यं	-	माहात्म्य को
श्रृण्वतां	-	सुनने वाले
पुसां	-	मनुष्यों के
रिपवः	-	शत्रु
संक्षयं	-	नाश को
यान्ति	-	प्राप्त हो जाते हैं
कल्याणं च	-	और कल्याण
उपपद्यते	-	होता है
कुलं च	-	तथा कुल
नन्दते ।	-	आनन्दित हो जाता है ।

(श्रद्धाभक्तिपूर्वक) मेरे माहात्म्य को सुनने वाले मनुष्यों के सभी शत्रु नष्ट हो जाते हैं, कल्याण होता है तथा उनका सम्पूर्ण कुल आनन्दित हो जाता है । ।।१५।।

Those who hear my glorification, their enemies get destroyed, welfare accrues and their family rejoices.



शान्तिकर्मणि सर्वत्र तथा दुःस्वप्नदर्शने ।
ग्रहपीडासु चोग्रासु माहात्म्यं श्रृणुयान्मम ।।१६।।

śāntikarmaṇi sarvatra tathā duḥsvapnadarśane
grahapīḍāsu cogrāsu māhātmyaṃ śṛṇuyānmama

अन्वय -

शान्तिकर्मणि तथा दुःस्वप्नदर्शने उग्रासु च ग्रहपीडासु, सर्वत्र मम माहात्म्यं श्रृणुयात्।

शब्दार्थ -

शान्तिकर्मणि	-	शान्ति-कर्म में (तीन प्रकार के तापों के प्रशमन के लिये सम्पादित शान्ति कर्म में)
तथा	-	एवं
दुःस्वप्नदर्शने	-	अशुभ स्वप्न दिखाई देने पर
उग्रासु च	-	और उग्र
ग्रहपीडासु,	-	ग्रह पीड़ाओं में,
सर्वत्र	-	सभी स्थितियों में
मम	-	मेरे
माहात्म्यं	-	माहात्म्य का
श्रृणुयात्।	-	श्रवण करना चाहिए।

शान्ति कर्म में, अशुभ स्वप्न दिखाई देने पर तथा उग्र (भयंकर) ग्रह बाधाओं में, सर्वत्र मेरा माहात्म्य सुनना चाहिए।

This hymn of my majesty must be heard everywhere, at a ceremony for securing tranquillity, after seeing an ill-dream and during dreadful effects of the planets.

उपसर्गाः शमं यान्ति ग्रहपीडाश्च दारुणाः ।
दुःस्वप्नं च नृभिर्दृष्टं सुस्वप्नमुपजायते ।।१७।।

upasargāḥ śamaṃ yānti grahapīḍāśca dāruṇāḥ
duḥsvapnaṃ ca nṛbhirdṛṣṭaṃ susvapnamupajāyate

अन्वय -

उपसर्गाः दारुणाः ग्रहपीडाः च शमं यान्ति नृभिः दृष्टं दुःस्वप्नं च सुस्वप्नं उपजायते।

शब्दार्थ -

उपसर्गाः	-	(मेरे माहात्म्य का श्रवण करने से) विघ्न
दारुणाः ग्रहपीडाः च	-	और दारुण (भयंकर) ग्रह पीड़ाएँ
शमं	-	शान्त
यान्ति	-	हो जाती हैं
नृभिः दृष्टं दुःस्वप्नं च	-	और मनुष्यों के द्वारा देखा गया दुःस्वप्न (अशुभ सपना)
सुस्वप्नं	-	सुस्वप्न (शुभ फल देने वाले स्वप्न)
उपजायते।	-	बन जाता है।

इससे (मेरे इस माहात्म्य को सुनने से) सारे विघ्न तथा भयङ्कर ग्रह पीड़ाएँ शान्त हो जाती हैं तथा मनुष्य के द्वारा देखा गया दुःस्वप्न (अशुभ फल देने वाला स्वप्न) सुस्वप्न (शुभ-फल देने वाले स्वप्न) में परिवर्तित हो जाता है। ।।१७।।

It causes calamities and dreadful planetary afflictions to subside, and it turns nightmares into sweet dreams.





बालग्रहाभिभूतानां बालानां शान्तिकारकम् ।
संघातभेदे च नृणां मैत्रीकरणमुत्तमम् ।।१८।।

bālagrahābhibhūtānāṃ bālānāṃ śāntikārakam
saṃghātabhede ca nṛṇāṃ maitrīkaraṇamuttamam

अन्वय -

बालग्रहाभिभूतानां बालानां शान्तिकारकं संघातभेदे च नृणाम् उत्तमं मैत्रीकरणम्।

शब्दार्थ -

बालग्रहाभिभूतानां	-	(यह माहात्म्य) शिशु पीड़ा कारक ग्रहों से आक्रान्त
बालानां	-	बालकों को
शान्तिकारकं	-	शान्ति प्रदान करने वाला
संघातभेदे च	-	और मनुष्यों के संगठन में भेद होने पर
नृणाम्	-	मनुष्यों के लिए
उत्तमं	-	उत्तम
मैत्रीकरणम्।	-	मैत्री करवाने वाला है।

(यह माहात्म्य) शिशु पीड़ा कारक ग्रहों से आक्रान्त बालकों को शान्ति प्रदान करने वाला तथा समाज में (मनुष्यों के संगठन में) भेद होने पर (फूट पड़ने पर) मनुष्यों के लिये उत्तम मैत्री साधक (अच्छी प्रकार मित्रता करवाने वाला) है। ।।१८।।

It causes well-being to the children who have been seized by the planets, and it is the best means of ensuring friendship among men when split occurs in their union.

दुर्वृत्तानामशेषाणां बलहानिकरं परम् ।
रक्षोभूतपिशाचानां पठनादेव नाशनम् ।।१९।।

durvṛttānāmaśeṣāṇāṃ balahānikaraṃ param
rakṣobhūtapiśācānāṃ paṭhanādeva nāśanam

अन्वय -

अशेषाणां दुर्वृत्तानां परं बलहानिकरम्, पठनात् एव रक्षोभूतपिशाचानां नाशनम्।

शब्दार्थ -

अशेषाणां	-	(मेरा यह माहात्म्य) सम्पूर्ण
दुर्वृत्तानां	-	दुराचारियों के
परं बलहानिकरम्,	-	बल का नाश करने वाला सर्वोत्तम साधन है,
पठनात्	-	(इस माहात्म्य के) पाठ मात्र से
एव	-	ही
रक्षोभूतपिशाचानां	-	राक्षसों, भूतों और पिशाचों का
नाशनम्।	-	नाश हो जाता है।

(इसके साथ-साथ यह माहात्म्य) समस्त दुराचारियों के बल का नाश करने वाला सर्वोत्तम साधन है। इसके पाठ मात्र से राक्षसों, भूतों और पिशाचों का नाश हो जाता है। ।।१९।।

It destroys the strength of all evil-doers; by its mere recitation demons, goblins, and ogres are destroyed.



सर्वं ममैतन्माहात्म्यं मम सन्निधिकारकम् ।
पशुपुष्पार्घ्यधूपैश्च गन्धदीपैस्तथोत्तमैः ।।२०।।
विप्राणां भोजनैर्होमैः प्रोक्षणीयैरहर्निशम् ।
अन्यैश्च विविधैर्भोगैः प्रदानैर्वत्सरेण या ।।२१।।
प्रीतिर्मे क्रियते सास्मिन् सकृत्सुचरिते श्रुते ।
श्रुतं हरति पापानि तथाऽऽरोग्यं प्रयच्छति ।।२२।।

sarvaṃ mamaitanmāhātmyaṃ mama sannidhikārakam
paśupuṣpārghyadhūpaiśca gandhadīpaistathottamaiḥ
viprāṇāṃ bhojanairhomaiḥ prokṣaṇīyairaharniśam
anyaiśca vividhairbhogaiḥ pradānairvatsareṇa yā
prītirme kriyate sāsmin sakṛtsucarite śrute
śrutaṃ harati pāpāni tathā''rogyaṃ prayacchati

अन्वय -

मम एतत् सर्वं माहात्म्यं मम सन्निधिकारकम् । अहर्निशं वत्सरेण पशुपुष्पार्घ्यधूपैः तथा च उत्तमैः गन्धदीपैः, विप्राणां भोजनैः, होमैः, प्रोक्षणीयैः अन्यैः च विविधैःभोगैः प्रदानैः या मे प्रीतिः क्रियते सा अस्मिन् सुचरिते सकृत् श्रुते । श्रुतं पापानि हरति तथा आरोग्यं प्रयच्छति।

शब्दार्थ -

मम	- मेरा
एतत्	- यह
सर्वं	- सम्पूर्ण
माहात्म्यं	- माहात्म्य
मम	- मेरे
सन्निधिकारकम्।	- सानिध्य (सामीप्य) को प्राप्त कराने वाला है।
अहर्निशं	- दिन-रात
वत्सरेण	- एक वर्ष पर्यन्त
पशुपुष्पार्घ्यधूपैः	- पशु, पुष्प, अर्घ्य, धूप
तथा च	- तथा
उत्तमैः	- उत्तम
गन्धदीपैः,	- गन्ध, दीप आदि के द्वारा,
विप्राणां	- ब्राह्मणों को
भोजनैः,	- भोजन कराने से,
होमैः,	- होम से,
प्रोक्षणीयैः	- अभिषेक से
अन्यैः च	- और अन्य
विविधैः भोगैः	- विविध भोगों से
प्रदानैः	- अनेक दान से
या	- जो
मे	- मेरी
प्रीतिः	- प्रीति (प्रसन्नता)
क्रियते	- की जाती है (होती है)
सा	- वह
अस्मिन्	- इस
सुचरिते	- उत्तम चरित्र के
सकृत्	- (मात्र) एक बार
श्रुते।	- सुनने से होती है।
श्रुतं	- (इस माहात्म्य का) श्रवण
पापानि	- पापों का
हरति	- नाश करता है
तथा	- एवं
आरोग्यं	- आरोग्य (स्वास्थ्य)
प्रयच्छति।	- प्रदान करता है।

मेरा यह सम्पूर्ण माहात्म्य मेरे सामीप्य (सानिध्य) की प्राप्ति कराने वाला है। दिन रात एक वर्ष पर्यन्त पशु, पुष्प, अर्घ्य, धूप और उत्तम गन्ध, दीप आदि (सामग्रियों द्वारा पूजन करने से), ब्राह्मणों को भोजन करवाने से, अभिषेक करने से और अन्य विविध भोगों का अर्पण करने से मुझे जितनी प्रसन्नता होती है उतनी इस माहात्म्य के मात्र एक बार सुनने मात्र से प्राप्त हो जाती है। (मेरे माहात्म्य का) श्रवण पापों को हर लेता है तथा आरोग्य (स्वास्थ्य) प्रदान करता है। ।।२०-२२।।

This entire hymn of my majesty brings one very close to me. The gratification, which is done to me by worshipping me for full one year, day and night, by the means of offering finest cattle, flowers, Argha (offerings) and incenses, and by perfumes and lamps, by feeding Brāhmaṇas, by oblations, by sacramental sprinkling of water, and by various other offerings and gifts, the same gratification (pleasure) is attained immediately just by listening once to Devī-Māhātmya (this Divine- Story of mine). The hearing (of this hymn) destroys sins and leads one to perfect health.



रक्षां करोति भूतेभ्यो जन्मनां कीर्तनं मम ।
युद्धेषु चरितं यन्मे दुष्टदैत्यनिबर्हणम् ।।२३।।
तस्मिञ्छ्रुते वैरिकृतं भयं पुंसां न जायते ।

rakṣāṃ karoti bhūtebhyo janmanāṃ kīrtanaṃ mama
yuddheṣu caritaṃ yanme duṣṭadaityanibarhaṇam
tasmiñchrute vairikṛtaṃ bhayaṃ puṃsāṃ na jāyate

अन्वय -

मम जन्मनां कीर्तनं भूतेभ्यः रक्षां करोति, यत् मे युद्धेषु चरितं (तत्) दुष्टदैत्यनिबर्हणम्। तस्मिन् श्रुते पुंसां वैरिकृतं भयं न जायते।

शब्दार्थ -

मम - मेरे
जन्मनां - प्रादुर्भावों का (उत्पत्तियों का)
कीर्तनं - कीर्तन
भूतेभ्यः - भूतों से
रक्षां - रक्षा
करोति, - करता है,
यत् - जो
मे - मेरा
युद्धेषु - युद्धविषयक
चरितं - चरित्र है
(तत) दुष्टदैत्यनिबर्हणम्। - (वह) दुष्ट-दैत्यों का संहार करने वाला है।
तस्मिन् - उसके
श्रुते - श्रवण करने से
पुंसां - मनुष्यों को
वैरिकृतं - शत्रुकृत् (शत्रुओं द्वारा किया गया)
भयं - भय
न जायते। - नहीं होता है।

मेरे प्रादुर्भावों का (अवतारों का व उत्पत्तियों का) कीर्तन समस्त भूतों से रक्षा करता है तथा जो मेरा युद्ध सम्बन्धि चरित है वह दुष्ट दैत्यों का संहार करने वाला है। ।।२३।। इसको सूनने से मनुष्यों को शत्रु से भय उत्पन्न नहीं होता है।

The proclamation of the story of my manifestations grants protection from evil spirits; and when my martial exploit in the form of the slaughter of the wicked demons is listened to, then men will have no fear from enemies.





रक्षां करोति भूतेभ्यो जन्मनां कीर्तनं मम ।
युद्धेषु चरितं यन्मे दुष्टदैत्यनिबर्हणम् ।।२३।।
तस्मिञ्छ्रुते वैरिकृतं भयं पुंसां न जायते ।

rakṣāṃ karoti bhūtebhyo janmanāṃ kīrtanaṃ mama
yuddheṣu caritaṃ yanme duṣṭadaityanibarhaṇam
tasmiñchrute vairikṛtaṃ bhayaṃ puṃsāṃ na jāyate

अन्वय -

मम जन्मनां कीर्तनं भूतेभ्यः रक्षां करोति, यत् मे युद्धेषु चरितं (तत्) दुष्टदैत्यनिबर्हणम् । तस्मिन् श्रुते पुंसां वैरिकृतं भयं न जायते ।

शब्दार्थ -

मम - मेरे
जन्मनां - प्रादुर्भावों का (उत्पत्तियों का)
कीर्तनं - कीर्तन
भूतेभ्यः - भूतों से
रक्षां - रक्षा
करोति, - करता है,
यत् - जो
मे - मेरा
युद्धेषु - युद्धविषयक
चरितं - चरित्र है
(तत्) दुष्टदैत्यनिबर्हणम् ।- (वह) दुष्ट-दैत्यों का संहार करने वाला है ।
तस्मिन् - उसके
श्रुते - श्रवण करने से
पुंसां - मनुष्यों को
वैरिकृतं - शत्रुकृत (शत्रुओं द्वारा किया गया)
भयं - भय
न जायते । - नहीं होता है ।

मेरे प्रादुर्भावों का (अवतारों का व उत्पत्तियों का) कीर्तन समस्त भूतों से रक्षा करता है तथा जो मेरा युद्ध सम्बन्धि चरित है वह दुष्ट दैत्यों का संहार करने वाला है । ।।२३।। इसको सूनने से मनुष्यों को शत्रु से भय उत्पन्न नहीं होता है ।

The proclamation of the story of my manifestations grants protection from evil spirits; and when my martial exploit in the form of the slaughter of the wicked demons is listened to, then men will have no fear from enemies.







युष्माभिः स्तुतयो याश्च याश्च ब्रह्मर्षिभिः कृताः ।।२४।।
ब्रह्मणा च कृतास्तास्तु प्रयच्छन्ति शुभां मतिम् ।

yuṣmābhiḥ stutayo yāśca yāśca brahmarṣibhiḥ kṛtāḥ
brahmaṇā ca kṛtāstāstu prayacchanti śubhāṃ matim

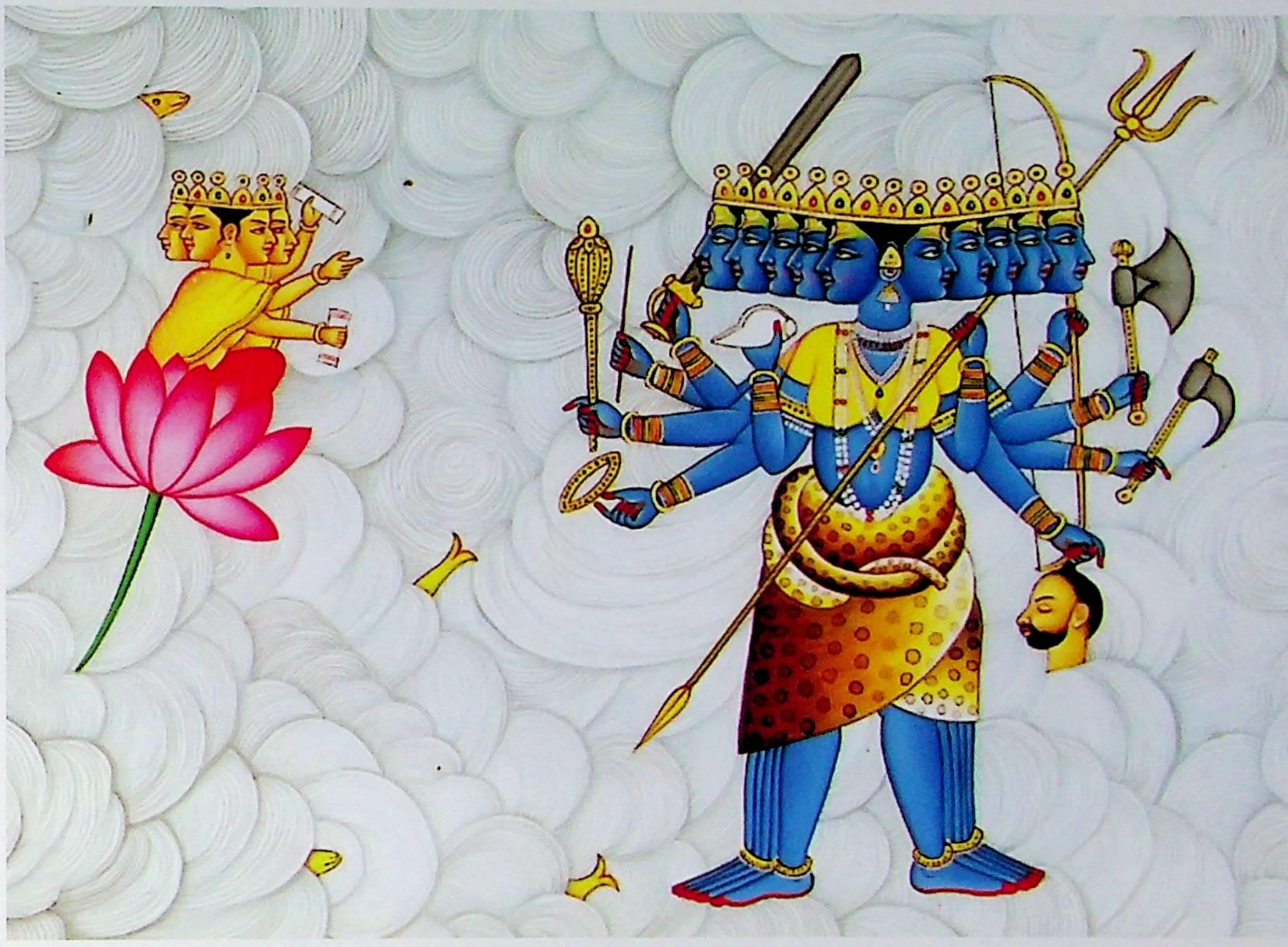
अन्वय -

युष्माभिः याः स्तुतयः कृताः याः च ब्रह्मर्षिभिः ब्रह्मणा च कृताः ताः तु शुभां मतिं प्रयच्छन्ति ।

शब्दार्थ -

युष्माभिः	-	(हे देवगण !) तुम्हारे द्वारा
याः	-	जो
स्तुतयः	-	(मेरी) स्तुतियाँ
कृताः	-	की गई हैं





याः च	-	और जो
ब्रह्मर्षिभिः	-	ब्रह्मर्षियों द्वारा
ब्रह्मणा च	-	और ब्रह्मा जी के द्वारा
कृताः	-	(मेरी स्तुतियाँ) की गई हैं
ताः	-	वे
तु	-	तो
शुभां	-	शुभ (कल्याणकारी)
मतिं	-	मति को
प्रयच्छन्ति ।	-	प्रदान करती हैं ।

(हे देवताओं !) तुम्हारे द्वारा जो मेरी स्तुतियाँ की गई हैं, जो ब्रह्मर्षियों के द्वारा स्तुतियाँ की गई हैं तथा जो ब्रह्मा जी के द्वारा स्तुतियाँ की गई हैं वे सभी शुभ मति (कल्याणमयी बुद्धि) प्रदान करती हैं ।

(O gods!) The hymns uttered by you, those by the divine sages (Brahmarṣies), and those by Brahmā bestow an auspicious intellect.

अरण्ये प्रान्तरे वापि दावाग्निपरिवारितः ।।२५।।
दस्युभिर्वा वृतः शून्ये गृहीतो वापि शत्रुभिः ।
सिंहव्याघ्रानुयातो वा वने वा वनहस्तिभिः ।।२६।।
राज्ञा क्रुद्धेन चाज्ञप्तो वध्यो बन्धगतोऽपि वा ।
आघूर्णितो वा वातेन स्थितः पोते महार्णवे ।।२७।।
पतत्सु चापि शस्त्रेषु संग्रामे भृशदारुणे ।
सर्वाबाधासु घोरासु वेदनाभ्यर्दितोऽपि वा ।। २८।।
स्मरन्ममैतच्चरितं नरो मुच्येत सङ्कटात् ।

araṇye prāntare vāpi dāvāgniparivāritaḥ
dasyubhirvā vṛtaḥ śūnye gṛhīto vāpi śatrubhiḥ
siṃhavyāghrānuyāto vā vane vā vanahastibhiḥ
rājñā kruddhena cājñapto vadhyo bandhagato'pi vā
āghūrṇito vā vātena sthitaḥ pote mahārṇave
patatsu cāpi śastreṣu saṃgrāme bhṛśadāruṇe
sarvābādhāsu ghorāsu vedanābhyardito'pi vā
smaranmamaitaccaritaṃ naro mucyeta saṅkaṭāt

अन्वय -

अरण्ये प्रान्तरे वा दावाग्निपरिवारितः अपि, शून्ये दस्युभिः वृतः वा शत्रुभिः गृहीतः वा अपि वने सिंहव्याघ्रानुयातः वा वनहस्तिभिः (वृतः) वा, क्रुद्धेन राज्ञा च "वध्यः" (इति) आज्ञप्तः बन्धगतः अपि वा, महार्णवे पोते स्थितः वातेन आघूर्णितः वा भृशदारुणे च संग्रामे शस्त्रेषु पतत्सु अपि घोरासु वा सर्वबाधासु वेदनाभ्यर्दितः अपि मम एतत् चरितं स्मरन् नरः संकटात् मुच्येत।

शब्दार्थ –

अरण्ये	-	वन में
प्रान्तरे वा	-	अथवा सुदूर जन-शून्य मार्ग में (दूर कहीं सूनसान रास्ते में)
दावाग्निपरिवारितः अपि,	-	दावाग्नि से घिरा हुआ होने पर भी,
शून्ये दस्युभिः वृतः वा	-	अथवा एकान्त में दस्युओं द्वारा (लुटेरों द्वारा) घिरा हुआ
शत्रुभिः गृहीतः वा अपि	-	अथवा शत्रुओं से घिरा हुआ भी
वने सिंहव्याघ्रानुयातः वा	-	अथवा वन में सिंह - व्याघ्र (बाघ) से पीछा किया हुआ
वनहस्तिभिः (वृतः) वा,	-	अथवा जंगली हाथियों से घिरा हुआ
क्रुद्धेन राज्ञा च	-	और क्रुद्ध राजा के द्वारा
"वध्यः" (इति)	-	"यह वध के योग्य है" इस प्रकार से
आज्ञप्तः	-	आदेश दिया हुआ
बन्धगतः अपि वा,	-	अथवा कारगार में ले जाया गया भी,
महार्णवे	-	महासमुद्र में
पोते	-	जहाज पर
स्थितः	-	स्थित (होने पर भी)
वातेन आघूर्णितः वा	-	अथवा तूफान से व्याकुल (अस्थिर) होने पर भी
भृशदारुणे च	-	और अति भयंकर
संग्रामे शस्त्रेषु	-	संग्राम में शस्त्रों के
पतत्सु	-	प्रहार होते रहने पर
अपि	-	भी
घोरासु वा	-	अथवा भयानक
सर्वबाधासु	-	समस्त बाधाओं के उपस्थित हो जाने पर
वेदनाभ्यर्दितः	-	वेदना से पीड़ित होता हुआ
अपि	-	भी
मम	-	मेरे
एतत् चरित्रं	-	इस चरित्र को
स्मरन्	-	स्मरण करता हुआ
नरः संकटात्	-	मनुष्य संकट से
मुच्येत।	-	छूट जाता है।

वन में, सुदूर जन शून्य मार्ग मे (दूर कहीं सूनसान रास्ते में), दावाग्नि से घिरा हुआ, शून्य एकान्त में, दस्युओं से (लुटेरों द्वारा) घिरा हुआ और शत्रुओं से पकडा गया हुआ, वन में सिंह एवं व्याघ्र (बाघ) से पीछा किया जाता हुआ तथा जंगली हाथियों से घिरा हुआ, क्रुद्ध राजा के द्वारा "यह वध योग्य है" इस प्रकार का आदेश दिया हुआ अथवा कारागार में ले जाया गया हुआ भी अथवा महासमुद्र में जहाज पर स्थित होने पर तूफान से व्याकुल होने पर भी और अत्यन्त भयंकर युद्ध में शस्त्रों का प्रहार होने पर तथा इससे अन्य भी सभी भयानक बाधाओं के उपस्थित होने पर वेदना से पीड़ित होता हुआ मनुष्य मेरे इस चरित्र का स्मरण करने पर संकट से मुक्त हो जाता है।

He who is in a forest, on a lonely road or is surrounded by wildfire, or who is surrounded by robbers in an isolate place, or who is captured by enemies, or who is chased by a lion, or a tiger, or by wild elephants in a forest, or who, under the orders of an enraged king, is ordered to be executed, or has been imprisoned, or who is whirled around in his boat by a tempest in the vast ocean, or who is in the most severe battle under shower of weapons, or who is afflicted with pain amidst all kinds of dreadful troubles, - such a man, having remembered to this exploit of mine is delivered from danger.

मम प्रभावात्सिंहाद्या दस्यवो वैरिणस्तथा ।।२९।।
दूरादेव पलायन्ते स्मरतश्चरितं मम ।।३०।।

mama prabhāvātsiṃhādyā dasyavo vairiṇastathā
dūrādeva palāyante smarataścaritaṃ mama



अन्वय -

मम प्रभावात् सिंहाद्याः, दस्यवः तथा वैरिणः मम चरितं स्मरतः दूरात् एव पलायन्ते ।

शब्दार्थ -

मम	-	मेरे
प्रभावात्	-	प्रभाव से
सिंहाद्याः,	-	सिंह आदि (हिंसक-जन्तु),
दस्यवः	-	लुटेरे
तथा	-	और
वैरिणः	-	शत्रु
मम	-	मेरे
चरितं	-	चरित्र का
स्मरतः	-	स्मरण करने वाले के (समक्ष)
दूरात्	-	दूर से
एव	-	ही
पलायन्ते ।	-	भाग जाते हैं ।

मेरे प्रभाव से सिंह आदि हिंसक जन्तु, लुटेरे तथा शत्रु भी मेरे चरित्र का स्मरण करने वाले से दूर भाग जाते हैं ।

By my power, animals like lions etc., robbers and enemies flee far away from him who remembers my exploits.

ऋषिरुवाच ।।३१।।
इत्युक्त्वा सा भगवती चण्डिका चण्डविक्रमा ।। ३२।।
पश्यतामेव देवानां तत्रैवान्तरधीयत ।

ṛṣiruvāca
ityuktvā sā bhagavatī caṇḍikā caṇḍavikramā
paśyatāmeva devānāṃ tatraivāntaradhīyata



अन्वय -

इति उक्त्वा चण्डविक्रमा सा भगवती चण्डिका देवानां पश्यताम् एव तत्रैव अन्तरधीयत ।

शब्दार्थ -

इति	-	यह
उक्त्वा	-	कहकर
चण्डविक्रमा	-	प्रचण्ड पराक्रम वाली
सा	-	वह
भगवती	-	भगवती
चण्डिका	-	चण्डिका
देवानां	-	देवताओं के
पश्यताम् एव	-	देखते ही देखते
तत्रैव	-	वहीं
अन्तरधीयत ।	-	अन्तर्धान हो गयी ।

ऋषि (मेधा) ने कहा - ।।३१।। यह कहकर प्रचण्ड पराक्रम वाली भगवती चण्डिका देवताओं के देखते - देखते वहीं अन्तर्धान हो गयीं ।

The sage (Medhā-ṛṣi) said: Having said so, the goddess Caṇḍikā, fierce in valour, disappeared therein, while the gods were gazing at her.

तेऽपि देवा निरातङ्काः स्वाधिकारान् यथा पुरा ।।३३।।
यज्ञभागभुजः सर्वे चक्रुर्विनिहतारयः ।

te'pi devā nirātaṅkāḥ svādhikārān yathā purā
yajñabhāgabhujaḥ sarve cakrurvinihatārayaḥ

अन्वय -

यथा पुरा सर्वे यज्ञभागभुजः, विनिहतारयः, निरातङ्काः ते देवाः अपि स्वाधिकारान् चक्रुः ।

शब्दार्थ -

यथा पुरा	-	पूर्व की भाँति
सर्वे	-	सभी
यज्ञभागभुजः,	-	यज्ञ-भाग भोगी,
विनिहतारयः,	-	शत्रुरहित,
निरातङ्काः	-	आतंक रहित
ते	-	वे
देवाः	-	देवता
अपि	-	भी
स्वाधिकारान्	-	अपने - अपने कर्त्तव्यों को
चक्रुः ।	-	करने लगे ।

फिर वे समस्त देवता भी यज्ञभाग भोगी (यज्ञ के भाग का उपभोग करने वाले), शत्रुरहित एवं निर्भय होकर पहले की भाँति अपने - अपने कर्त्तव्यों को करने लगे ।

After their foes having been killed, all the gods, being free from terror, also began to enjoy their dominations as (they did) earlier, taking up their portions in sacrifice.



दैत्याश्च देव्या निहते शुम्भे देवरिपौ युधि ।।३४।।
जगद्विध्वंसिनि तस्मिन् महोग्रेऽतुलविक्रमे ।
निशुम्भे च महावीर्ये शेषाः पातालमाययुः ।।३५।।

daityāśca devyā nihate śumbhe devaripau yudhi
jagadvidhvaṃsini tasmin mahogre'tulavikrame
niśumbhe ca mahāvīrye śeṣāḥ pātālamāyayuḥ

अन्वय -

जगद्विध्वंसिनि तस्मिन् महोग्रे अतुलविक्रमे देवरिपौ शुम्भे महावीर्ये निशुम्भे च युधि देव्या निहते शेषाः दैत्याः पातालम् आययुः ।

शब्दार्थ -

जगद्विध्वंसिनि	-	संसार का विध्वंस करने वाले
तस्मिन्	-	उस
महोग्रे	-	अत्यन्त भयंकर
अतुलविक्रमे	-	अतुल पराक्रमी
देवरिपौ	-	देवताओं के शत्रु
शुम्भे	-	शुम्भ के
महावीर्ये निशुम्भे च	-	और महाबलशाली निशुम्भ के
युधि	-	युद्ध में
देव्या	-	देवी के द्वारा
निहते	-	मारे जाने पर
शेषाः	-	शेष
दैत्याः	-	दैत्य
पातालम्	-	पाताल लोक में
आययुः ।	-	चले आये ।

संसार का विध्वंस करने वाले उस महाभयङ्कर अतुलपराक्रमी देवशत्रु शुम्भ के तथा महाबली निशुम्भ के युद्ध में देवी के द्वारा मारे जाने पर शेष बचे हुए दैत्य पाताल (लोक) में चले आये ।।३५।।

When the enemy of the gods the exceedingly valorous Śumbha, who brought ruin on the world, and who was unparalleled in prowess; and very mighty Niśumbha, had been slain by the goddess in battle, the remaining demons came to pātāla.

एवं भगवती देवी सा नित्यापि पुनः पुनः ।
सम्भूय कुरुते भूप जगतः परिपालनम् ।।३६।।

evaṃ bhagavatī devī sā nityāpi punaḥ punaḥ
sambhūya kurute bhūpa jagataḥ paripālanam

अन्वय -

भूप ! एवं सा देवी भगवती नित्या अपि पुनः - पुनः सम्भूय जगतः परिपालनं कुरुते ।

शब्दार्थ -

भूप !	-	(हे) राजा सुरथ !
एवं	-	इस प्रकार
सा	-	वह
देवी	-	देवी
भगवती	-	भगवती
नित्या	-	नित्य होती हुई
अपि	-	भी
पुनः-पुनः	-	बार-बार
सम्भूय	-	प्रकट होकर
जगतः	-	विश्व का
परिपालनं	-	पालन
कुरुते ।	-	करती है ।

हे राजन् ! (हे राजा सुरथ !) इस प्रकार नित्य होती हुई भी देवी भगवती बार - बार प्रकट होकर विश्व का पालन करती हैं । ।।३६।।

O king! Thus that adorable goddess, although eternal, yet manifests again and again for the governance of the world.

तयैतन्मोह्यते विश्वं सैव विश्वं प्रसूयते ।
सा याचिता च विज्ञानं तुष्टा ऋद्धिं प्रयच्छति ।।३७।।

tayaitanmohyate viśvaṃ saiva viśvaṃ prasūyate
sā yācitā ca vijñānaṃ tuṣṭā ṛddhiṃ prayacchati

अन्वय –

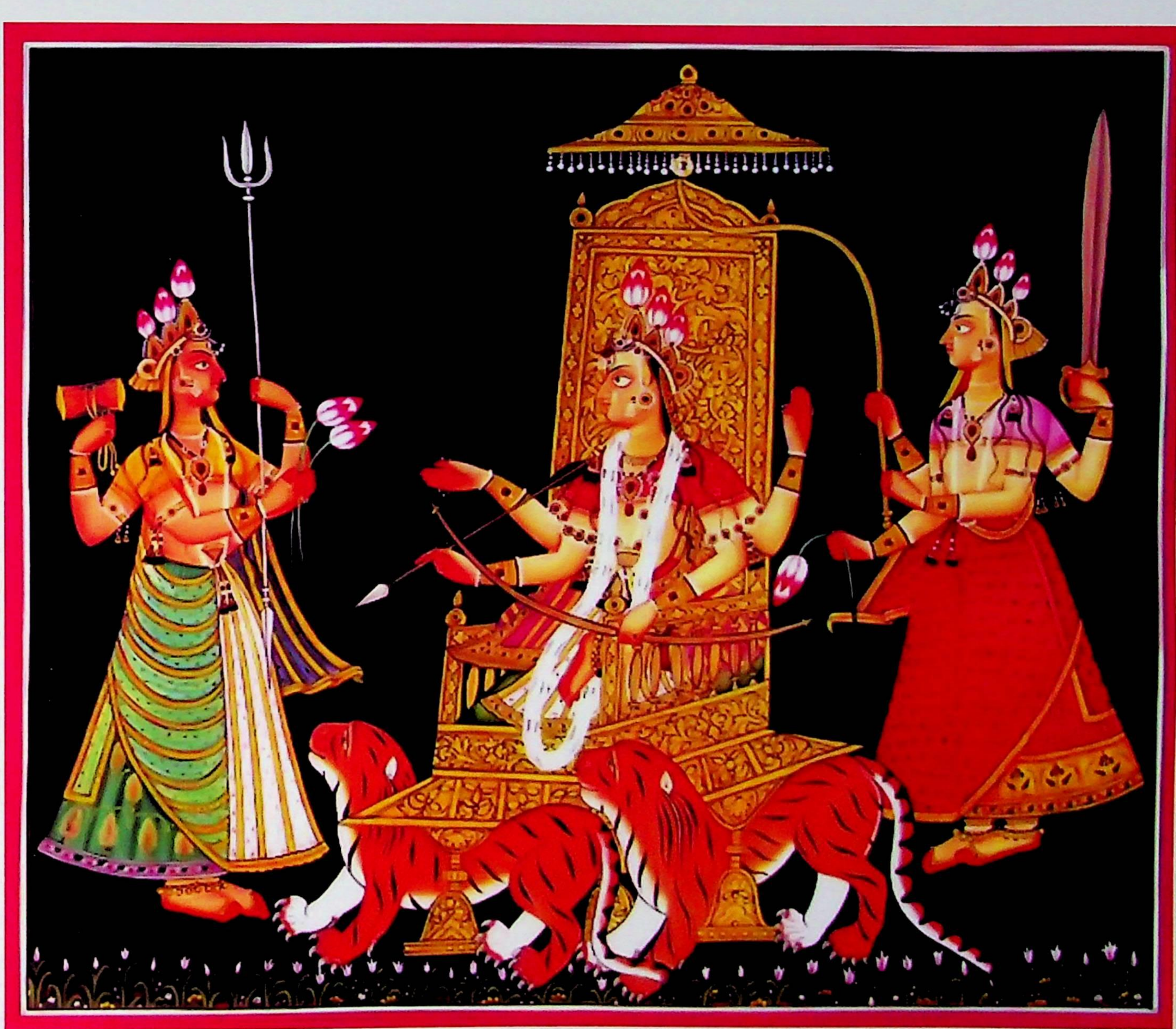
एतत् विश्वं तया मोह्यते, सा एव विश्वं प्रसूयते, सा याचिता विज्ञानं तुष्टा च ऋद्धिं प्रयच्छति ।

शब्दार्थ –

एतत्	-	यह
विश्वं	-	संसार
तया	-	उस (देवी) के द्वारा
मोह्यते,	-	मोहित किया जाता है,
सा	-	वह
एव	-	ही
विश्वं	-	इस विश्व को
प्रसूयते,	-	उत्पन्न करती है,
सा	-	वह (देवी)
याचिता	-	याचना (प्रार्थना) करने पर
विज्ञानं	-	विज्ञान को
तुष्टा च	-	और तुष्ट होने पर
ऋद्धिं	-	समृद्धि को
प्रयच्छति ।	-	प्रदान करती है ।

यह संसार उन देवी के द्वारा ही मोहित किया जाता है तथा वे ही विश्व को उत्पन्न करती हैं तथा प्रार्थना करने पर (निष्काम भाव से आराधना किये जाने पर) विज्ञान (मोक्ष के लिये उपयोगी विशिष्ट ज्ञान) प्रदान करती हैं तथा सन्तुष्ट होने पर समृद्धि प्रदान करती हैं । ।।३७।।

This universe is fascinated by her and it is she who creates this universe. She, on being entreated, bestows supreme knowledge, and being pleased, grants prosperity.



व्याप्तं तयैतत्सकलं ब्रह्माण्डं मनुजेश्वर ।
महाकाल्या महाकाले महामारीस्वरूपया ।।३८।।

vyāptaṃ tayaitatsakalaṃ brahmāṇḍaṃ manujeśvara
mahākālyā mahākāle mahāmārīsvarūpayā



अन्वय -

मनुजेश्वर ! महाकाले महामारीस्वरूपया महाकाल्या एतत् सकलं ब्रह्माण्डं व्याप्तम्।

शब्दार्थ -

मनुजेश्वर ! - हे राजन्! (हे राजा सुरथ!)
महाकाले - महाकाल में (महाप्रलय के समय)
महामारीस्वरूपया - महामारी स्वरूप धारण करने वाली
महाकाल्या - महाकाली द्वारा
एतत् - यह
सकलं - सम्पूर्ण
ब्रह्माण्डं - ब्रह्माण्ड
व्याप्तम्। - व्याप्त है।

हे राजा सुरथ ! महाप्रलय के समय में महामारी स्वरूप धारण करने वाली उस महाकाली के द्वारा ही यह सम्पूर्ण ब्रह्माण्ड व्याप्त है। ।।३८।।

O king! The whole universe is pervaded by Mahākālī, who assumes the form of Mahāmārī (epidemics) at the time of great destruction.

सैव काले महामारी सैव सृष्टिर्भवत्यजा ।
स्थितिं करोति भूतानां सैव काले सनातनी ।।३९।।

saiva kāle mahāmārī saiva sṛṣṭirbhavatyajā
sthitiṃ karoti bhūtānāṃ saiva kāle sanātanī



अन्वय -

सा एव काले महामारी, सा एव अजा सृष्टिः भवति, सा सनातनी एव काले भूतानां स्थितिं करोति।

शब्दार्थ -

सा एव	-	वह (महाकाली) ही
काले	-	प्रलय काल में
महामारी,	-	महामारी है,
सा एव	-	वह ही
अजा	-	अजन्मा होती हुई भी
सृष्टिः	-	सृष्टिरूपा
भवति,	-	होती है,
सा	-	वह
सनातनी एव	-	सनातनी ही
काले	-	स्थिति काल में
भूतानां	-	मनुष्यों का
स्थितिं करोति।	-	पालन करती हैं।

वे महाकाली ही प्रलयकाल में महामारी हैं, वे स्वयम् अजन्मा होती हुई भी उत्पत्तिकाल में सृष्टि हैं तथा वे सनातनी (महाकाली) ही स्थिति काल में समस्त मनुष्यों का पालन करती हैं।।३९।।

She indeed is Mahāmārī, the great destroyer during the (appropriate) time. She, the unborn, indeed is creation and she, the eternal, sustains the beings at the appropriate time.

भवकाले नृणां सैव लक्ष्मीर्वृद्धिप्रदा गृहे ।
सैवाभावे तथाऽलक्ष्मीर्विनाशायोपजायते ।।४०।।

bhavakāle nṛṇāṃ saiva lakṣmīrvṛddhipradā gṛhe
saivābhāve tathā'lakṣmīrvināśāyopajāyate



अन्वय -

भवकाले नृणां गृहे सा एव वृद्धिप्रदा लक्ष्मीः तथा सा एव अभावे विनाशाय अलक्ष्मीः उपजायते।

शब्दार्थ -

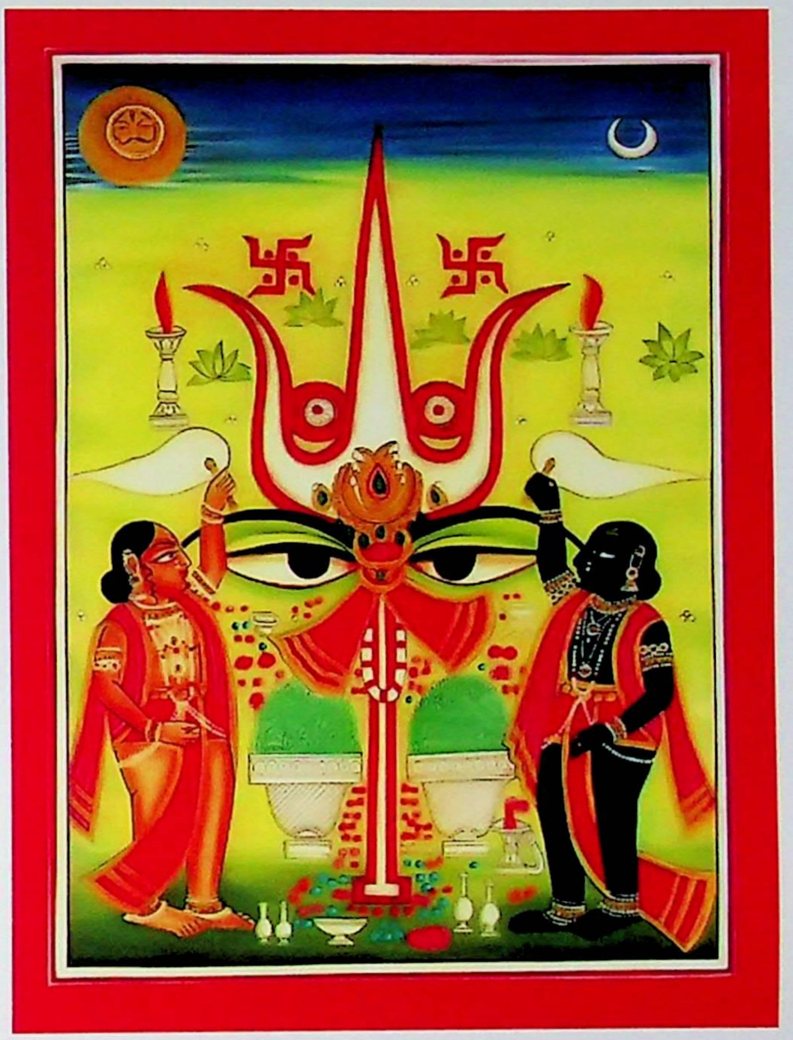
भवकाले - वैभवकाल में
नृणां - मनुष्यों के
गृहे - घर में
सा एव - वह (देवी महाकाली) ही
वृद्धिप्रदा - वृद्धि प्रदान करने वाली
लक्ष्मीः - लक्ष्मी (है)
तथा - और
सा एव - वह (महाकाली) ही
अभावे - अभाव में
विनाशाय - विनाश के लिए
अलक्ष्मीः - अलक्ष्मी
उपजायते। - बन जाती है।

अभ्युदय काल में मनुष्यों के घर में वे महाकाली ही वृद्धि प्रदान करने वाली लक्ष्मी हैं तथा वे ही अभाव के समय में (विपत्ति-काल में) विनाश के लिये अलक्ष्मी (दरिद्रता) भी बन जाती हैं। ।।४०।।

During the time of elevation, she indeed is Lakṣmī (the goddess of fortune), who bestows prosperity in the homes of men; and at the time of misfortunes, she herself becomes Alakṣmī (the goddess of misfortune) causing destruction.

स्तुता सम्पूजिता पुष्पैर्धूपगन्धादिभिस्तथा ।
ददाति वित्तं पुत्रांश्च मतिं धर्मे गतिं शुभाम् ।। ॐ ।। ४१।।

stutā sampūjitā puṣpairdhūpagandhādibhistathā
dadāti vittaṃ putrāṃśca matiṃ dharme gatiṃ śubhām. Oṃ



अन्वय -

पुष्पैः, धूपगन्धादिभिः सम्पूजिता तथा स्तुता वित्तं, पुत्रान्, धर्मे मतिं शुभां च गतिं ददाति ।

शब्दार्थ -

पुष्पैः, - (वह देवी) पुष्पों,
धूपगन्धादिभिः - धूप और गन्ध आदि से
सम्पूजिता - भली-भाँति पूजित
तथा - एवं
स्तुता - स्तुत होने पर
वित्तं, - धन,
पुत्रान्, - पुत्रों,
धर्मे - धर्म में
मतिं - मति
शुभां च - और शुभ
गतिं - गति को
ददाति । - प्रदान करती हैं ।

पुष्प, धूप, गन्ध आदि से भली-भाँति संस्तुत होने पर वे देवी भगवती धन, पुत्र, धर्म में बुद्धि तथा उत्तम गति प्रदान करती हैं ।

When adored and worshipped with flowers, incense, perfumes and other offerings, she bestows wealth and sons, and a mind brilliant in righteousness and auspicious course of life.

।। इति श्रीमार्कण्डेयपुराणे सावर्णिके मन्वन्तरे देवीमाहात्म्ये फलस्तुतिर्नाम द्वादशोऽध्यायः ।।१२।।

iti śrīmārkaṇḍeyapurāṇe sāvarṇike manvantare devīmāhātmye phalastutirnāma dvādaśo'dhyāyaḥ

इस प्रकार श्रीमार्कण्डेयपुराण में सावर्णिक मन्वन्तर की कथा के अन्तर्गत देवीमाहात्म्य में 'फलस्तुति' नामक बारहवाँ अध्याय पूर्ण हुआ ।।१२।।

Here ends the twelfth chapter called 'Eulogy of the Merits' of Devīmāhātmya in Mārkaṇḍeya-Purāṇa, during the period of Sāvarṇi, the Manu.

।।त्रयोदशोऽध्यायः।।

Trayodaśo'dhyāyaḥ

CHAPTER - 13

।।सुरथवैश्ययोर्वरप्रदानम् ।।

The bestowing of boons to Suratha and Vaiśya

ध्यानम् - ॐ बालार्कमण्डलाभासां चतुर्बाहुं त्रिलोचनाम् ।
पाशाङ्कुशवराभीतीर्धारयन्तीं शिवां भजे।।

Dhyānam - Oṃ bālārkamaṇḍalābhāsāṃ caturbāhuṃ trilocanām
pāśāṅkuśavarābhītīrdhārayantīṃ śivāṃ bhaje

अन्वय -

बालार्कमण्डलाभासाम्, चतुर्बाहुम्, त्रिलोचनां पाशाङ्कुशवराभीतीः धारयन्तीं शिवां भजे।

शब्दार्थ -

बालार्कमण्डलाभासाम्,	- बाल सूर्यमण्डल (उदयकाल के सूर्यमण्डल) के समान कान्ति वाली,
चतुर्बाहुम्,	- चार भुजाओं वाली,
त्रिलोचनां	- तीन आँखों वाली
पाशाङ्कुशवराभीतीः	- और अपने हाथों में पाश, अङ्कुश, वर तथा अभय (की मुद्रा)
धारयन्तीं	- धारण करने वाली
शिवां	- शिवा देवी को
भजे।	- (मैं) भजता हूँ (शिवा देवी का ध्यान करता हूँ)।

ध्यान -

बाल सूर्यमण्डल (उदयकाल के सूर्यमण्डल) के समान कान्ति वाली, चार भुजाओं वाली, तीन आँखों वाली और अपने हाथों में पाश, अङ्कुश, वर तथा अभय (की मुद्रा) धारण करने वाली शिवा देवी को मैं भजता हूँ (शिवा देवी का ध्यान करता हूँ)।

(जो उदयकाल के सूर्यमण्डल के समान कान्ति धारण करने वाली हैं, जिनके चार भुजाएँ और तीन नेत्र हैं तथा जो अपने हाथों में पाश, अंकुश, वर एवं अभय की मुद्रा धारण किये रहती हैं, उन शिवादेवी का मैं ध्यान करता हूँ।)

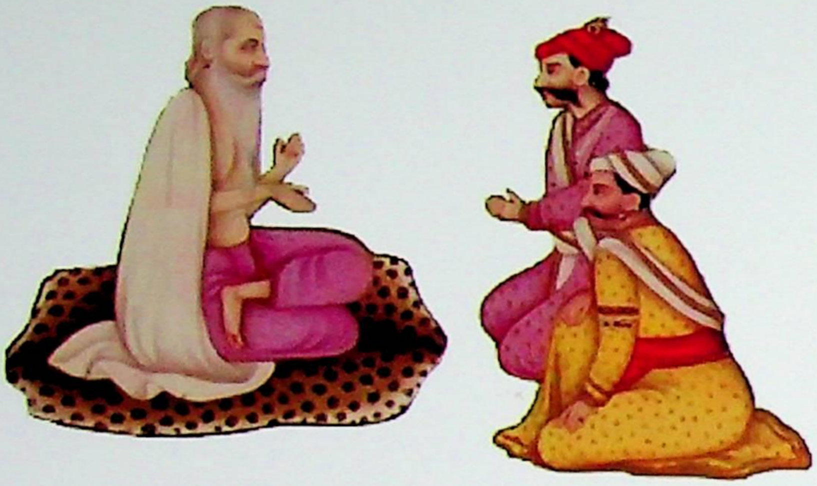
Meditation-

I meditate upon the goddess Śivā, having radiance like that of the rising sun-orb. She has four arms and three eyes and who holds noose, goad and the two Mudrās (postures) of granting boon and fearlessness.



'ॐ' ऋषिरुवाच ।।१।।
एतत्ते कथितं भूप देवीमाहात्म्यमुत्तमम् ।
एवंप्रभावा सा देवी ययेदं धार्यते जगत् ।।२।।

'Oṃ' ṛṣiruvāca
etatte kathitaṃ bhūpa devīmāhātmyamuttamam
evaṃprabhāvā sā devī yayedaṃ dhāryate jagat



अन्वय -

भूप ! एतत् उत्तमं देवीमाहात्म्यं ते कथितम् । यया इदं जगत् धार्यते, सा देवी एवंप्रभावा ।

शब्दार्थ -

भूप !	-	हे राजन् !
एतत् उत्तमं	-	यह उत्तम
देवीमाहात्म्यं	-	देवी का माहात्म्य
ते	-	(मेरे द्वारा) तुम्हें
कथितम् ।	-	कहा गया है ।
यया	-	जिस (देवी) के द्वारा
इदं जगत्	-	यह विश्व
धार्यते,	-	धारण किया जाता है,
सा देवी	-	वह देवी
एवंप्रभावा ।	-	इस प्रकार के प्रभाव वाली है ।

(मेधा) ऋषि ने (राजा सुरथ से) कहा - ।।१।। हे राजन् ! (हे राजा सुरथ !) यह उत्तम देवी-माहात्म्य मेरे द्वारा (मुझ मेधा ऋषि द्वारा) तुम्हें कहा गया है । जिन देवी के द्वारा यह जगत् धारण किया जाता है वे देवी ऐसे ही प्रभाव वाली हैं । ।।२।।

The sage (Medhā-ṛṣi) said: O king! This sublime hymn of the majesty of the goddess (Devī-Māhātmya) has been narrated to you (by me). The goddess, by whom the world is sustained, is of such majestic power.

विद्या तथैव क्रियते भगवद्विष्णुमायया ।
तया त्वमेष वैश्यश्च तथैवान्ये विवेकिनः ।।३।।
मोह्यन्ते मोहिताश्चैव मोहमेष्यन्ति चापरे ।
तामुपैहि महाराज शरणं परमेश्वरीम् ।।४।।

vidyā tathaiva kriyate bhagavadviṣṇumāyayā
tayā tvameṣa vaiśyaśca tathaivānye vivekinaḥ
mohyante mohitāścaiva mohameṣyanti cāpare
tāmupaihi mahārāja śaraṇaṃ parameśvarīm



अन्वय -

तथैव भगवद्विष्णुमायया विद्या क्रियते । तया त्वम् एषः वैश्यः च तथैव अन्ये विवेकिनः मोह्यन्ते मोहिताः च एव अपरे च मोहम् एष्यन्ति । महाराज ! तां परमेश्वरीं शरणम् उपैहि ।

शब्दार्थ -

तथैव	-	उसी प्रकार
भगवद्विष्णुमायया	-	भगवान् विष्णु की माया (स्वरूपा देवी भगवती के) द्वारा ही
विद्या क्रियते ।	-	विद्या (ज्ञान) उत्पन्न की जाती है ।
तया	-	उस देवी के द्वारा
त्वम्	-	तुम (सुरथ)
एषः वैश्यः च	-	और यह वैश्य
तथैव	-	तथा उसी प्रकार
अन्ये विवेकिनः	-	अन्य विवेकी जन
मोह्यन्ते	-	मोहित किये होते हैं
मोहिताः च एव	-	एवं मोहित हुए हैं
अपरे च	-	और अन्य भी
मोहम् एष्यन्ति ।	-	मोह को प्राप्त होंगे ।
महाराज !	-	हे महाराज सुरथ !
तां परमेश्वरीं	-	उस परमेश्वरी की
शरणम् उपैहि ।	-	शरण में जाओ ।



वे ही विद्या (ज्ञान) उत्पन्न करती हैं । भगवान् विष्णु की मायास्वरूपा उन भगवती के द्वारा ही तुम, ये वैश्य तथा अन्यान्य विवेकी जन मोहित होते हैं, मोहित हुए हैं तथा आगे भी मोहित होंगे । महाराज ! तुम उन्हीं परमेश्वरी की शरण में जाओ । ।।३-४।।

Moreover knowledge is similarly conferred by her who is the illusive power of Lord Viṣṇu. By her, you, this merchant and other men of discrimination, are being fascinated; and others were deluded (in the past), and will be deluded (in the future). O king! Approach her, the supreme goddess, as a shelter.

आराधिता सैव नृणां भोगस्वर्गापवर्गदा ।।५।।

ārādhitā saiva nṛṇāṃ bhogasvargāpavargadā

अन्वय -

सा एव आराधिता नृणां भोगस्वर्गापवर्गदा ।

शब्दार्थ -

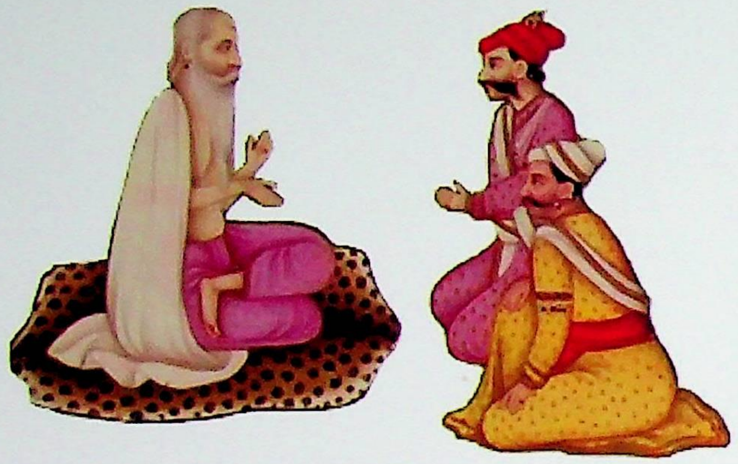
सा एव	-	वे ही
आराधिता	-	आराधना किये जाने पर
नृणां	-	मनुष्यों के लिए
भोगस्वर्गापवर्गदा ।	-	भोग, स्वर्ग तथा मोक्ष को प्रदान करने वाली हैं ।

वे ही आराधना किये जाने पर मनुष्यों को भोग, स्वर्ग तथा अपवर्ग (मोक्ष) देने वाली हैं । ।।५।।

She indeed, when propitiated by men, bestows enjoyments, heaven and final emancipation.

'ॐ' ऋषिरुवाच ।।१।।
एतत्ते कथितं भूप देवीमाहात्म्यमुत्तमम् ।
एवंप्रभावा सा देवी ययेदं धार्यते जगत् ।।२।।

'Oṃ' ṛṣiruvāca
etatte kathitaṃ bhūpa devīmāhātmyamuttamam
evaṃprabhāvā sā devī yayedaṃ dhāryate jagat



अन्वय -

भूप ! एतत् उत्तमं देवीमाहात्म्यं ते कथितम् । यया इदं जगत् धार्यते, सा देवी एवंप्रभावा ।

शब्दार्थ -

भूप ! - हे राजन् !
एतत् उत्तमं - यह उत्तम
देवीमाहात्म्यं - देवी का माहात्म्य
ते - (मेरे द्वारा) तुम्हें
कथितम् । - कहा गया है ।
यया - जिस (देवी) के द्वारा
इदं जगत् - यह विश्व
धार्यते, - धारण किया जाता है,
सा देवी - वह देवी
एवंप्रभावा । - इस प्रकार के प्रभाव वाली है ।

(मेधा) ऋषि ने (राजा सुरथ से) कहा - ।।१।। हे राजन् ! (हे राजा सुरथ !) यह उत्तम देवी-माहात्म्य मेरे द्वारा (मुझ मेधा ऋषि द्वारा) तुम्हें कहा गया है । जिन देवी के द्वारा यह जगत् धारण किया जाता है वे देवी ऐसे ही प्रभाव वाली हैं । ।।२।।

The sage (Medhā-ṛṣi) said: O king! This sublime hymn of the majesty of the goddess (Devī-Māhātmya) has been narrated to you (by me). The goddess, by whom the world is sustained, is of such majestic power.

विद्या तथैव क्रियते भगवद्विष्णुमायया ।
तया त्वमेष वैश्यश्च तथैवान्ये विवेकिनः ।।३।।
मोह्यन्ते मोहिताश्चैव मोहमेष्यन्ति चापरे ।
तामुपैहि महाराज शरणं परमेश्वरीम् ।।४।।

vidyā tathaiva kriyate bhagavadviṣṇumāyayā
tayā tvameṣa vaiśyaśca tathaivānye vivekinaḥ
mohyante mohitāścaiva mohameṣyanti cāpare
tāmupaihi mahārāja śaraṇaṃ parameśvarīm



अन्वय -

तथैव भगवद्विष्णुमायया विद्या क्रियते । तया त्वम् एषः वैश्यः च तथैव अन्ये विवेकिनः मोह्यन्ते मोहिताः च एव अपरे च मोहम् एष्यन्ति । महाराज ! तां परमेश्वरीं शरणम् उपैहि ।

शब्दार्थ -

तथैव - उसी प्रकार
भगवद्विष्णुमायया - भगवान् विष्णु की माया (स्वरूपा देवी भगवती के) द्वारा ही
विद्या क्रियते । - विद्या (ज्ञान) उत्पन्न की जाती है ।
तया - उस देवी के द्वारा
त्वम् - तुम (सुरथ)
एषः वैश्यः च - और यह वैश्य
तथैव - तथा उसी प्रकार
अन्ये विवेकिनः - अन्य विवेकी जन
मोह्यन्ते - मोहित किये होते हैं
मोहिताः च एव - एवं मोहित हुए हैं
अपरे च - और अन्य भी
मोहम् एष्यन्ति । - मोह को प्राप्त होंगे ।
महाराज ! - हे महाराज सुरथ !
तां परमेश्वरीं - उस परमेश्वरी की
शरणम् उपैहि । - शरण में जाओ ।

वे ही विद्या (ज्ञान) उत्पन्न करती हैं । भगवान् विष्णु की मायास्वरूपा उन भगवती के द्वारा ही तुम, ये वैश्य तथा अन्यान्य विवेकी जन मोहित होते हैं, मोहित हुए हैं तथा आगे भी मोहित होंगे । महाराज ! तुम उन्ही परमेश्वरी की शरण में जाओ । ।।३-४।।

Moreover knowledge is similarly conferred by her who is the illusive power of Lord Viṣṇu. By her, you, this merchant and other men of discrimination, are being fascinated; and others were deluded (in the past), and will be deluded (in the future). O king! Approach her, the supreme goddess, as a shelter.

आराधिता सैव नृणां भोगस्वर्गापवर्गदा ।।५।।

ārādhitā saiva nṛṇāṃ bhogasvargāpavargadā

अन्वय -

सा एव आराधिता नृणां भोगस्वर्गापवर्गदा ।

शब्दार्थ -

सा एव - वे ही
आराधिता - आराधना किये जाने पर
नृणां - मनुष्यों के लिए
भोगस्वर्गापवर्गदा । - भोग, स्वर्ग तथा मोक्ष को प्रदान करने वाली हैं ।

वे ही आराधना किये जाने पर मनुष्यों को भोग, स्वर्ग तथा अपवर्ग (मोक्ष) देने वाली हैं । ।।५।।

She indeed, when propitiated by men, bestows enjoyments, heaven and final emancipation.

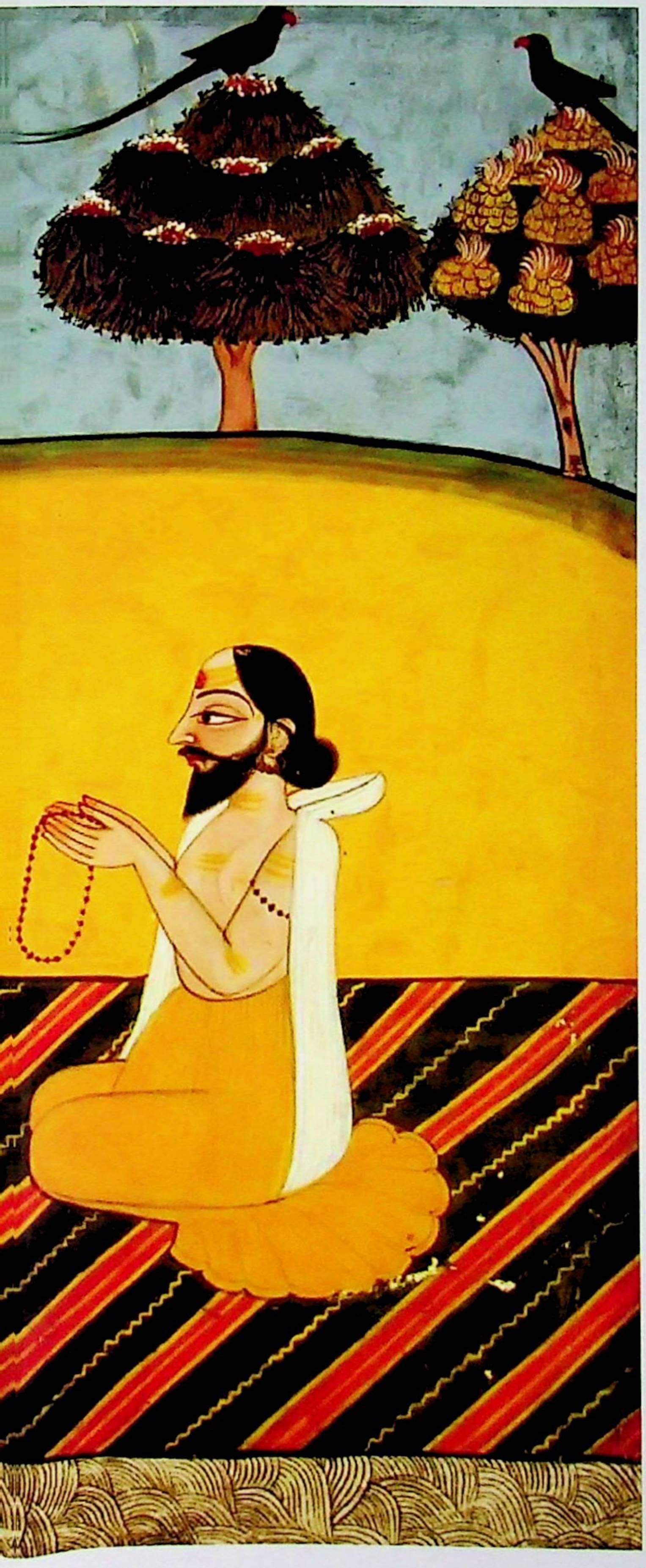
मार्कण्डेय उवाच ॥६॥
इति तस्य वचः श्रुत्वा सुरथः स नराधिपः ॥७॥
प्रणिपत्य महाभागं तमृषिं शंसितव्रतम् ।
निर्विण्णोऽतिममत्वेन राज्यापहरणेन च ॥८॥
जगाम सद्यस्तपसे स च वैश्यो महामुने ।
संदर्शनार्थमम्बाया नदीपुलिनसंस्थितः ॥९॥

mārkaṇḍeya uvāca
iti tasya vacaḥ śrutvā surathaḥ sa narādhipaḥ
praṇipatya mahābhāgaṃ tamṛṣiṃ śaṃsitavratam
nirviṇṇo'timamatvena rājyāpaharaṇena ca
jagāma sadyastapase sa ca vaiśyo mahāmune
saṃdarśanārthamambāyā nadīpulinasaṃsthitaḥ



अन्वय -

इति तस्य वचः श्रुत्वा अतिममत्वेन राज्यापहरणेन च निर्विण्णः सः नराधिपः सुरथः सः वैश्यः च शंसितव्रतं महाभागं तम् ऋषिं प्रणिपत्य सद्यः तपसे जगाम । हे महामुने ! अम्बायाः सन्दर्शनार्थं नदीपुलिनसंस्थितः (तपस्यां चक्रे) ।



शब्दार्थ -

इति	-	(हे क्रोष्टुकि !) इस प्रकार
तस्य	-	उस (मेधा मुनि) के
वचः	-	वचन
श्रुत्वा	-	सुनकर
अतिममत्वेन	-	अति ममता के कारण
राज्यापहरणेन च	-	और राज्य के अपहरण से
निर्विण्णः	-	(अत्यन्त) खिन्न
सः	-	वह
नराधिपः सुरथः	-	राजा सुरथ
सः वैश्यः च	-	और वह वैश्य (दोनों ही)
शंसितव्रतं	-	व्रत का अनुष्ठान करने वाले (कड़ी साधना करने वाले)
महाभागं	-	महाभाग
तम् ऋषिं	-	उस (मेधा) ऋषि को
प्रणिपत्य	-	प्रणाम करके
सद्यः	-	शीघ्र ही
तपसे	-	तप के लिए
जगाम ।	-	चले गये ।
हे महामुने !	-	हे महामुनि !
अम्बायाः	-	अम्बा के
सन्दर्शनार्थं	-	भली-भाँति दर्शन के लिए
नदीपुलिनसंस्थितः	-	नदी के आसन्न तट पर रह कर
(तपस्यां चक्रे) ।	-	(तपस्या करने लगे) ।

मार्कण्डेय ऋषि ने कहा - ।।६।। (हे महामुनि क्रौष्टिकि !) इस प्रकार मेधा मुनि की बात सुनकर अति ममता के कारण और राज्य के अपहरण से अत्यन्त खिन्न राजा सुरथ और वैश्य समाधि दोनों व्रत का अनुष्ठान करने वाले महाभाग मेधा ऋषि को प्रणाम करके उसी क्षण तप के लिये चले गये और हे महामुने ! अम्बा के भली-भाँति दर्शन के लिये नदी के आसन्न तट पर रह कर (राजा सुरथ एवं वैश्य समाधि दोनों तपस्या करने लगे) । ।।७-९।।

Sage Mārkaṇḍeya said (to his disciple Krauṣṭiki): O great sage, having heard this speech of him, the King Suratha who had become despondent due to excessive attachment and by the deprivation of his kingdom, and the merchant paid homage to the illustrious seer who practiced severe austerities and went immediately to perform austerities; O great Muni, both the king and the merchant, in order to obtain a vision of the Mother, took up their position on the sandy-bank of a river.

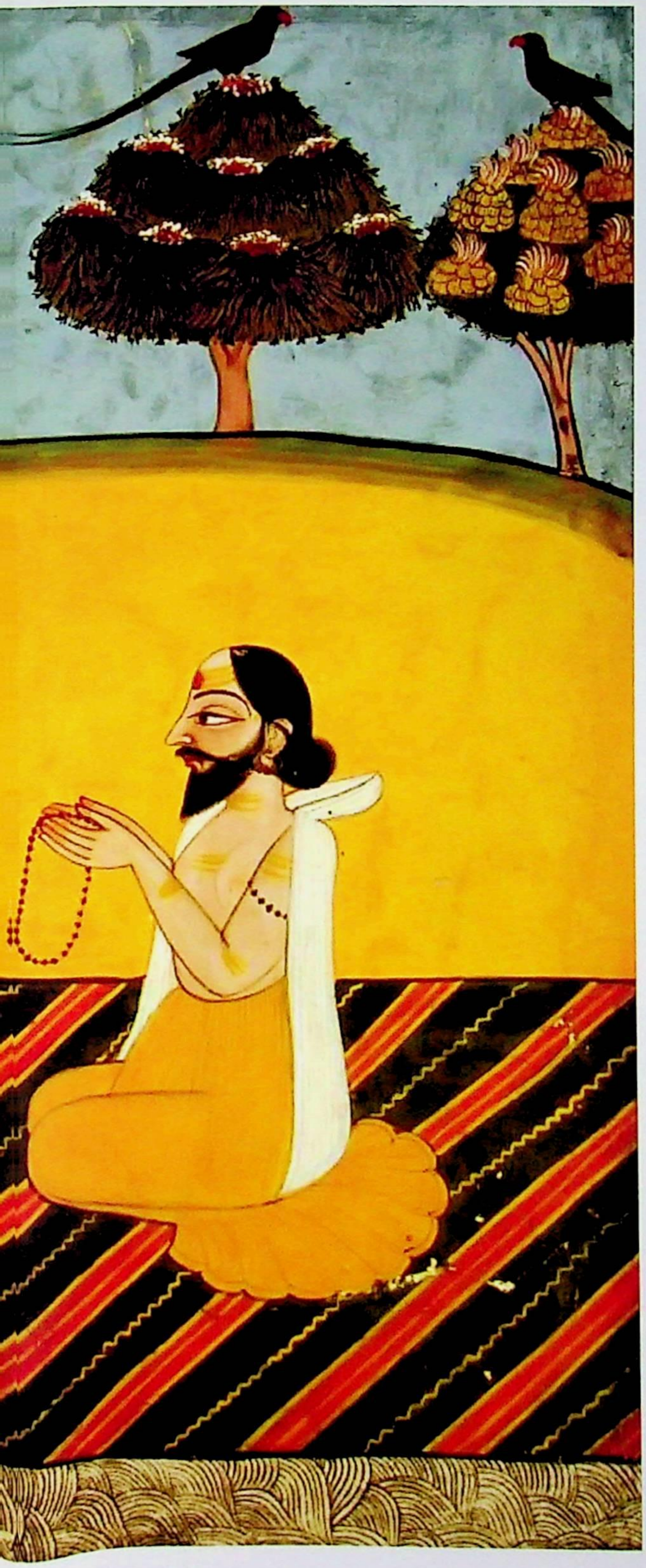
मार्कण्डेय उवाच ॥६॥
इति तस्य वचः श्रुत्वा सुरथः स नराधिपः ॥७॥
प्रणिपत्य महाभागं तमृषिं शंसितव्रतम् ।
निर्विण्णोऽतिममत्वेन राज्यापहरणेन च ॥८॥
जगाम सद्यस्तपसे स च वैश्यो महामुने ।
संदर्शनार्थमम्बाया नदीपुलिनसंस्थितः ॥९॥

mārkaṇḍeya uvāca
iti tasya vacaḥ śrutvā surathaḥ sa narādhipaḥ
praṇipatya mahābhāgaṃ tamṛṣiṃ śaṃsitavratam
nirviṇṇo'timamatvena rājyāpaharaṇena ca
jagāma sadyastapase sa ca vaiśyo mahāmune
saṃdarśanārthamambāyā nadīpulinasaṃsthitaḥ



अन्वय -

इति तस्य वचः श्रुत्वा अतिममत्वेन राज्यापहरणेन च निर्विण्णः सः नराधिपः सुरथः सः वैश्यः च शंसितव्रतं महाभागं तम् ऋषिं प्रणिपत्य सद्यः तपसे जगाम । हे महामुने ! अम्बायाः सन्दर्शनार्थं नदीपुलिनसंस्थितः (तपस्यां चक्रे) ।



शब्दार्थ -

इति	-	(हे क्रोष्टुकि !) इस प्रकार
तस्य	-	उस (मेधा मुनि) के
वचः	-	वचन
श्रुत्वा	-	सुनकर
अतिममत्वेन	-	अति ममता के कारण
राज्यापहरणेन च	-	और राज्य के अपहरण से
निर्विण्णः	-	(अत्यन्त) खिन्न
सः	-	वह
नराधिपः सुरथः	-	राजा सुरथ
सः वैश्यः च	-	और वह वैश्य (दोनों ही)
शंसितव्रतं	-	व्रत का अनुष्ठान करने वाले (कड़ी साधना करने वाले)
महाभागं	-	महाभाग
तम् ऋषिं	-	उस (मेधा) ऋषि को
प्रणिपत्य	-	प्रणाम करके
सद्यः	-	शीघ्र ही
तपसे	-	तप के लिए
जगाम ।	-	चले गये ।
हे महामुने !	-	हे महामुनि !
अम्बायाः	-	अम्बा के
सन्दर्शनार्थं	-	भली-भाँति दर्शन के लिए
नदीपुलिनसंस्थितः	-	नदी के आसन्न तट पर रह कर
(तपस्यां चक्रे) ।	-	(तपस्या करने लगे) ।

मार्कण्डेय ऋषि ने कहा - ।।६।। (हे महामुनि क्रौष्टिकि !) इस प्रकार मेधा मुनि की बात सुनकर अति ममता के कारण और राज्य के अपहरण से अत्यन्त खिन्न राजा सुरथ और वैश्य समाधि दोनों व्रत का अनुष्ठान करने वाले महाभाग मेधा ऋषि को प्रणाम करके उसी क्षण तप के लिये चले गये और हे महामुने ! अम्बा के भली-भाँति दर्शन के लिये नदी के आसन्न तट पर रह कर (राजा सुरथ एवं वैश्य समाधि दोनों तपस्या करने लगे) । ।।७-९।।

Sage Mārkaṇḍeya said (to his disciple Krauṣṭiki): O great sage, having heard this speech of him, the King Suratha who had become despondent due to excessive attachment and by the deprivation of his kingdom, and the merchant paid homage to the illustrious seer who practiced severe austerities and went immediately to perform austerities; O great Muni, both the king and the merchant, in order to obtain a vision of the Mother, took up their position on the sandy-bank of a river.

स च वैश्यस्तपस्तेपे देवीसूक्तं परं जपन् ।
तौ तस्मिन् पुलिने देव्याः कृत्वा मूर्तिं महीमयीम् ।।१०।।
अर्हणां चक्रतुस्तस्याः पुष्पधूपाग्नितर्पणैः ।
निराहारौ यताहारौ तन्मनस्कौ समाहितौ ।।११।।

sa ca vaiśyastapastepe devīsūktaṃ paraṃ japan
tau tasmin puline devyāḥ kṛtvā mūrtiṃ mahīmayīm
arhaṇāṃ cakratustasyāḥ puṣpadhūpāgnitarpaṇaiḥ
nirāhārau yatāhārau tanmanaskau samāhitau



अन्वय -

सः वैश्यः च परं देवीसूक्तं जपन् तपः तेपे । यताहारौ, निराहारौ, तन्मनस्कौ समाहितौ तौ तस्मिन् पुलिने देव्याः महीमयीं मूर्तिं कृत्वा तस्याः पुष्पधूपाग्नितर्पणैः अर्हणां चक्रतुः ।



शब्दार्थ -

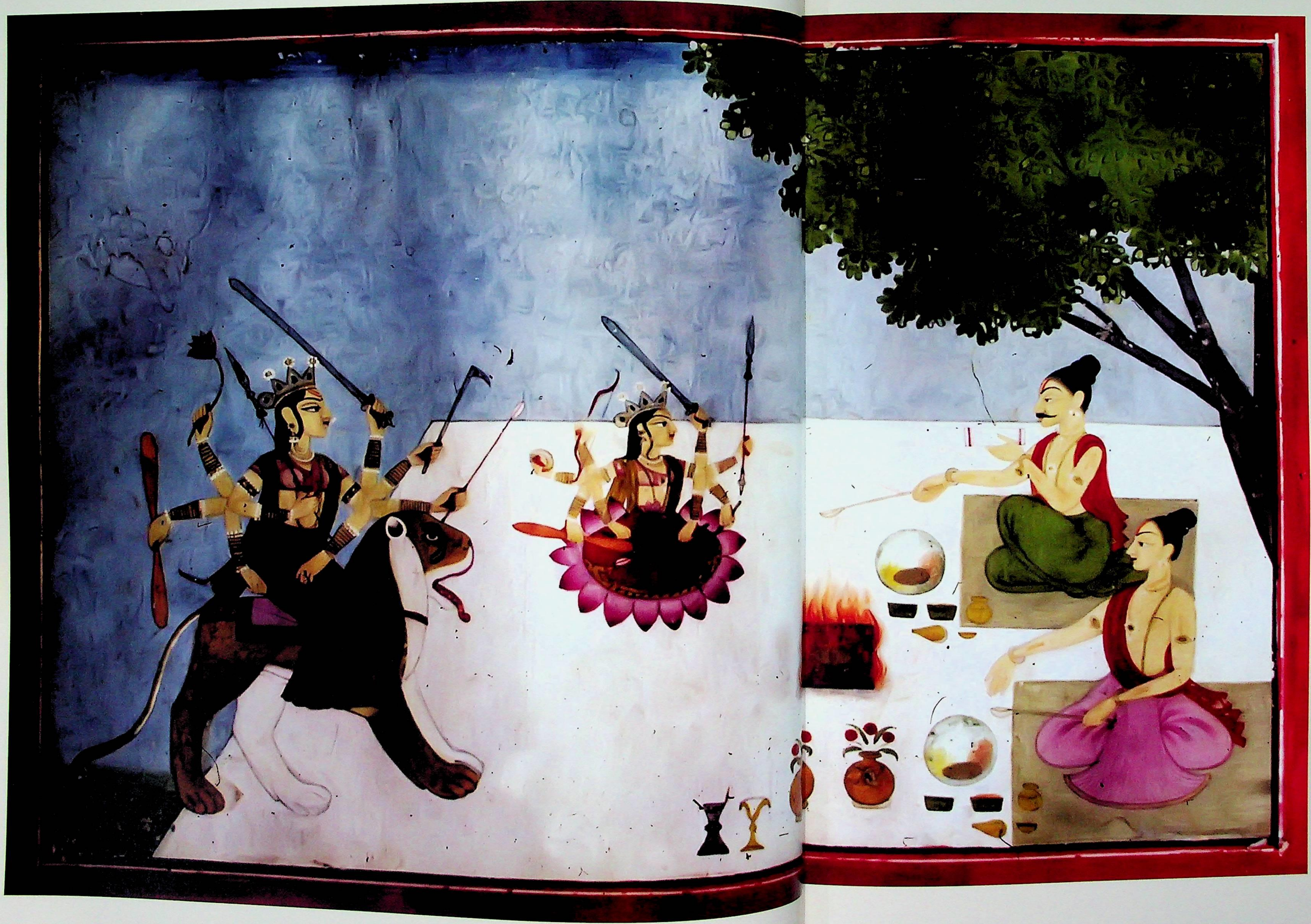
सः	-	वह (राजा सुरथ)
वैश्यः च	-	और वैश्य
परं	-	परम (उत्तम)
देवीसूक्तं	-	देवी सूक्त का
जपन्	-	जप करते हुए
तपः	-	तपस्या
तेपे ।	-	करने लगे ।
यताहारौ,	-	स्वल्पाहार करके,
निराहारौ,	-	निराहार (रह कर),
तन्मनस्कौ,	-	उस देवी में मन लगा कर,
समाहितौ	-	एकाग्रचित्त होकर
तौ	-	उन दोनों ने
तस्मिन्	-	उस नदी के
पुलिने	-	तट पर
देव्याः	-	देवी की
महीमयीं	-	मिट्टी की
मूर्तिं	-	मूर्ति
कृत्वा	-	बनाकर
तस्याः	-	उसकी
पुष्पधूपाग्नितर्पणैः	-	पुष्प, धूप, हवन,तर्पण आदि द्वारा
अर्हणां	-	पूजा
चक्रतुः।	-	की।

वह राजा सुरथ तथा वैश्य समाधि दोनों उत्तम देवी-सूक्त का जप करते हुए तपस्या करने लगे। उस नदी के तट पर देवी की मिट्टी की मूर्ति बनाकर उन दोनों ने स्वल्पाहारी व निराहारी (बिना आहार के) रहकर देवी में ही मन लगाकर पुष्प, धूप, हवन तथा तर्पण आदि के द्वारा उस देवी की पूजा की। ||१०-११||

The king and the merchant practiced austerities, chanting the supreme Devī-Sūkta (the sublime hymn to the goddess). Having made an earthen image of the goddess on the riverbank, they both worshipped her with flowers, incense, fire and sprinkling of water; restraining and abstaining from food, they kept their minds concentrated on her with single minded devotion.

स च वैश्यस्तपस्तेपे देवीसूक्तं परं जपन् ।
तौ तस्मिन् पुलिने देव्याः कृत्वा मूर्तिं महीमयीम् ॥१०॥
अर्हणां चक्रतुस्तस्याः पुष्पधूपाग्नितर्पणैः ।
निराहारौ यताहारौ तन्मनस्कौ समाहितौ ॥११॥

sa ca vaiśyastapastepe devīsūktaṃ paraṃ japan
tau tasmin puline devyāḥ kṛtvā mūrtiṃ mahīmayīm
arhaṇāṃ cakratustasyāḥ puṣpadhūpāgnitarpaṇaiḥ
nirāhārau yatāhārau tanmanaskau samāhitau



अन्वय -

सः वैश्यः च परं देवीसूक्तं जपन् तपः तेपे। यताहारौ, निराहारौ, तन्मनस्कौ समाहितौ तौ तस्मिन् पुलिने देव्याः महीमयीं मूर्तिं कृत्वा तस्याः पुष्पधूपाग्नितर्पणैः अर्हणां चक्रतुः।

शब्दार्थ -

सः - वह (राजा सुरथ)
वैश्यः च - और वैश्य
परं - परम (उत्तम)
देवीसूक्तं - देवी सूक्त का
जपन् - जप करते हुए
तपः - तपस्या
तेपे। - करने लगे।
यताहारौ, - स्वल्पाहार करके,
निराहारौ, - निराहार (रह कर),
तन्मनस्कौ, - उस देवी में मन लगा कर,
समाहितौ - एकाग्रचित्त होकर
तौ - उन दोनों ने
तस्मिन् - उस नदी के
पुलिने - तट पर
देव्याः - देवी की
महीमयीं - मिट्टी की
मूर्तिं - मूर्ति
कृत्वा - बनाकर
तस्याः - उसकी
पुष्पधूपाग्नितर्पणैः - पुष्प, धूप, हवन,तर्पण आदि द्वारा
अर्हणां - पूजा
चक्रतुः। - की।

वह राजा सुरथ तथा वैश्य समाधि दोनों उत्तम देवी-सूक्त का जप करते हुए तपस्या करने लगे। उस नदी के तट पर देवी की मिट्टी की मूर्ति बनाकर उन दोनों ने स्वल्पाहारी व निराहारी (बिना आहार के) रहकर देवी में ही मन लगाकर पुष्प, धूप, हवन तथा तर्पण आदि के द्वारा उस देवी की पूजा की। ॥१०-११॥

The king and the merchant practiced austerities, chanting the supreme Devī-Sūkta (the sublime hymn to the goddess). Having made an earthen image of the goddess on the riverbank, they both worshipped her with flowers, incense, fire and sprinkling of water; restraining and abstaining from food, they kept their minds concentrated on her with single minded devotion.



ददतुस्तौ बलिं चैव निजगात्रासृगुक्षितम् ।
एवं समाराधयतोस्त्रिभिर्वर्षैर्यतात्मनोः ।।१२।।
परितुष्टा जगद्धात्री प्रत्यक्षं प्राह चण्डिका ।।१३।।

dadatustau baliṃ caiva nijagātrāsṛgukṣitam
evaṃ samārādhayatostribhirvarṣairyatātmanoḥ
parituṣṭā jagaddhātrī pratyakṣaṃ prāha caṇḍikā

अन्वय -

तौ निजगात्रासृगुक्षितं बलिं ददतु । एवं यतात्मनोः त्रिभिः वर्षैः समाराधयतोः । परितुष्टा जगद्धात्री चण्डिका प्रत्यक्षं प्राह - ।

शब्दार्थ -

तौ	- (फिर) उन दोनों (राजा सुरथ व समाधि नामक वैश्य) ने
निजगात्रासृगुक्षितं	- अपने शरीर के रक्त से सिंचित
बलिं ददतु ।	- बलि को दिया ।
एवं	- इस प्रकार
यतात्मनोः	- जितचित्त (जिन्होनें अपने चित्त को जीत लिया है ऐसे वैश्य और राजा सुरथ के) द्वारा
त्रिभिः वर्षैः	- तीन वर्षों तक
समाराधयतः	- आराधना करते रहने पर
परितुष्टा	- उनकी तपस्या से संतुष्ट
जगद्धात्री	- जगत् (विश्व) को धारण करने वाली
चण्डिका	- चण्डिका ने
प्रत्यक्षं प्राह - ।	- प्रत्यक्ष (प्रकट होकर) कहा - ।

फिर उन दोनों ने अपने शरीर के रक्त से सिञ्चित बलि को दिया । इस प्रकार निरन्तर तीन वर्षों तक जितचित्त (अपने चित्त को जीतने वाले) उन दोनों के (राजा सुरथ व समाधि नामक वैश्य के) आराधना करते रहने पर उनकी तपस्या से संतुष्ट जगद्धात्री चण्डिका देवी ने प्रत्यक्ष प्रकट होकर कहा - ।

Then they both presented offerings sprinkled with blood drawn from their own bodies. When they propitiated her thus for three years with subdued souls, Caṇḍikā, the sustainer of the world, being very pleased spoke to them in visible form.



देव्युवाच ।।१४।।
यत्प्रार्थ्यते त्वया भूप त्वया च कुलनन्दन ।
मत्तस्तत्प्राप्यतां सर्वं परितुष्टा ददामि तत् ।।१५।।

devyuvāca
yatprārthyate tvayā bhūpa tvayā ca kulanandana
mattastatprāpyatāṃ sarvaṃ parituṣṭā dadāmi tat

अन्वय -

भूप ! त्वया यत् प्रार्थ्यते कुलनन्दन ! त्वया च (यत् प्रार्थ्यते) तत् सर्वं मत्तः प्राप्यताम् । (अहं) परितुष्टा तत् ददामि ।

शब्दार्थ -

भूप !	-	हे भूप !
त्वया	-	तुम्हारे द्वारा
यत्	-	जो
प्रार्थ्यते	-	माँगा जा रहा है
हे कुलनन्दन ! त्वया च	-	और हे कुलनन्दन वैश्य ! तुम्हारे द्वारा
(यत् प्रार्थ्यते) तत्	-	(जो माँगा जा रहा है) वह
सर्वं	-	सब कुछ
मत्तः	-	मुझसे
प्राप्यताम्	-	प्राप्त कर लो
अहं (परितुष्टा)	-	मैं संतुष्ट होकर
तत्	-	वह (सब)
ददामि ।	-	(तुम्हें) देती हूँ ।

देवी (चण्डिका) ने कहा - हे राजा सुरथ ! तुम्हारे द्वारा जो माँगा जा रहा है तथा हे अपने कुल को आनन्दित करने वाले वैश्य ! (समाधि) तुम जिस वस्तु की अभिलाषा रखते हो वह मुझसे माँगों । मैं संतुष्ट हूँ अतः तुम्हें सब कुछ दूँगी ।

The goddess said: O King! What you solicit, and you, the rejoicer of your lineage! (merchant Samādhi!), whatever you long for, receive all that from me. Being highly pleased, I bestow all that to you both.

मार्कण्डेय उवाच ॥१६॥
ततो वव्रे नृपो राज्यमविभ्रंश्यन्यजन्मनि ।
अत्रैव च निजं राज्यं हतशत्रुबलं बलात् ॥१७॥
सोऽपि वैश्यस्ततो ज्ञानं वव्रे निर्विण्णमानसः ।
ममेत्यहमिति प्राज्ञः सङ्गविच्युतिकारकम् ॥ १८॥



mārkaṇḍeya uvāca
tato vavre nṛpo rājyamavibhraṃśyanyajanmani
atraiva ca nijaṃ rājyaṃ hataśatrubalaṃ balāt
so'pi vaiśyastato jñānaṃ vavre nirviṇṇamānasaḥ
mametyahamiti prājñaḥ saṅgavicyutikārakam

अन्वय -

ततः नृपः अन्यजन्मनि अविभ्रंशि राज्यं वव्रे अत्रैव च बलात् हतशत्रुबलं निजं राज्यं (वव्रे) । ततः सः निर्विण्णमानसः प्राज्ञः वैश्यः अपि 'ममेति अहमिति' सङ्गविच्युतिकारकं ज्ञानं वव्रे ।

शब्दार्थ -

ततः	-	इसके बाद
नृपः	-	राजा सुरथ ने
अन्यजन्मनि	-	अन्य जन्म में (दूसरे जन्म में)
अविभ्रंशि	-	नष्ट न होने वाला (चिरस्थायी)
राज्यं वव्रे	-	राज्य माँगा
अत्रैव च	-	और इस जन्म में भी
बलात्	-	बलपूर्वक
हतशत्रुबलं	-	शत्रु के सैन्य-बल (सेना) को नष्ट किया हुआ
निजं राज्यं (वव्रे) ।	-	अपना राज्य (माँगा) ।
ततः	-	तदनन्तर
सः	-	उस
निर्विण्णमानसः	-	संसार से विरक्त मन वाले
प्राज्ञः	-	बुद्धिमान
वैश्यः अपि	-	वैश्य ने भी
'ममेति अहमिति'	-	" यह मेरा, यह मैं" एतादृश (ममता और अहंकार रूप)
सङ्गविच्युतिकारकम्	-	आसक्ति का नाश करने वाला
ज्ञानं वव्रे ।	-	(तत्त्व) ज्ञान माँगा ।

मार्कण्डेय ऋषि ने कहा - इसके बाद राजा सुरथ ने दूसरे जन्म में चिरस्थायी-राज्य (नष्ट न होने वाला राज्य) माँगा और इस जन्म में भी शत्रुओं की सेना को बलपूर्वक नष्ट करके पुनः अपना राज्य प्राप्त करने का वरदान माँगा । इसके बाद संसार से विरक्त मन वाले बुद्धिमान् वैश्य (समाधि) ने "यह मेरा, यह मैं" एतादृश ममता और अहंता रूप आसक्ति का विनाश करने वाला (तत्त्व) ज्ञान माँगा ।

Sage Mārkaṇḍeya said: Then the king prayed for a boon for having a kingdom, imperishable even in another life, and in this life itself, his own kingdom by destroying the army of his enemies by force. And then the wise merchant, dispassionate in mind, chose that knowledge which severs attachment (in the form of) 'mine' and 'I'.

मार्कण्डेय उवाच ।।१६।।
ततो वव्रे नृपो राज्यमविभ्रंश्यन्यजन्मनि ।
अत्रैव च निजं राज्यं हतशत्रुबलं बलात् ।।१७।।
सोऽपि वैश्यस्ततो ज्ञानं वव्रे निर्विण्णमानसः ।
ममेत्यहमिति प्राज्ञः सङ्गविच्युतिकारकम् ।। १८।।



mārkaṇḍeya uvāca
tato vavre nṛpo rājyamavibhraṃśyanyajanmani
atraiva ca nijaṃ rājyaṃ hataśatrubalaṃ balāt
so'pi vaiśyastato jñānaṃ vavre nirviṇṇamānasaḥ
mametyahamiti prājñaḥ saṅgavicyutikārakam



अन्वय -

ततः नृपः अन्यजन्मनि अविभ्रंशि राज्यं वव्रे अत्रैव च बलात् हतशत्रुबलं निजं राज्यं (वव्रे) । ततः सः निर्विण्णमानसः प्राज्ञः वैश्यः अपि 'ममेति अहमिति' सङ्गविच्युतिकारकं ज्ञानं वव्रे ।

शब्दार्थ -

ततः - इसके बाद
नृपः - राजा सुरथ ने
अन्यजन्मनि - अन्य जन्म में (दूसरे जन्म में)
अविभ्रंशि - नष्ट न होने वाला (चिरस्थायी)
राज्यं वव्रे - राज्य माँगा
अत्रैव च - और इस जन्म में भी
बलात् - बलपूर्वक
हतशत्रुबलं - शत्रु के सैन्य-बल (सेना) को नष्ट किया हुआ
निजं राज्यं (वव्रे) । - अपना राज्य (माँगा) ।
ततः - तदनन्तर
सः - उस
निर्विण्णमानसः - संसार से विरक्त मन वाले
प्राज्ञः - बुद्धिमान
वैश्यःअपि - वैश्य ने भी
'ममेति अहमिति' - "यह मेरा, यह मैं" एतादृश (ममता और अहंकार रूप)
सङ्गविच्युतिकारकम् - आसक्ति का नाश करने वाला
ज्ञानं वव्रे । - (तत्त्व) ज्ञान माँगा ।

मार्कण्डेय ऋषि ने कहा - इसके बाद राजा सुरथ ने दूसरे जन्म में चिरस्थायी-राज्य (नष्ट न होने वाला राज्य) माँगा और इस जन्म में भी शत्रुओं की सेना को बलपूर्वक नष्ट करके पुनः अपना राज्य प्राप्त करने का वरदान माँगा । इसके बाद संसार से विरक्त मन वाले बुद्धिमान् वैश्य (समाधि) ने "यह मेरा, यह मैं" एतादृश ममता और अहंता रूप आसक्ति का विनाश करने वाला (तत्त्व) ज्ञान माँगा ।

Sage Mārkaṇḍeya said: Then the king prayed for a boon for having a kingdom, imperishable even in another life, and in this life itself, his own kingdom by destroying the army of his enemies by force. And then the wise merchant, dispassionate in mind, chose that knowledge which severs attachment (in the form of) 'mine' and 'I'.

देव्युवाच - ।।१९।।
स्वल्पैरहोभिर्नृपते स्वं राज्यं प्राप्स्यते भवान् ।।२०।।
हत्वा रिपूनस्खलितं तव तत्र भविष्यति ।।२१।।

मृतश्च भूयः सम्प्राप्य जन्म देवाद्विवस्वतः ।।२२।।
सावर्णिको नाम मनुर्भवान् भुवि भविष्यति ।।२३।।



devyuvāca
svalpairahobhirnṛpate svaṃ rājyaṃ prāpsyate bhavān
hatvā ripūnaskhalitaṃ tava tatra bhaviṣyati
mṛtaśca bhūyaḥ samprāpya janma devādvivasvataḥ
sāvarṇiko nāma manurbhavān bhuvi bhaviṣyati

अन्वय -

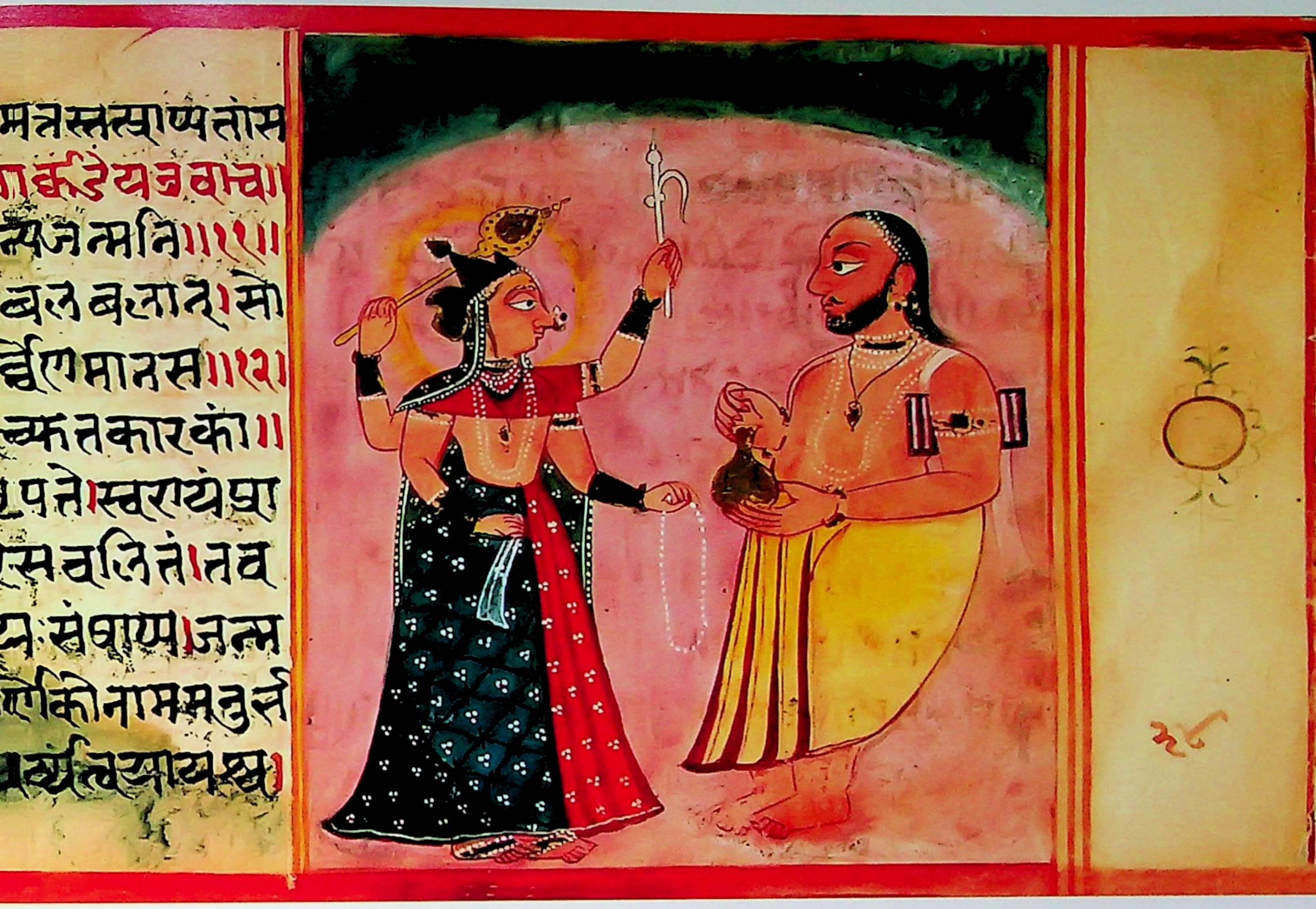
नृपते ! स्वल्पैः अहोभिः भवान् रिपून् हत्वा स्वं राज्यं प्राप्स्यसे । तत्र तव अस्खलितं भविष्यति मृतः च भूयः देवात् विवस्वतः जन्म सम्प्राप्य भवान् भुवि सावर्णिकः नाम मनुः भविष्यति ।

शब्दार्थ -

नृपते ! - हे नृपति ! (हे राजा सुरथ !)
स्वल्पैः - थोडे ही
अहोभिः - दिनों में
भवान् - आप
रिपून् - शत्रूओं को
हत्वा - मार कर
स्वं - अपना
राज्यं - राज्य
प्राप्स्यसे । - पायेंगें ।
तत्र - उस कार्य में
तव - तुम्हारी
अस्खलितं - जीत (अस्खलित)
भविष्यति - होगी
मृतः च - और मरने पर
भूयः - पुनः
देवात् विवस्वतः - भगवान् विवस्वान् (सूर्य) से
जन्म - जन्म
सम्प्राप्य - प्राप्त कर
भवान् - आप
भुवि - पृथ्वी पर
सावर्णिकः - सावर्णिक
नाम - नाम के
मनुः - मनु
भविष्यति । - होंगें ।

देवी (चण्डिका) ने कहा - ।।१९।। हे राजन् ! (हे राजा सुरथ !) आप थोडे ही दिनों में अपना राज्य प्राप्त कर लोगे । शत्रुओं को मारकर अब वहाँ तुम्हारा स्थिर (फिर न छूटने वाला) राज्य होगा और मृत्यु के अनन्तर भगवान् विवश्वान् (सूर्य) से जन्म पाकर आप इस भूमण्डल में सावर्णिक नाम वाले मनु होंगे ।

The goddess said: O king, you will obtain your own kingdom in a very few days, after slaying your enemies; it will then be yours permanently; and after death, receiving another birth from the god Vivaśvān (the sun), you will be the Manu named Sāvarṇika on the earth.



वैश्यवर्य त्वया यश्च वरोऽस्मत्तोऽभिवाञ्छितः ।।२४।।
तं प्रयच्छामि संसिद्ध्यै तव ज्ञानं भविष्यति ।। २५।।

vaiśyavarya tvayā yaśca varo'smatto'bhivāñchitaḥ
taṃ prayacchāmi saṃsiddhyai tava jñānaṃ bhaviṣyati

अन्वय -

वैश्यवर्य ! त्वया यः वरः अस्मत्तः अभिवाञ्छितः तं संसिद्ध्यै प्रयच्छामि । तव ज्ञानं भविष्यति ।

शब्दार्थ -

वैश्यवर्य !	-	हे वैश्य श्रेष्ठ !
त्वया	-	तुम्हारे द्वारा
यः	-	जो
वरः	-	वर
अस्मत्तः	-	हमसे
अभिवाञ्छितः	-	माँगा गया है
तं	-	उसे
संसिद्ध्यै	-	(तुम्हारी) संसिद्धि के लिए
प्रयच्छामि ।	-	दे रही हूँ ।
तव	-	तुम्हें
ज्ञानं	-	(मुक्ति के लिए) ज्ञान (प्राप्त)
भविष्यति ।	-	होगा ।

हे वैश्यश्रेष्ठ समाधि ! तुम्हारे द्वारा भी मुझसे जिस वर को प्राप्त करने की इच्छा की है उसे तुम्हारी संसिद्धि के लिये (तुम्हारी मुक्ति के लिये) दे रही हूँ । तुम्हें (मुक्ति के लिये) ज्ञान (ब्रह्म-ज्ञान) प्राप्त होगा ।

O best of merchants, I bestow on you the boon which you sought of me; the (Supreme) knowledge that leads to final liberation shall be yours.

देव्युवाच - ||१९||
स्वल्पैरहोभिर्नृपते स्वं राज्यं प्राप्स्यते भवान् ||२०||
हत्वा रिपूनस्खलितं तव तत्र भविष्यति ||२१||

मृतश्च भूयः सम्प्राप्य जन्म देवाद्विवस्वतः ||२२||
सावर्णिको नाम मनुर्भवान् भुवि भविष्यति ||२३||

devyuvāca
svalpairahobhirnṛpate svaṃ rājyaṃ prāpsyate bhavān
hatvā ripūnaskhalitaṃ tava tatra bhaviṣyati
mṛtaśca bhūyaḥ samprāpya janma devādvivasvataḥ
sāvarṇiko nāma manurbhavān bhuvi bhaviṣyati

अन्वय -
नृपते! स्वल्पैः अहोभिः भवान् रिपून् हत्वा स्वं राज्यं प्राप्स्यसे। तत्र तव अस्खलितं भविष्यति मृतः च भूयः देवात् विवस्वतः जन्म सम्प्राप्य भवान् भुवि सावर्णिकः नाम मनुः भविष्यति।

शब्दार्थ -

नृपते!	- हे नृपति! (हे राजा सुरथ!)
स्वल्पैः	- थोड़े ही
अहोभिः	- दिनों में
भवान्	- आप
रिपून्	- शत्रुओं को
हत्वा	- मार कर
स्वं	- अपना
राज्यं	- राज्य
प्राप्स्यसे।	- पायेंगें।
तत्र	- उस कार्य में
तव	- तुम्हारी
अस्खलितं	- जीत (अस्खलित)
भविष्यति	- होगी
मृतः च	- और मरने पर
भूयः	- पुनः
देवात् विवस्वतः	- भगवान् विवस्वान् (सूर्य) से
जन्म	- जन्म
सम्प्राप्य	- प्राप्त कर
भवान्	- आप
भुवि	- पृथ्वी पर
सावर्णिकः	- सावर्णिक
नाम	- नाम के
मनुः	- मनु
भविष्यति।	- होंगें।



देवी (चण्डिका) ने कहा - ||१९|| हे राजन्! (हे राजा सुरथ!) आप थोड़े ही दिनों में अपना राज्य प्राप्त कर लोगे। शत्रुओं को मारकर अब वहाँ तुम्हारा स्थिर (फिर न छूटने वाला) राज्य होगा और मृत्यु के अनन्तर भगवान् विवश्वान् (सूर्य) से जन्म पाकर आप इस भूमण्डल में सावर्णिक नाम वाले मनु होंगे।

The goddess said: O king, you will obtain your own kingdom in a very few days, after slaying your enemies; it will then be yours permanently; and after death, receiving another birth from the god Vivaśvān (the sun), you will be the Manu named Sāvarṇika on the earth.

वैश्यवर्य त्वया यश्च वरोऽस्मत्तोऽभिवाञ्छितः ||२४||
तं प्रयच्छामि संसिद्ध्यै तव ज्ञानं भविष्यति || २५||

vaiśyavarya tvayā yaśca varo'smatto'bhivāñchitaḥ
taṃ prayacchāmi saṃsiddhyai tava jñānaṃ bhaviṣyati

अन्वय -
वैश्यवर्य! त्वया यः वरः अस्मत्तः अभिवाञ्छितः तं संसिद्ध्यै प्रयच्छामि। तव ज्ञानं भविष्यति।

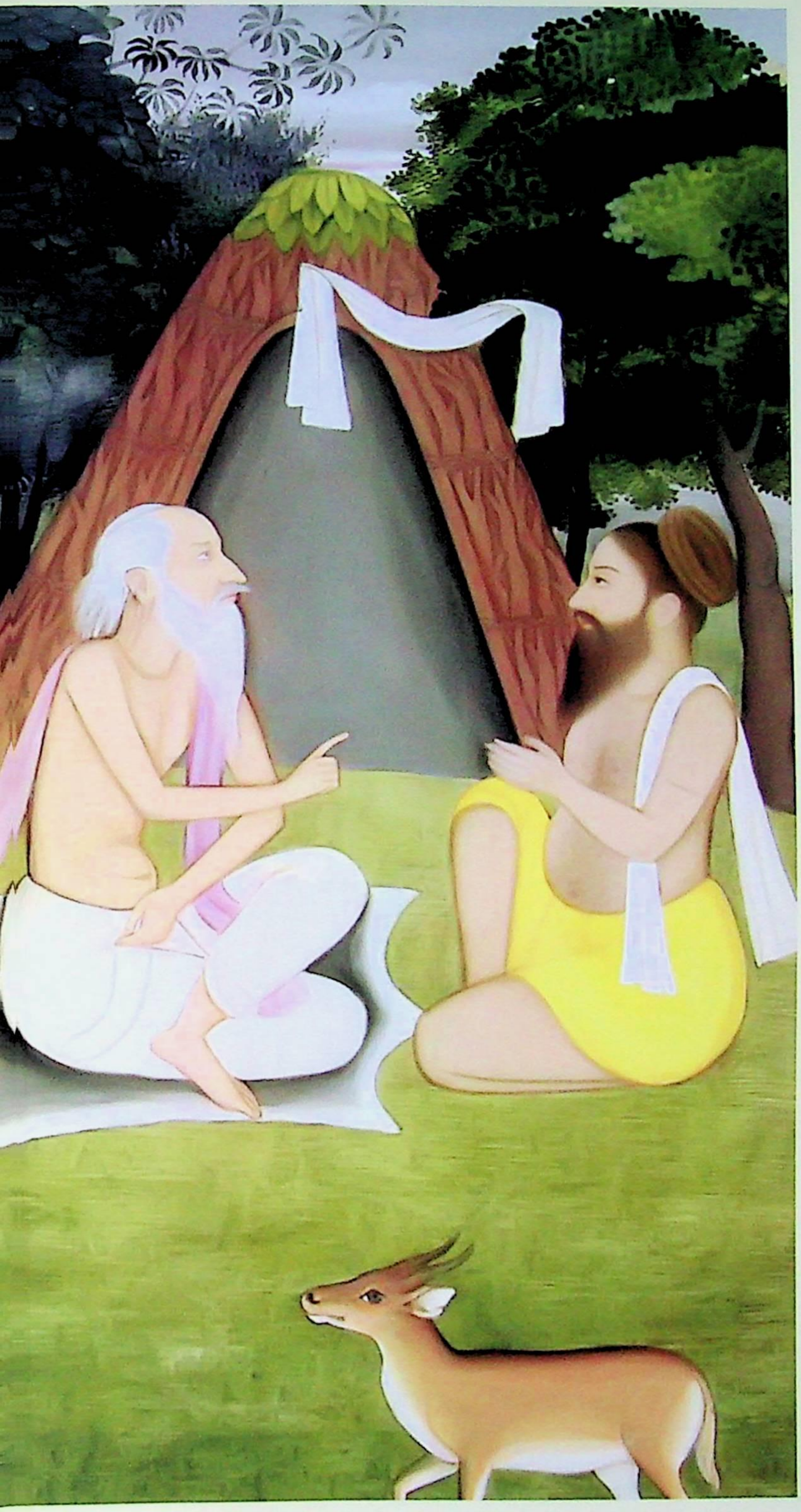
शब्दार्थ -

वैश्यवर्य!	- हे वैश्य श्रेष्ठ!
त्वया	- तुम्हारे द्वारा
यः	- जो
वरः	- वर
अस्मत्तः	- हमसे
अभिवाञ्छितः	- माँगा गया है
तं	- उसे
संसिद्ध्यै	- (तुम्हारी) संसिद्धि के लिए
प्रयच्छामि।	- दे रही हूँ।
तव	- तुम्हें
ज्ञानं	- (मुक्ति के लिए) ज्ञान (प्राप्त)
भविष्यति।	- होगा।

हे वैश्यश्रेष्ठ समाधि! तुम्हारे द्वारा भी मुझसे जिस वर को प्राप्त करने की इच्छा की है उसे तुम्हारी संसिद्धि के लिये (तुम्हारी मुक्ति के लिये) दे रही हूँ। तुम्हें (मुक्ति के लिये) ज्ञान (ब्रह्म-ज्ञान) प्राप्त होगा।

O best of merchants, I bestow on you the boon which you sought of me; the (Supreme) knowledge that leads to final liberation shall be yours.





मार्कण्डेय उवाच ॥२६॥
इति दत्त्वा तयोर्देवी यथाभिलषितं वरम् ॥२७॥
बभूवान्तर्हिता सद्यो भक्त्या ताभ्यामभिष्टुता ।

mārkaṇḍeya uvāca
iti dattvā tayordevī yathābhilaṣitaṃ varam
babhūvāntarhitā sadyo bhaktyā tābhyāmabhiṣṭutā

अन्वय -

इति देवी तयोः यथा अभिलषितं वरं दत्वा ताभ्यां भक्त्या अभिष्टुता सद्यः अन्तर्हिताः बभूव ।

शब्दार्थ -

इति	-	इस प्रकार
देवी	-	देवी ने
तयोः	-	उन दोनों (राजा सुरथ और वैश्य) को
यथा	-	यथा (जैसा)
अभिलषितं	-	अभिलषित (चाहा गया था वैसा)
वरं दत्वा	-	वर देकर
ताभ्यां	-	उन दोनों के द्वारा
भक्त्या	-	भक्तिपूर्वक
अभिष्टुता	-	स्तुत होती हुई
सद्यः	-	तत्काल
अन्तर्हिता	-	अन्तर्धान
बभूव ।	-	हो गयीं ।

मार्कण्डेय ऋषि ने कहा - ॥२६॥ इस प्रकार देवी उन दोनों को (राजा सुरथ और वैश्य समाधि को) यथा अभिलषित (मुँह मांगा) वर देकर उन दोनों के द्वारा भक्ति से स्तुत होती हुई उसी क्षण अन्तर्धान हो गयीं । ॥२७॥

Mārkaṇḍeya said: Having thus granted the two of them the boon each desired, the goddess, being extolled with devotion by the two, disappeared immediately.



एवं देव्या वरं लब्ध्वा सुरथः क्षत्रियर्षभः ।।२८।।
सूर्याज्जन्म समासाद्य सावर्णिर्भविता मनुः ।।२९।।

evaṃ devyā varaṃ labdhvā surathaḥ kṣatriyarṣabhaḥ
sūryājjanma samāsādya sāvarṇirbhavitā manuḥ

एवं देव्या वरं लब्ध्वा सुरथः क्षत्रियर्षभः ।
सूर्याज्जन्म समासाद्य सावर्णिर्भविता मनुः ।। क्लीं ॐ ।।

evaṃ devyā varaṃ labdhvā surathaḥ kṣatriyarṣabhaḥ
sūryājjanma samāsādya sāvarṇirbhavitā manuḥ klīṃ oṃ

अन्वय -

एवं देव्या वरं लब्ध्वा क्षत्रियर्षभः सुरथः सूर्यात् जन्म समासाद्य सावर्णिः मनुः भविता ।

शब्दार्थ -

एवं - इस प्रकार
देव्या - देवी से
वरं - वर
लब्ध्वा - प्राप्त कर
क्षत्रियर्षभः - क्षत्रिय-श्रेष्ठ (क्षत्रियों में श्रेष्ठ)
सुरथः - सुरथ
सूर्यात् - सूर्य से
जन्म - जन्म
समासाद्य - लेकर
सावर्णिः - सावर्णि
मनुः - मनु
भविता । - होगें ।

इस प्रकार देवी से वर प्राप्त कर क्षत्रियों में श्रेष्ठ राजा सुरथ सूर्य से जन्म पाकर सावर्णिक नामक मनु होंगे ।

Having thus obtained the boon from the goddess, Suratha, the best of sovereigns, will obtain another birth from sūrya (the sun god) and will become the Manu named Sāvarṇi.



।। इति श्रीमार्कण्डेयपुराणे सावर्णिके मन्वन्तरे देवीमाहात्म्ये सुरथवैश्ययोर्वरप्रदानं नाम त्रयोदशोऽध्यायः ।।१३।।

iti śrīmārkaṇḍeyapurāṇe sāvarṇike manvantare devīmāhātmye surathavaiśyayorvarapradānaṃ nāma trayodaśo'dhyāyaḥ

इस प्रकार श्रीमार्कण्डेयपुराण में सावर्णिक मन्वन्तर की कथा के अन्तर्गत देवीमहात्म्य में 'सुरथ और वैश्य को वरदान' नामक तेरहवाँ अध्याय पूर्ण हुआ ।।१३।।

Here ends the thirteenth chapter called 'The bestowing of boons to Suratha and Vaiśya' of Devīmāhātmya in Mārkaṇḍeya-Purāṇa, during the period of Sāvarṇi, the Manu.

।। श्रीसप्तशतीदेवीमाहात्म्यं समाप्तम् ।।

śrīsaptaśatīdevīmāhātmyaṃ samāptam

Oṃ tat sat Oṃ

।। ॐ तत् सत् ॐ ।।

नवार्णविधिः
Navārṇavidhi

नवार्णविधिः

Navārṇavidhi

The system of worship with the Navārṇa mantra (the nine lettered mantra)

Viniyogaḥ (Application), Dhyāna (Meditation) and Nyāsa (establishment) of Navārṇa mantra (the nine lettered mantra) should be performed in the following way -

विनियोगः -

श्रीगणपतिर्जयति। 'ॐअस्य श्रीनवार्णमन्त्रस्य ब्रह्मविष्णुरुद्रा ऋषयः, गायत्र्युष्णिगनुष्टुभश्छन्दांसि, श्रीमहाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वत्यो देवताः, ऐं बीजम्, ह्रीं शक्तिः, क्लीं कीलकम्, श्रीमहाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वतीप्रीत्यर्थे जपे विनियोगः ।'

Viniyogaḥ -

Śrīgaṇapatirjayati. Oṃ asya śrīnavārṇamantrasya brahmaviṣṇurudrā ṛṣayaḥ, gāyatryuṣṇiganuṣṭubhaśchandāṃsi, śrīmahākālīmahālakṣmīmahāsarasvatyo devatāḥ, aiṃ bījam, hrīṃ śaktiḥ, klīṃ kīlakam, śrīmahākālīmahālakṣmīmahāsarasvatīprītyarthe jape viniyogaḥ .

Pour water after reading this.

Nyāsa -

ऋष्यादिन्यासः

(Establishment of the seers)

After reading each Nyāsa mantra touch head, mouth, face, heart, anal place, feet and navel portion with the fingers of right hand.

ब्रह्मविष्णुरुद्रऋषिभ्यो नमः, शिरसि।

brahmaviṣṇurudraṛṣibhyo namaḥ, śirasi

I bow to Brahmā,Viṣṇu and Rudra ṛṣies (seers) — head

गायत्र्युष्णिगनुष्टुप्छन्दोभ्यो नमः, मुखे ।

gāyatryuṣṇiganuṣṭupchandobhyo namaḥ, mukhe

I bow to Gāyatrī, Uṣṇik and Anuṣṭup — mouth

महाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वतीदेवताभ्यो नमः, हृदि ।

mahākālīmahālakṣmīmahāsarasvatīdevatābhyo namaḥ, hṛdi

I bow to Śrīmahākālī, Mahālakṣmī and Mahāsarasvatī — heart

ऐं बीजाय नमः, गुह्ये ।

aiṃ bījāya namaḥ, guhye

I bow to the seed Aiṃ (Aiṃ beej) — anus

ह्रीं शक्तये नमः, पादयोः ।

hrīṃ śaktaye namaḥ, pādayoḥ

I bow to the energy Hrīṃ (Hrīṃ shakti) feet

क्लीं कीलकाय नमः, नाभौ ।

klīṃ kīlakāya namaḥ, nābhau

I bow to the nail Klīṃ (Klīṃ-keelak) navel

Purify both of your hands with this Navārṇa mantra - aiṃ hrīṃ klīṃ cāmuṇḍāyai viccai ('ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चै ') and then perform Karanyāsa -

Karanyāsaḥ (करन्यासः)

(Presence of divinity in the hands)

ॐ ऐं अङ्गुष्ठाभ्यां नमः

Oṃ aiṃ aṅguṣṭhābhyāṃ namaḥ

Oṃ I bow to Aiṃ in the thumb.

(Touch your both thumbs with the fore-fingers)

ॐ ह्रीं तर्जनीभ्यां नमः

Oṃ hrīṃ tarjanībhyāṃ namaḥ

Oṃ I bow to Hrīṃ in the fore-fingers.

(Touch fore-fingers with thumbs)

ॐ क्लीं मध्यमाभ्यां नमः

Oṃ klīṃ madhyamābhyāṃ namaḥ

Oṃ I bow to Klīṃ in the middle-finger.

(Touch both mid-fingers with thumbs)

ॐ चामुण्डायै अनामिकाभ्यां नमः

Oṃ cāmuṇḍāyai anāmikābhyāṃ namaḥ

Oṃ I bow to Cāmuṇḍā in the ring finger.

(Touch your ring-fingers with thumbs)

ॐ विच्चे कनिष्ठिकाभ्यां नमः

Oṃ vicce kaniṣṭhikābhyāṃ namaḥ

Oṃ I bow to Vicce in the little finger.

(Touch your small-fingers with thumbs)

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे करतलकरपृष्ठाभ्यां नमः

Oṃ aiṃ hrīṃ klīṃ cāmuṇḍāyai vicce karatalakarapṛṣṭhābhyāṃ namaḥ
Oṃ I bow to Aiṃ, Hrīṃ, Klīṃ, chamundaye, viche in the palm and dorsal.
(Touch palms and in the reverse dorsal)

Hṛdayādinyāsaḥ (हृदयादिन्यासः)
(Presence of divine mother in the heart region)

Read the following mantras and touch heart etc. with the fingers of the right hand -

ॐ ऐं हृदयाय नमः

Oṃ aiṃ hṛdayāya namaḥ
I bow Aiṃ in the heart.

ॐ ह्रीं शिरसे स्वाहा

Oṃ hrīṃ śirase svāhā
Oṃ I bow to Hrīṃ on the top of the head.

ॐ क्लीं शिखायै वषट्

Oṃ klīṃ śikhāyai vaṣaṭ
Oṃ I bow to Klīṃ in the tuft.

ॐ चामुण्डायै कवचाय हुम्

Oṃ cāmuṇḍāyai kavacāya hum
Oṃ I bow to Cāmuṇḍā crossing both arms.
(Touch the left shoulder with right fingers and right shoulder with left fingers.)

ॐ विच्चे नेत्रत्रयाय वौषट्

Oṃ vicce netratrayāya vauṣaṭ
Oṃ I bow to Vicce on the three eyes.

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे अस्त्राय फट्

Oṃ aiṃ hrīṃ klīṃ cāmuṇḍāyai vicce astrāya phaṭ
Oṃ I bow to Aiṃ, Hrīṃ, Klīṃ, Cāmuṇḍāyai, Vicce in the Astra (missiles).

(Move right hand around head from left to right and clap left hand palm with mid finger and fore-finger.)

Akṣaranyāsaḥ (अक्षरन्यासः)
(Establishment of the letters)

Read the following mantras and touch turf etc. with the fingers of the right hand -

ॐ ऐं नमः, शिखायाम् ।
Oṃ aiṃ namaḥ, śikhāyām
Oṃ I bow to Aiṃ — tuft

ॐ ह्रीं नमः, दक्षिणनेत्रे ।
Oṃ hrīṃ namaḥ, dakṣiṇanetre
Oṃ I bow to Hrīṃ — right eye

ॐ क्लीं नमः, वामनेत्रे ।
Oṃ klīṃ namaḥ, vāmanetre
Oṃ I bow to Klīṃ — left eye

ॐ चां नमः, दक्षिणकर्णे ।
Oṃ cāṃ namaḥ, dakṣiṇakarṇe
Oṃ I bow to Cāṃ — right ear

ॐ मुं नमः, वामकर्णे ।
Oṃ muṃ namaḥ, vāmakarṇe
Oṃ I bow to Muṃ — left ear

ॐ डां नमः, दक्षिणनासापुटे ।
Oṃ ḍāṃ namaḥ, dakṣiṇanāsāpuṭe
Oṃ I bow to Ḍāṃ — right nostril

ॐ यैं नमः, वामनासापुटे ।
Oṃ yaiṃ namaḥ, vāmanāsāpuṭe
Oṃ I bow to Yaiṃ — left nostril

ॐ विं नमः, मुखे ।
Oṃ viṃ namaḥ, mukhe
Oṃ I bow to Viṃ — mouth

ॐ च्चें नमः, गुह्ये ।
Oṃ cceṃ namaḥ, guhye
Oṃ I bow to Cceṃ — anus (the antral region)

एवं विन्यस्याष्टवारं मूलेन व्यापकं कुर्यात्

Diṅnyāsaḥ (दिङ्न्यासः)
(Presence of divine mother in all the directions)

ॐ ऐं प्राच्यै नमः ।
Oṃ aiṃ prācyai namaḥ
Oṃ I bow to Aiṃ in the East.

ॐ ऐं आग्नेय्यै नमः ।
Oṃ aiṃ āgneyyai namaḥ
Oṃ I bow to Aiṃ in the South East.

ॐ ह्रीं दक्षिणायै नमः ।
Oṃ hrīṃ dakṣiṇāyai namaḥ
Oṃ I bow to Hrīṃ in the South.

ॐ ह्रीं नैर्ऋत्यै नमः ।
Oṃ hrīṃ nairṛtyai namaḥ
Oṃ I bow to Hrīṃ in the South West.

ॐ क्लीं प्रतीच्यै नमः ।
Oṃ klīṃ pratīcyai namaḥ
Oṃ I bow to Klīṃ in the West.

ॐ क्लीं वायव्यै नमः ।
Oṃ klīṃ vāyavyai namaḥ
Oṃ I bow to Klīṃ in the North West.

ॐ चामुण्डायै उदीच्यै नमः ।
Oṃ cāmuṇḍāyai udīcyai namaḥ
Oṃ I bow to Cāmuṇḍā in the North.

ॐ चामुण्डायै ऐशान्यै नमः ।
Oṃ cāmuṇḍāyai aiśānyai namaḥ
Oṃ I bow to Cāmuṇḍā in the North West.

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे ऊर्ध्वायै नमः ।
Oṃ aiṃ hrīṃ klīṃ cāmuṇḍāyai vicce ūrdhvāyai namaḥ
Oṃ I bow to Aiṃ, Hrīṃ, Klīṃ, Cāmuṇḍāyai, Vicce in the Ethereal direction.

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे भूम्यै नमः ।
Oṃ aiṃ hrīṃ klīṃ cāmuṇḍāyai vicce bhūmyai namaḥ
Oṃ I bow to Aiṃ, Hrīṃ, Klīṃ, Cāmuṇḍāyai, Vicce in the Down Earth direction.



ध्यानम्

Dhyānam (Meditation)

खड्गं चक्रगदेषुचापपरिघाञ्छूलं भुशुण्डीं शिरः
शङ्खं सन्दधतीं करैस्त्रिनयनां सर्वाङ्गभूषावृताम् ।
नीलाश्मद्युतिमास्यपाददशकां सेवे महाकालिकां
यामस्तौत्स्वपिते हरौ कमलजो हन्तुं मधुं कैटभम् ।।

khaḍgaṃ cakragadeṣucāpaparighāñchūlaṃ bhuśuṇḍīṃ śiraḥ
śaṅkhaṃ sandadhatīṃ karaistrinayanāṃ sarvāṅgabhūṣāvṛtām
nīlāśmadyutimāsyapādadaśakāṃ seve mahākālikāṃ
yāmastautsvapite harau kamalajo hantuṃ madhuṃ kaiṭabham

अक्षस्रक्परशुं गदेषुकुलिशं पद्मं धनुष्कुण्डिकां
दण्डं शक्तिमसिं च चर्म जलजं घण्टां सुराभाजनम् ।
शूलं पाशसुदर्शने च दधतीं हस्तैः प्रसन्नाननां
सेवे सैरिभमर्दिनीमिह महालक्ष्मीं सरोजस्थिताम् ।।

akṣasrakparaśuṃ gadeṣukuliśaṃ padmaṃ dhanuṣkuṇḍikāṃ
daṇḍaṃ śaktimasiṃ ca carma jalajaṃ ghaṇṭāṃ surābhājanam
śūlaṃ pāśasudarśane ca dadhatīṃ hastaiḥ prasannānanāṃ
seve sairibhamardinīmiha mahālakṣmīṃ sarojasthitām

घण्टाशूलहलानि शङ्खमुसले चक्रं धनुः सायकं
हस्ताब्जैर्दधतीं घनान्तविलसच्छीतांशुतुल्यप्रभाम् ।
गौरीदेहसमुद्भवां त्रिजगतामाधारभूतां महा-
पूर्वामत्र सरस्वतीमनुभजे शुम्भादिदैत्यार्दिनीम् ।।

ghaṇṭāśūlahalāni śaṅkhamusale cakraṃ dhanuḥ sāyakaṃ
hastābjairdadhatīṃ ghanāntavilasacchītāṃśutulyaprabhām
gaurīdehasamudbhavāṃ trijagatāmādhārabhūtāṃ mahā
pūrvāmatra sarasvatīmanubhaje śumbhādidaityārdinīm

Then worship the rosary with the following mantra - Aiṃ Hrīṃ Akṣamālikāyai Namaḥ

(ऐं ह्रीं अक्षमालिकायै नमः)

(Aiṃ Hrīṃ I bow to Akṣamālikā) and pray -

ॐ मां माले महामाये सर्वशक्तिस्वरूपिणि ।
चतुर्वर्गस्त्वयि न्यस्तस्तस्मान्मे सिद्धिदा भव ।।

Oṃ māṃ māle mahāmāye sarvaśaktisvarūpiṇi
caturvargastvayi nyastastasmānme siddhidā bhava

ॐ अविघ्नं कुरु माले त्वं गृह्णामि दक्षिणे करे ।
जपकाले च सिद्ध्यर्थं प्रसीद मम सिद्धये ।।

Oṃ avighnaṃ kuru māle tvaṃ gṛhṇāmi dakṣiṇe kare
japakāle ca siddhayarthaṃ prasīda mama siddhaye

ॐ अक्षमालाधिपतये सुसिद्धिं देहि देहि सर्वमन्त्रार्थसाधिनि साधय साधय
सर्वसिद्धिं परिकल्पय परिकल्पय मे स्वाहा ।

Oṃ akṣamālādhipataye susiddhiṃ dehi dehi sarvamantrārthasādhini sādhaya sādhaya
sarvasiddhiṃ parikalpaya parikalpaya me svāhā.

The devotee should chant Navārṇa mantra 108 or 1008 times with rosary –

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे

Oṃ aiṃ hrīṃ klīṃ cāmuṇḍāyai vicce

Then recite the following verse –

गुह्यातिगुह्यगोप्त्री त्वं गृहाणास्मत्कृतं जपम् ।
सिद्धिर्भवतु में देवि त्वत्प्रसादान्महेश्वरि ।।

guhyātiguhyagoptrī tvaṃ gṛhāṇāsmatkṛtaṃ japam
siddhirbhavatu meṃ devi tvatprasādānmaheśvari

After this perform nyāsa in the following way.

Karanyāsaḥ (करन्यासः)
(Presence of divinity in the hands)

ॐ ह्रीं अङ्गुष्ठाभ्यां नमः

Oṃ hrīṃ aṅguṣṭhābhyāṃ namaḥ
Oṃ I bow to Hrīṃ in the thumb.
(Touch your both thumbs with the fore-fingers)

ॐ चं तर्जनीभ्यां नमः

Oṃ caṃ tarjanībhyāṃ namaḥ
Oṃ I bow to Caṃ in the fore-fingers.
(Touch fore-fingers with thumbs)

ॐ डिं मध्यमाभ्यां नमः

Oṃ ḍiṃ madhyamābhyāṃ namaḥ
Oṃ I bow to Ḍiṃ in the middle-finger.
(Touch both mid-fingers with thumbs)

ॐ कां अनामिकाभ्यां नमः

Oṃ kāṃ anāmikābhyāṃ namaḥ
Oṃ I bow to Kāṃ in the ring finger.
(Touch your ring-fingers with thumbs)

ॐ यैं कनिष्ठिकाभ्यां नमः

Oṃ yaiṃ kaniṣṭhikābhyāṃ namaḥ
Oṃ I bow to Yaiṃ in the little finger.
(Touch your small-fingers with thumbs)

ॐ ह्रीं चामुण्डायै करतलकरपृष्ठाभ्यां नमः

Oṃ hrīṃ cāmuṇḍāyai karatalakarapṛṣṭhābhyāṃ namaḥ
Oṃ I bow to Hrīṃ chamundaye in the palm and dorsal.
(Touch palms and in the reverse dorsal)

Hṛdayādinyāsaḥ (हृदयादिन्यासः)
(Presence of divine mother in the heart region)

Read the following mantras and touch heart etc. with the fingers of the right hand –

Recite this mantra and touch your heart with your hands -

ॐ खड्गिनी शूलिनी घोरा गदिनी चक्रिणी तथा ।
शङ्खिनी चापिनी बाणभुशुण्डीपरिघायुधा ।। हृदयाय नमः ।

Oṃ khaḍginī śūlinī ghorā gadinī cakriṇī tathā
śaṅkhinī cāpinī bāṇabhuśuṇḍīparighāyudhā. hṛdayāya namaḥ.

Recite this mantra and touch your head with your right hand -

ॐ शूलेन पाहि नो देवि पाहि खड्गेन चाम्बिके ।
घण्टास्वनेन नः पाहि चापज्यानिःस्वनेन च ।। शिरसे स्वाहा ।

Oṃ śūlena pāhi no devi pāhi khaḍgena cāmbike
ghaṇṭāsvanena naḥ pāhi cāpajyāniḥsvanena ca. śirase svāhā.

Recite this mantra and touch your tuft with your right hand -

ॐ प्राच्यां रक्ष प्रतीच्यां च चण्डिके रक्ष दक्षिणे ।
भ्रामणेनात्मशूलस्य उत्तरस्यां तथेश्वरि ।। शिखायै वषट् ।

Oṃ prācyāṃ rakṣa pratīcyāṃ ca caṇḍike rakṣa dakṣiṇe
bhrāmaṇenātmaśūlasya uttarasyāṃ tatheśvari. śikhāyai vaṣaṭ.

Recite this mantra and touch your left shoulder with right hand and right shoulder with your left hand –

ॐ सौम्यानि यानि रूपाणि त्रैलोक्ये विचरन्ति ते ।
यानि चात्यर्थघोराणि तै रक्षास्मांस्तथा भुवम् ।। कवचाय हुम् ।

Oṃ saumyāni yāni rūpāṇi trailokye vicaranti te
yāni cātyarthaghorāṇi tai rakṣāsmāṃstathā bhuvam. kavacāya hum.

Recite this mantra and touch your eyes and the center of the forehead with your right hand, which is vauṣaṭ -

ॐ खड्गशूलगदादीनि यानि चास्त्राणि तेऽम्बिके ।
करपल्लवसङ्गीनि तैरस्मान् रक्ष सर्वतः ।। नेत्रत्रयाय वौषट् ।

Oṃ khaḍgaśūlagadādīni yāni cāstrāṇi te'mbike
karapallavasaṅgīni tairasmān rakṣa sarvataḥ. netratrayāya vauṣaṭ

Recite this mantra and touch your left hand with your right hand mid-finger and create the sound, which is phaṭ -

ॐ सर्वस्वरूपे सर्वेशे सर्वशक्तिसमन्विते ।
भयेभ्यस्त्राहि नो देवि दुर्गे देवि नमोऽस्तु ते ।। अस्त्राय फट् ।

Oṃ sarvasvarūpe sarveśe sarvaśaktisamanvite
bhayebhyastrāhi no devi durge devi namo'stu te. astrāya phaṭ.

Then recite the following Dhyāna –

ध्यानम् -

ॐ विद्युद्दामसमप्रभां मृगपतिस्कन्धस्थितां भीषणां
कन्याभिः करवालखेटविलसद्धस्ताभिरासेविताम् ।
हस्तैश्चक्रगदासिखेटविशिखांश्चाप गुणं तर्जनीं
बिभ्राणामनलात्मिकां शशिधरां दुर्गां त्रिनेत्रां भजे ।।

Dhyānam (Meditation) -

Oṃ vidyuddāmasamaprabhāṃ mṛgapatiskandhasthitāṃ bhīṣaṇāṃ
kanyābhiḥ karavālakheṭavilasaddhastābhirāsevitām
hastaiścakragadāsikheṭaviśikhāṃścāpaṃ guṇaṃ tarjanīṃ
bibhrāṇāmanalātmikāṃ śaśidharāṃ durgāṃ trinetrāṃ bhaje

अथ नवार्णविधिः

अधोलिखित रूप से नवार्ण मन्त्र के विनियोग, न्यास और ध्यान आदि करे -

श्रीगणपतिर्जयति। 'ॐअस्य श्रीनवार्णमन्त्रस्य ब्रह्मविष्णुरुद्रा ऋषयः, गायत्र्युष्णिगनुष्टुभश्छन्दांसि, श्रीमहाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वत्यो देवताः, ऐं बीजम्, ह्रीं शक्तिः, क्लीं कीलकम्, श्रीमहाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वतीप्रीत्यर्थे जपे विनियोगः ।'

इसको पढ़कर जल छोड़े ।

न्यास

ऋष्यादिन्यासः

अधोलिखित न्यास-वाक्यों में से क्रमशः एक-एक का उच्चारण कर दाहिने हाथ की अँगुलियों से सिर, मुख, हृदय, गुदा, दोनों चरण और नाभि - इन अंगों का स्पर्श करे ।

ब्रह्मविष्णुरुद्रऋषिभ्यो नमः, शिरसि । गायत्र्युष्णिगनुष्टुप्छन्दोभ्यो नमः, मुखे । महाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वतीदेवताभ्यो नमः, हृदि । ऐं बीजाय नमः, गुह्ये । ह्रीं शक्तये नमः, पादयोः । क्लीं कीलकाय नमः, नाभौ ।

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चै' इस मूलमन्त्र से हाथों की शुद्धि करे तदुपरान्त करन्यास करे -

करन्यासः

करन्यास न्यास की वह विधि है जिसमें हाथ की विभिन्न अँगुलियों, हथेलियों और हाथ के पृष्ठभाग में मन्त्रों का न्यास (स्थापन) किया जाता है जिससे पाठ करने वाला स्वयं मन्त्रमय होकर मन्त्रदेवताओं द्वारा सर्वथा सुरक्षित हो जाता है।

ॐ ऐं अङ्गुष्ठाभ्यां नमः (दोनों हाथों की तर्जनी अँगुलियों से दोनों अँगूठों का स्पर्श करे) ।
ॐ ह्रीं तर्जनीभ्यां नमः (दोनों हाथों के अँगूठो से दोनो तर्जनी अँगुलियों का स्पर्श करे) ।
ॐ क्लीं मध्यमाभ्यां नमः (अँगूठों से मध्यमा अँगुलियों का स्पर्श करे) ।
ॐ चामुण्डायै अनामिकाभ्यां नमः
(अनामिका अँगुलियों का स्पर्श करे) ।
ॐ विच्चे कनिष्ठिकाभ्यां नमः (कनिष्ठिका अँगुलियों का स्पर्श करे) ।
ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे करतलकरपृष्ठाभ्यां नमः
(हथेलियों और उनके पृष्ठभागों का परस्पर स्पर्श करे) ।

हृदयादिन्यासः

हृदयादिन्यास में दाहिने हाथ की पाँचों अँगुलियों से 'हृदय' आदि अंगों का स्पर्श किया जाता है ।

ॐ ऐं हृदयाय नमः (दाहिने हाथ की पाँचो अँगुलियों से हृदय का स्पर्श करे)
ॐ ह्रीं शिरसे स्वाहा (सिर का स्पर्श करे)
ॐ क्लीं शिखायै वषट् (शिखा का स्पर्श करे)
ॐ चामुण्डायै कवचाय हुम् (दाहिने हाथ की अँगुलियों से बांये कंधे का और बायें हाथ की अँगुलियों से दाहिने कंधे का साथ ही स्पर्श करे) ।
ॐ विच्चे नेत्रत्रयाय वौषट् (दाहिने हाथ की अँगुलियों के अग्रभाग से दोनों नेत्रों और ललाट के मध्य भाग का स्पर्श करे) ।
ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे अस्त्राय फट्
(यह वाक्य पढ़कर दाहिने हाथ को सिर के ऊपर से बायीं ओर से पीछे की ओर ले जाकर दाहिनी ओर से आगे की ओर ले आये और तर्जनी तथा मध्यमा अँगुलियों से बायें हाथ की हथेली पर ताली बजाये ।)

अक्षरन्यासः

अधोलिखित वाक्यों को पढ़कर क्रमशः शिखा आदि का दाहिने हाथ की अँगुलियों से स्पर्श करे ।

ॐ ऐं नमः, शिखायाम् । ॐ ह्रीं नमः, दक्षिणनेत्रे । ॐ क्लीं नमः, वामनेत्रे । ॐ चां नमः, दक्षिणकर्णे । ॐ मुं नमः, वामकर्णे । ॐ डां नमः, दक्षिणनासापुटे । ॐ यैं नमः, वामनासापुटे । ॐ विं नमः, मुखे । ॐ च्चें नमः, गुह्ये ।

इस प्रकार न्यास करके मूलमन्त्र से आठ बार व्यापक (दोनों हाथों द्वारा सिर से लेकर पैर तक के सब अंगों का) स्पर्श करे, फिर प्रत्येक दिशा में चुटकी बजाते हुए न्यास करे -

दिङ्न्यासः

ॐ ऐं प्राच्यै नमः । ॐ ऐं आग्नेय्यै नमः । ॐ ह्रीं दक्षिणायै नमः । ॐ ह्रीं नैर्ऋत्यै नमः । ॐ क्लीं प्रतीच्यै नमः । ॐ क्लीं वायव्यै नमः । ॐ चामुण्डायै उदीच्यै नमः । ॐ चामुण्डायै ऐशान्यै नमः । ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे ऊर्ध्वायै नमः । ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे भूम्यै नमः ।

ध्यानम्

खड्गं चक्रगदेषुचापपरिघाञ्छूलं भुशुण्डीं शिरः
शङ्खं सन्दधतीं करैस्त्रिनयनां सर्वाङ्गभूषावृताम् ।
नीलाश्मद्युतिमास्यपाददशकां सेवे महाकालिकां
मस्तौत्स्वपिते हरौ कमलजो हन्तुं मधुं कैटभम् ।।१।।
अक्षस्रक्परशुं गदेषुकुलिशं पद्मं धनुष्कुण्डिकां
दण्डं शक्तिमसिं च चर्म जलजं घण्टां सुराभाजनम् ।
शूलं पाशसुदर्शने च दधतीं हस्तैः प्रसन्नाननां
सेवे सैरिभमर्दिनीमिह महालक्ष्मीं सरोजस्थिताम् ।।२।।
घण्टाशूलहलानि शङ्खमुसले चक्रं धनुः सायकं
हस्ताब्जैर्दधतीं घनान्तविलसच्छीतांशुतुल्यप्रभाम् ।
गौरीदेहसमुद्भवां त्रिजगतामाधारभूतां महा-
पूर्वामत्र सरस्वतीमनुभजे शुम्भादिदैत्यार्दिनीम् ।।३।।

तत्पश्चात् 'ऐं ह्रीं अक्षमालिकायै नमः' इस मन्त्र से माला की पूजा कर प्रार्थना करे –

ॐ मां माले महामाये सर्वशक्तिस्वरूपिणि ।
चतुर्वर्गस्त्वयि न्यस्तस्तस्मान्मे सिद्धिदा भव ।।
ॐ अविघ्नं कुरु माले त्वं गृह्णामि दक्षिणे करे ।
जपकाले च सिद्ध्यर्थं प्रसीद मम सिद्धये ।।

ॐ अक्षमालाधिपतये सुसिद्धिं देहि देहि सर्वमन्त्रार्थसाधिनि साधय साधय
सर्वसिद्धिं परिकल्पय परिकल्पय मे स्वाहा ।

तत्पश्चात् 'ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे' इस मन्त्र का 108 या 1008 बार जप करे और -

गुह्यातिगुह्यगोप्त्री त्वं गृहाणास्मत्कृतं जपम् ।
सिद्धिर्भवतु में देवि त्वत्प्रसादान्महेश्वरि ।।

तत्पश्चात् नीचे लिखे अनुसार न्यास करे -

करन्यासः

ॐ ह्रीं अङ्गुष्ठाभ्यां नमः । ॐ चं तर्जनीभ्यां नमः । ॐ डिं मध्यमाभ्यां नमः । ॐ कां अनामिकाभ्यां नमः। ॐ यैं कनिष्ठिकाभ्यां नमः । ॐ ह्रीं चामुण्डायै करतलकरपृष्ठाभ्यां नमः।



हृदयादिन्यासः

ॐ खड्गिनी शूलिनी घोरा गदिनी चक्रिणी तथा ।
शङ्खिनी चापिनी बाणभुशुण्डीपरिघायुधा ।। हृदयाय नमः ।
ॐ शूलेन पाहि नो देवि पाहि खड्गेन चाम्बिके ।
घण्टास्वनेन नः पाहि चापज्यानिःस्वनेन च ।। शिरसे स्वाहा ।

ॐ प्राच्यां रक्ष प्रतीच्यां च चण्डिके रक्ष दक्षिणे ।
भ्रामणेनात्मशूलस्य उत्तरस्यां तथेश्वरि ।। शिखायै वषट् ।

ॐ सौम्यानि यानि रूपाणि त्रैलोक्ये विचरन्ति ते ।
यानि चात्यर्थघोराणि तै रक्षास्मांस्तथा भुवम् ।। कवचाय हुम् ।

ॐ खड्गशूलगदादीनि यानि चास्त्राणि तेऽम्बिके ।
करपल्लवसङ्गीनि तैरस्मान् रक्ष सर्वतः ।। नेत्रत्रयाय वौषट् ।

ॐ सर्वस्वरूपे सर्वेशे सर्वशक्तिसमन्विते ।
भयेभ्यस्त्राहि नो देवि दुर्गे देवि नमोऽस्तु ते ।। अस्त्राय फट् ।

ध्यानम् -

ॐ विद्युद्दामसमप्रभां मृगपतिस्कन्धस्थितां भीषणां
कन्याभिः करवालखेटविलसद्धस्ताभिरासेविताम् ।
हस्तैश्चक्रगदासिखेटविशिखांश्चाप गुणं तर्जनीं
बिभ्राणामनलात्मिकां शशिधरां दुर्गां त्रिनेत्रां भजे ।।

अथ ऋग्वेदोक्तं देवीसूक्तम्
Atha Ṛgvedoktaṃ Devīsūktam
अथ तन्त्रोक्तं देवीसूक्तम्
Atha Tantrokta Devīsūkta

अथ ऋग्वेदोक्तं देवीसूक्तम्

Atha Ṛgvedoktaṃ Devīsūktam

ॐ अहं रुद्रेभिर्वसुभिश्चराम्यहमादित्यैरुत विश्वदेवैः । अहं मित्रावरुणोभा बिभर्म्यहमिन्द्राग्नी अहमश्विनोभा ।। १।।

Oṃ ahaṃ rudrebhirvasubhiścarāmyahamādityairuta viśvadevaiḥ
ahaṃ mitrāvaruṇobhā bibharmyahamindrāgnī ahamaśvinobhā

अहं सोममाहनसं बिभर्म्यहं त्वष्टारमुत पूषणं भगम् ।अहं दधामि द्रविणं हविष्मते सुप्राव्ये यजमानाय सुन्वते ।। २।।

ahaṃ somamāhanasaṃ bibharmyahaṃ tvaṣṭāramuta pūṣaṇaṃ bhagam
ahaṃ dadhāmi draviṇaṃ haviṣmate suprāvye yajamānāya sunvate

अहं राष्ट्री सङ्गमनी वसूनां चिकितुषी प्रथमा यज्ञियानाम् । तां मा देवा व्यदधुः पुरुत्रा भूरिस्थात्रां भूर्य्यावेशयन्तीम् ।। ३।।

ahaṃ rāṣṭrī saṅgamanī vasūnāṃ cikituṣī prathamā yajñiyānām
tāṃ mā devā vyadadhuḥ purutrā bhūristhātrāṃ bhūryyāveśayantīm

मया सो अन्नमत्ति यो विपश्यति यः प्राणिति य ईं श्रृणोत्युक्तम् । अमन्तवो मां त उप क्षियन्ति श्रुधि श्रुत श्रद्धिवं ते वदामि ।। ४।।

mayā so annamatti yo vipaśyati yaḥ prāṇiti ya īṃ śṛṇotyuktam
amantavo māṃ ta upa kṣiyanti śrudhi śruta śraddhivaṃ te vadāmi

अहमेव स्वयमिदं वदामि जुष्टं देवेभिरुत मानुषेभिः । यं कामये तं तमुग्रं कृणोमि तं ब्रह्माणं तमृषिं तं सुमेधाम् ।। ५।।

ahameva svayamidaṃ vadāmi juṣṭaṃ devebhiruta mānuṣebhiḥ
yaṃ kāmaye taṃ tamugraṃ kṛṇomi taṃ brahmāṇaṃ tamṛṣiṃ taṃ sumedhām

अहं रुद्राय धनुरा तनोमि ब्रह्मद्विषे शरवे हन्तवा उ । अहं जनाय समदं कृणोम्यहं द्यावापृथिवी आ विवेश ।। ६।।

ahaṃ rudrāya dhanurā tanomi brahmadviṣe śarave hantavā u
ahaṃ janāya samadaṃ kṛṇomyahaṃ dyāvāpṛthivī ā viveśa

अहं सुवे पितरमस्य मूर्धन्मम योनिरप्स्वन्तः समुद्रे । ततो वि तिष्ठे भुवनानु विश्वोतामूं द्यां वर्ष्मणोप स्पृशामि ।। ७।।

ahaṃ suve pitaramasya mūrdhanmama yonirapsvantaḥ samudre
tato vi tiṣṭhe bhuvanānu viśvotāmūṃ dyāṃ varṣmaṇopa spṛśāmi

अहमेव वात इव प्रवाम्यारभमाणा भुवनानि विश्वा । परो दिवा पर एना पृथिव्यैतावती महिना संबभूव ।। ८।।

।। इति ऋग्वेदोक्तं देवीसूक्तं समाप्तम् ।।

ahameva vāta iva pravāmyārabhamāṇā bhuvanāni viśvā
paro divā para enā pṛthivyaitāvatī mahinā saṃbabhūva
iti ṛgvedoktaṃ devīsūktaṃ samāptam

अथ तन्त्रोक्तं देवीसूक्तम्
Atha Tantrokta Devīsūkta

नमो देव्यै महादेव्यै शिवायै सततं नमः । नमः प्रकृत्यै भद्रायै नियताः प्रणताः स्म ताम् ॥ १॥

namo devyai mahādevyai śivāyai satataṃ namaḥ
namaḥ prakṛtyai bhadrāyai niyatāḥ praṇatāḥ sma tām

रौद्रायै नमो नित्यायै गौर्यै धात्र्यै नमो नमः। ज्योत्स्नायै चेन्दुरूपिण्यै सुखायै सततं नमः ॥ २॥

raudrāyai namo nityāyai gauryai dhātryai namo namaḥ
jyotsnāyai cendurūpiṇyai sukhāyai satataṃ namaḥ

कल्याण्यै प्रणतां वृद्ध्यै सिद्ध्यै कुर्मो नमो नमः । नैर्ऋत्यै भूभृतां लक्ष्म्यै शर्वाण्यै ते नमो नमः ॥ ३॥

kalyāṇyai praṇatāṃ vṛddhyai siddhyai kurmo namo namaḥ
nairṛtyai bhūbhṛtāṃ lakṣmyai śarvāṇyai te namo namaḥ

दुर्गायै दुर्गपारायै सारायै सर्वकारिण्यै । ख्यात्यै तथैव कृष्णायै धूम्रायै सततं नमः ॥ ४॥

durgāyai durgapārāyai sārāyai sarvakāriṇyai
khyātyai tathaiva kṛṣṇāyai dhūmrāyai satataṃ namaḥ

अतिसौम्यातिरौद्रायै नतास्तस्यै नमो नमः । नमो जगत्प्रतिष्ठायै देव्यै कृत्यै नमो नमः ॥ ५॥

atisaumyātiraudrāyai natāstasyai namo namaḥ
namo jagatpratiṣṭhāyai devyai kṛtyai namo namaḥ

या देवी सर्वभूतेषु विष्णुमायेति शब्दिता । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ ६॥

yā devī sarvabhūteṣu viṣṇumāyeti śabditā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

या देवी सर्वभूतेषु चेतनेत्यभिधीयते । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ ७॥

yā devī sarvabhūteṣu cetanetyabhidhīyate
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

या देवी सर्वभूतेषु बुद्धिरूपेण संस्थिता । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ ८॥

yā devī sarvabhūteṣu buddhirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

या देवी सर्वभूतेषु निद्रारूपेण संस्थिता । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ ९॥

yā devī sarvabhūteṣu nidrārūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

या देवी सर्वभूतेषु क्षुधारूपेण संस्थिता । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ १०॥

yā devī sarvabhūteṣu kṣudhārūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

या देवी सर्वभूतेषुच्छायारूपेण संस्थिता । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ ११॥

yā devī sarvabhūteṣucchāyārūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

या देवी सर्वभूतेषु शक्तिरूपेण संस्थिता । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ १२॥

yā devī sarvabhūteṣu śaktirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

या देवी सर्वभूतेषु तृष्णारूपेण संस्थिता । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ १३॥

yā devī sarvabhūteṣu tṛṣṇārūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

या देवी सर्वभूतेषु क्षान्तिरूपेण संस्थिता । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ १४॥

yā devī sarvabhūteṣu kṣāntirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

या देवी सर्वभूतेषु जातिरूपेण संस्थिता । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ १५॥

yā devī sarvabhūteṣu jātirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

या देवी सर्वभूतेषु लज्जारूपेण संस्थिता । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ १६॥

yā devī sarvabhūteṣu lajjārūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

या देवी सर्वभूतेषु शान्तिरूपेण संस्थिता । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ १७॥

yā devī sarvabhūteṣu śāntirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

या देवी सर्वभूतेषु श्रद्धारूपेण संस्थिता । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ १८॥

yā devī sarvabhūteṣu śraddhārūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

या देवी सर्वभूतेषु कान्तिरूपेण संस्थिता । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ १९॥

yā devī sarvabhūteṣu kāntirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

या देवी सर्वभूतेषु लक्ष्मीरूपेण संस्थिता । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ २०॥

yā devī sarvabhūteṣu lakṣmīrūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

या देवी सर्वभूतेषु वृत्तिरूपेण संस्थिता । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ २१॥

yā devī sarvabhūteṣu vṛttirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

या देवी सर्वभूतेषु स्मृतिरूपेण संस्थिता । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ २२॥

yā devī sarvabhūteṣu smṛtirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

या देवी सर्वभूतेषु दयारूपेण संस्थिता । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ २३॥

yā devī sarvabhūteṣu dayārūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

या देवी सर्वभूतेषु तुष्टिरूपेण संस्थिता । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ २४॥

yā devī sarvabhūteṣu tuṣṭirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

या देवी सर्वभूतेषु मातृरूपेण संस्थिता । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ २५॥

yā devī sarvabhūteṣu mātṛrūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

या देवी सर्वभूतेषु भ्रान्तिरूपेण संस्थिता । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ २६॥

yā devī sarvabhūteṣu bhrāntirūpeṇa saṃsthitā
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

इन्द्रियाणामधिष्ठात्री भूतानां चाखिलेषु या । भूतेषु सततं तस्यै व्याप्त्यै देव्यै नमो नमः ॥ २७॥

indriyāṇāmadhiṣṭhātrī bhūtānāṃ cākhileṣu yā
bhūteṣu satataṃ tasyai vyāptyai devyai namo namaḥ

चितिरूपेण या कृत्स्नमेतद् व्याप्य स्थिता जगत् । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ २८॥

citirūpeṇa yā kṛtsnametad vyāpya sthitā jagat
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

स्तुता सुरैः पूर्वमभीष्टसंश्रया-
त्तथा सुरेन्द्रेण दिनेषु सेविता
करोतु सा नः शुभहेतुरीश्वरी
शुभानि भद्राण्यभिहन्तु चापदः ॥ २९॥

stutā suraiḥ pūrvamabhīṣṭasaṃśrayā-
ttathā surendreṇa dineṣu sevitā
karotu sā naḥ śubhaheturīśvarī
śubhāni bhadrāṇyabhihantu cāpadaḥ

या साम्प्रतं चोद्धतदैत्यतापितै
रस्माभिरीशा च सुरैर्नमस्यते-
या च स्मृता तत्क्षणमेव हन्ति नः
सर्वापदो भक्तिविनम्रमूर्तिभिः ॥ ३०॥

yā sāmpratam coddhatadaityatāpitai
rasmābhirīśā ca surairnamasyate-
yā ca smṛtā tatkṣaṇameva hanti naḥ
sarvāpado bhaktivinamramūrtibhiḥ

चितिरूपेण या कृत्स्नमेतद् व्याप्य स्थिता जगत् । नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमः ॥ २८॥

citirūpeṇa yā kṛtsnametad vyāpya sthitā jagat
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

स्तुता सुरैः पूर्वमभीष्टसंश्रया-
त्तथा सुरेन्द्रेण दिनेषु सेविता
करोतु सा नः शुभहेतुरीश्वरी
शुभानि भद्राण्यभिहन्तु चापदः ॥ २९॥

stutā suraiḥ pūrvamabhīṣṭasaṃśrayā-
ttathā surendreṇa dineṣu sevitā
karotu sā naḥ śubhaheturīśvarī
śubhāni bhadrāṇyabhihantu cāpadaḥ

या साम्प्रतं चोद्धतदैत्यतापितै
रस्माभिरीशा च सुरैर्नमस्यते-
या च स्मृता तत्क्षणमेव हन्ति नः
सर्वापदो भक्तिविनम्रमूर्तिभिः ॥ ३०॥

yā sāmpratam coddhatadaityatāpitai
rasmābhirīśā ca surairnamasyate-
yā ca smṛtā tatkṣaṇameva hanti naḥ
sarvāpado bhaktivinamramūrtibhiḥ

अथ प्राधानिकं रहस्यम्

Atha Prādhānikaṃ Rahasyam

(The Secret Pertaining to Primordial Matters)

अथ प्राधानिकं रहस्यम्

Atha Prādhānikaṃ Rahasyam

(The Secret Pertaining to Primordial Matters)

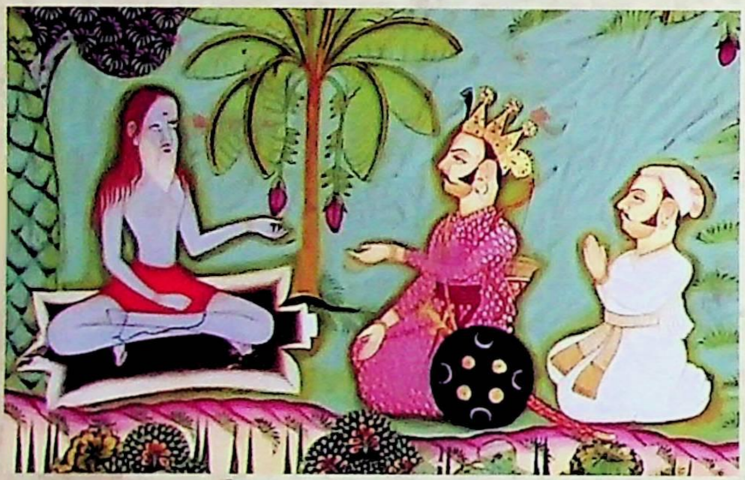
ॐ अस्य श्रीसप्तशतीरहस्यत्रयस्य नारायण ऋषिरनुष्टुप्छन्दः, महाकालीमहालक्ष्मीमहासरस्वत्यो देवता यथोक्तफलावाप्त्यर्थं जपे विनियोगः।

Oṃ asya śrīsaptaśatīrahasyatrayasya nārāyaṇa ṛṣiranuṣṭupchandaḥ,mahākālīmahālakṣmīmahāsaras vatyo devatā yathoktaphalāvāptyarthaṃ jape viniyogaḥ.

राजोवाच

भगवन्नवतारा मे चण्डिकायास्त्वयोदिताः ।
एतेषां प्रकृतिं ब्रह्मन् प्रधानं वक्तुमर्हसि ॥ १॥

rājovāca
bhagavannavatārā me caṇḍikāyāstvayoditāḥ
eteṣāṃ prakṛtiṃ brahman pradhānaṃ vaktumarhasi



आराध्यं यन्मया देव्याः स्वरूपं येन च द्विज ।
विधिना ब्रूहि सकलं यथावत्प्रणतस्य मे ॥ २॥

ārādhyaṃ yanmayā devyāḥ svarūpaṃ yena ca dvija
vidhinā brūhi sakalaṃ yathāvatpraṇatasya me

ऋषिरुवाच

इदं रहस्यं परममनाख्येयं प्रचक्षते।
भक्तोऽसीति न मे किञ्चित्तवावाच्यं नराधिप॥ ३॥

ṛṣiruvāca
idaṃ rahasyaṃ paramamanākhyeyaṃ pracakṣate
bhakto'sīti na me kiñcittavāvācyaṃ narādhipa

सर्वस्याद्या महालक्ष्मीस्त्रिगुणा परमेश्वरी।
लक्ष्यालक्ष्यस्वरूपा सा व्याप्य कृत्स्नं व्यवस्थिता॥ ४॥

sarvasyādyā mahālakṣmīstriguṇā parameśvarī
lakṣyālakṣyasvarūpā sā vyāpya kṛtsnaṃ vyavasthitā

मातुलुङ्गं गदां खेटं पानपात्रं च बिभ्रती।
नागं लिङ्गं च योनिं च बिभ्रती नृप मूर्धनी॥ ५॥

mātuluṅgaṃ gadāṃ kheṭaṃ pānapātraṃ ca bibhratī
nāgaṃ liṅgaṃ ca yoniṃ ca bibhratī nṛpa mūrdhanī

तप्तकाञ्चनवर्णाभा तप्तकाञ्चनभूषणा।
शून्यं तदखिलं स्वेन पूरयामास तेजसा॥ ६॥

taptakāñcanavarṇābhā taptakāñcanabhūṣaṇā
śūnyaṃ tadakhilaṃ svena pūrayāmāsa tejasā



शून्यं तदखिलं लोकं विलोक्य परमेश्वरी।
बभार परमं रूपं तमसा केवलेन हि॥ ७॥

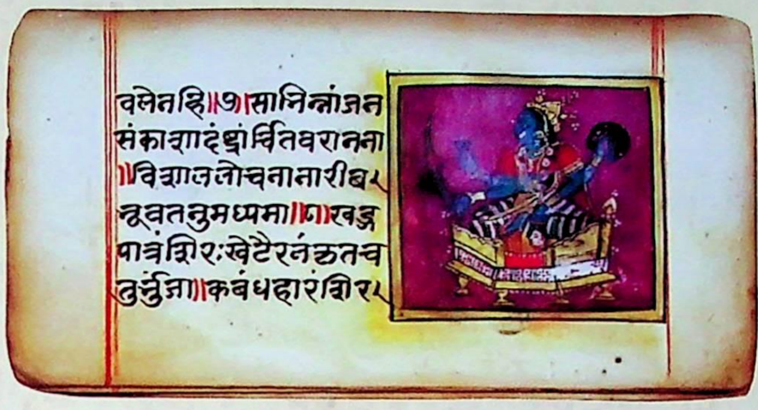
śūnyaṃ tadakhilaṃ lokaṃ vilokya parameśvarī
babhāra paramaṃ rūpaṃ tamasā kevalena hi

सा भिन्नाञ्जनसंकाशा दंष्ट्राङ्कितवरानना।
विशाललोचना नारी बभूव तनुमध्यमा॥ ८॥

sā bhinnāñjanasaṃkāśā daṃṣṭrāṅkitavarānanā
viśālalocanā nārī babhūva tanumadhyamā

खड्गपात्रशिरःखेटैरलङ्कृतचतुर्भुजा।
कबन्धहारं शिरसा बिभ्राणा हि शिरःस्रजम्॥ ९॥

khaḍgapātraśiraḥkheṭairalaṅkṛtacaturbhujā
kabandhahāraṃ śirasā bibhrāṇā hi śiraḥsrajam



सा प्रोवाच महालक्ष्मीं तामसी प्रमदोत्तमा।
नाम कर्म च मे मातर्देहि तुभ्यं नमो नमः ॥ १० ॥
sā provāca mahālakṣmīṃ tāmasī pramadottamā
nāma karma ca me mātardehi tubhyaṃ namo namaḥ

तां प्रोवाच महालक्ष्मीस्तामसीं प्रमदोत्तमाम्।
ददामि तव नामानि यानि कर्माणि तानि ते ॥ ११ ॥
tāṃ provāca mahālakṣmīstāmasīṃ pramadottamām
dadāmi tava nāmāni yāni karmāṇi tāni te

महामाया महाकाली महामारी क्षुदा तृषा।
निद्रा तृष्णा चैकवीरा कालरात्रिर्दुरत्यया ॥ १२ ॥
mahāmāyā mahākālī mahāmārī kṣudā tṛṣā
nidrā tṛṣṇā caikavīrā kālarātrirduratyayā

इमानि तव नामानि प्रतिपाद्यानि कर्मभिः।
एभिः कर्माणि ते ज्ञात्वा योऽधीते सोऽश्नुते सुखम् ॥ १३ ॥
imāni tava nāmāni pratipādyāni karmabhiḥ
ebhiḥ karmāṇi te jñātvā yo'dhīte so'śnute sukham

तामित्युक्त्वा महालक्ष्मीः स्वरूपमपरं नृप।
सत्त्वाख्येनातिशुद्धेन गुणेनेन्दुप्रभं दधौ ॥ १४ ॥
tāmityuktvā mahālakṣmīḥ svarūpamaparaṃ nṛpa
sattvākhyenātiśuddhena guṇenenduprabhaṃ dadhau

अक्षमालाङ्कुशधरा वीणापुस्तकधारिणी।
सा बभूव वरा नारी नामान्यस्यै च सा ददौ ॥ १५ ॥
akṣamālāṅkuśadharā vīṇāpustakadhāriṇī
sā babhūva varā nārī nāmānyasyai ca sā dadau

महाविद्या महावाणी भारती वाक् सरस्वती।
आर्या ब्राह्मी कामधेनुर्वेदगर्भा च धीश्वरी ॥ १६ ॥
mahāvidyā mahāvāṇī bhāratī vāk sarasvatī
āryā brāhmī kāmadhenurvedagarbhā ca dhīśvarī
अथोवाच महालक्ष्मीर्महाकालीं सरस्वतीम्।
युवां जनयतां देव्यौ मिथुने स्वानुरूपतः ॥ १७ ॥
athovāca mahālakṣmīrmahākālīṃ sarasvatīm
yuvāṃ janayatāṃ devyau mithune svānurūpataḥ

इत्युक्त्वा ते महालक्ष्मीः ससर्ज मिथुनं स्वयम्।
हिरण्यगर्भौ रुचिरौ स्त्रीपुंसौ कमलासनौ ॥ १८ ॥
ityuktvā te mahālakṣmīḥ sasarja mithunaṃ svayam
hiraṇyagarbhau rucirau strīpuṃsau kamalāsanau

ब्रह्मन् विधे विरिञ्चेति धातरित्याह तं नरम्।
श्रीः पद्मे कमले लक्ष्मीत्याह माता च तां स्त्रियम् ॥ १९ ॥
brahman vidhe viriñceti dhātarityāha taṃ naram
śrīḥ padme kamale lakṣmītyāha mātā ca tāṃ striyam



महाकाली भारती च मिथुने सृजतः सह।
एतयोरपि रूपाणि नामानि च वदामि ते॥ २०॥
mahākālī bhāratī ca mithune sṛjataḥ saha
etayorapi rūpāṇi nāmāni ca vadāmi te

नीलकण्ठं रक्तबाहुं श्वेताङ्गं चन्द्रशेखरम्।
जनयामास पुरुषं महाकाली सितां स्त्रियम्॥ २१॥
nīlakaṇṭhaṃ raktabāhuṃ śvetāṅgaṃ candraśekharam
janayāmāsa puruṣaṃ mahākālī sitāṃ striyam

स रुद्रः शंकरः स्थाणुः कपर्दी च त्रिलोचनः।
त्रयी विद्या कामधेनुः सा स्त्री भाषाक्षरा स्वरा॥ २२॥
sa rudraḥ śaṃkaraḥ sthāṇuḥ kapardī ca trilocanaḥ
trayī vidyā kāmadhenuḥ sā strī bhāṣākṣarā svarā

सरस्वती स्त्रियं गौरीं कृष्णं च पुरुषं नृप।
जनयामास नामानि तयोरपि वदामि ते॥ २३॥
sarasvatī striyaṃ gaurīṃ kṛṣṇaṃ ca puruṣaṃ nṛpa
janayāmāsa nāmāni tayorapi vadāmi te

विष्णुः कृष्णो हृषीकेशो वासुदेवो जनार्दनः।
उमा गौरी सती चण्डी सुन्दरी सुभगा शिवा॥ २४॥
viṣṇuḥ kṛṣṇo hṛṣīkeśo vāsudevo janārdanaḥ
umā gaurī satī caṇḍī sundarī subhagā śivā

एवं युवतयः सद्यः पुरुषत्वं प्रपेदिरे।
चक्षुष्मन्तो नु पश्यन्ति नेतरेऽतद्विदो जनाः॥ २५॥
evaṃ yuvatayaḥ sadyaḥ puruṣatvaṃ prapedire
cakṣuṣmanto nu paśyanti netare'tadvido janāḥ

ब्रह्मणे प्रददौ पत्नीं महालक्ष्मीर्नृप त्रयीम्।
रुद्राय गौरीं वरदां वासुदेवाय च श्रियम्॥ २६॥
brahmaṇe pradadau patnīṃ mahālakṣmīrnṛpa trayīm
rudrāya gaurīṃ varadāṃ vāsudevāya ca śriyam

स्वरया सह सम्भूय विरिञ्चोऽण्डमजीजनत्।
बिभेद भगवान् रुद्रस्तद् गौर्या सह वीर्यवान्॥ २७॥
svarayā saha sambhūya viriñco'ṇḍamajījanat
bibheda bhagavān rudrastad gauryā saha vīryavān

अण्डमध्ये प्रधानादि कार्यजातमभून्नृप।
महाभूतात्मकं सर्वं जगत्स्थावरजङ्गमम्॥ २८॥
aṇḍamadhye pradhānādi kāryajātamabhūnnṛpa
mahābhūtātmakaṃ sarvaṃ jagatsthāvarajaṅgamam

पुपोष पालयामास तल्लक्ष्म्या सह केशवः।
संजहार जगत्सर्वं सह गौर्या महेश्वरः॥ २९॥
puposa pālayāmāsa tallakṣmyā saha keśavaḥ
saṃjahāra jagatsarvaṃ saha gauryā maheśvaraḥ

महालक्ष्मीर्महाराज सर्वसत्त्वमयीश्वरी।
निराकारा च साकारा सैव नानाभिधानभृत्॥ ३०॥
mahālakṣmīrmahārāja sarvasattvamayīśvarī
nirākārā ca sākārā saiva nānābhidhānabhṛt

नामान्तरैर्निरूप्यैषा नाम्ना नान्येन केनचित्॥ ॐ॥ ३१॥
nāmāntarairnirūpyaiṣā nāmnā nānyena kenacit. Oṃ

इति प्राधानिकं रहस्यं सम्पूर्णम्।
iti prādhānikaṃ rahasyaṃ sampūrṇam

Prādhānikaṃ Rahasyam
(The Secret Pertaining to Primordial Matters)

Om Nārāyaṇa is the the seer (Ṛṣi), Anuṣṭup (32 syllables to the verse) is the meter (chanda) and Mahākālī, Mahālakṣmī and Mahāsarasvatī are the deities of the three secrets of Śrīdurgāsaptaśatī. The application of the recitation of these mantras is to attain the fruits as said in this scripture.

The king said: O blessed one! You have explained me the manifestations of Caṇḍikā. O Brahman! (the knower of what is secret) now please describe their essential nature. ||1||

O Brahmin! (O twice-born one!) Please tell me everything properly about the goddess's form which is to be worshipped by me and also about the methodology to be undertaken. ||2||

The Ṛṣi said: O king this is supreme secret and it is said that it should not be disclosed to anyone, but since you are my devotee, there is nothing I cannot tell you. ||3||

The supreme sovereign, the great goddess Mahālakṣmī, who is comprised of the three qualities, is the primal cause of all. She abides, having pervaded the whole universe, both in visible and invisible form*. ||4||

Oh king, she holds in her hands a citron*, mace, shield and drinking vessel and on her head, she bears a snake, liṅga and yoni. ||5||

Her lustre is like the colour of melted gold and her ornaments are of the pure gold. She filled the emptiness of the universe with her radiant light. ||6||

Having seen the universe a void, the supreme sovereign assumed another excellent form, by the quality of Tamasa. ||7||

That form became a beautiful woman whose radiant body was shining black like collyrium. Her luminous face was adorned with sharp fangs. Her eyes were large and her waist was slim. ||8||

Her four arms were adorned with sword, vessel, skull and shield. She wore a garland of headless trunks on her breast and a garland of skulls on his head. ||9||

Having thus appeared, that Tāmasī Devī, excellent among women, said to the Mahālakṣmī, "O mother! I bow to you, give me my names and describe the actions to be performed by me. ||10||

Then Mahālakṣmī said to Tāmasī Devī, excellent among women, I give you your names and the actions you will perform. ||11||

Mahāmāyā, Mahākālī, Mahāmārī, Kṣudhā, Tṛṣā, Nidrā, Tṛṣṇā, Ekavīrā, Kālarātri Tathā Duratyayā -||12||

These are your names, and their meanings will be revealed by your actions. One who reads and recites, knowing your actions through them, he attains happiness. ||13||

O king, thus having spoken, the goddess Mahālakṣmī, through her extremely pure power known as Sattva, assumed another form, which was lustrous like the moon. ||14||

She became an excellent woman, holding the rosary, goad, Vīṇā and a book in her hands and to her Mahālakṣmī gave names: Mahāvidyā Mahāvāṇī Bhāratī Vāk Sarasvatī Āryā Brāhmī Kāmadhenu Vedagarbhā Dhīśvarī. ||15-16||

Then Mahālakṣmī said to Mahākālī and Mahāsarasvatī – "Goddesses, you create the pair according to your attributes. ||17||

Saying so, Mahālakṣmī first produced her own pair of male and female, born of golden womb, of beautiful appearance and seated upon the lotus seat. ||18||

Then the mother Mahālakṣmī addressed to the male Brahman, Vidhe, Viriñca and Dhātaḥ and the woman she called Śrī, Padmā, Kamalā, Lakṣmī etc. ||19||

Then Mahākālī and Bhāratī (Sarasvatī) each produced a pair separately. I tell you now of their forms and names. ||20||

Mahākālī produced a male who had a blue throat, red-arms, white body and crested moon on his forehead, and also a white female. ||21||

He is known as Rudra, Śaṃkara, Sthāṇu, Kapardī and Trilocana while the female is called Trayī, Vidyā, Kāmadhenu, Bhāṣā, Akṣarā and Svarā. ||22||

O king! Mahāsarasvatī created Gaurī (a shining white female) and a blue-black man, their names, too, I tell you. ||23||

The man was adored as Viṣṇu, Kṛṣṇa, Hṛṣīkeśa, Vāsudeva and Janārdana and the female as Umā, Gaurī, Satī, Caṇḍī, Sundarī, Subhagā and Śivā. ||24||

In that way, all the three young women instantly assumed the male forms. This fact can be known only to those who see with the eye of wisdom, other uninitiated people cannot understand this secret. ||25||

Then, O king, Mahālakṣmī offered Trayī (Sarasvatī) to Brahma as a wife, Gaurī to Rudra and Shree to Vāsudeva. ||26||

Brahma united with Sarasvatī and produced the universal egg and the mighty, blessed Rudra pierced it with the help of Gaurī. ||27||

In the middle of the egg, primal force etc. viz Mahata -Tattva with the Pañcamahābhūta manifested in the animate and inanimate form in the Universe. ||28||

Lord Viṣṇu, together with Lakṣmī, nourished and protected it. Maheśvara (Lord Śiva), along with Gaurī, annihilated this universe.|| 29||

O King, Mahālakṣmī is the supreme sovereign, the true essence of all the existence. She is both with form and formless, bearing various names. ||3०||

Mahālakṣmī can not be explained only by one name but with various expositions of Names and Forms. ||31||

प्राधानिक रहस्य

ॐ इस रहस्यत्रय के (सप्तशती के तीनों रहस्यों के) नारायण ऋषि, अनुष्टुप् छन्द तथा महाकाली, महालक्ष्मी एवं महासरस्वती देवता हैं । शास्त्रोक्त फल की प्राप्ति के लिये जप में इनका विनियोग होता है ।

राजा ने (मेधा ऋषि से) कहा – हे भगवन् ! आपके द्वारा चण्डिका के अवतारों की कथा मुझसे कही गयी । हे ब्रह्मन् ! अब इन अवतारों की प्रधान प्रकृति के विषय में बतलाइये ॥1॥

हे द्विज ! देवी के जिस स्वरूप की और जिस विधि से आराधना करनी है, वह सब यथार्थरूप से आपके चरणों में पडे हुए मुझसे कहिये । ॥2॥

ऋषि ने (राजा सुरथ से) कहा – हे नराधिप ! यह रहस्य परम गोपनीय है । यह रहस्य किसी से न कहने योग्य कहा गया है; परन्तु तुम मेरे भक्त हो, इसलिये तुमसे न कहने योग्य कुछ भी नहीं है ॥3॥

सबका आदि कारण त्रिगुणमयी परमेश्वरी महालक्ष्मी ही हैं। दृश्य और अदृश्यरूप से वे ही सम्पूर्ण ब्रह्माण्ड को व्याप्त करके स्थित हैं ॥4॥

हे नृप ! वे (महालक्ष्मी) अपनी चार भुजाओं में मातुलुङ्ग (बिजौरे का फल), गदा, खेट (ढाल) एवं पानपात्र और मस्तक पर नाग, लिङ्ग तथा योनि - इन वस्तुओं को धारण करती हैं ॥5॥

उनकी कान्ति तपाये हुए सुवर्ण के समान है तथा उनके आभूषण तपाये हुए स्वर्ण के समान हैं । उन्होंने अपने तेज से इस शून्य जगत् को पूरित किया है ॥6॥

परमेश्वरी (महालक्ष्मी) ने इस सम्पूर्ण लोक को शून्य देखकर केवल तमोगुणरूप उपाधि के द्वारा एक अन्य उत्कृष्ट रूप धारण किया ॥7॥

महालक्ष्मी के तमः अंश से उत्पन्न उस नारी के शरीर की कान्ति निखरे हुए काजल की भाँति काले रंग की थी । उसका श्रेष्ठ मुख दाढों से सुशोभित था । वह विशाल नेत्रों वाली और कमर पतली वाली थी ॥8॥

उसकी चार भुजाएं ढाल, खड्ग (तलवार), पानपात्र (प्याले) और मुण्ड (कटे हुए मस्तक) से सुशोभित थीं । वह देवी वक्षःस्थल पर कबन्ध (धड) की तथा सिर पर मुण्डों की माला धारण किये हुए थी ॥9॥

इस प्रकार प्रकट हुई स्त्रियों में श्रेष्ठ तामसी देवी ने महालक्ष्मी से कहा हे माता ! आपको नमस्कार है । मुझे मेरा नाम और कर्म बताइये ॥10 ॥

तब महालक्ष्मी ने नवाविर्भूत स्त्रियों में श्रेष्ठ उस तामसी देवी से कहा – तुम्हारे जो नाम हैं तथा तुम्हारे जो-जो कर्म हैं, उनको भी प्रदान कर रही हूँ ॥11॥

महामाया, महाकाली, महामारी, क्षुधा, तृषा, निद्रा, तृष्णा, एकवीरा, कालरात्रि तथा दुरत्यया - ॥12॥

ये तुम्हारे नाम हैं, जो तुम्हारे कर्मों से भविष्य में चरितार्थ होंगे । इन नामों के द्वारा तुम्हारे कर्मों को जानकर जो उनका पाठ करता है, वह सुख भोगता है ॥13॥

हे राजन् ! महाकाली से इस प्रकार कहकर महालक्ष्मी ने अत्यन्त शुद्ध सत्त्व नामक गुण से द्वारा दूसरा रूप धारण किया, जो चन्द्रमा के समान गौरवर्ण था ॥14॥

वह श्रेष्ठ नारी (अपने हाथों में) अक्षमाला, अङ्कुश, वीणा तथा पुस्तक धारण किये हुए थी और महालक्ष्मी ने इसे भी नाम प्रदान किये ॥15॥

महाविद्या, महावाणी, भारती, वाक्, सरस्वती, आर्या, ब्राह्मी, कामधेनु, वेदगर्भा और धीश्वरी (बुद्धि की ईश्वरी) - ये तुम्हारे नाम होंगे ॥16॥

इसके पश्चात् महालक्ष्मी ने महाकाली और महासरस्वती से कहा – हे देवियों ! तुम दोनों अपने-अपने गुणों के अनुरूप स्त्री-पुरुष का जोडा उत्पन्न करो ॥17॥

उन दोनों से इस प्रकार कहकर महालक्ष्मी ने पहले स्वयं ही स्त्री-पुरुष का एक जोड़ा उत्पन्न किया । वे दोनों स्त्री और पुरुष हिरण्यगर्भ (निर्मल ज्ञान वाले) सुन्दर तथा कमल के आसन पर स्थित थे ॥18॥

इसके बाद माता महालक्ष्मी ने उस पुरुष को ब्रह्मन् ! विधे ! विरिञ्च ! तथा धातः ! इस प्रकार सम्बोधित किया और स्त्री को श्री ! पद्मा ! कमला ! लक्ष्मी ! इत्यादि नामों से सम्बोधित किया ॥19॥

इसके बाद महाकाली और महासरस्वती ने भी एक - एक जोड़ा उत्पन्न किया । इनके भी रूप और नामों को मैं (मेधा ऋषि) तुम्हें बतलाता हूँ ॥20॥

महाकाली ने नील कण्ठ वाले, रक्तबाहु (लाल भुजा) वाले, श्वेत शरीर और मस्तक पर चन्द्रमा का मुकुट धारण करने वाले पुरुष को तथा गोर वर्ण वाली स्त्री को जन्म दिया ॥21॥

वह पुरुष रुद्र, शंकर, स्थाणु, कपर्दी और त्रिलोचन के नाम से प्रसिद्ध हुआ तथा वह स्त्री त्रयी, विद्या, कामधेनु, भाषा, अक्षरा और स्वरा कहलायी ॥22॥

हे राजन् ! महासरस्वती ने गौरवर्ण वाली स्त्री तथा श्याम वर्ण के पुरुष को प्रकट किया । उन दोनों के नाम भी मैं तुम्हें बता रहा हूँ ॥23॥

उनमें विष्णु, कृष्ण, हृषीकेश, वासुदेव और जनार्दन ये पुरुष के नाम हुए तथा उमा, गौरी, सती, चण्डी, सुन्दरी, सुभगा और शिवा इन नामों से स्त्री प्रसिद्ध हुई ॥24॥

इस प्रकार वे तीनों युवतियाँ तत्काल पुरुषरूप को प्राप्त हुईं । इस बात को ज्ञाननेत्र वाले (गुरू कृपा से ज्ञान प्राप्त करने वाले) लोग ही समझ सकते हैं। दूसरे इस ज्ञान को न जानने वाले इस रहस्य को नहीं समझ सकते हैं ॥25॥

हे राजन् ! (सुरथ) महालक्ष्मी ने त्रयीविद्यारूपा सरस्वती को पत्नीरूप में ब्रह्मा के लिये समर्पित किया, वरदायिनी गौरी को रुद्र के लिये तथा लक्ष्मी को भगवान् वासुदेव के लिये समर्पित किया ॥26॥

इस प्रकार स्वरा (सरस्वती) के साथ संयुक्त होकर ब्रह्माजी ने अण्ड को उत्पन्न किया और वीर्यवान् (परम पराक्रमी) भगवान् रुद्र ने गौरी के साथ मिलकर उसका भेदन किया ॥27॥

हे नृप ! उस अण्ड में प्रधान (महत्तत्त्व) आदि कार्यसमूह - पञ्चमहाभूतात्मक समस्त स्थावर-जङ्गमरूप जगत् की उत्पत्ति हुई ॥28॥

फिर लक्ष्मी के साथ मिल कर केशव (भगवान् विष्णु) ने उस समस्त जगत् का पालन-पोषण किया और गौरी के साथ महेश्वर ने उस सम्पूर्ण जगत् का (प्रलयकाल में) संहार किया ॥29॥

हे महाराज ! (इस प्रकार) महालक्ष्मी ही सर्वसत्त्वमयी तथा सब सत्त्वों की अधीश्वरी हैं । वे ही निराकार और साकार दोनों हैं तथा नाना प्रकार के नामों को धारण करने वाली हैं ॥30॥

इसलिये महालक्ष्मी नामान्तरों के द्वारा निरूप्य है अर्थात् इनका निरूपण उन सभी नामों से हो सकता है केवल एक नाम (महालक्ष्मी मात्र) से अथवा किसी एक अन्य नाम से उनका वर्णन नहीं हो सकता ॥31॥

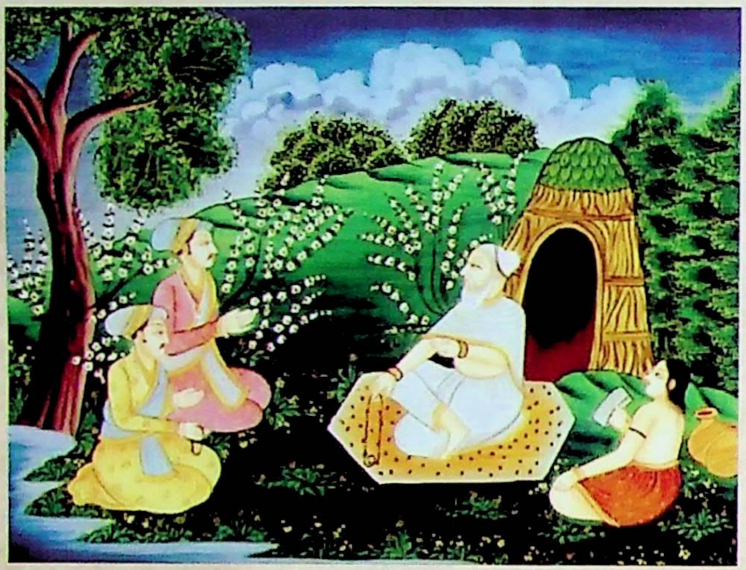
अथ वैकृतिकं रहस्यम्
Atha Vaikṛtikaṃ Rahasyam
(The Secret Pertaining to Subsequent Modifications)

अथ वैकृतिकं रहस्यम्
Atha Vaikṛtikaṃ Rahasyam
(The Secret Pertaining to Subsequent Modifications)

ऋषिरुवाच

ॐ त्रिगुणा तामसी देवी सात्त्विकी या त्रिधोदिता ।
सा शर्वा चण्डिका दुर्गा भद्रा भगवतीर्यते ॥ १ ॥

ṛṣiruvāca
Oṃ triguṇā tāmasī devī sāttvikī yā tridhoditā
sā śarvā caṇḍikā durgā bhadrā bhagavatīryate



योगनिद्रा हरेरुक्ता महाकाली तमोगुणा ।
मधुकैटभनाशार्थं यां तुष्टावाम्बुजासनः ॥ २ ॥

yoganidrā hareruktā mahākālī tamoguṇā
madhukaiṭabhanāśārthaṃ yāṃ tuṣṭāvāmbujāsanaḥ

दशवक्त्रा दशभुजा दशपादाञ्जनप्रभा ।
विशालया राजमाना त्रिंशल्लोचनमालया ॥ ३ ॥

daśavaktrā daśabhujā daśapādāñjanaprabhā
viśālayā rājamānā triṃśallocanamālayā

स्फुरद्दशनदंष्ट्रा सा भीमरूपापि भूमिप ।
रूपसौभाग्यकान्तीनां सा प्रतिष्ठा महाश्रियः ॥ ४ ॥

sphuraddaśanadaṃṣṭrā sā bhīmarūpāpi bhūmipa
rūpasaubhāgyakāntīnāṃ sā pratiṣṭhā mahāśriyaḥ

खड्गबाणगदाशूलचक्रशङ्खभुशुण्डिभृत् ।
परिघं कार्मुकं शीर्षं निश्च्योतद्रुधिरं दधौ ॥ ५ ॥

khaḍgabāṇagadāśūlacakraśaṅkhabhuśuṇḍibhṛt
parighaṃ kārmukaṃ śīrṣaṃ niścyotadrudhiraṃ dadhau

एषा सा वैष्णवी माया महाकाली दुरत्यया ।
आराधिता वशीकुर्यात् पूजाकर्तुश्चराचरम् ॥ ६ ॥

eṣā sā vaiṣṇavī māyā mahākālī duratyayā
ārādhitā vaśīkuryāt pūjākartuścarācaram



सर्वदेवशरीरेभ्यो याऽऽविर्भूतामितप्रभा ।
त्रिगुणा सा महालक्ष्मीः साक्षान्महिषमर्दिनी ॥ ७ ॥

sarvadevaśarīrebhyo yā''virbhūtāmitaprabhā
triguṇā sā mahālakṣmīḥ sākṣānmahiṣamardinī



श्वेतानना नीलभुजा सुश्वेतस्तनमण्डला ।
रक्तमध्या रक्तपादा नीलजङ्घोरुरुन्मदा ॥८॥
śvetānanā nīlabhujā suśvetastanamaṇḍalā
raktamadhyā raktapādā nīlajaṅghorurunmadā

सुचित्रजघना चित्रमाल्याम्बरविभूषणा ।
चित्रानुलेपना कान्तिरूपसौभाग्यशालिनी ॥९॥
sucitrajaghanā citramālyāmbaravibhūṣaṇā
citrānulepanā kāntirūpasaubhāgyaśālinī

अष्टादशभुजा पूज्या सा सहस्रभुजा सती ।
आयुधान्यत्र वक्ष्यन्ते दक्षिणाधः करक्रमात् ॥१०॥
aṣṭādaśabhujā pūjyā sā sahasrabhujā satī
āyudhānyatra vakṣyante dakṣiṇādhaḥkarakramāt

अक्षमाला च कमलं बाणोऽसिः कुलिशं गदा ।
चक्रं त्रिशूलं परशुः शङ्खो घण्टा च पाशकः ॥११॥
akṣamālā ca kamalaṃ bāṇo'siḥ kuliśaṃ gadā
cakraṃ triśūlaṃ paraśuḥ śaṅkho ghaṇṭā ca pāśakaḥ

शक्तिर्दण्डश्चर्म चापं पानपात्रं कमण्डलुः ।
अलङ्कृतभुजामेभिरायुधैः कमलासनाम् ॥१२॥
śaktirdaṇḍaścarma cāpaṃ pānapātraṃ kamaṇḍaluḥ
alaṅkṛtabhujāmebhirāyudhaiḥ kamalāsanām

सर्वदेवमयीमीशां महालक्ष्मीमिमां नृप ।
पूजयेत्सर्वलोकानां स देवानां प्रभुर्भवेत् ॥१३॥
sarvadevamayīmīśāṃ mahālakṣmīmimāṃ nṛpa
pūjayetsarvalokānāṃ sa devānāṃ prabhurbhavet

गौरीदेहात्समुद्भूता या सत्त्वैकगुणाश्रया ।
साक्षात्सरस्वती प्रोक्ता शुम्भासुरनिबर्हिणी ॥१४॥
gaurīdehātsamudbhūtā yā sattvaikaguṇāśrayā
sākṣātsarasvatī proktā śumbhāsuranibarhiṇī

दधौ चाष्टभुजा बाणमुसले शूलचक्रभृत् ।
शङ्खं घण्टां लाङ्गलं च कार्मुकं वसुधाधिप ॥१५॥
dadhau cāṣṭabhujā bāṇamusale śūlacakrabhṛt
śaṅkhaṃ ghaṇṭāṃ lāṅgalaṃ ca kārmukaṃ vasudhādhipa

एषा सम्पूजिता भक्त्या सर्वज्ञत्वं प्रयच्छति ।
निशुम्भमथिनी देवी शुम्भासुरनिबर्हिणी ॥१६॥
eṣā sampūjitā bhaktyā sarvajñatvaṃ prayacchati
niśumbhamathinī devī śumbhāsuranibarhiṇī

इत्युक्तानि स्वरूपाणि मूर्तीनां तव पार्थिव ।
उपासनं जगन्मातुः पृथगासां निशामय ॥१७॥
ityuktāni svarūpāṇi mūrtīnāṃ tava pārthiva
upāsanaṃ jaganmātuḥ pṛthagāsāṃ niśāmaya



महालक्ष्मीर्यदा पूज्या महाकाली सरस्वती ।
दक्षिणोत्तरयोः पूज्ये पृष्ठतो मिथुनत्रयम् ॥१८॥
mahālakṣmīryadā pūjyā mahākālī sarasvatī
dakṣiṇottarayoḥ pūjye pṛṣṭhato mithunatrayam

विरञ्चिः स्वरया मध्ये रुद्रो गौर्या च दक्षिणे ।
वामे लक्ष्म्या हृषीकेशः पुरतो देवतात्रयम् ॥१९॥
virañciḥ svarayā madhye rudro gauryā ca dakṣiṇe
vāme lakṣmyā hṛṣīkeśaḥ purato devatātrayam

अष्टादशभुजा मध्ये वामे चास्या दशानना ।
दक्षिणेऽष्टभुजा लक्ष्मीर्महतीति समर्चयेत् ॥२०॥
aṣṭādaśabhujā madhye vāme cāsyā daśānanā
dakṣiṇe'ṣṭabhujā lakṣmīrmahatīti samarcayet

अष्टादशभुजा चैषा यदा पूज्या नराधिप ।
दशानना चाष्टभुजा दक्षिणोत्तरयोस्तदा ।
aṣṭādaśabhujā caiṣā yadā pūjyā narādhipa
daśānanā cāṣṭabhujā dakṣiṇottarayostadā

कालमृत्यू च सम्पूज्यौ सर्वारिष्टप्रशान्तये ।
यदा चाष्टभुजा पूज्या शुम्भासुरनिबर्हिणी ॥२२॥
kālamṛtyū ca sampūjyau sarvāriṣṭapraśāntaye
yadā cāṣṭabhujā pūjyā śumbhāsuranibarhiṇī

नवास्याः शक्तयः पूज्यास्तदा रुद्रविनायकौ ।
नमो देव्या इति स्तोत्रैर्महालक्ष्मीं समर्चयेत् ॥२३॥
navāsyāḥ śaktayaḥ pūjyāstadā rudravināyakau
namo devyā iti stotrairmahālakṣmīṃ samarcayet

अवतारत्रयार्चायां स्तोत्रमन्त्रास्तदाश्रयाः ।
अष्टादशभुजा चैषा पूज्या महिषमर्दिनी ॥२४॥
avatāratrayārcāyāṃ stotramantrāstadāśrayāḥ
aṣṭādaśabhujā caiṣā pūjyā mahiṣamardinī

महालक्ष्मीर्महाकाली सैव प्रोक्ता सरस्वती ।
ईश्वरी पुण्यपापानां सर्वलोकमहेश्वरी ॥२५॥
mahālakṣmīrmahākālī saiva proktā sarasvatī
īśvarī puṇyapāpānāṃ sarvalokamaheśvarī

महिषान्तकरी येन पूजिता स जगत्प्रभुः ।
पूजयेज्जगतां धात्रीं चण्डिकां भक्तवत्सलाम् ॥२६॥
mahiṣāntakarī yena pūjitā sa jagatprabhuḥ
pūjayejjagatāṃ dhātrīṃ caṇḍikāṃ bhaktavatsalām

अर्घ्यादिभिरलङ्कारैर्गन्धपुष्पैस्तथाक्षतैः ।
धूपैर्दीपैश्च नैवेद्यैर्नानाभक्ष्यसमन्वितैः ॥२७॥
arghyādibhiralaṅkārairgandhapuṣpaistathākṣataiḥ
dhūpairdīpaiśca naivedyairnānābhakṣyasamanvitaiḥ

रुधिराक्तेन बलिना मांसेन सुरया नृप ।
(बलिमांसादिपूजेयं विप्रवर्ज्या मयेरिता ॥
तेषां किल सुरामांसैर्नोक्ता पूजा नृप क्वचित् ।)
प्रणामाचमनीयेन चन्दनेन सुगन्धिना ॥२८॥
rudhirāktena balinā māṃsena surayā nṛpa
(balimāṃsādipūjeyaṃ vipravarjyā mayeritā
teṣāṃ kila surāmāṃsairnoktā pūjā nṛpa kvacit)
praṇāmācamanīyena candanena sugandhinā

सकर्पूरैश्च ताम्बूलैर्भक्तिभावसमन्वितैः ।
वामभागेऽग्रतो देव्याश्छिन्नशीर्षं महासुरम् ॥२९॥
sakarpūraiśca tāmbūlairbhaktibhāvasamanvitaiḥ
vāmabhāge'grato devyāśchinnaśīrṣaṃ mahāsuram

पूजयेन्महिषं येन प्राप्तं सायुज्यमीशया ।
दक्षिणे पुरतः सिंहं समग्रं धर्ममीश्वरम् ॥३०॥
pūjayenmahiṣaṃ yena prāptaṃ sāyujyamīśayā
dakṣiṇe purataḥ siṃhaṃ samagraṃ dharmamīśvaram

वाहनं पूजयेद्देव्या धृतं येन चराचरम् ।
कुर्याच्च स्तवनं धीमांस्तस्या एकाग्रमानसः ॥३१॥
vāhanaṃ pūjayeddevyā dhṛtaṃ yena carācaram
kuryācca stavanaṃ dhīmāṃstasyā ekāgramānasaḥ

ततः कृताञ्जलिर्भूत्वा स्तुवीत चरितैरिमैः ।
एकेन वा मध्यमेन नैकेनेतरयोरिह ॥३२॥
tataḥ kṛtāñjalirbhūtvā stuvīta caritairimaiḥ
ekena vā madhyamena naikenetarayoriha

चरितार्धं तु न जपेज्जपञ्छिद्रमवाप्नुयात् ।
प्रदक्षिणानमस्कारान् कृत्वा मूर्ध्नि कृताञ्जलिः ॥ ३३ ॥

caritārdhaṃ tu na japejjapañchidramavāpnuyāt
pradakṣiṇānamaskārān kṛtvā mūrdhni kṛtāñjaliḥ

क्षमापयेज्जगद्धात्रीं मुहुर्मुहुरतन्द्रितः ।
प्रतिश्लोकं च जुहुयात्पायसं तिलसर्पिषा ॥ ३४ ॥

kṣamāpayejjagaddhātrīṃ muhurmuhuratandritaḥ
pratiślokaṃ ca juhuyātpāyasaṃ tilasarpiṣā

जुहुयात्स्तोत्रमन्त्रैर्वा चण्डिकायै शुभं हविः ।
भूयो नामपदैर्देवीं पूजयेत्सुसमाहितः ॥ ३५ ॥

juhuyātstotramantrairvā caṇḍikāyai śubhaṃ haviḥ
bhūyo nāmapadairdevīṃ pūjayetsusamāhitaḥ

प्रयतः प्राञ्जलिः प्रह्वः प्रणम्यारोप्य चात्मनि ।
सुचिरं भावयेदीशां चण्डिकां तन्मयो भवेत् ॥ ३६ ॥

prayataḥ prāñjaliḥ prahvaḥ praṇamyāropya cātmani
suciraṃ bhāvayedīśāṃ caṇḍikāṃ tanmayo bhavet

एवं यः पूजयेद्भक्त्या प्रत्यहं परमेश्वरीम् ।
भुक्त्वा भोगान् यथाकामं देवीसायुज्यमाप्नुयात् ॥ ३७ ॥

evaṃ yaḥ pūjayedbhaktyā pratyahaṃ parameśvarīm
bhuktvā bhogān yathākāmaṃ devīsāyujyamāpnuyāt

यो न पूजयते नित्यं चण्डिकां भक्तवत्सलाम् ।
भस्मीकृत्यास्य पुण्यानि निर्दहेत्परमेश्वरी ॥ ३८ ॥

yo na pūjayate nityaṃ caṇḍikāṃ bhaktavatsalām
bhasmīkṛtyāsya puṇyāni nirdahetparameśvarī

तस्मात्पूजय भूपाल सर्वलोकमहेश्वरीम् ।
यथोक्तेन विधानेन चण्डिकां सुखमाप्स्यसि ॥ ३९ ॥

tasmātpūjaya bhūpāla sarvalokamaheśvarīm
yathoktena vidhānena caṇḍikāṃ sukhamāpsyasi

इति वैकृतिकं रहस्यं सम्पूर्णम् ।

iti vaikṛtikaṃ rahasyaṃ sampūrṇam

Vaikṛtikaṃ Rahasyam
(The Secret Pertaining to Subsequent Modifications)

The goddess who is said to be threefold, as containing the three Guṇas, as Tāmasī, as Sāttvikī – is called Śarvā, Caṇḍikā, Durgā, Bhadrā and Bhagavatī. ||1||

Tamasa natured Mahākālī is said to be Yoganidrā (mystic sleep) of Hari (Viṣṇu), who was adored by lotus-seated Brahma in order to slay Madhu And Kaiṭabha. ||2||

She has ten faces, ten arms and ten feet. She is lustrous like collyrium. She is shining radiantly with the garland like layer of thirty eyes. ||3||

O king, even though she is of dreadful form, with glistening teeth and fangs, yet she is the supreme store-house of elegance, auspiciousness, splendour and great prosperity. ||4||

She holds the sword, arrow, mace, spear, discus, conch, Bhuśuṇḍi (sling*), Parigha (iron club) and bow and a head dripping blood. ||5||

Mahākālī is the Māyā of Viṣṇu, who is hard to surpass. When adored, she brings all that is moving and unmoving under her devotee's control.||6||

She who emerged from the bodies of all the god's is Mahālakṣmī with boundless lustre. She is adored as tripled natured Prakṛti who slew Mahiṣāsura. ||7||

Her face is fair, arms are black (deep blue), breasts are white, waist and feet are red, thighs and calf-muscles are deep blue. She is ever energized. ||8||

Her upper waist is adorned with multicoloured garments and of varied hues are her garlands, cloth and ornaments. She is variously anointed and endowed with beauty, form and auspiciousness. ||9||

Although she is having a thousand arms, yet she should be worshipped in eighteen-armed form. The weapons she holds are enumerated in order beginning from the lower right - ||10||

Akṣamālā, lotus, arrow, sword, thunderbolt, mace, discus, trident, axe, conch, bell, noose, Śakti (spear*), staff, shield, bow, drinking-vessel and water-pot. She whose arms are graced with these weapons, she who is seated on the throne of lotus, the sovereign who consists of all the gods, O king, this Mahālakṣmī is to be worshipped, then one becomes master of all the worlds and of the gods. ||11-13||

She who was born from the body of Gaurī, depending on the Sattva nature, she is said to be Sarasvatī, the destroyer of the demon Śumbha. ||14||

O king, she carries arrow, pestle, spear, discus, conch, bell, ploughshare and bow in her eight arms. ||15||

This is the goddess who slew Niśumbha and Śumbha, when worshipped with devotion, she grants omniscience. ||16||

O king! Thus the embodied forms of the goddess have been narrated to you. Now hear how the mother of the world is worshiped separately. ||17||

When the Mahālakṣmī is to be worshipped, she should be established in the center and Mahākālī and Mahāsarasvatī are to be worshipped on her right and left, with the three couples in the back. ||18||

Just in the central back of Mahālakṣmī, Brahmā should be worshipped with Sarasvatī. On their right Rudra and Gaurī and on their left Viṣṇu and Lakṣmī to be adored. In front the goddesses should be worshipped. ||19||

The eighteen-armed Mahālakṣmī in the middle, the ten-faced Mahākālī in the left and the eighteen-

armed Mahāsarasvatī in the middle is to be worshipped. ||20||

O king when only the eighteen-armed goddess Mahālakṣmī is worshipped or only the ten-faced Mahākālī or the eight-faced goddess Mahāsarasvatī, then on the right and left, time and death are to be worshipped to allay all misfortune. When the eighteen-armed slayer of the demon Śumbha is to be worshipped then her nine Śakties should be worshipped, likewise Rudra and Vinayaka. Mahālakṣmī should be invoked with the "Namo Devyai.." Stotra. ||21-23||

In the worship of the three incarnations, the verses of their respective hymns should be uttered. The eighteen-armed (Aṣṭādaśabhujā) slayer of Mahiṣa is to be worshipped as foremost, for she is Mahākālī, Mahālakṣmī and Mahāsarasvatī. She is the sovereign supreme authority of all worlds and the controller of all the virtues and sins. ||24-25||

One who adores Mahiṣa's slayer becomes master of the universe, therefore, one should worship Caṇḍikā, the supporter of the universe, who is tender toward her devotees. ||26||

With oblations and the like, ornaments, scents, flowers, rice, perfumes, lamps, assorted edible offerings of food, an offering of smeared with blood, flesh and wine, the goddess is to be worshipped. (O king! the sacrificial offering of meat and alcohol or offerings drenched in blood is forbidden to the Brahmins, as there is no such scriptural injunction.) With prostrations, the spiritual sipping of water, sweet-smelling sandalwood, offering of camphor and betel nut, the goddess should be worshipped. ||27-28||

On the left side in front of the goddess, one should offer worship to Mahiṣāsura -the demon of great prowess, with slain head, who attained complete union with the goddess. In the front right, the lion should be worshipped, who is the entirety of dharma, the mighty one, the vehicle of the goddess, for he sustains all that is moving and unmoving. A wise man should sing her praise with one-pointed mind. ||29-31||

Then with folded hands one should praise her with these three episodes, if a devotee wants to worship with single episode, then recite only the middle one (Madhyamacaritra of Devīmāhātmya), one should not recite only the first or only the last of the episodes (of the Devīmāhātmya). One should not chant only half an episode, as it creates perforation. After completing the recitation, the devotee should circumambulate and prostrate the deity and with folded hands on the head, one should unflaggingly beg forgiveness again and again from the sustainer of the world. At every verse one should make an oblation of Pāyasa, sesame and ghee to the sacrificial fire. ||32-34||

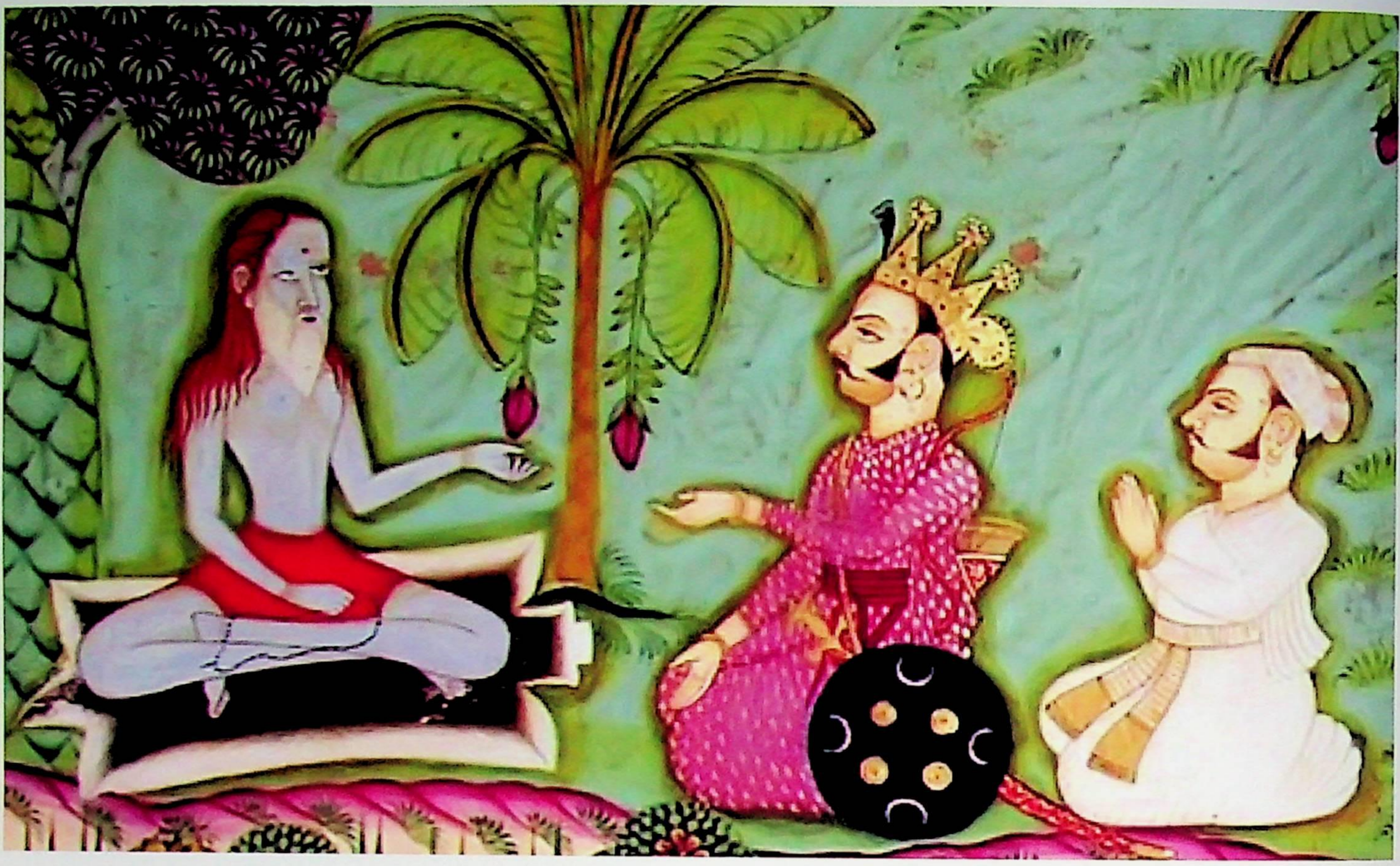
Or, one should make an auspicious offering to Caṇḍikā which occur in the text of Devīmāhātmya. After sacrifice, one should again perform worship in the name of goddess reciting Nāma -mantras of Devī with a concentrated mind. Then prostrate before the goddess, restraining the mind and the senses and meditate on the supreme Caṇḍikā for a long while and become filled with her. ||35-36||

One who always worships the supreme sovereign in this way with full devotion, he experiences all the pleasure he contemplates and attains union with the goddess. ||37||

Those who do not worship the goddess Caṇḍikā regularly, who is tender towards her devotees, she reduces their merits to ashes. ||38||

Therefore, O king, worship Caṇḍikā, the sovereign supreme mother of the universe, in the way that has been described, from this you will attain the highest happiness. ||39||

वैकृतिक रहस्य



ऋषि (मेधा) ने कहा - हे राजन्! सत्त्वप्रधाना त्रिगुणामयी महालक्ष्मी के पहले जिन तामसी आदि भेद से तीन प्रकार के स्वरूप वर्णित किये गये हैं, वे ही शर्वा, चण्डिका, दुर्गा, भद्रा और भगवती आदि अनेक नामों से कही जाती हैं ॥1॥

तमोगुणा महाकाली विष्णुजी की योगनिद्रा कही गयी हैं। मधु और कैटभ का नाश करने के लिये ब्रह्माजी ने जिनकी स्तुति की थी वे दस मुख, दस भुजाओं और दस पैरों वाली देवी काजल के समान काले रंग की हैं तथा वे तीस नेत्रों की विशाल पंक्ति से सुशोभित हैं ॥2-3॥

हे राजन्! उनके दाँत और दाढें चमकती रहती हैं। यद्यपि वे भयंकर रूप वाली हैं, तथापि वे रूप, सौभाग्य, कान्ति एवं महती सम्पदाओं की प्रतिष्ठान (प्राप्तिस्थान) हैं ॥4॥

वे खड्ग, बाण, गदा, शूल, चक्र, शङ्ख, भुशुण्डि, परिघ, धनुष तथा जिससे रक्त गिरता रहता है ऐसा कटा हुआ मस्तक अपने हाथों में धारण करती हैं ॥5॥

ये महाकाली भगवान् विष्णु की दुस्तर (अपराजेय) माया हैं तथापि आराधना करने पर ये चराचर जगत् को अपने उपासक के अधीन कर देती हैं ॥6॥

समस्त देवताओं के अङ्गों से आविर्भूत तथा अनन्त कान्ति से युक्त जो भगवती महिषासुरमर्दिनी
(महिषासुर का मर्दन करने वाली हैं) वे ही साक्षात् त्रिगुणमयी महालक्ष्मी हैं ॥7॥

उनका (भगवती का) मुख श्वेत (गोरा), भुजाएँ श्याम (नील वर्ण की), स्तनमण्डल अत्यन्त श्वेत, कटिभाग और चरण लाल तथा

जङ्घा और ऊरु (पिंडली) नीले रंग की हैं एवं वे उन्मदा हैं अर्थात् अजेय होने के कारण उनको अपने शौर्य का अभिमान है ॥8॥

कटि के आगे का भाग बहुरंगे वस्त्रों से सुशोभित है, उनकी माला, वस्त्र, आभूषण तथा अङ्गराग सभी अनेक रंगों के हैं, वह चित्र अनुलेपन (अंगराग) वाली है तथा वे कान्ति, रूप और सौभाग्य से युक्त हैं ॥9॥

यद्यपि वे हजारों भुजाओं वाली हैं, तथापि उन्हें अठारह भुजाओं वाली मानकर उनकी पूजा करनी चाहिये । अब उनके दाहिनी ओर के नीचे के हाथों से लेकर बायीं ओर के नीचे के हाथों तक में क्रमशः जो अस्त्र हैं, उनका वर्णन किया जाता है ॥10॥

अक्षमाला, कमल, बाण, खड्ग, वज्र, गदा, चक्र, त्रिशूल, परशु, शङ्ख, घण्टा, पाश, शक्ति दण्ड, चर्म (ढाल), धनुष, पानपात्र और कमण्डलु - इन आयुधों से उनकी भुजाएँ विभूषित हैं तथा वे कमल के आसन पर विराजमान हैं । ऐसी जो सर्वदेवमयी तथा सबकी ईश्वरी हैं उन महालक्ष्मी देवी का जो पूजन करता है, हे राजन्! वह सब लोकों तथा देवताओं का भी स्वामी हो जाता है ॥11-13॥

एक मात्र सत्त्वगुण के आश्रित हो जो गौरी (पार्वतीजी) के शरीर से प्रकट हुई थीं तथा जिन्होंने शुम्भ नामक दैत्य का संहार किया था, वे ही साक्षात् महासरस्वती कही गयी हैं ॥14॥

हे पृथ्वीपते ! वे अपनी आठ भुजाओं में क्रमशः बाण, मुसल, शूल, चक्र, शङ्ख, घण्टा, हल एवं धनुष धारण करती हैं ॥15॥

निशुम्भ का मर्दन तथा शुम्भासुर का संहार करने ये सरस्वती देवी भक्ति पूर्वक पूजित होने पर सर्वज्ञता प्रदान करती हैं ॥16॥

हे राजन ! इस प्रकार तुमसे महाकाली आदि तीनों मूर्तियों के स्वरूप को कहा गया, अब जगन्माता महालक्ष्मी की तथा इन महाकाली आदि तीनों मूर्तियों की पृथक्-पृथक् उपासना का भी श्रवण करो ॥17॥

जब महालक्ष्मी की पूजा करनी हो, तब उन्हें मध्य में स्थापित करके उनके दक्षिण और वाम भाग में क्रमशः महाकाली और महासरस्वती का पूजन करना चाहिये और पृष्ठ भाग में तीनों युगल देवताओं की पूजा करनी चाहिये ॥18॥

महालक्ष्मी के ठीक पीछे मध्य भाग में सरस्वती के साथ ब्रह्मा का तथा उनके दक्षिण भाग में गौरी के साथ रुद्र का पूजन करना चाहिये तथा वामभाग में लक्ष्मी सहित विष्णु का तथा महालक्ष्मी आदि तीनों देवियों के सामने निम्नाङ्कित तीन देवियों की भी पूजा करनी चाहिये ॥19॥

(मध्यस्थ महालक्ष्मी के आगे) मध्यभाग में अठारह भुजाओं वाली महालक्ष्मी का, उनके वामभाग में दस मुखों वाली महाकाली का तथा दक्षिणभाग में आठ भुजाओं वाली महासरस्वती का पूजन करना चाहिये ॥20॥

हे राजन्! जब केवल अष्टादशभुजा (अठारह भुजाओं वाली) महालक्ष्मी का अथवा दशानना महाकाली का तथा अष्टभुजा सरस्वती का पूजन करना हो, तब इनके दक्षिणभाग में काल की और वामभाग में मृत्यु की भी भलीभाँति पूजा सब अरिष्टों की शान्ति के लिये करनी चाहिये । जब शुम्भ नामक असुर का संहार करने वाली अष्टभुजा देवी की पूजा करनी हो, तब उनके साथ उनकी नौ शक्तियों का (ब्राह्मी, माहेश्वरी, कौमारी, वैष्णवी, वाराही, नारसिंही, ऐन्द्री, शिवदूती तथा चामुण्डा-ये नौ शक्तियाँ हैं) और दक्षिण भाग में रुद्र एवं वामभाग में गणेशजी का भी पूजन करना चाहिये । नमो देव्यै.. इस स्तोत्र से महालक्ष्मी की पूजा करनी चाहिये ॥21-23॥

तथा उनके तीन अवतारों (अष्टादशभुजा, दशानना तथा अष्टभुजा) की अर्चना के समय उनके चरित्रों में जो स्तोत्र और मन्त्र आये हैं, उन्हीं का उपयोग करना चाहिये । अठारह भुजाओं से युक्त महिषासुरमर्दिनी (महिषासुर को मारने वाली) महालक्ष्मी ही विशेषरूप से पूजनीय हैं क्योंकि वे ही महालक्ष्मी, महाकाली तथा

महासरस्वती कहलाती हैं । वे ही पुण्य पापों की अधीश्वरी तथा समस्त लोकों की महेश्वरी हैं ॥24-25॥

जिस किसी भी व्यक्ति ने महिषासुर का अन्त करने वाली महालक्ष्मी की भक्ति पूर्वक आराधना की है, वही संसार का स्वामी है इसलिये जगत् को धारण करने वाली, भक्त वत्सला भगवती चण्डिका की अवश्य ही पूजा करनी चाहिये ॥26॥

अर्घ्य आदि प्रदान करने से, आभूषणों से, गन्ध, पुष्प, अक्षत, धूप, दीप तथा विविध प्रकार के भक्ष्य पदार्थो से युक्त नैवेद्यों से, रक्त सिञ्चित बलि से, मांस से तथा मदिरा से भी देवी का पूजन किया जाता है। (हे राजन् ! बलि और मांस आदि द्वारा की जाने वाली पूजा ब्राह्मणों को छोडकर बतायी गयी है। उनके लिये कहीं भी मांस और मदिरा से पूजा का विधान नहीं किया गया है।) प्रणाम, आचमन के योग्य जल, सुगन्धित चन्दन, कपूर तथा ताम्बूल आदि सामग्रियों को भक्ति भाव पूर्वक निवेदन करके देवी भगवती की पूजा – अर्चना की जानी चाहिये । ॥27-28॥

जिसने भगवती के साथ सायुज्य प्राप्त कर लिया उस कटे हुए मस्तकवाले महादैत्य महिषासुर का पूजन देवी के सामने बायें भाग में करना चाहिये । इसी प्रकार से देवी के सामने दक्षिण भाग में देवी के वाहन सिंह का पूजन किया जाना चाहिये, जो कि सम्पूर्ण धर्म का प्रतीक एवं षड्विध ऐश्वर्य से युक्त है । उसी ने इस चराचर जगत् को धारण कर रखा है । इसके पश्चात् बुद्धिमान् पुरुष एकाग्रचित हो कर देवी का स्तवन प्रारम्भ करे । ॥29-31॥

इसके पश्चात् हाथ जोडकर तीनों पूर्वोक्त चरित्रों द्वारा भगवती की स्तुति करनी चाहिये । यदि कोई व्यक्ति एक ही चरित्र के द्वारा देवी की स्तुति करना चाहे तो उसे केवल मध्यम चरित्र के पाठ से स्तुति करनी चाहिये ; लेकिन प्रथम और उत्तर चरित्रों में से केवल एक का पाठ नहीं किया जाना चाहिये । आधे चरित्र का भी पाठ करना वर्जित है । जो व्यक्ति केवल आधे चरित्र का पाठ करता है, उसे अशुभ फल की प्राप्ति हो सकती है । पाठ की समाप्ति के उपरान्त साधक प्रदक्षिणा और नमस्कार कर आलस्य से रहित होकर सिर पर हाथ जोडकर माँ जगदम्बा से अपनी त्रुटियों या अपराधों के लिये बारम्बार क्षमा याचना करे । प्रत्येक श्लोक के उच्चारण के उपरान्त तिल और घृत मिली हुई खीर से आहुति देनी चाहिये अथवा दुर्गा-सप्तशती के स्तोत्र-मन्त्रों से चण्डिका के लिये पवित्र हविष्य का हवन किया जाना चाहिये । हवन के उपरान्त एकाग्रचित्त होकर देवी महालक्ष्मी के नाम मन्त्रों का उच्चारण करते हुए पुनः उनकी पूजा करनी चाहिये ॥32-35॥ इसके उपरान्त यत्नपूर्वक अञ्जलि बाँध कर (हाथ जोड़ कर) विनीत भाव से देवी को प्रणाम कर उन्हे अन्तःकरण में स्थापित करके उन सर्वेश्वरी चण्डिका देवी का दीर्घ काल तक चिन्तन करते-करते उन्हीं में तन्मय हो जाना चाहिये ॥35-36॥

इस प्रकार जो भी व्यक्ति प्रतिदिन भक्तिपूर्वक परमेश्वरी का पूजन करता है, वह मनोवाञ्छित भोगों को भोगकर अन्त में देवी के सायुज्य को प्राप्त कर लेता है ॥37॥
जो व्यक्ति भक्त वत्सला चण्डी का प्रतिदिन पूजन-अर्चन नहीं करता है, भगवती परमेश्वरी उस व्यक्ति के पुण्यों को जलाकर भस्म कर देती हैं ॥38॥

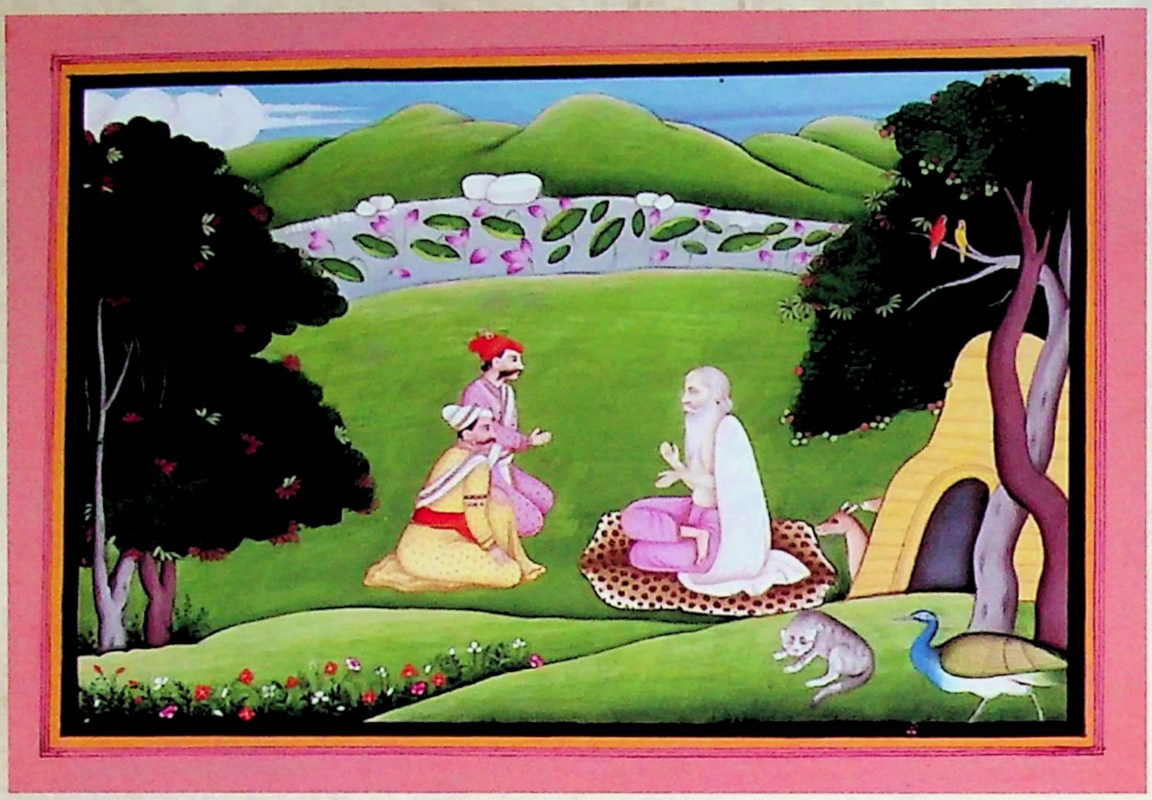
इसलिये हे राजन् ! तुम समस्त लोकों की महेश्वरी चण्डिका का यथा विधि कहे गये विधान से पूजन करो, उससे तुम्हें सुख प्राप्त होगा ॥39॥

अथ मूर्तिरहस्यम्
Atha Mūrtirahasyam
(The Secret Pertaining to Forms)

अथ मूर्तिरहस्यम्

Atha Mūrtirahasyam

(The Secret Pertaining to Forms)



ऋषिरुवाच

ॐ नन्दा भगवती नाम या भविष्यति नन्दजा ।
स्तुता सा पूजिता भक्त्या वशीकुर्याज्जगत्त्रयम् ॥ १ ॥

ṛṣiruvāca
nandā bhagavatī nāma yā bhaviṣyati nandajā
stutā sā pūjitā bhaktyā vaśīkuryājjagattrayam



कनकोत्तमकान्तिः सा सुकान्तिकनकाम्बरा ।
देवी कनकवर्णाभा कनकोत्तमभूषणा ॥ २ ॥

kanakottamakāntiḥ sā sukāntikanakāmbarā
devī kanakavarṇābhā kanakottamabhūṣaṇā

कमलाङ्कुशपाशाब्जैरलङ्कृतचतुर्भुजा ।
इन्दिरा कमला लक्ष्मीः सा श्री रुक्माम्बुजासना ॥ ३ ॥

kamalāṅkuśapāśābjairalaṅkṛtacaturbhujā
indirā kamalā lakṣmīḥ sā śrī rukmāmbujāsanā

या रक्तदन्तिका नाम देवी प्रोक्ता मयानघ ।
तस्याः स्वरूपं वक्ष्यामि श्रृणु सर्वभयापहम् ॥ ४ ॥

yā raktadantikā nāma devī proktā mayānagha
tasyāḥ svarūpaṃ vakṣyāmi śṛṇu sarvabhayāpaham

रक्ताम्बरा रक्तवर्णा रक्तसर्वाङ्गभूषणा ।
रक्तायुधा रक्तनेत्रा रक्तकेशातिभीषणा ॥ ५ ॥

raktāmbarā raktavarṇā raktasarvāṅgabhūṣaṇā
raktāyudhā raktanetrā raktakeśātibhīṣaṇā

रक्ततीक्ष्णनखा रक्तदशना रक्तदन्तिका ।
पतिं नारीवानुरक्ता देवी भक्तं भजेज्जनम् ॥ ६ ॥
raktatīkṣṇanakhā raktadaśanā raktadantikā
patiṃ nārīvānuraktā devī bhaktaṃ bhajejjanam

वसुधेव विशाला सा सुमेरुयुगलस्तनी ।
दीर्घौ लम्बावतिस्थूलौ तावतीव मनोहरौ ॥ ७ ॥
vasudheva viśālā sā sumeruyugalastanī
dīrghau lambāvatisthūlau tāvatīva manoharau

कर्कशावतिकान्तौ तौ सर्वानन्दपयोनिधी ।
भक्तान् सम्पाययेद्देवी सर्वकामदुघौ स्तनौ ॥ ८ ॥
karkaśāvatikāntau tau sarvānandapayonidhī
bhaktān sampāyayeddevī sarvakāmadughau stanau

खड्गं पात्रं च मुसलं लाङ्गलं च बिभर्ति सा ।
आख्याता रक्तचामुण्डा देवी योगेश्वरीति च ॥ ९ ॥
khaḍgaṃ pātraṃ ca musalaṃ lāṅgalaṃ ca bibharti sā
ākhyātā raktacāmuṇḍā devī yogeśvarīti ca

अनया व्याप्तमखिलं जगत्स्थावरजङ्गमम् ।
इमां यः पूजयेद्भक्त्या स व्याप्नोति चराचरम् ॥ १० ॥
anayā vyāptamakhilaṃ jagatsthāvarajaṅgamam
imāṃ yaḥ pūjayedbhaktyā sa vyāpnoti carācaram

(भुक्त्वा भोगान् यथाकामं देवीसायुज्यमाप्नुयात् ।)
अधीते य इमं नित्यं रक्तदन्त्या वपुःस्तवम् ।
तं सा परिचरेद्देवी पतिं प्रियमिवाङ्गना ॥ ११ ॥
(bhuktvā bhogān yathākāmaṃ devīsāyujyamāpnuyāt)
adhīte ya imaṃ nityaṃ raktadantyā vapuḥstavam
taṃ sā paricareddevī patiṃ priyamivāṅganā

शाकम्भरी नीलवर्णा नीलोत्पलविलोचना ।
गम्भीरनाभिस्त्रिवलीविभूषिततनूदरी ॥ १२ ॥
śākambharī nīlavarṇā nīlotpalavilocanā
gambhīranābhistrivalīvibhūṣitatanūdarī

सुकर्कशसमोत्तुङ्गवृत्तपीनघनस्तनी ।
मुष्टिं शिलीमुखापूर्णं कमलं कमलालया ॥ १३ ॥
sukarkaśasamottuṅgavṛttapīnaghanastanī
muṣṭiṃ śilīmukhāpūrṇaṃ kamalaṃ kamalālayā

पुष्पपल्लवमूलादिफलाढ्यं शाकसञ्चयम् ।
काम्यानन्तरसैर्युक्तं क्षुत्तृण्मृत्युभयापहम् ॥ १४ ॥
puṣpapallavamūlādiphalāḍhyaṃ śākasañcayam
kāmyānantarasairyuktaṃ kṣṛttṛṇmṛtyubhayāpaham

कार्मुकं च स्फुरत्कान्ति बिभ्रती परमेश्वरी ।
शाकम्भरी शताक्षी सा सैव दुर्गा प्रकीर्तिता ॥ १५ ॥
kārmukaṃ ca sphuratkānti bibhratī parameśvarī
śākambharī śatākṣī sā saiva durgā prakīrtitā

विशोका दुष्टदमनी शमनी दुरितापदाम् ।
उमा गौरी सती चण्डी कालिका सा च पार्वती ॥ १६ ॥
viśokā duṣṭadamanī śamanī duritāpadām
umā gaurī satī caṇḍī kālikā sā ca pārvatī

शाकम्भरीं स्तुवन् ध्यायञ्जपन् सम्पूजयन्नमन् ।
अक्षय्यमश्नुते शीघ्रमन्नपानामृतं फलम् ॥ १७ ॥
śākambharīṃ stuvan dhyāyañjapan sampūjayannaman
akṣayyamaśnute śīghramannapānāmṛtaṃ phalam

भीमापि नीलवर्णा सा दंष्ट्रादशनभासुरा ।
विशाललोचना नारी वृत्तपीनपयोधरा ॥१८॥
bhīmāpi nīlavarṇā sā daṃṣṭrādaśanabhāsurā
viśālalocanā nārī vṛttapīnapayodharā

चन्द्रहासं च डमरुं शिरः पात्रं च बिभ्रती ।
एकवीरा कालरात्रिः सैवोक्ता कामदा स्तुता ॥१९॥
candrahāsaṃ ca ḍamaruṃ śiraḥ pātraṃ ca bibhratī
ekavīrā kālarātriḥ saivoktā kāmadā stutā

तेजोमण्डलदुर्धर्षा भ्रामरी चित्रकान्तिभृत् ।
चित्रानुलेपना देवी चित्राभरणभूषिता ॥२०॥
tejomaṇḍaladurdharṣā bhrāmarī citrakāntibhṛt
citrānulepanā devī citrābharaṇabhūṣitā

चित्रभ्रमरपाणिः सा महामारीति गीयते ।
इत्येता मूर्तयो देव्या याः ख्याता वसुधाधिप ॥२१॥
citrabhramarapāṇiḥ sā mahāmārīti gīyate
ityetā mūrtayo devyā yāḥ khyātā vasudhādhipa

जगन्मातुश्चण्डिकायाः कीर्तिताः कामधेनवः ।
इदं रहस्यं परमं न वाच्यं कस्यचित्त्वया ॥२२॥
jaganmātuścaṇḍikāyāḥ kīrtitāḥ kāmadhenavaḥ
idaṃ rahasyaṃ paramaṃ na vācyaṃ kasyacittvayā

व्याख्यानं दिव्यमूर्तीनामभीष्टफलदायकम् ।
तस्मात् सर्वप्रयत्नेन देवीं जप निरन्तरम् ॥२३॥
vyākhyānaṃ divyamūrtīnāmabhīṣṭaphaladāyakam
tasmāt sarvaprayatnena devīṃ japa nirantaram

सप्तजन्मार्जितैर्घोरैर्ब्रह्महत्यासमैरपि ।
पाठमात्रेण मन्त्राणां मुच्यते सर्वकिल्बिषैः ॥२४॥
saptajanmārjitairghorairbrahmahatyāsamairapi
pāṭhamātreṇa mantrāṇāṃ mucyate sarvakilbiṣaiḥ

देव्या ध्यानं मया ख्यातं गुह्याद् गुह्यतरं महत् ।
तस्मात् सर्वप्रयत्नेन सर्वकामफलप्रदम् ॥२५॥
devyā dhyānaṃ mayā khyātaṃ
guhyād guhyataraṃ mahat
tasmāt sarvaprayatnena
sarvakāmaphalapradam

(एतस्यास्त्वं प्रसादेन सर्वमान्यो भविष्यसि ।
सर्वरूपमयी देवी सर्वं देवीमयं जगत् ।
अतोऽहं विश्वरूपां तां नमामि परमेश्वरीम् ।)
(etasyāstvaṃ prasādena sarvamānyo bhaviṣyasi
sarvarūpamayī devī sarvaṃ devīmayaṃ jagat
ato'haṃ viśvarūpāṃ tāṃ namāmi parameśvarīm)

इति मूर्तिरहस्यं सम्पूर्णम् ।
iti mūrtirahasyaṃ sampūrṇam

Mūrtirahasyam
(The Secret Pertaining to Forms)



O king! The goddess, who will be born of Nanda and named Bhagavatī, will keep the three worlds under the control of the devotee, who will praise and worship her with devotion. ||1||

Her lustrous limbs shine resplendently like excellent gold, her garments are of golden brilliance, her lustrous aura is golden and she is adorned with golden ornaments. ||2||

Lotus, goad, noose and conch grace her four arms. She is called Indirā, Kamalā, Lakṣmī, Śrī and Rukmāmbujāsanā (seated on a golden lotus). ||3||

O pious King! I had introduced to you the goddess named Raktadantikā. Listen, I will describe her true nature, she removes all fears. ||4||

She wears a red garments, her body is red and all the ornaments of her limbs are also red. Her weapons are red, her eyes are red, her hair is red and thus her appearance is terrifying. Her sharp nails are red and her teeth are also red, so she is Raktadantikā. As a devoted wife serves her husband, so the goddess will be attached to the person who is devoted to her. ||5-6||

Her form is vast like the earth and her two breasts are like mount Meru. They are long, wide, massive and exceedingly attractive. The firm and exquisite breasts are oceans of perfect bliss. She makes drink the milk of her breasts to her devotees, which satisfy all the desires. ||7-8||

She holds sword, drinking vessel, pestle and plough. She is known as Rakta Cāmuṇḍā and Yogeśvarī Devī. ||9||

The entire universe of movable and non-movable objects is pervaded by her. Whosoever worships the Raktadantikā Devī with full devotion extends throughout the universe. (He will enjoy all the merits in the world and ultimately attain union with the goddess.) ||10||

One who recites the hymn of Raktadantikā daily the goddess serves and protects him as a loving wife serves her husband. ||11||

Śākambharī is of blue colour. Her eyes are like blue lotus, her navel is very deep and her abdomen with the triple skin fold is very slim. ||12||

Both of her breasts are firm, even, erect, round, plump and properly close to each other. She dwells in a lotus and holds a handful of arrows, a lotus and all manner of flowers, tender plants, roots and a cornucopia of eatables, which keeps away from hunger, thirst and death. ||13-14||

The supreme sovereign holds shining and lustrous bow in her hands. She is renowned as Śākambharī, Śatākṣī and Durgā. ||15||

She is Viśokā, Duṣṭadamanī, Śamanī, Duritāpadām, Umā, Gaurī, Satī, Caṇḍī, Kālikā and Pārvatī. ||16||

One who praises, meditates, performs Japa, worships her and prostrates before her, he attains the unblemished fruit of food, drink and immortality. ||17||

Bhīmā Devī is of blue colour, with shining fangs and teeth. Her eyes are wide and breasts are round and stiff. She carries Candrahāsa sword, drum, head and drinking vessel. She is called Ekavīrā, Kālarātri and Kāmadā and praised with these names. ||18-19||

Bhrāmarī Devī is of various hues and unassailable within her encircling light. She is anointed with various perfumes and adorned with multihued ornaments. ||20||

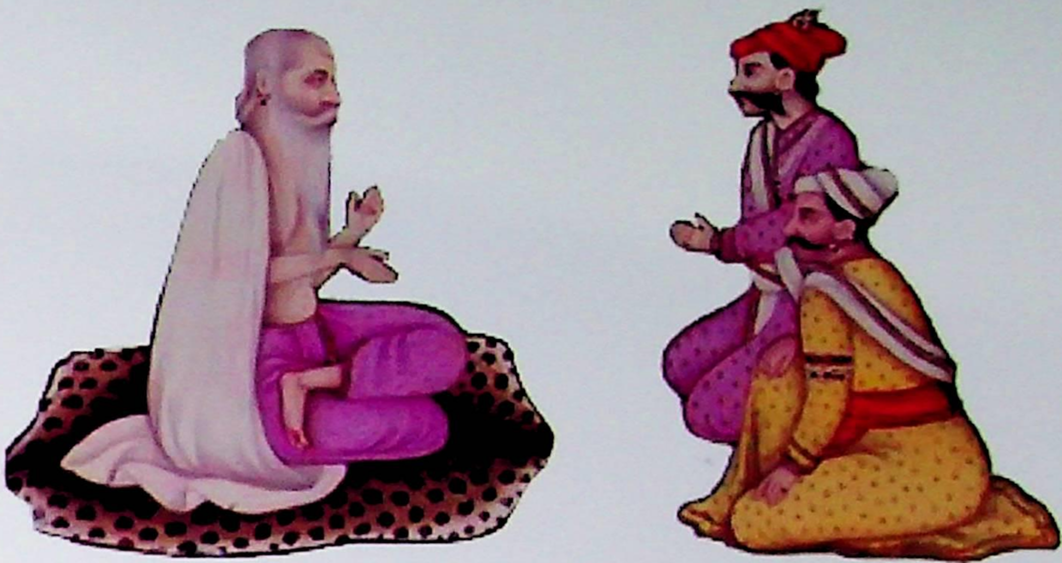
Her glory is sung as Citrabhramarapāṇi (holding multiformed bees in her hands) and Mahāmārī (dreadful fatal disease). O king thus these manifestations have been explained of the mother of the universe, the Caṇḍikā, who fulfills all the desires of the devotee like the cow Kāmadhenu. This is the supreme secret, not to be divulged to anyone. ||21-22||

The episode of the divine incarnations is giver of desired fruit, therefore, with untiring perseverance; you should devote yourself in the meditation* of the goddess. ||23||

By merely reciting the verses of the Devīmāhātmya, a man is released from offending acts acquired over seven lifetimes and Brahman-killing etc. ||24||

Thus greatest of all secrets, meditation of the goddess has been described to you and if you persevere, all desires will be fulfilled. (You will thus attain the highest respect through her grace. The goddess is in every form and the whole universe is the form of the goddess. So I make prostration before the Supreme sovereign who is the form of the whole universe.) ||25||

मूर्ति-रहस्य



(मेधा) ऋषि ने कहा – राजन्! नन्दा नाम की देवी जो नन्द से उत्पन्न होंगी, यदि उनकी भक्ति पूर्वक स्तुति और पूजा की जाय तो वे तीनों लोकों को उपासक के वश में कर देती हैं ॥1॥

वे देवी कनक के समान उत्तम कान्ति वाली हैं। उनके वस्त्र सुन्दर कान्ति वाले तथा कनक वर्ण के हैं। उनकी आभा स्वर्ण के समान है तथा वे स्वर्ण के ही उत्तम आभूषणों को धारण करती हैं ॥2॥

कमल, अङ्कुश, पाश और शङ्ख से उनकी चार भुजाएँ सुशोभित हैं। इन्दिरा, कमला, लक्ष्मी, श्री तथा रुक्माम्बुजासना (सुवर्णमय कमल के आसन पर विराजमान) आदि नामों से पुकारी जाती हैं ॥3॥

हे निष्पाप राजन्! पहले जो रक्तदन्तिका नाम वाली देवी मेरे द्वारा बतायी गयी हैं, अब उनके स्वरूप का वर्णन करता हूँ उसे सुनो। वे समस्त प्रकार के भयों को दूर करने वाली हैं ॥4॥

वे देवी रक्त वर्ण के वस्त्रों को धारण करती हैं। उनके शरीर का रंग भी रक्त (लाल) ही है तथा अङ्गों के समस्त आभूषण भी लाल रंग के हैं। इन देवी के अस्त्र-शस्त्र, नेत्र, सिर के बाल, तीखे नख और दाँत ये सभी लाल रंग के हैं; इसलिये वे रक्त दन्तिका कहलाती हैं और अत्यन्त भयानक दिखायी देती हैं। ये देवी उसी प्रकार अपने भक्त पर स्नेह रखते हुए उसकी सेवा करती हैं जैसे स्त्री पति के प्रति अनुराग रखती है ॥5-6॥

देवी रक्त-दन्तिका पृथ्वी की भाँति विशाल हैं। उनके दोनों स्तन सुमेरु पर्वत के सदृश हैं। वे स्तन दीर्घ, लम्बे, अत्यन्त स्थूल एवं बहुत ही मनोहर हैं। देवी रक्तदन्तिका के स्तन कठोर होते हुए भी अत्यन्त सुन्दर हैं तथा पूर्ण आनन्द के समुद्र हैं। देवी अपने भक्तों को सम्पूर्ण कामनाओं की पूर्ति करने वाले इन दोनों स्तनों का पान करवाती हैं ॥7-8॥

वे अपनी चार भुजाओं में खड्ग, पानपात्र, मुसल और हल धारण करती हैं। ये ही रक्त चामुण्डा और योगेश्वरी देवी कहलाती हैं ॥9॥

इनसे ही यह सम्पूर्ण चराचर जगत् व्याप्त है। जो भी व्यक्ति भक्तिपूर्वक देवी रक्त-दन्तिका का पूजन करता है, वह भी चराचर जगत् में व्याप्त हो जाता है (वह व्यक्ति यथेष्ट भोगों को भोगकर अन्त में देवी का सायुज्य प्राप्त कर लेता है।) ॥10॥

जो व्यक्ति रक्तदन्तिका देवी के शरीर का यह स्तवन प्रतिदिन पढ़ता है, वे देवी उसकी प्रेमपूर्वक संरक्षण रूप सेवा उसी तरह करती हैं, जैसे पतिव्रता नारी अपने प्रियतम पति की सेवा करती है ॥11॥

शाकम्भरी देवी नीलवर्ण वाली, नीलकमल के समान नेत्रों वाली, गम्भीर नाभिवाली तथा त्रिवली से विभूषित कृश उदर (मध्यभाग) वाली हैं ॥12॥

देवी शाकम्भरी के दोनों स्तन अत्यन्त कठोर, सब ओर से बराबर, ऊँचे, गोल, स्थूल तथा परस्पर सटे हुए हैं। कमल में निवास करने वाली वे परमेश्वरी हाथों में बाणों से भरी मुष्टि, कमल, शाक-समूह तथा प्रकाशमान धनुष धारण करती हैं । वह शाकसमूह अनन्त मनोवाञ्छित रसों से युक्त तथा क्षुधा, तृषा और मृत्यु के भय को नष्ट करने वाला तथा फूल, पल्लव, मूल आदि एवं फलों से सम्पन्न है । ॥13-14॥

वे कान्ति बिखेरने वाले धनुष को भी धारण करती हैं । वे ही (देश, काल व अवस्था भेद से) शाकम्भरी, शताक्षी तथा दुर्गा कही गयी हैं ॥15॥

वे शोक-रहित, दुष्टों का दमन करने वाली तथा पाप व विपत्ति को शान्त करने वाली हैं । वे ही उमा, गौरी, सती, चण्डी, कालिका और पार्वती हैं ॥16॥

जो भी व्यक्ति शाकम्भरी देवी की स्तुति, ध्यान, जप, पूजा और वन्दन करता है, वह शीघ्र ही अन्न, पान एवं अमृतरूप अक्षय फल को प्राप्त करता है ॥17॥

वह भीमादेवी भी नीलवर्ण वाली ही हैं। उनकी दाढें और दाँत चमकते रहते हैं। देवी के नेत्र विशाल हैं, स्वरूप स्त्री का है, स्तन गोल और पुष्ट हैं । वे देवी अपने हाथों में चन्द्रहास नामक खड्ग (तलवार), डमरू, सिर और पानपात्र को धारण करती हैं। ये एकवीरा, कालरात्रि तथा कामदा कहलाती है और इन्हीं नामों से प्रशंसित होती हैं ॥18-19॥

भ्रामरी देवी विचित्र (अनेक रंग की) की कान्ति को धारण करती हैं। अपने तेजोमण्डल के कारण वे दुर्धर्ष (दुर्निरीक्ष्य) दिखायी देती हैं। वे अनेक रंग के अंगरागों वाली तथा विचित्र आभूषणों से विभूषित हैं ॥20॥

चित्रभ्रमरपाणि (हाथ में विचित्र भ्रमर जीवविशेष को धारण करने वाली) और महामारी आदि नामों से उनकी महिमा का गान किया जाता है। राजन्! इस प्रकार जगन्माता चण्डिका देवी की ये (पूर्वोक्त) मूर्तियाँ कही गयी हैं ॥21॥

जो कीर्तन करने पर कामधेनु के समान अभीष्ट फल प्रदान करती हैं। यह परम (गोपनीय) रहस्य है। इस रहस्य को तुम्हें दूसरे किसी को नहीं बताना चाहिए ॥22॥

दिव्य मूर्तियों से सम्बद्ध यह आख्यान वाञ्छित फल प्रदान करने वाला है, अतः तुम निरन्तर देवी के जप (आराधन) में पूर्ण प्रयत्न पूर्वक लगे रहो ॥23॥

इन मन्त्रों के पाठ मात्र से मनुष्य सात जन्मों में अर्जित ब्रह्महत्या के सदृश घोर पातकों एवं समस्त पापों से मुक्त हो जाता है ॥24॥

इसलिये मैंने पूर्ण प्रयत्न पूर्वक देवी के अत्यन्त गुह्यतर ध्यान का वर्णन किया है, जो सब प्रकार के मनोवाञ्छित फलों को प्रदान करने वाला है ॥25॥ (तुम उनके प्रसाद से सर्वमान्य हो जाओगे । देवी सर्वरूपमयी हैं और सम्पूर्ण जगत् देवीमय है अतएव मैं उन विश्वरूपा परमेश्वरी को नमन करता हूँ ।)

दुर्गाद्वात्रिंशन्नाममाला
Durgādvātriṃśannāmamālā

अथ दुर्गाद्वात्रिंशन्नाममाला
Atha Durgādvātriṃśannāmamālā

दुर्गा दुर्गार्तिशमनी दुर्गापद्विनिवारिणी ।
दुर्गमच्छेदिनी दुर्गसाधिनी दुर्गनाशिनी ॥
durgā durgārtiśamanī durgāpadvinivāriṇī
durgamacchedinī durgasādhinī durganāśinī

दुर्गतोद्धारिणी दुर्गनिहन्त्री दुर्गमापहा ।
दुर्गमज्ञानदा दुर्गदैत्यलोकदवानला ॥
durgatoddhāriṇī durganihantrī durgamāpahā
durgamajñānadā durgadaityalokadavānalā

दुर्गमा दुर्गमालोका दुर्गमात्मस्वरूपिणी ।
दुर्गमार्गप्रदा दुर्गमविद्या दुर्गमाश्रिता ॥
durgamā durgamālokā durgamātmasvarūpiṇī
durgamārgapradā durgamavidyā durgamāśritā

दुर्गमज्ञानसंस्थानां दुर्गमध्यानभासिनी ।
दुर्गमोहा दुर्गमगा दुर्गमार्थस्वरूपिणी ॥
durgamajñānasaṃsthānāṃ durgamadhyānabhāsinī
durgamohā durgamagā durgamārthasvarūpiṇī

दुर्गमासुरसंहन्त्री दुर्गमायुधधारिणी ।
दुर्गमाङ्गी दुर्गमता दुर्गम्या दुर्गमेश्वरी ॥
durgamāsurasaṃhantrī durgamāyudhadhāriṇī
durgamāṅgī durgamatā durgamyā durgameśvarī

दुर्गभीमा दुर्गभामा दुर्गभा दुर्गदारिणी ।
नामावलिमिमां यस्तु दुर्गाया मम मानवः ॥
पठेत् सर्वभयान्मुक्तो भविष्यति न संशयः ॥
durgabhīmā durgabhāmā durgabhā durgadāriṇī
nāmāvalimimāṃ yastu durgāyā mama mānavaḥ
paṭhet sarvabhayānmukto bhaviṣyati na saṃśayaḥ

Durgādvātriṃśannāmamālā (The 32 Names of Durga)

1. Durgā
2. Durgārtiśamanī
3. Durgāpadvinivāriṇī
4. Durgamacchedinī
5. Durgasādhinī
6. Durganāśinī
7. Durgatoddhāriṇī
8. Durganihantrī
9. Durgamāpahā
10. Durgamajñānadā
11. Durgadaityalokadavānalā
12. Durgamā
13. Durgamālokā
14. Durgamātmasvarūpiṇī
15. Durgamārgapradā
16. Durgamavidyā
17. Durgamāśritā
18. Durgamajñānasaṃsthānāṃ
19. Durgamadhyānabhāsinī
20. Durgamohā
21. Durgamagā
22. Durgamārthasvarūpiṇī
23. Durgamāsurasaṃhantrī
24. Durgamāyudhadhāriṇī
25. Durgamāṅgī
26. Durgamatā
27. Durgamyā
28. Durgameśvarī
29. Durgabhīmā
30. Durgabhāmā
31. Durgabhā
32. Durgadāriṇī

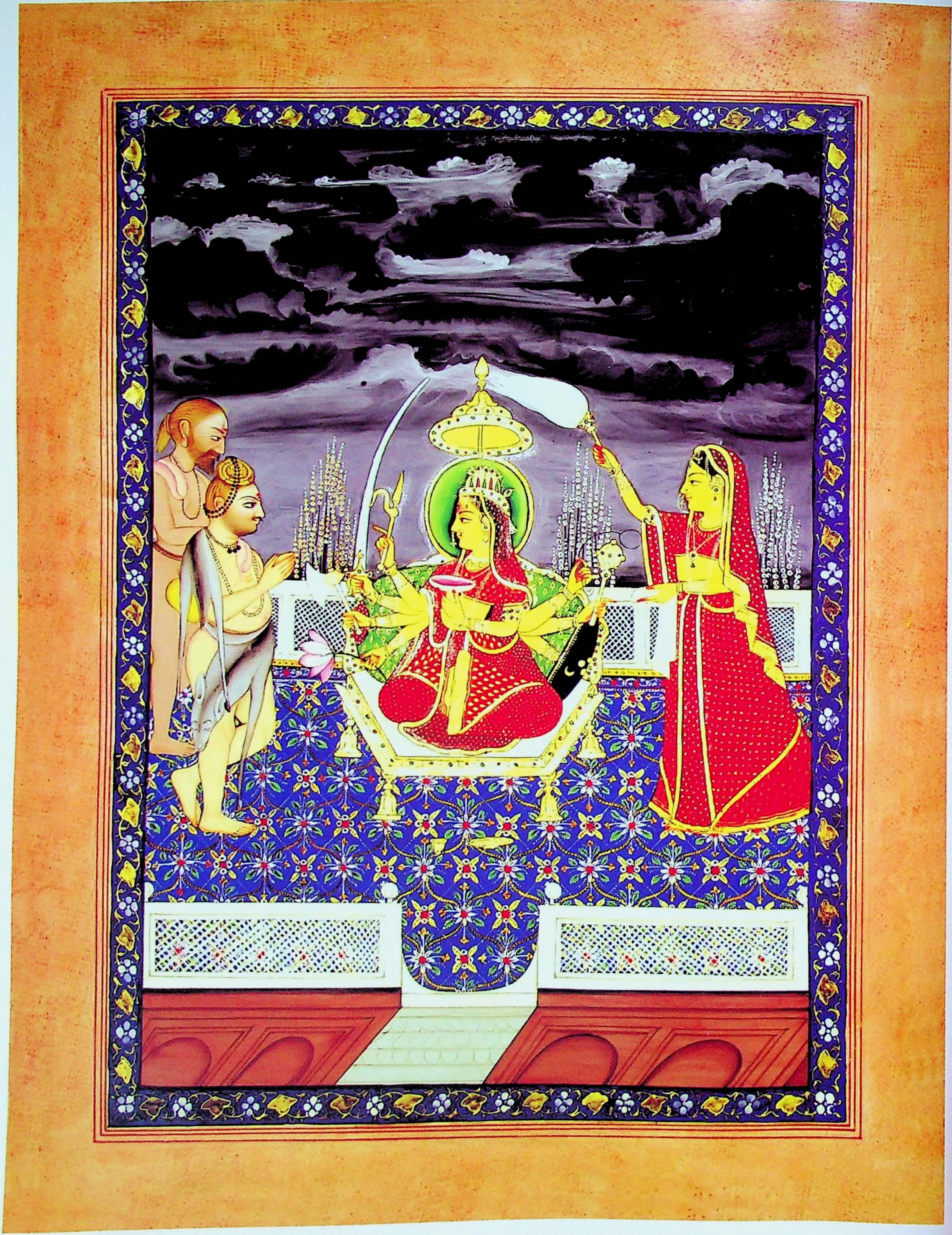
Whoever will recite this garland of the names of Durga the reliever of difficulties, will be freed from every type of fear without a doubt.

दुर्गाद्वात्रिंशन्नाममाला (दुर्गा द्वात्रिंशत् नामावली)

१. दुर्गा
२. दुर्गार्तिशमनी
३. दुर्गापद्विनिवारिणी
४. दुर्गमच्छेदिनी
५. दुर्गसाधिनी
६. दुर्गनाशिनी
७. दुर्गतोद्धारिणी
८. दुर्गनिहन्त्री
९. दुर्गमापहा
१०. दुर्गमज्ञानदा
११. दुर्गदैत्यलोकदवानला
१२. दुर्गमा
१३. दुर्गमालोका
१४. दुर्गमात्मस्वरूपिणी
१५. दुर्गमार्गप्रदा
१६. दुर्गमविद्या
१७. दुर्गमाश्रिता
१८. दुर्गमज्ञानसंस्थानां
१९. दुर्गमध्यानभासिनी
२०. दुर्गमोहा
२१. दुर्गमगा
२२. दुर्गमार्थस्वरूपिणी
२३. दुर्गमासुरसंहन्त्री
२४. दुर्गमायुधधारिणी
२५. दुर्गमाङ्गी
२६. दुर्गमता
२७. दुर्गम्या
२८. दुर्गमेश्वरी
२९. दुर्गभीमा
३०. दुर्गभामा
३१. दुर्गभा
३२. दुर्गदारिणी ।

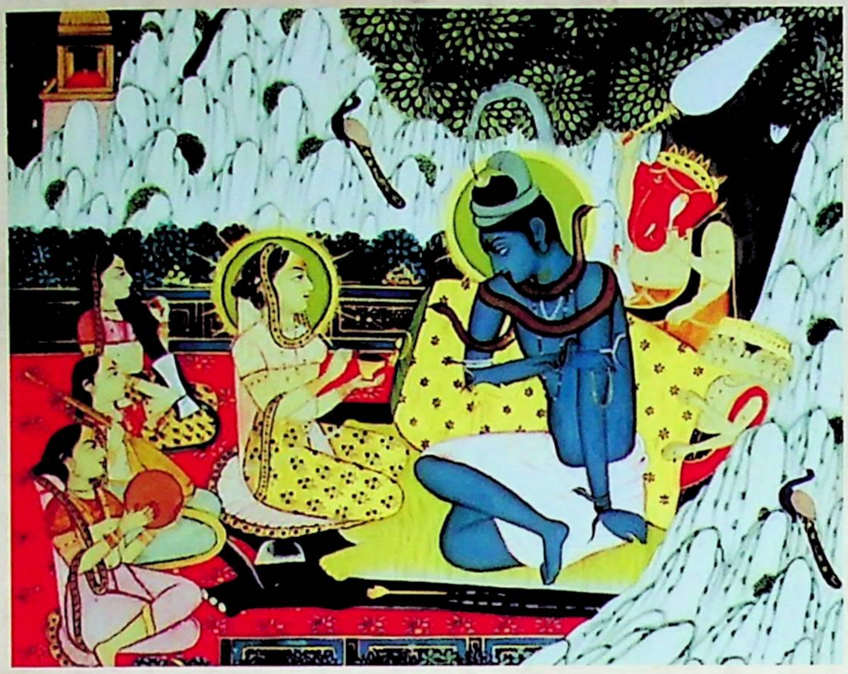


जो भी व्यक्ति मुझ दुर्गा की इस नामावली का पाठ करता है वह सभी प्रकार के भयों से अवश्य ही मुक्त हो जाता है ।



सिद्धकुञ्जिकास्तोत्रम्
Siddhakuñjikāstotram

सिद्धकुञ्जिकास्तोत्रम्
Siddhakuñjikāstotram



शिव उवाच
श्रृणु देवि प्रवक्ष्यामि कुञ्जिकास्तोत्रमुत्तमम् ।
येन मन्त्रप्रभावेण चण्डीजापः शुभो भवेत् ॥ १ ॥

śiva uvāca
śṛṇu devi pravakṣyāmi kuñjikāstotramuttamam
yena mantraprabhāveṇa caṇḍījāpaḥ śubho bhavet

न कवचं नार्गलास्तोत्रं कीलकं न रहस्यकम् ।
न सूक्तं नापि ध्यानं च न न्यासो न च वार्चनम् ॥ २ ॥

na kavacaṃ nārgalāstotraṃ kīlakaṃ na rahasyakam
na sūktaṃ nāpi dhyānaṃ ca na nyāso na ca vārcanam

कुञ्जिकापाठमात्रेण दुर्गापाठफलं लभेत् ।
अति गुह्यतरं देवि देवानामपि दुर्लभम् ॥ ३ ॥

kuñjikāpāṭhamātreṇa durgāpāṭhaphalaṃ labhet
ati guhyataraṃ devi devānāmapi durlabham

गोपनीयं प्रयत्नेन स्वयोनिरिव पार्वति ।
मारणं मोहनं वश्यं स्तम्भनोच्चाटनादिकम् ।
पाठमात्रेण संसिद्ध्येत् कुञ्जिकास्तोत्रमुत्तमम् ॥ ४ ॥

gopanīyaṃ prayatnena svayoniriva pārvati
māraṇaṃ mohanaṃ vaśyaṃ stambhanoccāṭanādikam
pāṭhamātreṇa saṃsiddhyet kuñjikāstotramuttamam

अथ मन्त्रः
ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे ॥
ॐ ग्लौं हुं क्लीं जूं सः ज्वालय ज्वालय ज्वल ज्वल प्रज्वल प्रज्वल
ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे ज्वल हं सं लं क्षं फट् स्वाहा ॥
॥ इति मन्त्रः ॥

atha mantraḥ
Oṃ aiṃ hrīṃ klīṃ cāmuṇḍāyai vicce
Oṃ glauṃ huṃ klīṃ jūṃ saḥ jvālaya jvālaya jvala jvala prajvala prajvala
aiṃ hrīṃ klīṃ cāmuṇḍāyai vicce jvala haṃ saṃ laṃ kṣaṃ phaṭ svāhā.
iti mantraḥ

नमस्ते रुद्ररूपिण्यै नमस्ते मधुमर्दिनी ।
नमः कैटभहारिण्यै नमस्ते महिषार्दिनि ॥ १ ॥

namaste rudrarūpiṇyai namaste madhumardinī
namaḥ kaiṭabhahāriṇyai namaste mahiṣārdini

नमस्ते शुम्भहन्त्र्यै च निशुम्भासुरघातिनी ॥ २ ॥
जाग्रतं हि महादेवि जपं सिद्धं कुरुष्व मे ।

namaste śumbhahantryai ca niśumbhāsuraghātinī
jāgrataṃ hi mahādevi japaṃ siddhaṃ kuruṣva me

ऐंकारी सृष्टिरूपायै ह्रींकारी प्रतिपालिका ॥ ३ ॥
क्लींकारी कामरूपिण्यै बीजरूपे नमोऽस्तु ते ।

aiṃkārī sṛṣṭirūpāyai hrīṃkārī pratipālikā
klīṃkārī kāmarūpiṇyai bījarūpe namo'stu te



चामुण्डा चण्डघाती च यैकारी वरदायिनी ॥ ४ ॥
विच्चे चाभयदा नित्यं नमस्ते मन्त्ररूपिणी ॥ ५ ॥

cāmuṇḍā caṇḍaghātī ca yaikārī varadāyinī
vicce cābhayadā nityaṃ namaste mantrarūpiṇī

धां धीं धूं धूर्जटेः पत्नी वां वीं वूं वागधीश्वरी ।
क्रां क्रीं क्रूं कालिका देवि शां शीं शूं मे शुभं कुरु ॥ ६ ॥
dhāṃ dhīṃ dhūṃ dhūrjaṭeḥ patnī vāṃ vīṃ vūṃ vāgadhīśvarī
krāṃ krīṃ krūṃ kālikā devi śāṃ śīṃ śūṃ me śubhaṃ kuru

हुं हुं हुंकाररूपिण्यै जं जं जं जम्भनादिनी ।
भ्रां भ्रीं भ्रूं भैरवी भद्रे भवान्यै ते नमो नमः ॥ ७ ॥
huṃ huṃ huṃkārarūpiṇyai jaṃ jaṃ jaṃ jambhanādinī
bhrāṃ bhrīṃ bhrūṃ bhairavī bhadre bhavānyai te namo namaḥ

अं कं चं टं तं पं यं शं वीं दुं ऐं वीं हं क्षं
धिजाग्रं धिजाग्रं त्रोटय त्रोटय दीप्तं कुरु कुरु स्वाहा ॥
aṃ kaṃ caṃ ṭaṃ taṃ paṃ yaṃ śaṃ vīṃ duṃ aiṃ vīṃ haṃ kṣaṃ
dhijāgraṃ dhijāgraṃ troṭaya troṭaya dīptaṃ kuru kuru svāhā

पां पीं पूं पार्वती पूर्णा खां खीं खूं खेचरी तथा ॥ ८ ॥
सां सीं सूं सप्तशती देव्या मन्त्रसिद्धिं कुरुष्व मे ॥
pāṃ pīṃ pūṃ pārvatī pūrṇā khāṃ khīṃ khūṃ khecarī tathā
sāṃ sīṃ sūṃ saptaśatī devyā mantrasiddhiṃ kuruṣva me

इदं तु कुञ्जिकास्तोत्रं मन्त्रजागर्तिहेतवे ।
अभक्ते नैव दातव्यं गोपितं रक्ष पार्विति ॥
idaṃ tu kuñjikāstotraṃ mantrajāgartihetave
abhakte naiva dātavyaṃ gopitaṃ rakṣa pārvati

यस्तु कुञ्जिकया देवि हीनां सप्तशतीं पठेत् ।
न तस्य जायते सिद्धिररण्ये रोदनं यथा ।।
yastu kuñjikayā devi hīnāṃ saptaśatīṃ paṭhet
na tasya jāyate siddhiraraṇye rodanaṃ yathā

इति श्रीरुद्रयामले गौरीतन्त्रे शिवपार्वतीसंवादे कुञ्जिकास्तोत्रं सम्पूर्णम् ।
iti śrīrudrayāmale gaurītantre śivapārvatīsaṃvāde kuñjikāstotraṃ sampūrṇam

॥ ॐ तत्सत् ॥

Siddhakuñjikāstotram

Listen, O Goddess, while I elucidate the Kuñjikāstotra, by the effects of this Stotra mantras the recitation of Caṇḍī would become more auspicious. ॥ 1 ॥

There is no need to recite Kavaca (the armour), Argalā (the praise which unlocks the bolt), Kīlaka (the praise which removes the pin) and the Rahasyatraya (the secrets), nor is it necessary to recite Sūkta, Dhyāna (the meditations), Nyāsa (the establishment of the mantras into the body) and also no need to worship. ॥ 2 ॥

The recitation of Kuñjikāstotra will grant the fruits of Durgā Pāṭha (the recitation of the glory of the goddess). It is highly mystic and inaccessible even for the gods. ॥ 3 ॥

Oh Pārvati, this Stotra is to be kept secret by all means as you do keep your Yoni – the feminine part hidden because just by reading this Kuñjikāstotra, one can achieve Māraṇa, Mohana, Vaśya, Stambhana and Uccāṭana etc. ॥ 4 ॥

अथ मन्त्रः
ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे ॥
ॐ ग्लौं हुं क्लीं जूं सः ज्वालय ज्वालय ज्वल ज्वल प्रज्वल प्रज्वल ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे ज्वल हं सं लं क्षं फट् स्वाहा ॥
॥ इति मन्त्रः ॥
atha mantraḥ
Oṃ aiṃ hrīṃ klīṃ cāmuṇḍāyai vicce
Oṃ glauṃ huṃ klīṃ jūṃ saḥ jvālaya jvālaya jvala jvala prajvala prajvala aiṃ hrīṃ klīṃ cāmuṇḍāyai vicce jvala haṃ saṃ laṃ kṣaṃ phaṭ svāhā.
iti mantraḥ

namaste rudrarūpiṇyai namaste madhumardinī
namaḥ kaiṭabhahāriṇyai namaste mahiṣārdini

namaste śumbhahantryai ca niśumbhāsuraghātinī
jāgrataṃ hi mahādevi japaṃ siddhaṃ kuruṣva me

aiṃkārī sṛṣṭirūpāyai hrīṃkārī pratipālikā
klīṃkārī kāmarūpiṇyai bījarūpe namo'stu te

cāmuṇḍā caṇḍaghātī ca yaikārī varadāyinī
vicce cābhayadā nityaṃ namaste mantrarūpiṇī

dhāṃ dhīṃ dhūṃ dhūrjaṭeḥ patnī vāṃ vīṃ vūṃ vāgadhīśvarī
krāṃ krīṃ krūṃ kālikā devi śāṃ śīṃ śūṃ me śubhaṃ kuru

huṃ huṃ huṃkārarūpiṇyai jaṃ jaṃ jaṃ jambhanādinī
bhrāṃ bhrīṃ bhrūṃ bhairavī bhadre bhavānyai te namo namaḥ

aṃ kaṃ caṃ ṭaṃ taṃ paṃ yaṃ śaṃ vīṃ duṃ aiṃ vīṃ haṃ kṣaṃ
dhijāgraṃ dhijāgraṃ troṭaya troṭaya dīptaṃ kuru kuru svāhā

pāṃ pīṃ pūṃ pārvatī pūrṇā khāṃ khīṃ khūṃ khecarī tathā
sāṃ sīṃ sūṃ saptaśatī devyā mantrasiddhiṃ kuruṣva me

This Kuñjikāstotra is primary cause of awakening the mantras. This Stotra should not be given to the non-devotees. Oh Pārvati! Keep this protected and secret. ॥14॥

Oh goddess, those who recite Saptaśatī without this prayer of Kuñjikā, would not attain perfection, as it would be like crying in the forest. ॥15॥

सिद्धकुञ्जिकास्तोत्र

भगवान शिव बोले – मैं उत्तम कुञ्जिका स्तोत्र का उपदेश करूँगा जिसके मन्त्र के प्रभाव से चण्डी का पाठ सफल होता है । देवी आप उसे सुनो ।।।१।।

न कवच, न अर्गला, न कीलक, न रहस्य, न सूक्त, न ध्यान, न न्यास और यहाँ तक की अर्चन की भी आवश्यकता नहीं है ।।२।।

केवल मात्र कुञ्जिका के पाठ से दुर्गा-पाठ का फल प्राप्त हो जाता है । हे देवी यह कुञ्जिका अत्यन्त गोपनीय तथा देवताओं के लिए भी दुर्लभ है ।।३।।

हे पार्वती इसे स्वयोनि के समान प्रयत्न पूर्वक गुप्त रखना चाहिए । उत्तम कुञ्जिका स्तोत्र के पाठ मात्र से ही मारण, मोहन, वशीकरण, स्तम्भन तथा उच्चाटन आदि (आभिचारिक) उद्देश्य सिद्ध हो जाते हैं ।।४।।

मन्त्र - ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे ॥ ॐ ग्लौं हुं क्लीं जूं सः ज्वालय ज्वालय ज्वल ज्वल प्रज्वल प्रज्वल ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे ज्वल हं सं लं क्षं फट् स्वाहा ॥

हे रुद्र स्वरूपिणी ! तुम्हें नमस्कार है ।हे मधु का संहार करने वाली ! तुम्हें नमस्कार है । हे कैटभ को मारने वाली ! तुम्हें नमस्कार है । हे महिषासुर का मर्दन करने वाली ! तुम्हें नमस्कार है ।।१।।

शुम्भ व निशुम्भ का संहार करने वाली ! तुम्हें नमस्कार है ।।२।।

हे महादेवि ! मेरे जप को जाग्रत व सिद्ध करो । 'ऐंकार' के रूप में सृष्टि स्वरूपिणी, 'ह्रीं' के रूप में सृष्टि का पालन करने वाली ।।३।।

'क्लीं' के रूप में कामरूपिणी (तथा अखिल ब्रह्मण्ड) – की बीजरूपिणी देवि ! तुम्हें नमस्कार है । तुम चामुण्डा के रूप में चण्ड का विनाश करने वाली और 'यैकार' के रूप में वर प्रदान करने वाली हो ।।४।।

तुम 'विच्चे' रूप में नित्य ही अभय प्रदान करती हो । (इस प्रकार 'ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे') तुम इस मन्त्र का स्वरूप हो ।।५।।

'धां धीं धूं' के रूप में धूर्जटी (शिव)- की पत्नी हो । तुम 'वां वीं वूं' के रूप में वाणी की अधीश्वरी हो । 'क्रां क्रीं क्रूं' के रूप में कालिका देवी, 'शां शीं शूं' के रूप में मेरा कल्याण करो (मुझे शुभता प्रदान करो) ।।६।।

'हुं हुं हुंकार' स्वरूपिणी, 'जं जं जं' जम्भनादिनी, 'भ्रां भ्रीं भ्रूं' के रूप में हे कल्याणकारिणी भैरवी भवानी ! तुम्हें बार-बार प्रणाम ।।७।।

'अं कं चं टं तं पं यं शं वीं दुं ऐं वीं हं क्षं धिजाग्रं धिजाग्रं' इन सबको तोड़ो और दीप्त करो, करो स्वाहा । तुम 'पां पीं पूं' के रूप में पार्वती पूर्णा हो । तुम 'खां खीं खूं' के रूप में खेचरी हो (खेचरी मुद्रा /आकाशचारिणी हो) ।।८।।

'सां सीं सूं' स्वरूपिणी सप्तशती देवी के मन्त्र को मेरे लिए सिद्ध करो ।

यह कुञ्जिकास्तोत्र मन्त्र को जगाने के लिए है । इसे अभक्त को (भक्तिहीन पुरुष को) नहीं देना चाहिये । हे पार्वती ! तुम इसे गुप्त रखो । हे देवी ! जो बिना कुञ्जिकास्तोत्र के दुर्गासप्तशती का पाठ करता है उसे उसी प्रकार से सिद्धि नहीं मिलती जिस प्रकार वन में रोना निष्फल होता है ।

इस प्रकार से श्रीरुद्रयामल के गौरीतन्त्र में शिव-पार्वती-संवाद में सिद्धकुञ्जिकास्तोत्र सम्पूर्ण हुआ ।

।। क्षमा-प्रार्थना ।।

Kṣamā Prārthanā

(Prayer for Forgiveness)

।। क्षमा-प्रार्थना ।।

Kṣamā Prārthanā



अपराधसहस्राणि क्रियन्तेऽहर्निशं मया।
दासोऽयमिति मां मत्वा क्षमस्व परमेश्वरि ।।१।।

aparādhasahastrāṇi kriyante' harniśaṃ mayā
dāso' yamiti māṃ matvā kṣamasva parameśvari

आवाहनं न जानामि न जानामि विसर्जनम् ।
पूजां चैव न जानामि क्षम्यतां परमेश्वरि ।।२।।

āvāhanaṃ na jānāmi na jānāmi visarjanam
pūjāṃ caiva na jānāmi kṣamyatāṃ parameśvari

मन्त्रहीनं क्रियाहीनं भक्तिहीनं सुरेश्वरि ।
यत्पूजितं मया देवि परिपूर्णं तदस्तु मे ।।।३।।

mantrahīnaṃ kriyāhīnaṃ bhaktihīnaṃ sureśvari
yatpūjitaṃ mayā devi paripūrṇaṃ tadastu me

अपराधशतं कृत्वा जगदम्बेति चोच्चरेत् ।
यां गतिं समवाप्नोति न तां ब्रह्मादयः सुराः ।। ४।।

aparādhaśataṃ kṛtvā jagadambeti coccaret
yāṃ gatiṃ samavāpnoti na tāṃ brahmādayaḥ surāḥ

सापराधोऽस्मि शरणं प्राप्तस्त्वां जगदम्बिके ।
इदानीमनुकम्प्योऽहं यथेच्छसि तथा कुरु ।। ५।।

sāparādho' smi śaraṇaṃ prāptastvāṃ jagadambike
idānīmanukampyo' haṃ yathecchasi tathā kuru

अज्ञानाद्विस्मृतेर्भ्रान्त्या यन्न्यूनमधिकं कृतम् ।
तत्सर्वं क्षम्यतां देवि प्रसीद परमेश्वरि ।। ६।।

ajñānādvismṛterbhrontyā yannyūnamadhikaṃ kṛtam
tatsarvaṃ kṣamyatāṃ devi prasīda parameśvari

कामेश्वरि जगन्मातः सच्चिदानन्दविग्रहे ।
गृहाणार्चामिमां प्रीत्या प्रसीद परमेश्वरि ।। ७।।

kāmeśvari jaganmātaḥ saccidānandavigrahe
gṛhāṇārcāmimāṃ prītyā prasīda parameśvari

गुह्यातिगुह्यगोप्त्री त्वं गृहाणास्मत्कृतं जपम् ।
सिद्धिर्भवतु मे देवि त्वत्प्रसात्सुरेश्वरि ।।८।।

guhyātiguhyagoptrī tvaṃ gṛhāṇāsmatkṛtaṃ japam
siddhirbhavatu me devi tvatprasātsureśvari

।। इति अपराधक्षमापणस्तोत्रं समाप्तम्।।

iti aparādhakṣamāpaṇastotraṃ samāptam

Prayer for Forgiveness (Kṣamā Prārthanā)

Oh Supreme Goddess, I commit thousands of sins day and night, but considering that "this is my servant", please forgive me. ||1||

I don't know your invocation, nor do I know the concluding rites, and I even don't know how to worship you, Oh Supreme Goddess, please forgive me. ||2||

Oh empress of the gods, I do not know what mantra is. Neither I know the ways of righteous conduct nor do I have devotion. O Goddess! (Even then) be satisfied with my worship and please make it complete. ||3||

Having committed hundreds of sins, if one calls you Jagadambikā, the mother of the universe, he also attains that state, which is inaccessible even to Brahmā, Viṣṇu and other gods. ||4||

Oh mother of the universe! Having committed several sins, I take refuge in you. I need to be pardoned. Do as you wish. ||5||

Oh great goddess, little of more whatever I have performed, due to ignorance, forgetfulness, or confusion, please forgive all of that and be pleased with me! ||6||

Oh Kāmeśvarī, mother of the universe, embodiment of truth, consciousness and bliss, please accept my worship with love, oh Supreme Divinity, be pleased with me! ||7||

Oh goddess you are the protector of everything which is of utmost secret. Please accept the chanting offered by me. May I attain perfection through your grace, oh Goddess of the gods. ||8||

क्षमा-प्रार्थना

हे परमेश्वरि ! मेरे द्वारा हजारों अपराध रात-दिन होते रहते हैं। 'यह मेरा दास है' – यह समझकर मेरे उन अपराधों को तुम क्षमा करो ॥१॥

हे परमेश्वरि! मैं न तो आवाहन जानता हूँ, न विसर्जन करना जानता हूँ तथा न पूजा करने का ढंग जानता हूँ। मुझे क्षमा करें ॥२॥

हे देवि! हे सुरेश्वरि! मैंने यह जो मन्त्र से हीन, क्रिया से हीन और भक्ति से हीन हो कर पूजन किया है, वह सब आपकी कृपा से परिपूर्ण हो ॥३॥

सैंकडों अपराध करने के उपरान्त भी जो तुम्हारी शरण में जाकर 'जगदम्ब' यह कहकर तुम्हे पुकारता है, उसे वह गति प्राप्त होती है जो कि ब्रह्मादि देवताओं के लिये भी दुर्लभ है ॥४॥

हे जगदम्बिके! मैं अपराधी हूँ फिर भी तुम्हारी शरण में आया हूँ अतः इस समय दया का पात्र हूँ। हे माँ तुम जैसा चाहो, वैसा करो ॥५॥

हे देवि! हे परमेश्वरि! अज्ञान के कारण, विस्मृति के कारण (भूल से) अथवा बुद्धि की भ्रान्ति हो जाने से मैंने जो न्यूनता या अधिकता की हो, वह सब क्षमा करें और प्रसन्न होवें ॥६॥

हे जगन्माता ! हे कामेश्वरि ! हे सच्चिदानन्दस्वरूपा ! हे परमेश्वरि! मेरी यह पूजा तुम प्रेमपूर्वक स्वीकार करो और मुझ पर प्रसन्न हो ॥७॥

हे देवि! हे सुरेश्वरि! तुम गोपनीय से भी गोपनीय वस्तु की रक्षा करने वाली हो। मेरे द्वारा किये हुए इस जप को ग्रहण करो। मुझे तुम्हारी कृपा से सिद्धि प्राप्त हो ॥८॥

।। आरती ।।
Āratī

आरती

जय अम्बे गोरी मैया जय श्यामागौरी।
तुमको निश दिन ध्यावत हरि ब्रह्मा शिव री ।।1।।
माँग सिन्दूर विराजत टीको मृगमदको ।
उज्जवल से दोउ नैना चन्द्रवदन नीको ।।2।।
कनक समान कलेवर रक्ताम्बर राजै ।
रक्त पुष्प गल माला कण्ठन पर साजै ।।3।।
केहरि वाहन राजत खड्ग खप्पर धारी ।
सुर-नर-मुनि-जन सेवत तिनके दुःख हारी ।।4।।
कानन कुण्डल शोभित नासाग्रे मोती ।
कोटिक चन्द्र दिवाकर राजत सम ज्योति ।।5।।
शुंभ-निशुंभ विडारे महिषासुर घाती ।
धूम्रविलोचन नैना निशदिन मदमाती ।।6।।
चण्ड मुण्ड संहारे शोणितबीज हरे ।
मधु कैटभ दोउ मारे सुर भयहीन करे ।।7।।
ब्रह्माणी रुद्राणी तुम कमलारानी ।
आगम निगम बखानी तुम शिव पटरानी ।।8।।
चौंसठ योगिनी गावत नृत्य करत भैंरु ।
बाजत ताल मृदंगा और बाजत डमरु ।।9।।
तुम ही जग की माता तुम ही हो भरता ।
भक्तन की दुःख हरता सुख सम्पत्ति करता ।।10।।
भुजा चार अति शोभित वर मुद्रा धारी ।
मनवाञ्छित फल पावत सेवत नर-नारी ।।11।।
कँचन थाल विराजत अगर कपूर बाती ।
(श्री) मालकेतु में राजत कोटि रतन ज्योति ।।12।।
(श्री) अम्बे जी की आरती जो कोई नर गावे ।
कहत शिवानन्द स्वामि सुख सम्पत्ति पावे ।।13।।

Āratī

jaya ambe gorī maiyā jaya śyāmāgaurī

tumako niśa dina dhyāvata hari brahmā śiva rī

mānga sindūra virājata ṭīko mṛgamadako

ujjavala se dou nainā candravadana nīko

kanaka samāna kalevara raktāmbara rājai

rakta puṣpa gala mālā kaṇṭhana para sājai

kehari vāhana rājata khaḍga khappara dhārī

sura-nara-muni-jana sevata tinake duḥkha hārī

kānana kuṇḍala śobhita nāsāgre motī

koṭika candra divākara rājata sama jyoti

śuṃbha-niśuṃbha viḍāre mahiṣāsura ghātī

dhūmravilocana nainā niśadina madamātī

caṇḍa muṇḍa saṃhāre śoṇitabīja hare

madhu kaiṭabha dou māre sura bhayahīna kare

brahmāṇī rudrāṇī tuma kamalārānī

āgama nigama bakhānī tuma śiva paṭarānī

causaṭha yoginī gāvata nṛtya karata bhairu

bājata tāla mṛdaṃgā aura bājata ḍamaru

tuma hī jaga kī mātā tuma hī ho bharatā

bhaktana kī duḥkha haratā sukha sampatti karatā

bhujā cāra ati śobhita vara mudrā dhārī

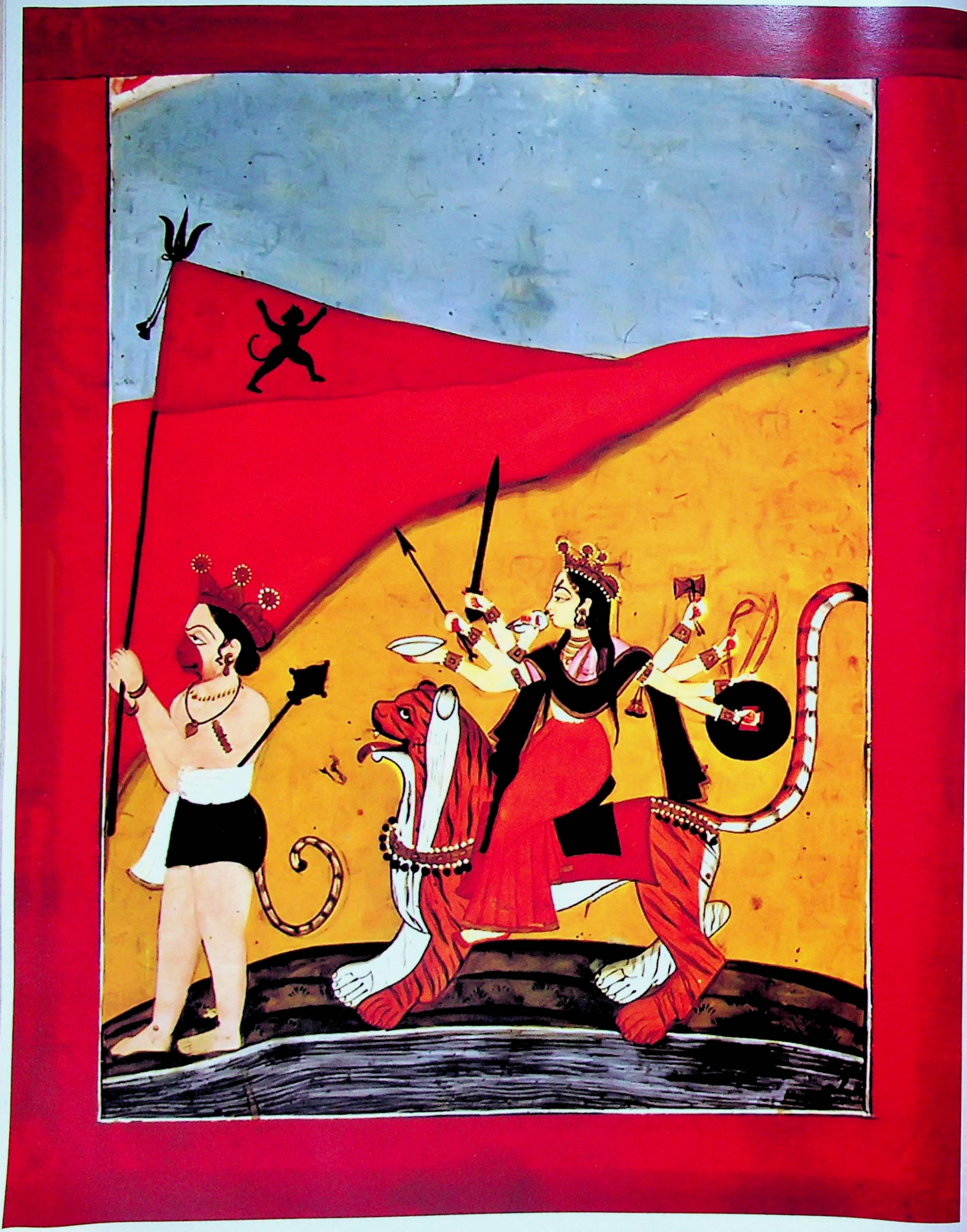
manavāñchita phala pāvata sevata nara-nārī

kacana thāla virājata agara kapūra bātī

śrī mālaketu meṃ rājata koṭi ratana jyoti

śrī ambe jī kī āratī jo koī nara gāve

kahata śivānanda svāmi sukha sampatti pāve







About the Author



Dr. Sandeep Joshi, born on August 19, 1978 at Kherwara (Udaipur, Rajasthan), is a well-known name in the field of oriental research and preservation of rich Indian heritage and ancient literature. Dr. Joshi has been serving as Assistant Professor at the Research Center of Jagadguru Ramandacharya Rajasthan Sanskrit University, Jaipur (Rajasthan) since 2006. He has been dedicated to bringing to light the ancient scientific wisdom of India, preserving the Indian Heritage and publishing rare Sanskrit manuscripts which had been in oblivion for hundreds of years.

He has been an outstanding student in his academic career. He pursued his formal education not only in the oriental stream of Sanskrit Literature by obtaining degrees like Upadhyaya, Varisth-Upadhyaya, Shastri, Shiksha-Shastri and Vidya-Varidhi but also excelled in modern academic scenario by obtaining bachelor's degree with English Literature (in Shastri), M.A. in Astrology (Jyotish) and M.A. in Sanskrit Literature (Sahitya) from the University of Rajasthan, Jaipur.

He obtained his Ph.D. from Rashtriya Sanskrit Vidyapeetha, Tirupati (A.P.) on the topic "A Study of Zoological Aspects in Sanskrit Literature" in the year 2005. He proved through his research work that India is the first country in the world where a scientific and systematic study of the animals was conducted thousands of years before the evolution of zoological science in the western world.

His first book "Aśvaśāstram : An illustrated Book of Equinology" has already earned him world-wide popularity. This book is based on an illustrated Sanskrit manuscript of Aśvaśāstra (the Science of Horses) which is a brief compendium of important facts of Equinology based on the works of ancient Indian equinologists like Shālihotra, Nakula, Garga, Gaṇa etc.

He has also co-authored the book "Gyan-Sagar", which is an encyclopedia of religion, philosophy and culture, published by Hind Pocket Books, Delhi. He continues writing research articles for several prestigious journals and magazines.

According to Dr. Joshi it has been our greatest disaster that we have neglected the learning of Sanskrit, whereas extensive research is being conducted outside India on old Sanskrit manuscripts and scriptures to bring forth ancient scientific wisdom for exploration of new frontiers in modern science. He strongly believes that we can restore our glory of being *Vishva-Guru* by cultivating the ancient knowledge, which is possible only by learning Sanskrit language and literature.

www.drsandeepjoshi.in
www.twitter.com/DrSandeepJoshi
www.facebook.com/DrSandeepJoshi

First Time in The World

'A noble gift for the devotees of the Goddess'

श्रीदुर्गासप्तशती

shridurgasaptashati

(An illustrated Book of the Glory of the Goddess)



MAIN FEATURES OF THE BOOK

- The first ever illustrated book of the Durgāsaptaśatī.
- With 575 old, rare, precious and magnificent paintings of famous Indian painting schools.
- In three languages – *'Sanskrit, English and Hindi'*.
- With word to word meaning of all the verses in Prose Order.
- An eloquent and easy to read translation both into English and Hindi.
- Roman transliteration for global readers.
- Comprises all accessory texts (Kavach, Argala, Keelak, Three Rahasyas, Aparadh-Kshamapana Stotra …etc).
- Well-designed 816 pages.
- Easy to understand for all kind of readers.

Our first relationship with the world is through our mother. The natural love between a Mother and her child is the best reflection of the God's unconditional love on us as His children. When a devotee worships the God as Divine Mother, the devotee unites with the God as a child with its mother. Through the ages, the doctrine of worship of God as Divine Mother has been a part of the Śakti cult of Hindu culture and many other cultures of the world.

Śrīdurgāsaptaśatī, also known as the Devī-Māhātmya or Caṇḍī Pāṭha, is a part of the MārkaṇḍeyaPurāṇa. It addresses the perennial questions of the nature of the universe, humankind and divinity. The Durgāsaptaśatī depicts the glory of the eternal Supreme Goddess, who manifests herself in the form of Durgā and other goddesses to conquer the evil forces such as Madhu, Kaiṭabha, Mahiṣāsura, Dhūmralocana, Caṇḍa, Muṇḍa, Raktabīja, Niśumbha and Śumbha for the sake of protection and welfare of the world.

Regular recitation of the mantras of Śrīdurgāsaptaśatī with solemn dedication and utmost devotion empowers the devotee to obtain a healthy body, a peaceful mind, loving relations, prosperous life and rapid spiritual growth.

Tributes to the Durgāsaptaśatī from scriptures

मेरुतन्त्रम्

सप्तशत्याश्च सकलं तत्त्वं वेद्म्यहमेव हि ।
पादोनं श्रीहरिर्वेत्ति वेत्त्यर्धन्तु प्रजापतिः ।
व्यासस्तुर्यांशकं वेत्ति कोट्यंशमितरे जनाः ।।

Merū-Tantra

Even Viṣṇu knows only three-quarters of the inner sense of the Durgā-Saptaśatī, Brahmā knows half, Vyāsa knows only a quarter while others know only a fraction of the true significance of the Durgā-Saptaśatī. The only one who understands it perfectly is Lord Śiva.

भुवनेश्वरीसंहिता

यथा वेदो ह्यनादिर्हि तथा सप्तशती मता ।

Bhuvaneśvarī Saṃhitā

Just as the Vedas have no beginning, so is the Saptaśatī considered.

डामरतन्त्रम्

यथाश्वमेधः क्रतुषु देवानाञ्च यथा हरिः।
स्तवानामपि सर्वेषां तथा सप्तशतीस्तवः।।

Ḍāmara Tantra

Just as Aśvamedha is considered supreme in the Yajñas, Hari (Lord Viṣṇu) in the Devas, the Saptaśatī is considered best in hymns (Stotras).

9 781942 322009

₹ 31,000/-
US $ 1101

Nityam Publication

www.nityampublication.com | www.shridurgasaptashati.com



श्रीदुर्गासप्तशती

Shridurgasaptashati

(An illustrated Book of the Glory of the Goddess)

Dr. Sandeep Joshi

Nityam Publication

www.nityampublication.com